叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 一位哲学家的观点(the Opinions Of A Philosopher) 000001

2. 一位哲学家的观点(the Opinions Of A Philosopher) 000002

3. 一位哲学家的观点(the Opinions Of A Philosopher) 000003

4. 一位哲学家的观点(the Opinions Of A Philosopher) 000004

5. 一位哲学家的观点(the Opinions Of A Philosopher) 000005

6. 一位哲学家的观点(the Opinions Of A Philosopher) 000006

7. 一位哲学家的观点(the Opinions Of A Philosopher) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位哲学家的观点(The Opinions of a Philosopher)
第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [əl] [heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[['frʌntɪspiːs] : ['etʃɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [haɪd]]
[Frontispiece : Etching by W . H . Hyde]
[卷首插图 : 蚀刻 经过 W . H . 海德]

[卷首插图：WH Hyde 蚀刻版画]

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] .
THE OPINIONS OF A PHILOSOPHER .
这 意见 的 一个 哲学家 .

一位哲学家的观点。

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] [grɑːnt]
ROBERT GRANT
罗伯特 授予

罗伯特·格兰特

[wɪð] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [haɪd]
WITH AN ETCHING BY W . H . HYDE
和 一个 蚀刻 经过 W . H . 海德

附有 WH HYDE 的蚀刻版画

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] SONS1895
CHARLES SCRIBNER'S SONS1895
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1895

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1895年

['kɒpiraɪt] , - , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1893 , 1895 , BY
版权 , - , - , 经过

版权所有，1893年、1895年，作者

['tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['tʃæptə(r)] [θriː] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] ['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	I	CHAPTER	II	CHAPTER	III	CHAPTER	IV	CHAPTER	V
章	我	章	二	章	三、	章	第四	章	V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['tʃæptə(r)] [sevn] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] [ɪks] ['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	VI	CHAPTER	VII	CHAPTER	VIII	CHAPTER	IX	CHAPTER	X
章	六年级	章	七	章	八	章	第九章	章	X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)]

THE	OPINIONS	OF	A	PHILOSOPHER
这	意见	的	一个	哲学家

一位哲学家的观点

[ai]

I
我

我

[maɪ] [waɪf] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [di'klɛə] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ]

My	wife	Josephine	declares	that	I	have	become	a	philosopher	in	my	old	age
我的	妻子	约瑟芬	声明	那	我	有	变得	一个	哲学家	在	我的	老的	年龄

,

,
,

我的妻子约瑟芬说我晚年成了一位哲学家。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

and	perhaps	she	is	right	.
和	也许	她	是	正确的	.

或许她是对的。

[naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ɪ'læstɪk] [ɪn][maɪ] ['muːvmənts] ,

Now	that	I	am	forty	,	and	a	trifle	less	elastic	in	my	movements	,
现在	那	我	是	四十	,	和	一个	琐事	较少的	松紧带	在	我的	移动	,

现在我四十岁了，动作也比以前灵活了一些。

[wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [greɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪəz] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mɔː(r)]['venərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

with	patches	of	gray	about	my	ears	which	give	me	a	more	venerable	appearance	,
和	补丁	的	灰色的	关于	我的	耳朵	哪个	给	我	一个	更多的	可敬	外貌	,

耳朵周围有几块灰色的毛发，这让我看起来更显老态。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] .

I	certainly	have	a	tendency	to	look	at	the	world	as	through	a	glass	.
我	当然	有	一个	趋势	到	看	在	这	世界	作为	通过	一个	玻璃	.

我确实有透过玻璃看世界的倾向。

[jet] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɑːkli] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] .

Yet	not	altogether	darkly	be	it	said	.
然而	不是	共	黑暗	是	它	说	.

然而，也不能完全说得那么悲观。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ai] [trʌst] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['sɪnɪk] [laɪk] [ðæt] ['feləʊ] [daɪ'ɒdʒəniːz] [huː] [set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ]

I	trust	I	am	no	cynic	like	that	fellow	Diogenes	who	set	the	fashion	centuries	ago
我	相信	我	是	不	犬儒	喜欢	那	同伴	第欧根尼	WHO	放	这	时尚	几个世纪	前

[ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][nəʊz][æt; ət] ['evrɪθɪŋ] .

of	turning	up	the	nose	at	everything	.
的	转弯	向上	这	鼻子	在	一切	.

我相信我不会像第欧根尼那样愤世嫉俗，他几个世纪前就开创了对一切都嗤之以鼻的风气。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sʌninəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] , [ai] [bɪ'liːv] ,

I	have	a	natural	sunniness	of	disposition	which	would	,	I	believe	,
我	有	一个	自然的	阳光明媚	的	处置	哪个	会	,	我	相信	,

我天生性格开朗，我相信，

[biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [sɑː'dɒnɪk] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

be	proof	against	the	sardonic	fumes	of	contemplation	even	though	I	were	a
是	证明	反对	这	讽刺的	烟雾	的	沉思	甚至	尽管	我	是	一个

['riːəl] [fə'lɒsəfə(r)] .

real	philosopher	.
真实的	哲学家	.

即使我是一位真正的哲学家，也无法抵御沉思中那些讽刺的气息。

[haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɒŋguːs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] - [mænz] ['stɔːri][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['riːəl]

However	,	just	as	the	mongoose	of	the	bag	-	man's	story	was	not	a	real
然而	,	只是	作为	这	獴	的	这	包	-	男人的	故事	曾是	不是	一个	真实的

['mɒŋguːs] ,

mongoose	,
獴	,

然而，正如袋子商故事里的猫鼬并不是真正的猫鼬一样，

['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['riːəl] [fə'lɒsəfə(r)] .

neither	am	I	a	real	philosopher	.
两者都不	是	我	一个	真实的	哲学家	.

我也不是真正的哲学家。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [daɪ'ɒdʒəniːz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [fə'lɒsəfə(r)] , ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [tʌb]

You	will	remember	that	Diogenes	,	who	was	a	real	philosopher	,	occupied	a	tub
你	将要	记住	那	第欧根尼	,	WHO	曾是	一个	真实的	哲学家	,	占领	一个	浴缸

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['rezɪdəns] .

as	a	permanent	residence	.
作为	一个	永恒的	住宅	.

你或许还记得，真正的哲学家第欧根尼曾以浴缸为永久住所。

[hiː; hi] [wʊd] [rəʊl][ɪn][hɒt][sænd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

He	would	roll	in	hot	sand	during	the	heat	of	summer	,
他	会	卷	在	热的	沙	期间	这	热	的	夏天	,

盛夏酷暑时，他会在滚烫的沙子里打滚。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

and	embrace	a	statue	of	snow	in	winter	,
和	拥抱	一个	雕像	的	雪	在	冬天	,

在冬天拥抱一座雪雕，

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][suːˌpɪərɪ'ɒrəti][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] [kən'venʃnz] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

just	to	show	his	superiority	to	ordinary	human	conventions	and	how	much
只是	到	展示	他的	优势	到	普通的	人类	惯例	和	如何	很多

['waɪzə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

wiser	he	was	than	the	rest	of	the	world	.
更明智	他	曾是	比	这	休息	的	这	世界	.

只是为了显示他凌驾于普通人类习俗之上，以及他比世人更加睿智。

[ðə; ði]['ri:əl] [fə'lɑ:səfərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][pɪ'kju:liə(r)] ;

The	real	philosophers	of	the	present	day	are	not	quite	so	peculiar	;
这	真实的	哲学家	的	这	展示	天	是	不是	相当	所以	奇特	;

当今真正的哲学家们并没有那么古怪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

but	they	are	apt	to	be	fearfully	and	wonderfully	superior	to	the
但	他们	是	易于	到	是	恐惧地	和	太棒了	优越的	到	这

['wi:knəsɪz] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .

weaknesses	of	humanity	.
弱点	的	人类	.

但它们往往在可怕和奇妙上优于人类的弱点。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

For	the	most	part	they	are	to	be	found	in	the	peaceful	environs	of	a
为了	这	最多	部分	他们	是	到	是	成立	在	这	和平	周边环境	的	一个

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɔ:(r)][ɒn][sʌm; səm] ['maʊntən] [tɒp][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪz] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv]

university	or	on	some	mountain	top	a	Sabbath	day's	journey	from	the	hum	of
大学	或者	在	一些	山	顶部	一个	安息日	天	旅行	从	这	哼	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

它们大多位于大学宁静的环境中，或者位于远离文明喧嚣、需要经过一个安息日才能到达的某个山顶上。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪs'tʃu:] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['mɔ:t(ə)l][faindz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə]

where	they	eschew	nearly	everything	which	the	every	-	day	mortal	finds	requisite	to
在哪里	他们	避免	几乎	一切	哪个	这	每一个	-	天	凡人	发现	必需品	到

['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] ,

comfort	and	convenience	,
舒适	和	方便	,

他们几乎摒弃了普通人认为舒适和便利所必需的一切。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

unless	it	be	whiskey	and	water	.
除非	它	是	威士忌酒	和	水	.

除非是威士忌加水。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['fænsid] [ðæt] [mɔ:(r)] ['ri:əl] [fə'lɑ:səfərz] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv]

I	have	sometimes	fancied	that	more	real	philosophers	than	we	are	aware	of
我	有	有时	幻想	那	更多的	真实的	哲学家	比	我们	是	意识到的	的

[ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:ʃ(ə)l] [ɒn][ðə; ði][slaɪ][tu:; tə] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

are	partial	on	the	sly	to	whiskey	and	water	.
是	部分的	在	这	狡猾	到	威士忌酒	和	水	.

我有时觉得，比我们所知的更多的真正哲学家私下里都喜欢威士忌加水。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔ:(r)] [ðeə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

But	that	is	neither	here	nor	there	;	for	,	as	I	have	already	stated	,
但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	;	为了	,	作为	我	有	已经	声明	,

但这无关紧要；因为，正如我已经说过的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [fə'lɒsəfə(r)] .

I	am	not	a	real	philosopher	.
我	是	不是	一个	真实的	哲学家	.

我不是真正的哲学家。

[aɪ][hæv; həv] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] ['meni] [fɔ:lts] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,

I	have	altogether	too	many	faults	to	be	one	,
我	有	共	也	许多	故障	到	是	一	,

我缺点太多，根本不可能成为其中一员。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒnstəntli] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['θɪərɪz] .

and	should	constantly	be	flying	in	the	face	of	my	own	theories	.
和	应该	不断地	是	飞行	在	这	脸	的	我的	自己的	理论	.

而且应该不断地与我自己的理论相悖。

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

Barring	the	aforesaid	weakness	for	whiskey	and	water	,
禁止	这	上述	弱点	为了	威士忌酒	和	水	,

除了上述对威士忌加水的嗜好之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [feə(r)] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːəl] [fə'lɒsəfə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

it	is	fair	to	assume	that	the	average	real	philosopher	lives	up	to	his	own
它	是	公平的	到	认为	那	这	平均的	真实的	哲学家	生活	向上	到	他的	自己的

[laɪts] [ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] ;

lights	and	by	them	;
灯	和	经过	他们	;

可以合理地假设，普通的真正哲学家会恪守自己的哲学理念并遵循这些理念；

[ˌweər'æz] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ˌeɪ 'em] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]

whereas	I	,	at	least	according	to	Josephine	,	am	liable	to	be
然而	我	,	在	至少	根据	到	约瑟芬	,	是	容易	到	是

['fraɪtfəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

frightfully	inconsistent	.
可怕地	不一致	.

而我，至少据约瑟芬所说，却极有可能反复无常。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [maɪ] [prə'fænəti] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] ['ɑːftə(r)]

She	has	never	forgotten	my	profanity	on	the	occasion	when	we	discovered	after
她	有	绝不	被遗忘的	我的	亵渎	在	这	场合	什么时候	我们	发现	后

['dɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʊt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)]

dinner	that	the	soot	had	come	down	in	the	drawing	-	room	and	was	over
晚餐	那	这	煤烟	有	来	向下	在	这	绘画	-	房间	和	曾是	超过

['evriθɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [biːn] [swept] [θriː] [wiːks]

everything	in	spite	of	the	fact	that	the	chimney	had	been	swept	three	weeks
一切	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	烟囱	有	到过	扫荡	三	周

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

她永远不会忘记我当时爆粗口的情景：晚饭后我们发现，尽管烟囱在三周前才被清扫过，但客厅里还是落满了烟灰，到处都是烟灰。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'hɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [pə'petʃuəli] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [æz; əz]

if	there	is	one	thing	which	I	abhor	and	am	perpetually	inveighing	against	as
如果	那里	是	一	事物	哪个	我	痛恨	和	是	永恒地	驾驶	反对	作为

['vʌlgə(r)] [ænd; ənd] ['fjuːtaɪl] ,

vulgar	and	futile	,
庸俗	和	徒劳	,

如果说有一件事我极其厌恶，并且一直抨击它庸俗无用，那就是

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['læŋgwɪdʒ] .

it	is	unbridled	language	.
它	是	不受约束的	语言	.

这是肆无忌惮的语言。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [ˌem 'iː]

Josephine	**must**	**have**	**heard**	**me**	**say**	**fifty**	**times**	**if**	**she**	**has**	**heard**	**me**
约瑟芬	必须	有	听到	我	说	五十	时代	如果	她	有	听到	我

[wʌn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [faʊlz] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ɪz][ə; eɪ] ['sensləs] [əʊf] .

one	**that**	**the**	**man**	**who**	**fouls**	**his**	**tongue**	**with**	**an**	**oath**	**is**	**a**	**senseless**	**oaf**	**.**
一	那	这	男人	WHO	犯规	他的	舌头	和	一个	誓言	是	一个	无意义的	笨蛋	.

约瑟芬肯定听我说过五十遍，如果她听过我说过一遍的话，那就是：口出脏话的人是个愚蠢的笨蛋。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aɪ]

And	**yet**	**I**	**am**	**bound**	**to**	**admit**	**that**	**when**	**I**	**discovered**	**what**	**had**	**happened**	**I**
和	然而	我	是	边界	到	承认	那	什么时候	我	发现	什么	有	发生	我

[swɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['raʊndli] [laɪk] [ðə; ði] ['veriɪst] ['truːpə(r)] .

swore	**deliberately**	**and**	**roundly**	**like**	**the**	**veriest**	**trooper**	**.**
发誓	故意地	和	圆圆地	喜欢	这	最真实的	骑警	.

但我不得不承认，当我发现发生了什么事时，我像个最忠诚的战士一样，故意地、毫不客气地咒骂了一番。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪg'zæktli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ]

In	**order**	**to**	**appreciate**	**the**	**situation**	**exactly**	**I**	**should**	**add**	**that**	**it**	**has**	**long**
在	命令	到	欣赏	这	情况	确切地	我	应该	添加	那	它	有	长的

[biːn] [ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['tʃɪmniz] [rɪ'kwaɪə(r)]

been	**a**	**mooted**	**point**	**between**	**Josephine**	**and**	**me**	**whether**	**chimneys**	**require**
到过	一个	讨论	观点	之间	约瑟芬	和	我	无论	烟囱	要求

[tuː; tə][biː; bi] [swept] [æt; ət][ɔːl] .

to	**be**	**swept**	**at**	**all**	**.**
到	是	扫荡	在	全部	.

为了更清楚地了解情况，我应该补充一点，我和约瑟芬之间长期以来一直存在一个争论不休的问题：烟囱是否需要清扫。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [in'sist] [ðæt] [ðə; ði] [swiːp] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] [haʊs] ['ænjuəli] , [waɪl] [aɪ] [klɪŋ] ,

My	**darling**	**insists**	**that**	**the**	**sweep**	**shall**	**overhaul**	**the**	**house**	**annually**	**,**	**while**	**I**	**cling**	**,**
我的	亲爱的	坚持	那	这	扫	将	大修	这	房子	每年	,	尽管	我	黏着	,

我亲爱的坚持要每年请清洁工彻底打扫房子，而我却执意如此。

[wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] ['mæskjəlɪn] [fə'tjuːɪti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [sʊt] , [laɪk]

with	**what**	**she**	**is**	**pleased**	**to**	**call**	**masculine**	**fatuity**	**,**	**to**	**the**	**theory**	**that**	**soot**	**,**	**like**
和	什么	她	是	高兴	到	称呼	男性	昏庸	,	到	这	理论	那	煤烟	,	喜欢

['sliːpɪŋ] [dɒgz] ,

sleeping	**dogs**	**,**
睡眠	狗	,

她欣然称之为男性式的愚蠢，以及烟灰就像睡着的狗一样，这种理论

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] .

should	**be**	**let**	**alone**	**.**
应该	是	让	独自的	.

应该放任不管。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['helθi] , ['θʌrə] [fɔːl][ɒv; əv]

Have	**you**	**ever**	**entered**	**a**	**drawing**	**-**	**room**	**just**	**after**	**a**	**healthy**	**,**	**thorough**	**fall**	**of**
有	你	曾经	进入	一个	绘画	-	房间	只是	后	一个	健康	,	彻底	落下	的

[sʊt] ?

soot	**?**
煤烟	?

你有没有在一场酣畅淋漓的烟灰过后走进过客厅?

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ɪts][ɔːl] - [pə'veɪsɪvnəs] .

If	**so**	**,**	**you**	**will**	**appreciate**	**what**	**is**	**meant**	**by**	**its**	**all**	**-**	**pervasiveness**	**.**
如果	所以	,	你	将要	欣赏	什么	是	意思是	经过	它是	全部	-	普遍性	.

如果真是这样，你就会明白它无处不在的含义了。

[ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [raɪf] [wɪð] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [smʌt] ,

The	remotest	articles	of	furniture	are	rife	with	infinitesimal	smut	,
这	最远	文章	的	家具	是	普遍存在	和	无穷小	黑穗病	,

最偏僻的家具上也沾满了细小的污渍。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪf] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kɪplɪŋz] ['stɔːri]['ɑːftə(r)]

much	as	they	were	rife	with	the	remains	of	the	lady	in	Kipling's	story	after
很多	作为	他们	是	普遍存在	和	这	遗迹	的	这	女士	在	吉卜林的	故事	后

[ðə; ði] ['dʒeləs] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

the	jealous	orang	-	outang	had	done	with	her	.
这	嫉妒的	橙子	-	野外	有	完毕	和	她	.

就像吉卜林故事中那位女士被嫉妒的猩猩蹂躏之后，到处都是她的残骸一样。

[ænd; ənd] [jet] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['daɪə(r)] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə; eɪ] ['riːəl] [fə'lɒsəfə(r)] ,

And	yet	granting	that	the	provocation	was	dire	,	a	philosopher	,	a	real	philosopher	,
和	然而	授予	那	这	挑衅	曾是	可怕的	,	一个	哲学家	,	一个	真实的	哲学家	,

然而，即便承认挑衅行为极其严重，一位哲学家，一位真正的哲学家，

[wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] ['veri] ['dɪfrəntli] .

would	have	acted	very	differently	.
会	有	行动	非常	不同	.

他的行动会截然不同。

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] [taɪp] [wʊd] [hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

A	philosopher	of	the	grandest	type	would	have	reasoned	that	what	was	done	was	done	,
一个	哲学家	的	这	最宏伟	类型	会	有	有理智的	那	什么	曾是	完毕	曾是	完毕	,

一位最伟大的哲学家会认为，既成事实就是既成事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [juːz] [ɪn] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɔːlən] [sʊt] [ðæn; ðən] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] .

and	that	there	was	no	more	use	in	crying	over	fallen	soot	than	over	spilt	milk	.
和	那	那里	曾是	不	更多的	使用	在	哭泣	超过	倒下	煤烟	比	超过	洒了	牛奶	.

为掉落的煤灰哭泣，就像为打翻的牛奶哭泣一样毫无意义。

[hiː; hi] [wʊd] ['kɑːmli] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [prɒmpt] ['meʒəz] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	would	calmly	have	adopted	prompt	measures	to	ameliorate	the	situation	,
他	会	平静地	有	已采用	迅速的	措施	到	改善	这	情况	,

他本可以冷静地采取迅速措施来改善局势。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [æt; ət] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	after	the	servants	were	fairly	at	work	would	have	taken	his	wife	apart	and	pointed	out	to	her	,
和	后	这	仆人	是	相当	在	工作	会	有	已采取	他的	妻子	除	和	尖	出去	到	她	,

等仆人们忙活起来之后，他就会把妻子拆开，指给她看，

[ɪn] [wel] - ['tʃəʊzn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] .

in	well	-	chosen	language	,	that	here	was	only	another	instance	of	his	superior	wisdom	.
在	出色地	-	选定	语言	,	那	这里	曾是	仅有的	其他	实例	的	他的	优越的	智慧	.

用词得当，这不过是他卓越智慧的又一例证。

[wʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪrələnt] [taɪp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]

One	of	a	more	virulent	type	,	but	still	a	philosopher	,	might	have	indulged	in
一	的	一个	更多的	剧毒的	类型	,	但	仍然	一个	哲学家	,	可能	有	沉溺其中	在

[mɜːθ] — ['kwaɪət][sɑː'kæstɪk] [mɜːθ] .

mirth	—	quiet	sarcastic	mirth	.
欢笑	—	安静的	讽刺的	欢笑	.

一个性格更尖刻，但仍然是哲学家的人，可能会沉溺于欢乐——一种安静的、讽刺的欢乐。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['truːli] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [kɑːst][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] [æn'tɪpəθi]

No	person	of	a	truly	philosophic	cast	of	mind	and	with	a	rooted	antipathy
不	人	的	一个	真的	哲学	投掷	的	头脑	和	和	一个	根	反感

[tuː; tə] ['dæmɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] ['lʌstɪli] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

to	damning	would	have	sworn	lustily	as	I	did	.
到	令人震惊的	会	有	宣誓	热情地	作为	我	做过	.

任何一个真正具有哲学思想，并且对诅咒深恶痛绝的人，都不会像我一样肆无忌惮地咒骂。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fred] , [maɪ] ['neɪmseɪk] [ænd; ənd] ['eldɪst] [sʌn] ,

I	remember	taking	little	Fred	,	my	namesake	and	eldest	son	,
我	记住	采取	小的	弗雷德	,	我的	同名者	和	长子	儿子	,

我记得当时带着小弗雷德，他是我的同名儿子，也是我的长子，

[tuː; tə] [skeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][wʌn] ['wɪntərz] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [pɒnd] .

to	skate	with	me	one	winter's	afternoon	on	a	suburban	pond	.
到	滑冰	和	我	一	冬天的	下午	在	一个	郊区	池塘	.

在一个冬日的午后，他陪我在郊区的池塘上滑冰。

[hiː; hi][dɪd] ['feɪməsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪrəʊ] ,

He	did	famously	for	a	tyro	,
他	做过	众所周知	为了	一个	初学者	,

作为一名新手，他取得了令人瞩目的成就。

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] ['wɪərid] [æt; ət][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [straɪf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]

but	we	both	wearied	at	last	of	his	everlasting	strife	to	maintain	the
但	我们	两个都	疲惫	在	最后的	的	他的	永恒	冲突	到	维持	这

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

perpendicular	,
垂直	,

但最终，我们都厌倦了他为保持垂直而进行的无休止的努力。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli]

and	I	was	conscious	of	a	rush	of	joy	when	he	became	completely
和	我	曾是	有意识的	的	一个	匆忙	的	喜悦	什么时候	他	成为	完全地

[əb'zɔːbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkərəl] .

absorbed	in	watching	a	man	who	was	fishing	for	pickerel	.
吸收	在	观看	一个	男人	WHO	曾是	钓鱼	为了	梭鱼	.

当他全神贯注地观看一个男人钓梭鱼时，我感到一阵喜悦涌上心头。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkərəl] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ?

Have	you	ever	fished	for	pickerel	through	a	hole	in	the	ice	?
有	你	曾经	钓鱼	为了	梭鱼	通过	一个	洞	在	这	冰	?

你有没有试过在冰面上凿洞钓梭鱼?

[ɪf] [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɪli] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [wɜːk] ,

If	so	you	will	recall	that	it	is	chilly	and	rather	dispiriting	work	,
如果	所以	你	将要	记起	那	它	是	寒冷	和	相当	令人沮丧	工作	,

如果是这样的话，你应该记得这是一项寒冷且相当令人沮丧的工作。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] .

especially	if	the	fish	are	shy	.
尤其	如果	这	鱼	是	害羞的	.

尤其是当鱼儿比较害羞的时候。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd]

They	certainly	were	shy	that	afternoon	,	for	the	individual	in	question	had
他们	当然	是	害羞的	那	下午	,	为了	这	个人	在	问题	有

['æŋg(ə)ld] [lɒŋ] [ænd; ənd] [bægd] ['nʌθɪŋ] ,

angled	long	and	bagged	nothing	,
倾斜的	长的	和	袋装	没有什么	,

那天下午他们确实很害羞，因为那个人垂钓了很久却一无所获。

[æz; əz][aɪ] [gliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] [ˌɪntə'rɒgətərɪz] [pʊt][baɪ][maɪ] ['ɜːtʃɪn]

as	I	gleaned	from	the	answers	to	the	direct	interrogatories	put	by	my	urchin
作为	我	收集	从	这	答案	到	这	直接的	审讯	放	经过	我的	顽童

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [stʊd] [pə'tɜːnəli] [baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

during	the	few	minutes	I	stood	paternally	by	and	watched	the	proceedings	.
期间	这	很少	分钟	我	站立	父系	经过	和	观看	这	诉讼程序	.

在我像父亲一样站在一旁观看的短短几分钟里，我从儿子直接提出的问题的回答中了解到了一些情况。

" [kɔːt] ['eniθɪŋ] ? "

"	Caught	anything	?	"
"	捕捉	任何事物	?	"

“抓到什么了吗？”

" [ˌen əʊ 'piː] . "

"	Nop	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt] ? "

"	Had	a	bite	?	"
"	有	一个	咬	?	"

“吃过了吗？”

" [ˌen əʊ 'piː] . "

"	Nop	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [biːn] ['fɪʃɪŋ] ? "

"	How	long	you	been	fishing	?	"
"	如何	长的	你	到过	钓鱼	?	"

你钓鱼多久了?

" [æn; ən]['aʊə(r)] .

"	An	hour	.
"	一个	小时	.

一个小时。

" [æz; əz][aɪ][glaɪdɪd] [ə'weɪ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] ,

"	As	I	glided	away	light	-	heartedly	on	the	delicious	curves	of	the	outer	edge	,
"	作为	我	滑翔	离开	光	-	衷心地	在	这	可口的	曲线	的	这	外	边缘	,

“当我轻快地滑过外缘美妙的曲线时，

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [pɒt] - ['hʌntə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

I	reflected	that	he	was	evidently	a	persevering	pot	-	hunter	who	would	not	be
我	反映	那	他	曾是	显然	一个	坚持不懈	锅	-	猎人	WHO	会	不是	是

['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

easily	discouraged	,
容易地	灰心	,

我心想，他显然是个坚持不懈的寻宝者，不会轻易气馁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfsprɪŋ]
and **that** **I** **could** **count** **upon** **his** **engrossing** **the** **attention** **of** **my** **offspring**
和 那 我 可以 数数 之上 他的 引人入胜 这 注意力 的 我的 后代
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪərɪəd] .
for **a** **considerable** **period** **.**
为了 一个 大量 时期 .

而且我可以指望他能长时间吸引我孩子的注意力。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly **,**
因此 ,

因此，

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ([huː] [wɔː(r)]
I **was** **surprised** **some** **five** **minutes** **later** **to** **observe** **the** **fisherman** **(** **who** **wore**
我 曾是 惊讶 一些 五 分钟 之后 到 观察 这 渔夫 (WHO 穿着
[nəʊ] [skeɪts]) ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
no **skates** **)** **shambling** **across** **the** **pond** **toward** **the** **shore** **.**
不 冰鞋) 蹒跚 穿过 这 池塘 朝向 这 支撑 .

大约五分钟后，我惊讶地发现那位渔夫（他没穿溜冰鞋）蹒跚地穿过池塘向岸边走去。

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['steɪʃ(ə)n] [ai] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['skeɪtəz]
Glancing **from** **him** **to** **his** **late** **station** **I** **perceived** **a** **little** **group** **of** **skaters**
瞥了一眼 从 他 到 他的 晚的 车站 我 感知 一个 小的 团体 的 滑冰者
['gæðəd] [ə'raʊnd] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] ,
gathered **around** **my** **son** **and** **heir** **,**
聚集 大约 我的 儿子 和 继承人 ,

我从他身上瞥了一眼他所在的车站，发现有一小群滑冰者围着我的儿子和继承人。

[huː] [wɒz; wəz] ['dæb(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bændənd] [həʊl] .
who **was** **dabbling** **with** **a** **stick** **in** **the** **abandoned** **hole** **.**
WHO 曾是 浅尝辄止 和 一个 戳 在 这 弃 洞 .

他当时正在废弃的洞穴里摆弄一根棍子。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [maɪ] [frend]
They **appeared** **to** **be** **diverted** **by** **something** **and** **one** **of** **them** **,** **my** **friend**
他们 出现 到 是 改道 经过 某物 和 一 的 他们 , 我的 朋友
['hæri] ['boʊlz] ,
Harry **Bolles** **,**
哈里 博尔斯 ,

他们似乎被什么事分散了注意力，其中一人，我的朋友哈里·博尔斯，

[huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [tuː; tə] [miːt]
who **had** **his** **handkerchief** **up** **to** **his** **mouth** **,** **made** **a** **bee** **-** **line** **to** **meet**
WHO 有 他的 手帕 向上 到 他的 嘴 , 制成 一个 蜜蜂 - 线 到 见面
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

他用手帕捂着嘴，径直朝我走来。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ai] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [waɪz] : [ðə; ði] ['hɔːni]
From **his** **lips** **I** **learned** **what** **had** **happened** **,** **which** **was** **this** **wise** **:** **The** **horny**
从 他的 嘴唇 我 学习 什么 有 发生 , 哪个 曾是 这 明智的 : 这 好色
- ['hændɪd] [pɒt] - ['hʌntə(r)] ,
- **handed** **pot** **-** **hunter** **,**
- 递交 锅 - 猎人 ,

从他口中我得知了事情的经过，事情是这样的：那个手掌粗糙的寻宝者，

['hævɪŋ] ['prez(ə)ntli] ['pʊld] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['pɪkərəl] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [fri:d] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm]

having	presently	pulled	a	solitary	pickerel	out	upon	the	ice	and	freed	it	from
拥有	目前	拉	一个	孤	梭鱼	出去	之上	这	冰	和	自由	它	从

[hɪz; ɪz] [hʊk] ,

his	hook	,
他的	钩	,

他随即把一条梭鱼拉到冰面上，并把它从鱼钩上取了下来。

[tɜ:nd] [ə'saɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ə'nʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [beɪt] ;

turned	aside	to	cut	another	piece	of	bait	;
转向	旁边	到	切	其他	片	的	饵	;

转身去切另一块鱼饵;

[ˌweərə'pɒn] [maɪ] ['həʊpf(ə)l] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:] [ɪts] ['neɪtɪv]

whereupon	my	hopeful	picked	up	the	fish	and	popped	it	back	into	its	native
于是	我的	充满希望	挑选	向上	这	鱼	和	爆裂	它	后退	进入	它是	本国的

['elɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmənt(ə)ri] ;

element	without	so	much	as	a	syllable	of	commentary	;
元素	没有	所以	很多	作为	一个	音节	的	评论	;

于是，我那满怀希望的人捡起鱼，一言不发地把它放回了原来的环境;

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] (['bi:ɪŋ] [ækt] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] ['trædʒədi]) [hi:; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:ni] [hænd] ,

and	thereupon	(	being	act	three	in	the	tragedy	)	he	of	the	horny	hand	,
和	于是	(	存在	行为	三	在	这	悲剧	)	他	的	这	好色	手	,

于是（在悲剧的第三幕），他那只长着角质手的.....

['hævɪŋ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['terəb(ə)l] [ɪn'taɪərəti] , ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,

having	realized	the	situation	in	its	terrible	entirety	,	pulled	up	his	line	,
拥有	已实现	这	情况	在	它是	糟糕的	整体	,	拉	向上	他的	线	,

他彻底意识到情况的糟糕程度，便收起了鱼线。

['ʃʌvld] [bæk] [ðə; ði] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [aɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

shovelled	back	the	particles	of	ice	into	the	hole	and	betook	himself	upon	his
铲	后退	这	颗粒	的	冰	进入	这	洞	和	贝托克	他自己	之上	他的

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜ:d] .

shambling	way	without	one	word	.
蹒跚	方式	没有	一	单词	.

他把冰粒铲回洞里，一言不发地蹒跚而行。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [mɑ:k] [ju:; jʊ] .

Not	a	word	,	mark	you	.
不是	一个	单词	,	标记	你	.

一个字都别说，记住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [fə'lɒsəfə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] , [skweə(r)] - ['trɒtɪŋ]

There	was	a	real	philosopher	,	if	you	like	,	a	thorough	-	going	,	square	-	trotting
那里	曾是	一个	真实的	哲学家	,	如果	你	喜欢	,	一个	彻底	-	去	,	正方形	-	小跑

[fə'lɒsəfə(r)] .

philosopher	.
哲学家	.

如果你愿意的话，可以称他为一位真正的哲学家，一位彻头彻尾、循规蹈矩的哲学家。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [wɒz; wəz] [tʃaɪld] - ['mɜ:də(r)] [ɔ:(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [maɪ] [pɒt] - ['hʌntə(r)] [tʃəʊz]

The	only	alternative	was	child	-	murder	or	silence	,	and	my	pot	-	hunter	chose
这	仅有的	选择	曾是	孩子	-	谋杀	或者	沉默	,	和	我的	锅	-	猎人	选择

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lemə] .

the	simplest	form	of	the	dilemma	.
这	最简单的	形式	的	这	困境	.

唯一的选择要么是杀害儿童，要么是保持沉默，而我的寻宝者选择了最简单的两难选择。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fred] , [wen] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
" I thought the fish would like it , " said little Fred , when interrogated upon the
" 我 想法 这 鱼 会 喜欢 它 , " 说 小的 弗雷德 , 什么时候 审问 之上 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

“我以为鱼会喜欢它，”小弗雷德在被问及此事时说道。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɒt] [ai] [priːtʃ] ,
And yet , despite my occasional inability to practice what I preach ,
和 然而 , 尽管 我的 偶然 无力 到 实践 什么 我 布道 ,

然而，尽管我偶尔无法做到言行一致，

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ɪz] [kə'rekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [ðæt] [maɪ][kɑːst][ɒv; əv][maɪnd][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]
Josephine is correct in her diagnosis that my cast of mind is becoming
约瑟芬 是 正确的 在 她 诊断 那 我的 投掷 的 头脑 是 成为
[mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [rəʊl][ɒn] .
more philosophic as the years roll on .
更多的 哲学 作为 这 年 卷 在 .

约瑟芬的诊断是正确的，随着岁月的流逝，我的思维方式变得越来越哲学化。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ([tuː] ['stræpɪŋ] [sʌnz]
The consciousness that I am the author of four children (two strapping sons
这 意识 那 我 是 这 作者 的 四 孩子们 (二 捆绑 儿子们
[ænd; ənd] [tuː] [tɔːl] [dˈɔːtəz]) ,
and two tall daughters) ,
和 二 高的 女儿们) ,

我意识到自己是四个孩子（两个健壮的儿子和两个高挑的女儿）的创造者，

['eniwʌn] [ɒv; əv] [huːm] [meɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪfti] , ['rendəz] [ˌem 'iː]
anyone of whom may constitute me a grandfather before I am fifty , renders me
任何人 的 谁 可能 构成 我 一个 祖父 前 我 是 五十 , 渲染 我
[kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] ,
conservative and disposed ,
保守的 和 处置 ,

凡在我五十岁之前让我成为祖父的人，都会使我变得保守和固执。

[ˌmetə'fɒrɪkli] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][maɪ] [hɔːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
metaphorically speaking , to draw in my horns a little .
比喻意义上的 请讲 , 到 画 在 我的 角 一个 小的 .

打个比方，就是稍微收拢一下我的角。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
I am beginning to go to church again , for instance .
我 是 开始 到 去 到 教会 再次 , 为了 实例 .

例如，我又开始去教堂了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['regjələ(r)][ɪn][maɪ]
You may have taken it for granted that I have been regular in my
你 可能 有 已采取 它 为了 的确 那 我 有 到过 常规的 在 我的
[ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .
attendance at the sanctuary .
出席 在 这 避难所 .

你可能认为我一直定期去教堂做礼拜是理所当然的。

['sɜːt(ə)nli] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['skɒfə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Certainly I have never been a scoffer ; but , on the other hand ,
当然 我 有 绝不 到过 一个 嘲讽者 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

我当然从来都不是一个嘲讽者；但是，另一方面，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [sɪns] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]

I	must	confess	that	somehow	it	has	come	to	pass	since	Josephine
我	必须	承认	那	不知何故	它	有	来	到	经过	自从	约瑟芬

[ænd; ənd][ai] [plait] ['aʊə(r)][trəʊθ] [ðæt] ['aʊə(r)] [pjuː] [hæz; həz] [stʊd] ['empti] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ]

and	I	plighted	our	troth	that	our	pew	has	stood	empty	on	the	Lord's	day
和	我	陷入困境	我们的	誓言	那	我们的	座位	有	站立	空的	在	这	主场	天

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [kən'sɪdə(r)] ['fɪtɪŋ] .

oftener	than	the	orthodox	consider	fitting	.
更频繁	比	这	正统	考虑	配件	.

我必须承认，自从我和约瑟芬结为夫妻以来，不知何故，在主日，我们的长椅空着的次数比正统派认为合适的次数要多得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [juːst] [tuː; tə] [ə'tend] ['sɜːvɪs] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sæbəθ]

And	the	worst	of	it	is	I	used	to	attend	service	about	every	other	Sabbath
和	这	最差	的	它	是	我	用过的	到	出席	服务	关于	每一个	其他	安息日

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['benɪˌdɪkt] ,

before	I	became	a	benedict	,
前	我	成为	一个	本尼迪克特	,

最糟糕的是，在我成为本笃会修士之前，我几乎每隔一个安息日都会参加礼拜。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [tɔːt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs]

and	Josephine	taught	a	Sunday	-	school	class	up	to	within	six	months
和	约瑟芬	教授	一个	星期日	-	学校	班级	向上	到	之内	六	几个月

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] ['serəməni] .

of	our	wedding	ceremony	.
的	我们的	婚礼	仪式	.

约瑟芬在我们婚礼前六个月还在主日学校教课。

[ʃiː; ʃi] , [dɪə(r)][gɜːl] ,

She	,	dear	girl	,
她	,	亲爱的	女孩	,

她，亲爱的女孩，

[hæz; həz] ['hɑːbə] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['ɔːlməʊst]

has	harbored	ever	since	the	belief	that	she	continues	to	go	to	church	almost
有	藏匿	曾经	自从	这	信仰	那	她	继续	到	去	到	教会	几乎

['evri] ['sʌndeɪ] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

every	Sunday	either	in	the	morning	or	the	afternoon	,
每一个	星期日	任何一个	在	这	早晨	或者	这	下午	,

她一直坚信自己几乎每个星期天都会去教堂，无论是上午还是下午。

[ə; eɪ] ['hɑːmləs] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ai] [tʊk] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'spel] ,

a	harmless	delusion	which	for	some	time	I	took	no	pains	to	dispel	,
一个	无害	错觉	哪个	为了	一些	时间	我	采取	不	疼痛	到	打消	,

这是一种无害的错觉，我一度并未费心去消除它。

['nəʊɪŋ] [æz; əz][ai][dɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][gəʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] .

knowing	as	I	did	that	she	meant	to	go	every	Sunday	.
会心	作为	我	做过	那	她	意思是	到	去	每一个	星期日	.

我知道她打算每个星期天都去。

[jet] [ai] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['pɪtiləs] ,

Yet	I	knew	also	that	pitiless	,
然而	我	知道	还	那	无情	,

然而我也知道，无情的，

[ˌʌnɪ'məʊʃənl] [stə'tɪstɪks] [wʊd] [rɪ'viːl] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)]

unemotional	statistics	would	reveal	an	average	attendance	on	her	part	of	rather
不带感情的	统计数据	会	揭示	一个	平均的	出席	在	她	部分	的	相当

[les] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

less	than	ten	times	in	the	course	of	each	year	.
较少的	比	十	时代	在	这	课程	的	每个	年	.

客观的统计数据显示，她平均每年出席的次数不到十次。

[ai][wɒz; wəz] [bruːt] [ɪ'nʌf] ['faɪnəli] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tæli] - [ʃiːt] ,

I	was	brute	enough	finally	to	call	attention	to	a	tally	-	sheet	,
我	曾是	蛮力	足够的	最后	到	称呼	注意力	到	一个	相符	-	床单	,

我终于鼓起勇气，把大家的注意力引到统计表上。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [θriː] ['kælɪndə(r)] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kept] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

covering	a	period	of	three	calendar	months	,	which	I	had	kept	for	my
覆盖	一个	时期	的	三	日历	几个月	,	哪个	我	有	保留	为了	我的

['praɪvət] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

private	edification	,
私人的	启迪	,

涵盖了三个月的时间，我将其保存下来供自己私下学习。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

and	I	was	punished	by	seeing	her	sweet	eyes	fill	with	tears	before	she
和	我	曾是	受到惩罚	经过	看到	她	甜的	眼睛	充满	和	眼泪	前	她

[prə'siːdid] [tuː; tə] [pliːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .

proceeded	to	plead	to	the	indictment	.
继续	到	恳求	到	这	起诉书	.

我受到了惩罚，眼睁睁地看着她甜美的眼睛里充满了泪水，然后她开始对起诉书认罪。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [fred] ,

"	You	know	,	Fred	,
"	你	知道	,	弗雷德	,

你知道吗，弗雷德，

['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sʌndeɪ]

perfectly	well	that	I	have	to	stay	at	home	with	the	children	every	other	Sunday
完美	出色地	那	我	有	到	停留	在	家	和	这	孩子们	每一个	其他	星期日

['mɔːnɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [luː'siːl] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . "

morning	in	order	to	allow	Lucille	to	go	to	church	.	"
早晨	在	命令	到	允许	露西尔	到	去	到	教会	.	"

我完全同意每隔一个星期天早上都要待在家里照顾孩子们，这样露西尔才能去教堂。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] ? " [ai] [ɪn'kwaɪə] ,

"	But	how	about	the	other	mornings	and	all	the	afternoons	?	"	I	inquired	,
"	但	如何	关于	这	其他	早晨	和	全部	这	下午	?	"	我	询问	,

“但是其他早晨和下午呢？”我问道。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['sɪnə(r)] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

with	the	effrontery	of	a	hardened	sinner	seizing	his	opportunity	to	take	a
和	这	厚颜无耻	的	一个	硬化	罪人	抓住	他的	机会	到	拿	一个

[seɪnt] [tuː; tə][tɑːsk] .

saint	to	task	.
圣	到	任务	.

像一个顽固的罪人抓住机会指责圣人那样厚颜无耻。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [blʌʃt] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [gɪlt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Josephine	blushed	,	partly	from	guilt	and	partly	from	indignation	.
约瑟芬	脸红了	,	部分	从	有罪	和	部分	从	愤慨	.

约瑟芬脸红了，一部分是因为愧疚，一部分是因为愤慨。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [tˈɒɹənts] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['fɔːtnaɪt] — [ɜː(r)] — [aɪ]

"	It	rained	torrents	last	Sunday	morning	,	and	Sunday	morning	fortnight	—	er	—	I
"	它	下雨了	种子	最后的	星期日	早晨	,	和	星期日	早晨	两星期	—	呃	—	我

[wɒz; wəz] [sɪk] .

was	sick	.
曾是	生病的	.

“上周日早上下了倾盆大雨，两周前的周日早上——呃——我生病了。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [drest] [tuː; tə][gəʊ][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps]

I	remember	that	I	was	all	dressed	to	go	one	afternoon	when	old	Mr	.	Philipps
我	记住	那	我	曾是	全部	穿着	到	去	一	下午	什么时候	老的	先生	.	菲利普斯

[kɔːld] [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

called	and	I	didn't	like	to	leave	him	.
称为	和	我	没有	喜欢	到	离开	他	.

我记得有一天下午，我穿戴整齐准备出门，这时老菲利普斯先生打电话来，我舍不得离开他。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ə'keɪʒnəli] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn]

I	feel	as	though	I	ought	to	stay	at	home	occasionally	on	Sunday	afternoons	in
我	感觉	作为	尽管	我	应该	到	停留	在	家	偶尔	在	星期日	下午	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

order	to	teach	the	children	the	Scriptures	.
命令	到	教	这	孩子们	这	经文	.

我觉得我应该偶尔在星期天下午待在家里，教孩子们圣经。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] — [ɜː(r)] — [aɪ] [went] .

The	Sunday	morning	before	that	—	er	—	I	went	.
这	星期日	早晨	前	那	—	呃	—	我	去	.

在那之前的那个星期天早上——呃——我去了。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['priːviəs] ,

No	,	it	must	have	been	a	fortnight	previous	,
不	,	它	必须	有	到过	一个	两星期	以前的	,

不，那肯定是两周前的事了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ] ,

for	I	recollect	now	that	I	had	planned	to	go	,
为了	我	追忆	现在	那	我	有	计划	到	去	,

因为我现在想起来，我原本计划要去，

[wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [skeɪt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

when	you	said	that	you	hated	to	skate	alone	and	declined	to	take	the	entire
什么时候	你	说	那	你	憎恨	到	滑冰	独自的	和	拒绝	到	拿	这	全部的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fred] [ænd; ənd][ðə; ði]

responsibility	of	the	children	on	the	pond	on	account	of	little	Fred	and	the
责任	的	这	孩子们	在	这	池塘	在	帐户	的	小的	弗雷德	和	这

['pɪkərəl] . "

pickerel	.	"
梭鱼	.	"

你说你讨厌一个人滑冰，而且因为小弗雷德和梭鱼，你拒绝承担在池塘上照顾孩子们的全部责任。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , [tuː] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ,

"	And	I	said	,	too	,	I	remember	,
"	和	我	说	,	也	,	我	记住	,

“我也说过，我还记得，

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [blæk] [aɪs] [ə'gen] [ɔːl] ['wɪntə(r)] . "

that	in	all	probability	there	wouldn't	be	black	ice	again	all	winter	.	"
那	在	全部	可能性	那里	不会	是	黑色的	冰	再次	全部	冬天	.	"

“很有可能整个冬天都不会再出现黑冰了。”

" [juː; jʊ] [dɪd] , [juː; jʊ] [dɪd] , " [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [kraɪd] , [wɪð] ['trædʒɪk] [ɪmˌpetʃu'ɒsətɪ] ,

"	You	did	,	you	did	,	"	my	darling	cried	,	with	tragic	impetuosity	,
"	你	做过	,	你	做过	,	"	我的	亲爱的	哭	,	和	悲惨	冲动	,

“你做到了，你做到了，”我的爱人带着悲怆的冲动喊道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kruːəl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	it	is	cruel	of	you	to	remind	me	of	it	.	"
"	和	它	是	残忍的	的	你	到	提醒	我	的	它	.	"

“你这样提醒我，真是太残忍了。”

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['prɒfəsi] .

"	Moreover	,	it	was	a	correct	prophecy	.
"	而且	,	它	曾是	一个	正确的	预言	.

此外，这是一个正确的预言。

[ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɜː(r); wə(r)]

It	snowed	that	very	night	and	the	people	who	waited	until	Monday	were
它	下雪了	那	非常	夜晚	和	这	人们	WHO	等待	直到	周一	是

['nəʊweə(r)] . "

nowhere	.	"
无处	.	"

当晚就下雪了，那些等到星期一才去的人都不见了踪影。

" [əʊ] , [fred] , [fred] , [aɪm] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .

"	Oh	,	Fred	,	Fred	,	I'm	a	wicked	woman	.
"	哦	,	弗雷德	,	弗雷德	,	我是	一个	邪恶	女士	.

“哦，弗雷德，弗雷德，我是一个坏女人。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [tæks] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

You're	the	last	person	in	the	world	who	ought	to	tax	me	with	it	,
你是	这	最后的	人	在	这	世界	WHO	应该	到	税	我	和	它	,

你是最没资格就这件事对我征税的人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

but	it	is	true	.
但	它	是	真的	.

但这是真的。

[aɪ] [doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] .

I	don't	go	to	church	as	I	ought	.
我	不	去	到	教会	作为	我	应该	.

我没有像应该的那样去教堂。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [duː; də] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] .

And	yet	I	do	mean	to	go	.
和	然而	我	做	意思是	到	去	.

但我确实打算去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'vents] , [ɪts] [ə'nʌðə(r)] .

But	if	it	isn't	one	thing	which	prevents	,	it's	another	.
但	如果	它	不是	一	事物	哪个	阻止	,	它是	其他	.

但如果不是一件事阻碍了，那就是另一件事阻碍了。

[luː'siːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Lucille	must	have	every	other	Sunday	morning	,
露西尔	必须	有	每一个	其他	星期日	早晨	,

露西尔必须每隔一个星期天早上都去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] ['skeɪtɪŋ] [ɔː(r)] [kə'nuːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ]

and	you	seem	so	disappointed	if	I	refuse	to	go	skating	or	canoeing	with	you
和	你	似乎	所以	失望的	如果	我	拒绝	到	去	溜冰	或者	划独木舟	和	你

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ðɪ] [faɪn] [deɪz] [ðæt] [aɪ] ['fuːlɪʃli] [jiːld] . "

and	the	children	on	the	fine	days	that	I	foolishly	yield	.	"
和	这	孩子们	在	这	美好的	天	那	我	愚蠢地	屈服	.	"

如果我在晴朗的日子里傻乎乎地答应了，拒绝和你们以及孩子们一起去滑冰或划独木舟，你似乎会非常失望。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːkən] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'speərɪŋli] .

"	And	you	the	daughter	of	a	deacon	,	"	I	continued	,	unsparingly	.
"	和	你	这	女儿	的	一个	执事	,	"	我	持续	,	毫不留情	.

“而你，是一位执事的女儿，”我毫不留情地继续说道。

[let] [ˌem 'iː] [steɪt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [leɪt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

Let	me	state	by	way	of	explanation	that	Josephine's	late	father	was	for	many
让	我	状态	经过	方式	的	解释	那	约瑟芬的	晚的	父亲	曾是	为了	许多

[j'iəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .

years	one	of	the	pillars	of	the	religious	society	to	which	he	belonged	.
年	一	的	这	柱子	的	这	宗教	社会	到	哪个	他	属于	.

让我解释一下，约瑟芬已故的父亲多年来一直是其所属宗教团体的中流砥柱之一。

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	,	I	know	.
"	我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] .

It	is	shameful	.
它	是	可耻	.

这太可耻了。

[aɪ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['hiːðn] , [fred] .

I	—	we	are	little	better	than	heathens	,	Fred	.
我	—	我们	是	小的	更好的	比	异教徒	,	弗雷德	.

弗雷德，我们——我们和异教徒也好不到哪里去。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] !

Only	think	of	it	,	four	times	in	three	months	!
仅有的	思考	的	它	,	四	时代	在	三	几个月	!

三个月内，你竟然想到了四次！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tel] - [teɪl] [ʃiːt] .

"	she	added	,	glancing	at	the	tell	-	tale	sheet	.
"	她	额外	,	瞥了一眼	在	这	告诉	-	故事	床单	.

“她一边说着，一边瞥了一眼那张泄露秘密的纸条。”

" [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][gəʊ] ['regjələli] [bəuθ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

"	And	I	brought	up	to	go	regularly	both	morning	and	afternoon	in	addition
"	和	我	带来	向上	到	去	经常	两个都	早晨	和	下午	在	添加

[tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] !

to	Sunday	-	school	!
到	星期日	-	学校	!

“我还带他去学校上主日学，每天早晚都去！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hiːðn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] !

I	am	a	heathen	;	and	as	for	you	,	I	don't	know	what	to	call	you	!
我	是	一个	异教徒	;	和	作为	为了	你	,	我	不	知道	什么	到	称呼	你	!

我是个异教徒；至于你，我真不知道该怎么称呼你！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] , [rɪ'prəʊtʃfl] [smaɪl] .

"	she	exclaimed	,	with	a	sad	,	reproachful	smile	.
"	她	惊呼	,	和	一个	伤心	,	责备的	微笑	.

她带着悲伤而责备的微笑，惊呼道。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [bɪ'reɪt] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌem 'iː]

So	long	as	Josephine	was	content	to	berate	herself	without	including	me
所以	长的	作为	约瑟芬	曾是	内容	到	责骂	她自己	没有	包括	我

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈnæθəmə] ,

in	her	anathemas	,
在	她	诅咒	,

只要约瑟芬只顾着自责，不把我算在内，

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['redɪ] [tuː; tə] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

I	had	been	ready	to	acquiesce	in	what	she	said	,
我	有	到过	准备好	到	默许	在	什么	她	说	,

我原本准备接受她所说的一切，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

but	now	that	she	seemed	disposed	to	drag	me	into	the	conversation	I	felt	it
但	现在	那	她	似乎	处置	到	拖	我	进入	这	对话	我	毛毡	它

[ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wɪð] ['dɪgnəti] :

incumbent	upon	me	to	reply	with	dignity	:
现任	之上	我	到	回复	和	尊严	:

但既然她似乎想把我拉进谈话中，我觉得我有义务体面地回应：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn] , [maɪ][dɪə(r)] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,

"	Will	you	please	explain	,	my	dear	,	why	it	is	that	,
"	将要	你	请	解释	,	我的	亲爱的	,	为什么	它	是	那	,

“亲爱的，请你解释一下为什么会这样……”

[ðəʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['wɜːʃɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

though	I	used	to	be	a	regular	worshipper	before	we	became	man	and	wife	,
尽管	我	用过的	到	是	一个	常规的	崇拜者	前	我们	成为	男人	和	妻子	,

虽然在成为夫妻之前我经常去教堂做礼拜，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [siːst] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ?

I	have	almost	entirely	ceased	to	attend	church	since	that	time	?
我	有	几乎	完全	停止	到	出席	教会	自从	那	时间	?

从那以后，我几乎完全停止去教堂了。

[huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ]['wʌndə(r)] .

Who	is	responsible	for	the	change	,	I	wonder	.
WHO	是	负责任的	为了	这	改变	,	我	想知道	.

我想知道是谁造成了这种变化。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [prɒd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

"	There	is	a	point	beyond	which	it	is	not	safe	to	prod	Josephine	,
"	那里	是	一个	观点	超过	哪个	它	是	不是	安全的	到	生产	约瑟芬	,

“有些事，再去刺激约瑟芬就不安全了。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

and	I	could	see	from	the	expression	of	her	eye	that	we	had
和	我	可以	看	从	这	表达	的	她	眼睛	那	我们	有

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

reached	it	on	this	occasion	.
达到	它	在	这	场合	.

从她的眼神中，我可以看出我们这次已经达到了目标。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['hɔːtɪli] :

She	drew	herself	up	and	answered	haughtily	:
她	画	她自己	向上	和	回答	傲慢地	:

她挺直身子，傲慢地回答道：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [fred] .

"	I	have	heard	you	make	that	insinuation	several	times	before	,	Fred	.
"	我	有	听到	你	制作	那	暗示	一些	时代	前	,	弗雷德	.

“弗雷德，我以前好几次都听到你这样暗示过我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] ['sɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] .

It	is	not	merely	silly	,	it	is	disgraceful	.
它	是	不是	仅仅	愚蠢的	,	它	是	可耻	.

这不仅愚蠢，而且可耻。

[ai] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ?

I	keep	you	from	church	?
我	保持	你	从	教会	?

我阻止你去教堂?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ]['kweɪvə(r)][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

Don't	you	know	,	"	she	exclaimed	,	with	a	quaver	of	emotion	,
不	你	知道	,	"	她	惊呼	,	和	一个	颤声	的	情感	,

“难道你不知道吗？”她颤抖着声音惊呼道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	that	your	refusal	to	go	is	a	source	of	genuine	grief	to	me	,
"	那	你的	拒绝	到	去	是	一个	来源	的	真的	悲伤	到	我	,

“你拒绝前往让我感到非常难过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ?

and	that	I	just	hate	to	go	alone	?
和	那	我	只是	恨	到	去	独自的	?

难道我只是讨厌一个人去吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ['evrɪ]

Don't	you	know	that	I	should	like	nothing	better	than	to	go	with	you	every
不	你	知道	那	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	比	到	去	和	你	每一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

难道你不知道我最希望的就是每个星期天都能和你一起去吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['enɪ] [tʃɜːtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'lekt] ? "

and	that	I	am	ready	to	go	to	any	church	you	will	select	?	"
和	那	我	是	准备好	到	去	到	任何	教会	你	将要	选择	?	"

我愿意去你选择的任何教堂吗?

" [jes] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['dɒgɪdlɪ] ,

"	Yes	,	"	I	answered	,	doggedly	,
"	是的	,	"	我	回答	,	顽强地	,

“是的，”我固执地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)]

"	I	am	well	aware	that	you	would	prefer	to	have	me	become	anything	rather
"	我	是	出色地	意识到的	那	你	会	更喜欢	到	有	我	变得	任何事物	相当

[ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ] ['stedfɑːst] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

than	remain	—	er	—	a	steadfast	worshipper	of	nature	.
比	保持	—	呃	—	一个	坚定不移	崇拜者	的	自然	.

“我很清楚，你宁愿我变成任何东西，也不愿我继续——呃——做一个坚定的自然崇拜者。

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [wel] - [bɔːn]

"	Josephine	made	a	little	gesture	of	impatience	such	as	my	well	-	born
"	约瑟芬	制成	一个	小的	手势	的	不耐烦	这样的	作为	我的	出色地	-	出生

[əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][æpt][tuː; tə] [ɪ'vəʊk] .

apotheosis	of	nature	is	apt	to	evoke	.
神化	的	自然	是	易于	到	唤起	.

“约瑟芬略带不耐烦地做了个手势，这种手势正是我这种天生丽质的人最容易做出的反应。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ; [ðen] ,

For	a	few	moments	she	looked	as	though	she	were	going	to	cry	;	then	,
为了	一个	很少	时刻	她	看起来	作为	尽管	她	是	去	到	哭	;	然后	,

她看起来有那么一会儿好像要哭出来；然后，

[wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['pæʃənət] ['aʊtbɜ:st] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

with	an	almost	passionate	outburst	,	she	exclaimed	:
和	一个	几乎	热情的	爆发	,	她	惊呼	:

她近乎激动地喊道:

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] , [fred] , [woʊnt][ju:; jʊ] ,

"	You	will	promise	me	,	Fred	,	won't	you	,
"	你	将要	承诺	我	,	弗雷德	,	惯于	你	,

“弗雷德，你会答应我的，对吗？”

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [nɒt][tu:; tə]

that	when	the	children	are	old	enough	to	understand	what	it	means	not	to
那	什么时候	这	孩子们	是	老的	足够的	到	理解	什么	它	方法	不是	到

[gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tu:] ?

go	to	church	you	will	go	too	?
去	到	教会	你	将要	去	也	?

当孩子们长大到能够理解不去教堂意味着什么时，你也会去吗?

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [maɪ] [rɪ'spɒns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pə'θetɪk] [ə'pi:l] [wɒz; wəz] [nɒt]

it	may	be	that	my	response	at	the	time	to	this	pathetic	appeal	was	not
它	可能	是	那	我的	回复	在	这	时间	到	这	可怜的	上诉	曾是	不是

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ;

altogether	satisfactory	to	my	darling	;
共	令人满意的	到	我的	亲爱的	;

或许我当时对她这番可怜的请求的回应，并没有完全让她满意；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

but	she	has	forgotten	her	fears	and	her	tears	to	-	day	in	the
但	她	有	被遗忘的	她	恐惧	和	她	眼泪	到	-	天	在	这

['hæpi] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz][ðə; ði] [belz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ]

happy	consciousness	that	as	surely	as	the	bells	begin	to	ring	on	Sunday	morning
快乐的	意识	那	作为	一定	作为	这	铃铛	开始	到	戒指	在	星期日	早晨

[ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [brʌʃ] [maɪ] [sɪlk] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bændənd]

I	begin	to	brush	my	silk	hat	with	the	feverish	impatience	of	an	abandoned
我	开始	到	刷子	我的	丝绸	帽子	和	这	发烧	不耐烦	的	一个	弃

[tʃɜ:tʃ] - ['gəʊə(r)] .

church	-	goer	.
教会	-	戈尔	.

但她今天已经忘记了恐惧和眼泪，因为她快乐地意识到，就像星期天早上钟声响起一样，我开始像一个被遗弃的教堂信徒那样焦躁不安地掸去丝绸帽子上的灰尘。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv]

Punctuality	,	which	has	always	seemed	to	Josephine	a	pitiful	sort	of
准时	,	哪个	有	总是	似乎	到	约瑟芬	一个	可怜	种类	的

['vɜ:tʃu:] ,

virtue	,
美德	,

约瑟芬一直觉得守时是一种可悲的美德。

[ræŋks][ɪn][maɪ] ['kætəgəri] [ɒv; əv]['hju:mən] [kən'dʌkt] ['ɔ:lməʊst][ɒn][ə; eɪ][pɑ:(r)] [wɪð] ['brʌðəli] [lʌv] ,

ranks	in	my	category	of	human	conduct	almost	on	a	par	with	brotherly	love	,
排名	在	我的	类别	的	人类	执行	几乎	在	一个	帕	和	兄弟般的	爱	,

在我看来，这种行为在人类行为中几乎可以与兄弟之爱相提并论。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['mɪzrəbl] [ɒn] [iːtʃ]

and	I	am	apt	to	make	myself	and	her	pretty	miserable	on	each
和	我	是	易于	到	制作	我	和	她	漂亮的	悲惨的	在	每个

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['sæbəθ] [baɪ][maɪ] [en'devəz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['fæməli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

returning	Sabbath	by	my	endeavors	to	get	the	family	out	of	the	house	and
返回	安息日	经过	我的	努力	到	得到	这	家庭	出去	的	这	房子	和

['ɪntuː]['aʊə(r)] [pjuː] [ɒn] [taɪm] .

into	our	pew	on	time	.
进入	我们的	座位	在	时间	.

每逢安息日，我都会努力让全家人准时出门，到教堂的座位上坐下，结果往往让自己和她都感到非常痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['beərɪŋ] ['strɪktli] [ɪn][maɪnd] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]

It	is	only	by	bearing	strictly	in	mind	what	day	it	is	that	I	am	able	to	keep	my
它	是	仅有的	经过	轴承	严格	在	头脑	什么	天	它	是	那	我	是	有能力的	到	保持	我的

[lɪps][frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [gaɪl] [wen] ['lɪt(ə)l] [fred] [ri'membə] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi]

lips	from	speaking	guile	when	little	Fred	remembers	at	the	last	moment	that	he
嘴唇	从	请讲	诡计	什么时候	小的	弗雷德	记得	在	这	最后的	片刻	那	他

[hæz; həz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ɔː(r)] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [glʌv] [bəːsts] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði]

has	forgotten	his	pocket	-	handkerchief	or	Josephine's	glove	bursts	open	in	the
有	被遗忘的	他的	口袋	-	手帕	或者	约瑟芬的	手套	爆发	打开	在	这

['prəʊses] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] [ræmd] [ɒn][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

process	of	being	hastily	rammed	on	and	I	am	compelled	to	wait	while	she
过程	的	存在	草草	撞倒	在	和	我	是	被迫	到	等待	尽管	她

[sendz] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [peə(r)] .

sends	upstairs	for	a	fresh	pair	.
发送	楼上	为了	一个	新鲜的	一对	.

只有牢记今天是星期几，我才能忍住不说俏皮话，尤其是在小弗雷德最后一刻才想起他忘记带手帕，或者约瑟芬匆忙戴上手套时手套突然破了，我不得不等她上楼去拿一副新的手套时。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] [swel] [wɪð] [praɪd] [æz; əz][wiː; wi] [swiːp] [baɪ][maɪ][əʊld][pæl] ,

You	should	see	how	her	nostrils	swell	with	pride	as	we	sweep	by	my	old	pal	,
你	应该	看	如何	她	鼻孔	膨胀	和	自豪	作为	我们	扫	经过	我的	老的	朋友	,

你应该看看当我们经过我的老朋友身边时，她那骄傲的鼻孔是如何鼓起来的。

['nɪkələs] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

Nicholas	Long	,	and	his	wife	,	who	are	manifestly	not	going	to	church	.
尼古拉斯	长的	,	和	他的	妻子	,	WHO	是	显然	不是	去	到	教会	.

尼古拉斯·朗和他的妻子显然没有去教堂。

[ai][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ɒn] [nɪks] [feɪs] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːf] [sɑː'dɒnɪk]

I	can	discern	on	Nick's	face	,	as	we	pass	,	an	expression	which	is	half	sardonic
我	能	辨别	在	尼克的	脸	,	作为	我们	经过	,	一个	表达	哪个	是	一半	讽刺的

, [hɑːf]['pɪtɪf(ə)l] .

,	half	pitiful	.
,	一半	可怜	.

我们擦肩而过时，我从尼克的脸上看出了一种表情，一半是嘲讽，一半是怜悯。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ]['kwɒndæm][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [vaʊ] [ðæt] [nəʊ][tʃaɪld][ɒv; əv]

Evidently	he	has	not	forgotten	my	quondam	oft	-	repeated	vow	that	no	child	of
显然	他	有	不是	被遗忘的	我的	quondam	经常	-	重复	发誓	那	不	孩子	的

[maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] [ˌʌn'lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [spent]

mine	should	be	taught	the	orthodox	fairy	tales	in	unlearning	which	I	had	spent
矿	应该	是	教授	这	正统	仙女	故事	在	摒弃旧观念	哪个	我	有	花费

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

some	of	the	best	years	of	my	life	.
一些	的	这	最好的	年	的	我的	生活	.

显然，他没有忘记我曾经多次发誓，绝不让我的孩子接触那些我曾花费生命中最美好的几年时间去学习的正统童话故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rekriənt] ,

And	now	I	am	a	recreant	,
和	现在	我	是	一个	叛徒	,

而现在我成了个叛徒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ə,sevə'reiʃən] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

and	he	who	aided	and	abetted	me	in	my	asseverations	of	independence
和	他	WHO	协助	和	教唆	我	在	我的	断言	的	独立

[rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l] .

remains	faithful	.
遗迹	忠实	.

而那些帮助我、支持我主张独立的那个人，依然忠诚。

[jes] , [bʌt; bət] [nɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hæz; həz][nəʊ] ['tʃɪldrən] .

Yes	,	but	Nick	,	poor	fellow	,	has	no	children	.
是的	,	但	缺口	,	贫穷的	同伴	,	有	不	孩子们	.

是的，可怜的尼克没有孩子。

[hɪz; ɪz][grɪn] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , " [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['peɪtriɑːk] ;

His	grin	seems	to	say	,	"	See	what	you	are	missing	,	poor	old	patriarch	;
他的	咧嘴笑	似乎	到	说	,	"	看	什么	你	是	丢失的	,	贫穷的	老的	族长	;

他的笑容仿佛在说："看看你错过了什么，可怜的老族长；

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ten] - [maɪl] [træmp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Dorothy	and	I	are	off	for	a	ten	-	mile	tramp	in	the	country	.
多萝西	和	我	是	离开	为了	一个	十	-	英里	流浪汉	在	这	国家	.

多萝西和我准备去乡下徒步旅行十英里。

" [jet] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

"	Yet	,	despite	his	apparent	jubilation	of	spirit	,
"	然而	,	尽管	他的	明显	欢腾	的	精神	,

"然而，尽管他表面上精神振奋，

[ai] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['dɔːrəθiz] [aɪz] [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stiːlz] [ə; eɪ]

I	detect	a	longing	expression	in	Dorothy's	eyes	and	I	notice	that	she	steals	a
我	探测	一个	渴望	表达	在	多萝西的	眼睛	和	我	注意	那	她	偷窃	一个

['sekənd] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['teɪlə(r)] - [meɪd] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət]['lɪt(ə)l][wi'nəunə] ,

second	glance	over	her	tailor	-	made	shoulder	at	little	Winona	,
第二	瞥一眼	超过	她	裁缝	-	制成	肩膀	在	小的	威诺娜	,

我察觉到多萝西眼中流露出渴望的神情，我注意到她从她那身定制的肩衣后偷偷地又看了一眼小薇诺娜。

['aʊə(r)] ['jʌŋgɪst] , [huː] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['prɪti] [tʃaɪld] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

our	youngest	,	who	is	an	uncommonly	pretty	child	,	if	I	do	say	it	.
我们的	最小的	,	WHO	是	一个	不寻常地	漂亮的	孩子	,	如果	我	做	说	它	.

恕我直言，我们最小的孩子长得非常漂亮。

" [ðeə(r)] [gəʊ][ə; eɪ] [laɪt] - [hɑːtɪd] , ['ɒnɪst] ['kʌp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'vikʃənz] , "

"	There	go	a	light	-	hearted	,	honest	couple	with	the	courage	of	their	convictions	,	"
"	那里	去	一个	光	-	心地	,	诚实的	夫妻	和	这	勇气	的	他们的	定罪	,	"

[ai] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

I	remark	to	Josephine	,
我	评论	到	约瑟芬	,

"瞧，那是一对开朗、诚实、有勇气坚持自己信念的夫妇，"我对约瑟芬说。

['tentətɪvli] .

tentatively	.
姑且	.

姑且。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːmən] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm]
" Before the sermon has begun they will be on the river and they will come
" 前 这 讲道 有 开始 他们 将要 是 在 这 河 和 他们 将要 来
[həʊm] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈtaɪəd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] . "
home delightfully tired just in time for dinner . "
家 令人愉悦 疲劳的 只是 在 时间 为了 晚餐 . "

“布道开始前，他们就会去河上，然后他们会兴高采烈地疲惫着回家，正好赶上吃晚饭。”

" [laɪt] - [hɑːtɪd] ?
" Light - hearted ?
" 光 - 心地 ?

“轻快?

[aɪ] [bɪˈliːv] , [fred] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈmɪzrəbl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
I believe , Fred , that they are both perfectly miserable , " she exclaimed ,
我 相信 , 弗雷德 , 那 他们 是 两个都 完美 悲惨的 , " 她 惊呼 ,

“弗雷德，我相信他们俩都非常痛苦，”她惊呼道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv] [praɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒdʒəni] .
with a sweeping glance of pride at her progeny .
和 一个 扫荡 瞥一眼 的 自豪 在 她 后代 .

她骄傲地环视着自己的后代。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [spəʊk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈpiti] [ðæt] [ˈwʊmən] .
" I was thinking just before you spoke how much I pitied that woman .
" 我 曾是 思维 只是 前 你 辐 如何 很多 我 可怜的 那 女士 .

就在你说话之前，我还在想我有多么同情那个女人。

" [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjestədeɪ] [nɪk] [lɒŋ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð]
" I can remember as if it were yesterday Nick Long telling me with
" 我 能 记住 作为 如果 它 是 昨天 缺口 长的 讲述 我 和
[ˈbʌblɪŋ] [ˈekstəsi] ,
bubbling ecstasy ,
冒泡 狂喜 ,

“我至今仍清晰地记得，尼克·朗当时欣喜若狂地告诉我，就像昨天发生的一样，

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] - [lʌv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l]
shortly after he was engaged , that his lady - love had a clear , analytical
不久 后 他 曾是 已订婚的 , 那 他的 女士 - 爱 有 一个 清除 , 分析
[maɪnd] , [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] .
mind , almost like a man's .
头脑 , 几乎 喜欢 一个 男人的 .

订婚后不久，他就发现他的爱人头脑清晰、善于分析，几乎像个男人一样。

" [nəʊ] [ˈnɒns(ə)ns] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" No nonsense about her , " he said .
" 不 废话 关于 她 , " 他 说 .

“关于她，我可没什么好说的，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [siːz] [θɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" She sees things just as they are .
" 她 看到 事物 只是 作为 他们 是 .

她看待事物的方式很客观。

" [aɪ]['rɑːðə(r)][gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt]

"	I	rather	got	the	impression	at	the	time	that	he	intended	thereby	to	insinuate
"	我	相当	得到	这	印象	在	这	时间	那	他	故意的	从而	到	暗示

['dʒentli][bʌt; bət] ['pleɪnli] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)] [l'ʌkiɐ] [dɒg][ðæn; ðən][aɪ] [huː] [hæd; həd] ['mærɪd]

gently	but	plainly	that	he	was	a	far	luckier	dog	than	I	who	had	married
轻轻地	但	显然	那	他	曾是	一个	远的	更幸运	狗	比	我	WHO	有	已婚

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [kən'spɪkjuəsli] ['femənɪn] .

a	woman	with	a	mind	conspicuously	feminine	.
一个	女士	和	一个	头脑	显眼地	女性	.

“当时我倒觉得，他这么做是想委婉但直白地暗示，他比我幸运得多，因为我娶了一个心思明显女性化的女人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ,

I	should	like	very	much	to	know	whether	,
我	应该	喜欢	非常	很多	到	知道	无论	,

我很想知道是否，

[ɪf] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nɪk] [wʊd] [hæv; həv]

if	Dorothy	were	to	be	blessed	with	children	after	all	,	Nick	would	have
如果	多萝西	是	到	是	蒙福	和	孩子们	后	全部	,	缺口	会	有

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

to	go	to	church	.
到	去	到	教会	.

如果多萝西最终还是有了孩子，尼克就得去教堂了。

[nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][aɪ] [lɒst] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [dipɪst]

Not	only	have	I	lost	moral	courage	in	the	matter	of	some	of	my	deepest
不是	仅有的	有	我	丢失的	道德	勇气	在	这	事情	的	一些	的	我的	最深处

[kən'vikʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

不仅在我一些最深层的信念问题上失去了道德勇气，

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪs] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['breɪvəri] [ɪz] ['ebɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][maɪ]

but	I	notice	also	with	consternation	that	my	physical	bravery	is	ebbing	away	as	my
但	我	注意	还	和	惊愕	那	我的	身体的	勇敢	是	退潮	离开	作为	我的

[j'iəz] [ɪn'kriːs] .

years	increase	.
年	增加	.

但令我沮丧的是，随着年龄的增长，我的身体勇气也在逐渐消失。

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði][laɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['skweəli] [ænd; ənd] ['tɔːtli] [ɒn] ['bɜːglə(r)] .

I	have	drawn	the	line	,	for	example	,	squarely	and	tautly	on	burglars	.
我	有	绘制	这	线	,	为了	例子	,	完全	和	紧绷	在	窃贼	.

例如，我对窃贼划清了界限，毫不含糊。

[wʌn] [naɪt] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] ,

One	night	not	very	long	since	I	was	awakened	by	noise	and	,	after	listening	,
一	夜晚	不是	非常	长的	自从	我	曾是	觉醒	经过	噪音	和	,	后	聆听	,

一天晚上，我被噪音吵醒，仔细听了听，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] ['haʊsbreɪkə(r)] .

I	came	to	the	conclusion	that	it	proceeded	from	housebreakers	.
我	来了	到	这	结论	那	它	继续	从	窃贼	.

我得出结论，这起事件是由入室盗窃者引起的。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bəʊltɪd]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)][ɪn]

I	slipped	out	of	bed	stealthily	and	put	my	ear	to	the	bolted	chamber	door	in
我	滑倒了	出去	的	床	悄悄地	和	放	我的	耳朵	到	这	螺栓连接	房间	门	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'fɜːm] [maɪ] [kən'vɪkʃn] .

order	to	confirm	my	conviction	.
命令	到	确认	我的	定罪	.

我悄悄地溜下床，把耳朵贴在上了锁的房门上，以确认我的判断。

[maɪ] ['muːvmənts] [ə'raʊzd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [huː] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['hɔːsli] [wɒt]

My	movements	aroused	Josephine	,	who	sat	up	in	bed	and	asked	hoarsely	what
我的	移动	被唤醒	约瑟芬	,	WHO	卫星	向上	在	床	和	问	沙哑地	什么

[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] .

the	matter	was	.
这	事情	曾是	.

我的动作惊醒了约瑟芬，她从床上坐起来，沙哑地问发生了什么事。

[ai] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [maɪ] [lɪps] [kwaɪt] [ɪ'reləvəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] .

I	put	my	finger	on	my	lips	quite	irrelevantly	,	for	it	was	pitch	dark	.
我	放	我的	手指	在	我的	嘴唇	相当	无关紧要	,	为了	它	曾是	沥青	黑暗的	.

周围一片漆黑，我漫不经心地把手指放在嘴唇上。

" [fred] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['bɜːglə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?

"	Fred	,	are	there	burglars	in	the	house	?
"	弗雷德	,	是	那里	窃贼	在	这	房子	?

弗雷德，家里有窃贼吗?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [ʃ] ! [jes] . "

"	Sh	!	Yes	.	"
"	什	!	是的	.	"

“嘘！是的。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [fred] ?

"	What	are	you	doing	,	Fred	?
"	什么	是	你	正在做	,	弗雷德	?

弗雷德，你在做什么?

[əʊ] , [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

Oh	,	you	mus'n't	go	down	and	expose	yourself	on	any	account	.
哦	,	你	不能	去	向下	和	暴露	你自己	在	任何	帐户	.

哦，无论如何你都不能下去暴露自己。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

"	She	was	evidently	very	much	agitated	.
"	她	曾是	显然	非常	很多	激动	.

她显然非常激动。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] .

"	Promise	me	that	you	will	not	.
"	承诺	我	那	你	将要	不是	.

“答应我你不会。”

" ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊə(r)] [ai] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

"	Having	ascertained	that	the	door	was	secure	I	walked	across	the	room	and
"	拥有	已确定	那	这	门	曾是	安全的	我	步行	穿过	这	房间	和

[tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

turned	on	the	electric	light	.
转向	在	这	电的	光	.

“确认门锁好后，我穿过房间，打开了电灯。”

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Josephine	was	sitting	bolt	upright	,	quivering	with	excitement	.
约瑟芬	曾是	坐着	螺栓	直立	,	颤抖	和	激动	.

约瑟芬笔直地坐在那里，激动得浑身颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [maɪ] ['evri] ['muːvmənt] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [slɪpt] [ɒn][maɪ] ['traʊzəz] [ænd; ənd]

Her	eyes	followed	my	every	movement	,	as	,	having	slipped	on	my	trousers	and
她	眼睛	随后	我的	每一个	移动	,	作为	,	拥有	滑倒了	在	我的	裤子	和

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ,

a	pair	of	boots	,
一个	一对	的	靴子	,

她的目光追随着我的一举一动，当我穿上裤子和靴子时，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['træmpɪŋ] ['stɜːdɪli] .

I	began	to	look	around	me	,	tramping	sturdily	.
我	开始	到	看	大约	我	,	徒步旅行	坚固地	.

我开始环顾四周，步伐稳健。

" [fred] , [ðel] [hɪə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ,

"	Fred	,	they'll	hear	you	if	you	make	such	a	noise	,	"	said	my	wife	,
"	弗雷德	,	他们会	听到	你	如果	你	制作	这样的	一个	噪音	,	"	说	我的	妻子	,

“弗雷德，你要是发出这么大的声音，他们会听到的，”我妻子说。

[ɪn][æn; ən]['ægənaɪzd] ['wɪspə(r)] .

in	an	agonized	whisper	.
在	一个	痛苦的	耳语	.

痛苦地低语。

" [aɪ] ['fɜːvəntli] [trʌst] [səʊ] , " [aɪ] [ri'tɔːt] .

"	I	fervently	trust	so	,	"	I	retorted	.
"	我	热切地	相信	所以	,	"	我	反驳	.

“我对此深信不疑，”我反驳道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	why	I'm	doing	it	.
"	那就是	为什么	我是	正在做	它	.

这就是我这么做的原因。

" [æz; əz][aɪ] [spəʊk] [maɪ] [aɪ] [lɪt] [æt; ət][lɑːst][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːpəs] .

"	As	I	spoke	my	eye	lit	at	last	on	something	adapted	to	my	purpose	.
"	作为	我	辐	我的	眼睛	点燃	在	最后的	在	某物	改编	到	我的	目的	.

“我说话间，目光终于落在了符合我目的的东西上。”

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] ,

I	had	been	trying	to	avoid	the	destruction	of	a	wash	basin	,
我	有	到过	尝试	到	避免	这	破坏	的	一个	洗	盆地	,

我一直试图避免损坏洗手盆。

[ænd; ənd][aɪ] [siːzd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] ['iːgənəs] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiən] [klʌbz] [wɪtʃ] ['ɒfəd]

and	I	seized	with	grateful	eagerness	the	pair	of	Indian	clubs	which	offered
和	我	查获	和	感激的	渴望	这	一对	的	印度	俱乐部	哪个	提供

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ,

themselves	and	,
他们自己	和	,

我满怀感激地接过那两根递给我的印度棍棒，

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [braʊ] , [let][ðem; ðəm][fɔːl] ['klæmərəsli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

lifting	them	to	the	level	of	my	brow	,	let	them	fall	clamorously	on	the	floor	.
举重	他们	到	这	等级	的	我的	眉头	,	让	他们	落下	喧闹地	在	这	地面	.

将它们举到我的额头高度，然后让它们喧闹地掉落在地板上。

[ðə; ði] ['welkɪn] [ræŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ][sæŋk] [wɪð] ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] ['ɪntuː][æn; ən]

The	welkin	rang	,	so	to	speak	,	and	I	sank	with	nervous	exhaustion	into	an
这	威尔金	响铃	,	所以	到	说话	,	和	我	沉没	和	紧张的	疲惫	进入	一个

[ɑːm] - [tʃeə(r)] .

arm	-	chair	.
手臂	-	椅子	.

天空仿佛响起了一声巨响，我紧张疲惫地瘫倒在扶手椅里。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['deθli] [stɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ɒn]

The	house	seemed	deathly	still	and	it	struck	me	that	Josephine	on
这	房子	似乎	致命的	仍然	和	它	击	我	那	约瑟芬	在

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəsli] ['kwaɪət] .

her	part	was	ominously	quiet	.
她	部分	曾是	不祥地	安静的	.

房子里静得出奇，约瑟芬也异常安静，这让我感到不安。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] :

When	she	spoke	at	last	it	was	to	ask	:
什么时候	她	辐	在	最后的	它	曾是	到	问	:

她终于开口说话了，问的是：

" ['hævnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ? "

"	Haven't	you	a	pistol	?	"
"	还没有	你	一个	手枪	?	"

你难道没有手枪吗?

" [jes] , [dɪə(r)] . "

"	Yes	,	dear	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] ['evriθɪŋ] ? "

"	Are	you	going	to	let	them	take	everything	?	"
"	是	你	去	到	让	他们	拿	一切	?	"

“你打算让他们把一切都夺走吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ['dɑːlɪŋ] . "

"	It	is	for	them	to	decide	,	darling	.	"
"	它	是	为了	他们	到	决定	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，这由他们自己决定。”

" [bʌt; bət] , [fred] — — " ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .

"	But	,	Fred	—	—	"	Josephine	did	not	finish	her	sentence	.
"	但	,	弗雷德	—	—	"	约瑟芬	做过	不是	结束	她	句子	.

“可是，弗雷德——”约瑟芬没能说完。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	words	she	uttered	were	,	however	,
这	字	她	说出	是	,	然而	,

然而，她说的那些话却是：

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɔɪnjənt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [aɪ] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə]

so	full	of	poignant	surprise	and	disappointment	that	I	felt	constrained	to
所以	满的	的	令人心酸的	惊喜	和	失望	那	我	毛毡	受限	到

[ɪn'kwaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] [ə'tempt] [æt; ət] ['nɒnʃələns] :

inquire	with	a	guilty	attempt	at	nonchalance	:
查询	和	一个	有罪的	试图	在	漫不经心	:

心中充满了难以言喻的惊讶和失望，以至于我不得不装作若无其事地问道：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [duː; də] ? "

"	Is	there	anything	you	would	like	to	have	me	do	?	"
"	是	那里	任何事物	你	会	喜欢	到	有	我	做	?	"

“有什么你想让我做的吗？”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kəʊldli] .

"	You	are	the	best	judge	,	of	course	,	"	she	answered	,	coldly	.
"	你	是	这	最好的	法官	,	的	课程	,	"	她	回答	,	冷冷地	.

“当然，你是最优秀的评判者，”她冷冷地回答道。

" ['əʊnli] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] ? "

"	**Only**	**,**	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**the**	**usual**	**way**	**?**	**"**
"	仅有的	,	做	你	思考	它	是	这	通常	方式	?	"

“只是，你认为这是通常的做法吗？”

" [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] ?

"	**The**	**usual**	**way**	**?**
"	这	通常	方式	?

“通常的方式？”

" [ai] ['ekəud] .

"	**I**	**echoed**	**.**
"	我	回声	.

我附和道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [pɔɪnts] [ɪn] ['dʒoʊzəˌfi:nz] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'i:][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['wi:knəs]

Among	**the**	**few**	**points**	**in**	**Josephine's**	**character**	**which**	**irritate**	**me**	**is**	**her**	**weakness**
之中	这	很少	积分	在	约瑟芬的	特点	哪个	刺激	我	是	她	弱点

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌstəm] ,

for	**custom**	**,**
为了	风俗	,

约瑟芬性格中少数令我感到恼火的一点是她过于注重习俗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

and	**it**	**is**	**growing**	**on**	**her**	**.**
和	它	是	生长	在	她	.

她越来越喜欢它了。

" [nəʊ] ,

"	**No**	**,**
"	不	,

“不，

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekt] ['səʊʃ(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed]

I	**suppose**	**that**	**the**	**correct**	**social**	**thing**	**would**	**have**	**been**	**to**	**stand**	**at**	**the**	**head**
我	认为	那	这	正确的	社会的	事物	会	有	到过	到	站立	在	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bænɪstəz] [ɪn][maɪ] ['naɪtgaʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɑ:gɪt]

of	**the**	**banisters**	**in**	**my**	**nightgown**	**with**	**a**	**lighted**	**candle**	**and**	**make**	**a**	**target**
的	这	栏杆	在	我的	睡衣	和	一个	照明	蜡烛	和	制作	一个	目标

[ɒv; əv][maɪ'self] . "

of	**myself**	**.**	**"**
的	我	.	"

我想，当时最恰当的社交做法应该是穿着睡衣，拿着点燃的蜡烛站在楼梯栏杆的顶端，让自己成为众人瞩目的焦点。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [bai] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ðen] ? " [in'kwaiə] [maɪ]['betə(r)] [hɑ:f] .

"	**Why**	**did**	**you**	**buy**	**a**	**pistol**	**,**	**then**	**?**	**"**	**inquired**	**my**	**better**	**half**	**.**
"	为什么	做过	你	买	一个	手枪	,	然后	?	"	询问	我的	更好的	一半	.

“那你为什么还要买手枪呢？”我的另一半问道。

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nidnt] [ʃu:t] [ðəm'selvz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp]

"	**So**	**that**	**the**	**children**	**needn't**	**shoot**	**themselves**	**with**	**it**	**after**	**it**	**was**	**locked**	**up**
"	所以	那	这	孩子们	不必	射击	他们自己	和	它	后	它	曾是	已锁定	向上

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] ,

and	**the**	**cartridges**	**carefully**	**hidden**	**,**
和	这	墨盒	小心	隐	,

“这样，在枪支被锁好、子弹被小心藏好之后，孩子们就不必用它自杀了。”

" [ai] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['levəti] .

"	**I**	**replied**	**,**	**with**	**levity**	**.**
"	我	回复	,	和	轻浮	.

我轻松地回答道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ] ['hiːtɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['præktɪkli] [fə'gɒtn] [ðæt] [flæt] ['bɜːgləri]

We	were	both	so	heated	that	we	had	practically	forgotten	that	flat	burglary
我们	是	两个都	所以	加热	那	我们	有	几乎	被遗忘的	那	平坦的	入室盗窃

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] .

was	supposed	to	be	going	on	.
曾是	据称	到	是	去	在	.

我们俩当时都怒火中烧，几乎忘记了公寓里正在发生入室盗窃事件。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [wɪð] [sləʊ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	You	didn't	use	to	talk	in	that	way	,	"	said	Josephine	,	with	slow	precision	.
"	你	没有	使用	到	讲话	在	那	方式	,	"	说	约瑟芬	,	和	慢的	精确	.

“你以前不是那样说话的，”约瑟芬缓慢而精准地说。

" [aɪ]['əʊnli] [həʊp] , [fred] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [woʊnt][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

"	I	only	hope	,	Fred	,	for	your	sake	that	people	won't	hear	about	this	.	"
"	我	仅有的	希望	,	弗雷德	,	为了	你的	清酒	那	人们	惯于	听到	关于	这	.	"

“弗雷德，我只希望为了你好，这件事不要被人知道。”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] , ['sɜːt(ə)nli] , [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . "

"	They	will	not	,	certainly	,	unless	you	tell	them	,	Josephine	.	"
"	他们	将要	不是	,	当然	,	除非	你	告诉	他们	,	约瑟芬	.	"

“除非你告诉他们，否则他们肯定不会，约瑟芬。”

" [tel] [ðem; ðəm] ?

"	Tell	them	?
"	告诉	他们	?

告诉他们?

[aɪ] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

I	wouldn't	mention	what	has	happened	for	the	world	,	"	she	answered	,
我	不会	提到	什么	有	发生	为了	这	世界	,	"	她	回答	,

“我不会提及世界上发生了什么事，”她回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spɾəʊfl] [dɪs'deɪn] .

looking	at	me	with	a	sort	of	sorrowful	disdain	.
寻找	在	我	和	一个	种类	的	悲伤	蔑视	.

他用一种悲伤而轻蔑的眼神看着我。

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪ'diəl] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [fɔːm] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][wʌn][baɪ][wʌn]

Thus	is	it	that	the	ideals	which	women	form	concerning	us	are	one	by	one
因此	是	它	那	这	理想	哪个	女性	形式	有关	我们	是	一	经过	一

['ʃætəd] !

shattered	!
破碎	!

因此，女性对我们形成的理想就这样一个接一个地破灭了!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][hæd; həd][aɪ] ['fɔːlən] [ə; eɪ]

I	am	sure	that	Josephine	would	have	been	inconsolable	had	I	fallen	a
我	是	当然	那	约瑟芬	会	有	到过	无法安慰	有	我	倒下	一个

['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - ['breɪkə(r)] .

victim	to	the	bullet	of	a	house	-	breaker	.
受害者	到	这	子弹	的	一个	房子	-	断路器	.

我相信，如果我不幸被入室盗窃的子弹射杀，约瑟芬一定会悲痛欲绝。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɪk'spəʊzɪŋ]

You	will	recall	that	her	first	impulse	was	to	prevent	me	from	exposing
你	将要	记起	那	她	第一的	冲动	曾是	到	防止	我	从	暴露

[maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] ['sɜːvɪs] .

myself	for	the	sake	of	the	solid	silver	service	.
我	为了	这	清酒	的	这	坚硬的	银	服务	.

你应该还记得，她的第一反应是阻止我为了纯银餐具而暴露自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [slɪp][ðə; ði][bəʊlt][ænd; ənd][gəʊ][pɑːt] [wei]

She	had	taken	it	for	granted	that	I	would	slip	the	bolt	and	go	part	way
她	有	已采取	它	为了	的确	那	我	会	滑	这	螺栓	和	去	部分	方式

[daʊn] [steəz] ,

down	stairs	,
向下	楼梯	,

她理所当然地认为我会解开门闩，然后走到楼梯下半段。

[æt; ət] [liːst] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ˌʌn'djuː]

at	least	,	pistol	in	hand	,	and	she	had	wished	to	caution	me	against	undue
在	至少	,	手枪	在	手	,	和	她	有	希望	到	警告	我	反对	过度

['ræʃnəs] .

rashness	.
鲁莽	.

至少，她手里拿着手枪，她想告诫我不要鲁莽行事。

['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [bləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌsensi'biliti] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai]

Consequently	,	it	was	a	rude	blow	to	her	sensibilities	to	find	that	I
最后	,	它	曾是	一个	粗鲁的	吹	到	她	感性	到	寻找	那	我

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] .

was	such	a	craven	.
曾是	这样的	一个	懦夫	.

因此，发现我如此懦弱，对她的感情来说是一个沉重的打击。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'pɒsl] [spuːn] [ænd; ənd][gəʊld] - [laɪnd] ['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz]

She	cared	no	more	for	our	apostle	spoons	and	gold	-	lined	vegetable	dishes
她	关心	不	更多的	为了	我们的	使徒	勺子	和	金子	-	衬里	蔬菜	菜肴

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ;

than	I	did	;
比	我	做过	;

她对我们的使徒勺子和镶金边的蔬菜盘并不比我更在意；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)] .

it	was	the	principle	of	the	thing	which	distressed	her	.
它	曾是	这	原则	的	这	事物	哪个	苦恼	她	.

令她感到痛苦的是这件事的原则。

[waɪ] [hæd; həd][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi]

Why	had	I	bought	a	six	-	shooter	shortly	after	our	marriage	except	to	be
为什么	有	我	买	一个	六	-	射击游戏	不久	后	我们的	婚姻	除了	到	是

[ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ?

equipped	for	just	such	an	emergency	?
配备	为了	只是	这样的	一个	紧急情况	?

除了为了应对这种紧急情况之外，我结婚后不久为什么会买一把六发左轮手枪呢?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [tuː; tə] [pɒp]

It	did	certainly	seem	that	I	was	bound	by	all	the	laws	of	custom	to	pop
它	做过	当然	似乎	那	我	曾是	边界	经过	全部	这	法律	的	风俗	到	流行音乐

[æt; ət] [liːst] [wʌns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,

at	least	once	over	the	banisters	,
在	至少	一次	超过	这	栏杆	,

看来我确实不得不遵守所有习俗，至少要从楼梯栏杆上跳下来一次。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [tʊk] [nəʊ][eɪm][ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['bedruːm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]

even	though	I	took	no	aim	and	scurried	back	into	my	bedroom	immediately	after
甚至	尽管	我	采取	不	目的	和	匆匆跑过	后退	进入	我的	卧室	立即地	后

.

:
.

尽管我没有瞄准，而是立即溜回了自己的卧室。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

That	would	have	satisfied	her	,	she	subsequently	admitted	to	me	;
那	会	有	使满意	她	,	她	随后	承认	到	我	;

她后来向我承认，那样她就会满意了；

[bʌt; bət][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɪndiən] [klʌbz] [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['klætə(r)]

but	to	drop	a	pair	of	Indian	clubs	on	the	floor	in	order	to	make	a	clatter
但	到	降低	一个	一对	的	印度	俱乐部	在	这	地面	在	命令	到	制作	一个	哒

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ,

could	be	regarded	as	little	less	than	pusillanimous	,
可以	是	认为	作为	小的	较少的	比	胆小的	,

但是，为了发出声响而将两根印度木棒扔在地上，这简直就是懦弱的表现。

[fə'lɒsəfi] [ɔː(r)][nəʊ] [fə'lɒsəfi] .

philosophy	or	no	philosophy	.
哲学	或者	不	哲学	.

无论是否涉及哲学。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['meni] [taɪmz] [sɪns] ,

We	have	talked	it	over	many	times	since	,
我们	有	谈话	它	超过	许多	时代	自从	,

此后我们多次讨论过这个问题。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ðiː]['prəʊses][ɒv; əv]

and	I	have	endeavored	to	make	plain	to	her	that	in	the	process	of
和	我	有	努力	到	制作	清楚的	到	她	那	在	这	过程	的

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [men] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ðiː] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

evolution	thinking	men	have	come	to	the	conclusion	that	the	husband	and
进化	思维	男人	有	来	到	这	结论	那	这	丈夫	和

['fɑːðə(r)] [huː] [tʃɒps] ['lɒdʒɪk][æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['bɜːglə(r)][ɒn][ðə; ðiː]

father	who	chops	logic	at	dead	of	night	with	an	accomplished	burglar	on	the
父亲	WHO	排骨	逻辑	在	死的	的	夜晚	和	一个	完成	窃贼	在	这

[rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)][ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

wrong	side	of	his	chamber	door	is	akin	to	a	lunatic	.
错误的	边	的	他的	房间	门	是	类似的	到	一个	疯子	.

我已经努力向她解释，在进化的过程中，有思想的人已经得出结论：一个丈夫和父亲，如果在深夜与一个技艺高超的窃贼在自己卧室门外争论逻辑，那他就如同一个疯子。

[ʃiː; ʃi] ['lisən] [tuː; tə][maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'tentɪvli] ,

She	listens	to	my	arguments	attentively	,
她	听着	到	我的	论点	认真地	,

她认真倾听我的论点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ðiː]['ɒnə(r)][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed]

and	she	has	done	me	the	honor	to	admit	that	there	is	more	to	be	said
和	她	有	完毕	我	这	荣誉	到	承认	那	那里	是	更多的	到	是	说

[ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] ;

in	my	behalf	than	she	thought	at	first	;
在	我的	代表	比	她	想法	在	第一的	;

她给了我莫大的荣幸，承认还有比她最初预想的更多的理由可以为我辩护；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [kən'vəːs] [ə'pɒn][ðə; ðiː]['sʌbdʒɪkt][ʃiː; ʃi] [ʃʊk]

but	I	remember	that	the	last	time	we	conversed	upon	the	subject	she	shook
但	我	记住	那	这	最后的	时间	我们	交谈	之上	这	主题	她	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ðə; ðiː][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ,

her	head	with	the	air	of	a	woman	who	,
她	头	和	这	空气	的	一个	女士	WHO	,

但我记得上次我们谈到这个话题时，她摇了摇头，一副女人不屑一顾的样子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪz] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] ['dʒentli] :

in	spite	of	everything	,	is	still	of	the	same	opinion	,	and	she	murmured	gently	:
在	尽管如此	的	一切	,	是	仍然	的	这	相同的	观点	,	和	她	低声说道	轻轻地	:

尽管如此，她依然坚持己见，轻轻低声说道：

" [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [fred] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['faɪəd][wʌns]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['bænɪstəz] ,

"	As	I	told	you	before	,	Fred	,	if	you	had	fired	once	over	the	banisters	,
"	作为	我	讲述	你	前	,	弗雷德	,	如果	你	有	被解雇	一次	超过	这	栏杆	,

“我之前就跟你说过，弗雷德，如果你朝楼梯栏杆那边开了一枪，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . "

I	would	say	nothing	.	"
我	会	说	没有什么	.	"

我什么也不会说。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [kɪld] [ɔ:(r)] [meɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , " [aɪ]

"	But	I	might	have	been	killed	or	maimed	for	life	as	a	consequence	,	"	I
"	但	我	可能	有	到过	被杀	或者	残废	为了	生活	作为	一个	结果	,	"	我

[blə:t] , ['fi:lɪŋli] .

blurted	,	feelingly	.
脱口而出	,	有感情地	.

“但我可能会因此丧命或终身残疾，”我激动地脱口而出。

['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,

Josephine	looked	a	little	grave	,
约瑟芬	看起来	一个	小的	严重	,

约瑟芬看起来有些严肃，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][æpt][tu:; tə][du:; də][æt; ət]['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌd(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ,

as	she	is	apt	to	do	at	any	suggestion	of	my	sudden	taking	off	,
作为	她	是	易于	到	做	在	任何	建议	的	我的	突然	采取	离开	,

每当我暗示要突然离开时，她总是会这样做。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [saɪ] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [sək'sɪŋktli] :

but	with	a	sweet	sigh	she	answered	,	succinctly	:
但	和	一个	甜的	叹	她	回答	,	简洁地	:

但她轻轻叹了口气，简洁地回答道：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [rɪsks] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] .

"	There	are	certain	risks	in	this	world	that	a	man	has	to	take	.
"	那里	是	肯定	风险	在	这	世界	那	一个	男人	有	到	拿	.

“在这个世界上，每个人都必须承担某些风险。”

" [ˌaɪ 'aɪ]

"	II
"	二

“二

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] ; [maɪ] ['neɪmseɪk] [fred] , ['deɪvɪd] ,

You	may	remember	that	I	have	four	children	;	my	namesake	Fred	,	David	,
你	可能	记住	那	我	有	四	孩子们	;	我的	同名者	弗雷德	,	大卫	,

你可能还记得我有四个孩子；我的同名儿子弗雷德、大卫、

[hu:] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɜ:n(ə)l] ['grænfɑ:ðə(r)] , ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ,

who	was	christened	in	honor	of	his	maternal	grandfather	,	Josephine	,
WHO	曾是	受洗	在	荣誉	的	他的	母体	祖父	,	约瑟芬	,

他受洗是为了纪念他的外祖父约瑟芬，

[ɔː(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

or	Josie	as	we	call	her	in	order	not	to	confound	her	with
或者	乔西	作为	我们	称呼	她	在	命令	不是	到	混杂	她	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

或者我们叫她乔西，以免和她母亲混淆。

[ænd; ənd][wi'nəunə] , [ðə; ði]['beɪbi][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	Winona	,	the	baby	of	the	family	.
和	威诺娜	,	这	婴儿	的	这	家庭	.

还有家里最小的孩子薇诺娜。

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [muːvd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .

We	have	lately	moved	into	another	house	.
我们	有	最近	已搬	进入	其他	房子	.

我们最近搬进了另一栋房子。

[ðə; ði][əʊld][wʌn] [wʊd] [nɒt][həʊld][ˌjuː 'es]['eni][lɒŋgə(r)] .

The	old	one	would	not	hold	us	any	longer	.
这	老的	一	会	不是	抓住	我们	任何	更长	.

旧的已经无法再束缚我们了。

[æt; ət] [liːst] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv]

At	least	Josephine	declared	that	it	would	not	shortly	after	the	agents	of
在	至少	约瑟芬	声明	那	它	会	不是	不久	后	这	代理人	的

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] ['fjuːmigeit] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð] ['sʌlfə(r)] [tuː; tə] [kɪl] ['skɑːlət] - ['fiːvə(r)]

the	Board	of	Health	fumigated	the	establishment	with	sulphur	to	kill	scarlet	-	fever
这	木板	的	健康	熏蒸	这	建立	和	硫	到	杀	猩红	-	发烧

[dʒɜːrmz] .

germs	.
细菌	.

至少约瑟芬在卫生局人员用硫磺熏蒸该场所以杀死猩红热病菌后不久就宣称不会发生这种情况。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːpə] [tuː; tə] [muːv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bai] [njuː] [wɔːl] - ['peɪpəz] [ænd; ənd]

She	said	it	would	be	cheaper	to	move	than	to	buy	new	wall	-	papers	and
她	说	它	会	是	更便宜	到	移动	比	到	买	新的	墙	-	文件	和

['wɪndəʊ] - [ʃeɪdz] .

window	-	shades	.
窗户	-	色调	.

她说，搬家比买新的壁纸和窗帘更便宜。

[wen] [ai] [ɑːskt] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ʃiː; ʃi] [wækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊθ] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [maɪ]

When	I	asked	how	this	could	be	she	waxed	a	little	wroth	at	what	she	called	my
什么时候	我	问	如何	这	可以	是	她	打蜡	一个	小的	愤怒	在	什么	她	称为	我的

['densəti] ,

density	,
密度	,

当我问她这怎么可能时，她对我所谓的迟钝感到有些恼火。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [æt; ət]['eni] [reɪt]

and	asked	if	I	did	not	appreciate	that	we	should	have	to	move	at	any	rate
和	问	如果	我	做过	不是	欣赏	那	我们	应该	有	到	移动	在	任何	速度

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] ['bedruːm] [ə'piːs] .

in	a	year	or	two	in	order	to	provide	the	children	with	a	bedroom	apiece	.
在	一个	年	或者	二	在	命令	到	提供	这	孩子们	和	一个	卧室	一块	.

他问我，难道我不觉得我们无论如何都应该在一两年内搬家，以便给孩子们每人提供一个卧室吗?

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,

The	necessity	for	this	had	not	occurred	to	me	,	I	must	confess	,
这	必要性	为了	这	有	不是	发生	到	我	,	我	必须	承认	,

我必须承认，我之前并没有想到有这个必要。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bəʊld][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː]

and	I	was	making	bold	to	inquire	why	the	two	boys	could	not	continue
和	我	曾是	制作	大胆的	到	查询	为什么	这	二	男孩们	可以	不是	继续

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪstəz] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

to	occupy	one	room	and	their	sisters	another	as	in	the	past	,
到	占据	一	房间	和	他们的	姐妹	其他	作为	在	这	过去的	,

于是我大胆地询问，为什么两个男孩不能像以前那样住一个房间，他们的姐妹住另一个房间。

[wen] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪspə(r)] :

when	Josephine	added	,	in	an	awful	whisper	:
什么时候	约瑟芬	额外	,	在	一个	可怕	耳语	:

约瑟芬用一种可怕的低语补充道：

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['kɒkrəʊtʃɪz] .

"	Besides	,	the	house	is	overrun	with	cockroaches	.
"	除了	,	这	房子	是	超限	和	蟑螂	.

此外，房子里蟑螂成灾。

[naʊ] [maɪnd] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [fraʊn] ,

Now	mind	,	Fred	,	"	she	continued	,	with	an	imperative	frown	,
现在	头脑	,	弗雷德	,	"	她	持续	,	和	一个	至关重要的	皱眉	,

“弗雷德，记住，”她皱着眉头，语气不容置疑地继续说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn] . "

"	that	is	a	matter	which	is	not	to	be	repeated	to	anyone	.	"
"	那	是	一个	事情	哪个	是	不是	到	是	重复	到	任何人	.	"

“这件事不能跟任何人提起。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	should	I	wish	to	repeat	it	?
"	为什么	应该	我	希望	到	重复	它	?

我为什么要重蹈覆辙呢?

" [ai] [ɑːskt] , ['miːkli] .

"	I	asked	,	meekly	.
"	我	问	,	温顺地	.

我怯怯地问道。

" [ai]['nevə(r)] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] .

"	I	never	know	beforehand	what	you	will	repeat	and	what	you	will	not	.
"	我	绝不	知道	预先	什么	你	将要	重复	和	什么	你	将要	不是	.

“我从不知道你事先会重复什么，不会重复什么。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][dʒi'maimə] ['boʊlz] [ðə; ði][nekst][taɪm] [wiː; wi][met] [ðæt] [juː; jʊ]

I	should	expect	to	hear	from	Jemima	Bolles	the	next	time	we	met	that	you
我	应该	预计	到	听到	从	杰米玛	博尔斯	这	下一个	时间	我们	遇见	那	你

[hæd; həd] [kən'faid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

had	confided	it	to	her	husband	,
有	坦白	它	到	她	丈夫	,

下次见到杰米玛·博尔斯时，我应该会听到她说你已经把这件事告诉了她丈夫。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [ai][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] .

and	positively	I	don't	care	to	have	her	know	.
和	积极地	我	不	关心	到	有	她	知道	.

我绝对不想让她知道。

[ðen] , [tuː] , " ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [kən'tɪnjuːd] ,

Then	,	too	,	"	Josephine	continued	,
然后	,	也	,	"	约瑟芬	持续	,

“还有，”约瑟芬继续说道，“

[wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] ['meni] [gɹ'i:vənsɪz] [tu:; tə][eə(r)] ,

with	the	manner	of	one	selecting	a	few	of	many	grievances	to	air	,
和	这	方式	的	一	选择	一个	很少	的	许多	不满	到	空气	,

就像是从众多不满中挑选几个来倾诉一样，

" [ai] ['hævnt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ʌn'ɒkjupaɪd] ['klɒzɪt] [ru:m] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)]

"	I	haven't	an	inch	of	unoccupied	closet	room	;	and	,	moreover	,	you	remember
"	我	还没有	一个	英寸	的	空置	壁橱	房间	;	和	,	而且	,	你	记住

, [fred] ,

,	Fred	,
,	弗雷德	,

“我的壁橱里连一寸空余空间都没有；而且，弗雷德，你还记得吗？”

[ðæt] [ðə; ði] ['plʌmə(r)] [sed] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [baɪ] [gʊd] [raɪts] [ðə; ði]

that	the	plumber	said	the	last	time	he	was	here	that	by	good	rights	the
那	这	水管工	说	这	最后的	时间	他	曾是	这里	那	经过	好的	权利	这

['plʌmɪŋ] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'nju:d] .

plumbing	ought	all	to	be	renewed	.
管道	应该	全部	到	是	更新	.

水管工上次来的时候说，按理说所有的管道都应该更换了。

" [maɪ] [waɪf] [dwelt] [ɒn] [ði:z] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:dz] [wɪð] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['emfəsɪs] .

"	My	wife	dwelt	on	these	concluding	words	with	insinuating	emphasis	.
"	我的	妻子	居住	在	这些	总结	字	和	暗示	强调	.

“我的妻子反复强调了这些结尾的话语，语气中带着暗示。”

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][dɑ:ft] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒn] [tu:] [pɔɪnts] ,

She	knows	that	I	am	daft	,	as	she	calls	it	,	on	two	points	,
她	知道	那	我	是	愚蠢	,	作为	她	呼叫	它	,	在	二	积分	,

她知道我在两件事上很傻，正如她所说，

['kləʊzɪŋ] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ['dreɪnɪdʒ] .

closing	windows	on	the	eve	of	a	thunder	-	shower	and	defective	drainage	.
结束	视窗	在	这	前夕	的	一个	雷	-	淋浴	和	有缺陷的	引流	.

雷雨前夜关窗和排水系统故障。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

"	He	said	that	we	could	manage	very	well	for	some	time	longer	without	the
"	他	说	那	我们	可以	管理	非常	出色地	为了	一些	时间	更长	没有	这

['slaɪtɪst] ['ri:əl] [rɪsk] ,

slightest	real	risk	,
丝毫	真实的	风险	,

他说，我们可以继续很好地应对一段时间，不会有丝毫真正的风险。

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , ['daʊtəli] .

"	I	answered	,	doughtily	.
"	我	回答	,	勇敢地	.

我坚定地回答道。

['dʒoʊzəˌfi:nz] ['ləʊə(r)][lɪp] ['trembld] .

Josephine's	lower	lip	trembled	.
约瑟芬的	降低	唇	颤抖	.

约瑟芬的下唇颤抖了一下。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [aʊt] ,

Presently	she	burst	out	,
目前	她	爆裂	出去	,

她突然爆发了，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['fiːlaɪn] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪk] [pə'sweɪʒ(ə)n]

as	though	she	had	resolved	to	throw	feline	argument	and	sophistic	persuasion
作为	尽管	她	有	已解决	到	扔	猫科动物	争论	和	精明的	劝说

[tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] ,

to	the	winds	,
到	这	风	,

仿佛她决心将猫科动物般的辩解和诡辩的劝说抛诸脑后。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [fred] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] -

"	I	am	just	tired	of	this	house	,	Fred	,	and	I	should	like	to	move	to	-
"	我	是	只是	疲劳的	的	这	房子	,	弗雷德	,	和	我	应该	喜欢	到	移动	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

“弗雷德，我真是厌倦了这房子，我明天就想搬走。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtɪfəli] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋli] ['dɜːti] [wɪð] [dɜːt] [ðæt] [aɪ] [kænt] [get] [rɪd][ɒv; əv] ,

It	is	pitifully	small	and	disgustingly	dirty	with	dirt	that	I	can't	get	rid	of	,
它	是	可怜地	小的	和	令人作呕	肮脏的	和	污垢	那	我	不能	得到	摆脱	的	,

它又小又脏，脏得令人作呕，我怎么也清理不掉。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld][æz; əz][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

and	everything	about	it	is	old	as	the	hills	.
和	一切	关于	它	是	老的	作为	这	丘陵	.

它的一切都古老得如同山峦一般。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [sɪns] [ðæt] [fɔːl][ɒv; əv] [sʊt] .

It	has	never	been	the	same	place	since	that	fall	of	soot	.
它	有	绝不	到过	这	相同的	地方	自从	那	落下	的	煤烟	.

自从那场煤烟降落后，这里就再也不是原来的样子了。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ,

If	I	am	obliged	to	live	in	it	I	shall	have	to	,
如果	我	是	有义务	到	居住	在	它	我	将	有	到	,

如果我不得不住在那里，那我就只能住了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] , [kliːn] [haʊs] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ten] [j'iəz] [tuː; tə][maɪ][laɪf] . "

but	I	am	sure	that	a	new	,	clean	house	would	add	ten	years	to	my	life	.	"
但	我	是	当然	那	一个	新的	,	干净的	房子	会	添加	十	年	到	我的	生活	.	"

但我确信，一间崭新干净的房子能让我多活十年。

" [dʒiːhɑsəfæt] !

"	Jehosophat	!
"	约沙法	!

约沙法！

" [aɪ] ['ædɪd] ,

"	I	added	,
"	我	额外	,

我补充道：

['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [ə'piːl] ['ɪntuː] ['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [ɪk'spliːtɪv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

startled	by	this	appeal	into	borrowing	the	latest	expletive	from	the
惊慌	经过	这	上诉	进入	借贷	这	最新的	脏话	从	这

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] ,

vocabulary	of	my	eldest	son	,
词汇	的	我的	长子	儿子	,

被这种请求吓了一跳，我脱口而出借用了我大儿子词汇库里最新的一句脏话。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]['braɪd(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

at	which	Josephine	bridled	for	an	instant	,	thinking	that	she	had
在	哪个	约瑟芬	勒住	为了	一个	立即的	,	思维	那	她	有

[dɪ'tektɪd] ['blæsfəmi] .

detected	blasphemy	.
检测到	亵渎神明	.

约瑟芬顿时怒火中烧，以为自己听到了亵渎神明的话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]

When	it	dawned	upon	her	that	the	phrase	in	question	was	only	one	of
什么时候	它	黎明	之上	她	那	这	短语	在	问题	曾是	仅有的	一	的

[ðəʊz] ['haɪbrɪd] ,

those	hybrid	,
那些	杂交种	,

当她意识到这句话只是众多混合表达方式中的一种时，

['miːnɪŋləs] [ˌəbdʒəː'geiʃən] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['skeəsli] ['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ,

meaningless	objurgations	,	the	use	of	which	will	scarcely	justify	a	lecture	,
无意义的	谴责	,	这	使用	的	哪个	将要	几乎	证明合法	一个	演讲	,

毫无意义的责备，使用这些责备几乎不足以构成一次演讲的理由。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [gʌlp] ['dɪzməli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

my	darling	gulped	dismally	and	waited	for	me	to	go	on	.
我的	亲爱的	吞咽	令人沮丧地	和	等待	为了	我	到	去	在	.

我亲爱的沮丧地咽了口唾沫，等着我继续说下去。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['grædʒuəli] [ɪ'vɒlvd] ['tendənsi] [ɒv; əv] [maɪn] [nɒt][tuː; tə][gəʊ]

I	am	inclined	to	think	that	a	gradually	evolved	tendency	of	mine	not	to	go
我	是	倾斜	到	思考	那	一个	逐步地	进化	趋势	的	矿	不是	到	去

[ɒn] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [wɒt] [fɜːst] ['prɒmptɪd] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [dʌb] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

on	when	I	am	expected	to	was	what	first	prompted	my	wife	to	dub	me	a
在	什么时候	我	是	预期的	到	曾是	什么	第一的	提示	我的	妻子	到	配音	我	一个

[fə'lɒsəfə(r)] .

philosopher	.
哲学家	.

我倾向于认为，我逐渐养成的一种习惯——在别人期望我坚持下去的时候却不坚持——正是这种习惯促使我的妻子称我为哲学家。

[ʃiː; ʃi] ['fænsiz] , [dɪə(r)] [səʊl] ,

She	fancies	,	dear	soul	,
她	幻想	,	亲爱的	灵魂	,

她心想，亲爱的，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['luːzə(r)][baɪ] [ðɪs] ['leɪtli] [dɪ'veləpt] [prə'klɪvəti] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['saɪləns] [ɒn]

that	she	is	a	loser	by	this	lately	developed	proclivity	to	seek	refuge	in	silence	on
那	她	是	一个	失败者	经过	这	最近	发达	倾向	到	寻找	避难所	在	沉默	在

[ðə; ði] [ə'keɪznz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [swiːp] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm][heə(r)] -

the	occasions	when	she	or	the	children	sweep	down	upon	me	with	some	hair	-
这	场合	什么时候	她	或者	这	孩子们	扫	向下	之上	我	和	一些	头发	-

['lɪftɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [kreiv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

lifting	project	which	craves	an	immediate	decision	.
举重	项目	哪个	渴望	一个	即时	决定	.

她最近养成了一个坏习惯，每当她或孩子们带着一些令人头疼、需要我立即做出决定的棘手问题突然出现时，她都会选择沉默来逃避，这让她觉得自己是个失败者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['erə(r)] .

But	she	is	in	error	.
但	她	是	在	错误	.

但她错了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [swiːt] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd]

It	is	true	there	are	times	when	the	sweet	onslaught	of	the	sons	and
它	是	真的	那里	是	时代	什么时候	这	甜的	猛攻	的	这	儿子们	和

[dˈɔːtəz] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [tɜːmz]

daughters	of	my	house	and	their	mother	has	brought	the	old	man	to	terms
女儿们	的	我的	房子	和	他们的	母亲	有	带来	这	老的	男人	到	条款

[ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

on	the	spot	,
在	这	点	,

的确，有时候，我家儿女们和他们母亲的热情攻势，会让老人当场就妥协。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə] [spend] ;

and	wrung	from	him	an	immediate	permission	to	do	or	to	spend	;
和	拧干	从	他	一个	即时	允许	到	做	或者	到	花费	;

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

but	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

并立即从他那里获得了做某事或花钱的许可；但另一方面，

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪz][nəʊ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd]

Josephine	,	who	in	spite	of	her	cunning	is	no	philosopher	,	and
约瑟芬	,	WHO	在	尽管如此	的	她	狡猾	是	不	哲学家	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ['lɪt(ə)l]

her	offspring	little
她	后代	小的

约瑟芬虽然狡猾，却并非哲学家，她的后代也并非如此。

['riːəlaɪz] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˌlæsə'reɪʃn] [baɪ] [ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv]

realize	how	often	their	feelings	have	been	saved	from	laceration	by	this	trick	of
意识到	如何	经常	他们的	情怀	有	到过	已保存	从	撕裂伤	经过	这	诡计	的

[maɪn] ([ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [trɪk]) [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

mine	(	she	calls	it	a	trick	)	of	saying	nothing	until	I	have	had	time	for
矿	(	她	呼叫	它	一个	诡计	)	的	说	没有什么	直到	我	有	有	时间	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

她意识到，我的这个小伎俩（她称之为伎俩）——在我有时间反思之前什么也不说——多少次避免了伤害到他们的感情。

[nəʊ][mæn][ɪz][səʊ] [waɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kəm'baɪnd] ,

No	man	is	so	wise	as	his	wife	and	children	combined	,
不	男人	是	所以	明智的	作为	他的	妻子	和	孩子们	合并	,

男人的智慧不及他的妻子和孩子加起来的智慧。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ;

but	it	takes	him	a	little	while	to	find	it	out	;
但	它	需要	他	一个	小的	尽管	到	寻找	它	出去	;

但他花了一段时间才发现这一点；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [tuː; tə] [tʃuː] [ə; eɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪz][ðə; ði]

and	I	have	discovered	that	to	chew	a	matter	over	and	over	is	the
和	我	有	发现	那	到	嚼	一个	事情	超过	和	超过	是	这

['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['prɔməlˌgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [stɜːn] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

surest	way	to	avoid	promulgating	a	stern	refusal	.
最可靠的	方式	到	避免	颁布	一个	船尾	拒绝	.

我发现，反复思考一件事是避免断然拒绝的最可靠方法。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

So	it	was	in	this	instance	.
所以	它	曾是	在	这	实例	.

这次的情况也是如此。

[hæd; həd][ai] [ˈʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [rəʊz] [tuː; tə][maɪ] [lɪps] ,

Had	I	uttered	the	words	which	rose	to	my	lips	,
有	我	说出	这	字	哪个	玫瑰	到	我的	嘴唇	,

如果我真的说出了那些涌上心头的话语，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] [ðæt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈpremətʃə(r)]

I	should	have	felt	obliged	to	inform	Josephine	that	,	her	premature
我	应该	有	毛毡	有义务	到	通知	约瑟芬	那	,	她	过早

[ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] ,

taking	off	to	the	contrary	notwithstanding	,
采取	离开	到	这	相反	虽然	,

尽管约瑟芬过早地反驳了我的说法，但我本应该告诉她这一点。

[tuː; tə] [muːv] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈtəʊtəli]

to	move	into	another	house	was	out	of	the	question	and	totally
到	移动	进入	其他	房子	曾是	出去	的	这	问题	和	完全

[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

搬到另一栋房子里是绝对不可能的，而且完全没有必要。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [muːv] ?

How	could	I	afford	to	move	?
如何	可以	我	买得起	到	移动	?

我怎么负担得起搬家的费用?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [muːv] ?

Why	should	we	move	?
为什么	应该	我们	移动	?

我们为什么要搬家?

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] [ˈmeni] [ˈdʒɔɪəs] [jˈiəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

The	dear	old	house	where	we	had	passed	so	many	joyous	years	and	which
这	亲爱的	老的	房子	在哪里	我们	有	通过了	所以	许多	欢乐	年	和	哪个

[ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [kənˈviːniənt] !

Josephine	used	to	say	was	extraordinarily	convenient	!
约瑟芬	用过的	到	说	曾是	非常	方便的	!

那栋我们度过了许多快乐时光的亲爱的老房子，约瑟芬过去常说它非常方便!

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai] [bɪˈkeɪm] [səkˈsesɪvli] [aɪˈreɪt] , [pəˈθetɪk] , [ænd; ənd] [ˈbʌmpʃəs] [ɪn][maɪ] [ˈsiːkrət]

I	remember	that	I	became	successively	irate	,	pathetic	,	and	bumptious	in	my	secret
我	记住	那	我	成为	依次	愤怒	,	可怜的	,	和	傲慢	在	我的	秘密

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

我记得，在我的内心深处，我先后变得愤怒、可怜、傲慢。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ˈstaʊtli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] ,

I	said	to	myself	stoutly	that	it	was	all	nonsense	,
我	说	到	我	坚定地	那	它	曾是	全部	废话	,

我坚定地告诉自己，这一切都是无稽之谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [peɪnt] [ænd; ənd] [njuː] [ˈkʌvərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	that	by	means	of	a	little	fresh	paint	and	new	coverings	for	the
和	那	经过	方法	的	一个	小的	新鲜的	画	和	新的	覆盖物	为了	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tʃeəz] ,

dining	-	room	chairs	,
用餐	-	房间	椅子	,

只需给餐厅的椅子重新刷上一层新油漆，换上新的椅套，就能焕然一新。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

we	should	be	happy	where	we	were	for	another	five	years	.
我们	应该	是	快乐的	在哪里	我们	是	为了	其他	五	年	.

我们应该安于现状，再维持五年。

['kɒkrəʊtʃɪz] ?

Cockroaches	?
蟑螂	?

蟑螂?

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] ['ɪnsekt] ['paʊdə(r)] ?

Was	there	not	insect	powder	?
曾是	那里	不是	昆虫	粉末	?

难道没有杀虫粉吗?

[ðə; ði] ['mærid] [mæn] [huː] [nəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [səʊl] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [muːv]

The	married	man	who	knows	in	his	secret	soul	that	he	cannot	afford	to	move
这	已婚	男人	WHO	知道	在	他的	秘密	灵魂	那	他	不能	买得起	到	移动

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ,

and	who	has	made	up	his	mind	that	nothing	on	earth	shall	induce	him	to	,
和	WHO	有	制成	向上	他的	头脑	那	没有什么	在	地球	将	诱导	他	到	,

那个已婚男人内心深处知道自己无力搬家，并且已经下定决心，世上没有任何东西能让他改变主意。

[ɪz] ['terəbli] [mə'rəʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [ˌʌn'bɔzəm] [hɜː'self]

is	terribly	morose	for	the	first	few	weeks	after	his	wife	has	unbosomed	herself
是	可怕	忧郁	为了	这	第一的	很少	周	后	他的	妻子	有	不丰满的	她自己

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

upon	the	subject	.
之上	这	主题	.

在妻子向他吐露心声后的头几个星期里，他一直非常沮丧。

[hiː; hi] [pə'ruːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [fraʊn] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

He	peruses	with	a	savage	frown	the	real	estate	columns	of	the	daily	newspapers	,
他	浏览	和	一个	野蛮的	皱眉	这	真实的	财产	列	的	这	日常的	报纸	,

他眉头紧锁，一脸凶狠地翻阅着日报上的房地产专栏。

[waɪl] [hiː; hi] ['mʌtəz] ['vɪʃəs] ['sentənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] , " [aɪl] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [wɪl] !

while	he	mutters	vicious	sentences	such	as	,	"	I'll	be	blessed	if	I	will	!
尽管	他	低声嘟囔	恶毒	句子	这样的	作为	,	"	患病的	是	蒙福	如果	我	将要	!

他一边嘟囔着恶毒的话，比如："如果我能做到，我将得到祝福！"

" [ɔː(r)] , " [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː; də] !

"	or	,	"	Not	if	I	know	myself	,	and	I	think	I	do	!
"	或者	,	"	不是	如果	我	知道	我	,	和	我	思考	我	做	!

或者，"如果我了解自己，就不会这样，而且我认为我很了解自己！"

" [hiː; hi] [əb'zəːvz] ['muːdɪli] ['evri] [haʊs] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] ,

"	He	observes	moodily	every	house	in	process	of	erection	,
"	他	观察	情绪低落地	每一个	房子	在	过程	的	勃起	,

他忧郁地观察着每一栋正在建造的房屋，

[ænd; ənd] ['skru:tinaiz] [ðəʊz] " [tu:; tə] [let] " [wɪð] [æn; ən] [ˌænɪ'mɒsəti] [nɒt] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	scrutinizes	those	"	To	Let	"	with	an	animosity	not	quite	consistent	with	his
和	仔细审查	那些	"	到	让	"	和	一个	敌意	不是	相当	持续的	和	他的

[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [həʊl]

determination	to	put	his	foot	down	for	once	and	crush	the	whole
决心	到	放	他的	脚	向下	为了	一次	和	压碎	这	所有的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] .

project	in	the	bud	.
项目	在	这	芽	.

他对那些“待租”房源表现出的敌意，与他决心要强硬起来，将整个项目扼杀在萌芽状态的决心并不完全一致。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] ['slaɪli] ['vɪzɪts] ['ɑ:ftə(r)] ['bɪznəs] ['aʊəz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

Why	is	it	that	he	slyly	visits	after	business	hours	the	outlying	section	of	the	city
为什么	是	它	那	他	狡猾地	访问	后	商业	小时	这	边远	部分	的	这	城市

,

,

,

为什么他总是在下班后偷偷摸摸地去城郊地区?

[weə(r)] [ðə; ði] [nju:ɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfəd] [æt; ət] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

where	the	newest	and	most	desirable	residences	are	offered	at	fashionable
在哪里	这	最新	和	最多	理想	住宅	是	提供	在	时髦

[praisiz] ?

prices	?
价格	?

哪里能找到价格时尚、最新最理想的住宅?

[waɪ] [æt; ət] [ɒd] ['momənts] [dʌz] [hi:; hi] [meɪk] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɒn] [ə'veɪləb(ə)l] [skræps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)]

Why	at	odd	moments	does	he	make	rows	of	figures	on	available	scraps	of	paper
为什么	在	奇怪的	时刻	做	他	制作	行	的	数据	在	可用的	碎屑	的	纸

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['blɒtə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

and	on	the	blotter	at	his	office	,
和	在	这	吸墨纸	在	他的	办公室	,

为什么他会在不经意间，在随手可得的纸片和办公室的吸墨纸上画出一排排数字?

[ænd; ənd] [æb'stræktɪdli] [kəm'pju:t] ['ɪntrəst] [ɒn] ['veərɪəs] [sʌmz] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ænd; ənd]

and	abstractedly	compute	interest	on	various	sums	at	four	and	a	half	and
和	抽象地	计算	兴趣	在	各种各样的	总和	在	四	和	一个	一半	和

[faɪv] [pə(r)] [sent] . ?

five	per	cent	.	?
五	每	中心	.	?

并以抽象的方式计算不同金额在 4.5% 和 5% 利率下的利息。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [θret] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃɔ:tnd] [ɪz]

Because	the	leaven	of	his	wife's	threat	that	her	life	will	be	shortened	is
因为	这	酵	的	他的	妻子的	威胁	那	她	生活	将要	是	缩短	是

['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [bi'həuld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['restləs] [dri:mz] [krʌʃt]

working	in	his	bosom	and	he	beholds	her	in	his	restless	dreams	crushed
在职的	在	他的	怀	和	他	凝视	她	在	他的	不安	梦境	碎

[tu:; tə] [deθ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ɒv; əv] [wɔtɜ·bəgz] ,

to	death	beneath	a	myriad	of	waterbugs	,
到	死亡	下面	一个	无数	的	水黾	,

因为妻子威胁说她的寿命将会缩短，这如同酵母在他心中发酵，他在不安的梦中看到她被无数水黾压死。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['klɒzɪt] - [ruːm] .

all	for	the	lack	of	an	inch	of	closet	-	room	.
全部	为了	这	缺少	的	一个	英寸	的	壁橱	-	房间	.

这一切都只是因为衣柜空间不够。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['hɔːntɪd] [pə'petʃuəli] [baɪ][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ,

Because	he	is	haunted	perpetually	by	the	countenances	of	his	daughters	,
因为	他	是	闹鬼的	永恒地	经过	这	面容	的	他的	女儿们	,

因为他总是被女儿们的容貌所困扰，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːdz] ['sɒrəʊfəli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

on	which	he	reads	sorrowfully	written	that	they	are	wasting	away	for	lack	of
在	哪个	他	阅读	悲伤地	书面	那	他们	是	浪费	离开	为了	缺少	的

[ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] [ə'piːs] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

the	bedchamber	apiece	promised	them	by	their	mother	.
这	卧室	一块	承诺	他们	经过	他们的	母亲	.

他悲伤地读着上面写着的话：他们因为没有得到母亲承诺给他们的卧室而日渐消瘦。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [briːf] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

Because	,	in	brief	,	he	is	a	philosopher	,	and	recognizes	that	what	is	to	be
因为	,	在	简短的	,	他	是	一个	哲学家	,	和	认可	那	什么	是	到	是

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,

is	to	be	,
是	到	是	,

简而言之，他是一位哲学家，他认为存在即存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][dæm] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wɪð] ['bʊlrʌʃ] ([tuː; tə]

and	that	it	is	easier	to	dam	up	the	waters	of	the	Nile	with	bulrushes	(	to
和	那	它	是	更轻松	到	坝	向上	这	水	的	这	尼罗河	和	芦苇	(	到

[ə'dɒpt] [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [wel] - ['siːz(ə)nd] [ɪg'zemplɑː(r)] [ɒv; əv] [ɪmˌpɒsə'bɪlətiˌ]) [ðæn; ðən] [tuː; tə]

adopt	an	elegant	and	well	-	seasoned	exemplar	of	impossibility	)	than	to
采纳	一个	优雅的	和	出色地	-	经验丰富的	范例	的	不可能	)	比	到

[tʃek] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [praɪd] .

check	the	progress	of	maternal	pride	.
查看	这	进步	的	母体	自豪	.

用芦苇筑坝拦住尼罗河的水（借用一个优雅而老练的不可能的例子）比阻止母性骄傲的发展要容易得多。

[sʌm; səm][fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ten] [j'iəz]

Some	four	months	after	Josephine's	announcement	that	she	would	live	ten	years
一些	四	几个月	后	约瑟芬的	公告	那	她	会	居住	十	年

[lɒŋgə(r)] [ˌels'weə(r)] ,

longer	elsewhere	,
更长	别处	,

约瑟芬宣布她将在别处再活十年后大约四个月，

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][slaɪ]

I	returned	home	one	afternoon	with	what	she	subsequently	stigmatized	as	a	sly
我	返回	家	一	下午	和	什么	她	随后	受污名化的	作为	一个	狡猾

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] .

expression	about	the	corners	of	my	mouth	.
表达	关于	这	角落	的	我的	嘴	.

一天下午我回到家，嘴角露出一丝她后来称之为狡黠的表情。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ai][dɪd] [lʊk] [slaɪ] ,

I	doubt	if	I	did	look	sly	,
我	怀疑	如果	我	做过	看	狡猾	,

我怀疑我看起来是否狡猾。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [praɪd] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ] ['fiːtʃəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] .

for	I	pride	myself	on	my	ability	to	control	my	features	when	it	is	necessary	.
为了	我	自豪	我	在	我的	能力	到	控制	我的	特征	什么时候	它	是	必要的	.

因为我为自己能够在必要时控制自己的言行举止而感到自豪。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ['hævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

However	that	may	be	,	having	persuaded	Josephine	to	take	a	walk	,
然而	那	可能	是	,	拥有	被说服	约瑟芬	到	拿	一个	走	,

然而，即便如此，在说服约瑟芬出去散步之后，

[ai] ['kɒndʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] ['fɪnɪʃt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːtə(r)] .

I	conducted	her	to	the	door	of	a	newly	finished	house	in	the	fashionable	quarter	.
我	实施	她	到	这	门	的	一个	新	完成的	房子	在	这	时髦	四分之一	.

我领着她来到时尚街区一栋新建成的房子门口。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [ai] [m'ɜːməd] .

"	It	might	be	amusing	to	go	in	and	look	it	over	,	"	I	murmured	.
"	它	可能	是	有趣	到	去	在	和	看	它	超过	,	"	我	低声说道	.

“进去看看或许会很有趣，”我低声说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [haʊs] .

"	I	should	rather	like	to	see	the	ramifications	of	a	modern	house	.
"	我	应该	相当	喜欢	到	看	这	后果	的	一个	现代的	房子	.

“我很想看看现代住宅会带来哪些影响。”

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] , [wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] .

"	Josephine	,	albeit	a	little	surprised	,	was	enraptured	.
"	约瑟芬	,	尽管	一个	小的	惊讶	,	曾是	眉飞色舞	.

约瑟芬虽然有些惊讶，但还是被深深吸引了。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][ai] [træmp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [rɪ'lɪdʒəsli] [frɒm; frəm] ['selə(r)][tuː; tə]['ætɪk] ,

She	promptly	took	the	lead	and	I	tramped	at	her	side	religiously	from	cellar	to	attic	,
她	及时	采取	这	带领	和	我	践踏	在	她	边	宗教地	从	地窖	到	阁楼	,

她立即带头，我则虔诚地跟在她身旁，从地下室一路走到阁楼。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [piːp] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['klɔzɪts] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔːndri] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪs] - [tʃest] [wʊd] [biː; bi]['æmpli] ['sepəreɪtɪd] .

while	she	peeped	into	all	the	closets	and	investigated	the	laundry	and	kitchen	accommodations	and	drew	my	attention	to	the	fact	that	the	furnace	and	the	ice	-	chest	would	be	amply	separated	.
尽管	她	偷窥	进入	全部	这	壁橱	和	调查	这	洗衣店	和	厨房	住宿	和	画	我的	注意力	到	这	事实	那	这	炉	和	这	冰	-	胸部	会	是	充足的	分开	.

她一边往所有壁橱里张望，一边检查洗衣房和厨房的设施，并让我注意到暖气炉和冰柜之间应该保持足够的距离。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [fred] ,

"	You	know	,	Fred	,
"	你	知道	,	弗雷德	,

你知道吗，弗雷德，

[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][wiː; wi][juːz][ə; eɪ] ['skændələs] [ə'maʊnt]
that **in** **our** **house** **they** **are** **side** **by** **side** **and** **we** **use** **a** **scandalous** **amount**
那 在 我们的 房子 他们 是 边 经过 边 和 我们 使用 一个 丑闻 数量
[ɒv; əv][aɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,
of **ice** **as** **a** **consequence** **,**
的 冰 作为 一个 结果 ,

在我们家，它们就并排摆放着，结果导致我们用掉了惊人的冰块量。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ɪn][maɪn] ['lʌvɪŋli] .
" **she** **said** **,** **hooking** **her** **arm** **in** **mine** **lovingly** **.**
" 她 说 , 钩子 她 手臂 在 矿 深情地 .

“她说着，爱意地挽住了我的胳膊。”

" [ðə; ðiː] [həʊl] [haʊs] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [wel] [ə'reɪndʒd] , " [ai] [riˈtɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] [blʌf] [təʊn]
" **The** **whole** **house** **strikes** **me** **as** **very** **well** **arranged** **,** **"** **I** **retorted** **,** **in** **a** **bluff** **tone**
" 这 所有的 房子 罢工 我 作为 非常 出色地 安排 , " 我 反驳 , 在 一个 虚张声势 语气
,
,
,

“我觉得整栋房子布置得非常好，”我故作镇定地反驳道。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [sɔː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['blændɪʃmənts] .
as **much** **as** **to** **say** **that** **I** **saw** **through** **her** **blandishments** **.**
作为 很多 作为 到 说 那 我 锯 通过 她 奉承 .

可以说，我一眼就看穿了她的甜言蜜语。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] .
I **think** **she** **appreciated** **this** **.**
我 思考 她 感谢 这 .

我觉得她很感激。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['stɔːri] ,
Nevertheless **,** **a** **few** **minutes** **later** **when** **we** **were** **on** **the** **dining** **-** **room** **story** **,**
尽管如此 , 一个 很少 分钟 之后 什么时候 我们 是 在 这 用餐 - 房间 故事 ,

然而，几分钟后，当我们讲到餐厅的故事时，

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [lʌv]
she **rubbed** **her** **head** **against** **my** **shoulder** **and** **said** **,** **"** **Just** **see** **what** **a** **love**
她 摩擦 她 头 反对 我的 肩膀 和 说 , " 只是 看 什么 一个 爱
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæntri] ,
of **a** **pantry** **,**
的 一个 食品储藏室 ,

她用头蹭着我的肩膀说：“瞧瞧这食品储藏室有多棒啊！”

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Mine **is** **a** **hole** **compared** **to** **it** **.**
矿 是 一个 洞 比较的 到 它 .

我的跟它比起来简直就是个洞。

['sɜːvənts] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [wʌn] .
Servants **in** **a** **house** **like** **this** **would** **never** **leave** **one** **.**
仆人 在 一个 房子 喜欢 这 会 绝不 离开 一 .

像这样的家庭里的佣人是绝不会离开的。

[ænd; ənd][duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['siːlɪŋ] .
And **do** **look** **at** **this** **ceiling** **.**
和 做 看 在 这 天花板 .

再看看这天花板。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪ'vaɪnli] [kliːn] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] . "

It	is	simple	,	but	divinely	clean	and	appropriate	.	"
它	是	简单的	,	但	神圣地	干净的	和	合适的	.	"

它简单却纯净无瑕，恰到好处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [aɪ] , ['kəʊldli] .

"	It	is	well	enough	,	"	said	I	,	coldly	.
"	它	是	出色地	足够的	,	"	说	我	,	冷冷地	.

“还好，”我冷冷地说。

['ɑːftə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['ræptʃə; 'ræptʃər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [def]

After	indulging	in	various	other	raptures	,	to	which	I	seemed	to	turn	a	deaf
后	沉溺于	在	各种各样的	其他	狂喜	,	到	哪个	我	似乎	到	转动	一个	聋

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

在沉溺于其他各种狂喜之后（我对这些狂喜似乎充耳不闻），

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [ˌdɪskən'tent] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [muːvd]

and	examining	everything	to	her	heart's	discontent	,	Josephine	moved
和	检查	一切	到	她	心脏的	不满	,	约瑟芬	已搬

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

toward	the	front	door	with	a	sigh	.
朝向	这	正面	门	和	一个	叹	.

约瑟芬仔细查看了一切，心中十分不满，然后叹了口气，走向前门。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ri'mɑːk] :

Then	it	was	that	I	remarked	:
然后	它	曾是	那	我	评论	:

然后我说道：

" [səʊ][ðə; ði] [haʊs] [suːts] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

"	So	the	house	suits	you	,	my	dear	?	"
"	所以	这	房子	西装	你	,	我的	亲爱的	?	"

“那么，这房子适合你吗，亲爱的？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'diːəl] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " ['sɪmpli] [aɪ'diːəl] . "

"	It	is	ideal	,	"	she	murmured	,	"	simply	ideal	.	"
"	它	是	理想的	,	"	她	低声说道	,	"	简单地	理想的	.	"

“真是太理想了，”她低声说道，“简直太理想了。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ][doʊnt]['fænsi] [ˌɔːltə'geðə(r)] , " [sed] [aɪ] .

"	There	are	things	about	it	which	I	don't	fancy	altogether	,	"	said	I	.
"	那里	是	事物	关于	它	哪个	我	不	想要	共	,	"	说	我	.

“我对它有些地方不太喜欢，”我说。

" [əʊ] , [fred] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

"	Oh	,	Fred	,	if	we	only	had	a	house	like	it	,	I	should	be	perfectly	satisfied	.
"	哦	,	弗雷德	,	如果	我们	仅有的	有	一个	房子	喜欢	它	,	我	应该	是	完美	使满意	.

"

"
"

“哦，弗雷德，如果我们也能拥有一栋这样的房子，我就心满意足了。”

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

"	Should	you	?
"	应该	你	?

你应该这样做吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

It	is	yours	,	"	I	answered	.
它	是	你的	,	"	我	回答	.

“是你的，”我回答道。

" [doʊnt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] , [fred] . "
" Don't be unkind , Fred . "
" 不 是 不友善 , 弗雷德 . "

“别这么刻薄，弗雷德。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪtli] .
" It is yours , " I repeated , a little more explicitly .
" 它 是 你的 , " 我 重复 , 一个 小的 更多的 明确地 .

“它是你的，”我再次说道，语气更加明确。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [dɪ'vaʊəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .
Josephine devoured me with inquiring eyes .
约瑟芬 吞噬 我 和 查询 眼睛 .

约瑟芬用探寻的目光打量着我。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ,
As she gazed ,
作为 她 凝视 ,

她凝视着，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['kaʊntənəns] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd]
the expression of my countenance brought the blood to her cheeks and
这 表达 的 我的 面容 带来 这 血 到 她 脸颊 和
[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪntɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] ,
she cried with the plaintiveness of a wounded animal ,
她 哭 和 这 哀怨 的 一个 受伤 动物 ,

我的表情让她双颊泛红，她像受伤的动物一样哀嚎起来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dɪə(r)] ?
" What do you mean , dear ?
" 什么 做 你 意思是 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你是什么意思？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
It is cruel of you to make sport of me . "
它 是 残忍的 的 你 到 制作 运动 的 我 . "

你这样取笑我，太残忍了。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
" I am not making sport of you , Josephine .
" 我 是 不是 制作 运动 的 你 , 约瑟芬 .

约瑟芬，我不是在取笑你。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔːz] — ['aʊəz] .
The house is yours — ours .
这 房子 是 你的 — 我们的 .

房子是你们的，也是我们的。

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .
I bought it yesterday .
我 买 它 昨天 .

我昨天买的。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] ,
Here is the deed , if you mistrust me , " I continued ,
这里 是 这 契据 , 如果 你 不信任 我 , " 我 持续 ,

“如果你不信任我，这就是契约，”我继续说道。

['spləmli] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪn] ['kwestʃən] .
solemnly drawing from my pocket the document in question .
庄严地 绘画 从 我的 口袋 这 文档 在 问题 .

我郑重其事地从口袋里掏出那份文件。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] .

Josephine	took	it	like	one	dazed	.
约瑟芬	采取	它	喜欢	一	茫然	.

约瑟芬一脸茫然地接受了这个消息。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	looked	from	me	to	it	and	back	again	from	it	to	me	,
她	看起来	从	我	到	它	和	后退	再次	从	它	到	我	,

她看看我，又看看那东西，然后又看看那东西，再看看我。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [lɑːf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['riːəli] ?

then	with	a	joyous	laugh	she	exclaimed	,	"	Really	?
然后	和	一个	欢乐	笑	她	惊呼	,	"	真的	?

然后她高兴地笑着说："真的吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] ?

It	is	really	true	?
它	是	真的	真的	?

是真的吗?

[əʊ] , [fred] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] ! "

Oh	,	Fred	,	you	are	an	angel	!	"
哦	,	弗雷德	,	你	是	一个	天使	!	"

哦，弗雷德，你真是个天使!

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	No	,	my	dear	,	"	I	answered	,
"	不	,	我的	亲爱的	,	"	我	回答	,

"不，亲爱的，"我回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ] [stɪl] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ]

as	she	flung	her	arms	about	my	neck	—	for	she	does	so	still	once	in	a
作为	她	扔	她	武器	关于	我的	脖子	—	为了	她	做	所以	仍然	一次	在	一个

[waɪl] — " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wɒt]

while	—	"	I	am	merely	a	philosopher	who	has	learned	to	recognize	that	what
尽管	—	"	我	是	仅仅	一个	哲学家	WHO	有	学习	到	认出	那	什么

[mʌst; məst][biː; bi][mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	must	be	.
必须	是	必须	是	.

她用双臂搂住我的脖子——因为她偶尔还会这样做——"我只是一个哲学家，我学会了认识到该发生的事就该发生。"

" [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mɪ'stɪəriəs] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [tuː; tə]

"	My	wife	was	too	much	absorbed	in	her	own	mysterious	mental	processes	to
"	我的	妻子	曾是	也	很多	吸收	在	她	自己的	神秘	精神的	流程	到

[teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ɔː(r)] ['ænəlaɪz] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

take	note	of	or	analyze	this	observation	.
拿	笔记	的	或者	分析	这	观察	.

"我的妻子太沉浸于她自己神秘的心理活动中，以至于没有注意到或分析这一观察结果。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

For	a	few	moments	she	was	lost	in	a	brown	study	,
为了	一个	很少	时刻	她	曾是	丢失的	在	一个	棕色的	学习	,

她有那么一会儿沉浸在棕色的色调中，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sʌmwɒt] ['krɪtɪk(ə)l] .

and	gazed	about	her	with	a	glance	that	struck	me	as	somewhat	critical	.
和	凝视	关于	她	和	一个	瞥一眼	那	击	我	作为	有些	批判的	.

她环顾四周，眼神中带着一丝批判的意味。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['ruːmənəntli] .

"	You	are	an	angel	,	Fred	,	"	she	repeated	,	ruminantly	.
"	你	是	一个	天使	,	弗雷德	,	"	她	重复	,	反刍	.

"你真是个天使，弗雷德，"她若有所思地重复道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn] ['splendɪdli] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	took	me	in	splendidly	,	didn't	you	?
"	你	采取	我	在	精彩地	,	没有	你	?

“你热情地接纳了我，对吧？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ] [jɔːˈself] !

And	to	think	of	your	doing	it	all	by	yourself	!
和	到	思考	的	你的	正在做	它	全部	经过	你自己	!

想想看，这一切都是你一个人完成的！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɔndə] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,

"	She	wandered	back	into	the	dining	-	room	,	and	thence	to	the	hall	,
"	她	漫步	后退	进入	这	用餐	-	房间	,	和	因此	到	这	大厅	,

她晃晃悠悠地走回餐厅，然后又去了走廊。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

where	she	stood	peering	up	the	stairway	at	the	skylight	.
在哪里	她	站立	窥视	向上	这	楼梯	在	这	天窗	.

她站在那里，仰头望着楼梯上的天窗。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] , [kən'templətɪv] [təʊn] ,

"	Yes	,	"	she	continued	presently	,	in	a	judicial	,	contemplative	tone	,
"	是的	,	"	她	持续	目前	,	在	一个	司法	,	沉思的	语气	,

“是的，”她接着用一种审慎而沉思的语气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] .

"	I	think	it	will	do	very	well	on	the	whole	.
"	我	思考	它	将要	做	非常	出色地	在	这	所有的	.

我认为总体来说它会表现得非常好。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt]

I	am	not	perfectly	sure	that	the	laundress	will	be	satisfied	with	the	arrangement
我	是	不是	完美	当然	那	这	洗衣妇	将要	是	使满意	和	这	安排

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

of	the	laundry	,
的	这	洗衣店	,

我不太确定洗衣妇是否会对洗衣安排感到满意。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [ɪgˈzæktli] , [fred] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dresɪŋ] -

and	I	don't	see	exactly	,	Fred	,	what	you	are	to	do	for	a	dressing	-
和	我	不	看	确切地	,	弗雷德	,	什么	你	是	到	做	为了	一个	敷料	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

弗雷德，我不太明白你打算怎么布置更衣室。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['vɪzɪtə(r)] .

when	we	have	more	than	one	visitor	.
什么时候	我们	有	更多的	比	一	游客	.

当有不止一位访客时。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'siːt] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['siːlɪŋ] ,

I	am	out	of	conceit	with	the	tinting	of	the	drawing	-	room	ceiling	,
我	是	出去	的	自负	和	这	着色	的	这	绘画	-	房间	天花板	,

我对客厅天花板的颜色实在感到不满意。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪdiəs] .

and	—	and	several	of	the	mantelpieces	are	hideous	.
和	—	和	一些	的	这	壁炉架	是	可怕	.

而且——还有几件壁炉架丑陋不堪。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv]

But	,	on	the	other	hand	,	the	dining	-	room	is	perfectly	lovely	,	there	is	no	end	of
但	,	在	这	其他	手	,	这	用餐	-	房间	是	完美	迷人的	,	那里	是	不	结尾	的

['klɒzɪt] - [ruːm] ,

closet	-	room	,
壁橱	-	房间	,

但另一方面，餐厅非常漂亮，而且壁橱空间也很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ə; eɪ][dʒem] .

and	the	kitchen	is	a	gem	.
和	这	厨房	是	一个	宝石	.

厨房简直是个宝地。

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [fred] , [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

Oh	,	thank	you	,	Fred	,	thank	you	ever	so	much	.
哦	,	感谢	你	,	弗雷德	,	感谢	你	曾经	所以	很多	.

哦，谢谢你，弗雷德，真的非常感谢你。

[ai] ['riːəli] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [haʊs] .

I	really	never	expected	that	we	could	afford	to	leave	the	dear	old	house	.
我	真的	绝不	预期的	那	我们	可以	买得起	到	离开	这	亲爱的	老的	房子	.

我真的没想到我们竟然有能力离开这栋亲爱的老房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlməʊst] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɜːti] .

It	will	almost	break	my	heart	to	leave	it	,	too	,	although	it	is	so	dirty	.
它	将要	几乎	休息	我的	心	到	离开	它	,	也	,	虽然	它	是	所以	肮脏的	.

虽然它很脏，但离开它也会让我心碎。

" ['dʒoʊzəˌfiːnz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [spaɪkt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

"	Josephine's	guns	were	spiked	,	as	it	were	.
"	约瑟芬的	枪支	是	尖峰	,	作为	它	是	.

“约瑟芬的枪就像被钉上了钉子一样。”

['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][aɪ'diːəl] ,

Having	declared	that	the	house	was	ideal	,
拥有	声明	那	这	房子	曾是	理想的	,

在宣布这栋房子非常理想之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɑːd] [frɒm; frəm] ['ʌtəli] ['blɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] .

she	was	barred	from	utterly	blasting	it	in	the	next	breath	.
她	曾是	禁止	从	完全地	爆破	它	在	这	下一个	气息	.

她被禁止在下一秒就彻底抨击它。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ai] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [dɪ'saɪdɪdli] ['pɜːki] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] -

I	felt	as	a	consequence	decidedly	perky	and	inclined	to	perform	the	double	-
我	毛毡	作为	一个	结果	绝对地	活泼的	和	倾斜	到	履行	这	双倍的	-

['ʃʌf(ə)l] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'pəʊz]

shuffle	or	something	of	the	sort	quite	out	of	keeping	with	the	traditional	repose
洗牌	或者	某物	的	这	种类	相当	出去	的	保持	和	这	传统的	休息

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

of	a	philosopher	.
的	一个	哲学家	.

因此，我感到精神抖擞，很想跳双人舞之类的动作，这与哲学家传统的静谧姿态完全不符。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wiːks] , [ɪf] [nɒt] [mʌnθs] ,

It	was	so	obvious	to	me	that	I	had	escaped	weeks	,	if	not	months	,
它	曾是	所以	明显的	到	我	那	我	有	逃脱	周	,	如果	不是	几个月	,

我当时很清楚，我已经逃脱了数周，甚至数月之久。

[ɒv; əv] ['mɪzəri] [baɪ][ðə; ði] [ruːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð]

of	misery	by	the	ruse	which	I	had	adopted	that	I	was	fain	to	dance	with
的	苦难	经过	这	诡计	哪个	我	有	已采用	那	我	曾是	欣然	到	舞蹈	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

我假装高兴地跳舞，结果却陷入了痛苦之中。

[hæd; həd][aɪ] [ə'laʊd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt]

Had	I	allowed	Josephine	to	pick	out	a	house	she	would	have	felt
有	我	允许	约瑟芬	到	挑选	出去	一个	房子	她	会	有	毛毡

[ə'blaɪdʒd] ,

obliged	,
有义务	,

如果我允许约瑟芬挑选房子，她会觉得有义务这么做。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

even	though	she	was	thoroughly	satisfied	with	the	first	she	saw	,
甚至	尽管	她	曾是	彻底	使满意	和	这	第一的	她	锯	,

尽管她对看到的第一个人非常满意，

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

to	inspect	from	top	to	bottom	every	other	in	the	market	,
到	检查	从	顶部	到	底部	每一个	其他	在	这	市场	,

对市场上所有其他产品进行彻底检查，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] ,

for	fear	that	she	might	see	something	which	pleased	her	better	,
为了	害怕	那	她	可能	看	某物	哪个	高兴	她	更好的	,

因为她害怕会看到一些让她更喜欢的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	should	have	been	compelled	to	accompany	her	.
和	我	应该	有	到过	被迫	到	陪伴	她	.

我本应被迫陪同她。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [əd'væntɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] .

There	are	a	few	advantages	after	all	in	being	of	a	philosophic	turn	of	mind	.
那里	是	一个	很少	优势	后	全部	在	存在	的	一个	哲学	转动	的	头脑	.

毕竟，具有哲学思维方式还是有一些好处的。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [bɪt][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli]

And	here	is	another	bit	of	philosophy	for	you	which	I	am	thoroughly
和	这里	是	其他	少量	的	哲学	为了	你	哪个	我	是	彻底

[kən'vɪnst] [ɪz] [saʊnd] .

convinced	is	sound	.
确信	是	声音	.

这里还有一段我深信不疑的哲学思考。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'drɔɪtli] ['hændld] [wɪl] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [njuː]

A	woman	adroitly	handled	will	permit	her	husband	to	choose	a	new
一个	女士	巧妙地	处理	将要	允许	她	丈夫	到	选择	一个	新的

[ʌn'fɜːnɪʃt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] [dɪ'mɜː(r)] .

unfurnished	house	for	her	without	serious	demur	.
未配备家具	房子	为了	她	没有	严肃的	异议	.

一个被巧妙引导的女人会允许她的丈夫为她挑选一套新的、没有家具的房子，而不会有太大的异议。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['mɑ:stə(r)] [bɪ'weə(r)] [hu:] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði]

But	let	the	lord	and	master	beware	who	takes	it	upon	himself	to	do	the
但	让	这	主	和	掌握	提防	WHO	需要	它	之上	他自己	到	做	这

['fɜ:nɪʃɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] .

furnishing	also	stealthily	and	of	his	own	accord	.
家具	还	悄悄地	和	的	他的	自己的	符合	.

但是，主人和主人要当心，不要偷偷摸摸地擅自布置家具。

[ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [fɜ:st] [tu:; tə] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] [həʊl]

I	will	confess	that	it	did	occur	to	me	at	first	to	put	through	the	whole
我	将要	承认	那	它	做过	发生	到	我	在	第一的	到	放	通过	这	所有的

['bɪznəs] [æt; ət] [wʌn] [fel] [swu:p] — [haʊs] ,

business	at	one	fell	swoop	—	house	,
商业	在	一	跌倒	俯冲	—	房子	,

我承认，起初我确实想过一口气把所有事情都办完——房子，

[wɔ:l] - ['peɪpəz] , ['deɪdəʊz] , [ˌʃændə'lɪəz] , [kˈɑ:pɪts] , [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] .

wall	-	papers	,	dados	,	chandeliers	,	carpets	,	and	curtains	.
墙	-	文件	,	达多斯	,	吊灯	,	地毯	,	和	窗帘	.

墙纸、护墙板、吊灯、地毯和窗帘。

[ai] ['i:v(ə)n] [went] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	even	went	so	far	as	to	cross	the	street	one	day	with	the	intention	of
我	甚至	去	所以	远的	作为	到	叉	这	街道	一	天	和	这	意图	的

['ɑ:skɪŋ] ['poʊltni] [brɪgz] ,

asking	Poultney	Briggs	,
问	普尔特尼	布里格斯	,

有一天，我甚至特意穿过马路，打算去问波尔特尼·布里格斯。

[hu:] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn]

who	makes	a	business	of	letting	people	know	what	they	ought	to	like	in	the	line
WHO	制作	一个	商业	的	出租	人们	知道	什么	他们	应该	到	喜欢	在	这	线

[ɒv; əv] [ɪn'tɪəriə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

of	interior	decoration	,
的	内部的	装饰	,

专门从事室内装饰行业，并以此为业的人，

[tu:; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [praɪs] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [dʒɒb] .

to	name	his	price	to	complete	the	job	.
到	姓名	他的	价格	到	完全的	这	工作	.

他要报出完成这项工作的价格。

[bʌt; bət] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] ['mɪnɪt] ,

But	my	courage	failed	me	at	the	last	minute	,
但	我的	勇气	失败的	我	在	这	最后的	分钟	,

但我的勇气在最后一刻崩溃了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ai]

for	I	had	a	presentiment	that	Josephine	would	be	disappointed	if	I
为了	我	有	一个	预感	那	约瑟芬	会	是	失望的	如果	我

[dɪd] .

did	.
做过	.

因为我预感，如果我那样做，约瑟芬会失望的。

[ju:; jʊ] [si:] [ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [wel] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] .

You	see	I	know	her	pretty	well	after	all	these	years	.
你	看	我	知道	她	漂亮的	出色地	后	全部	这些	年	.

你看，这么多年过去了，我对她已经很了解了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [fə'givn] [ju:; jʊ] , [fred] — ['nevə(r)] ! " [sed] [maɪ] ['betə(r)] - [hɑ:f] ,

"	I	should	never	have	forgiven	you	,	Fred	—	never	!	"	said	my	better	-	half	,
"	我	应该	绝不	有	已原谅	你	,	弗雷德	—	绝不	!	"	说	我的	更好的	-	一半	,

[ɪm'fætɪkli] ,

emphatically	,
强调地	,

“我真不该原谅你，弗雷德——永远不该！”我的另一半斩钉截铁地说。

[wen] [ai] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [nɪə(r)] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] [ækt] .

when	I	told	her	how	near	I	had	come	to	the	crucial	act	.
什么时候	我	讲述	她	如何	靠近	我	有	来	到	这	至关重要的	行为	.

当我告诉她我离那关键时刻有多近时。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [heit] ['evriθɪŋ] .

"	I	should	have	hated	everything	.
"	我	应该	有	憎恨	一切	.

“我本应该憎恨一切。”

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ] [wʌn] ['naʊədeɪz] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊltni] [brɪgz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dekəreɪtə(r)] .

Besides	,	no	one	nowadays	thinks	anything	of	Poultney	Briggs	as	a	decorator	.
除了	,	不	一	如今	思考	任何事物	的	普尔特尼	布里格斯	作为	一个	装饰器	.

此外，现在没人会把波尔特尼·布里格斯当成室内设计师。

[hi:; hi] [ɪz] ['terəbli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] .

He	is	terribly	behind	the	times	.
他	是	可怕	在后面	这	时代	.

他严重落后于时代。

" [ai] [ək'septɪd] [ðɪs] [rɪ'pru:f] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['vɜ:dɪkt] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mi:knəs] .

"	I	accepted	this	reproof	and	the	accompanying	verdict	with	becoming	meekness	.
"	我	公认	这	责备	和	这	随同	判决	和	成为	谦逊	.

“我以谦卑的态度接受了这一责备和随之而来的判决。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [fɜ:st] [went] [tu:; tə] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] ['pəʊltni] [brɪgz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] ['prəʊgres] ,

I	remember	that	when	we	first	went	to	house	-	keeping	Poultney	Briggs	was	in	the	van	of	artistic	progress	,
我	记住	那	什么时候	我们	第一的	去	到	房子	-	保持	普尔特尼	布里格斯	曾是	在	这	货车	的	艺术	进步	,

我记得我们第一次去管家的时候，波尔特尼·布里格斯正坐在艺术进步的货车里。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð] [hɪm] ; [jet] [naʊ] ,

and	that	no	one	was	to	be	mentioned	in	the	same	breath	with	him	;	yet	now
和	那	不	一	曾是	到	是	提及	在	这	相同的	气息	和	他	;	然而	现在

,

而且任何人都不得与他相提并论；然而现在，

[ə'pærəntli] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪə] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] - [li:f] ['ɔ:də(r)] , [prə'feʃənəli] ['spi:kɪŋ] .

apparently	,	he	was	of	the	sere	-	and	-	yellow	-	leaf	order	,	professionally	speaking	.
显然	,	他	曾是	的	这	塞雷	-	和	-	黄色的	-	叶子	命令	,	专业地	请讲	.

从职业角度来说，他显然属于枯黄叶类。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [əʊld] ['fəʊgi] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

And	I	was	old	fogy	enough	not	to	have	been	aware	of	it	.
和	我	曾是	老的	老顽固	足够的	不是	到	有	到过	意识到的	的	它	.

而我当时年纪大了，思想也落后了，对此一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位哲学家的观点(The Opinions of a Philosopher)
第2/7页

['klɪəli] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔː(r)] -

Clearly	**,**	**I**	**was**	**not**	**fit**	**to**	**be**	**entrusted**	**with**	**the**	**selection**	**of**	**even**	**a**	**door**	**-**
清楚地	,	我	曾是	不是	合身	到	是	受托	和	这	选择	的	甚至	一个	门	-

[mæt] ,

mat	**,**
垫	,

显然，我连挑选一块门垫都做不到。

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] - ['peɪpəz][ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] .

to	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**wall**	**-**	**papers**	**and**	**carpets**	**.**
到	说	没有什么	的	这	墙	-	文件	和	地毯	.

更别提墙纸和地毯了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['fɔːsaɪt] [ðæt][aɪ] [rɪ'liŋkwɪʃ] [tuː; tə]

It	**was**	**with**	**a**	**thankful**	**heart**	**over**	**my**	**foresight**	**that**	**I**	**relinquished**	**to**
它	曾是	和	一个	感恩	心	超过	我的	远见	那	我	放弃	到

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ðə; ði] [həʊl] [tɑːsk][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] ,

Josephine	**the**	**whole**	**task**	**of**	**furnishing**	**,**
约瑟芬	这	所有的	任务	的	家具	,

我怀着感激之情，庆幸自己当初的先见之明，将所有布置家具的任务都交给了约瑟芬。

[wɪð] [ðə; ði][səʊl] [ˌrezə'veɪʃn] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ][seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][waɪn] - ['selə(r)] .

with	**the**	**sole**	**reservation**	**that**	**I**	**should**	**have**	**my**	**say**	**about**	**the**	**wine**	**-**	**cellar**	**.**
和	这	唯一	预订	那	我	应该	有	我的	说	关于	这	葡萄酒	-	地窖	.

唯一的条件是，我应该对酒窖的管理有发言权。

[maɪ]['əʊnli] [rɪ'vendʒ] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [wʌn] [fə'suːθ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n]

My	**only**	**revenge**	**,**	**a**	**miserable**	**one**	**forsooth**	**,**	**was**	**that**	**she**	**resembled**	**a**	**skeleton**
我的	仅有的	复仇	,	一个	悲惨的	一	真的	,	曾是	那	她	类似	一个	骨骼

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ;

three	**months**	**later**	**;**
三	几个月	之后	;

我唯一的报复，虽然很可悲，就是三个月后她瘦得像个骷髅；

[ə; eɪ] [peɪl] , ['pɪtɪf(ə)l][bæg][ɒv; əv] [bəʊnz] , [ðəʊ] [praʊd] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [wɪ'ðɔːl] .

a	**pale**	**,**	**pitiful**	**bag**	**of**	**bones**	**,**	**though**	**proud**	**and**	**radiant**	**withal**	**.**
一个	苍白	,	可怜	包	的	骨头	,	尽管	自豪的	和	辐射状	此外	.

一具苍白、可怜的骨瘦如柴的躯体，却依然骄傲而光彩照人。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**that**	**prediction**	**that**	**her**	**life**	**was**	**to**	**be**
有	它	不是	到过	为了	那	预言	那	她	生活	曾是	到	是

['leŋθənd] ,

lengthened	**,**
加长	,

如果不是因为那项关于她寿命将会延长的预言，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['æŋkʃəs] .

I	**should**	**have**	**felt**	**anxious**	**.**
我	应该	有	毛毡	焦虑的	.

我当时应该感到焦虑才对。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

What	**a**	**marvellous**	**creation**	**a**	**woman**	**is**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**
什么	一个	奇妙	创建	一个	女士	是	,	到	是	当然	!

女人真是个了不起的造物！

[mæn][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

Man	and	philosopher	as	I	am	,
男人	和	哲学家	作为	我	是	,

作为一个人，同时也是一个哲学家，

[maɪ] ['ɪmpʌls] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə][ðə; ði]

my	impulse	would	have	been	to	consign	the	contents	of	the	garret	to	the
我的	冲动	会	有	到过	到	交付	这	内容	的	这	阁楼	到	这

[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [æʃ] - [mæn] ,

auctioneer	or	the	ash	-	man	,
拍卖	或者	这	灰	-	男人	,

我的第一反应是把阁楼里的东西交给拍卖商或拾荒者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] - [juːst] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ʌp'həʊlstəri] [tuː; tə] [iːk] [aʊt]

and	to	retain	most	of	the	least	-	used	furniture	and	upholstery	to	eke	out
和	到	保持	最多	的	这	至少	-	用过的	家具	和	室内装潢	到	埃克	出去

['aʊə(r)] [njuː] ['splendə(r)] .

our	new	splendor	.
我们的	新的	辉煌	.

并保留大部分不常用的家具和装饰，以维持我们新的辉煌。

[bʌt; bət] ['dʒoʊzəˌfiːnz] ['meθəd] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɒpəzɪt] .

But	Josephine's	method	was	distinctly	opposite	.
但	约瑟芬的	方法	曾是	明显地	对面的	.

但约瑟芬的方法却截然相反。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ; [ɒn]

She	was	critical	of	nearly	everything	respectable	-	looking	in	the	old	house	;	on
她	曾是	批判的	的	几乎	一切	可敬	-	寻找	在	这	老的	房子	;	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

她对老房子里几乎所有看起来体面的东西都颇有微词；另一方面，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ɔː(r)]['lʌmbə(r)] - [ruːm] , [weə(r)] ['aʊə(r)] ['juːsləs] [θɪŋz]

there	was	scarcely	anything	in	the	attic	or	lumber	-	room	,	where	our	useless	things
那里	曾是	几乎	任何事物	在	这	阁楼	或者	木材	-	房间	,	在哪里	我们的	无用	事物

[wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] ,

were	stored	,
是	存储	,

阁楼和杂物间里几乎空无一物，我们把没用的东西都存放在那里。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]

which	did	not	turn	out	to	be	a	treasure	and	just	the	thing	for	the	new
哪个	做过	不是	转动	出去	到	是	一个	宝藏	和	只是	这	事物	为了	这	新的

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

结果发现它并非一件宝贝，而恰恰是新机构所需要的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

To	begin	with	,
到	开始	和	,

首先，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['ændaɪənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːs] ['fendə(r)] ([tuː; tə]

there	was	a	love	of	a	set	of	andirons	and	a	brass	fender	(	to
那里	曾是	一个	爱	的	一个	放	的	铁架	和	一个	黄铜	挡泥板	(	到

[ˌriːprə'djuːs] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪg'zæktli]) ,

reproduce	Josephine's	description	exactly	)	,
复制	约瑟芬的	描述	确切地	)	,

她很喜欢一套壁炉架和一个黄铜挡泥板（完全复述约瑟芬的描述）。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skɑːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['haʊskiːpɪŋ] [æz; əz] [tuː] [əʊld] -

which	had	been	discarded	at	the	time	we	began	housekeeping	as	too	old	-
哪个	有	到过	丢弃	在	这	时间	我们	开始	家政	作为	也	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] .

fashioned	and	peculiar	.
造型	和	奇特	.

这些东西在我们开始做家务时就被丢弃了，因为它们太老旧、太奇特了。

[ɒv; əv]['iːkwəl] ['ɪmpɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [mə'hɒgəni] [desk] [wɪð] [brɑːs] ['hænd(ə)lz]

Of	equal	import	was	a	disreputable	-	looking	mahogany	desk	with	brass	handles
的	平等的	进口	曾是	一个	声名狼藉的	-	寻找	桃花心木	桌子	和	黄铜	把手

[ænd; ənd] [klɔː] [fiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	claw	feet	which	had	belonged	to	my	great	-	grandmother	before	it
和	爪	脚	哪个	有	属于	到	我的	伟大的	-	祖母	前	它

[wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] ['serəməni] ,

was	banished	to	the	garret	within	a	month	after	our	wedding	ceremony	,
曾是	被放逐	到	这	阁楼	之内	一个	月	后	我们的	婚礼	仪式	,

同样重要的是一张看起来很破旧的红木书桌，它有黄铜把手和爪形桌脚，这张书桌曾属于我的曾祖母，在我们婚礼仪式后不到一个月就被扔到了阁楼里。

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] [wʊd] [wɜːk] .

on	the	plea	that	none	of	the	drawers	would	work	.
在	这	恳求	那	没有任何	的	这	抽屉	会	工作	.

理由是所有抽屉都无法使用。

[ðeɪ] [doʊnt] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

They	don't	still	,	for	that	matter	.
他们	不	仍然	,	为了	那	事情	.

就目前而言，他们仍然没有这样做。

[ə; eɪ] ['kʌmbəsəm] , ['steɪtli] [dʌtʃ] [klɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊst] - [ræk] [ɒv; əv] [wɒt]

A	cumbersome	,	stately	Dutch	clock	and	a	toast	-	rack	of	what
一个	笨重	,	庄严	荷兰语	钟	和	一个	吐司	-	架子	的	什么

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [staɪld] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['pæt(ə)n] ,

Josephine	styled	medieval	pattern	,
约瑟芬	风格	中世纪	图案	,

一座笨重而庄严的荷兰钟，以及一个约瑟芬风格的中世纪图案的烤面包架，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪs'kʌvəri] .

were	among	the	other	discoveries	.
是	之中	这	其他	发现	.

也是其他发现之一。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ri'pəuz] [ɪn][ə; eɪ] [səʊp] - [bɒks][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['bætəd] , ['vʌlgə(r)]

The	latter	was	reposing	in	a	soap	-	box	in	company	with	a	battered	,	vulgar
这	后者	曾是	休息	在	一个	肥皂	-	盒子	在	公司	和	一个	伤痕累累	,	庸俗

['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)] .

nutmeg	-	grater	.
肉豆蔻	-	刨丝器	.

后者静静地躺在肥皂盒里，旁边还有一个破旧不堪、俗气的肉豆蔻磨碎器。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

But	the	pieces	of	resistance	,	as	I	called	them	,
但	这	件	的	反抗	,	作为	我	称为	他们	,

但我称之为抵抗力量的那些碎片

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn] ['mu:vɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl]

on	account	of	the	difficulty	we	had	in	moving	them	from	behind	a	pile
在	帐户	的	这	困难	我们	有	在	移动	他们	从	在后面	一个	桩

[ɒv; əv][əʊld] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz] ,

of	old	window	-	blinds	,
的	老的	窗户	-	百叶窗	,

由于我们很难将它们从一堆旧窗帘后面移开，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪn] [smɔ:l] - [kləʊðz] ,

were	the	portraits	of	a	little	gentleman	in	small	-	clothes	,
是	这	肖像	的	一个	小的	绅士	在	小的	-	衣服	,

画的是一位身着简陋服装的小绅士的肖像。

[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn][ə; eɪ][kju:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [kɑ:st][ɪn][wʌn] [aɪ] ,

with	his	hair	in	a	cue	and	a	seeming	cast	in	one	eye	,
和	他的	头发	在	一个	提示	和	一个	似乎	投掷	在	一	眼睛	,

他头发蓬乱，一只眼睛似乎有些异样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔ:kskru:] ['riŋlit] .

and	a	stout	lady	with	a	high	complexion	and	corkscrew	ringlets	.
和	一个	肥硕	女士	和	一个	高的	肤色	和	开瓶器	环状物	.

还有一位身材丰腴、肤色红润、一头螺旋状卷发的女士。

" [əʊ] , [fred] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [kraɪd] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , [ɪk'stætɪkli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn]

"	Oh	,	Fred	,	who	are	they	?	"	cried	Josephine	,	ecstatically	,	and	she	began
"	哦	,	弗雷德	,	WHO	是	他们	?	"	哭	约瑟芬	,	欣喜若狂	,	和	她	开始

[tu:; tə] [dʌst] [ðə; ði] ['si:di] ,

to	dust	the	seedy	,
到	灰尘	这	肮脏的	,

“哦，弗雷德，他们是谁？”约瑟芬欣喜若狂地喊道，然后开始掸去那件破旧衣服上的灰尘。

['freɪmləs] ['kænvəsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [eə(r)] .

frameless	canvases	with	a	reverential	air	.
无框	画布	和	一个	敬畏的	空气	.

无框画布，散发着虔诚的气息。

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Where	did	they	come	from	?	"
"	在哪里	做过	他们	来	从	?	"

“他们从哪里来？”

" ['ðer] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] [maɪn] , [lʌv] . "

"	They're	ancestors	of	mine	,	love	.	"
"	它们是	祖先	的	矿	,	爱	.	"

“他们是我的祖先，亲爱的。”

" ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ?

"	Ancestors	?
"	祖先	?

祖先?

[haʊ] ['lʌvli] , [fred] !

How	lovely	,	Fred	!
如何	迷人的	,	弗雷德	!

太好了，弗雷德!

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['eni] .

I	didn't	know	you	had	any	.
我	没有	知道	你	有	任何	.

我不知道你还有这些东西。

[ai] [miːn] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [huː] [hæd; həd][ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] ['peɪntɪd] . "

I	mean	I	didn't	know	you	had	any	who	had	their	portraits	painted	.	"
我	意思是	我	没有	知道	你	有	任何	WHO	有	他们的	肖像	绘	.	"

我的意思是，我不知道你们那里有人请人画过肖像画。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ai][təʊld][juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi]

"	On	the	contrary	,	Josephine	,	I	told	you	who	they	were	when	we
"	在	这	相反	,	约瑟芬	,	我	讲述	你	WHO	他们	是	什么时候	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

were	engaged	,
是	已订婚的	,

“恰恰相反，约瑟芬，我们订婚的时候我就告诉过你他们是谁了。”

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	I	remember	I	was	rather	anxious	to	hang	them	in	the	dining	-	room	,
和	我	记住	我	曾是	相当	焦虑的	到	悬挂	他们	在	这	用餐	-	房间	,

我记得当时我很想把它们挂在餐厅里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] [frʌmp] ,

but	you	said	they	were	a	pair	of	old	frumps	,
但	你	说	他们	是	一个	一对	的	老的	邋遢鬼	,

但你说他们是一对老古董，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [haʊs] [speɪs] .

and	that	you	wouldn't	give	them	house	space	.
和	那	你	不会	给	他们	房子	空间	.

而且你不会给他们提供住房空间。

[səʊ][wiː; wi] ['kɒmprəmaɪzd] [ɒn][ðə; ði]['ætɪk] . "

So	we	compromised	on	the	attic	.	"
所以	我们	受损	在	这	阁楼	.	"

所以我们最终决定把阁楼改造成阁楼。

" [dɪd][ai] ? " [sed] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['greɪvli] .

"	Did	I	?	"	said	my	darling	,	gravely	.
"	做过	我	?	"	说	我的	亲爱的	,	严重地	.

“是吗？”我亲爱的严肃地问道。

" [wel] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

"	Well	it	must	have	been	because	the	dining	-	room	was	too	small	for
"	出色地	它	必须	有	到过	因为	这	用餐	-	房间	曾是	也	小的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“那一定是餐厅对他们来说太小了。”

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [wʌn] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

They	will	look	delightfully	in	our	new	one	,	when	they	are	mounted	and	touched
他们	将要	看	令人愉悦	在	我们的	新的	一	,	什么时候	他们	是	安装	和	感动

[ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

up	a	bit	,
向上	一个	少量	,

它们装裱好并稍加修饰后，放在我们的新画框里一定会非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [set] [ɒf] ['aʊə(r)] ['koʊpli] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] - [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːbən] .

and	they	will	set	off	our	Copley	of	my	great	-	aunt	in	the	turban	.
和	他们	将要	放	离开	我们的	科普利	的	我的	伟大的	-	阿姨	在	这	头巾	.

他们将为我们戴头巾的姑婆科普利画像加油。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nems] ?

What	are	their	names	?
什么	是	他们的	姓名	?

他们叫什么名字?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nems] . "
They must have names . "
他们 必须 有 姓名 . "

他们肯定有名字。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['plʌŋkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [saɪd] .
" They are my great - grandfather Plunkett and his wife , on my father's side .
" 他们 是 我的 伟大的 - 祖父 普朗克特 和 他的 妻子 , 在 我的 父亲的 边 .

“他们是我的曾祖父普朗克特和他的妻子，是我父亲那边的亲戚。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['hæŋmən] . "
He was a common hangman . "
他 曾是 一个 常见的 刽子手 . "

他只是个普通的刽子手。

" [naʊ] [doʊnt][biː; bi][ˌɪdi'ɒtɪk] , [fred] . "
" Now don't be idiotic , Fred . "
" 现在 不 是 愚蠢的 , 弗雷德 . "

“别犯傻了，弗雷德。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] , [maɪ][dɪə(r)] .
" He was , my dear .
" 他 曾是 , 我的 亲爱的 .

“他确实是，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [jɔː'self] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
It was you yourself who said it .
它 曾是 你 你自己 WHO 说 它 .

那是你自己说的。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːbeəz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [peə(r)][ɒv; əv]
Don't you remember my calling two of your forbears a precious pair of
不 你 记住 我的 呼叫 二 的 你的 祖先 一个 宝贵的 一对 的
['dɔŋkiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [iːt] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] ,
donkeys because they wouldn't eat any form of shell - fish ,
驴 因为 他们 不会 吃 任何 形式 的 壳 - 鱼 ,

你难道不记得我曾称你的两位祖先为“两头珍贵的驴子”，因为他们不肯吃任何贝类吗?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ri'plai] [ðæt] ,
and your replying that ,
和 你的 回复 那 ,

而你的回复是，

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [gɹ'ændɪlˌɒkwəntli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ]['ænsestə(r)] [huː] [juːst]
though I was in the habit of grandiloquently describing my ancestor who used
尽管 我 曾是 在 这 习惯 的 夸张地 描述 我的 祖先 WHO 用过的
[tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['piːp(ə)l] [æz; əz] - [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
to execute people as ' the sheriff of the county ,
到 执行 人们 作为 - 这 警长 的 这 县 ,

虽然我过去常常夸张地将我那位曾处决犯人的祖先描述为“县治安官”，

- [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['hæŋmən] ? "
' he was only a common hangman ? "
- 他 曾是 仅有的 一个 常见的 刽子手 ? "

“他只是个普通的刽子手吗？”

" [əʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ?
" Oh , was that the man ?
" 哦 , 曾是 那 这 男人 ?

“哦，是那个人吗？”

[ɔːl] [aɪ] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['ænsestə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

All	I	said	was	that	if	he	had	been	my	ancestor	instead	of	yours	,
全部	我	说	曾是	那	如果	他	有	到过	我的	祖先	反而	的	你的	,

我只是说，如果他是我的祖先而不是你的祖先，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['hæŋmən] .

you	would	have	called	him	a	hangman	.
你	会	有	称为	他	一个	刽子手	.

你会称他为刽子手。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] , ['wʌznt] [hiː; hi] , [dɪə(r)] ? "

He	was	sheriff	of	the	county	,	wasn't	he	,	dear	?	"
他	曾是	警长	的	这	县	,	不是	他	,	亲爱的	?	"

他当时是那个县的警长，对吧，亲爱的?

" [səʊ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . "

"	So	I	have	been	taught	to	believe	.	"
"	所以	我	有	到过	教授	到	相信	.	"

“我从小就被教导要这样认为。”

" - [maɪ] ['ænsestə(r)] , [ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] , - [woʊnt] [saʊnd] ['bædli] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒɔːntɪli] .

"	'	My	ancestor	,	the	high	sheriff	,	'	won't	sound	badly	at	all	,	"	she	said	,	jauntily	.
"	-	我的	祖先	,	这	高的	警长	,	-	惯于	声音	糟糕	在	全部	,	"	她	说	,	轻快地	.

“‘我的祖先，那位高级警长’，听起来一点也不难听，”她轻快地说。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [təʊn] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [geɪm] [aɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Especially	if	we	can	tone	up	the	old	gentleman's	game	eye	a	little	.
"	尤其	如果	我们	能	语气	向上	这	老的	绅士的	游戏	眼睛	一个	小的	.

“尤其是如果我们能稍微提高一下这位老先生的比赛眼光的话。”

" ['dʒoʊzəˌfiːnz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['əʊpən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Josephine's	face	expressed	open	admiration	.
"	约瑟芬的	脸	表达	打开	钦佩	.

约瑟芬脸上流露出由衷的钦佩。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv]

"	You	are	a	genius	and	a	duck	,	"	she	exclaimed	;	then	,	after	a	reflective
"	你	是	一个	天才	和	一个	鸭子	,	"	她	惊呼	;	然后	,	后	一个	反光的

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

“你真是个天才，还是只鸭子！”她惊呼道；然后，沉思片刻后，

[ʃiː; ʃi] [mɜːməd] , " ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [met] [wɪð] [æn; ən] ['æksɪdənt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

she	murmured	,	"	Very	likely	he	met	with	an	accident	just	before	he	was
她	低声说道	,	"	非常	可能	他	遇见	和	一个	事故	只是	前	他	曾是

['peɪntɪd] . "

painted	.	"
绘	.	"

她低声说道：“他很可能在被画像之前遭遇了一场意外。”

" [jes] , [dɪə(r)] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [kænt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['mɒd(ə)n] [ɑː'tɪstɪk]

Consequently	,	if	the	eye	can't	be	improved	by	means	of	the	best	modern	artistic
最后	,	如果	这	眼睛	不能	是	改进	经过	方法	的	这	最好的	现代的	艺术

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

因此，如果即使借助最优秀的现代艺术才能也无法改善视力，

[ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	least	we	can	do	is	to	put	a	shade	over	it	.
这	至少	我们	能	做	是	到	放	一个	阴影	超过	它	.

我们至少可以给它搭个遮阳棚。

" [ðɪs] ['wægɪʃ] [rɪ'mɑːk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɒn]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

"	This	waggish	remark	seemed	to	be	lost	on	Josephine	.
"	这	滑稽的	评论	似乎	到	是	丢失的	在	约瑟芬	.

约瑟芬似乎没听懂这句玩笑话。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [sʌm; səm]

She	wore	a	far	-	away	look	as	though	her	thoughts	were	following	some
她	穿着	一个	远的	-	离开	看	作为	尽管	她	想法	是	下列的	一些

['fænsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

fancy	which	had	appealed	to	her	.
想要	哪个	有	上诉	到	她	.

她神情恍惚，仿佛在思考某个令她心驰神往的奇想。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

She	did	not	deign	to	take	me	into	her	confidence	at	the	moment	,
她	做过	不是	设计	到	拿	我	进入	她	信心	在	这	片刻	,

她此刻根本不屑与我分享她的秘密。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kləʊz] [kənˌfæbjə'leɪʃn]

but	a	fortnight	later	I	happened	to	come	upon	her	in	close	confabulation
但	一个	两星期	之后	我	发生	到	来	之上	她	在	关闭	虚构

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ,

with	a	very	clever	,
和	一个	非常	聪明的	,

但两周后，我偶然撞见她正与一位非常聪明的人亲密交谈，

['raɪzɪŋ] , ['ləʊk(ə)l] ['ɑːtɪst] , ['əʊvə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['plʌŋkɪt] .

rising	,	local	artist	,	over	this	same	portrait	of	my	great	-	grandfather	Plunkett	.
上升	,	当地的	艺术家	,	超过	这	相同的	肖像	的	我的	伟大的	-	祖父	普朗克特	.

一位当地艺术家创作了这幅我曾祖父普朗克特的肖像画。

" [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒnʃələntli] ,

"	Fred	,	"	she	said	,	nonchalantly	,
"	弗雷德	,	"	她	说	,	漫不经心地	,

“弗雷德，”她漫不经心地说。

" ['mɪstə(r)] . [bɪnkiː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Binkey	thinks	he	can	do	something	to	this	which	will	improve	it	.
"	先生	.	宾基	思考	他	能	做	某物	到	这	哪个	将要	提升	它	.

"

"

"

“宾基先生认为他可以采取一些措施来改善这种情况。”

" [aɪ] ['ʃudnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn]['neɪtʃə(r)] , " [aɪ] [ri'mɑːk] ,

"	I	shouldn't	suppose	that	it	was	easy	to	improve	upon	nature	,	"	I	remarked	,
"	我	不应该	认为	那	它	曾是	简单的	到	提升	之上	自然	,	"	我	评论	,

[ɔː'rækjələrli] .

oracularly	.
预言般地	.

“我不应该认为要改进自然是件容易的事，”我预言般地说道。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['stɜːdi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [əʊ] ,

Josephine	blushed	a	little	,	but	she	replied	,	with	sturdy	decision	,	"	Oh	,
约瑟芬	脸红了	一个	小的	,	但	她	回复	,	和	结实的	决定	,	"	哦	,

约瑟芬脸颊微红，但她坚定地回答道：“哦，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] .

but	he	never	could	have	looked	like	that	.
但	他	绝不	可以	有	看起来	喜欢	那	.

但他绝不可能长成那样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'laɪk] , [fred] .

His	eyes	must	have	been	alike	,	Fred	.
他的	眼睛	必须	有	到过	同样	,	弗雷德	.

弗雷德，他的眼睛一定很像。

['mʌsnt] [ðeɪ] , ['mɪstə(r)] . [bɪnkiː] ? "

Mustn't	they	,	Mr	.	Binkey	?	"
不得	他们	,	先生	.	宾基	?	"

难道不应该吗，宾基先生?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['aʊə(r)] ['raɪzɪŋ] ['ləʊk(ə)l] ['ɑːtɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	should	imagine	,	"	said	our	rising	local	artist	,	with	a	meditative	squint	at	the
"	我	应该	想象	,	"	说	我们的	上升	当地的	艺术家	,	和	一个	冥想	眯	在	这

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

“我想应该是这样，”我们这位冉冉升起的本地艺术家说着，若有所思地眯起眼睛看着那幅画。

" [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tek'niːk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv]

"	that	the	fault	was	in	the	technique	rather	than	in	the	subject	-	matter	of
"	那	这	过错	曾是	在	这	技术	相当	比	在	这	主题	-	事情	的

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] . "

the	portrait	.	"
这	肖像	.	"

“问题出在绘画技巧上，而不是肖像画的主题上。”

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Precisely	,	"	said	Josephine	,	triumphantly	.
"	恰恰	,	"	说	约瑟芬	,	凯旋而归	.

“正是如此，”约瑟芬得意地说。

" [bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] . [bɪnkiː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['vɑːnɪʃɪŋ] .

"	Besides	,	Mr	.	Binkey	says	it	needs	varnishing	.
"	除了	,	先生	.	宾基	说道	它	需求	上漆	.

此外，宾基先生说它需要上漆。

" [wɒt] [kæn; kən][wʌn] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ?

"	What	can	one	say	in	the	teeth	of	professional	authority	?
"	什么	能	一	说	在	这	牙齿	的	专业的	权威	?

“面对专业权威，我们还能说什么呢？”

[wen] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ['plʌŋkɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət]

When	great	-	grandfather	and	great	-	grandmother	Plunkett	came	back	to	us	at
什么时候	伟大的	-	祖父	和	伟大的	-	祖母	普朗克特	来了	后退	到	我们	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

the	end	of	a	month	,
这	结尾	的	一个	月	,

一个月后，普朗克特曾祖父和曾祖母回到了我们身边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːli] ['vɑːrnɪʃt] [ænd; ənd][ɪn] [braɪt] , ['teɪstfl] [freɪmz] ,

they	were	newly	varnished	and	in	bright	,	tasteful	frames	,
他们	是	新	涂漆	和	在	明亮的	,	有品味的	框架	,

它们被重新上了漆，并装裱在明亮雅致的画框里。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [aɪz] [dɪd][nɒt]

and	no	one	would	ever	have	detected	that	the	old	gentleman's	eyes	did	not
和	不	一	会	曾经	有	检测到	那	这	老的	绅士的	眼睛	做过	不是

[rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['kləʊsli] .

resemble	each	other	closely	.
类似	每个	其他	密切	.

而且，没有人会发现这位老先生的眼睛并不十分相像。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][dɪ'kleə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['grætɪtju:d] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd]

Since	then	I	have	often	heard	Josephine	declare	her	gratitude	that	she	did
自从	然后	我	有	经常	听到	约瑟芬	宣布	她	感激	那	她	做过

[nɒt] [ə'laʊ] ['eni] ['skwi:mɪʃnəs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

not	allow	any	squeamishness	to	prevent	her	from	giving	the	children	and
不是	允许	任何	胆怯	到	防止	她	从	给予	这	孩子们	和

['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [kə'rekt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['emɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]

people	generally	the	correct	impression	of	a	man	who	was	eminent	in	his	day
人们	一般来说	这	正确的	印象	的	一个	男人	WHO	曾是	杰出	在	他的	天

[ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	generation	.
和	一代	.

从那以后，我经常听到约瑟芬表达她的感激之情，感谢她没有因为任何顾虑而阻止自己给孩子们和人们留下一个关于这位在当时和那一代人中杰出人物的正确印象。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [ˌsɪmə'lærəti] [ə'baʊt]

I	have	heard	her	call	the	attention	of	visitors	to	the	strong	similarity	about
我	有	听到	她	称呼	这	注意力	的	访客	到	这	强的	相似	关于

[ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sekənd] [sʌn] ['deɪvɪd] [beəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)]

the	brow	and	eyes	which	our	second	son	David	bears	to	his	great	-	grandfather
这	眉头	和	眼睛	哪个	我们的	第二	儿子	大卫	熊	到	他的	伟大的	-	祖父

,

,

,

我曾听她向来访者指出，我们的二儿子大卫的眉骨和眼睛与他的曾祖父非常相似。

[haɪ] ['ʃerɪf] ['plʌŋkɪt] ,

High	Sheriff	Plunkett	,
高的	警长	普朗克特	,

高级警长普伦基特

[ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vz] [ðə; ði][kɑ:st][ɪn][ðə; ði][əʊld]

and	I	do	not	question	in	the	least	that	she	believes	the	cast	in	the	old
和	我	做	不是	问题	在	这	至少	那	她	相信	这	投掷	在	这	老的

['dʒɛntəlmənz] ['ɒptɪk]['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔ:treɪt] - ['peɪntərz]

gentleman's	optic	never	to	have	existed	save	in	the	original	portrait	-	painter's
绅士的	光学	绝不	到	有	存在	节省	在	这	原来的	肖像	-	画家的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

我丝毫不怀疑她相信，这位老先生眼中的那种神情，除了最初的肖像画家的想象之外，从未存在过。

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [baɪ]['ləʊk(ə)l]['tælənt][ɪn][maɪ]

I	must	admit	that	,	notwithstanding	the	changes	made	by	local	talent	in	my
我	必须	承认	那	,	虽然	这	变化	制成	经过	当地的	天赋	在	我的

['ænˌsɛstərz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ,

ancestor's	physiognomy	,
祖先的	面相学	,

我必须承认，尽管我祖先的相貌经过当地人才的改造，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'keɪʒnəli] [strʌk] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] ['spesɪfaɪd] [baɪ]
I **am** **occasionally** **struck** **myself** **with** **the** **strong** **resemblance** **specified** **by**
我 是 偶尔 击 我 和 这 强的 相似 指定的 经过
['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ;
Josephine **;**
约瑟芬 ;

我有时也会被约瑟芬所描述的那种强烈的相似之处所震撼；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai][lɪv; laɪv][ðə; ði] [les] [daʊt] [ai][hæv; həv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] ['klevər]
and **the** **longer** **I** **live** **the** **less** **doubt** **I** **have** **that** **she** **is** **a** **far** **cleverer**
和 这 更长 我 居住 这 较少的 怀疑 我 有 那 她 是 一个 远的 更聪明
['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
person **than** **your** **humble** **servant** **.**
人 比 你的 谦逊的 仆人 .

我活得越久，就越发确信她比你这位卑微的仆人聪明得多。

[θriː]
III
三、

三

['ʃɔːtli] [brɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
Shortly **before** **we** **moved** **to** **the** **seaside** **this** **summer** **,**
不久 前 我们 已搬 到 这 海滨 这 夏天 ,

今年夏天我们搬到海边前不久，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
it **was** **evident** **to** **me** **that** **Josephine** **had** **something** **on** **her**
它 曾是 明显 到 我 那 约瑟芬 有 某物 在 她
[maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
mind **which** **she** **hesitated** **to** **broach** **to** **me** **.**
头脑 哪个 她 犹豫了一下 到 拉钩 到 我 .

我明显感觉到约瑟芬有事想跟我说，但她犹豫着不敢开口。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][gɜːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['wɪntə(r)]
I **suspect** **that** **the** **dear** **girl** **realized** **that** **we** **had** **had** **rather** **a** **trying** **winter**
我 怀疑 那 这 亲爱的 女孩 已实现 那 我们 有 有 相当 一个 尝试 冬天
[ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
in **our** **new** **establishment** **,**
在 我们的 新的 建立 ,

我猜想这位可爱的姑娘意识到，我们在新住处度过了一个相当艰难的冬天。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ai] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [njuː]
and **was** **accordingly** **a** **little** **nervous** **as** **to** **how** **I** **would** **receive** **a** **new**
和 曾是 因此 一个 小的 紧张的 作为 到 如何 我 会 收到 一个 新的
[sə'dʒestʃən] ,
suggestion **,**
建议 ,

因此，我有点紧张，不知道别人会如何看待这个新建议。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [eɪmd] [də'rektli] [æt; ət][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] .
which **was** **aimed** **directly** **at** **my** **personal** **comfort** **.**
哪个 曾是 旨在 直接地 在 我的 个人的 舒适 .

这完全是为了我的个人舒适着想。

[ai][hæd; həd] [ɪn'diːd] [faʊnd] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sʌmwɒt] ['traɪɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
I **had** **indeed** **found** **the** **winter** **somewhat** **trying** **on** **account** **of** **the** **number** **of**
我 有 的确 成立 这 冬天 有些 尝试 在 帐户 的 这 数字 的
[smɔːl] [rɪ'peəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] .
small **repairs** **which** **had** **proved** **to** **be** **necessary** **.**
小的 维修 哪个 有 已证实 到 是 必要的 .

由于需要进行许多小修小补，这个冬天确实让我感到有些难熬。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bruːt] [fɔːs] ,

Most	of	the	doors	would	not	open	except	by	the	application	of	brute	force	,
最多	的	这	门	会	不是	打开	除了	经过	这	应用	的	蛮力	力量	,

大多数门只有用蛮力才能打开。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['rætld] ,

and	many	of	the	windows	rattled	,
和	许多	的	这	视窗	摇晃	,

许多窗户都嘎嘎作响。

[səʊ] [ðæt] ['kɑːpɪntəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][wʌn]

so	that	carpenters	were	in	possession	of	the	premises	a	total	of	one
所以	那	木匠	是	在	拥有	的	这	前提	一个	全部的	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [naɪn]['kælɪndə(r)] [mʌnθs] ,

hundred	and	twenty	-	eight	hours	in	the	course	of	nine	calendar	months	,
百	和	二十	-	八	小时	在	这	课程	的	九	日历	几个月	,

因此，在九个月的时间里，木匠们总共占用该房屋一百二十八个小时。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] [hæŋ] - [dɒg] ['saɪləns] [tuː; tə] ['dʒoʊzəˌfiːnz] ['sɪbɪlənt]

and	I	was	compelled	to	listen	in	hang	-	dog	silence	to	Josephine's	sibilant
和	我	曾是	被迫	到	听	在	悬挂	-	狗	沉默	到	约瑟芬的	咝音

['kɒmənt(ə)ri] ,

commentary	,
评论	,

我只能无奈地默默听着约瑟芬尖锐的评论，

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [haʊs] .

that	this	was	the	natural	result	of	buying	a	ready	-	made	house	.
那	这	曾是	这	自然的	结果	的	购买	一个	准备好	-	制成	房子	.

这是购买现房的必然结果。

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [ɪk'strɔːdnrəli] [wel] ['ʌndə(r)] [ðiːz]

Still	,	I	must	admit	that	on	the	whole	she	behaved	extraordinarily	well	under	these
仍然	,	我	必须	承认	那	在	这	所有的	她	表现	非常	出色地	在下面	这些

['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

trying	circumstances	,
尝试	情况	,

不过，我必须承认，在这样艰难的情况下，她总体上表现得非常出色。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tɑːt] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə]

and	said	nothing	more	tart	than	that	,	if	she	ever	were	so	foolish	as	to
和	说	没有什么	更多的	酸	比	那	,	如果	她	曾经	是	所以	愚蠢	作为	到

[muːv] [ə'gen] ,

move	again	,
移动	再次	,

她没说更刻薄的话，只是警告她，如果她胆敢再次搬家的话。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [suːt] [hɜː'self] ;

she	should	insist	on	building	a	house	to	suit	herself	;
她	应该	坚持	在	建筑	一个	房子	到	套装	她自己	;

她应该坚持建造一栋符合自己心意的房子；

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['buːməræŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

which	struck	me	as	rather	a	boomerang	of	a	speech	,
哪个	击	我	作为	相当	一个	回旋镖	的	一个	演讲	,

我觉得这篇演讲就像一记回旋镖，适得其反。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [daʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]

seeing	that	it	implied	a	lurking	doubt	on	her	part	as	to	whether	she
看到	那	它	暗示	一个	潜伏	怀疑	在	她	部分	作为	到	无论	她

[hæd; həd] [biːn] [waɪz] [ɪn] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

had	been	wise	in	moving	at	all	.
有	到过	明智的	在	移动	在	全部	.

这表明她内心深处对自己搬家是否明智抱有疑虑。

[ai]['iːv(ə)n] [keɪm] [nɪə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wiː; wi]

I	even	came	near	admitting	to	her	in	consequence	that	I	was	thankful	we
我	甚至	来了	靠近	承认	到	她	在	结果	那	我	曾是	感恩	我们

[hæd; həd] [muːvd] ,

had	moved	,
有	已搬	,

因此，我甚至差点向她承认，我很庆幸我们搬家了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['sɜːfɪs] [ˌɪndə'keʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]

and	that	,	surface	indications	to	the	contrary	notwithstanding	,	I	was	extremely
和	那	,	表面	症状	到	这	相反	虽然	,	我	曾是	极其

['hæpi] [ɪn][maɪ] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

happy	in	my	new	surroundings	,
快乐的	在	我的	新的	周围环境	,

尽管表面上看来并非如此，但我对新的环境感到非常满意。

[ænd; ənd] [ɪ'grɪdʒəsli] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] ['klevənəs] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	egregiously	proud	of	her	taste	and	cleverness	in	the	selection	of
和	极其严重	自豪的	的	她	品尝	和	聪明才智	在	这	选择	的

[wɔːl] - ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ʌp'həʊlstəri] .

wall	-	papers	and	upholstery	.
墙	-	文件	和	室内装潢	.

她对自己在选择壁纸和室内装潢方面的品味和聪明才智感到无比自豪。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['truːθfəli] ['ædɪd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ,

I	could	have	truthfully	added	also	that	,
我	可以	有	说实话	额外	还	那	,

我其实还可以补充一点：

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [hʌmp] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['hɒləʊ] [ɪn][maɪ] ['renəveɪtɪd] ['iːzi] - [tʃeə(r)]

though	a	slippery	hump	had	replaced	the	cosey	hollow	in	my	renovated	easy	-	chair
尽管	一个	滑	驼峰	有	替换	这	舒适的	空洞的	在	我的	翻新	简单的	-	椅子

,

,

,

虽然我翻新的扶手椅上原本舒适的凹陷处被一个光滑的凸起取代了，

[ai][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tʃeəz] [ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][maɪ] [ˌsensi'biliti] ,

I	had	found	one	of	the	new	chairs	exactly	suited	to	my	sensibilities	,
我	有	成立	一	的	这	新的	椅子	确切地	适合	到	我的	感性	,

我找到了一把非常符合我审美的新椅子。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['siːkrətli] [pliːzd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['sɒftli] [ænd; ənd]

and	should	be	secretly	pleased	if	the	old	one	were	to	softly	and
和	应该	是	偷偷	高兴	如果	这	老的	一	是	到	轻轻	和

['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

suddenly	vanish	away	during	our	absence	at	the	sea	-	side	,
突然	消失	离开	期间	我们的	缺席	在	这	海	-	边	,

如果那只老鲸鱼在我们去海边度假期间悄然消失，我们应该暗自高兴才对。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['buːdʒəm][ɒv; əv] ['dɪti] .

after	the	manner	of	the	Boojum	of	ditty	.
后	这	方式	的	这	布朱姆	的	小调	.

按照布朱姆小调的方式。

[ai][hæv; həv] ['riːəli] [nəʊ] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [waɪ] [ai] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]

I	have	really	no	adequate	reason	to	give	why	I	delayed	to	make	this	amiable
我	有	真的	不	足够的	原因	到	给	为什么	我	延迟	到	制作	这	可亲

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

我实在没有充分的理由解释为什么我迟迟没有做出这个友好的坦白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	the	consciousness	,	however	,
它	曾是	这	意识	,	然而	,

然而，关键在于意识。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [aʊt]

that	I	had	it	to	make	which	had	prompted	me	to	help	my	darling	out
那	我	有	它	到	制作	哪个	有	提示	我	到	帮助	我的	亲爱的	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwɒndəri] [wen] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [bɪəd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn]

of	her	quandary	when	I	perceived	that	she	seemed	afraid	to	beard	the	lion	in
的	她	困惑	什么时候	我	感知	那	她	似乎	害怕的	到	胡须	这	狮子	在

[hɪz; ɪz][den] .

his	den	.
他的	丹	.

我必须这样做，这促使我帮助我的爱人摆脱困境，因为我察觉到她似乎害怕直面狮子的巢穴。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['verɪ] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː]

"	It	has	been	very	evident	to	me	,	Josephine	,	for	the	last	two
"	它	有	到过	非常	明显	到	我	,	约瑟芬	,	为了	这	最后的	二

[deɪz] ,

days	,
天	,

“约瑟芬，这两天我对此感受非常明显，”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [bæk] ['sʌmθɪŋ] .

that	you	are	keeping	back	something	.
那	你	是	保持	后退	某物	.

你有所隐瞒。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] ['riːəli] [set][ɒn] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['siːlɪŋ] ,

If	your	mind	is	really	set	on	altering	the	tinting	of	the	drawing	-	room	ceiling	,
如果	你的	头脑	是	真的	放	在	改变	这	着色	的	这	绘画	-	房间	天花板	,

如果你真的下定决心要改变客厅天花板的颜色，

[ai] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] . "

I	will	consent	to	have	it	done	while	we	are	out	of	town	.	"
我	将要	同意	到	有	它	完毕	尽管	我们	是	出去	的	镇	.	"

我同意在我们出城期间进行这项手术。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , [fred] .

"	It	isn't	that	at	all	,	Fred	.
"	它	不是	那	在	全部	,	弗雷德	.

“根本不是那样，弗雷德。”

[ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪə(r)] . "

I	agree	with	you	that	we	can't	afford	it	this	year	.	"
我	同意	和	你	那	我们	不能	买得起	它	这	年	.	"

我同意你的看法，我们今年确实负担不起。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ekstrə] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndrɪ] , [ðen] ? "

"	Is	it	the	extra	tub	in	the	laundry	,	then	?	"
"	是	它	这	额外的	浴缸	在	这	洗衣店	,	然后	?	"

“是洗衣房里多余的那个桶吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [tʌb] .

"	Of	course	it	would	be	very	nice	if	we	could	have	an	extra	tub	.
"	的	课程	它	会	是	非常	好的	如果	我们	可以	有	一个	额外的	浴缸	.

“当然，如果我们能多一个浴缸就太好了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] . "

But	it	isn't	that	.	"
但	它	不是	那	.	"

但事实并非如此。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Then	there	is	something	?	"
"	然后	那里	是	某物	?	"

“那还有什么事吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	Yes	,	"	she	murmured	.
"	是的	,	"	她	低声说道	.

“是的，”她低声说道。

" [əʊ] , [fred] , [ai][duː; də] [həʊp] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] ['ɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)]

"	Oh	,	Fred	,	I	do	hope	,	now	that	the	doctor	has	ordered	you	to	take	more
"	哦	,	弗雷德	,	我	做	希望	,	现在	那	这	医生	有	订购	你	到	拿	更多的

['eksəsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

“哦，弗雷德，我真心希望如此，既然医生已经嘱咐你多做运动，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] , [straɪpt] , ['tenɪs] [suːts] . "

you	will	get	one	of	those	pretty	,	striped	,	tennis	suits	.	"
你	将要	得到	一	的	那些	漂亮的	,	有条纹的	,	网球	西装	.	"

你会得到一套漂亮的条纹网球服。

" [jes] , [duː; də] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ,

"	Yes	,	do	,	father	dear	,	"	exclaimed	my	eldest	daughter	,
"	是的	,	做	,	父亲	亲爱的	,	"	惊呼	我的	长子	女儿	,

“是的，亲爱的爸爸，”我的大女儿大声说道。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)]

who	happened	to	enter	the	room	at	the	moment	and	overheard	her
WHO	发生	到	进入	这	房间	在	这	片刻	和	无意中听到	她

['mʌðərz] [spiːtʃ] .

mother's	speech	.
母亲的	演讲	.

这时，一个正好走进房间的人听到了她母亲的讲话。

" [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [ɪn] [wʌn] . "

"	You	would	look	perfectly	lovely	in	one	.	"
"	你	会	看	完美	迷人的	在	一	.	"

你穿这件衣服肯定很漂亮。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	It	would	be	a	satisfaction	for	once	to	see	you	wear	something	a	little
"	它	会	是	一个	满意	为了	一次	到	看	你	穿	某物	一个	小的

['dʒɔɪəs] ,

joyous	,
欢乐	,

“如果能看到你穿一些稍微喜庆一点的衣服，我会很欣慰的。”

" [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [waɪf] , [im'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .

"	continued	my	wife	,	emboldened	by	the	enthusiasm	of	her	offspring	.
"	持续	我的	妻子	,	加粗	经过	这	热情	的	她	后代	.

“我的妻子继续说道，她受到了孩子们的热情鼓舞。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] , [dɪə(r)] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	You	seem	to	forget	,	dear	,	that	I	am	a	plain	man	,	"	I	answered	,
"	你	似乎	到	忘记	,	亲爱的	,	那	我	是	一个	清楚的	男人	,	"	我	回答	,

“亲爱的，你似乎忘记了，我只是个相貌平平的人，”我回答道。

[ðəʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

though	to	tell	the	truth	I	was	asking	myself	whether	I	was	not	a	trifle
尽管	到	告诉	这	真相	我	曾是	问	我	无论	我	曾是	不是	一个	琐事

['wɪəri] [ɒv; əv] [pəʊzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sə'blaɪm] [kə'pæsəti] .

weary	of	posing	in	that	sublime	capacity	.
厌倦	的	摆姿势	在	那	升华	容量	.

但说实话，我一直在问自己，我是否对扮演这种崇高的角色感到有些厌倦了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn]

Now	that	I	thought	of	it	,	what	was	the	especial	virtue	of	being	a	plain
现在	那	我	想法	的	它	,	什么	曾是	这	特别的	美德	的	存在	一个	清楚的

['sɪtɪz(ə)n] ?

citizen	?
公民	?

现在想想，做一个普通公民的特殊美德是什么呢?

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] ,

When	I	came	to	reflect	on	the	matter	further	,
什么时候	我	来了	到	反映	在	这	事情	更远	,

当我进一步思考此事时，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [maɪ] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn]

I	realized	that	my	programme	for	the	past	fifteen	years	has	been	to	put	on
我	已实现	那	我的	程序	为了	这	过去的	十五	年	有	到过	到	放	在

[ə; eɪ] [pleɪn] ['pepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [suːt] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] [dɪ'miːnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

a	plain	pepper	-	and	-	salt	suit	of	modest	demeanor	in	the	morning	,
一个	清楚的	胡椒	-	和	-	盐	套装	的	谦虚的	风度	在	这	早晨	,

我意识到，过去十五年来，我的行事准则就是每天早上穿上一身朴素低调、不张扬的西装。

[iːt] [tuː] [pleɪn] - [bɔɪld] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

eat	two	plain	-	boiled	eggs	for	breakfast	,
吃	二	清楚的	-	煮沸	鸡蛋	为了	早餐	,

早餐吃两个白煮鸡蛋。

[wɔːk] [daʊn] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] ['əʊvəkəʊt] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

walk	down	town	in	a	plain	black	overcoat	to	my	office	in	a	plain	-	looking	building	,
走	向下	镇	在	一个	清楚的	黑色的	大衣	到	我的	办公室	在	一个	清楚的	-	寻找	建筑	,

我穿着一件朴素的黑色大衣，步行前往位于市中心一栋外观普通的办公楼里的办公室。

[weə(r)] [aɪ] [pə'sjuː] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [dɒf] [maɪ] ['pepə(r)] -

where	I	pursue	my	calling	until	it	is	time	to	go	home	and	doff	my	pepper	-
在哪里	我	追求	我的	呼叫	直到	它	是	时间	到	去	家	和	脱	我的	胡椒	-

[ænd; ənd] - [sɔːlt][ɒv; əv] ['mɒdɪst] [dɪ'miːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [suːt] [ɒv; əv] ['seɪblz] ,

and	-	salt	of	modest	demeanor	for	a	plain	suit	of	sables	,
和	-	盐	的	谦虚的	风度	为了	一个	清楚的	套装	的	貂	,

在那里，我继续从事我的事业，直到该回家的时候，脱下我谦逊的装束，换上一身朴素的貂皮大衣。

[ðə; ði] [fjuˈnɪəriəl] [dres] - [kləʊðz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] .

the	funereal	dress	-	clothes	of	commerce	and	convention	.
这	葬礼	裙子	-	衣服	的	商业	和	习俗	.

商业和惯例中的丧葬服饰。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [kəʊl] - [blæk] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['serəməni] [hæz; həz] [dɪs'kredɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] ,

Even	this	coal	-	black	tribute	to	ceremony	has	discredited	me	with	some	,
甚至	这	煤炭	-	黑色的	贡	到	仪式	有	声名狼藉	我	和	一些	,

即使是这种对仪式的全然亵渎，也让我失去了一些人的信任。

[huː] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [duː; də] [nɒt] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn]

who	**argue**	**that**	**I**	**am**	**not**	**a**	**plain**	**man**	**because**	**I**	**do**	**not**	**prefer**	**to**	**dine**	**in**
WHO	争论	那	我	是	不是	一个	清楚的	男人	因为	我	做	不是	更喜欢	到	用餐	在

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['pepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] .

the	**same**	**old**	**pepper**	**-**	**and**	**-**	**salt**	**.**
这	相同的	老的	胡椒	-	和	-	盐	.

他们认为我不是一个平凡的人，因为我不喜欢吃千篇一律的胡椒盐菜肴。

['verɪli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bɪts] [ɒv; əv] [wɔːm] ['kʌlə(r)] [ɪn] [maɪ] ['wɔːdrəʊb] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['rɑːbɪnz] - [eg] - [bluː] [nek] - [taɪ] ,

Verily	**the**	**only**	**bits**	**of**	**warm**	**color**	**in**	**my**	**wardrobe**	**have**	**been**	**a**	**robin's**	**-**	**egg**	**-**	**blue**	**neck**	**-**	**tie**	**,**
确实	这	仅有的	比特	的	温暖的	颜色	在	我的	衣柜	有	到过	一个	罗宾的	-	蛋	-	蓝色的	脖子	-	领带	,

事实上，我衣橱里唯一一件暖色调的单品就是一条知更鸟蛋蓝色的领带。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ɪk'sept] [wʌns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

which	**I**	**have**	**never**	**dared**	**to**	**wear**	**except**	**once**	**at**	**a**	**wedding**	**,**
哪个	我	有	绝不	敢于	到	穿	除了	一次	在	一个	婚礼	,

除了参加婚礼之外，我从未敢穿过这件衣服。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [pə'dʒɑːməz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʒɔːnt] [ɒn] [jɒt] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [kɑːz] .

and	**a**	**pair**	**of**	**pajamas**	**reserved**	**for**	**very**	**occasional**	**jaunts**	**on**	**yachts**	**and**	**sleeping**	**cars**	**.**
和	一个	一对	的	睡衣	预订的	为了	非常	偶然	短途旅行	在	游艇	和	睡眠	汽车	.

还有一套睡衣，只在偶尔乘坐游艇和卧铺车厢出行时穿着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] ['eksəsaɪz] ,

And	**now**	**that**	**I**	**had**	**the**	**doctor's**	**orders**	**to**	**take**	**more**	**exercise**	**,**
和	现在	那	我	有	这	医生的	订单	到	拿	更多的	锻炼	,

既然医生嘱咐我要多做运动，

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [pleɪn] , ['pepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] ['flænl] [ʃɜːt] ,

I	**had**	**been**	**on**	**the**	**point**	**of**	**selecting**	**an**	**ordinary**	**,**	**plain**	**,**	**pepper**	**-**	**and**	**-**	**salt**	**flannel**	**shirt**	**,**
我	有	到过	在	这	观点	的	选择	一个	普通的	,	清楚的	,	胡椒	-	和	-	盐	绒布	衬衫	,

我原本打算选一件普通的、素色的黑白相间的法兰绒衬衫，

[ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] ['pleɪnɪst] [peəz] [ɒv; əv] ['pepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] ['traʊzəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

and	**condemning**	**one**	**of**	**my**	**oldest**	**and**	**plainest**	**pairs**	**of**	**pepper**	**-**	**and**	**-**	**salt**	**trousers**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
和	谴责	一	的	我的	最老	和	最朴素的	对	的	胡椒	-	和	-	盐	裤子	为了	这	目的	.

为此，我甚至舍弃了我最旧、最朴素的一条黑白相间的裤子。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .

And	**yet**	**it**	**was**	**not**	**always**	**so**	**.**
和	然而	它	曾是	不是	总是	所以	.

然而，情况并非总是如此。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

I	**remember**	**that**	**when**	**I**	**was**	**a**	**young**	**fellow**	**and**	**a**	**bachelor**	**I**	**used**	**to**	**be**	**,**
我	记住	那	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	同伴	和	一个	学士	我	用过的	到	是	,

我记得我年轻的时候，还是个单身汉的时候，我曾经是.....

[ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['dændi] [ɪg'zæktli] , ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

if	not	a	dandy	exactly	,	very	particular	regarding	my	personal	appearance	,
如果	不是	一个	花花公子	确切地	,	非常	特别的	关于	我的	个人的	外貌	,

即使称不上是花花公子，我也非常注重个人形象。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['gɔːdinəs] [æz; əz] ['kləʊsli]

and	that	I	was	willing	to	approach	the	border	line	of	gaudiness	as	closely
和	那	我	曾是	愿意的	到	方法	这	边界	线	的	华美	作为	密切

[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [kənt'ɛmpərəriz] .

as	any	of	my	contemporaries	.
作为	任何	的	我的	同时代人	.

而且，我愿意像我的同时代人一样，尽可能地接近俗艳的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [tuː] , [ðen] :

It	took	courage	,	too	,	then	:
它	采取	勇气	,	也	,	然后	:

那时，这同样需要勇气：

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [wɔː(r)] [daʊn] [taʊn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['flaʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [wɒz; wəz]

the	youth	who	wore	down	town	even	a	garden	flower	in	his	button	-	hole	was
这	青年	WHO	穿着	向下	镇	甚至	一个	花园	花	在	他的	按钮	-	洞	曾是

['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

liable	to	be	suspected	of	a	lack	of	purpose	.
容易	到	是	怀疑	的	一个	缺少	的	目的	.

如果一个年轻人在市中心，连纽扣孔里别的一朵花园鲜花都磨损了，人们很可能会怀疑他缺乏目标。

[wʌn] [gɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [flai] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

One	got	very	little	encouragement	at	the	best	in	any	effort	to	fly	in	the	face	of
一	得到	非常	小的	鼓励	在	这	最好的	在	任何	努力	到	飞	在	这	脸	的

[ðə; ði] [pə'petʃuəl] [blæk] [taɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['brɔːdklɒθ] [frɒk] - [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'merɪkən]

the	perpetual	black	tie	and	black	broadcloth	frock	-	coat	of	the	plain	American
这	永久	黑色的	领带	和	黑色的	府绸	连衣裙	-	外套	的	这	清楚的	美国人

['sɪtɪz(ə)n] ,

citizen	,
公民	,

试图与美国普通公民永远穿着黑色领结和黑色呢绒礼服的着装风格背道而驰，充其量也只能得到极少的鼓励。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [tʃəʊz] [nɒt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [nɒt] ['mɪəli] [kʌt]

and	he	who	chose	not	to	wear	the	garb	of	the	Republic	not	merely	cut
和	他	WHO	选择	不是	到	穿	这	外衣	的	这	共和国	不是	仅仅	切

[hɪm'self] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['evə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prezɪdənt] ,

himself	off	from	the	possibility	of	ever	becoming	President	,
他自己	离开	从	这	可能性	的	曾经	成为	总统	,

而那些选择不穿共和国制服的人，不仅断送了自己成为总统的可能性，

[bʌt; bət] [ræn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

but	ran	the	risk	of	being	refused	employment	of	any	kind	.
但	跑	这	风险	的	存在	拒绝	就业	的	任何	种类	.

但这样做也可能导致被拒绝任何工作。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Naturally	,	therefore	,
自然	,	所以	,

因此，自然而然地，

[aɪ] [bɪ'gæn] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ]

I	began	after	I	was	married	to	do	pretty	much	as	the	rest	of	my	fellow
我	开始	后	我	曾是	已婚	到	做	漂亮的	很多	作为	这	休息	的	我的	同伴

- ['sɪtəznz] [dɪd] ,

-	citizens	did	,
-	公民	做过	,

结婚后，我开始像其他公民一样生活。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] - [kəʊt][æt; ət]['dɪnə(r)] ,

save	in	the	matter	of	a	dress	-	coat	at	dinner	,
节省	在	这	事情	的	一个	裙子	-	外套	在	晚餐	,

除了晚宴上要穿礼服外套之外，

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɒn] ['deɪli] [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['dʒoʊzəˌfiːnz] ['fiːlɪŋz] .

which	I	continued	to	don	daily	out	of	respect	to	Josephine's	feelings	.
哪个	我	持续	到	大学教师	日常的	出去	的	尊重	到	约瑟芬的	情怀	.

出于对约瑟芬感受的尊重，我每天都继续穿着这件衣服。

([ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [pɔɪnts] [ɪn][maɪ][bɪ'heɪvjə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)]

(	This	has	been	one	of	the	few	points	in	my	behavior	upon	which	she	has	ever
(	这	有	到过	一	的	这	很少	积分	在	我的	行为	之上	哪个	她	有	曾经

[leɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [stres] ,

laid	particular	stress	,
铺设	特别的	压力	,

（这是我的行为中极少数让她特别强调的一点，）

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ['pʌblɪkli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːtɪ'næsəti] .

and	I	thank	her	here	publicly	for	her	pertinacity	.
和	我	感谢	她	这里	公开	为了	她	坚韧	.

我在此公开感谢她的坚持不懈。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['keələsnəs] .)

It	has	saved	me	from	the	slough	of	utter	carelessness	.	)
它	有	已保存	我	从	这	泥沼	的	说出	疏忽	.	)

它让我免于陷入彻底粗心大意的泥潭。）

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bluː] ['nektaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'dʒɑːməz] ,

Barring	the	single	blue	necktie	and	the	pajamas	,
禁止	这	单身的	蓝色的	领带	和	这	睡衣	,

除了那条蓝色领带和睡衣之外，

[aɪ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ænd; ənd][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] ['blæks] [ænd; ənd] [braʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst]

I	drifted	into	and	have	stuck	to	blacks	and	browns	and	the	least
我	漂移	进入	和	有	卡住	到	黑人	和	棕色	和	这	至少

[ˌɒsten'teɪʃəs] [kʌts] [ʌn'tɪl] [maɪ] [əʊn] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [prə'kleɪm]

ostentatious	cuts	until	my	own	wife	and	children	have	felt	called	upon	to	proclaim
炫耀的	削减	直到	我的	自己的	妻子	和	孩子们	有	毛毡	称为	之上	到	宣布

[ˌem 'iː] ['fʌsti] .

me	fusty	.
我	发霉的	.

我渐渐喜欢上了黑色、棕色和最朴素的发型，直到我的妻子和孩子都觉得我老土了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪn]

I	had	been	more	or	less	conscious	for	some	time	of	my	degeneration	in
我	有	到过	更多的	或者	较少的	有意识的	为了	一些	时间	的	我的	退化	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] ,

this	respect	,
这	尊重	,

我在这方面的退化，其实在一段时间内都或多或少有所察觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rʌt] [wen] [wʌn][ɪz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

but	it	is	no	easy	matter	to	escape	from	a	rut	when	one	is	middle	-	aged	.
但	它	是	不	简单的	事情	到	逃脱	从	一个	发情	什么时候	一	是	中间	-	老年人	.

但到了中年，想要摆脱一成不变的生活并非易事。

['dʒoʊzəˌfiːnz] ['strɪktʃə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['dʒɔiəsnis] [ɪn][maɪ] [ə'pærəl] , [haʊ'evə(r)] ,
Josephine's **stricture** **concerning** **the** **lack** **of** **joyousness** **in** **my** **apparel** **,** **however** **,**
约瑟芬的 狭窄 有关 这 缺少 的 喜悦 在 我的 服饰 , 然而 ,
[brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] ['stændɪŋ] ,
brought **me** **up** **standing** **,**
带来 我 向上 常设 ,

然而，约瑟芬对我衣着缺乏喜庆感的严厉批评，让我立刻站了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][spɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,
as **the** **phrase** **is** **,** **and** **served** **not** **merely** **to** **spur** **me** **to** **action** **,**
作为 这 短语 是 , 和 服务 不是 仅仅 到 刺 我 到 行动 ,

这句话本身就具有激励作用，而且不仅仅激励我采取行动。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃɜːnɪŋ] [ɪn][maɪ][breɪn]
but **to** **crystallize** **a** **tissue** **of** **reflections** **which** **had** **been** **churning** **in** **my** **brain**
但 到 结晶 一个 组织 的 反思 哪个 有 到过 搅拌 在 我的 脑
['djʊərɪŋ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd] .
during **a** **considerable** **period** **.**
期间 一个 大量 时期 .

但是为了将我脑海中酝酿已久的各种想法凝结成一个整体。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)][aɪ]['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
One **evening** **a** **fortnight** **later** **I** **sauntered** **into** **the** **drawing** **-** **room** **,**
一 晚上 一个 两星期 之后 我 漫步 进入 这 绘画 - 房间 ,

两周后的一个晚上，我漫步走进客厅，

[weə(r)] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋgriˌgeit] [raʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [læmps] ,
where **my** **wife** **and** **four** **children** **were** **congregated** **round** **the** **family** **lamps** **,**
在哪里 我的 妻子 和 四 孩子们 是 聚集 圆形的 这 家庭 灯 ,

当时我的妻子和四个孩子正围坐在家里的灯旁，

[ænd; ənd] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪərəns] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [kɒf] .
and **drew** **attention** **to** **my** **appearance** **by** **a** **timorous** **cough** **.**
和 画 注意力 到 我的 外貌 经过 一个 胆怯的 咳嗽 .

一声怯懦的咳嗽引起了别人对我外表的注意。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
Josephine **was** **the** **first** **to** **look** **up** **.**
约瑟芬 曾是 这 第一的 到 看 向上 .

约瑟芬第一个抬起头来。

[maɪ] [fʊt] - [fɔːl] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] ,
My **foot** **-** **fall** **will** **usually** **draw** **from** **her** **a** **welcoming** **smile** **,**
我的 脚 - 落下 将要 通常 画 从 她 一个 欢迎 微笑 ,

我的脚步声通常会换来她一个友好的微笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
but **she** **happened** **to** **be** **absorbed** **at** **the** **moment** **in** **the** **end** **of** **a** **novel** **,**
但 她 发生 到 是 吸收 在 这 片刻 在 这 结尾 的 一个 小说 ,

但她当时恰好正沉浸在一本小说的结尾部分。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] ['leɪtə(r)] ,
the **beginning** **of** **which** **she** **was** **going** **to** **read** **later** **,**
这 开始 的 哪个 她 曾是 去 到 读 之后 ,

她打算稍后再读开头部分。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
so **that** **it** **was** **not** **until** **I** **coughed** **that** **she** **raised** **her** **eyes** **from** **her**
所以 那 它 曾是 不是 直到 我 咳嗽 那 她 提高 她 眼睛 从 她
[bʊk] .
book **.**
书 .

直到我咳嗽了一声，她才从书中抬起头来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ai]

For	a	moment	she	stared	at	me	as	though	she	were	doubtful	whether	I
为了	一个	片刻	她	凝视	在	我	作为	尽管	她	是	疑	无论	我

[wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [huːz] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'grəʊst] ,

was	not	one	of	the	characters	in	whose	vicissitudes	she	had	been	engrossed	,
曾是	不是	一	的	这	人物	在	谁	变迁	她	有	到过	全神贯注	,

她盯着我看了一会儿，似乎在怀疑我是否是她一直着迷的那些人物命运变迁中的一个。

[ðen] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)]

then	,	letting	the	volume	fall	to	the	ground	,	she	exclaimed	in	a	voice	of	rapture
然后	,	出租	这	体积	落下	到	这	地面	,	她	惊呼	在	一个	嗓音	的	狂喜

,

,

,

然后，她放下唱片，发出欣喜若狂的惊叹声：

" ['tʃɪldrən] , [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] !

"	Children	,	look	at	your	father	!
"	孩子们	,	看	在	你的	父亲	!

孩子们，看看你们的父亲！

" [raʊzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['vɒljuːmz] [baɪ][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,

"	Roused	from	their	respective	volumes	by	the	ardor	of	this	exhortation	,
"	唤醒	从	他们的	各自	卷	经过	这	热情	的	这	讲道	,

“受此番劝勉的热忱激励，他们从各自的书卷中被唤醒，

[maɪ] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] [bent] [ðeə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [meɪl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

my	two	sons	and	two	daughters	bent	their	critical	eyes	upon	the	male	author	of
我的	二	儿子们	和	二	女儿们	弯曲	他们的	批判的	眼睛	之上	这	男性	作者	的

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] .

their	being	.
他们的	存在	.

我的两个儿子和两个女儿用挑剔的目光审视着他们的男性创造者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [swiːt] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	a	moment	of	sweet	triumph	for	the	old	man	for	which	he
它	曾是	一个	片刻	的	甜的	胜利	为了	这	老的	男人	为了	哪个	他

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['keəf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

had	made	the	most	careful	preparations	.
有	制成	这	最多	小心	准备工作	.

对于这位老人来说，这是他精心准备过的甜蜜胜利时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['gɪmlət] - [laɪk] ['fæk(ə)ltɪz] [sɔːt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	in	vain	that	their	gimlet	-	like	faculties	sought	to	discover	flaws	in	the
它	曾是	在	徒劳	那	他们的	金利口酒	-	喜欢	学院	寻求	到	发现	缺陷	在	这

['emɪnəntli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [waɪt] [straɪpt] [sɜːdʒ] ,

eminently	fashionable	costume	of	white	striped	serge	,
非常	时髦	戏服	的	白色的	有条纹的	哔叽	,

他们像锥子一样敏锐，试图找出这件当时非常时髦的白色条纹斜纹呢服装上的瑕疵，结果却徒劳无功。

[ðə; ði][brænd] - [njuː] ['jeləʊ] ['ʃuːz] , [ðə; ði]['dʒɔːnti] ['sʌmə(r)] ['nektaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [hæt]

the	brand	-	new	yellow	shoes	,	the	jaunty	summer	necktie	,	and	the	appropriate	hat
这	品牌	-	新的	黄色的	鞋	,	这	轻快的	夏天	领带	,	和	这	合适的	帽子

,

,

,

崭新的黄色皮鞋、俏皮的夏季领带和合适的帽子，

[weə'baɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ]

whereby	I	was	transformed	from	a	plain	man	to	a	respectable	-	looking
由此	我	曾是	转变	从	一个	清楚的	男人	到	一个	可敬	-	寻找

['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

member	of	society	.
成员	的	社会	.

于是，我从一个相貌平平的人变成了一个体面的社会成员。

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['gɔːntlət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['sensəʃɪp] [meɪ] [lʊk] [ðə; ðɪ]

The	father	who	can	run	the	gauntlet	of	his	children's	censorship	may	look	the
这	父亲	WHO	能	跑步	这	手套	的	他的	孩子们的	审查制度	可能	看	这

[kəʊld] [wɜːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kweɪvə(r)] .

cold	world	in	the	face	without	a	quaver	.
寒冷的	世界	在	这	脸	没有	一个	颤声	.

能够经受住子女严苛审查的父亲，或许能够坦然面对冷酷的世界。

[fə'lɒsəfi] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,

Philosophy	has	taught	me	this	,
哲学	有	教授	我	这	,

哲学教会了我这一点：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sɔːt]

and	it	was	under	the	spur	of	the	philosophic	spirit	that	I	had	sought
和	它	曾是	在下面	这	刺	的	这	哲学	精神	那	我	有	寻求

[aʊt] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlə(r)][ɪn] [taʊn] ,

out	the	most	expensive	and	most	fashionable	tailor	in	town	,
出去	这	最多	昂贵的	和	最多	时髦	裁缝	在	镇	,

正是在这种哲学思辨的驱使下，我找到了城里最贵、最时髦的裁缝。

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['aʊtfɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɑːp][æt; ət]

and	told	him	to	build	me	a	summer	outfit	such	as	no	one	could	carp	at
和	讲述	他	到	建造	我	一个	夏天	全套服装	这样的	作为	不	一	可以	鲤鱼	在

.

:

.

我让他给我做一套没人能挑剔的夏装。

[ɪk'spens] ?

Expense	?
费用	?

费用?

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][speə(r)] [nʌn] .

He	was	to	spare	none	.
他	曾是	到	空闲的	没有任何	.

他一个也不放过。

[kʌt] ?

Cut	?
切	?

切?

[ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['dʒɔɪəs] .

The	latest	and	most	joyous	.
这	最新的	和	最多	欢乐	.

最新最令人愉悦的。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvlɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ,

The	children	clapped	their	hands	and	there	was	a	lively	chorus	of	approval	,
这	孩子们	鼓掌	他们的	双手	和	那里	曾是	一个	热闹	合唱	的	赞同	,

孩子们拍手叫好，现场响起一片热烈的赞许声。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [huːz] [heə(r)][ɪz] -

and	I	had	the	satisfaction	of	hearing	Josie	,	whose	hair	is	ornamently
和	我	有	这	满意	的	听力	乔西	,	谁	头发	是	-

['ɔːbən] ,

auburn	,
奥本	,

我很高兴地听到乔西的声音，她有一头漂亮的红褐色头发。

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] ,

and	whose	face	reminds	me	of	her	mother	at	the	same	age	,
和	谁	脸	提醒	我	的	她	母亲	在	这	相同的	年龄	,

她的脸让我想起了她母亲年轻时的样子。

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai] [lʊkt] " ['pɜːfɪktli] ['skrʌmpʃəs] , " [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ,

declare	that	I	looked	"	perfectly	scrumptious	,	"	a	sentiment	which	,
宣布	那	我	看起来	"	完美	美味的	,	"	一个	情绪	哪个	,

宣称我看起来“非常美味可口”，这种说法，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [skuːl] - [gɜːl] [slæŋ] ,

in	spite	of	its	flavor	of	school	-	girl	slang	,
在	尽管如此	的	它是	味道	的	学校	-	女孩	俚语	,

尽管带有浓厚的女学生俚语风格，

[siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .

seemed	to	express	the	critical	estimate	of	the	family	circle	.
似乎	到	表达	这	批判的	估计	的	这	家庭	圆圈	.

似乎表达了对家庭圈子的批判性评价。

" [ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪdiət] , " [ai] [ri'mɑːk] , [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] ,

"	I	look	like	a	perfect	idiot	,	"	I	remarked	,	with	becoming	modesty	,
"	我	看	喜欢	一个	完美的	笨蛋	,	"	我	评论	,	和	成为	谦逊	,

“我看起来像个十足的傻瓜，”我谦虚地说道。

[æz; əz][ai] ['sɜrˌveɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] .

as	I	surveyed	myself	in	the	glass	.
作为	我	调查	我	在	这	玻璃	.

我透过玻璃审视着自己。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

I	did	not	think	so	,	all	the	same	.
我	做过	不是	思考	所以	,	全部	这	相同的	.

不过，我并不这么认为。

[ɪn'diːd] , [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ai][kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ]

Indeed	,	I	was	saying	to	myself	that	I	had	had	no	idea	I	could	look	so
的确	,	我	曾是	说	到	我	那	我	有	有	不	主意	我	可以	看	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

事实上，我当时心想，我以前根本不知道我看起来可以这么好看。

[jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [wʌn] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] [ɔː(r)] [nɒt]

Yet	,	after	all	,	it	is	other	people	who	decide	whether	one	looks	like	an	idiot	or	not
然而	,	后	全部	,	它	是	其他	人们	WHO	决定	无论	一	看起来	喜欢	一个	笨蛋	或者	不是

.

:
.

然而，归根结底，决定一个人看起来像不像个傻瓜的，是其他人。

" [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

"	On	the	contrary	,	"	said	Josephine	,
"	在	这	相反	,	"	说	约瑟芬	,

“恰恰相反，”约瑟芬说道。

['hævɪŋ] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz]

having	surveyed	me	once	more	from	head	to	foot	to	make	sure	that	I	was
拥有	调查	我	一次	更多的	从	头	到	脚	到	制作	当然	那	我	曾是

[ɪn] ['nəʊˌwaɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] ,

in	nowise	peculiar	,
在	现在	奇特	,

他又从头到脚打量了我一遍，确保我没有丝毫异常。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] (['əʊnli] [naɪsə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ]) , " [juː; jʊ] [lʊk] [niːt] ,

but	just	like	everybody	else	(	only	nicer	,	as	she	would	say	)	,	"	you	look	neat	,
但	只是	喜欢	大家	别的	(	仅有的	更漂亮	,	作为	她	会	说	)	,	"	你	看	整洁的	,

但就像其他人一样（只是她更友善一些，正如她会说的那样），“你看起来很整洁，

[ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kjuːkʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [faɪv] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

and	cool	as	a	cucumber	,	and	five	years	younger	.
和	凉爽的	作为	一个	黄瓜	,	和	五	年	年轻	.

冷静沉着，而且比实际年龄年轻五岁。

['dʌznt] [hiː; hi] , [dɪəz] ? "

Doesn't	he	,	dears	?	"
不	他	,	亲爱的们	?	"

难道不是吗，亲爱的们?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fred] , [huː] [ɪz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dændi] [hɪm'self] .

"	I	should	think	so	,	"	said	little	Fred	,	who	is	aiming	to	be	a	dandy	himself	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	说	小的	弗雷德	,	WHO	是	瞄准	到	是	一个	花花公子	他自己	.

“我也这么认为，”小弗雷德说道，他立志要成为一个花花公子。

" ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [kəm'pliːtli] . "

"	Father	has	cut	us	all	out	completely	.	"
"	父亲	有	切	我们	全部	出去	完全地	.	"

“父亲已经彻底和我们断绝了关系。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli]

"	It	is	a	comfort	to	think	that	I	shall	no	longer	be	a	disgrace	to	my	family
"	它	是	一个	舒适	到	思考	那	我	将	不	更长	是	一个	耻辱	到	我的	家庭

,

,

,

“想到我不再让家人蒙羞，我感到很欣慰。”

" [aɪ] [ri'mɑːk] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] [miːn] .

"	I	remarked	with	humble	mien	.
"	我	评论	和	谦逊的	面容	.

我谦逊地说道。

" [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .

"	I	may	add	that	this	is	not	all	.
"	我	可能	添加	那	这	是	不是	全部	.

我还要补充一点，这还不是全部。

[aɪ] [pə'zes] [nɒt] ['mɪəli] [ðɪs] ['kɒstjuːm] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'plenɪʃt] [maɪ] ['wɔːdrəʊb] ['ʌtəli] .

I	possess	not	merely	this	costume	,	but	I	have	replenished	my	wardrobe	utterly	.
我	具有	不是	仅仅	这	戏服	,	但	我	有	补充	我的	衣柜	完全地	.

我不仅拥有了这套服装，而且我的衣橱也完全更新了。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [njuː] ['traʊzəz] , [maɪ] [njuː] ['sʌmə(r)] ['əʊvəkəʊt] , [maɪ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['neˌkˌtaɪz]

When	you	see	my	new	trousers	,	my	new	summer	overcoat	,	my	assortment	of	neckties
什么时候	你	看	我的	新的	裤子	,	我的	新的	夏天	大衣	,	我的	品种	的	领带

,

,

,

当你看到我的新裤子、我的新夏装外套、我的各种领带时，

[maɪ] ['brɪliənt] ['ʃuːz] — [bəuθ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [ænd; ənd] ['strɔːbəri] [rəʊn] — [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ]

my	brilliant	shoes	—	both	patent	leather	and	strawberry	roan	—	you	will	no
我的	杰出的	鞋	—	两个都	专利	皮革	和	草莓	杂色	—	你	将要	不

[lɒŋgə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] ,

longer	be	able	to	state	,
更长	是	有能力的	到	状态	,

我那双漂亮的鞋子——无论是漆皮的还是草莓色的——你以后都不能再说了，

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ðæt] [maɪ] [kləʊðz] [læk] ['dʒɔiəsnis] .

Josephine	,	that	my	clothes	lack	joyousness	.
约瑟芬	,	那	我的	衣服	缺少	喜悦	.

约瑟芬，我的衣服缺少欢乐。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

"	Later	in	the	evening	,	after	the	children	had	gone	to	bed	,	Josephine	,
"	之后	在	这	晚上	,	后	这	孩子们	有	已消失	到	床	,	约瑟芬	,

“当天晚上晚些时候，孩子们都睡下之后，约瑟芬……”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [maɪ] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ðn][ðə; ði]

who	had	been	up	stairs	to	inspect	my	purchases	,	sat	down	beside	me	on	the
WHO	有	到过	向上	楼梯	到	检查	我的	购买	,	卫星	向下	旁	我	在	这

['səʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

那个之前上楼查看过我买的东西的人，坐在我旁边的沙发上。

[ænd; ənd] ['nesld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

and	nestled	her	head	against	my	shoulder	.
和	依偎	她	头	反对	我的	肩膀	.

她把头靠在我的肩膀上。

" [fred] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Fred	,	you	are	very	good	,	"	she	said	.
"	弗雷德	,	你	是	非常	好的	,	"	她	说	.

“弗雷德，你很棒，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['bɒðəd] [juː; jʊ] ['terəbli] [tuː; tə][get] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] — [juː; jʊ] , [huː]

"	It	must	have	bothered	you	terribly	to	get	all	those	things	—	you	,	who
"	它	必须	有	烦恼	你	可怕	到	得到	全部	那些	事物	—	你	,	WHO

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] .

are	so	busy	.
是	所以	忙碌的	.

“你这么忙，收到这些东西肯定让你很烦恼吧。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

Everything	is	lovely	,	and	the	latest	and	prettiest	of	its	kind	.
一切	是	迷人的	,	和	这	最新的	和	最漂亮的	的	它是	种类	.

一切都很美好，而且是同类产品中最新、最漂亮的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [b'ædʒəd]

You	have	shown	exquisite	taste	,	dear	;	but	I	feel	as	though	I	had	badgered
你	有	所示	精美的	品尝	,	亲爱的	;	但	我	感觉	作为	尽管	我	有	骚扰

[juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

you	into	it	,
你	进入	它	,

亲爱的，你的品味真是绝佳；但我感觉好像是我软磨硬泡才让你这么做的。

['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] . "

following	as	it	does	on	top	of	the	house	and	everything	else	.	"
下列的	作为	它	做	在	顶部	的	这	房子	和	一切	别的	.	"

它就像房子和其他一切事物一样，紧随其后。

" [nəʊ] , ['dɪərɪst] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , ['strəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

"	No	,	dearest	,	"	I	answered	,	stroking	her	hair	.
"	不	,	亲爱的	,	"	我	回答	,	抚摸	她	头发	.

“不，亲爱的，”我一边抚摸着她的头发一边回答。

" [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] — [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	I	am	proud	of	you	—	I	am	grateful	to	you	.
"	我	是	自豪的	的	你	—	我	是	感激的	到	你	.

“我为你感到骄傲——我感谢你。”

[ə; eɪ][mæn] [fɔ:ls] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

A	man	falls	behind	the	times	before	he	is	aware	of	it	.
一个	男人	瀑布	在后面	这	时代	前	他	是	意识到的	的	它	.

一个人不知不觉中就落后于时代了。

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv]

The	world	changes	and	paterfamilias	ought	to	change	with	it	out	of
这	世界	变化	和	一家之主	应该	到	改变	和	它	出去	的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

consideration	for	his	children	.
考虑	为了	他的	孩子们	.

世界在变化，一家之主为了子女也应该随之改变。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [raɪt] , ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ə'baʊt]

You	were	perfectly	right	,	Josephine	,	just	as	you	were	right	about
你	是	完美	正确的	,	约瑟芬	,	只是	作为	你	是	正确的	关于

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] .

the	moving	.
这	移动	.

约瑟芬，你完全正确，就像你之前对搬家这件事的判断一样正确。

['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fʌsti] [ænd; ənd] ['fraʊzi] . "

Our	house	was	too	small	and	I	was	getting	to	look	fusty	and	frowsy	.	"
我们的	房子	曾是	也	小的	和	我	曾是	获得	到	看	发霉的	和	邋遢	.	"

我们的房子太小了，而且我看起来越来越老气、邋遢。

" [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [fred] .

"	Not	so	bad	as	that	,	Fred	.
"	不是	所以	坏的	作为	那	,	弗雷德	.

“没那么糟糕，弗雷德。”

[ai]['nevə(r)] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['pɜ:fɪktli] [kli:n] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .

I	never	said	that	you	didn't	look	perfectly	clean	and	respectable	.
我	绝不	说	那	你	没有	看	完美	干净的	和	可敬	.

我从来没说过你看起来不够干净整洁、不够体面。

[ɔ:l] [ai] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['prɪti] [θɪŋz] [naʊ] ,

All	I	meant	was	that	there	are	such	pretty	things	now	,
全部	我	意思是	曾是	那	那里	是	这样的	漂亮的	事物	现在	,

我的意思是，现在有很多美好的事物。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɒt] [tu:; tə][weə(r)][ðem; ðəm] .

it	seems	a	pity	not	to	wear	them	.
它	似乎	一个	遗憾	不是	到	穿	他们	.

不穿它们似乎有点可惜。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] .

It	wasn't	the	fashion	to	wear	them	when	you	were	young	.
它	不是	这	时尚	到	穿	他们	什么时候	你	是	年轻的	.

年轻的时候，穿这种衣服并不流行。

[ai] [miːn] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pætɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] .

I	mean	younger	than	you	are	now	,	"	she	added	,	patting	my	cheek	.
我	意思是	年轻	比	你	是	现在	,	"	她	额外	,	轻拍	我的	脸颊	.

“我的意思是比你现在年轻，”她一边说着，一边拍了拍我的脸颊。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [fred] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	I	am	glad	,	Fred	,	that	you	are	reconciled	to	the	house	.
"	我	是	高兴的	,	弗雷德	,	那	你	是	和解	到	这	房子	.

“弗雷德，我很高兴你和房子和解了。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs]

I	know	that	I	have	been	a	thorn	in	your	flesh	for	the	last	eighteen	months
我	知道	那	我	有	到过	一个	刺	在	你的	肉	为了	这	最后的	十八	几个月

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

on	account	of	it	.
在	帐户	的	它	.

我知道，过去十八个月里，因为这件事，我一直让你很恼火。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ,

I	didn't	mean	to	be	irritating	about	the	moving	,	but	I	was	,
我	没有	意思是	到	是	令人恼火的	关于	这	移动	,	但	我	曾是	,

我并非有意因为搬家而惹人烦，但我的确惹人烦了。

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [hæz; həz] [biːn] ['weərɪŋ] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ['evə(r)] [sɪns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

and	my	soul	has	been	wearing	sackcloth	and	ashes	ever	since	because	I
和	我的	灵魂	有	到过	穿着	麻布	和	灰烬	曾经	自从	因为	我

[wɒz; wəz][səʊ]['nɑːsti] .

was	so	nasty	.
曾是	所以	可恶的	.

从那以后，我的灵魂就一直披着麻衣，沾满灰烬，因为我生前是如此邪恶。

[juː; jʊ] [siː] , [fred] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

You	see	,	Fred	,	in	the	first	place	,
你	看	,	弗雷德	,	在	这	第一的	地方	,

你看，弗雷德，首先，

[ðəʊ] [ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ai][wɒz; wəz] ['riːəli]

though	I	pretended	to	be	pleased	at	your	selecting	the	house	,	I	was	really
尽管	我	假装	到	是	高兴	在	你的	选择	这	房子	,	我	曾是	真的

['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

dreadfully	disappointed	,
极其糟糕	失望的	,

虽然我假装很高兴你选了那栋房子，但我其实非常失望。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [ɪz] [tʃuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	half	the	fun	of	a	new	house	is	choosing	it	.
为了	一半	这	乐趣	的	一个	新的	房子	是	选择	它	.

挑选新房的乐趣有一半就在于此。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] ['tʃəʊzn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

Of	course	a	new	house	chosen	by	some	one	else	is	better	than	none	at	all	,
的	课程	一个	新的	房子	选定	经过	一些	一	别的	是	更好的	比	没有任何	在	全部	,

当然，由别人挑选的新房子总比没有房子强。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [heɪts] [sə'praiziz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

but	a	woman	hates	surprises	of	that	sort	,
但	一个	女士	讨厌	惊喜	的	那	种类	,

但女人讨厌这种意外。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [maɪ] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] [edʒ] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]

and	somehow	my	teeth	were	set	on	edge	by	the	few	things	about	the	house
和	不知何故	我的	牙齿	是	放	在	边缘	经过	这	很少	事物	关于	这	房子

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [suːt] [ˌem 'iː] .

that	didn't	suit	me	.
那	没有	套装	我	.

不知为何，房子里有几处地方让我不太满意，这让我感到很不舒服。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [kə'resɪŋli] ,

And	then	,	dear	,	"	she	continued	,	caressingly	,
和	然后	,	亲爱的	,	"	她	持续	,	温柔地抚摸	,

然后，亲爱的，”她继续轻声抚摸着，说道，“

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] -

"	I	don't	think	it	was	very	nice	of	me	to	meddle	with	your	great	-
"	我	不	思考	它	曾是	非常	好的	的	我	到	插手	和	你的	伟大的	-

['grænfɑːðə(r)] ['plʌŋkɪts] ['pɔːtreɪt] .

grandfather	Plunkett's	portrait	.
祖父	普朗克特	肖像	.

“我认为我擅自改动你曾祖父普朗克特的画像是非常不礼貌的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]

It	was	too	much	in	the	line	of	the	people	who	have	their	ancestors
它	曾是	也	很多	在	这	线	的	这	人们	WHO	有	他们的	祖先

['peɪntɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .

painted	to	order	.
绘	到	命令	.

这太像那些请人定制祖先画像的人了。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [blʌʃ] ,

I	think	of	it	quite	often	at	night	and	blush	,
我	思考	的	它	相当	经常	在	夜晚	和	脸红	,

我晚上经常想起这件事，然后就会脸红。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

which	shows	that	I	have	a	guilty	conscience	on	the	subject	,
哪个	演出	那	我	有	一个	有罪的	良心	在	这	主题	,

这表明我在这个问题上良心不安。

[ðəʊ] [aɪ] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [wen'evə(r)] [aɪ] [lʊk]

though	I	can't	help	feeling	that	it	has	been	very	much	improved	whenever	I	look
尽管	我	不能	帮助	感觉	那	它	有	到过	非常	很多	改进	每当	我	看

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "

at	it	.	"
在	它	.	"

不过，每次看到它，我都觉得它已经有了很大的改进。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [əˌmiːliə'reɪʃn] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	was	a	very	trifling	amelioration	,	"	I	answered	.
"	它	曾是	一个	非常	琐事	改善	,	"	我	回答	.

“这只是微不足道的改善，”我回答道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aɪ] [huː] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	,	if	I	remember	rightly	,	it	was	I	who	put	you	up	to	it	.	"
"	和	,	如果	我	记住	没错	,	它	曾是	我	WHO	放	你	向上	到	它	.	"

“而且，如果我没记错的话，是我指使你这么做的。”

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [dʒest] ,

"	Yes	,	but	you	were	only	in	jest	,
"	是的	,	但	你	是	仅有的	在	笑话	,

“是的，但你只是在开玩笑。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	base	enough	to	adopt	the	idea	and	act	upon	it	.
和	我	曾是	根据	足够的	到	采纳	这	主意	和	行为	之上	它	.

我竟然卑鄙到接受了这个想法并付诸行动。

[nəʊ] , [fred] ,

No	,	Fred	,
不	,	弗雷德	,

不，弗雷德。

[ðəʊ] [ai] [ə'griː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [wɜːkt] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli]

though	I	agree	that	everything	has	worked	out	a	great	deal	more	satisfactorily
尽管	我	同意	那	一切	有	工作	出去	一个	伟大的	交易	更多的	令人满意地

[ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] ,

than	I	deserve	,
比	我	应得	,

虽然我承认，事情的进展比我应得的要好得多，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn]

and	that	we	are	infinitely	better	off	than	we	have	ever	been	before	in
和	那	我们	是	无限地	更好的	离开	比	我们	有	曾经	到过	前	在

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ,

point	of	comfort	and	general	happiness	,
观点	的	舒适	和	一般的	幸福	,

而且，就舒适度和幸福感而言，我们现在的生活水平比以往任何时候都要好得多。

[ai] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] .

I	look	back	on	the	last	year	and	a	half	as	a	sort	of	nightmare	.
我	看	后退	在	这	最后的	年	和	一个	一半	作为	一个	种类	的	恶梦	.

回首过去一年半，我觉得那简直是一场噩梦。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'lɒŋ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔɪl]

You	were	content	to	live	along	steadily	in	the	dear	old	house	and	to	toil
你	是	内容	到	居住	沿着	稳步	在	这	亲爱的	老的	房子	和	到	辛劳

[ʌn'selfɪʃli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

unselfishly	for	us	all	,
无私地	为了	我们	全部	,

你甘愿在那栋亲爱的老房子里安稳地生活，无私地为我们所有人辛勤劳作。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['prɒdɪŋ] [juː; jʊ] .

and	I	was	perpetually	prodding	you	.
和	我	曾是	永恒地	催促	你	.

我一直都在催促你。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['əʊgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	has	made	me	feel	myself	to	be	a	perfect	ogre	of	a	woman	.
它	有	制成	我	感觉	我	到	是	一个	完美的	食人魔	的	一个	女士	.

这让我觉得自己简直就是个十足的恶毒女人。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] , [fred] . "

And	yet	it	seemed	to	me	to	be	necessary	,	Fred	.	"
和	然而	它	似乎	到	我	到	是	必要的	,	弗雷德	.	"

然而，在我看来，这是必要的，弗雷德。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] ['nesəsəri] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

"	It	was	not	merely	necessary	,	Josephine	.
"	它	曾是	不是	仅仅	必要的	,	约瑟芬	.

“这不仅仅是必要的，约瑟芬。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

It	was	essential	.
它	曾是	基本的	.

这至关重要。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['laɪtli] !

Thank	**goodness**	**we**	**have**	**got**	**through**	**it**	**so**	**lightly**	**!**
感谢	善良	我们	有	得到	通过	它	所以	轻轻	!

谢天谢地，我们这么轻松地就挺过来了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [mæn] [huː] [sə'vaiv] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**not**	**every**	**man**	**who**	**survives**	**the**	**operation**	**.**
它	是	不是	每一个	男人	WHO	幸存	这	手术	.

并非每个男人都能从手术中活下来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl'redi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

But	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**to**	**you**	**already**	**,**	**I**	**am**	**the**	**one**	**who**	**should**	**be**
但	,	作为	我	有	说	到	你	已经	,	我	是	这	一	WHO	应该	是

['greɪtf(ə)l] ,

grateful	**,**
感激的	,

但是，正如我之前跟你说过的那样，我应该心存感激。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [fɔːlt] .

and	**I**	**too**	**was**	**the**	**one**	**at**	**fault**	**.**
和	我	也	曾是	这	一	在	过错	.

我也有错。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ,

Had	**you**	**waited**	**for**	**me**	**to**	**make**	**the**	**suggestion**	**,**
有	你	等待	为了	我	到	制作	这	建议	,

如果你等着我提出建议的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

we	**should**	**have**	**been**	**still**	**in**	**that**	**dirty**	**little**	**box**	**of**	**a**	**house**	**,**
我们	应该	有	到过	仍然	在	那	肮脏的	小的	盒子	的	一个	房子	,

我们本该还待在那间又脏又小的房子里，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [wɪsp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nektaɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	**I**	**should**	**have**	**been**	**wearing**	**the**	**same**	**black**	**wisp**	**of**	**a**	**necktie**	**such**	**as**
和	我	应该	有	到过	穿着	这	相同的	黑色的	烟雾	的	一个	领带	这样的	作为

[aɪ][hæv; həv] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

I	**have**	**worn**	**for**	**the**	**last**	**fifteen**	**years**	**.**
我	有	磨损	为了	这	最后的	十五	年	.

我本应该戴着那条我过去十五年来一直戴着的黑色细领带。

[kɪs] [ˌem 'iː] , ['dɑːlɪŋ] .

Kiss	**me**	**,**	**darling**	**.**
吻	我	,	亲爱的	.

吻我，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

"	**She**	**did**	**so**	**,**
"	她	做过	所以	,

她确实这么做了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [maɪ] [brest] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]

and	**as**	**she**	**leaned**	**her**	**head**	**lovingly**	**against**	**my**	**breast**	**she**	**looked**	**up**	**and**
和	作为	她	倾斜	她	头	深情地	反对	我的	胸部	她	看起来	向上	和

[sed] ,

said	**,**
说	,

她将头深情地靠在我的胸前，抬起头说：

['tremjələsli] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fred] .

tremulously	**:**	**"**	**It**	**was**	**all**	**on**	**account**	**of**	**the**	**children**	**,**	**Fred**	**.**
颤抖地	:	"	它	曾是	全部	在	帐户	的	这	孩子们	,	弗雷德	.

颤抖着说："这一切都是为了孩子们，弗雷德。"

[ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [tʃɑːns] [ðeə(r)][ɪz] .

I	wish	them	to	have	every	chance	there	is	.
我	希望	他们	到	有	每一个	机会	那里	是	.

我希望他们能拥有一切机会。

" [ðeə(r)] [spəʊk] [ðə; ði] [fɒnd] ['mʌðə(r)] - [bɜːd] .

"	There	spoke	the	fond	mother	-	bird	.
"	那里	辐	这	喜爱	母亲	-	鸟	.

“母鸟慈爱地说道。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

The	children	!
这	孩子们	!

孩子们!

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒaɪənts][ænd; ənd] ['dʒaiəntes] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?

Are	these	young	giants	and	giantesses	our	children	?
是	这些	年轻的	巨人	和	女巨人	我们的	孩子们	?

这些年轻的巨人是我们的孩子吗?

['siːmɪŋli] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [tɒts] ['pɔtə] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [speɪd]

Seemingly	but	yesterday	they	were	little	tots	pottering	in	the	sand	with	spade
似乎	但	昨天	他们	是	小的	幼儿	闲逛	在	这	沙	和	铲

[ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

and	shovel	,
和	铲	,

仿佛就在昨天，他们还是拿着铲子在沙滩上玩耍的小家伙们。

[ɔːl'tɜːnətli] [æn'dʒelɪk][ænd; ənd][dɪ'məʊnɪˌæk] ,

alternately	angelic	and	demoniac	,
交替	天使般的	和	恶魔	,

时而天使般，时而恶魔般，

[sə'plaɪɪŋ] ['ænjuəl] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [griːn] ['æplz] [tuː; tə] [ə'pres] [ə; eɪ] ['hɑːdi]

supplying	annual	testimony	to	the	inability	of	green	apples	to	oppress	a	hardy
供应	年度的	见证	到	这	无力	的	绿色的	苹果	到	压迫	一个	耐寒的

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

digestion	,
消化	,

每年都提供证据证明，青苹果无法抑制强健的消化系统。

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [seɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˌɪntə'mɪtənt] [rɪ'spekt]

and	free	from	every	inkling	of	responsibility	save	a	faint	,	intermittent	respect
和	自由的	从	每一个	暗示	的	责任	节省	一个	头晕的	,	间歇性的	尊重

[fɔː(r); fə(r)][pə'rent(ə)l] ['mændeɪt] .

for	parental	mandate	.
为了	父母	授权	.

除了对父母训诫的微弱、断断续续的尊重之外，他没有任何责任感。

[naʊ] [ðeɪ] ['taʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['meɪdənˌhʊd] ;

Now	they	tower	before	me	in	the	glory	of	budding	manhood	and	maidenhood	;
现在	他们	塔	前	我	在	这	荣耀	的	萌芽	男子气概	和	少女时代	;

['lʌvəbl] , [jet] ['hɔːti] ;

lovable	,	yet	haughty	;
可爱的	,	然而	傲慢	;

如今，他们以青春的荣光和男子气概的青春的荣光在我面前巍然耸立；可爱，却又傲慢；

[wɪð] [stɑː(r)] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊz] [pə'plekst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;

with	star	-	like	eyes	and	brows	perplexed	by	all	the	problems	of	the	universe	;
和	星星	-	喜欢	眼睛	和	眉毛	困惑	经过	全部	这	问题	的	这	宇宙	;

她有着星光般的眼睛和眉宇间流露出的困惑，仿佛在思考宇宙间所有的难题；

[gɒd] - [laɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðəʊ] [dɪ'stres.ɪŋ.li] ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒkɪt] -
God - like in their devotion to principle , though distressingly eager for pocket -
上帝 - 喜欢 在 他们的 虔诚 到 原则 , 尽管 令人痛心地 渴望的 为了 口袋 -
['mʌni] .
money .
钱 .

他们对原则的奉献如同神明一般，但对零花钱却又异常渴望。

" [fred] , " ['wɪspərz] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['wʊmən] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] ,
" Fred , " whispers the dear woman at my side , breaking in upon my cogitation ,
" 弗雷德 , " 低语 这 亲爱的 女士 在 我的 边 , 打破 在 之上 我的 思维 ,

“弗雷德，”我身旁那位亲切的女士低声说道，打断了我的沉思。

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ɜ:(r)] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [mi:n] ?
" what were you like as a boy — er — a young man , I mean ?
" 什么 是 你 喜欢 作为 一个 男生 — 呃 — 一个 年轻的 男人 , 我 意思是 ?

“你小时候——呃——我是说，年轻的时候——是什么样的？”

" [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:nsərɪŋ] ['ekəʊ] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] ['si:krət] [θɔ:t] .
" Her words are the answering echo to my own secret thought .
" 她 字 是 这 回答 回声 到 我的 自己的 秘密 想法 .

“她的话语正是我内心深处秘密想法的回应。”

[laɪk] [maɪ'self] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['grəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] .
Like myself she is groping for light and counsel .
喜欢 我 她 是 摸索 为了 光 和 法律顾问 .

她和我一样，都在摸索着寻找光明和指引。

[meɪ] [nɒt] [ðə; ði] ['klevərɪst] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['fɪtli] [kweɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [səʊl] - ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv]
May not the cleverest man and woman fitly quail before the soul - hunger of
['i:gə(r)] [ˌædə'les(ə)nt] [ju:θ] ?
eager adolescent youth ?
渴望的 青少年 青年 ?

即使是最聪明的人，在渴望爱情的青春期少年面前，难道不会感到畏惧吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [prə'fes] [tu:; tə] [bi:; bi] ['klevə(r)] .
And I do not profess to be clever .
和 我 做 不是 宣称 到 是 聪明的 .

我并不自诩聪明。

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ? "
" What were you like as a young woman ? "
" 什么 是 你 喜欢 作为 一个 年轻的 女士 ? "

你年轻的时候是什么样的?

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['mə:məz] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" I was afraid you would make that answer , " she murmurs , reproachfully .
" 我 曾是 害怕的 你 会 制作 那 回答 , " 她 低语 , 责备地 .

“我就怕你会这么说，”她低声责备道。

" [əʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ! "
" Oh , I have forgotten ! "
" 哦 , 我 有 被遗忘的 ! "

“哦，我忘了！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [help] [ˌju: 'es] ['veri]
" And if we could remember , Josephine , it would not help us very
" 和 如果 我们 可以 记住 , 约瑟芬 , 它 会 不是 帮助 我们 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“即使我们能记住，约瑟芬，也帮不了我们多少忙。”

[iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][faindz][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [fiːld] .

Each	generation	finds	the	world	a	virgin	field	.
每个	一代	发现	这	世界	一个	处女	场地	.

每一代人都会发现世界是一片处女地。

['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] ,

Somehow	,	though	,
不知何故	,	尽管	,

然而，不知何故，

[ai][hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)]

I	had	fancied	that	when	we	had	seen	them	through	the	scarlet	fever
我	有	幻想	那	什么时候	我们	有	已见	他们	通过	这	猩红	发烧

[ænd; ənd]['lændɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,

and	landed	them	in	college	,
和	登陆	他们	在	大学	,

我曾幻想，当我们帮助他们度过猩红热病难关并最终进入大学后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

it	would	be	plain	sailing	.
它	会	是	清楚的	帆船	.

一切都会一帆风顺。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðəʊ] ,

We	have	to	begin	all	over	again	,	though	,
我们	有	到	开始	全部	超过	再次	,	尽管	,

但我们得从头再来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] . "

and	the	second	half	promises	to	be	the	most	difficult	.	"
和	这	第二	一半	承诺	到	是	这	最多	难的	.	"

下半程将是最为艰难的。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] ['wʌrid] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] ,

And	think	how	we	worried	,	or	rather	tried	not	to	worry	,
和	思考	如何	我们	担心	,	或者	相当	尝试	不是	到	担心	,

想想我们当时是多么焦虑，或者更确切地说，是努力不去焦虑。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

over	them	when	they	were	little	things	,
超过	他们	什么时候	他们	是	小的	事物	,

在他们还是小孩子的时候就照顾他们，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['fænsid] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['prɔːbləmz] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ɪn] ['dɪfɪkəlti] [wɪð]

and	how	we	fancied	there	were	no	problems	to	compare	in	difficulty	with
和	如何	我们	幻想	那里	是	不	问题	到	比较	在	困难	和

[sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['prɒpə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['mɑːstəz] .

supplying	them	with	proper	food	and	proper	masters	.
供应	他们	和	恰当的	食物	和	恰当的	大师	.

我们当时觉得，给他们提供合适的食物和合适的主人，这方面没有任何问题。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] — ['tʃɪkɪn] - [pɒks] , ['miːz(ə)lz] ,

In	the	last	fifteen	years	they	have	had	everything	—	chicken	-	pox	,	measles	,
在	这	最后的	十五	年	他们	有	有	一切	—	鸡	-	天花	,	麻疹	,

['wuːpɪŋ] - [kɒf] , [mʌmps] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .

whooping	-	cough	,	mumps	,	and	scarlet	fever	.
欢呼	-	咳嗽	,	腮腺炎	,	和	猩红	发烧	.

在过去的十五年里，他们得过各种各样的疾病——水痘、麻疹、百日咳、腮腺炎和猩红热。

[ænd; ənd] [ðev] [kə'lektɪd] ['evriθɪŋ] — ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] , ['mɪnərəlz] , ['bʌtəflaɪz] , [kɔɪnz] ,

And	they've	collected	everything	—	postage	-	stamps	,	minerals	,	butterflies	,	coins	,
和	他们有	集	一切	—	邮资	-	邮票	,	矿物	,	蝴蝶	,	硬币	,

[ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] ['pɪktʃəz] .

and	cigarette	pictures	.
和	卷烟	图片	.

他们收集了各种各样的东西——邮票、矿物、蝴蝶、硬币和香烟图片。

[ænd; ənd] [ðev] [kept] ['evriθɪŋ] — ['ræbɪts] , [gəʊts] , [bʊl] - ['teriːəz] , [waɪt] [maɪs] , [ə; eɪ]['pəʊni] ,

And	they've	kept	everything	—	rabbits	,	goats	,	bull	-	terriers	,	white	mice	,	a	pony	,
和	他们有	保留	一切	—	兔子	,	山羊	,	公牛	-	梗犬	,	白色的	小鼠	,	一个	小马	,

[ænd; ənd] ['gɪni] - [pɪgz] . "

and	guinea	-	pigs	.	"
和	几内亚	-	猪	.	"

他们把所有动物都留下了——兔子、山羊、斗牛犬、小白鼠、一匹小马和豚鼠。

" [ænd; ənd] [əʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skɑːdɪd] , [tuː; tə][maɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [ə; eɪ]

"	And	owned	,	and	subsequently	discarded	,	to	my	certain	knowledge	,	a
"	和	拥有	,	和	随后	丢弃	,	到	我的	肯定	知识	,	一个

['mjuːzɪk] - [bɒks] , [dɑːlz] - [haʊs] , ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] , ['prɪntɪŋ] - [pres] , [stiːm] - ['endʒɪn] ,

music	-	box	,	doll's	-	house	,	puppet	-	show	,	printing	-	press	,	steam	-	engine	,
音乐	-	盒子	,	娃娃的	-	房子	,	木偶	-	展示	,	印刷	-	按	,	蒸汽	-	引擎	,

“据我所知，他曾拥有过音乐盒、娃娃屋、木偶戏台、印刷机和蒸汽机，后来都丢弃了。”

[ə'kweəriəm] , [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] . "

aquarium	,	and	camera	.	"
水族馆	,	和	相机	.	"

水族箱和相机。

" [jes] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [skuːl] ['lɜːnɪŋ] [ðev] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [swɪm] ,

"	Yes	,	and	over	and	above	their	school	learning	they've	been	taught	to	swim	,
"	是的	,	和	超过	和	多于	他们的	学校	学习	他们有	到过	教授	到	游泳	,

[raɪd] , [dɑːns] ,

ride	,	dance	,
骑	,	舞蹈	,

“是的，除了学校课程之外，他们还学习了游泳、骑马、跳舞，

[juːz] [tuːlz] , [pleɪ] [ɒn][ðə; ðiː][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [spiːk] [feə(r)][tuː; tə] ['mɪdlɪŋ] [frentʃ] .

use	tools	,	play	on	the	piano	,	and	speak	fair	to	middling	French	.
使用	工具	,	玩	在	这	钢琴	,	和	说话	公平的	到	中等	法语	.

会使用工具，会弹钢琴，法语水平尚可。

[jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [fred] , [ðə; ðiː][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,

Yet	,	as	you	say	,	Fred	,	the	most	difficult	part	is	to	come	,
然而	,	作为	你	说	,	弗雷德	,	这	最多	难的	部分	是	到	来	,

但是，正如你所说，弗雷德，最难的部分是到来。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['fænsid] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θruː] .

just	as	we	fancied	that	we	were	through	.
只是	作为	我们	幻想	那	我们	是	通过	.

正当我们以为一切都结束了的时候。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['terəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪr] [nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [naʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]

And	the	terrible	reflection	is	that	we're	not	so	sure	now	what	we	ought	to	do
和	这	糟糕的	反射	是	那	是	不是	所以	当然	现在	什么	我们	应该	到	做

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] . "

for	them	as	we	were	when	they	were	younger	.	"
为了	他们	作为	我们	是	什么时候	他们	是	年轻	.	"

而可怕的是，我们现在不像他们小时候那样确定应该为他们做些什么了。

" [prɪ'saɪsli] , [dɪə(r)] . "
" Precisely , dear . "
" 恰恰 , 亲爱的 . "

“正是如此，亲爱的。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fred] ,
" And it seems sometimes very strange to me , Fred ,
" 和 它 似乎 有时 非常 奇怪的 到 我 , 弗雷德 ,

“弗雷德，有时候我觉得这很奇怪，”

[ðæt] [ðəʊ] [ðev] ['iːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] ,
that though they've eaten out of the same dish , as it were , all their days ,
那 尽管 他们有 吃 出去 的 这 相同的 盘子 , 作为 它 是 , 全部 他们的 天 ,

虽然他们仿佛一辈子都用同一个盘子吃饭，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['təʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
and had the same opportunities , they should be so totally unlike one another
和 有 这 相同的 机会 , 他们 应该 是 所以 完全 与此不同 一 其他
['fɪzɪkli] , ['mentəli] , [ænd; ənd] ['mɒrəli] .
physically , mentally , and morally .
身体 , 精神上 , 和 道德上 .

即使拥有相同的机会，他们在生理、心理和道德方面也应该截然不同。

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] [hɑːd] - [ænd; ənd] - [fɑːst] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] ,
It's impossible to lay down any hard - and - fast rule for them now ,
它是 不可能的 到 躺 向下 任何 难的 - 和 - 快速地 规则 为了 他们 现在 ,

现在不可能为他们制定任何硬性规定。

[æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][duː; də] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] .
as one could do when they were little .
作为 一 可以 做 什么时候 他们 是 小的 .

就像他们小时候那样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] .
" It is indeed .
" 它 是 的确 .

确实如此。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['meɪdənˌhʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]
I see them on the threshold of manhood and maidenhood looking up to my
我 看 他们 在 这 临界点 的 男子气概 和 少女时代 寻找 向上 到 我的
[waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] ,
wife and me for guidance and counsel ,
妻子 和 我 为了 指导 和 法律顾问 ,

我看到他们正处于成年和少女的门槛上，仰望着我和我的妻子，寻求指导和建议。

[ðəʊ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
though they pretend to be sufficient to themselves in matters of judgment .
尽管 他们 假装 到 是 充足的 到 他们自己 在 事情 的 判断 .

虽然他们假装自己在判断方面足够独立。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] -
A word of encouragement or of disapproval from us may be the turning -
一个 单词 的 鼓励 或者 的 不赞成 从 我们 可能 是 这 转弯 -
[pɔɪnt] [ɪn][ðeə(r)] ['destini] ,
point in their destinies ,
观点 在 他们的 命运 ,

我们的一句鼓励或批评，都可能成为他们命运的转折点。

[meɪ] [set][ðə; ði] [siːl] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] .
may set the seal on what they are to become .
可能 放 这 海豹 在 什么 他们 是 到 变得 .

这或许会决定他们未来的走向。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

Even	as	the	flowers	are	drawn	by	the	sun	and	the	willows	follow	the
甚至	作为	这	花朵	是	绘制	经过	这	太阳	和	这	柳树	跟随	这

[prɪ'veɪlɪŋ] [wɪnd] ,

prevailing	wind	,
盛行	风	,

就像花朵追随阳光，柳树追随盛行风一样，

[ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [gʊd] [ɔ:(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ɪl] [baɪ]['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ]

their	young	lives	may	be	turned	to	good	or	saved	from	ill	by	our	loving
他们的	年轻的	生活	可能	是	转向	到	好的	或者	已保存	从	患病的	经过	我们的	爱

['sɪmpəθi] [ɔ:(r)] [rɪ'mɒnstrəns] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .

sympathy	or	remonstrance	in	the	nick	of	time	.
同情	或者	抗议	在	这	缺口	的	时间	.

我们及时给予的关爱和同情，或者及时的劝阻，或许能使他们的年轻生命走向美好，或者使他们免于遭受苦难。

[wi:; wi] [klɪntʃ] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .

We	clinch	our	fingers	in	the	stress	of	uncertainty	.
我们	成交	我们的	手指	在	这	压力	的	不确定	.

在不确定性的压力下，我们紧紧攥着手指。

[gʊd] ['kaʊnsl] ?

Good	counsel	?
好的	法律顾问	?

好的建议?

[jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [jes] ; [bʌt; bət] [hu:] [wɪl] ['kaʊnsl] [ðə; ði] ['kaʊnsələz] ?

Yes	,	a	thousand	times	yes	;	but	who	will	counsel	the	counsellors	?
是的	,	一个	千	时代	是的	;	但	WHO	将要	法律顾问	这	咨询师	?

是的，一千个是的；但是谁来给顾问们提建议呢?

[haʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][eɪdʒ] !

How	the	world	has	changed	since	Josephine	and	I	were	their	age	!
如何	这	世界	有	已更改	自从	约瑟芬	和	我	是	他们的	年龄	!

自从我和约瑟芬还是她们那个年纪的时候起，世界已经发生了多么大的变化啊!

[mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ðæt] ['tʃɔɪsɪst] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk]

More	particularly	that	choicest	section	of	it	which	we	were	taught	to	think
更多的	特别	那	精选	部分	的	它	哪个	我们	是	教授	到	思考

[ænd; ənd] [spi:k] [ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

and	speak	of	as	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	.
和	说话	的	作为	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	.

更确切地说，是其中最精华的那部分，我们从小就被教导要把它看作是自由的土地，勇者的家园。

[æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] [naʊ] [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [mu:d] ,

As	I	look	back	now	in	philosophic	mood	,
作为	我	看	后退	现在	在	哲学	情绪	,

现在回想起来，我颇感感慨。

[sɪm'plɪsəti] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] .

simplicity	seems	to	me	to	have	been	the	keynote	of	our	day	.
简单	似乎	到	我	到	有	到过	这	基调	的	我们的	天	.

在我看来，简洁似乎是我们这个时代的主旋律。

[nɒt] ['mɪəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['glædsəm] ['flænl] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [pə'dʒɑːməz][nɒt] [jet]

Not	merely	had	the	gladsome	flannel	costume	and	the	Indian	pajamas	not	yet
不是	仅仅	有	这	高兴	绒布	戏服	和	这	印度	睡衣	不是	然而

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [blæk] ['brɔːdklɒθ] [kəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] -

begun	to	force	an	issue	with	the	oratorical	black	broadcloth	coat	and	the	up	-
开始	到	力量	一个	问题	和	这	演说	黑色的	府绸	外套	和	这	向上	-

[ænd; ənd] - [daʊn] [waɪt] ['naɪtgaʊn] .

and	-	down	white	nightgown	.
和	-	向下	白色的	睡衣	.

令人愉悦的法兰绒服装和印度睡衣不仅还没有开始与雄辩的黑色粗呢大衣和上下摆的白色睡袍形成对比。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʃɪŋgl] [steɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti]

There	were	no	shingle	stains	to	speak	of	but	those	of	time	and	eternity
那里	是	不	卵石	污渍	到	说话	的	但	那些	的	时间	和	永恒

,

,

,

除了时间与永恒的痕迹，屋顶瓦片上几乎没有任何污渍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	who	owned	a	vehicle	of	any	kind	must	needs	be	careful	that	it
和	他	WHO	拥有	一个	车辆	的	任何	种类	必须	需求	是	小心	那	它

[wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɒmbə(r)] [hjuː] [ænd; ənd] ['həʊmli] ['pæt(ə)n] .

was	of	sombre	hue	and	homely	pattern	.
曾是	的	阴沉	色调	和	家常的	图案	.

凡是有车的人，都必须注意车辆的颜色要暗沉，图案要朴素。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪkst] [truːðz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [im'baib] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] [mɪlk] ,

Among	the	fixed	truths	which	we	imbibed	with	the	maternal	milk	,
之中	这	固定的	真相	哪个	我们	吸收	和	这	母体	牛奶	,

我们从母乳中汲取的那些永恒真理中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['predʒədɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [friː] ,

and	from	the	prejudice	of	which	I	never	expect	to	be	wholly	free	,
和	从	这	偏见	的	哪个	我	绝不	预计	到	是	完全	自由的	,

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :

were	these	:
是	这些	:

我永远无法完全摆脱以下这些偏见：

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ə'fend] [ðə; ði] ['sensətɪv] [ɪə(r)][ɒv; əv]

That	though	the	blatant	blast	of	the	Western	politician	offend	the	sensitive	ear	of
那	尽管	这	明目张胆	爆炸	的	这	西	政治家	得罪	这	敏感的	耳朵	的

['kʌltʃə(r)] [baɪ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

culture	by	exaggeration	,
文化	经过	夸张	,

尽管西方政客的肆意攻击因其夸张的言辞而冒犯了文化界的敏感神经，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]

it	is	still	true	that	we	are	the	greatest	nation	under	the	sun	by	virtue	of
它	是	仍然	真的	那	我们	是	这	最	国家	在下面	这	太阳	经过	美德	的

['aʊə(r)]['təʊt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [held] [fɑːst][tuː; tə] ;

our	total	disregard	of	everything	which	other	nations	have	held	fast	to	;
我们的	全部的	漠视	的	一切	哪个	其他	国家	有	握住	快速地	到	;

我们依然是世界上最伟大的国家，因为我们完全无视其他国家所坚持的一切；

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['nju:li] [kri'eɪtɪd] ['spi:ʃi:z] ; [ðæt] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['nevə(r)]
that **the** **American** **woman** **is** **a** **newly** **created** **species** **;** **that** **George** **Washington** **never**
那 这 美国人 女士 是 一个 新 创建 物种 ; 那 乔治 华盛顿 绝不
[təʊld][ə; eɪ][laɪ] ;
told **a** **lie** **;**
讲述 一个 说谎 ;

美国女性是新近创造的物种；乔治·华盛顿从未说过谎；

[ðæt] [ðəʊ] [frɑ:ns] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɪn]['aʊə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
that **though** **France** **was** **on** **our** **side** **in** **our** **struggle** **for** **Independence** **,**
那 尽管 法国 曾是 在 我们的 边 在 我们的 斗争 为了 独立 ,

尽管法国在我们争取独立的斗争中站在我们这边，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][bi:; bi] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] ,
for **which** **we** **should** **ever** **be** **profoundly** **grateful** **,**
为了 哪个 我们 应该 曾经 是 深刻地 感激的 ,

我们对此应该永远心怀深深的感激。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [æt; ət][pə'rent(ə)l] [dɪk'teɪt] ,
the **custom** **of** **handing** **over** **young** **people** **to** **be** **married** **at** **parental** **dictate** **,**
这 风俗 的 处理 超过 年轻的 人们 到 是 已婚 在 父母 听写 ,

父母指定子女出嫁的习俗

['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [hɔ:s] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'menʃənəbl] ['kærəktə(r)] ,
coupled **with** **certain** **hoarse** **suspicions** **of** **an** **unmentionable** **character** **,**
耦合 和 肯定 嘶哑 怀疑 的 一个 不可言说的 特点 ,

再加上对某个难以启齿的人物的某种沙哑的怀疑，

[mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['bæriə(r)] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:l] ; [ðæt] ,
must **be** **an** **everlasting** **barrier** **between** **us** **and** **the** **Gaul** **;** **that** **,**
必须 是 一个 永恒 障碍 之间 我们 和 这 高卢 ; 那 ,
[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless **,**
尽管如此 ,

这必将成为我们与高卢之间永恒的屏障；然而，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [flɪŋ] ,
if **a** **man** **will** **have** **his** **fling** **,**
如果 一个 男人 将要 有 他的 一扔 ,

如果一个男人想要放纵一下，

[hi:; hi] [meɪ] [du:; də][səʊ][ɪn]['pærɪs][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [held] [tu:; tə] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
he **may** **do** **so** **in** **Paris** **once** **without** **being** **held** **to** **strict** **account** **for** **it** **,**
他 可能 做 所以 在 巴黎 一次 没有 存在 握住 到 严格的 帐户 为了 它 ,

他或许可以在巴黎这样做一次，而不会因此受到严格的追究。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['kɒmz] [həʊm] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [laɪf]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɒn] [ðɪs]
provided **that** **he** **comes** **home** **and** **lives** **a** **respectable** **life** **ever** **after** **on** **this**
假如 那 他 来 家 和 生活 一个 可敬 生活 曾经 后 在 这
[saɪd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;
side **the** **water** **;**
边 这 水 ;

前提是他能平安回家，从此在水的这一边过上体面的生活；

[ðæt] ['rʌʃəz] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][bɑː'bærɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]

that	Russia's	ill	-	treatment	of	the	serf	and	general	barbaric	conditions	are
那	俄罗斯的	患病的	-	治疗	的	这	农奴	和	一般的	野蛮	状况	是

[tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendlɪnəs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]

to	be	overlooked	on	account	of	the	friendliness	she	displayed	toward	us	in	our
到	是	被忽视的	在	帐户	的	这	友善	她	显示	朝向	我们	在	我们的

['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ,

hour	of	need	,
小时	的	需要	,

鉴于俄罗斯在我们危难之际所表现出的友好态度，就应该忽略俄罗斯对农奴的虐待和普遍存在的野蛮状况。

['bɑːbərɪzəm] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [les] ['kruːʃ(ə)l] ['blemɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd]

barbarism	being	on	the	whole	a	less	crucial	blemish	than	the	above	-	mentioned
野蛮	存在	在	这	所有的	一个	较少的至关重要的		缺陷	比	这	多于	-	提及

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)]['ælaɪ] ;

peculiarities	of	our	other	ally	;
特殊性	的	我们的	其他	盟友	;

总的来说，野蛮行径远不如我们另一个盟友的上述种种怪癖那么严重；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] .

and	that	everyone	should	hitch	his	wagon	to	a	star	.
和	那	每个人	应该	拴住	他的	车皮	到	一个	星星	.

每个人都应该追随明星的脚步。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [leɪ] , [pə'hæps] , [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

In	this	last	injunction	lay	,	perhaps	,	the	gist	of	the	whole	matter	.
在	这	最后的	禁令	躺	,	也许	,	这	要旨	的	这	所有的	事情	.

或许，整件事的要旨就蕴藏在这最后一条诫命中。

[tuː; tə] [hɪtʃ] [wʌnz] ['wægən][tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [praɪ'merəli] , [ə; eɪ] [pleɪn] ['pɜːs(ə)n] ,

To	hitch	one's	wagon	to	a	star	was	to	be	,	primarily	,	a	plain	person	,
到	拴住	一个人的	车皮	到	一个	星星	曾是	到	是	,	主要	,	一个	清楚的	人	,

依附于明星，本质上就意味着做一个平凡人。

[tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [səʊl] , [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]

to	go	in	for	truth	,	patriotism	,	fineness	of	soul	,	long	hours	of
到	去	在	为了	真相	,	爱国主义	,	精细度	的	灵魂	,	长的	小时	的

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

追求真理、爱国主义、高尚的品格、长时间的辛勤劳动

['lɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd][nəʊ][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] , [paɪz] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] , ['ʌglinəs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

little	exercise	and	no	vacations	,	pies	and	doughnuts	,	ugliness	of	physical
小的	锻炼	和	不	假期	,	馅饼	和	甜甜圈	,	丑陋	的	身体的

[sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] ['skwiːki] ['femənɪn] ['vɔɪsɪz] .

surroundings	,	and	squeaky	feminine	voices	.
周围环境	,	和	吱吱作响	女性	声音	.

缺乏运动，没有假期，只有馅饼和甜甜圈，糟糕的居住环境，以及尖细的女性嗓音。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['dʒʌstɪfaɪd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wʌn][kʊd; kəd] ,

Public	opinion	justified	making	all	the	money	one	could	,
民众	观点	合理的	制作	全部	这	钱	一	可以	,

公众舆论为尽可能赚钱的行为提供了正当理由。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [spent] [ɪn] ['rendərɪŋ] [laɪf] [ɔː'neɪt] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

provided	it	was	not	spent	in	rendering	life	ornate	or	beautiful	.
假如	它	曾是	不是	花费	在	渲染	生活	华丽	或者	美丽的	.

前提是这些钱没有被用来使生活变得华丽或美丽。

[səʊ][lɪvd; 'laɪvd]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , ['aʊə(r)][ʌp] - [raɪt] , ['vɪgərəs] , ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

So	lived	our	fathers	and	mothers	,	our	up	-	right	,	vigorous	,	single	-	minded	,
所以	居住地	我们的	父亲们	和	母亲们	,	我们的	向上	-	正确的	,	蓬勃	,	单身的	-	有思想	,

[ə'setɪk] ['priːdisesəz] ;

ascetic	predecessors	;
苦行僧	前任	;

我们的父辈和母辈，我们正直、精力充沛、一心一意、苦行僧般的先辈们，就是这样生活的；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ðeə(r)] [pɹ'iːsɛpts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [held] [ɪn] ['revərəns] .

and	in	our	day	their	precepts	were	still	held	in	reverence	.
和	在	我们的	天	他们的	戒律	是	仍然	握住	在	尊敬	.

时至今日，他们的教诲依然受到人们的尊崇。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Yet	even	then	there	were	indications	of	a	change	.
然而	甚至	然后	那里	是	症状	的	一个	改变	.

但即便如此，也已经出现了变革的迹象。

[ðə; ði] ['njuːli] [kri'eɪtɪd] ['spiːʃiːz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	newly	created	species	took	it	into	her	head	to	look	around	her	,
这	新	创建	物种	采取	它	进入	她	头	到	看	大约	她	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

especially	in	summer	,
尤其	在	夏天	,

这个新创造的物种一心想环顾四周，尤其是在夏天。

[fɜːst][baɪ][aɪ'tɪnəˌreriːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒk] - [baʊnd] [kəʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)]

first	by	itineraries	along	the	rock	-	bound	coast	of	her	native	land	,	and	later
第一的	经过	行程安排	沿着	这	岩石	-	边界	海岸	的	她	本国的	土地	,	和	之后

[baɪ]['æməzən] - [laɪk] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ə'brɔːd] .

by	amazon	-	like	pilgrimages	abroad	.
经过	亚马逊	-	喜欢	朝圣	国外	.

首先是沿着她家乡岩石嶙峋的海岸线旅行，后来是像亚马逊女战士一样在国外进行朝圣之旅。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [bɑː(r)]['hɑːbə(r)] ,

She	invented	Bar	Harbor	,
她	发明	酒吧	港口	,

她一手打造了巴尔港，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['jʊərəp] [held] [ɪts] [breθ] [pə'ræmbjuleit] ['pærɪs] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [klaɪmd]

and	while	electrified	Europe	held	its	breath	perambulated	Paris	alone	and	climbed
和	尽管	带电	欧洲	握住	它是	气息	步行	巴黎	独自的	和	攀登

[mɒnt] [blæŋk] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

Mont	Blanc	with	a	single	man	.
蒙特	布兰克	和	一个	单身的	男人	.

当整个欧洲都沉浸在电气化的氛围中时，他独自漫步巴黎，独自一人攀登勃朗峰。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːtɪnənt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːpərz] [pɜːs] [wɒz; wəz] ['pʌdʒi] [wɪð]

She	also	made	the	pertinent	discovery	that	her	popper's	purse	was	pudgy	with
她	还	制成	这	相关	发现	那	她	爆米花	钱包	曾是	胖乎乎的	和

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [wiːt] ,

the	proceeds	of	wheat	,
这	收益	的	小麦	,

她还意外地发现，她老板的钱包里塞满了卖小麦的钱。

[kɔːn] , [draɪ] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [ʃer] .

corn	,	dry	goods	,	and	railway	shares	.
玉米	,	干燥	商品	,	和	铁路	分享	.

玉米、干货和铁路股票。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [juːðz] [huː] [strəul] [ænd; ənd] [sæt] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Though	she	still	urged	the	successive	youths	who	strolled	and	sat	under	her
尽管	她	仍然	敦促	这	连续	青年	WHO	漫步	和	卫星	在下面	她

[ˌdʒæpəˈniːz] [ˈsʌnʃeɪd] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈwægənz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɒdɪz] ,

Japanese	sunshade	to	hitch	their	wagons	to	heavenly	bodies	,
日本人	遮阳伞	到	拴住	他们的	马车	到	天上	身体	,

尽管她仍然敦促那些在她日式遮阳伞下漫步和坐着的年轻人将他们的马车与天体联系起来，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswiːtli] ,

she	gave	it	sweetly	,
她	给予	它	甜蜜地	,

她温柔地把它给了我。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈtʃæstəti] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [haɪ]

and	little	by	little	to	be	understood	that	chastity	among	women	and	high
和	小的	经过	小的	到	是	理解	那	贞洁	之中	女性	和	高的

[rɪˈzɒlv] [əˈmʌŋ] [men] [niːd] [nɒt] [prɪˈkluːd] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌpærəfəˈneɪliə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːdə]

resolve	among	men	need	not	preclude	more	picturesque	paraphernalia	and	a	broader
解决	之中	男人	需要	不是	排除	更多的	如画	用具	和	一个	更广泛

[fiːld] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

field	of	investigation	.
场地	的	调查	.

人们逐渐认识到，女性的贞洁和男性的坚定决心并不妨碍更富趣味性的用品和更广泛的研究领域。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [frentʃ] [kləʊðz] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	bought	French	clothes	;	her	brothers	took	the	hint	from	her	,
她	买	法语	衣服	;	她	兄弟	采取	这	暗示	从	她	,

她买了法国衣服；她的兄弟们也从中得到了暗示。

[ænd; ənd] [hai] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [ænd; ənd] [viˈenə] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ðeə(r)] [ˈstʌdiz] ; [ˈpenətreɪtɪd]

and	hied	them	to	Paris	and	Vienna	to	pursue	their	studies	;	penetrated
和	希德	他们	到	巴黎	和	维也纳	到	追求	他们的	研究	;	渗透

[tuː; tə] [ˈpikɪn] [ænd; ənd] [ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] ,

to	Pekin	and	Constantinople	,
到	北京	和	君士坦丁堡	,

并将他们送往巴黎和维也纳继续学业；深入北京和君士坦丁堡，

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋglz] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] ,

and	hunted	the	tiger	in	the	jungles	of	India	,
和	猎杀	这	老虎	在	这	丛林	的	印度	,

并在印度丛林中猎杀老虎。

[waɪl] [ˈpɑːpərz] [ˈpʌdʒi] [pɜːs] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pleˈθɒrɪk] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [drɑːfts] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː]

while	popper's	pudgy	purse	grew	more	and	more	plethoric	despite	the	drafts	upon	it
尽管	爆米花	胖乎乎的	钱包	生长	更多的	和	更多的	过剩的	尽管	这	草稿	之上	它

.

:

.

尽管寒风凛冽，波普的胖乎乎的钱包却越装越满。

[ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [baɪ] [paɪ] [wein] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [kwiːn] [æn] [ˈkɒtɪdʒ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] [hed] .

Purification	by	pie	waned	,	and	the	first	Queen	Anne	cottage	reared	its	head	.
纯化	经过	馅饼	减弱	,	和	这	第一的	女王	安妮	小屋	饲养	它是	头	.

馅饼净化仪式逐渐式微，第一座安妮女王风格的小屋出现了。

[ai] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] [ɪn] [ðəʊz] [ˈɜːli] ,

I	wooed	and	won	Josephine	in	those	early	,
我	追求	和	韩元	约瑟芬	在	那些	早期的	,

在那些早期岁月里，我追求并赢得了约瑟芬的芳心。

['trænzətri] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

transitory	days	when	the	influence	of	the	past	was	still	upon	us	,
短暂的	天	什么时候	这	影响	的	这	过去的	曾是	仍然	之上	我们	,

那是过去的影响仍然萦绕在我们身上的短暂日子，

[ðəʊ] [wiː; wi] [fɔːr'sɔː] [ænd; ənd] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] .

though	we	foresaw	and	caught	glimpses	of	the	new	.
尽管	我们	预见	和	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	新的	.

虽然我们预见到了新事物，并瞥见了它的身影。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [səʊlz] .

We	were	simple	souls	.
我们	是	简单的	灵魂	.

我们都是心地善良的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒoʊzəˌfiːnz] ['wægən][wɒz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] ; [els] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

I	believe	that	Josephine's	wagon	was	hitched	to	a	star	;	else	I	could	not
我	相信	那	约瑟芬的	车皮	曾是	搭便车	到	一个	星星	;	别的	我	可以	不是

[hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

have	loved	her	.
有	喜爱	她	.

我相信约瑟芬的马车拴在一颗星星上；否则我不可能爱上她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [maɪn] .

And	she	believed	the	same	of	mine	.
和	她	相信	这	相同的	的	矿	.

她也对我抱有同样的看法。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['pænəpli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə][fɑː(r)] - [ɒf]

She	wandered	in	the	panoply	of	her	maiden	independence	to	far	-	off
她	漫步	在	这	全套装备	的	她	少女	独立	到	远的	-	离开

['rukəri] [ə'tendɪd] [baɪ][ˌem 'iː]['əʊnli] ([ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sweɪn] ['əʊnli]) .

rookeries	attended	by	me	only	(	or	some	other	swain	only	)	.
乌鸦巢	参加	经过	我	仅有的	(	或者	一些	其他	斯温	仅有的	)	.

她穿着少女时期特有的独立服饰，漫步到遥远的鸟巢，只有我（或某个其他的情人）陪伴着她。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [diː] ['mʌseɪ] [ænd; ənd] ['hɜːbət] ['spensə(r)] , ['dɑːwɪn]

Though	we	were	fain	to	discuss	De	Musset	and	Herbert	Spencer	,	Darwin
尽管	我们	是	欣然	到	讨论	德	缪塞	和	赫伯特	斯宾塞	,	达尔文

[ænd; ənd]['dɒbs(ə)n] ,

and	Dobson	,
和	多布森	,

尽管我们很乐意讨论德·缪塞和赫伯特·斯宾塞、达尔文和多布森，

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['gɪlbət] ['hæmərtən] — [streɪndʒ] [nems] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

George	Eliot	and	Philip	Gilbert	Hamerton	—	strange	names	to	the	elder	generation
乔治	艾略特	和	菲利普	吉尔伯特	哈默顿	—	奇怪的	姓名	到	这	长老	一代

— ['aʊə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'senʃəli] [greɪv] [ænd; ənd] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['dʒoʊzəˌfiːnz]

—	our	scheme	of	life	was	still	essentially	grave	and	plain	for	all	Josephine's
—	我们的	方案	的	生活	曾是	仍然	本质上	严重	和	清楚的	为了	全部	约瑟芬的

[ˌdʒæpə'niːz] ['sʌnʃeɪd] [ænd; ənd] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪləʊi] ['fɪgə(r)] .

Japanese	sunshade	and	tendency	to	make	the	most	of	her	willowy	figure	.
日本人	遮阳伞	和	趋势	到	制作	这	最多	的	她	纤细的	数字	.

乔治·艾略特和菲利普·吉尔伯特·哈默顿——对于老一辈人来说是陌生的名字——尽管约瑟芬撑着日式遮阳伞，并且总是想方设法展现她苗条的身材，我们的生活计划本质上仍然是严肃而简单的。

['lɪt(ə)l] [dɪd][wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] ,

Little	did	we	dream	of	the	later	development	which	,	like	a	huge	wave	,
小的	做过	我们	梦	的	这	之后	发展	哪个	,	喜欢	一个	巨大的	海浪	,

我们当时丝毫没有想到后来的发展会像巨浪一样席卷而来。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

was	to	sweep	over	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	,
曾是	到	扫	超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	,

这场浩劫将席卷自由的土地和勇者的家园。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪts] ['neɪtɪv] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] , [teɪsts] ,

overwhelming	its	native	simplicity	with	the	virtues	,	tastes	,
压倒	它是	本国的	简单	和	这	美德	,	口味	,

用美德、品味等元素，彻底颠覆了其原本的朴素，

[ænd; ənd][vˈaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ə'genst] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	vices	of	the	other	nations	against	which	our	forefathers	barred	the	door	.
和	恶习	的	这	其他	国家	反对	哪个	我们的	祖先	禁止	这	门	.

以及我们先辈们严防其他国家的种种恶习。

['pæləs] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [stænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [dɪ'spɔːt] [hɪm'self]

Palaces	in	all	but	the	name	stand	where	the	buffalo	was	wont	to	disport	himself
宫殿	在	全部	但	这	姓名	站立	在哪里	这	水牛	曾是	惯于	到	玩耍	他自己

,

,

,

除了名字以外，宫殿都已建成，而这里曾经是水牛嬉戏玩耍的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] [wʌns] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]

and	where	the	American	eagle	in	human	form	once	flapped	his	wings	and
和	在哪里	这	美国人	鹰	在	人类	形式	一次	拍打	他的	翅膀	和

[skriːmd] [məʊst] ['vɪʃəsli] [ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [wɜːld] .

screamed	most	viciously	in	contempt	of	the	effete	civilization	of	the	older	world	.
尖叫	最多	恶毒地	在	鄙视	的	这	颓废的	文明	的	这	老	世界	.

而曾经化作人形的美国雄鹰，也曾在这里拍打着翅膀，发出最凶狠的呐喊，蔑视着旧世界衰落的文明。

[sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [huː] ['bəʊltɪd][ðeə(r)] ['dinəz] [ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv]

Sons	and	daughters	of	the	pioneers	who	bolted	their	dinners	on	the	stroke	of
儿子们	和	女儿们	的	这	先驱者	WHO	螺栓连接	他们的	晚餐	在	这	中风	的

[twelv] [faɪnd]['sev(ə)n] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['elɪgənt] [kən'viːniəns] .

twelve	find	seven	too	early	for	elegant	convenience	.
十二	寻找	七	也	早期的	为了	优雅的	方便	.

那些先驱者的子女们，在正午十二点准时吃晚饭，却觉得七点太早，不够优雅方便。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['redɪst] [ænd; ənd]['peɪlɪst][ɒv; əv][hɒt] - [haʊs] ['rəʊzɪz] , [wɪtʃ] [dek] [ðeə(r)] ['teɪblz] ,

Among	the	reddest	and	palest	of	hot	-	house	roses	,	which	deck	their	tables	,
之中	这	最红	和	最浅色	的	热的	-	房子	玫瑰	,	哪个	甲板	他们的	表格	,

在那些用来装饰餐桌的，最红和最淡的温室玫瑰中，

['glɪs(ə)n] [glɑːs] [ɒv; əv] [və'niːʃ(ə)n] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd]['tʃaɪnə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [stɒk] [ɒv; əv] [kɪŋz]

glisten	glass	of	Venetian	pattern	and	china	from	the	bankrupt	stock	of	kings
闪亮	玻璃	的	威尼斯	图案	和	中国	从	这	破产	库存	的	国王

.

:

.

闪闪发光的威尼斯花纹玻璃器皿和破产国王的瓷器。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['intəˌlektju'æləti, -tʃu-][ðeə(r)] [tɔːk] [ɪz][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [ɒv; əv]

According	to	their	intellectualities	their	talk	is	of	labor	and	capital	,	of
根据	到	他们的	知识分子	他们的	讲话	是	的	劳动	和	首都	,	的

['wɜːkɪŋ] - [gˈɜːlz] - [klʌbz] [ænd; ənd]['mɒd(ə)l] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] ,

working	-	girls	'	clubs	and	model	tenement	-	houses	,
在职的	-	女孩们	-	俱乐部	和	模型	廉租公寓	-	房屋	,

根据他们的知识分子视角，他们谈论的是劳动和资本，是女工俱乐部和模范公寓楼。

[ɒv; əv] ['bʊdə] [ænd; ənd]['zəulə] , [ɒv; əv] ['fɒrən] ['taɪtlz] , [ænd; ənd] [tɹænspl'æntɪd] [fɒks] - ['hʌntɪŋ] .

of	Buddha	and	Zola	,	of	foreign	titles	,	and	transplanted	fox	-	hunting	.
的	佛	和	佐拉	,	的	外国的	标题	,	和	移植	狐狸	-	打猎	.

佛陀与左拉，外国标题，以及移植的猎狐活动。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪz] ['beəli] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] ,

To	-	day	a	hundred	thousand	dollars	is	barely	a	competency	,
到	-	天	一个	百	千	美元	是	仅仅	一个	能力	,

如今，十万美元几乎算不上什么财富。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɔːriz] [haɪ] [dwɔːfs] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [treɪd] .

and	a	building	less	than	a	dozen	stories	high	dwarfs	the	highway	of	trade	.
和	一个	建筑	较少的	比	一个	打	故事	高的	矮人	这	公路	的	贸易	.

一座不到十二层高的建筑，却让这条贸易大道相形见绌。

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [greɪ] - [haʊnd] , [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] ,

The	vestibule	limited	,	the	ocean	grey	-	hound	,	the	Atlantic	cable	,
这	前厅	有限的	,	这	海洋	灰色的	-	猎犬	,	这	大西洋	电缆	,

前厅限制，海洋灰狗，大西洋电缆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] - ['beərɪŋ] ['telɪfəʊn] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] ['neɪʃnz] [kɪn] , [ænd; ənd][bɪd][feə(r)]

and	the	voice	-	bearing	telephone	have	made	all	nations	kin	,	and	bid	fair
和	这	嗓音	-	轴承	电话	有	制成	全部	国家	亲属	,	和	出价	公平的

[tuː; tə] [ə'mælgəmeɪt] [sə'saɪəti] .

to	amalgamate	society	.
到	合并	社会	.

电话的发明使各国人民成为一家人，并为社会的融合创造了有利条件。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['njuːli] [kri'eɪtɪd] ['spiːʃiːz] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [swɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Even	the	newly	created	species	condescends	to	swap	her	birthright	for	a
甚至	这	新	创建	物种	居高临下	到	交换	她	与生俱来的权利	为了	一个

['kɒrənet] .

coronet	.
冠	.

就连新创造出来的物种也屈尊用自己的出身换取一顶王冠。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [waɪl] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['plɒdɪŋ]

All	this	has	come	to	pass	while	Josephine	and	I	have	been	plodding
全部	这	有	来	到	经过	尽管	约瑟芬	和	我	有	到过	缓慢地

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] ,

along	the	route	of	all	flesh	,
沿着	这	路线	的	全部	肉	,

这一切都发生在我和约瑟芬沿着凡人之路艰难跋涉的这段时间里。

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

trying	not	to	forget	our	early	aspirations	.
尝试	不是	到	忘记	我们的	早期的	抱负	.

努力不忘记我们最初的梦想。

[wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

We	have	changed	our	dinner	-	hour	with	the	rest	of	the	world	;
我们	有	已更改	我们的	晚餐	-	小时	和	这	休息	的	这	世界	;

我们和世界其他地方的晚餐时间都改变了；

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌʌnɪn'tɛlədʒəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪstəm]

we	have	learned	to	talk	more	or	less	unintelligently	about	the	sweating	system
我们	有	学习	到	讲话	更多的	或者	较少的	愚蠢地	关于	这	出汗	系统

[ænd; ənd] ['bʊdɪzəm] ;

and	Buddhism	;
和	佛教	;

我们已经学会了用不太专业的口吻谈论发汗疗法和佛教；

[wiː; wi][hæv; həv] [baʊd] ['aʊə(r)] [neks] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪə(r)] .

we	have	bowed	our	necks	to	the	yoke	of	the	electric	wire	.
我们	有	鞠躬	我们的	脖子	到	这	轭	的	这	电的	金属丝	.

我们已向电线的枷锁低下了头。

[naʊ] [ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][hæz; həz] [spɜːd] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɔːt]

Now	that	Josephine	has	spurred	me	on	to	it	,	I	have	even	bought
现在	那	约瑟芬	有	受到刺激	我	在	到	它	,	我	有	甚至	买

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [haʊs] ,

a	modern	house	,
一个	现代的	房子	,

现在在约瑟芬的鼓励下，我甚至买了一栋现代化的房子。

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃt] [maɪ] ['wɔːdrəʊb] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .

and	replenished	my	wardrobe	so	as	to	keep	pace	with	thought	and	custom	.
和	补充	我的	衣柜	所以	作为	到	保持	步伐	和	想法	和	风俗	.

我更新了我的衣橱，以便跟上时代的潮流和习俗。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['renəveɪtɪd] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,

But	,	nevertheless	,	sitting	here	in	my	renovated	easy	-	chair	,
但	,	尽管如此	,	坐着	这里	在	我的	翻新	简单的	-	椅子	,

但是，尽管如此，我还是坐在这里，坐在我翻新过的扶手椅里，

[wɪð] [maɪ] [fiːt] [stretʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɑːs] ['ændaɪənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][wʌn]

with	my	feet	stretched	toward	the	brass	andirons	which	were	the	pride	of	one
和	我的	脚	拉伸	朝向	这	黄铜	铁架	哪个	是	这	自豪	的	一

[ɒv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] ,

of	my	great	-	grandmothers	,
的	我的	伟大的	-	祖母们	,

我的双脚伸向那黄铜壁炉架，那是我一位曾祖母引以为傲的物件。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [klɒk] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

listening	to	the	ticking	of	the	old	-	fashioned	clock	which	belonged	to	another
聆听	到	这	滴答	的	这	老的	-	造型	钟	哪个	属于	到	其他

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

听着属于他们中另一个人的老式钟的滴答声，

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ]

and	conscious	that	the	eyes	of	my	most	distinguished	ancestor	are	looking
和	有意识的	那	这	眼睛	的	我的	最多	杰出的	祖先	是	寻找

[daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

down	at	me	from	the	wall	,
向下	在	我	从	这	墙	,

我意识到，我最杰出的祖先的眼睛正从墙上俯视着我。

[ai] [fiːl] [bɪ'wɪldəd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [ðɪs] ['lætə(r)] - [deɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] , ['brɪslɪŋ] [wɪð]

I	feel	bewildered	,	as	it	were	,	by	this	latter	-	day	metamorphosis	,	bristling	with
我	感觉	困惑	,	作为	它	是	,	经过	这	后者	-	天	变态	,	竖起的	和

[njuː] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['prɔːbləmz] .

new	and	formidable	problems	.
新的	和	强大	问题	.

我对这种充满新挑战和棘手问题的现代变革感到困惑不解。

['wɪðə(r)] [ɪz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['tendɪŋ] ?

Whither	is	civilization	tending	?
往哪里去	是	文明	倾向于	?

文明将走向何方?

[wɒt] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ?

What	is	one	to	think	of	it	all	?
什么	是	一	到	思考	的	它	全部	?

人们该如何看待这一切呢?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] , ['pjʊərɪfaɪd][baɪ][paɪ] ,

And	by	the	shades	of	my	forefathers	,	purified	by	pie	,
和	经过	这	色调	的	我的	祖先	,	纯化	经过	馅饼	,

以我祖先的亡灵之名，以馅饼之名，净化心灵，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [best] [help] ['aʊə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ðeə(r)]['wægənz][tuː; tə] [stɑːz]

how	shall	we	best	help	our	sons	and	daughters	to	hitch	their	wagons	to	stars
如何	将	我们	最好的	帮助	我们的	儿子们	和	女儿们	到	拴住	他们的	马车	到	明星

?

?
?

我们怎样才能最好地帮助我们的儿女们实现他们的梦想呢?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

That	is	what	is	worrying	Josephine	and	me	.
那	是	什么	是	令人担忧	约瑟芬	和	我	.

这就是我和约瑟芬所担心的。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [feɪst] ['aʊə(r)][fɜːst] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] .

We	have	just	faced	our	first	serious	problem	.
我们	有	只是	面对	我们的	第一的	严肃的	问题	.

我们刚刚遇到了第一个棘手的问题。

[sed] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Said	my	wife	to	me	one	day	not	long	ago	,	handing	me	the	newspaper	as	she
说	我的	妻子	到	我	一	天	不是	长的	前	,	处理	我	这	报纸	作为	她

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

不久前的一天，我妻子一边递给我报纸一边对我说：

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Look	at	this	,	my	dear	.
"	看	在	这	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，看看这个。”

['lɪt(ə)l] [fred] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [fʊt] - [bɔːl] [ɪ'lev(ə)n] .

Little	Fred	has	been	selected	to	play	on	the	University	foot	-	ball	eleven	.
小的	弗雷德	有	到过	已选	到	玩	在	这	大学	脚	-	球	十一	.

小弗雷德入选了大学橄榄球队。

" [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [slaɪt] ,

"	By	way	of	contradistinction	to	me	,	who	am	rather	short	and	slight	,
"	经过	方式	的	对比	到	我	,	WHO	是	相当	短的	和	轻微	,

与我这个身材矮小瘦弱的人形成鲜明对比的是，

[maɪ] ['neɪmseɪk] [ænd; ənd] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz] [stɪl] [hə'bɪtʃuəli] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] ['lɪt(ə)l]

my	namesake	and	eldest	son	is	still	habitually	spoken	of	in	the	family	as	Little
我的	同名者	和	长子	儿子	是	仍然	习惯性地	说	的	在	这	家庭	作为	小的

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

我的长子，也就是我的同名儿子，在家人中仍然习惯被称为“小弗雷德”。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ai] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strɒŋli] [bɪlt] ,

notwithstanding	that	he	is	a	head	taller	than	I	,	and	a	strongly	built	,
虽然	那	他	是	一个	头	更高	比	我	,	和	一个	强烈	建造	,

尽管他比我高一个头，而且身材魁梧，

['mʌskjələ(r)] [juːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

muscular	youth	into	the	bargain	.
肌肉发达的	青年	进入	这	便宜货	.

而且他还拥有健硕的身材。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] — [ə; eɪ] ['sɒfəmɔː(r)] — [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt]

He	is	in	college	—	a	sophomore	—	and	I	do	not	hesitate	to	declare	that
他	是	在	大学	—	一个	大二学生	—	和	我	做	不是	犹豫	到	宣布	那

[wen] [hiː; hi] [left] [skuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kliːn] [kʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

when	he	left	school	he	was	about	as	clean	cut	a	young	fellow	,
什么时候	他	左边	学校	他	曾是	关于	作为	干净的	切	一个	年轻的	同伴	,

他现在上大学——大二——我可以毫不犹豫地说，他离开学校时是个非常阳光帅气的年轻人。

[bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [æz; əz] ['eniwʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

both	mentally	and	physically	,	as	anyone	would	wish	to	see	.
两个都	精神上	和	身体	,	作为	任何人	会	希望	到	看	.

无论是精神上还是身体上，都达到了任何人所希望的水平。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd]

I	have	always	encouraged	him	to	take	a	sensible	amount	of	exercise	and
我	有	总是	鼓励	他	到	拿	一个	明智的	数量	的	锻炼	和

[hæv; həv] [biːn] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːts] [ɪn] [vəʊg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

have	been	glad	that	he	seemed	fond	of	the	athletic	sports	in	vogue	among	the
有	到过	高兴的	那	他	似乎	喜爱	的	这	运动	运动的	在	时尚	之中	这

['grəʊɪŋ] [lædz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [prɔd] ,

growing	lads	of	the	country	and	did	not	need	to	be	prodded	,
生长	小伙子们	的	这	国家	和	做过	不是	需要	到	是	催促	,

我一直鼓励他进行适量的运动，很高兴他似乎很喜欢当时全国年轻男孩中流行的体育运动，而且不需要我督促。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['deɪvɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

like	his	brother	David	for	instance	,	to	keep	out	of	doors	.
喜欢	他的	兄弟	大卫	为了	实例	,	到	保持	出去	的	门	.

例如，像他的兄弟大卫那样，待在户外。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['membə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['æmətə(r)]

I	have	been	aware	that	he	has	been	a	prominent	member	of	an	amateur
我	有	到过	意识到的	那	他	有	到过	一个	著名的	成员	的	一个	业余

[beɪs] - [bɔːl] [naɪn] [ænd; ənd] [fʊt] - [bɔːl] [ɪ'lev(ə)n] ,

base	-	ball	nine	and	foot	-	ball	eleven	,
根据	-	球	九	和	脚	-	球	十一	,

我知道他一直是业余棒球九人队和橄榄球十一人队的杰出成员。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [praʊd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

and	I	have	been	proud	to	follow	in	a	confused	sort	of	fashion	,
和	我	有	到过	自豪的	到	跟随	在	一个	使困惑	种类	的	时尚	,

我一直很自豪地以某种混乱的方式追随他们，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['sædli] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði]

for	the	technical	terms	have	changed	sadly	since	I	was	a	boy	,	the
为了	这	技术的	条款	有	已更改	令人遗憾的是	自从	我	曾是	一个	男生	,	这

[di'fiːt] [ænd; ənd] ['vɪktərɪz] ,

defeats	and	victories	,
失败	和	胜利	,

遗憾的是，自从我小时候起，技术术语就发生了变化，失败和胜利也是如此。

['prɪnsəpli] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] .

principally	**the**	**latter**	**,**	**I**	**think**	**,**	**of**	**those**	**illustrious**	**organizations**	**.**
主要	这	后者	,	我	思考	,	的	那些	杰出	组织	.

我认为主要是后者，即那些杰出的组织。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][hɪz; ɪz]['i:kwəl] ['fɪzɪkli] ,

Although	**I**	**was**	**never**	**his**	**equal**	**physically**	**,**
虽然	我	曾是	绝不	他的	平等的	身体	,

虽然我在体格上从来都比不上他，

[ai] [lʊk] [bæk] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [praɪd] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [fʊt] - [bɔ:l] [deɪz] ,

I	**look**	**back**	**with**	**considerable**	**pride**	**to**	**my**	**own**	**foot**	**-**	**ball**	**days**	**,**
我	看	后退	和	大量	自豪	到	我的	自己的	脚	-	球	天	,

我为自己当年踢足球的日子感到无比自豪。

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [rɪ'pi:tɪdli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['feɪməs] [dæʃ] [wɪtʃ] [ai]

and	**my**	**children**	**have**	**heard**	**me**	**repeatedly**	**describe**	**the**	**famous**	**dash**	**which**	**I**
和	我的	孩子们	有	听到	我	反复	描述	这	著名的	短跑	哪个	我

[wʌns] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][bɔ:l][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

once	**made**	**with**	**the**	**ball**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**field**	**to**	**the**	**other**	**,**
一次	制成	和	这	球	从	一	结尾	的	这	场地	到	这	其他	,

我的孩子们反复听我描述过我曾经带球从球场一端冲到另一端的那次著名冲刺。

[wɪð] [tɒm] ['rʌgz] , [ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] , [æt; ət][maɪ] [hi:lz] ,

with	**Tom**	**Ruggs**	**,**	**the**	**butcher's**	**boy**	**,**	**at**	**my**	**heels**	**,**
和	汤姆	拉格斯	,	这	肉铺	男生	,	在	我的	高跟鞋	,

屠夫的助手汤姆·拉格斯紧随其后。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]['nevə(r)] [kɔ:t] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	**how**	**he**	**never**	**caught**	**me**	**until**	**after**	**I**	**had**	**sent**	**it**	**flying**	**over**	**the**
和	如何	他	绝不	捕捉	我	直到	后	我	有	发送	它	飞行	超过	这

[gəʊl] [laɪn] ,

goal	**line**	**,**
目标	线	,

直到我把球踢过球门线之后，他才追上我。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .

and	**we**	**had**	**won**	**the**	**game**	**.**
和	我们	有	韩元	这	游戏	.

我们赢了这场比赛。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [geɪm] ,

That	**was**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**now**	**,**	**and**	**we**	**played**	**a**	**very**	**different**	**game**	**,**
那	曾是	一个	长的	时间	前	现在	,	和	我们	玩	一个	非常	不同的	游戏	,

那已经是很久以前的事了，而且我们玩的是完全不同的游戏。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] .

as	**I**	**have**	**since**	**discovered**	**.**
作为	我	有	自从	发现	.

正如我后来发现的那样。

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [sed] ['naʊədeɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldə]

I	**hear**	**a**	**great**	**deal**	**said**	**nowadays**	**about**	**the**	**lack**	**of**	**attention**	**which**	**the**	**older**
我	听到	一个	伟大的	交易	说	如今	关于	这	缺少	的	注意力	哪个	这	老

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [geɪv] [tu:; tə] ['mænli] [spɔ:ts] .

generation	**gave**	**to**	**manly**	**sports**	**.**
一代	给予	到	男子气概	运动的	.

如今我经常听到人们谈论老一辈人对男子运动缺乏关注的问题。

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ai] [ə'gri:] ,

We	**did**	**not**	**make**	**much**	**fuss**	**about**	**them**	**,**	**I**	**agree**	**,**
我们	做过	不是	制作	很多	大惊小怪	关于	他们	,	我	同意	,

我同意，我们当时并没有对他们大惊小怪。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [sʌm; səm] [bɔɪz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd]

and	consequently	some	boys	may	have	been	allowed	to	grow	to	manhood
和	最后	一些	男孩们	可能	有	到过	允许	到	生长	到	男子气概

[wɪˈðaʊt] ['prɒpə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ;

without	proper	physical	training	;
没有	恰当的	身体的	训练	;

因此，一些男孩可能在没有接受适当体能训练的情况下长大成人；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	it	seems	to	me	that	most	of	us	were	playing	something	in	the
但	它	似乎	到	我	那	最多	的	我们	是	玩耍	某物	在	这

[freʃ] [eə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

fresh	air	the	greater	portion	of	the	time	.
新鲜的	空气	这	更大的	部分	的	这	时间	.

但我觉得我们大多数人大部分时间都是在户外玩耍。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['mænli] [spɔːts] [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

I	have	always	been	a	great	believer	in	manly	sports	and	I	wish	to	continue
我	有	总是	到过	一个	伟大的	信徒	在	男子气概	运动的	和	我	希望	到	继续

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

我一直以来都非常推崇男子运动，而且我希望继续保持这种观点。

[wen] [maɪ] [bɔɪ] ['entəd] ['kɒlɪdʒ] [ai] [rɪ'membə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] ['kaɪndli][bʌt; bət] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When	my	boy	entered	college	I	remember	telling	him	kindly	but	explicitly	that	it
什么时候	我的	男生	进入	大学	我	记住	讲述	他	亲切地	但	明确地	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒstli] ['mætə(r)][tuː; tə] [send] [hɪm] [ðeə(r)] ,

was	a	costly	matter	to	send	him	there	,
曾是	一个	昂贵	事情	到	发送	他	那里	,

我记得儿子上大学时，我曾温和但明确地告诉他，送他上大学是一笔不小的开支。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	I	should	expect	him	to	make	the	most	of	the	opportunities	for
和	那	我	应该	预计	他	到	制作	这	最多	的	这	机会	为了

[ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [hɪm] .

improvement	which	were	offered	him	.
改进	哪个	是	提供	他	.

我应该期望他能充分利用所提供的提升机会。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] ['klevə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['deɪvɪd] ,

I	knew	that	he	was	not	especially	clever	at	his	books	like	his	brother	David	,
我	知道	那	他	曾是	不是	尤其	聪明的	在	他的	图书	喜欢	他的	兄弟	大卫	,

我知道他不像他哥哥大卫那样特别擅长读书。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][hæd; həd][set] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,

yet	at	the	same	time	I	had	set	him	down	as	a	sensible	,
然而	在	这	相同的	时间	我	有	放	他	向下	作为	一个	明智的	,

然而与此同时，我却把他看作是一个明智的人。

[waɪd] - [ə'weɪk] ['feləʊ] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] [wɪð] ['plenti]

wide	-	awake	fellow	with	at	least	an	average	amount	of	brains	and	with	plenty
宽的	-	醒	同伴	和	在	至少	一个	平均的	数量	的	大脑	和	和	很多

[ɒv; əv][tækt][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .

of	tact	and	common	sense	.
的	策略	和	常见的	感觉	.

头脑清醒，智力至少达到平均水平，并且很有分寸，有常识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]
It 它 **was** 曾是 **my** 我的 **hope** 希望 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **devote** 奉献 **himself** 他自己 **to** 到 **political** 政治的 **economy** 经济 **and** 和
[ˌmæθə'mætɪks] ,
mathematics 数学 **,** ,

我曾希望他能致力于政治经济学和数学的研究。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]
in 在 **which** 哪个 **case** 案件 **I** 我 **should** 应该 **try** 尝试 **and** 和 **find** 寻找 **an** 一个 **opening** 开幕 **for** 为了 **him** 他 **after** 后 **graduation** 毕业
[wɪð] [ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['lɛgət] & [peɪn] ,
with 和 **the** 这 **firm** 公司 **of** 的 **Leggatt** 莱加特 **&** & **Paine** 潘恩 **,** ,

在这种情况下，我应该在他毕业后尝试在Leggatt & Paine律师事务所为他找个职位空缺。

['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['bæŋkəz] .
our 我们的 **leading** 领导 **bankers** 银行家 **.** .

我们的首席银行家。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
I 我 **expected** 预期的 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **that** 那 **he** 他 **would** 会 **continue** 继续 **to** 到 **take** 拿 **a** 一个 **suitable** 合适的 **amount** 数量 **of** 的
['eksəsaɪz] ,
exercise 锻炼 **,** ,

我当然期望他能继续保持适量的运动量。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] [trɪm] ; [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'naʊns] [beɪs] -
to 到 **keep** 保持 **himself** 他自己 **in** 在 **good** 好的 **trim** 修剪 **;** ; **row** 排 **on** 在 **the** 这 **river** 河 **and** 和 **not** 不是 **altogether** 共 **renounce** 放弃 **base** 根据 **-** -
[bɔːl] .
ball 球 **.** .

为了保持良好的体型；在河上划船，并且不完全放弃棒球。

[ɪn'diːd] ,
Indeed 的确 **,** ,

的确，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [kə'liːdʒɪət] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [tæks][ɒn]
although 虽然 **I** 我 **was** 曾是 **aware** 意识到的 **that** 那 **collegiate** 大学 **sports** 运动的 **were** 是 **a** 一个 **much** 很多 **more** 更多的 **serious** 严肃的 **tax** 税 **on** 在
[ə; eɪ] ['stuːdənts] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ] [deɪ] ,
a 一个 **student's** 学生 **time** 时间 **than** 比 **in** 在 **my** 我的 **day** 天 **,** ,

虽然我知道大学体育运动比我那个年代要占用学生更多的时间，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['sɪəriəsli] [di'məː] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]
I 我 **should** 应该 **not** 不是 **have** 有 **seriously** 严重地 **demurred** 拒绝 **had** 有 **he** 他 **been** 到过 **selected** 已选 **to** 到 **row** 排 **on** 在 **the** 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kruː] [ɔː(r)] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [beɪs] - [bɔːl] [naɪn] .
University 大学 **crew** 全体人员 **or** 或者 **play** 玩 **on** 在 **the** 这 **University** 大学 **base** 根据 **-** - **ball** 球 **nine** 九 **.** .

如果他被选入大学赛艇队或大学棒球队，我不应该有太大的异议。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['greɪtli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] [bəuθ] ; [stɪl] ,
I 我 **should** 应该 **have** 有 **greatly** 非常 **preferred** 首选 **to** 到 **have** 有 **him** 他 **steer** 转向 **clear** 清除 **of** 的 **both** 两个都 **;** ; **still** 仍然 **,** ,

我原本更希望他能远离这两件事；然而，

[ai][traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌns][hɪz; ɪz][eɪdʒ][maɪ'self] ,

I	try	to	remember	that	I	was	once	his	age	myself	,
我	尝试	到	记住	那	我	曾是	一次	他的	年龄	我	,

我努力回想自己也曾是他那个年纪，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn]

and	I	am	given	to	understand	that	the	rivalry	between	the	several	colleges	in
和	我	是	给定	到	理解	那	这	对抗	之间	这	一些	大学	在

[ðiːz] ['mætəz] [ɪz][mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

these	matters	is	more	intense	than	ever	.
这些	事情	是	更多的	激烈的	比	曾经	.

据我了解，各高校在这些问题上的竞争比以往任何时候都更加激烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz]

There	was	a	time	when	nothing	seemed	to	me	of	such	vital	interest	as
那里	曾是	一个	时间	什么时候	没有什么	似乎	到	我	的	这样的	必不可少的	兴趣	作为

['weðə(r)] ['hɑːvəd] [ɔː(r)] [jeɪl] [wʌn] [ðə; ði] [bəʊt] [reɪs] .

whether	Harvard	or	Yale	won	the	boat	race	.
无论	哈佛大学	或者	耶鲁大学	韩元	这	船	种族	.

曾几何时，我觉得没有什么比哈佛大学和耶鲁大学谁赢得牛津剑桥赛艇比赛更重要的事了。

[ðə; ði] [dɑːˈwɪniən] ['θɪəri] [peɪld] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Darwinian	theory	paled	in	comparative	importance	beside	it	.
这	达尔文主义	理论	苍白	在	比较	重要性	旁	它	.

与此相比，达尔文的理论就显得黯然失色了。

[ɪn'diːd] , [ai] [stɪl] [teɪk] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] , [pə'hæps] .

Indeed	,	I	still	take	more	interest	in	it	than	it	deserves	,	perhaps	.
的确	,	我	仍然	拿	更多的	兴趣	在	它	比	它	值得	,	也许	.

的确，我对它的兴趣可能过大了。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [fred] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

Nevertheless	,	I	took	pains	to	impress	upon	Fred	that	his	studies	were	to
尽管如此	,	我	采取	疼痛	到	令人印象深刻	之上	弗雷德	那	他的	研究	是	到

[biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

be	his	first	consideration	.
是	他的	第一的	考虑	.

然而，我还是不遗余力地向弗雷德强调，学业应该是他首要考虑的事情。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [pleɪ] [fʊt] - [bɔːl][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

We	did	not	play	foot	-	ball	in	college	when	I	was	there	,	which	was	the	reason	,
我们	做过	不是	玩	脚	-	球	在	大学	什么时候	我	曾是	那里	,	哪个	曾是	这	原因	,

我上大学的时候，我们学校不踢足球，这就是原因。

[pə'hæps] , [waɪ] [ai] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪz] [geɪm] ,

perhaps	,	why	I	assumed	that	it	was	a	boy's	game	,
也许	,	为什么	我	假定	那	它	曾是	一个	男孩们	游戏	,

或许，这就是我之前认为这是男孩子玩的游戏的原因吧。

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃʌfld] [ɒf] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pjʊəli] ['juːθfl] [spɔːts] [wen] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]

to	be	shuffled	off	with	other	purely	youthful	sports	when	one	became	a	dignified
到	是	洗牌	离开	和	其他	纯粹	青春	运动的	什么时候	一	成为	一个	凝重

['stjuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

当一个人成为体面的学生后，这项运动就被归入其他纯粹的青少年运动之中。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [geɪm] ,

I	had	heard	here	and	there	the	statement	that	it	was	a	rough	game	,
我	有	听到	这里	和	那里	这	陈述	那	它	曾是	一个	粗糙的	游戏	,

我曾零星地听到过这样的说法，说这是一场残酷的比赛。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [æz; əz] [ai] [dɪd] [maɪ] [əʊn] [hækt] [ʃɪnz] .

which	**did**	**not**	**impress**	**me**	**very**	**much**	**,**	**recalling**	**as**	**I**	**did**	**my**	**own**	**hacked**	**shins**	**.**
哪个	做过	不是	令人印象深刻	我	非常	很多	,	回忆	作为	我	做过	我的	自己的	被黑客攻击	小腿	.

这让我很失望，因为我想起了自己被砍伤的小腿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [riːd] [maɪ] [frend] ['hɒrəs] [plɪmptənz] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

It	**was**	**not**	**until**	**I**	**read**	**my**	**friend**	**Horace**	**Plympton's**	**letter**	**to**	**the**	**Evening**
它	曾是	不是	直到	我	读	我的	朋友	贺拉斯	普林顿的	信	到	这	晚上

[taɪmz] ,

Times	**,**
《时代周刊》	,

直到我读了朋友霍勒斯·普林顿写给《晚报》的信，我才明白过来。

[ðæt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

that	**my**	**attention**	**was**	**particularly**	**called**	**to**	**the**	**matter**	**.**
那	我的	注意力	曾是	特别	称为	到	这	事情	.

这件事引起了我的特别关注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位哲学家的观点(The Opinions of a Philosopher)
第3/7页

['hɒrəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [læʃt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['fjʊəri][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Horace	**seemed**	**to**	**have**	**lashed**	**himself**	**into**	**a**	**perfect**	**fury**	**on**	**the**	**subject**	**.**
贺拉斯	似乎	到	有	鞭打	他自己	进入	一个	完美的	愤怒	在	这	主题	.

霍勒斯似乎对此事义愤填膺，怒不可遏。

[hi:; hi] ['stɪgmətaɪzd] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [geɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ['stjʊdnts] [æz; əz]

He	**stigmatized**	**the**	**modern**	**game**	**as**	**it**	**was**	**played**	**by**	**University**	**students**	**as**
他	受污名化的	这	现代的	游戏	作为	它	曾是	玩	经过	大学	学生	作为

[ə; eɪ][bɑ:'bærɪk]['spektək(ə)l] ,

a	**barbaric**	**spectacle**	**,**
一个	野蛮	奇观	,

他将大学生玩的现代足球比赛贬低为一种野蛮的表演。

['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [lɪm] , [ɪf] [nɒt][tu:; tə][laɪf] .

dangerous	**to**	**limb**	**,**	**if**	**not**	**to**	**life**	**.**
危险的	到	肢	,	如果	不是	到	生活	.

可能危及肢体，甚至危及生命。

['hɒrəs] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pepə(r)] - [pɒt] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt]

Horace	**has**	**always**	**been**	**more**	**or**	**less**	**of**	**a**	**pepper**	**-**	**pot**	**,**	**but**	**he**	**is**	**not**
贺拉斯	有	总是	到过	更多的	或者	较少的	的	一个	胡椒	-	锅	,	但	他	是	不是

[ɪg'zæktli][ə; eɪ]['krəʊkə(r)] ,

exactly	**a**	**croaker**	**,**
确切地	一个	石首鱼	,

霍勒斯一直以来都或多或少有些古怪，但他并不完全是个傻瓜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	**he**	**served**	**in**	**the**	**war**	**with**	**distinction**	**.**
和	他	服务	在	这	战争	和	区别	.

他在战争中表现出色。

[hens] [hɪz; ɪz]['daɪətraɪb] [meɪd] [ˌem 'i:] [fraʊn] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] [ə'mju:zd] [ˌem 'i:] .

Hence	**his**	**diatribe**	**made**	**me**	**frown**	**,**	**even**	**though**	**it**	**rather**	**amused**	**me**	**.**
因此	他的	长篇大论	制成	我	皱眉	,	甚至	尽管	它	相当	觉得好笑	我	.

因此，他的长篇大论让我皱起了眉头，尽管它也让我觉得挺有意思。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [fred] [went] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

It	**was**	**written**	**in**	**the**	**autumn**	**of**	**the**	**year**	**before**	**Fred**	**went**	**to**	**Cambridge**	**,**
它	曾是	书面	在	这	秋天	的	这	年	前	弗雷德	去	到	剑桥	,

这篇文章写于弗雷德去剑桥大学前一年的秋天。

[ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:k(ə)l][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌb]

and	**I**	**read**	**it**	**aloud**	**to**	**the**	**family**	**circle**	**as**	**being**	**of**	**interest**	**to**	**a**	**sub**
和	我	读	它	大声	到	这	家庭	圆圈	作为	存在	的	兴趣	到	一个	子

- ['freʃmən] .

-	**freshman**	**.**
-	大一新生	.

我把它大声朗读给家人听，因为我觉得它对大一新生来说很有意思。

" [wɒt] ['pɜ:fɪkt] ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [prə'faʊnd] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [wen] [ai][hæd; həd]

"	**What**	**perfect**	**nonsense**	**!**	**"**	**exclaimed**	**that**	**profound**	**young**	**gentleman**	**,**	**when**	**I**	**had**
"	什么	完美的	废话	!	"	惊呼	那	深刻的	年轻的	绅士	,	什么时候	我	有

['fɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

“简直胡说八道！”当我讲完后，那位深沉的年轻绅士惊呼道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] [flʌb] - [dʌb] , ['fɑːðə(r)] .
" The man who wrote that letter is a flub - dub , father .
" 这 男人 WHO 写道 那 信 是 一个 失败 - 配音 , 父亲 .

“写那封信的人是个笨蛋，父亲。”

" [ðəʊ] [nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪθet] ,
" Though not aware of the precise meaning of this epithet ,
" 尽管 不是 意识到的 的 这 精确的 意义 的 这 别名 ,

“虽然不了解这个绰号的确切含义，

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'reɪnmənt] .
I realized that it was a severe arraignment .
我 已实现 那 它 曾是 一个 严重 提审 .

我意识到这是一次严厉的提审。

[ai] [felt] , [tuː] , [ðæt] [maɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['laɪs(ə)ns]
I felt , too , that my manner of reading the communication had given license
我 毛毡 , 也 , 那 我的 方式 的 阅读 这 沟通 有 给定 执照
[tuː; tə][maɪ] [bɔɪz] [tʌŋ] .
to my boy's tongue .
到 我的 男孩们 舌头 .

我也觉得，我对这段话的解读方式，放纵了我儿子的口舌。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌŋkʃn] :
I answered , therefore , with some unction :
我 回答 , 所以 , 和 一些 功能 :

因此，我带着几分虔诚回答道：

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] , ['hɒrəs] ['plɪmptən] , [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][mæn] .
" The writer , Horace Plympton , is a brave and sensible man .
" 这 作家 , 贺拉斯 普林顿 , 是 一个 勇敢的 和 明智的 男人 .

“作家霍勒斯·普林顿是一位勇敢而明智的人。”

[ai] [nəʊ] [hɪm] ['veri] [wel] . "
I know him very well . "
我 知道 他 非常 出色地 . "

我非常了解他。

" [ai] [ges] [hiː; hi]['nevə(r)] [kɪkt] [fʊt] - [bɔːl] . "
" I guess he never kicked foot - ball . "
" 我 猜测 他 绝不 踢 脚 - 球 . "

“我猜他从来没踢过足球。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
" In his day the young men who were fortunate enough to be sent to
" 在 他的 天 这 年轻的 男人 WHO 是 幸运 足够的 到 是 发送 到
['kɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ['ɒkjupaɪd] .
college were better occupied .
大学 是 更好的 占领 .

“在他那个年代，那些有幸被送去上大学的年轻人有更重要的事情要做。”

[fʊt] - [bɔːl] ?
Foot - ball ?
脚 - 球 ?

足球?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] - [skuːlz] , [nɒt] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] . "
It is a game for high - schools , not universities . "
它 是 一个 游戏 为了 高的 - 学校 , 不是 大学 . "

这是高中生玩的游戏，不是大学生玩的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [maɪ] [sʌb] - ['freʃmən] ,

"	It	is	the	greatest	game	of	the	day	,	father	,	"	said	my	sub	-	freshman	,
"	它	是	这	最	游戏	的	这	天	,	父亲	,	"	说	我的	子	-	大一新生	,

“父亲，这是今天最精彩的比赛，”我的大一新生说道。

[wɪð] [ðə; ði] ['hɔːti] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][suːˈpɪərɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] , [ðəʊ]

with	the	haughty	consciousness	of	superior	knowledge	which	the	waning	,	though
和	这	傲慢	意识	的	优越的	知识	哪个	这	减弱	,	尽管

['reɪnɪŋ] ,

reigning	,
统治	,

带着一种傲慢的优越感，这种优越感虽然正在衰落，但仍然占据主导地位。

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə] .

generation	has	so	often	to	bow	to	.
一代	有	所以	经常	到	弓	到	.

一代人常常要向他们低头。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Of	course	that	settled	the	question	.
的	课程	那	定居	这	问题	.

当然，这个问题就此解决了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːt] [tuː; tə]

I	believe	that	I	made	a	futile	remark	to	the	effect	that	the	president	ought	to
我	相信	那	我	制成	一个	徒劳	评论	到	这	影响	那	这	总统	应该	到

[pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

put	a	stop	to	it	,
放	一个	停止	到	它	,

我认为我当时说的那番话毫无意义，大意是总统应该制止这种行为。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,

or	something	of	the	sort	,
或者	某物	的	这	种类	,

或者类似的事情，

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['erə(r)] .

but	I	knew	enough	to	know	that	I	had	been	convicted	of	error	.
但	我	知道	足够的	到	知道	那	我	有	到过	已定罪	的	错误	.

但我知道自己犯了错误。

[aɪ] [sɔː] [fred] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

I	saw	Fred	glance	at	his	sisters	,	and	all	three	at	their	mother	,
我	锯	弗雷德	瞥一眼	在	他的	姐妹	,	和	全部	三	在	他们的	母亲	,

我看到弗雷德瞥了一眼他的姐妹们，然后他们三个又都看了看他们的母亲。

[huː] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

who	looked	anxious	in	her	desire	not	to	seem	to	take	sides	against	me	,
WHO	看起来	焦虑的	在	她	欲望	不是	到	似乎	到	拿	侧面	反对	我	,

她看起来很焦虑，不想显得自己站在我这边。

[ðəʊ] ['mænɪfestli] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

though	manifestly	sympathizing	with	them	.
尽管	显然	同情的	和	他们	.

尽管明显对他们表示同情。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [fʊt] - [bɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I	said	to	myself	that	if	foot	-	ball	was	the	greatest	game	of	the	day	,
我	说	到	我	那	如果	脚	-	球	曾是	这	最	游戏	的	这	天	,

我心想，如果足球是当天最精彩的运动，

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [maɪ] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ]

I	was	not	going	to	put	my	foot	down	and	prevent	my	boys	from	playing
我	曾是	不是	去	到	放	我的	脚	向下	和	防止	我的	男孩们	从	玩耍

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][əʊld]['fəʊgi] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

it	merely	because	I	was	old	fogy	enough	not	to	understand	that	it	was
它	仅仅	因为	我	曾是	老的	老顽固	足够的	不是	到	理解	那	它	曾是

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	greatest	game	of	the	day	,
这	最	游戏	的	这	天	,

我不会因为自己老糊涂了就阻止我的孩子们玩这个游戏，毕竟这是当时最棒的游戏。

[ænd; ənd] ['hɒrəs] ['plɪmptən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪmz] .

and	Horace	Plympton	had	written	a	letter	to	the	Evening	Times	.
和	贺拉斯	普林顿	有	书面	一个	信	到	这	晚上	《时代周刊》	.

霍勒斯·普林顿曾给《晚报》写过一封信。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ai] ['mɪəli] ['kɔːʃən] [hɪm]

when	the	time	came	for	Fred	to	go	to	college	I	merely	cautioned	him
什么时候	这	时间	来了	为了	弗雷德	到	去	到	大学	我	仅仅	警告	他

['dʒen(ə)rəli] [ə'genst] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

generally	against	wasting	his	time	,
一般来说	反对	浪费	他的	时间	,

当弗雷德到了上大学的年纪时，我只是泛泛地告诫他不要浪费时间。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [nəʊ] ['fʌlmə'neiʃən] [ə'genst] [fʊt] - [bɔːl][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

and	uttered	no	fulminations	against	foot	-	ball	in	particular	.
和	说出	不	雷鸣	反对	脚	-	球	在	特别的	.

而且他并没有对足球运动发表任何激烈的抨击。

" [ɒn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [fʊt] - [bɔːl][ɪ'lev(ə)n] ? " [ai] ['ekəud] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][frɒm; frəm][maɪ]

"	On	the	University	foot	-	ball	eleven	?	"	I	echoed	,	taking	the	newspaper	from	my
"	在	这	大学	脚	-	球	十一	?	"	我	回声	,	采取	这	报纸	从	我的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“大学橄榄球队的首发十一人？”我接过妻子手中的报纸，重复道。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [riːd] [ai] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] [praɪd] [raɪz][ɪn][maɪ] [θrəʊt] .

and	as	I	read	I	felt	a	little	lump	of	emotional	pride	rise	in	my	throat	.
和	作为	我	读	我	毛毡	一个	小的	块	的	情绪	自豪	上升	在	我的	喉	.

读着读着，我感到一股强烈的自豪感涌上心头。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

There	it	was	,	sure	enough	,	in	black	and	white	,
那里	它	曾是	,	当然	足够的	,	在	黑色的	和	白色的	,

果然，黑白照片上就是它。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

though	I	could	not	help	wondering	why	the	fact	was	of	importance	enough	to
尽管	我	可以	不是	帮助	好奇	为什么	这	事实	曾是	的	重要性	足够的	到

[biː; bi] ['krɔnikl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [njuːz] ,

be	chronicled	in	the	daily	press	along	with	the	telegraphic	news	,
是	编年史	在	这	日常的	按	沿着	和	这	电报	消息	,

尽管我不禁纳闷，为什么这件事重要到需要和电讯新闻一起在日报上刊登，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deθs] [ænd; ənd] ['mæridʒz] .

and	the	deaths	and	marriages	.
和	这	死亡人数	和	婚姻	.

以及死亡和婚姻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['məʊmənt] , [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [siː] [waɪ] .

It	was	evidently	a	matter	of	considerable	moment	,	though	I	could	not	quite	see	why	.
它	曾是	显然	一个	事情	的	大量	片刻	,	尽管	我	可以	不是	相当	看	为什么	.

显然，这是一件非常重要的事情，但我不太明白为什么。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

"	He	will	be	perfectly	delighted	,	"	said	Josephine	.
"	他	将要	是	完美	高兴极了	,	"	说	约瑟芬	.

“他一定会非常高兴，”约瑟芬说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] .

"	He	has	been	extremely	doubtful	whether	he	would	be	chosen	.
"	他	有	到过	极其	疑	无论	他	会	是	选定	.

“他一直非常怀疑自己是否会被选中。”

[əʊ] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] , " [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] ?

Oh	,	Fred	,	"	she	exclaimed	,	in	a	tone	of	solicitude	,	"	do	you	really	think	it's	safe	?
哦	,	弗雷德	,	"	她	惊呼	,	在	一个	语气	的	关怀	,	"	做	你	真的	思考	它是	安全的	?

“哦，弗雷德，”她关切地问道，“你真的认为安全吗？”

" [haʊ] [ɪg'zæktli] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	How	exactly	that	was	like	a	woman	.
"	如何	确切地	那	曾是	喜欢	一个	女士	.

“这到底哪里像个女人？”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][maɪ][waɪf] , [huː] [hæd; həd] ['siːkrətli] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

Here	was	my	wife	,	who	had	secretly	aided	and	abetted	her	son	in	his	design	,
这里	曾是	我的	妻子	,	WHO	有	偷偷	协助	和	教唆	她	儿子	在	他的	设计	,

这就是我的妻子，她暗中帮助并教唆了她儿子的阴谋。

[ænd; ənd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	been	the	recipient	of	his	hopes	and	fears	on	the	subject	,	turning	to	me	,
和	到过	这	接受者	的	他的	希望	和	恐惧	在	这	主题	,	转弯	到	我	,

他向我倾诉了他对此事的希望和担忧，

[huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['prəʊtest][ɔː(r)] [tuː] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][skɔf, skɔːf][æt; ət] ,

who	had	dared	to	utter	a	feeble	protest	or	two	only	to	be	scoffed	at	,
WHO	有	敢于	到	说出	一个	微弱	反对	或者	二	仅有的	到	是	嘲笑	在	,

那些胆敢发出微弱抗议的人，却遭到了嘲笑。

[ænd; ənd] ['sʌmərəli] [sæt][ə'pɒn] , ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['riːəli] [seɪf] .

and	summarily	sat	upon	,	asking	if	the	game	was	really	safe	.
和	简而言之	卫星	之上	,	问	如果	这	游戏	曾是	真的	安全的	.

然后他们就坐下来，问这个游戏是否真的安全。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [rɪsks] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
" There are certain risks in this world that a man has to take , " I answered ,
" 那里 是 肯定 风险 在 这 世界 那 一个 男人 有 到 拿 , " 我 回答 ,

“在这个世界上，人总要承担某些风险，”我回答道。

['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtə] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'feə(r)]
borrowing the sentiment which she had uttered on the occasion of our affair
借贷 这 情绪 哪个 她 有 说出 在 这 场合 的 我们的 事务
[wɪð] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] .
with the burglars .
和 这 窃贼 .

借用她在我们与窃贼发生关系时所说的话。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][dɪd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [maɪ]['aɪrəni] .
Josephine did not appreciate my irony .
约瑟芬 做过 不是 欣赏 我的 讽刺 .

约瑟芬并不领会我的讽刺。

" [waɪ] , [əʊ] [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [fʊt] - [bɔːl] ?
" Why , oh why , did you give your consent to his playing foot - ball ?
" 为什么 , 哦 为什么 , 做过 你 给 你的 同意 到 他的 玩耍 脚 - 球 ?

“你为什么，为什么会同意他踢足球呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['trædʒɪkli] .
" she asked , tragically .
" 她 问 , 悲剧的是 .

她悲恸地问道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] [rʌf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [geɪm] . "
" I understand that it is a terribly rough and dangerous game . "
" 我 理解 那 它 是 一个 可怕 粗糙的 和 危险的 游戏 . "

“我知道这是一项非常残酷和危险的游戏。”

" [ai] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] ?
" I give my consent ?
" 我 给 我的 同意 ?

我同意吗?

[ðɪs] [ɪz] ['mɒnstrəs] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ['mɒnstrəs] .
This is monstrous , Josephine , monstrous .
这 是 滔天 , 约瑟芬 , 滔天 .

约瑟芬，这太可怕了，太可怕了。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɪldʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːplɒt] ,
I did not wish to be a killjoy and a marplot ,
我 做过 不是 希望 到 是 一个 扫兴的人 和 一个 马尔普洛特 ,

我不想当个扫兴的人，也不想成为阴谋的破坏者。

[ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [fred] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl]['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['entəd] ['kɒlɪdʒ] .
or I would have forbidden Fred to touch a foot - ball after he entered college .
或者 我 会 有 禁止 弗雷德 到 触碰 一个 脚 - 球 后 他 进入 大学 .

否则，我就会禁止弗雷德在上大学后接触足球。

[hæd; həd][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] [sə'pɔːt] ,
Had you , my dear , given me the least bit of support ,
有 你 , 我的 亲爱的 , 给定 我 这 至少 少量 的 支持 ,

亲爱的，如果你当初能给我哪怕一点点的支持，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɪpt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
I should have nipped the whole business in the bud .
我 应该 有 轻咬 这 所有的 商业 在 这 芽 .

我本该在事情萌芽阶段就将其扼杀在萌芽状态。

[jet] [naʊ] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ˌem ˈiː] .

Yet	**now**	**you**	**seek**	**to**	**throw**	**the**	**blame**	**on**	**me**	**.**
然而	现在	你	寻找	到	扔	这	责备	在	我	.

但现在你却想把责任推卸给我。

" [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪə(r)][pəˈrent(ə)l] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst]

"	**The**	**suggestion**	**of**	**the**	**dire**	**parental**	**sternness**	**of**	**which**	**I**	**had**	**evidently**	**just**
"	这	建议	的	这	可怕的	父母	严厉	的	哪个	我	有	显然	只是

[mɪst] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][flaɪ] [ɒf] [ɒn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [tæk] .

missed	**being**	**guilty**	**caused**	**her**	**thoughts**	**to**	**fly**	**off**	**on**	**an**	**opposite**	**tack**	**.**
错过	存在	有罪的	导致	她	想法	到	飞	离开	在	一个	对面的	钉	.

“我刚才差点犯了父母严厉管教的错误，这让她想到了完全相反的方向。”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ][set][ɒn] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**The**	**poor**	**darling**	**,**	**his**	**heart**	**was**	**so**	**set**	**on**	**being**	**chosen**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这	贫穷的	亲爱的	,	他的	心	曾是	所以	放	在	存在	选定	,	"	她	说	.

“可怜的孩子，他一心只想被选中，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [fred] ,

"	**I**	**am**	**sure**	**,**	**Fred**	**,**
"	我	是	当然	,	弗雷德	,

“我确信，弗雷德，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [səkˈsiːdɪd] . "

it	**would**	**have**	**been**	**a**	**terrible**	**blow**	**to**	**him**	**if**	**he**	**had**	**not**	**succeeded**	**.**	**"**
它	会	有	到过	一个	糟糕的	吹	到	他	如果	他	有	不是	成功了	.	"

如果他失败了，那对他来说将是一个沉重的打击。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['məʊtɪv] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , " [aɪ] [ˌɪntəˈdʒekt] ,

"	**I**	**dare**	**say**	**that**	**it**	**was**	**his**	**chief**	**motive**	**in**	**going**	**to**	**college**	**,**	**"**	**I**	**interjected**	**,**
"	我	敢	说	那	它	曾是	他的	首席	动机	在	去	到	大学	,	"	我	插话	,

“我敢说，这是他上大学的主要动机，”我插话道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˈdɪgnəntli] .

a	**little**	**indignantly**	**.**
一个	小的	愤慨地	.

略带愤慨。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [wɪð] [swiːt] [məˈtɜːn(ə)l] ['sɪmpəθi] .

"	**I**	**really**	**think**	**it**	**was**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**,**	**with**	**sweet**	**maternal**	**sympathy**	**.**
"	我	真的	思考	它	曾是	,	"	她	低声说道	,	和	甜的	母体	同情	.

“我真的觉得是这样，”她喃喃地说，语气中带着温柔的母性同情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ðəʊ] [ɪn] ['kɒnstənt] [dred] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] . "

"	**I**	**shall**	**live**	**though**	**in**	**constant**	**dread**	**until**	**it**	**is**	**over**	**and**	**done**	**with**	**.**	**"**
"	我	将	居住	尽管	在	持续的	恐惧	直到	它	是	超过	和	完毕	和	.	"

“我将在持续的恐惧中生活，直到这一切结束。”

" [wɒt] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] ? "

"	**What**	**is**	**over**	**and**	**done**	**with**	**?**	**"**
"	什么	是	超过	和	完毕	和	?	"

什么事情已经彻底结束了？

" [ðə; ði] ['hɑːvəd] - [jeɪl] [fʊt] - [bɔːl] [mætʃ] .

"	**The**	**Harvard**	**-**	**Yale**	**foot**	**-**	**ball**	**match**	**.**
"	这	哈佛大学	-	耶鲁大学	脚	-	球	匹配	.

“哈佛大学与耶鲁大学的足球比赛。”

[ɪts] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [hiːz] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] .

It's	**on**	**account**	**of**	**that**	**he's**	**been**	**so**	**anxious**	**to**	**belong**	**.**
它是	在	帐户	的	那	他是	到过	所以	焦虑的	到	属于	.

正因如此，他才如此渴望融入群体。

[ænd; ənd] , [fred] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ,

And	**,**	**Fred**	**,**	**he**	**said**	**to**	**me**	**the**	**other**	**day**	**that**	**if**	**he**	**was**	**chosen**	**,**
和	,	弗雷德	,	他	说	到	我	这	其他	天	那	如果	他	曾是	选定	,

弗雷德前几天跟我说，如果他被选中，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

he	**hoped**	**that**	**we**	**would**	**go**	**to**	**Springfield**	**to**	**see**	**the**	**game**	**.**
他	希望	那	我们	会	去	到	斯普林菲尔德	到	看	这	游戏	.

他希望我们能去斯普林菲尔德看比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [hɪm] [kɪld] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,

It	**is**	**terrible**	**to**	**think**	**that**	**I**	**might**	**see**	**him**	**killed**	**before**	**my**	**eyes**	**,**
它	是	糟糕的	到	思考	那	我	可能	看	他	被杀	前	我的	眼睛	,

想到我可能会亲眼目睹他被杀，真是太可怕了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][set][ɒn]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] . "

but	**he**	**is**	**set**	**on**	**our**	**going**	**.**	**"**
但	他	是	放	在	我们的	去	.	"

但他执意要我们去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ɪnˈfɜːn(ə)l] ['nɒns(ə)ns] , " [aɪ] [riˈmɑːk] , [wɪð] [məˈdʒestɪk]['dɪgnətɪ] ;

"	**It**	**is**	**all**	**a**	**piece**	**of**	**infernal**	**nonsense**	**,**	**"**	**I**	**remarked**	**,**	**with**	**majestic**	**dignity**	**;**
"	它	是	全部	一个	片	的	地狱	废话	,	"	我	评论	,	和	雄伟	尊严	;

[ˌnevəðəˈles] ,

nevertheless	**,**
尽管如此	,

“这全是胡说八道，”我带着威严的尊严说道；然而，

[ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][dɪd][nɒt] [streɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

the	**idea**	**did**	**not**	**strike**	**me**	**as**	**a**	**bad**	**one**	**.**
这	主意	做过	不是	罢工	我	作为	一个	坏的	一	.

我觉得这个想法并不坏。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [geɪm] , [wɪtʃ] ,

To	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**was**	**beginning**	**to**	**be**	**curious**	**to**	**see**	**this**	**game**	**,**	**which**	**,**
到	告诉	这	真相	,	我	曾是	开始	到	是	好奇的	到	看	这	游戏	,	哪个	,

说实话，我开始对这款游戏感到好奇了，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vˈjuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][deɪ]

according	**to**	**the**	**views**	**of**	**my**	**eldest**	**son**	**,**	**was**	**the**	**greatest**	**game**	**of**	**the**	**day**
根据	到	这	浏览	的	我的	长子	儿子	,	曾是	这	最	游戏	的	这	天

,

,
,

根据我大儿子的看法，这是当天最精彩的比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['plɪmptən] [ə; eɪ][bɑːˈbærɪk]['spektək(ə)l] .

and	**to**	**those**	**of**	**Horace**	**Plympton**	**a**	**barbaric**	**spectacle**	**.**
和	到	那些	的	贺拉斯	普林顿	一个	野蛮	奇观	.

在霍勒斯·普林顿看来，这是一场野蛮的景象。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈfel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪkˈspɪərɪəns] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] .

And	**now**	**befell**	**me**	**a**	**curious**	**experience**	**;**	**at**	**least**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**such**	**.**
和	现在	发生	我	一个	好奇的	经验	;	在	至少	它	似乎	到	我	这样的	.

而现在，我却经历了一件奇特的事情；至少在我看来是这样。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] , [huː] , [ðəʊ] [kənˈsɪdəd] [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['lɔɪə(r)] ,

I	**found**	**that**	**I**	**,**	**who**	**,**	**though**	**considered**	**an**	**industrious**	**and**	**painstaking**	**lawyer**	**,**
我	成立	那	我	,	WHO	,	尽管	经过考虑的	一个	勤劳	和	费尽心力	律师	,

我发现，我虽然被认为是一位勤奋认真的律师，

[hæv; həv]['nevə(r)] [ə'weɪkənd] ['eni] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

have	never	awakened	any	especial	interest	in	the	community	,
有	绝不	觉醒	任何	特别的	兴趣	在	这	社区	,

从未引起社区的任何特别兴趣。

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['lʌstə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [baɪ]['vɜ:tʃu:][pv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ai]

had	acquired	lustre	and	importance	by	virtue	of	the	circumstance	that	I
有	获得	光泽	和	重要性	经过	美德	的	这	环境	那	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [fʊt] - [bɔ:l] [ɪ'lev(ə)n] .

had	a	son	on	the	University	foot	-	ball	eleven	.
有	一个	儿子	在	这	大学	脚	-	球	十一	.

因为我的儿子入选了大学橄榄球队，所以这件事才变得光彩夺目、举足轻重。

['kɒlɪdʒ] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][pv; əv] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz] , [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [kl'ɑ:st] [ˌem 'i:] [wɪð]

College	graduates	of	various	ages	,	who	had	hitherto	classed	me	with
大学	毕业生	的	各种各样的	年龄	,	WHO	有	迄今为止	分类	我	和

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [pv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

the	general	run	of	their	acquaintance	,
这	一般的	跑步	的	他们的	熟人	,

那些年龄各异的大学毕业生，他们之前一直把我归为他们认识的普通人，

[gru:] ['sʌd(ə)nli] ['kɔ:diəl] [ænd; ənd] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)] ,

grew	suddenly	cordial	and	congratulatory	in	their	manner	,
生长	突然	亲切	和	祝贺	在	他们的	方式	,

他们的态度突然变得热情友好，充满祝贺之意。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][pv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] [æn; ən]['aɪtəm][tu:; tə]

and	I	had	the	satisfaction	of	reading	in	the	public	prints	an	item	to
和	我	有	这	满意	的	阅读	在	这	民众	印刷	一个	物品	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['fredrɪk] — — ,

the	effect	that	Frederick	—	—	,
这	影响	那	弗雷德里克	—	—	,

我很高兴地在报纸上读到一则消息，大意是弗雷德里克——，

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][pv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [hɑ:f] - [bæk] [pv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [fʊt] - [bɔ:l]

the	father	of	the	well	-	known	half	-	back	of	the	Harvard	University	foot	-	ball
这	父亲	的	这	出色地	-	已知	一半	-	后退	的	这	哈佛大学	大学	脚	-	球

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	,
十一	,

哈佛大学橄榄球队著名后卫的父亲

[hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

had	recently	visited	New	York	for	a	few	days	.
有	最近	到访	新的	约克	为了	一个	很少	天	.

最近曾去纽约待过几天。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

Altogether	I	had	become	,	for	the	first	time	in	my	existence	,
共	我	有	变得	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	存在	,

总而言之，我生平第一次变成了……

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][pv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][tu:; tə]

an	object	of	consequence	to	my	fellow	-	citizens	,	and	almost	to
一个	目的	的	结果	到	我的	同伴	-	公民	,	和	几乎	到

[ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .

the	world	at	large	.
这	世界	在	大的	.

对于我的同胞而言，它是一件意义重大的事，对于整个世界而言，它几乎也是一件意义重大的事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][hɪm'self] , [hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['mɒdɪstli] [ænd; ənd] ['miːkli] ,

As	for	the	hero	himself	,	he	bore	his	importance	modestly	and	meekly	,
作为	为了	这	英雄	他自己	,	他	钻孔	他的	重要性	谦虚地	和	温顺地	,

至于英雄本人，他谦逊温顺地承担起自己的重要责任。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [frɒm; frəm]

though	he	evidently	considered	that	he	had	rescued	the	family	name	from
尽管	他	显然	经过考虑的	那	他	有	获救	这	家庭	姓名	从

[əb'skjʊərəti][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['glɔːriəsli] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] .

obscurity	and	set	it	gloriously	in	the	public	eye	by	dint	of	his	renown	.
朦胧	和	放	它	辉煌地	在	这	民众	眼睛	经过	凹痕	的	他的	名声	.

尽管他显然认为自己凭借自己的声望，使家族名声摆脱了默默无闻的境地，并在公众眼中光辉灿烂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [strɪkt] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪəsli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][et; eɪt]

He	was	in	strict	training	,	and	fiercely	conscientious	as	to	what	he	ate
他	曾是	在	严格的	训练	,	和	激烈地	尽责的	作为	到	什么	他	吃

[ænd; ənd][dræŋk] ,

and	drank	,
和	喝	,

他接受严格的训练，对自己的饮食极其讲究。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] .

and	as	to	his	hours	of	sleep	.
和	作为	到	他的	小时	的	睡觉	.

至于他的睡眠时间。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət][kən'dʒektʃə(r)][ænd; ənd]

Little	was	heard	in	the	house	when	he	was	at	home	but	conjecture	and
小的	曾是	听到	在	这	房子	什么时候	他	曾是	在	家	但	推测	和

['estɪmət; 'estɪmeɪt][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɒntest] .

estimate	as	to	who	was	likely	to	win	in	the	impending	contest	.
估计	作为	到	WHO	曾是	可能	到	赢	在	这	即将到来的	竞赛	.

当他在家时，屋里几乎听不到任何议论，只有人们对即将到来的比赛中谁可能获胜的猜测和估计。

[hæd; həd][ai] [biːn] ['prɒpəli] [ə'tentɪv] ,

Had	I	been	properly	attentive	,
有	我	到过	适当地	细心	,

如果我当时足够专注的话，

[ai] [mait] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['nɪkneɪmz] [ɒv; əv]

I	might	have	learned	from	his	lips	not	merely	the	names	and	nicknames	of
我	可能	有	学习	从	他的	嘴唇	不是	仅仅	这	姓名	和	昵称	的

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [tiːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ]

the	members	of	the	respective	teams	and	the	positions	on	the	field	they
这	成员	的	这	各自	团队	和	这	职位	在	这	场地	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɪl] ,

were	to	fill	,
是	到	充满	,

我或许能从他口中得知的不仅仅是各个球队成员的姓名和绰号，以及他们在场上将要担任的位置。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [weɪts] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] , [ðeə(r)] [faɪn] [pɔɪnts] [bəuθ][æz; əz] [fʊt] - [bɔːl] ['kɪkə(r)]

but	their	weights	in	fighting	trim	,	their	fine	points	both	as	foot	-	ball	kickers
但	他们的	重量	在	斗争	修剪	,	他们的	美好的	积分	两个都	作为	脚	-	球	踢球手

[ænd; ənd][æz; əz][men] ,

and	as	men	,
和	作为	男人	,

但他们的体重保持得很好，无论作为足球运动员还是作为男人，他们的优点都很突出。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪm'prɒbəbli] [ðeə(r)] [lʌv] [ə'feəz] .

and	not	improbably	their	love	affairs	.
和	不是	不太可能	他们的	爱	事务	.

而且很可能还有他们的恋情。

[wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ə'keɪʒnəli] ['hæpənd] ,

When	now	and	then	,	as	occasionally	happened	,
什么时候	现在	和	然后	,	作为	偶尔	发生	,

有时，就像偶尔发生的那样，

[ai] [bɪ'treɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kwestʃən] [ɔː(r)][baɪ] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] ['saɪləns] [maɪ] [læk] [ɒv; əv]

I	betrayed	by	an	unfortunate	question	or	by	unappreciative	silence	my	lack	of
我	背叛	经过	一个	不幸	问题	或者	经过	不懂感恩的	沉默	我的	缺少	的

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [sə'lebrəti] ,

familiarity	with	this	or	that	celebrity	,
熟悉	和	这	或者	那	名人	,

我因为一个不恰当的问题或对方缺乏欣赏的沉默而暴露了我对某位名人的不熟悉。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['pɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]

the	look	of	wondering	pity	with	which	my	boy	,	and	indeed	every	member	of
这	看	的	好奇	遗憾	和	哪个	我的	男生	,	和	的确	每一个	成员	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

我的孩子，以及家里的每一位成员，脸上都带着那种既惊奇又怜悯的神情。

[rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ˌɪgnə'reɪməs] .

regarded	me	made	me	feel	myself	to	be	a	veritable	ignoramus	.
认为	我	制成	我	感觉	我	到	是	一个	真正的	无知者	.

他们这样看待我，让我觉得自己简直是个无知之徒。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]

Josephine	and	her	girls	knew	the	whole	business	from	beginning
约瑟芬	和	她	女孩们	知道	这	所有的	商业	从	开始

[tuː; tə][end] ,

to	end	,
到	结尾	,

约瑟芬和她的女儿们从头到尾都知道这件事。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['siːkrətli] [dræŋk][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [prɪ'tendɪd] .

and	I	must	confess	that	I	secretly	drank	in	more	than	I	pretended	.
和	我	必须	承认	那	我	偷偷	喝	在	更多的	比	我	假装	.

我必须承认，我偷偷喝的酒比我假装喝的要多。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [sæm] [bæŋz] , [huː] ,

A	fortnight	before	the	match	was	to	come	off	Sam	Bangs	,	who	,
一个	两星期	前	这	匹配	曾是	到	来	离开	山姆	刘海	,	WHO	,

比赛前两周，萨姆·邦斯即将离世，他当时……

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,

as	some	of	you	will	remember	,
作为	一些	的	你	将要	记住	,

你们当中有些人可能还记得，

[ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][pæl][ɒv; əv] ['dʒoʊzəˌfiːnz] ,

is	a	second	cousin	of	mine	and	rather	a	pal	of	Josephine's	,
是	一个	第二	表哥	的	矿	和	相当	一个	朋友	的	约瑟芬的	,

是我的远房表亲，也是约瑟芬的好朋友。

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

appeared	at	the	house	one	evening	and	laid	before	me	,	in	his	engaging	,
出现	在	这	房子	一	晚上	和	铺设	前	我	,	在	他的	引人入胜	,

['plɔːzəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

plausible	fashion	,
合情合理	时尚	,

一天晚上，他来到我家，用他那引人入胜、令人信服的方式向我讲述了他的故事。

[ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæd; həd] [kʊkt] [ʌp]

a	project	which	he	and	his	wife	and	my	wife	had	cooked	up
一个	项目	哪个	他	和	他的	妻子	和	我的	妻子	有	煮熟	向上

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

这是他和他妻子以及我妻子共同策划的一个项目。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] ,

He	and	Josephine	assured	me	,	in	the	first	place	,
他	和	约瑟芬	保证	我	,	在	这	第一的	地方	,

他和约瑟芬首先向我保证：

[ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [liːst] ['bɒðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

that	I	wouldn't	have	the	least	bother	in	the	matter	,
那	我	不会	有	这	至少	打扰	在	这	事情	,

这件事我一点儿也不觉得麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [sæm]

and	that	everything	would	be	perfectly	plain	running	for	the	reason	that	Sam
和	那	一切	会	是	完美	清楚的	跑步	为了	这	原因	那	山姆

[wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ,

was	intimate	with	the	manager	of	the	railroad	,
曾是	亲密的	和	这	经理	的	这	铁路	,

一切都会进展得非常顺利，因为山姆和铁路经理关系密切。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fred] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	that	little	Fred	had	secured	the	requisite	number	of	tickets	for	the
和	那	小的	弗雷德	有	安全	这	必需品	数字	的	门票	为了	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

小弗雷德已经弄到了比赛所需的票数。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

Then	he	proceeded	to	inform	me	that	they	had	conceived	the	idea	of	going
然后	他	继续	到	通知	我	那	他们	有	构思	这	主意	的	去

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [geɪm] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['speʃ(ə)l] [kɑː(r)] ;

to	see	the	game	at	Springfield	in	a	private	special	car	;
到	看	这	游戏	在	斯普林菲尔德	在	一个	私人的	特别的	车	;

然后他告诉我，他们想出了一个主意，要乘坐一辆私人专车去斯普林菲尔德观看比赛；

[ðæt] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][wʌn] ,

that	the	manager	had	promised	to	let	him	have	one	,
那	这	经理	有	承诺	到	让	他	有	一	,

经理答应给他一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒɒli][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [laɪk] [ðæt]

and	that	it	would	be	much	more	jolly	to	go	with	a	few	friends	like	that
和	那	它	会	是	很多	更多的	快乐的	到	去	和	一个	很少	朋友们	喜欢	那

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ]['keɪtərə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

and	have	a	luncheon	comfortably	served	by	a	caterer	than	to	be
和	有	一个	午餐	舒适地	服务	经过	一个	餐饮服务商	比	到	是

[lʌmpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [kɑːz] [wɪð] [tɒm] ,

lumped	in	the	common	cars	with	Tom	,
聚集	在	这	常见的	汽车	和	汤姆	,

而且，和几个朋友一起去，舒舒服服地享用由餐饮公司提供的午餐，肯定比和汤姆挤在普通车里要愉快得多。

[dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['nɔɪzi] ['stjʊdnts] , [ɔː(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['nɔɪzi]
Dick , and Harry , who were liable to be noisy students , or still more noisy
迪克 , 和 哈里 , WHO 是 容易 到 是 嘈杂 学生 , 或者 仍然 更多的 嘈杂
[praɪz] - ['faɪtəz] , [ænd; ənd] [stɑːv] ;
prize - fighters , and starve ;
奖 - 战士 , 和 饿死 ;

迪克和哈里，他们很可能成为吵闹的学生，或者更吵闹的拳击手，然后饿死；

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['kreɪzi][tuː; tə][gəʊ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt]
that there were several people crazy to go whom it would be very pleasant
那 那里 是 一些 人们 疯狂的 到 去 谁 它 会 是 非常 令人愉快的
[tuː; tə][hæv; həv] ,
to have ,
到 有 ,

有几个人非常想去，如果能和他们一起去就太好了。

['nəʊtəbli]['mɪsɪz] . [gai] [sləʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːltə] ['wɔːnə] ([neɪ] ['pɒli] ['flɪndəz]) ,
notably Mrs . Guy Sloane and Mrs . Walter Warner (nee Polly Flinders) ,
尤其 太太 . 盖伊 斯隆 和 太太 . 沃尔特 华纳 (需要 波莉 弗林德斯) ,

尤其值得一提的是盖伊·斯隆夫人和沃尔特·华纳夫人（娘家姓弗林德斯）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] .
and that the expense would be comparatively trifling .
和 那 这 费用 会 是 比较 琐事 .

而且这笔费用相对较小。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] [naɪs] , [fred] , [ɒn]['dʒoʊziz] [ə'kaʊnt] , " ['ædɪd] [maɪ] [waɪf] .
" I think it would be particularly nice , Fred , on Josie's account , " added my wife .
" 我 思考 它 会 是 特别 好的 , 弗雷德 , 在 乔西的 帐户 , " 额外 我的 妻子 .

“我觉得如果乔西同意的话，那就太好了，弗雷德，”我妻子补充道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gˈɜːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [tuː; tə] [mætʃ] .
" I should ask two or three of her girls , and some boys to match .
" 我 应该 问 二 或者 三 的 她 女孩们 , 和 一些 男孩们 到 匹配 .

“我应该邀请她两三个女儿，再找几个男孩来配。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] ,
She is inclined to be shy ,
她 是 倾斜 到 是 害羞的 ,

她性格比较害羞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and this would be just the occasion to help her to feel at her
和 这 会 是 只是 这 场合 到 帮助 她 到 感觉 在 她
[iːz] [wɪð] [jʌŋ] [men] .
ease with young men .
舒适 和 年轻的 男人 .

而这正是帮助她与年轻男性相处时感到自在的好机会。

[ðen] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['pɒli] ['wɔːnə] ;
Then I thought you would like to have a chat with Polly Warner ;
然后 我 想法 你 会 喜欢 到 有 一个 聊天 和 波莉 华纳 ;

然后我想你会想和波莉·华纳聊聊；

[juː; jʊ][səʊ] ['reəli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ɒn][səʊ] [wel]
you so rarely see her now , and you and she used to get on so well
你 所以 很少 看 她 现在 , 和 你 和 她 用过的 到 得到 在 所以 出色地
[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

你现在很少见到她，而你和她以前相处得很好；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [gai] [sləʊn] ['ɔːlweɪz] ['stimjuleit] [juː; jʊ] .

and	you	know	Mrs	.	Guy	Sloane	always	stimulates	you	.
和	你	知道	太太	.	盖伊	斯隆	总是	刺激	你	.

你知道盖伊·斯隆夫人总是能激发你的灵感。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][sæm] [sez] , [ɪts] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [triːt] ,

I	think	you	would	have	a	very	good	time	;	and	,	as	Sam	says	,	it's	a	Dutch	treat	,
我	思考	你	会	有	一个	非常	好的	时间	;	和	,	作为	山姆	说道	,	它是	一个	荷兰语	对待	,

我想你会玩得很开心；而且，正如萨姆所说，这顿饭AA制。

[səʊ][ðə; ði] [ɪk'spens] [wʊd] [fɔːl] [ɒn] ['evribɒdi] [ə'laɪk] .

so	the	expense	would	fall	on	everybody	alike	.
所以	这	费用	会	落下	在	大家	同样	.

因此，这笔费用将由所有人共同承担。

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [hɑːt] [wɒz; wəz][set] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] ,

"	Seeing	that	Josephine's	heart	was	set	on	going	in	just	that	way	,
"	看到	那	约瑟芬的	心	曾是	放	在	去	在	只是	那	方式	,

“既然约瑟芬一心想那样进去，

[ai][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [əb'dʒekʃnz] .

I	did	not	attempt	to	interpose	objections	.
我	做过	不是	试图	到	插入	反对意见	.

我没有试图提出反对意见。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] ,

I	took	the	liberty	,	however	,	of	remarking	that	,
我	采取	这	自由	,	然而	,	的	评论	那	,

不过，我还是冒昧地评论道：

[ðəʊ] [wiː; wi][æz; əz][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

though	we	as	the	parents	of	one	of	the	players	had	a	reason	for	going	,
尽管	我们	作为	这	父母	的	一	的	这	玩家	有	一个	原因	为了	去	,

虽然我们作为其中一名球员的家长，有理由去现场，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wʊmən] [laɪk]['mɪsɪz] . [gai] [sləʊn] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

I	could	not	understand	why	a	cultivated	woman	like	Mrs	.	Guy	Sloane	was	willing	,
我	可以	不是	理解	为什么	一个	栽培	女士	喜欢	太太	.	盖伊	斯隆	曾是	愿意的	,

我无法理解像盖伊·斯隆夫人这样一位有教养的女士为何会愿意这样做。

['kreɪzi] [ɪn'diːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,

crazy	indeed	according	to	what	they	had	said	,
疯狂的	的确	根据	到	什么	他们	有	说	,

根据他们所说，这简直太疯狂了。

[tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [juːðz] [nɒk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] .

to	take	so	much	trouble	to	see	a	pack	of	college	youths	knock	each	other	about	:
到	拿	所以	很多	麻烦	到	看	一个	盒	的	大学	青年	敲	每个	其他	关于	.

费这么大劲儿去看一群大学生打架。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [sæm] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,

In	answer	to	this	,	Sam	declared	that	every	man	,	woman	,
在	回答	到	这	,	山姆	声明	那	每一个	男人	,	女士	,

对此，山姆宣称，每个人，无论男女，

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hu:] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] ;

and	child	in	the	city	who	could	possibly	get	away	was	going	to	Springfield	;
和	孩子	在	这	城市	WHO	可以	可能	得到	离开	曾是	去	到	斯普林菲尔德	;

城市里唯一有可能逃跑的孩子要去斯普林菲尔德;

[ðæt] [treɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [rʌn] ['evri] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,

that	trains	were	to	be	run	every	fifteen	minutes	,
那	火车	是	到	是	跑步	每一个	十五	分钟	,

火车每十五分钟一班。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['speʃ(ə)l] ['praɪvət] [kɑ:z] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['aʊəz] [hæd; həd]

and	that	no	less	than	twenty	special	private	cars	in	addition	to	ours	had
和	那	不	较少的	比	二十	特别的	私人的	汽车	在	添加	到	我们的	有

[bi:n] ['tʃɑ:təd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

been	chartered	for	the	occasion	.
到过	特许	为了	这	场合	.

除了我们自己的车之外，还包租了不下二十辆私人专车用于此次活动。

[ə'gen] [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [hed] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['brɔ:dsaɪd] [ɒv; əv] [su:'pɪəriə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Again	I	hung	my	diminished	head	before	this	broadside	of	superior	information	.
再次	我	悬挂	我的	减少	头	前	这	舷侧	的	优越的	信息	.

我再次低下了头，屈服于这波强大的信息洪流。

[sæm] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [raɪt] .

Sam	was	perfectly	right	.
山姆	曾是	完美	正确的	.

山姆说得完全正确。

[aɪ] [hæv; həv] ['reəli] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəs] [æz; əz] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [æt; ət]

I	have	rarely	seen	such	a	crowd	in	a	small	compass	as	was	collected	at
我	有	很少	已见	这样的	一个	人群	在	一个	小的	罗盘	作为	曾是	集	在

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] .

the	railway	station	before	we	started	.
这	铁路	车站	前	我们	开始	.

我很少见到像我们出发前在火车站聚集的那般拥挤的人群。

[haʊ] [wi:; wi] ['evə(r)] [ri:tʃt] [sæm] ,

How	we	ever	reached	Sam	,
如何	我们	曾经	达到	山姆	,

我们究竟是如何找到萨姆的?

[hu:] [meɪd] [hɪm'self] ['vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [lɑ:st] [ə'krɒs] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hedz] [baɪ] ['lɪftɪŋ]

who	made	himself	visible	to	me	at	last	across	an	ocean	of	heads	by	lifting
WHO	制成	他自己	可见的	到	我	在	最后的	穿过	一个	海洋	的	头部	经过	举重

[hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ə'blaɪdʒɪŋ] [frendz] ,

himself	on	the	shoulders	of	obliging	friends	,
他自己	在	这	肩膀	的	乐于助人	朋友们	,

他终于越过人海，跃上好心朋友的肩膀，让我看到了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [kɑ:(r)] [si:m] [mɪ'stɪəriəs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:]

and	found	our	special	car	seems	mysterious	to	me	as	I	look	back	upon	it
和	成立	我们的	特别的	车	似乎	神秘	到	我	作为	我	看	后退	之上	它

.

:
.

现在回想起来，我们找到那辆特别的车这件事对我来说似乎很神秘。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wɜː(r); wə(r)]

It	really	appeared	as	though	every	man	,	woman	,	and	child	in	the	city	were
它	真的	出现	作为	尽管	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	在	这	城市	是

[ˈgəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

看起来好像全城所有男人、女人和孩子都去了，

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [haɪst] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈsɪtəznz] [ɪn] [ˈveəriəs]

from	the	highest	officials	of	the	State	and	our	leading	citizens	in	various
从	这	最高	官员	的	这	状态	和	我们的	领导	公民	在	各种各样的

[ˈfiːldz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈveriɪst] [striːt] [ˈærəb] [huː] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [beg] ,

fields	to	the	veriest	street	Arab	who	had	managed	to	beg	,
字段	到	这	最真实的	街道	阿拉伯	WHO	有	管理	到	求	,

从国家最高官员和各领域杰出公民，到最底层的街头乞丐，

[ˈbɒrəʊ] , [ɔː(r)] [ɜːn] [ðə; ðɪ] [ˈrekwɪzɪt] [feə(r)] .

borrow	,	or	earn	the	requisite	fare	.
借	,	或者	赚	这	必需品	票价	.

借钱或挣钱支付所需的车费。

[ˈevrɪbɒdi] , [ɔː(r)] [ˈnɪəli] [ˈevrɪbɒdi] , [ˈkærɪd] [ə; eɪ] [flæg] , [ænd; ənd] [ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] [siːmd]

Everybody	,	or	nearly	everybody	,	carried	a	flag	,	and	Josephine	seemed
大家	,	或者	几乎	大家	,	携带	一个	旗帜	,	和	约瑟芬	似乎

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ,

to	think	that	I	,
到	思考	那	我	,

几乎每个人都带着一面旗帜，约瑟芬似乎认为我……

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɑːvəd] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tiːm] ,

as	a	Harvard	man	and	the	father	of	the	half	-	back	of	the	team	,
作为	一个	哈佛大学	男人	和	这	父亲	的	这	一半	-	后退	的	这	团队	,

作为一名哈佛毕业生，同时也是球队半后卫的父亲，

[wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ɪnˈθjuːziæzəm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] .

was	lacking	in	enthusiasm	because	I	had	not	got	possession	of	one	.
曾是	缺乏	在	热情	因为	我	有	不是	得到	拥有	的	一	.

由于我没有得到它，所以缺乏热情。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈθjuːziæzəm] [wen] [wiː; wi] [wɪn] [ðə; ðɪ] [mætʃ] , " [aɪ]

"	It	will	be	time	enough	for	enthusiasm	when	we	win	the	match	,	"	I
"	它	将要	是	时间	足够的	为了	热情	什么时候	我们	赢	这	匹配	,	"	我

[riˈmɑːk] , [senˈtenʃəsli] ,

remarked	,	sententiously	,
评论	,	义正言辞地	,

“等我们赢了比赛，热情自然就来了，”我故作高深地说道。

[ðəʊ] [wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [faɪlz] [ɒv; əv] [ˈstjʊdnts] [ˈbʌblɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

though	what	with	the	general	crowd	and	the	files	of	students	bubbling	over
尽管	什么	和	这	一般的	人群	和	这	文件	的	学生	冒泡	超过

[wɪð] [rɑː] - [rɑː] - [rɑː] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔː(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈplætfɔːm] [tuː; tə] [faɪnd] [siːts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsevrəl]

with	Rah	-	rah	-	rahs	as	they	tore	along	the	platform	to	find	seats	in	the	several
和	拉	-	拉	-	rahs	作为	他们	撕裂	沿着	这	平台	到	寻找	座位	在	这	一些

[treɪnz] ,

trains	,
火车	,

尽管到处都是熙熙攘攘的人群，还有成群结队的学生们高喊着“加油加油”，争先恐后地在站台上寻找座位，但

[aɪ] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈtremjələs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [gɪlz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

I	was	beginning	to	feel	very	tremulous	about	the	gills	,	so	to	speak	.
我	曾是	开始	到	感觉	非常	颤抖的	关于	这	鳃	,	所以	到	说话	.

我开始感到非常紧张，可以说是紧张得要命。

[ai] [daʊt] [ɪf] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [hɜːd] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] .

I	doubt	if	Josephine	heard	my	answer	.
我	怀疑	如果	约瑟芬	听到	我的	回答	.

我怀疑约瑟芬是否听到了我的回答。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wiləbi]

Her	attention	had	suddenly	been	absorbed	by	the	sight	of	Mrs	.	Willoughby
她	注意力	有	突然	到过	吸收	经过	这	视线	的	太太	.	威洛比

['wɔːltən] ,

Walton	,
沃尔顿	,

她的注意力突然被威洛比·沃尔顿太太的身影吸引住了。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [kɑː(r)] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] ,

on	the	way	to	her	special	car	,	in	all	her	glory	,
在	这	方式	到	她	特别的	车	,	在	全部	她	荣耀	,

在前往她专属座驾的路上，她光彩照人。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [siːl] - [braʊn] ['kɒstjuːm] [wɪð] ['taɪgə(r)] - [skɪn] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd]

which	consisted	of	a	new	seal	-	brown	costume	with	tiger	-	skin	trimmings	and
哪个	由……组成	的	一个	新的	海豹	-	棕色的	戏服	和	老虎	-	皮肤	装饰	和

[ə; eɪ] ['retɪnjuː] [kəm'praiz] [[gi'lespi]] [gɔː(r)] ,

a	retinue	comprising	Gillespie	Gore	,
一个	随从	包括	吉莱斯皮	血块	,

这套新服装为海豹棕色，饰有虎皮边，随从包括吉莱斯皮·戈尔等人。

['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['merɪdɪθ] , [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɒn] ['nɜːvəs] [dɪ'ziːzɪz] ([huː] , [laɪk] ['evribɒdi]

Dr	.	Henry	Meredith	,	the	specialist	on	nervous	diseases	(	who	,	like	everybody
博士	.	亨利	梅雷迪思	,	这	专家	在	紧张的	疾病	(	WHO	,	喜欢	大家

[els] ,

else	,
别的	,

亨利·梅雷迪思博士，神经疾病专家（他和其他人一样，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ə; eɪ] [deɪ] [ɒf]) ,

had	evidently	taken	a	day	off	)	,
有	显然	已采取	一个	天	离开	)	,

显然他休息了一天），

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [juːðz] [huː] [lʊkt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['freʃmən] .

and	half	a	dozen	youths	who	looked	young	enough	to	be	freshmen	.
和	一半	一个	打	青年	WHO	看起来	年轻的	足够的	到	是	大一新生	.

还有六七个看起来像是大一新生的年轻人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][flæg] ,

She	was	frantically	waving	a	crimson	flag	,
她	曾是	疯狂地	挥手	一个	赤红	旗帜	,

她疯狂地挥舞着一面深红色的旗帜，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

which	she	shook	at	the	windows	of	our	car	as	she	passed	with	the	spirit	of
哪个	她	摇晃	在	这	视窗	的	我们的	车	作为	她	通过了	和	这	精神	的

[ə; eɪ] [bel] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .

a	belle	of	nineteen	.
一个	美女	的	十九	.

她经过我们车窗时，摇晃着手中的牌子，活像一个十九岁的少女。

" [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['sɪmpli] ['wʌndəf(ə)l] , " [m'ɜːməd] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

"	That	woman	is	simply	wonderful	,	"	murmured	my	darling	.
"	那	女士	是	简单地	精彩的	,	"	低声说道	我的	亲爱的	.

“那个女人真是太棒了，”我的爱人低声说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] . "

"	She	is	fifty	-	five	if	she	is	a	day	,	but	she	will	not	give	up	.	"
"	她	是	五十	-	五	如果	她	是	一个	天	,	但	她	将要	不是	给	向上	.	"

“她今年五十五岁了，但她不会放弃。”

" [rɑː] ! [rɑː] ! [rɑː] !

"	Rah	!	rah	!	rah	!
"	拉	!	拉	!	拉	!

“啦！啦！啦！”

['hɑːvəd] !

Harvard	!
哈佛大学	!

哈佛!

" [ai][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [hɪ'sterɪkli] .

"	I	ejaculated	hysterically	.
"	我	射精	歇斯底里地	.

我歇斯底里地射精了。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rætld] , [æz; əz][maɪ] ['feɪməs] [sʌn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	that	I	was	getting	rattled	,	as	my	famous	son	calls	it	.
我	毛毡	那	我	曾是	获得	摇晃	,	作为	我的	著名的	儿子	呼叫	它	.

我感觉自己有点慌乱，就像我那著名的儿子说的那样。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['kʌz(ə)n] [fred] , " [sed] [sæm] [bæŋz] [æt; ət][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Look	here	,	Cousin	Fred	,	"	said	Sam	Bangs	at	my	shoulder	.
"	看	这里	,	表哥	弗雷德	,	"	说	山姆	刘海	在	我的	肩膀	.

“看这里，弗雷德表哥，”萨姆·邦斯在我肩头说道。

" [siːn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ?

"	Seen	the	morning	paper	?
"	已见	这	早晨	纸	?

你看过晨报了吗?

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz]['kæbɪnət][saɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri]['ænekst; ə'nekst] .

Here	he	is	cabinet	size	and	a	full	family	history	annexed	.
这里	他	是	内阁	尺寸	和	一个	满的	家庭	历史	附件	.

这里是他的橱柜大小的藏品，还附有完整的家族史。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

It's	something	which	his	great	-	grandchildren	will	be	proud	of	.
它是	某物	哪个	他的	伟大的	-	孙辈	将要	是	自豪的	的	.

这是他的曾孙们会引以为豪的事情。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz]['mɪsɪz] . [sləʊn] ?

Where	the	dickens	,	by	the	way	,	is	Mrs	.	Sloane	?
在哪里	这	狄更斯	,	经过	这	方式	,	是	太太	.	斯隆	?

顺便问一下，斯隆夫人到底在哪儿?

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I've	been	looking	for	her	everywhere	in	the	station	.
我已经	到过	寻找	为了	她	到处	在	这	车站	.

我在车站里到处找她。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] ,

She's	coming	,
她是	未来	,

她来了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['telifəund] [ˌem 'i:][lɑ:st] [naɪt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [skwi:z] [wʌn][mɔ:(r)]

because	she	telephoned	me	last	night	to	inquire	if	I	could	squeeze	one	more
因为	她	电话	我	最后的	夜晚	到	查询	如果	我	可以	挤	一	更多的

['ɪntu:]['aʊə(r)][kɑ:(r)] .

into	our	car	.
进入	我们的	车	.

因为她昨晚打电话给我，问我能不能再往车里挤一辆车。

[wi:l; wil][bi:; bi] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

We'll	be	off	in	another	five	minutes	.	"
出色地	是	离开	在	其他	五	分钟	.	"

我们五分钟后出发。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [sæm] ?

"	What	do	you	mean	,	Sam	?
"	什么	做	你	意思是	,	山姆	?

“你什么意思，萨姆？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ,

What	is	it	?	"	asked	Josephine	,
什么	是	它	?	"	问	约瑟芬	,

“那是什么？”约瑟芬问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:zd] [ænd; ənd] [held] [tu:; tə][ðə; ði] [lait] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

as	she	seized	and	held	to	the	light	the	newspaper	which	he	was
作为	她	查获	和	握住	到	这	光	这	报纸	哪个	他	曾是

[ɪk'stendɪŋ] .

extending	.
扩展	.

她一把抓住他递过来的报纸，举到光下。

[ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ]

I	looked	over	her	shoulder	and	broke	into	a	cold	perspiration	at	beholding
我	看起来	超过	她	肩膀	和	打破	进入	一个	寒冷的	汗	在	凝视

[æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l] [θri:] - ['kwɔ:təz] [leŋkθ; leŋθ] [kʌt] [ɒv; əv][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [sʌn] [su:pə'skraɪb; 'su:pəskraɪb; sju:-]

an	execrable	three	-	quarters	length	cut	of	my	darling	son	superscribed
一个	可憎的	三	-	四分之一	长度	切	的	我的	亲爱的	儿子	上标

[baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['hɒləgrɑ:f] .

by	his	name	in	holograph	.
经过	他的	姓名	在	全息图	.

我从她肩头望去，看到一张我亲爱的儿子的丑陋的四分之三身长的剪报，上面还用手写体写着他的名字，顿时冷汗直冒。

" [ɪts] [æn; ən] [ɪn'di:snt] ['aʊtreɪdʒ] , " [ai] [his] .

"	It's	an	indecent	outrage	,	"	I	hissed	.
"	它是	一个	不雅	暴行	,	"	我	嘶嘶作响	.

“这简直是丧尽天良的暴行！”我低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][laɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

"	It	isn't	like	him	in	the	least	.
"	它	不是	喜欢	他	在	这	至少	.

“这完全不像他的作风。”

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

No	one	would	ever	know	who	it	was	.
不	一	会	曾经	知道	WHO	它	曾是	.

谁也不会知道他是谁。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtə(r)] , " [kraɪd]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] .

It	makes	him	look	like	a	prize	-	fighter	,	"	cried	Josephine	.
它	制作	他	看	喜欢	一个	奖	-	战斗机	,	"	哭	约瑟芬	.

“这让他看起来像个拳击手，”约瑟芬喊道。

" [ðev] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪnt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ;
" They've no right to print his picture at all ;
" 他们有 不 正确的 到 打印 他的 图片 在 全部 ;

“他们根本没有权利刊登他的照片；

['itl] [duː; də] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] [baɪ] ['liːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn]
it'll do the boy a serious injury by leading him to believe there is nothing else in
它将 做 这 男生 一个 严肃的 受伤 经过 领导 他 到 相信 那里 是 没有什么 别的 在
[ðə; ði] [wɜːld] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [fʊt] - [bɔːl] ,
the world worth thinking about but foot - ball ,
这 世界 值得 思维 关于 但 脚 - 球 ,

这会给男孩造成严重的伤害，让他觉得世界上除了足球之外没有其他值得思考的事情。

" [aɪ] [ə'sɜːtɪd] .
" I asserted .
" 我 断言 .

我断言道。

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What right have they to do it ? "
" 什么 正确的 有 他们 到 做 它 ? "

他们有什么权利这样做?

" [puː] , ['kʌz(ə)n] [fred] , " [sed] [sæm] .
" Pooh , Cousin Fred , " said Sam .
" 呸 , 表哥 弗雷德 , " 说 山姆 .

“噗，弗雷德表哥，”萨姆说道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['njuːzpeɪpə(r)] ['entəpraɪz] .
" It's nothing but ordinary newspaper enterprise .
" 它是 没有什么 但 普通的 报纸 企业 .

“这不过是一家普通的报业企业。”

[ðeɪ] [prɪnt] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['pɔːtreɪt] ['naʊədeɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] ['mɜːdərə(r)] [ʌp] .
They print everybody's portrait nowadays , from the common murderer up .
他们 打印 每个人的 肖像 如今 , 从 这 常见的 凶手 向上 .

如今，从普通杀人犯到更高级的罪犯，每个人的肖像都会被印出来。

[jɔː(r); jə(r)] [ɒks] [ɪz] [gɔːd] [ðɪs] [taɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
Your ox is gored this time , that's all .
你的 牛 是 刺伤 这 时间 , 那就是 全部 .

这次你的牛被顶伤了，仅此而已。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] [mæn] —
Cheer up , old man —
欢呼 向上 , 老的 男人 —

振作起来，老头——

[rɑː] ! [rɑː] !
Rah ! rah !
拉 ! 拉 !

啦！啦！

[rɑː] !
rah !
拉 !

啊！

['hɑːvəd] ! "
Harvard ! "
哈佛大学 ! "

哈佛！

" [ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ,
" I never supposed they would make him look like that ,
" 我 绝不 据称 他们 会 制作 他 看 喜欢 那 ,

“我做梦也没想到他们会把他弄成那样。”

[ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][let] [fred] [hæv; həv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , " [sed]
or I wouldn't have let Fred have the photograph to give them , " said
或者 我 不会 有 让 弗雷德 有 这 照片 到 给 他们 , " 说
['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [fə'lɔːnli] .
Josephine , forlornly .
约瑟芬 , 凄凉地 .

“否则我就不会让弗雷德把照片给他们了，”约瑟芬伤心地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
" Do you mean that you gave it to them ?
" 做 你 意思是 那 你 给予 它 到 他们 ?

你是说你把它给了他们吗?

" [ai] [ɑːskt] , [ɪn]['hɒrə(r)] .
" I asked , in horror .
" 我 问 , 在 恐怖 .

我惊恐地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fred] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
" It was to Fred I gave it .
" 它 曾是 到 弗雷德 我 给予 它 .

“我把它给了弗雷德。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
He said that his picture was to appear with the others ,
他 说 那 他的 图片 曾是 到 出现 和 这 其他的 ,

他说他的照片将与其他照片一起展出。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] .
and that he must have a photograph .
和 那 他 必须 有 一个 照片 .

而且他必须有一张照片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːst] ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
But they have made him much the worst looking of them all .
但 他们 有 制成 他 很多 这 最差 寻找 的 他们 全部 .

但他们却把他画成了所有人中最丑的那一个。

[ɪts] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] .
It's a libel on the dear boy .
它是 一个 诽谤 在 这 亲爱的 男生 .

这是对这个可怜孩子的诽谤。

" [ai][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ɪn'tempərət] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ædvent][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [gai]
" I was saved from intemperate language by the sudden advent of Mrs . Guy
" 我 曾是 已保存 从 不节制的 语言 经过 这 突然 来临 的 太太 . 盖伊
[sləʊn] ,
Sloane ,
斯隆 ,

“多亏盖伊·斯隆太太的突然出现，我才免于口出恶言。”

[ɪn] [huːz] ['kʌstədi] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [rev] . ['brædli] ['meɪs(ə)n] , ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzə(r)] .
in whose custody appeared the Rev . Bradley Mason , our spiritual adviser .
在 谁 保管 出现 这 牧师 . 布拉德利 石匠 , 我们的 精神 顾问 .

我们的精神导师布拉德利·梅森牧师被关押在他们手中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['breθləs] [wɪð] [heɪst] , [ə'keɪʒnd] , [æz; əz][wiː; wi] ['ʃɔːtli] ['lɜːnɪd] ,

They	were	both	breathless	with	haste	,	occasioned	,	as	we	shortly	learned	,
他们	是	两个都	喘不过气	和	匆忙	,	引发	,	作为	我们	不久	学习	,

他们俩都气喘吁吁，匆忙之中，我们很快就得知，这是由于.....

[baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪm'pəʊzd] [ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

by	the	necessity	imposed	on	our	beloved	pastor	of	marrying	a	couple	before	he
经过	这	必要性	强加	在	我们的	心爱	牧师	的	结婚	一个	夫妻	前	他

[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fəʊld] .

could	escape	from	his	fold	.
可以	逃脱	从	他的	折叠	.

由于我们敬爱的牧师必须先为一对新人主持婚礼才能离开他的教区，这是迫不得已的事情。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ,

"	If	I	had	ever	dreamed	that	you	would	come	,	Mr	.	Mason	,
"	如果	我	有	曾经	梦见	那	你	会	来	,	先生	.	石匠	,

“如果我曾梦想过您会来，梅森先生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][maɪ'self] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [huːz]

I	should	have	sent	you	an	invitation	myself	,	"	said	Josephine	,	whose
我	应该	有	发送	你	一个	邀请	我	,	"	说	约瑟芬	,	谁

[dɪ'laɪt] , [æz; əz][aɪ] [pə'siːvd] ,

delight	,	as	I	perceived	,
喜	,	作为	我	感知	,

“我应该亲自给你发邀请函的，”约瑟芬说道，我看出她很高兴。

[wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['dʒeləsi] .

was	tinged	with	jealousy	.
曾是	带点色调	和	妒忌	.

带着一丝嫉妒。

" [aɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [sə'praɪz] , " [ˌɪntə'dʒekt] ['mɪsɪz] . [sləʊn] .

"	I	planned	it	as	a	delirious	surprise	,	"	interjected	Mrs	.	Sloane	.
"	我	计划	它	作为	一个	谵妄	惊喜	,	"	插话	太太	.	斯隆	.

“我计划把它当作一个令人欣喜若狂的惊喜，”斯隆夫人插话道。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] .

"	I	knew	you	would	be	only	too	glad	to	have	him	if	there	was	room	.
"	我	知道	你	会	是	仅有的	也	高兴的	到	有	他	如果	那里	曾是	房间	.

“我知道如果有空位的话，你一定会非常乐意收留他。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'stɪəriəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [lɑːst] [naɪt] ,

I	dare	say	you	thought	I	was	a	little	mysterious	over	the	telephone	last	night	,
我	敢	说	你	想法	我	曾是	一个	小的	神秘	超过	这	电话	最后的	夜晚	,

我敢说你昨晚在电话里觉得我有点神秘兮兮的。

['mɪstə(r)] . [bæŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blaɪð] [twɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn] [sæmz] [də'rekʃ(ə)n] .

Mr	.	Bangs	,	"	she	added	with	a	blithe	twist	of	her	neck	in	Sam's	direction	.
先生	.	刘海	,	"	她	额外	和	一个	快乐的	捻	的	她	脖子	在	山姆的	方向	.

“邦斯先生，”她一边说着，一边兴高采烈地朝萨姆的方向扭了扭脖子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['θʌrə] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] ['mænli] [spɔːts] [ɒn] ['kærəktə(r)] ,

"	I	am	a	thorough	believer	in	the	efficacy	of	manly	sports	on	character	,
"	我	是	一个	彻底	信徒	在	这	功效	的	男子气概	运动的	在	特点	,

我深信男子体育运动对塑造品格具有积极作用。

" [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

"	I	heard	Mr	.	Mason	remark	to	my	wife	.
"	我	听到	先生	.	石匠	评论	到	我的	妻子	.

我听到梅森先生对我妻子说的话。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] . "

"	They	cannot	be	too	much	encouraged	by	us	all	.	"
"	他们	不能	是	也	很多	鼓励	经过	我们	全部	.	"

“我们都应该给予他们极大的鼓励。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

"	It	is	very	kind	of	you	to	say	so	,	"	said	Josephine	,
"	它	是	非常	种类	的	你	到	说	所以	,	"	说	约瑟芬	,

“您这么说真是太好了，”约瑟芬说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kwɑːmz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]

with	a	radiance	which	told	me	plainly	that	her	qualms	concerning	the	whole
和	一个	辐射	哪个	讲述	我	显然	那	她	疑虑	有关	这	所有的

[prə'siːdɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['fæktə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['temprərəli] [dɪ'speld] .

proceeding	as	an	educational	factor	were	at	least	temporarily	dispelled	.
进行中	作为	一个	教育	因素	是	在	至少	暂时地	驱散	.

她容光焕发，这让我清楚地看到，她对整个过程作为教育因素的疑虑至少暂时消除了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['lɪt(ə)l] [fred] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	I	shall	tell	little	Fred	that	you	were	with	us	.
"	我	将	告诉	小的	弗雷德	那	你	是	和	我们	.

“我会告诉小弗雷德，你曾和我们在一起。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grætɪfaɪ][hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [geɪm] . "

It	will	gratify	him	very	much	to	know	that	you	saw	the	game	.	"
它	将要	满足	他	非常	很多	到	知道	那	你	锯	这	游戏	.	"

如果他知道你看了比赛，他会非常高兴的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]

"	It	must	be	a	proud	day	for	you	as	a	father	and	a	college
"	它	必须	是	一个	自豪的	天	为了	你	作为	一个	父亲	和	一个	大学

[mæn] ,

man	,
男人	,

“作为一名父亲和一名大学生，这一定是让你感到自豪的一天。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .

"	he	continued	,	with	a	kindly	smile	in	my	direction	.
"	他	持续	,	和	一个	亲切地	微笑	在	我的	方向	.

他继续说道，同时朝我露出一个和蔼的微笑。

" ['riːəli] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɜːt(ə)n] [jet] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɒgɪdli] .

"	Really	,	sir	,	I	am	not	altogether	certain	yet	,	"	I	answered	,	a	trifle	doggedly	.
"	真的	,	先生	,	我	是	不是	共	肯定	然而	,	"	我	回答	,	一个	琐事	顽强地	.

“先生，说实话，我还不完全确定。”我略带固执地回答道。

" [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] .

"	My	judgment	is	in	a	state	of	suspension	.
"	我的	判断	是	在	一个	状态	的	暂停	.

“我的判断力处于暂停状态。”

" [hiː; hi] ['ɒbviəsli] [mɪ'stʊk] [maɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['ʌtərəns] [fɔː(r); fə(r)] [fɪəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]

"	He	obviously	mistook	my	philosophic	utterance	for	fears	concerning	the	outcome
"	他	明显地	误	我的	哲学	发声	为了	恐惧	有关	这	结果

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

of	the	game	,
的	这	游戏	,

“他显然把我的哲学性言论误解为对比赛结果的担忧。”

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [sɔːt] [tuː; tə] [suːð] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]

inasmuch	**as**	**he**	**presently**	**sought**	**to**	**soothe**	**me**	**by**	**a**	**speech**	**to**	**the**	**effect**
因此	作为	他	目前	寻求	到	舒缓	我	经过	一个	演讲	到	这	影响

[ðæt] [ə; eɪ] [geɪm] [wel] [lɒst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn] ['eθɪks] ,

that	**a**	**game**	**well**	**lost**	**was**	**a**	**victory**	**in**	**ethics**	**,**
那	一个	游戏	出色地	丢失的	曾是	一个	胜利	在	伦理	,

因为他现在试图用一番话来安抚我，大意是说一场输得漂亮的比赛在道德上也是一种胜利，

[wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , ['ʌndə(r)][maɪ] [breθ] :

which	**prompted**	**me**	**to**	**remark**	**,**	**under**	**my**	**breath**	**:**
哪个	提示	我	到	评论	,	在下面	我的	气息	:

这让我不禁低声说道：

" [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst][ə; eɪ][leg][ɔː(r)][ə; eɪ][rɪb][ɔː(r)] [tuː] . "

"	**Provided**	**it**	**doesn't**	**cost**	**a**	**leg**	**or**	**a**	**rib**	**or**	**two**	**.**	**"**
"	假如	它	不	成本	一个	腿	或者	一个	肋骨	或者	二	.	"

“前提是别损失一条腿或一两根肋骨。”

" [kɒst] ['nʌθɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [sæm] , [huːz] [ɪə(r)] [kɔːt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ment]

"	**Cost**	**nothing**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**irrepressible**	**Sam**	**,**	**whose**	**ear**	**caught**	**what**	**I**	**had**	**meant**
"	成本	没有什么	,	"	哭	这	不可抑制的	山姆	,	谁	耳朵	捕捉	什么	我	有	意思是

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'saɪd] .

for	**an**	**aside**	**.**
为了	一个	旁边	.

“不用花钱！”活泼好动的萨姆喊道，他无意中听到了我原本想说的一句话。

" [hiːl] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['kʌz(ə)n] [fred] .

"	**He'll**	**come**	**out**	**of**	**it**	**all**	**right**	**,**	**Cousin**	**Fred**	**.**
"	地狱	来	出去	的	它	全部	正确的	,	表哥	弗雷德	.

“他会没事的，弗雷德表哥。”

[wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn] [tuː] .

We're	**bound**	**to**	**win**	**too**	**.**
是	边界	到	赢	也	.

我们也一定会赢。

[rɑː] ! [rɑː] !

Rah	**!**	**rah**	**!**
拉	!	拉	!

啦！啦！

[rɑː] !

rah	**!**
拉	!

啊！

[hɑːrv] - [ə; eɪ] - [ˌɑːr 'diː] !

Harv	**-**	**a**	**-**	**rd**	**!**
哈维	-	一个	-	rd	!

哈佛！

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [pʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [snɔːt] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	**Thereupon**	**the**	**engine**	**gave**	**a**	**puff**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**snorts**	**,**	**and**	**we**
"	于是	这	引擎	给予	一个	噗	和	一个	夫妻	的	哼声	,	和	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

were	**off**	**.**
是	离开	.

于是，发动机喷出一口气，发出几声轰鸣，我们就出发了。

[viː]

V
V

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

We	were	early	on	the	ground	.
我们	是	早期的	在	这	地面	.

我们很早就抵达了现场。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wen] [wiː; wi]

That	is	to	say	,	only	a	few	hundred	people	were	in	their	places	when	we
那	是	到	说	,	仅有的	一个	很少	百	人们	是	在	他们的	地方	什么时候	我们

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

也就是说，我们到达时，只有几百人到场。

[ðə; ði] ['siːtɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] .

The	seating	accommodations	were	for	thousands	.
这	座位	住宿	是	为了	数千	.

座位可容纳数千人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [æn; ən] [ˌɪntəkə'liːdʒiət] [fʊt] - [bɔːl] [fiːld] ?

Have	you	ever	seen	an	intercollegiate	foot	-	ball	field	?
有	你	曾经	已见	一个	校际比赛	脚	-	球	场地	?

你见过大学橄榄球比赛场地吗?

[ɪf] [nɒt] , ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lev(ə)l] ,

If	not	,	picture	to	yourself	a	long	,	level	,
如果	不是	,	图片	到	你自己	一个	长的	,	等级	,

否则，请想象一条长长的、平坦的.....

[rek'tæŋgjələ(r)] [ə'riːnə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [waɪd] [mɑːkt] [aʊt] [wɪð]

rectangular	arena	about	a	hundred	yards	long	and	fifty	yards	wide	marked	out	with
矩形的	竞技场	关于	一个	百	码	长的	和	五十	码	宽的	标记	出去	和

[waɪt] [laɪnz] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

white	lines	at	certain	regular	intervals	.
白色的	线条	在	肯定	常规的	间隔	.

长约一百码、宽约五十码的矩形场地，用白线以一定的规律间隔划线。

[æt; ət]['aɪðə(r)] [end] [stændz] [ə; eɪ]['krɒsbɑː(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [pəʊsts] .

At	either	end	stands	a	crossbar	supported	by	two	posts	.
在	任何一个	结尾	站立	一个	横杆	有	经过	二	帖子	.

两端各有一根横梁，由两根立柱支撑。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [gəʊlz] .

These	are	the	respective	goals	.
这些	是	这	各自	目标	.

这是各自的目标。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [rʌnz] [ə; eɪ] [tɔːl] [tɪə(r)][pv; əv] [siːts] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət]

All	along	the	field	on	either	side	runs	a	tall	tier	of	seats	similar	to	those	at
全部	沿着	这	场地	在	任何一个	边	跑步	一个	高的	层级	的	座位	相似的	到	那些	在

[ə; eɪ] ['hɪpədrəʊm] ,

a	hippodrome	,
一个	赛马场	,

球场两侧都设有高高的阶梯式座位，类似于赛马场的座位。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] [pv; əv] [siːts] ['ɔːlsəʊ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][endz] ;

and	there	are	tiers	of	seats	also	opposite	the	ends	;
和	那里	是	层级	的	座位	还	对面的	这	结束	;

两端对面也有阶梯式座位;

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɪn][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	best	seats	are	likely	to	be	those	on	either	side	in	proximity	to	the
但	这	最好的	座位	是	可能	到	是	那些	在	任何一个	边	在	邻近	到	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

middle	of	the	field	.
中间	的	这	场地	.

但最好的座位很可能是球场两侧靠近中间的位置。

[sæm] [bæŋz] [led][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)] [daʊn] [ðə; ði]

Sam	Bangs	led	the	way	with	the	confident	tread	of	a	drum	-	major	down	the
山姆	刘海	引领	这	方式	和	这	自信的	踏	的	一个	鼓	-	主要的	向下	这

['hɑːvəd] [saɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [siːts] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

Harvard	side	—	for	the	custom	is	to	apportion	the	seats	on	one	of	the	long
哈佛大学	边	—	为了	这	风俗	是	到	分摊	这	座位	在	一	的	这	长的

[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][wʌn] ['kɒlɪdʒ] ,

sides	of	the	field	among	the	friends	of	one	college	,
侧面	的	这	场地	之中	这	朋友们	的	一	大学	,

萨姆·邦斯迈着自信的步伐，像个鼓乐队指挥一样，沿着哈佛大学一侧的场地走在最前面——因为按照惯例，球场长边一侧的座位要分配给某一所大学的朋友。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] .

and	those	on	the	other	correspondingly	—	until	he	reached	a	desirable	location	.
和	那些	在	这	其他	相应地	—	直到	他	达到	一个	理想	地点	.

而另一边的人也相应地移动——直到他到达理想的位置。

[ðen] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑː'selvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	we	established	ourselves	according	to	his	directions	and	waited	.
然后	我们	已确立的	我们自己	根据	到	他的	方向	和	等待	.

然后我们按照他的指示安顿下来，等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] — ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] — ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['æmpl]

It	was	rather	a	long	wait	—	nearly	two	hours	—	during	which	I	had	ample
它	曾是	相当	一个	长的	等待	—	几乎	二	小时	—	期间	哪个	我	有	充足

['leʒə(r)] [tuː; tə] [fə'lɒsəfaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ][bent] .

leisure	to	philosophize	to	the	top	of	my	bent	.
闲暇	到	哲学思考	到	这	顶部	的	我的	弯曲	.

等待的时间相当长——将近两个小时——在此期间，我有充足的时间进行哲学思考，直到我达到思维的巅峰。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌjuː 'es] [sæmz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk]

We	had	to	console	us	Sam's	assurance	that	it	was	necessary	to	take
我们	有	到	安慰	我们	山姆的	保证	那	它	曾是	必要的	到	拿

[taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] [tuː; tə] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l] [ɪk'stent] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ['pleɪsɪz] .

time	by	the	forelock	to	this	radical	extent	in	order	to	secure	satisfactory	places	.
时间	经过	这	前额	到	这	激进的	程度	在	命令	到	安全的	令人满意的	地方	.

我们只能从萨姆的保证中得到安慰，他说，为了确保获得满意的位置，有必要采取如此彻底的措施。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [pɔː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz]

For	the	next	two	hours	a	steady	stream	of	people	poured	along	the	two	sides
为了	这	下一个	二	小时	一个	稳定的	溪流	的	人们	倾倒	沿着	这	二	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [greɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [bluː] [hjuː'mænəti] .

of	the	field	until	they	became	great	walls	of	crimson	and	blue	humanity	.
的	这	场地	直到	他们	成为	伟大的	墙壁	的	赤红	和	蓝色的	人类	.

接下来的两个小时里，人流源源不断地涌向场地的两侧，直到形成一道道深红色和蓝色的人墙。

[flægz] [weɪvd] , ['bædʒɪz] ['flʌtə] ,

Flags	waved	,	badges	fluttered	,
旗帜	挥手	,	徽章	飘动	,

旗帜飘扬，徽章猎猎作响

[ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [wɜːkt] [ɪt'self] [hɔːs] [ɪn] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['aʊtkraɪ][frɒm; frəm]

the	human	voice	worked	itself	hoarse	in	every	form	of	encouraging	outcry	from
这	人类	嗓音	工作	本身	嘶哑	在	每一个	形式	的	鼓励	强烈抗议	从

[ðə; ði] [fʊl] - ['tʃestɪd] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [kæt] - [kɔːl] .

the	full	-	chested	song	to	the	indiscriminate	cat	-	call	.
这	满的	-	胸部	歌曲	到	这	不加区分的	猫	-	称呼	.

从高亢的歌声到肆无忌惮的叫喊，人类的声音在各种鼓励的呼喊声中变得嘶哑。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːts] [stʊd] [ə; eɪ] ['seprət] [juːθ] , [huː] [æt; ət] ['veri] [ʃɔːt]

In	front	of	each	section	of	seats	stood	a	separate	youth	,	who	at	very	short
在	正面	的	每个	部分	的	座位	站立	一个	分离	青年	,	WHO	在	非常	短的

['ɪntəvlz] ,

intervals	,
间隔	,

每排座位前都站着一个年轻人，他们每隔很短的时间间隔，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ɪnv'əʊkt] [tʃɪəz] [ə'pɒn] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]

and	at	the	slightest	provocation	,	invoked	cheers	upon	cheers	for	everything
和	在	这	丝毫	挑衅	,	调用	干杯	之上	干杯	为了	一切

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ,

and	everybody	,
和	大家	,

稍有挑衅，便会为一切人和事欢呼雀跃。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['kɒstə(r)] - ['mʌŋgə(r)] .

from	the	captain	of	the	team	to	the	college	coster	-	monger	.
从	这	队长	的	这	团队	到	这	大学	成本	-	贩子	.

从球队队长到大学小吃摊贩。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ,

An	hour	before	the	game	began	the	benches	were	crowded	,
一个	小时	前	这	游戏	开始	这	长椅	是	挤	,

比赛开始前一小时，替补席上就挤满了人。

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [θrɒŋ] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

and	I	seemed	to	have	recognized	in	the	passing	throng	every	person	of
和	我	似乎	到	有	认可	在	这	通过	人群	每一个	人	的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .

consideration	among	my	acquaintance	.
考虑	之中	我的	熟人	.

我似乎在熙熙攘攘的人群中认出了我认识的每一个重要人物。

['mɪsɪz] . ['wiləbi] ['wɔːltən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [ə'raɪv] .

Mrs	.	Willoughby	Walton	and	her	party	were	among	the	last	to	arrive	.
太太	.	威洛比	沃尔顿	和	她	派对	是	之中	这	最后的	到	到达	.

威洛比·沃尔顿夫人和她的一行人是最后到达的客人之一。

[ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ðəm'selvz] ,

I	was	curious	to	see	where	they	would	bestow	themselves	,
我	曾是	好奇的	到	看	在哪里	他们	会	赐给	他们自己	,

我很好奇他们会把自己奉献给哪里，

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pækt] [taɪt] [æz; əz] ['herɪŋz] ,

seeing	that	we	were	all	packed	tight	as	herrings	,
看到	那	我们	是	全部	包装	紧的	作为	鲱鱼	,

因为我们都像鲱鱼一样挤在一起，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

and	there	was	only	here	and	there	an	occasional	chance	for	another
和	那里	曾是	仅有的	这里	和	那里	一个	偶然	机会	为了	其他

['mɔ:t(ə)l] [tu:; tə] [skwi:z] [ɪn] ,

mortal	to	squeeze	in	,
凡人	到	挤	在	,

只有零星的缝隙，偶尔才有另一个凡人挤进去的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)]

and	that	generally	at	the	cost	of	clambering	over	the	heads	of	two	or
和	那	一般来说	在	这	成本	的	攀爬	超过	这	头部	的	二	或者

[θri:] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] .

three	hundred	people	.
三	百	人们	.

而且通常要从两三百人的头顶上爬过去。

[æz; əz] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['leɪtə(r)] ,

As	Josephine	said	to	me	later	,
作为	约瑟芬	说	到	我	之后	,

正如约瑟芬后来对我说的那样，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [hɜ:'self] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [plaɪt] .

I	might	have	known	that	Mrs	.	Walton	would	not	put	herself	in	any	such	plight	.
我	可能	有	已知	那	太太	.	沃尔顿	会	不是	放	她自己	在	任何	这样的	困境	.

我本该知道沃尔顿太太不会让自己陷入这种困境。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['elɪgənt] [prə'seʃ(ə)n] ,

I	was	just	wondering	what	on	earth	her	elegant	procession	,
我	曾是	只是	好奇	什么	在	地球	她	优雅的	游行	,

我只是好奇她那优雅的游行队伍到底是怎么回事，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [nekst] [tu:; tə] ['aʊəz] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də]

which	had	halted	in	front	of	the	section	next	to	ours	,	was	going	to	do
哪个	有	停止	在	正面	的	这	部分	下一个	到	我们的	,	曾是	去	到	做

,

,

,

停在我们隔壁区域的那辆车，正准备.....

[wen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [best] [rəʊz] [ɒv; əv] [si:ts] [tru:p] [aʊt] [ɪn]

when	of	a	sudden	the	occupants	of	the	two	best	rows	of	seats	trooped	out	in
什么时候	的	一个	突然	这	居住者	的	这	二	最好的	行	的	座位	成群结队	出去	在

['ɔ:dəli] [faɪl] [ænd; ənd] [ri'liŋkwiʃ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑ:ti] .

orderly	file	and	relinquished	their	places	to	the	fashionable	party	.
秩序	文件	和	放弃	他们的	地方	到	这	时髦	派对	.

突然间，两排最好的座位上的乘客们排成整齐的队伍走出去，把座位让给了时髦的宾客们。

[sæm] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [deɪzd] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [gɔ:l] [tu:; tə] [hɪm] ,

Sam	,	after	a	moment's	dazed	silence	,	which	must	have	been	gall	to	him	,
山姆	,	后	一个	瞬间	茫然	沉默	,	哪个	必须	有	到过	癞	到	他	,

山姆愣愣地沉默了一会儿，这让他感到莫大的羞辱。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

for	he	does	not	like	to	be	imposed	upon	in	such	matters	,
为了	他	做	不是	喜欢	到	是	强加	之上	在	这样的	事情	,

因为他不喜欢在这些事情上被人占便宜。

['fɜ:nɪʃt] [ju: 'es] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] .

furnished	us	with	the	solution	of	this	act	of	legerdemain	.
提供	我们	和	这	解决方案	的	这	行为	的	戏法	.

为我们提供了破解这起障眼法的办法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪl] [hændz] ['sʌbsɪdaɪzd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [siːts] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] .

They	were	mill	hands	subsidized	to	come	early	and	hold	the	seats	until	Mrs	.
他们	是	磨	双手	补贴	到	来	早期的	和	抓住	这	座位	直到	太太	.

['wiləbi] [ə'raɪvd] .

Willoughby	arrived	.
威洛比	到达的	.

他们是工厂工人，公司补贴他们早点来占座，直到威洛比夫人到来。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɒv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][rɔː(r)] ;

Another	hour	of	anticipation	,	and	then	at	last	a	roar	;
其他	小时	的	预期	,	和	然后	在	最后的	一个	吼	;

又一个小时的期待之后，终于传来一声咆哮；

[ə; eɪ][rɔː(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [daʊn] ['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

a	roar	which	runs	like	a	fire	down	our	side	of	the	field	,
一个	吼	哪个	跑步	喜欢	一个	火	向下	我们的	边	的	这	场地	,

一声怒吼，如同烈火般沿着我们这边的场地蔓延开来。

['weɪkɪŋ] ['taɪəd] [lʌŋz] [tuː; tə] [njuː] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ['evri] ['krɪmz(ə)n][flæg]

waking	tired	lungs	to	new	enthusiasm	and	calling	into	action	every	crimson	flag
醒来	疲劳的	肺	到	新的	热情	和	呼叫	进入	行动	每一个	赤红	旗帜

[ænd; ənd][ræg] .

and	rag	.
和	抹布	.

唤醒疲惫的肺腑，激发新的热情，号召每一面鲜红的旗帜和每一块破布投入战斗。

['əʊnli][ðə; ði] [w'eəɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] ; [ðeə(r)] ['bentʃɪz] [rɪ'meɪn] ['kəʊldli]['saɪlənt] .

Only	the	wearers	of	the	blue	are	quiet	;	their	benches	remain	coldly	silent	.
仅有的	这	穿着者	的	这	蓝色的	是	安静的	;	他们的	长椅	保持	冷冷地	沉默的	.

只有身穿蓝色衣服的人保持安静；他们的长椅上一片冷寂。

[ðə; ði] ['hɑːvəd] [ɪ'levə(ə)n][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɒn][ə; eɪ] ['tæli] - [həʊ] ,

The	Harvard	eleven	have	arrived	on	a	tally	-	ho	,
这	哈佛大学	十一	有	到达的	在	一个	相符	-	何	,

哈佛十一人已经凯旋而归。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] [laɪk] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['preəri]

and	in	a	few	minutes	more	are	disporting	themselves	like	a	band	of	prairie
和	在	一个	很少	分钟	更多的	是	体育运动	他们自己	喜欢	一个	乐队	的	草原

[dɒgz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæmpəs] .

dogs	over	the	campus	.
狗	超过	这	校园	.

几分钟后，更多的人像一群土拨鼠一样在校园里嬉戏玩耍。

[ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɪz] ['defnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	uproar	is	deafening	,	but	they	seem	to	pay	no	attention	to	it	.
这	骚动	是	震耳欲聋	,	但	他们	似乎	到	支付	不	注意力	到	它	.

抗议声震耳欲聋，但他们似乎置若罔闻。

[ðeɪ] [strɪp] [ɒf] [ðeə(r)]['krɪmz(ə)n] [dʒ'ɜːsɪz] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [ɒn] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd]

They	strip	off	their	crimson	jerseys	and	concentrate	their	energies	on	bunting	and
他们	条	离开	他们的	赤红	球衣	和	集中	他们的	能量	在	彩旗	和

['pʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [fʊt] - [bɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] .

punting	a	leather	foot	-	ball	about	the	field	.
弃踢	一个	皮革	脚	-	球	关于	这	场地	.

他们脱下深红色的球衣，将精力集中在短打和踢皮橄榄球上。

[ðeɪ] [weə(r)] [ɜːθ] - ['kʌləd] ['kænvəs]['dʒækɪts][ænd; ənd] [ɜːθ] - ['kʌləd] ['nɪkəbɒkəz] ['endɪŋ] [ɪn]

They	wear	earth	-	colored	canvas	jackets	and	earth	-	colored	knickerbockers	ending	in
他们	穿	地球	-	有色	帆布	夹克	和	地球	-	有色	尼克博克	结束	在

['krɪmz(ə)n] [s'tɒkɪŋz] ,

crimson	stockings	,
赤红	长筒袜	,

她们身穿土色帆布夹克和土色灯笼裤，裤脚配以深红色长袜。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [bænd][ɒv; əv]

and	I	say	to	myself	that	they	are	the	most	unpleasant	-	looking	band	of
和	我	说	到	我	那	他们	是	这	最多	令人不快的	-	寻找	乐队	的

['rʌfiən] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [bɪ'held] .

ruffians	I	have	ever	beheld	.
恶棍	我	有	曾经	观看	.

我心想，他们是我见过的最令人厌恶的一群恶棍。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [fɒnd] [pə'tɜːnl] [aɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [ɪn]['lɪt(ə)l] [frɛdz] ['feɪvə(r)]

Nor	are	my	fond	paternal	eyes	able	to	make	a	reservation	in	little	Fred's	favor
也不	是	我的	喜爱	父系	眼睛	有能力的	到	制作	一个	预订	在	小的	弗雷德的	偏爱

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

on	this	point	.
在	这	观点	.

在这个问题上，我慈爱的父亲也无法站在小弗雷德一边。

[aɪ][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

I	have	considerable	difficulty	,	indeed	,	in	distinguishing	him	from	his	mates	,
我	有	大量	困难	,	的确	,	在	区别	他	从	他的	伙伴们	,

我确实很难将他与他的同伴区分开来。

[ðəʊ] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [di'klɛə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒn]

though	Josephine	declares	that	she	singled	him	out	the	moment	he	appeared	on
尽管	约瑟芬	声明	那	她	单身	他	出去	这	片刻	他	出现	在

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

约瑟芬声称，他一出现，她就注意到了他。

[hiː; hi] [sə'dʒests] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒd] - ['kæriə(r)] .

He	suggests	to	me	a	compromise	between	a	convict	and	a	hod	-	carrier	.
他	建议	到	我	一个	妥协	之间	一个	定罪	和	一个	霍德	-	载体	.

他向我建议，让一名囚犯和一名搬运工来做个折衷方案。

[ˌnevəðə'les] , [maɪ] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][æz; əz][aɪ] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] , [ænd; ənd]

Nevertheless	,	my	eyes	begin	to	water	as	I	follow	his	every	movement	,	and
尽管如此	,	我的	眼睛	开始	到	水	作为	我	跟随	他的	每一个	移动	,	和

[maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɒb] ['iːgəli] .

my	pulses	throb	eagerly	.
我的	脉冲	搏动	急切地	.

然而，当我注视着他的一举一动时，我的眼睛开始湿润，我的脉搏也急促地跳动着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'peld] [tuː; tə] [lɪŋk] [maɪ] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ɪn][maɪ] [sʌn] ['deɪvɪdz] ,

At	the	same	time	I	am	impelled	to	link	my	arm	affectionately	in	my	son	David's	,
在	这	相同的	时间	我	是	被迫	到	关联	我的	手臂	亲切地	在	我的	儿子	大卫的	,

与此同时，我不禁亲昵地挽起儿子大卫的胳膊。

[nekst][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] .

next	to	whom	I	am	sitting	.
下一个	到	谁	我	是	坐着	.

我旁边坐着的这个人。

[ai] ['kænɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	cannot	help	wondering	what	he	,	dear	boy	,	is	thinking	of	it	all	.
我	不能	帮助	好奇	什么	他	,	亲爱的	男生	,	是	思维	的	它	全部	.

我不禁想知道，亲爱的孩子，他究竟在想些什么。

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['helθi] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [slaɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][æn; ən] ['æθliːt] .

He	is	perfectly	healthy	,	but	he	is	slight	,	and	will	never	be	an	athlete	.
他	是	完美	健康	,	但	他	是	轻微	,	和	将要	绝不	是	一个	运动员	.

他身体很健康，但身材瘦弱，永远也成不了运动员。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [duː; də] [nɒt] [rʌn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

His	tastes	do	not	run	in	that	direction	.
他的	口味	做	不是	跑步	在	那	方向	.

他的兴趣爱好并非如此。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [skuːl] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

He	graduated	at	school	last	summer	next	to	the	head	of	his	class	,
他	毕业	在	学校	最后的	夏天	下一个	到	这	头	的	他的	班级	,

去年夏天他以班级第一名的成绩毕业。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [klɑːs] [ɒv; əv] [tuː] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbə(r)] .

and	it	was	no	class	of	two	,	but	of	twenty	times	that	number	.
和	它	曾是	不	班级	的	二	,	但	的	二十	时代	那	数字	.

而且不是一个只有两个人的班级，而是人数的二十倍。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	were	very	proud	of	it	,
我们	是	非常	自豪的	的	它	,

我们为此感到非常自豪。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd][ai] . [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [rɪ'siːv]

Josephine	and	I	.	We	went	to	the	exhibition	and	saw	him	receive
约瑟芬	和	我	.	我们	去	到	这	展览	和	锯	他	收到

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['praɪzɪz] .

a	number	of	prizes	.
一个	数字	的	奖品	.

我和约瑟芬一起去看了展览，亲眼看到他获得了许多奖项。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

It	was	a	pleasant	occasion	,
它	曾是	一个	令人愉快的	场合	,

这是一个愉快的场合。

[bʌt; bət] [haʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kəm'peəd]

but	how	trifling	and	insignificant	were	the	plaudits	he	received	compared
但	如何	琐事	和	微不足道	是	这	赞誉	他	已收到	比较的

[wɪð] [ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] [əʊ'veɪʃn] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [hɑːf] - [bæk] .

with	the	uproarious	ovation	accorded	a	successful	half	-	back	.
和	这	哄然	排卵	同意	一个	成功的	一半	-	后退	.

但与一名成功的中后卫所受到的热烈掌声相比，他所获得的赞誉是多么微不足道啊。

[ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪgnənt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l] [fred] ,

I	feel	almost	indignant	,	even	in	the	midst	of	my	excitement	over	little	Fred	,
我	感觉	几乎	愤怒	,	甚至	在	这	中间	的	我的	激动	超过	小的	弗雷德	,

即使在为小弗雷德感到兴奋的时候，我还是感到一丝愤慨。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [θrəʊ] [maɪ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

and	would	fain	throw	my	arms	round	his	brother's	neck	and	whisper	that	he
和	会	欣然	扔	我的	武器	圆形的	他的	兄弟	脖子	和	耳语	那	他

[mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [hɑːt] ,

must	not	take	the	matter	to	heart	,
必须	不是	拿	这	事情	到	心	,

我真想搂住他哥哥的脖子，在他耳边轻声安慰他，让他不要把这件事放在心上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪz] ['terəbli] [ˌʌn'dʒʌst] .

and	that	the	whole	business	is	terribly	unjust	.
和	那	这	所有的	商业	是	可怕	不公正	.

整件事都非常不公正。

[naʊ] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ['ʌprɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .

Now	comes	another	uproar	,	and	this	time	from	the	opposite	side	of	the	field	.
现在	来	其他	骚动	,	和	这	时间	从	这	对面的	边	的	这	场地	.

现在又传来一阵骚动，这次是从球场的另一边传来的。

[ðə; ði] [jeɪl] [ɪ'lev(ə)n] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [dʒ'ɜ:sɪz] .

The	Yale	eleven	have	arrived	and	are	stripping	off	their	jerseys	.
这	耶鲁大学	十一	有	到达的	和	是	脱衣舞	离开	他们的	球衣	.

耶鲁大学的十一名队员已经到达，正在脱掉球衣。

[ðeɪ] [kə'rɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [ɪn] [dɜ:t] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [dɑ:k] [blu:] ,

They	career	over	the	arena	in	dirt	color	and	dark	blue	,
他们	职业	超过	这	竞技场	在	污垢	颜色	和	黑暗的	蓝色的	,

它们以泥土色和深蓝色涂装在竞技场上疾驰而过，

[waɪl] [ðə; ði] [dɑ:k] [blu:] ['bentʃɪz] [sɜ:dʒ] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] .

while	the	dark	blue	benches	surge	tumultuously	.
尽管	这	黑暗的	蓝色的	长椅	涌	剧烈地	.

深蓝色的长椅上人声鼎沸，汹涌澎湃。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [dɪ'leɪ] .

There	is	no	more	delay	.
那里	是	不	更多的	延迟	.

不再拖延。

[ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] [kɔ:lz] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [laɪn] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

The	umpire	calls	the	game	,	and	the	two	sides	line	up	for	action	.
这	裁判	呼叫	这	游戏	,	和	这	二	侧面	线	向上	为了	行动	.

裁判宣布比赛开始，双方队员列队准备比赛。

[aɪ] [fi:l] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , [hu:] [ɪz] [ɒn] [maɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [klʌtʃ] [maɪ] [ɑ:m] [ænd; ənd] [saɪ] .

I	feel	Josephine	,	who	is	on	my	other	side	,	clutch	my	arm	and	sigh	.
我	感觉	约瑟芬	,	WHO	是	在	我的	其他	边	,	离合器	我的	手臂	和	叹	.

我感觉到站在我另一边的约瑟芬抓住了我的胳膊，叹了口气。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] , [æz; əz] [aɪ] [wel] [nəʊ] .

There	is	only	one	object	for	her	on	the	field	,	as	I	well	know	.
那里	是	仅有的	一	目的	为了	她	在	这	场地	,	作为	我	出色地	知道	.

我知道，球场上对她来说只有一个目标。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [ru:lz] [frɒm; frəm] [sæm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [hɑ:f] ['aʊə(r)] (

She	has	been	trying	to	learn	the	rules	from	Sam	for	the	last	half	hour	(
她	有	到过	尝试	到	学习	这	规则	从	山姆	为了	这	最后的	一半	小时	(

[ʃi:; ʃi] [daut] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ['naʊədeɪz]) ,

she	doubts	my	knowledge	on	such	subjects	nowadays	) ,
她	疑虑	我的	知识	在	这样的	主题	如今	) ,

过去半小时她一直在向萨姆学习规则（她现在怀疑我对这类事情的了解程度），

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [si:kɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒn]

and	I	can	see	that	she	is	seeking	in	vain	to	concentrate	her	mind	on
和	我	能	看	那	她	是	寻求	在	徒劳	到	集中	她	头脑	在

[hɜ:(r); hə(r)] [nju:] - [faʊnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fred] ['bi:ɪŋ]

her	new	-	found	information	and	to	shut	out	the	vision	of	little	Fred	being
她	新的	-	成立	信息	和	到	关闭	出去	这	想象	的	小的	弗雷德	存在

[bɔ:n] [ɒf] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] .

borne	off	the	field	on	a	litter	.
出生	离开	这	场地	在	一个	垃圾	.

我能看出她徒劳地试图将注意力集中在她新获得的信息上，并屏蔽掉小弗雷德被用担架抬出田野的景象。

[ai] [kən'fes] [ðæt] ['hɒrəs] [plɪmptənz] ['letə(r)] [ri'kə:z] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

I	confess	that	Horace	Plympton's	letter	recurs	to	me	for	a	moment	,
我	承认	那	贺拉斯	普林顿的	信	递归	到	我	为了	一个	片刻	,

我承认，霍勒斯·普林顿的信在我脑海中萦绕了片刻。

[bʌt; bət][ai] [ʃeɪk] [maɪ'self][ænd; ənd]['ʌtə(r)][æn; ən] ['ɪnwəd] " [pu:] !

but	I	shake	myself	and	utter	an	inward	"	Pooh	!
但	我	摇	我	和	说出	一个	向内	"	呸	!

但我摇了摇头，内心发出了一声“噗！”

" [ænd; ənd] ['hɔ:tɪli] [dɪ'tɜ:mɪn] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['kɒntest] [dɪs'pæʃənətli] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

"	and	haughtily	determine	to	view	the	contest	dispassionately	and	from
"	和	傲慢地	决定	到	看法	这	竞赛	冷静地	和	从

[ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

the	standpoint	of	a	third	person	and	a	philosopher	.
这	立场	的	一个	第三	人	和	一个	哲学家	.

“并傲慢地决定以第三者和哲学家的视角，冷静地看待这场比赛。

['hɑ:vəd] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɔ:l] .

Harvard	has	won	the	toss	and	is	to	have	the	ball	.
哈佛大学	有	韩元	这	折腾	和	是	到	有	这	球	.

哈佛大学赢得了掷硬币，将由哈佛大学先攻。

[ɪn][maɪ] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'ti:] ; [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][hændz] ,

In	my	day	we	had	to	kick	it	;	now	it	is	manipulated	with	the	hands	,
在	我的	天	我们	有	到	踢	它	;	现在	它	是	操纵	和	这	双手	,

以前我们得用脚踢；现在用手就能操控了。

[ænd; ənd][nɒt] ['fɔ:wəd] , [bʌt; bət] ['bækwəd] .

and	not	forward	,	but	backward	.
和	不是	向前	,	但	落后	.

不是向前，而是向后。

[ðə; ði] ['pleər] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['fælæŋks] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][snæps] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld]

The	players	form	a	phalanx	,	and	one	of	their	number	snaps	,	as	it	is	called
这	玩家	形式	一个	方阵	,	和	一	的	他们的	数字	快照	,	作为	它	是	称为

,

,

,

队员们组成一个方阵，其中一人打响指，这叫做“抢拍”。

[ðə; ði][bɔ:l] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hu:] [ɪn] [tɜ:n] ['pɑ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

the	ball	between	his	legs	to	someone	behind	him	,	who	in	turn	passes	it	to
这	球	之间	他的	腿	到	某人	在后面	他	,	WHO	在	转动	通过	它	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他把球从两腿之间传给身后的队友，队友又把球传给另一个人。

[hu:] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:wəd] [dæʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

who	is	expected	to	make	a	forward	dash	with	it	.
WHO	是	预期的	到	制作	一个	向前	短跑	和	它	.

预计他将带着它向前冲刺。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][kæn; kən] [kwaɪt] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] ['hɑ:vəd] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['spi:dɪŋ]

Before	I	can	quite	realize	what	is	being	done	the	Harvard	men	are	speeding
前	我	能	相当	意识到	什么	是	存在	完毕	这	哈佛大学	男人	是	超速

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [jeɪl] [gəʊl][ɪn][ə; eɪ][vi:] - [ʃeɪpt] ['bɒdi] .

toward	the	Yale	goal	in	a	V	-	shaped	body	.
朝向	这	耶鲁大学	目标	在	一个	V	-	形状	身体	.

我还没来得及完全明白发生了什么，哈佛队的队员们就以 V 字形队形向耶鲁队的球门飞奔而去。

['lɪt(ə)l] [fred] [hæz; həz][ðə; ði][bɔ:l] .

Little	**Fred**	**has**	**the**	**ball**	**.**
小的	弗雷德	有	这	球	.

小弗雷德拿着球。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

Or	**rather**	**he**	**had**	**it**	**.**
或者	相当	他	有	它	.

或者说，他曾经拥有过。

[ɔ:l][ai][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [mæs] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] , [legz] , [ænd; ənd] [ɑ:mz] .

All	**I**	**can**	**see**	**now**	**is**	**an**	**indiscriminate**	**mass**	**of**	**bodies**	**,**	**legs**	**,**	**and**	**arms**	**.**
全部	我	能	看	现在	是	一个	不加区分的	大量的	的	身体	,	腿	,	和	武器	.

我现在看到的只是一大片杂乱无章的尸体、腿和胳膊。

[ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv][men][ɑ:(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	**great**	**pile**	**of**	**men**	**are**	**struggling**	**on**	**the**	**ground**	**,**
一个	伟大的	桩	的	男人	是	挣扎	在	这	地面	,

一大堆男人在地上挣扎，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fred] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] .

and	**I**	**have**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**little**	**Fred**	**is**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**pile**	**.**
和	我	有	原因	到	相信	那	小的	弗雷德	是	在	这	底部	的	这	桩	.

我有理由相信，小弗雷德在最底下。

" [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] , " [sez] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] .

"	**A**	**scrimmage**	**,**	**"**	**says**	**Sam**	**,**	**looking**	**round**	**at**	**Josephine**	**.**
"	一个	对抗赛	,	"	说道	山姆	,	寻找	圆形的	在	约瑟芬	.

“一场练习赛，”萨姆说着，环顾了一下约瑟芬。

" [əʊ] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsəz] , [wɪð] [ə'pærənt] [kɑ:m] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)]['tremb(ə)l] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**she**	**answers**	**,**	**with**	**apparent**	**calm**	**,**	**but**	**I**	**can**	**feel**	**her**	**tremble**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	她	答案	,	和	明显	冷静的	,	但	我	能	感觉	她	颤抖	.

“哦，是的，”她回答道，表面上很平静，但我能感觉到她在颤抖。

" [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ɪts] [laɪk] [ðɪs] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , " [sez] [sæm] .

"	**This**	**is**	**nothing**	**;**	**it's**	**like**	**this**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**	**"**	**says**	**Sam**	**.**
"	这	是	没有什么	;	它是	喜欢	这	最多	的	这	时间	,	"	说道	山姆	.

“这没什么大不了的，大部分时间都是这样，”萨姆说。

" [ju:; jʊ] [si:] [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] — —

"	**You**	**see**	**he's**	**all**	**right**	**,**	**and**	**—**	**—**
"	你	看	他是	全部	正确的	,	和	—	—

你看，他没事，而且——

" [ə; eɪ] [jel] [kʌts] [hɪm] [ʃɔ:t] .

"	**A**	**yell**	**cuts**	**him**	**short**	**.**
"	一个	叫喊	削减	他	短的	.

一声喊叫打断了他的话。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !

"	**Good**	**enough**	**!**
"	好的	足够的	!

“足够好了！”

['hɑ:vəd] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði][bɔ:l] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , [æt; ət][ɪts] [kləʊz] .

Harvard	**still**	**has**	**the**	**ball**	**,**	**"**	**he**	**continues**	**,**	**at**	**its**	**close**	**.**
哈佛大学	仍然	有	这	球	,	"	他	继续	,	在	它是	关闭	.

“哈佛大学仍然掌握着主动权，”他继续说道，“比赛结束了。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] ? " ['wɪspərz] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

"	**Can**	**you**	**see**	**him**	**?**	**"**	**whispers**	**Josephine**	**in**	**my**	**ear**	**.**
"	能	你	看	他	?	"	低语	约瑟芬	在	我的	耳朵	.

“你能看到他吗？”约瑟芬在我耳边轻声问道。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [ai] ['mɜːmə(r)] , [ə'ʃuəriŋli] .
" He's all right , " I murmur , assuringly .
" 他是 全部 正确的 , " 我 低语 , 令人确信地 .

“他没事，”我低声安慰道。

[siː] [hɪm] !
See him !
看 他 !

看看他!

[ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli] .
I can see him distinctly .
我 能 看 他 明显地 .

我能清楚地看到他。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][kæp] [ɔːl'redi] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][ɪn][waɪld] [kən'fjuːʒn] ;
He has lost his cap already ; his hair is in wild confusion ;
他 有 丢失的 他的 帽 已经 ; 他的 头发 是 在 荒野 困惑 ;

他的帽子已经丢了；他的头发乱蓬蓬的；

[hiː; hi][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [hiː; hi] [limp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
he is covered with dirt from head to foot ; he limps a little .
他 是 涵盖 和 污垢 从 头 到 脚 ; 他 跛行 一个 小的 .

他从头到脚都沾满了泥土；走路有点跛。

[bʌt; bət] ['hɑːvəd] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði][bɔːl] .
But Harvard still has the ball .
但 哈佛大学 仍然 有 这 球 .

但哈佛大学仍然掌握着主动权。

[ænd; ənd][sæm] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [laɪk] [ðɪs] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
And Sam says it is nothing and like this most of the time .
和 山姆 说道 它 是 没有什么 和 喜欢 这 最多 的 这 时间 .

山姆说没什么，大部分时间都是这样。

[sæm][mʌst; məst] [nəʊ] .
Sam must know .
山姆 必须 知道 .

山姆肯定知道。

" [rɑː] ! [rɑː] ! [rɑː] !
" Rah ! rah ! rah !
" 拉 ! 拉 ! 拉 !

“啦！啦！啦！”

['hɑːvəd] !
Harvard !
哈佛大学 !

哈佛!

" [ai][kraɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .
" I cry with the rest unflinchingly .
" 我 哭 和 这 休息 毫不动摇地 .

我和其他人一起毫不畏惧地哭泣。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [jel] , [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
There is a second yell , this time from our enemies .
那里 是 一个 第二 叫喊 , 这 时间 从 我们的 敌人 .

又一声呐喊传来，这次来自我们的敌人。

['hɑːvəd] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [jeɪl] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
Harvard has lost the ball and Yale has it .
哈佛大学 有 丢失的 这 球 和 耶鲁大学 有 它 .

哈佛丢掉了球，耶鲁拿到了球。

[ænd; ənd] [nəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [bɪˈwɪldəd] [aɪz] [ˈskrɪmɪdʒ] [fˈɒləʊz] [ˈskrɪmɪdʒ] [wɪð] [fɪəs] [ˌɪtəˈreɪʃn] ,

And	now	before	my	bewildered	eyes	scrimmage	follows	scrimmage	with	fierce	iteration	,
和	现在	前	我的	困惑	眼睛	对抗赛	跟随	对抗赛	和	凶猛的	迭代	,

[ænd; ənd] [wʌn] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] ,

and	one	pile	of	bodies	,
和	一	桩	的	身体	,

现在，在我茫然的眼前，一场接一场的激烈混战不断上演，最后只剩下一堆尸体。

[ɑːmz] , [ænd; ənd] [legz] [səkˈsiːdz] [əˈnʌðə(r)] .

arms	,	and	legs	succeeds	another	.
武器	,	和	腿	成功	其他	.

手臂和腿接踵而至。

[ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] ,

The	player	,
这	玩家	,

玩家，

[ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔː(r)] [fɔːs] [ðə; ði] [bɔːl] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [gəʊl]

fortunate	enough	to	carry	or	force	the	ball	a	yard	or	more	toward	the	rival	goal
幸运	足够的	到	携带	或者	力量	这	球	一个	院子	或者	更多的	朝向	这	竞争对手	目标

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [rʌʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˌəʊvəˈwelmd] [ænd; ənd] [skwɒʃt] ,

by	a	frantic	rush	before	he	is	overwhelmed	and	squashed	,
经过	一个	疯狂的	匆忙	前	他	是	不堪重负	和	压扁	,

运气好的话，他能在被对方球员压制之前，通过疯狂冲刺将球带向对方球门一码或更远的地方。

[riːps] [ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əbˈzɔːbd] [ˈmʌltɪtjuːd] .

reaps	a	whirlwind	of	applause	from	the	absorbed	multitude	.
收割	一个	旋风	的	掌声	从	这	吸收	民众	.

赢得了全神贯注的观众们的热烈掌声。

[ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪz] [dɪˈspjuːtɪd] .

Every	inch	of	ground	is	disputed	.
每一个	英寸	的	地面	是	争议	.

每一寸土地都存在争议。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɪntəv(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bɔːl] [gets] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [gəʊl] ,

Once	in	a	long	interval	when	the	ball	gets	dangerously	near	a	goal	,
一次	在	一个	长的	间隔	什么时候	这	球	获得	危险地	靠近	一个	目标	,

在很长一段时间内，当球危险地接近球门时，

[ˈsʌmwʌn] [ɒn] [ðə; ði] [im'peril] [saɪd] [kɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

someone	on	the	imperiled	side	kicks	it	half	the	length	of	the	field	,
某人	在	这	岌岌可危	边	踢	它	一半	这	长度	的	这	场地	,

处于劣势一方的某位球员将球踢出了半个球场的长度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skrimidʒ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈnjuːd] .

and	the	scrimmages	are	renewed	.
和	这	对抗赛	是	更新	.

对抗赛重新开始。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈreəli] [kɪkt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪkˈsept] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈdʒʌŋktʃə] .

But	it	is	rarely	kicked	at	all	except	at	such	junctures	.
但	它	是	很少	踢	在	全部	除了	在	这样的	交汇点	.

但除了在这种关键时刻，它很少被踢。

[fʊt] - [bɔːl] !

Foot	-	ball	!
脚	-	球	!

足球！

[ai] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌglædiə'tɔːriəl] ['kɒmbæt] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pʌnt] [θrəʊn]

I	say	to	myself	that	it	is	a	gladiatorial	combat	with	an	occasional	punt	thrown
我	说	到	我	那	它	是	一个	角斗士	战斗	和	一个	偶然	平底船	抛掷

[ɪn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

in	by	way	of	identification	.
在	经过	方式	的	鉴别	.

我心想，这就像是一场角斗士的战斗，偶尔穿插一次踢腿来表明身份。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ɪz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [bəuθ] [saɪdz] [ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

But	every	one	around	me	is	declaring	that	the	play	of	both	sides	is	magnificent	,
但	每一个	一	大约	我	是	声明	那	这	玩	的	两个都	侧面	是	壮丽	,

但我周围的人都说双方的表现都非常精彩。

[ðæt] [ðə; ði] [tiːm] [wɜːk] [ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] ,

that	the	team	work	is	perfection	,
那	这	团队	工作	是	完美	,

团队合作堪称完美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['kwɒlətiz] [dɪ'spleɪd] [juː'niːk] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

and	the	head	qualities	displayed	unique	in	the	annals	of	the	game	.
和	这	头	品质	显示	独特的	在	这	志	的	这	游戏	.

以及在比赛历史上独一无二的头部素质。

[sæm] [telz] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [fred] [ɪz] ['duːɪŋ] [ʃɪə(r)] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːvəd] [saɪd] ,

Sam	tells	me	again	and	again	that	Fred	is	doing	sheer	wonders	and	is	the	backbone	of	the	Harvard	side	,
山姆	讲述	我	再次	和	再次	那	弗雷德	是	正在做	透明	奇迹	和	是	这	骨干	的	这	哈佛大学	边	,

山姆反复告诉我，弗雷德做得非常出色，是哈佛方面的中流砥柱。

[ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [səʊ] ['iːzəli] [wɪtʃ] [ɪz] [fred] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ['bækbəʊn] [left] .

and	I	wonder	how	he	can	distinguish	so	easily	which	is	Fred	and	whether	he	has	any	backbone	left	.
和	我	想知道	如何	他	能	区分	所以	容易地	哪个	是	弗雷德	和	无论	他	有	任何	骨干	左边	.

我很好奇他是如何如此轻易地分辨出哪个是弗雷德的，以及他是否还有一丝骨气。

[ai] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [meɪk] [aʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] ['rʌfiən] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz] ['evri] ['ʌðə(r)] ['rʌfiən] ,

I	can	no	longer	make	out	much	of	anything	except	that	one	ruffian	closely	resembles	every	other	ruffian	,
我	能	不	更长	制作	出去	很多	的	任何事物	除了	那	一	痞子	密切	类似	每一个	其他	痞子	,

我已经看不清任何东西了，只知道一个恶棍和其他恶棍长得非常相似。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

and	that	one	poor	boy	is	lying	on	the	ground	perfectly	still	,	as	though	he	were	dead	.
和	那	一	贫穷的	男生	是	说谎	在	这	地面	完美	仍然	,	作为	尽管	他	是	死的	.

那个可怜的男孩一动不动地躺在地上，就像死了一样。

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌl] [ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] .

There	is	just	a	little	lull	on	the	benches	.
那里	是	只是	一个	小的	麻痹	在	这	长椅	.

长椅上暂时安静了一会儿。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] .
People **are** **interested** **.**
人们 是 感兴趣的 .

人们对此很感兴趣。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːsps]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
" Who is it ? " gasps Josephine .
" WHO 是 它 ? " 喘息 约瑟芬 .

“是谁？”约瑟芬惊呼道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] , [dɪə(r)] ? "
" Is it he , dear ? "
" 是 它 他 , 亲爱的 ? "

“是他吗，亲爱的？”

" ['butʃə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rəʊmən]['hɒlədeɪ] , " [aɪ] ['mʌtə(r)] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] ,
" Butchered to make a Roman holiday , " I mutter between my teeth ,
" 屠宰 到 制作 一个 罗马 假期 , " 我 低声 之间 我的 牙齿 ,

“为了拍成《罗马假日》而被糟蹋了，”我咬牙切齿地低声说道。

[wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
with my heart in my mouth .
和 我的 心 在 我的 嘴 .

我心都提到嗓子眼了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
They are pulling and rubbing the victim , and a doctor , retained for
他们 是 拉 和 擦 这 受害者 , 和 一个 医生 , 保留 为了
[sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
such emergencies ,
这样的 紧急情况 ,

他们正在拉扯和揉搓受害者，一位专门负责处理此类紧急情况的医生也赶到了现场。

[ɪz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
is bending over him .
是 弯曲 超过 他 .

他正弯腰看着他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [mɔː(r)][hiː; hi]['raɪzɪz] ['sləʊli] , [lʊks] [raʊnd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] ,
After a few moments more he rises slowly , looks round him in a dazed fashion ,
后 一个 很少 时刻 更多的 他 上升 缓慢地 , 看起来 圆形的 他 在 一个 茫然 时尚 ,

过了一会儿，他缓缓起身，茫然地环顾四周。

[ænd; ənd]['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [lɪmp] , [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
and resumes his position with a painful limp , to a round of applause .
和 简历 他的 位置 和 一个 痛苦 跛行 , 到 一个 圆形的 的 掌声 .

他一瘸一拐地回到原位，脸上带着痛苦的表情，赢得了一阵掌声。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [fred] , " [sez] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
" It isn't Fred , " says Josephine .
" 它 不是 弗雷德 , " 说道 约瑟芬 .

“那不是弗雷德，”约瑟芬说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] , " [aɪ]['ɑːnsə(r)] .
" But he has a mother , though , " I answer .
" 但 他 有 一个 母亲 , 尽管 , " 我 回答 .

“但他还有母亲呢，”我回答道。

" [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , " [sez] [sæm] .
" He'll be all right in a minute or two , " says Sam .
" 地狱 是 全部 正确的 在 一个 分钟 或者 二 , " 说道 山姆 .

“他过一两分钟就没事了，”萨姆说。

" [ðeɪ] [stæmpt] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

"	They	stamped	the	wind	out	of	him	,	that's	all	.
"	他们	盖章	这	风	出去	的	他	,	那就是	全部	.

“他们把他踩得喘不过气来，仅此而已。”

" [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɪnd] [stæmpt] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌbægə'tel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	To	have	the	wind	stamped	out	of	one	is	a	mere	bagatelle	,	of	course	,
"	到	有	这	风	盖章	出去	的	一	是	一个	仅仅	小品	,	的	课程	,

“要把一个人的气完全消除，当然只是小事一桩。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt]['ʌndə(r)][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	I	have	forgotten	it	in	another	moment	under	the	spur	of	excitement	.
和	我	有	被遗忘的	它	在	其他	片刻	在下面	这	刺	的	激动	.

在兴奋的驱使下，我又在一瞬间把它忘了。

[ə; eɪ] ['hɑːvəd] ['pleɪə(r)][hæz; həz][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp]

A	Harvard	player	has	the	ball	,	and	no	one	seems	to	be	able	to	stop
一个	哈佛大学	玩家	有	这	球	,	和	不	一	似乎	到	是	有能力的	到	停止

[hɪm] .

him	.
他	.

哈佛队的一名球员拿到了球，似乎没有人能够阻止他。

[hiː; hi] [θrəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ænd; ənd] [dɔdʒ] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['reɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld]

He	throws	off	his	antagonist	and	dodges	two	others	,	and	races	down	the	field
他	投掷	离开	他的	反派	和	躲闪	二	其他的	,	和	种族	向下	这	场地

[laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,

like	a	deer	,
喜欢	一个	鹿	,

他甩开对手，躲过另外两名对手，像鹿一样飞奔下场。

[waɪl] [ðə; ði] [w'eəɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [skriːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] ['trænspɔːt] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ]

while	the	wearers	of	the	crimson	scream	his	name	with	transport	and	flourish
尽管	这	穿着者	的	这	赤红	尖叫	他的	姓名	和	运输	和	繁荣

[ðeə(r)] ['bænəz] [laɪk] ['mædmən] .

their	banners	like	madmen	.
他们的	横幅	喜欢	狂人	.

身穿深红色战袍的人们激动地高喊着他的名字，像疯子一样挥舞着旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fred] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fred] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fred] !

It	is	Fred	,	it	is	Fred	,	it	is	Fred	!
它	是	弗雷德	,	它	是	弗雷德	,	它	是	弗雷德	!

是弗雷德，是弗雷德，是弗雷德!

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [naʊ] .

I	know	his	figure	now	.
我	知道	他的	数字	现在	.

我现在认出他的身影了。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ɪz] ['flaɪɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [wɪð] [tuː] [greɪt] [bruːts] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	has	the	ball	and	is	flying	like	the	wind	with	two	great	brutes	at	his
他	有	这	球	和	是	飞行	喜欢	这	风	和	二	伟大的	野蛮人	在	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

他持球飞奔，身后有两个壮汉紧追不舍。

[wɪl] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm] ?

Will	they	catch	him	?
将要	他们	抓住	他	?

他们能抓住他吗?

[wɪl] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm] ?
Will they kill him ?
将要 他们 杀 他 ?

他们会杀了他吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
They are gaining on him .
他们 是 获得 在 他 .

他们正在缩小与他的差距。

" [rʌn] — [rʌn] — [rʌn] , " [aɪ] [ʃaʊt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
" Run — run — run , " I shout , in spite of myself ,
" 跑步 — 跑步 — 跑步 , " 我 喊 , 在 尽管如此 的 我 ,

“跑——跑——跑！”我不由自主地喊道。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ɒn]['aʊə(r)] ['bentʃɪz] [raɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,
while all the people on our benches rise in their excitement ,
尽管 全部 这 人们 在 我们的 长椅 上升 在 他们的 激动 ,

当我们席上的所有观众都激动地站起来时，

[ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .
and Josephine covers her eyes with her hands , unwilling to look .
和 约瑟芬 封面 她 眼睛 和 她 双手 , 不情愿 到 看 .

约瑟芬用手捂住眼睛，不愿去看。

[ɒn] , [ɒn][maɪ] [bɔɪ] [rʌnz] ,
On , on my boy runs ,
在 , 在 我的 男生 跑步 ,

我的孩子继续奔跑，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fɔːls] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [pə'sjuːə] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] [fʊl] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [jeɪl]
until at last he falls with his two pursuers on top of him full across the Yale
直到 在 最后的 他 瀑布 和 他的 二 追击者 在 顶部 的 他 满的 穿过 这 耶鲁大学
[laɪn] .
line .
线 .

最后，他被两个追赶者压在身下，跌倒在耶鲁大学的校界线上。

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] - [daʊn] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] - [daʊn] ! " [bəːsts] [aʊt] [sæm] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][maɪ]
" A touch - down , a touch - down ! " bursts out Sam , as he grasps my
" 一个 触碰 - 向下 , 一个 触碰 - 向下 ! " 爆发 出去 山姆 , 作为 他 抓住 我的
[hænd][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld][ɪn'θjuːziæzəm] .
hand in his wild enthusiasm .
手 在 他的 荒野 热情 .

“达阵！达阵！”萨姆兴奋地抓住我的手，大声喊道。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ˌpændə'məʊniəm][ɒn][ðə; ðɪ]
I do not know exactly what has occurred except that there is pandemonium on the
我 做 不是 知道 确切地 什么 有 发生 除了 那 那里 是 混乱 在 这
['hɑːvəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌn'iːkwəld] [æz; əz] [jet] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
Harvard side of the field unequalled as yet by anything that has happened ,
哈佛大学 边 的 这 场地 无与伦比 作为 然而 经过 任何事物 那 有 发生 ,

我不知道究竟发生了什么，只知道哈佛那边一片混乱，这种混乱程度是以前从未发生过的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deθli] [træŋ'kwɪləti] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['bentʃɪz] ['ɒpəzɪt] .
and a deathly tranquility along the benches opposite .
和 一个 致命的 宁静 沿着 这 长椅 对面的 .

对面长椅上一片死寂般的宁静。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [fred] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
After making sure that Fred is still alive ,
后 制作 当然 那 弗雷德 是 仍然 活 ,

确认弗雷德还活着之后，

[ai]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæt][ə; eɪ] [tʌtʃ] - [daʊn] [kaʊnts][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

I	listen	to	the	explanation	that	a	touch	-	down	counts	a	certain	number	of
我	听	到	这	解释	那	一个	触碰	-	向下	计数	一个	肯定	数字	的

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

我听人解释说，触地得分算一定分数。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [wɪnz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kɪk] [ə; eɪ][gəʊl] .

and	gives	the	right	to	the	side	which	wins	it	to	try	to	kick	a	goal	.
和	给予	这	正确的	到	这	边	哪个	胜利	它	到	尝试	到	踢	一个	目标	.

并赋予赢得球权的一方尝试射门得分的权利。

[ðɪs] [ə'tempt] [ɪz] ['prez(ə)ntli] [meɪd] .

This	attempt	is	presently	made	.
这	试图	是	目前	制成	.

目前正在进行这项尝试。

[ə; eɪ]['pleɪə(r)][laɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði][bɔ:l] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:(r); fə(r)]

A	player	lies	on	the	ground	and	holds	the	ball	between	his	hands	for
一个	玩家	谎言	在	这	地面	和	持有	这	球	之间	他的	双手	为了

[ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [kɪk] .

another	to	kick	.
其他	到	踢	.

一名球员躺在地上，双手抱球，等待另一名球员踢球。

['prestəʊ] !

Presto	!
普雷斯托	!

普雷斯托!

[ðə; ði][bɔ:l] [seɪlz] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeə(r)][ɪz]['ægənaɪzd] [sə'spens] ,

the	ball	sails	through	the	air	;	for	an	instant	there	is	agonized	suspense	,
这	球	帆	通过	这	空气	;	为了	一个	立即的	那里	是	痛苦的	悬念	,

球划破空气；一瞬间，紧张的悬念笼罩着所有人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [jeɪl] .

and	then	a	shout	from	Yale	.
和	然后	一个	喊	从	耶鲁大学	.

然后耶鲁大学那边传来一声呐喊。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə][gəʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][gəʊl] - [pəʊsts] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæz; həz]

It	has	failed	to	go	between	the	goal	-	posts	,	and	consequently	has
它	有	失败的	到	去	之间	这	目标	-	帖子	,	和	最后	有

[mɪst] .

missed	.
错过	.

它未能穿过球门柱，因此失利了。

" [fɔ:(r)] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , ['eniweɪ] , " [sez] [sæm] .

"	Four	to	nothing	,	anyway	,	"	says	Sam	.
"	四	到	没有什么	,	反正	,	"	说道	山姆	.

“反正比分是四比零，”萨姆说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rʌn] .

"	That	was	a	magnificent	run	.
"	那	曾是	一个	壮丽	跑步	.

“那是一次精彩的奔跑。”

[rɑ:] ! [rɑ:] !

Rah	!	rah	!
拉	!	拉	!

啦！啦！

[rɑː] !
rah **!**
拉 !

啊!

['hɑːvəd] .
Harvard **.**
哈佛大学 .

哈佛大学。

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ɪz]['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)][aɪz][ænd; ənd]['evrɪbɒdi][ɪn]['aʊə(r)]['neɪbəhʊd][ɪz]
" **Josephine** **is** **wiping** **her** **eyes** **and** **everybody** **in** **our** **neighborhood** **is**
" 约瑟芬 是 擦拭 她 眼睛 和 大家 在 我们的 邻里 是

['nʌdʒɪŋ][iːtʃ]['ʌðə(r)][ɪn]['kɒnsɪkwəns][ɒv; əv][ðə; ðɪ][njuːz][ðæt][wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][blʌd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
nudging **each** **other** **in** **consequence** **of** **the** **news** **that** **we** **are** **blood** **relations** **of**
轻推 每个 其他 在 结果 的 这 消息 那 我们 是 血 关系 的

[ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] .
the **hero** **of** **the** **hour** **.**
这 英雄 的 这 小时 .

“约瑟芬正在擦眼泪，我们邻里间的每个人都互相推搡着，因为我们得知自己是这位英雄的血亲。”

['mɪsɪz] . [sləʊn] [nɒdz][hɜː(r); hə(r)][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ['sɪgnlz] [wɪð] [ə; eɪ]
Mrs **.** **Sloane** **nods** **her** **congratulations** **,** **and** **Mrs** **.** **Walton** **signals** **with** **a**
太太 . 斯隆 点头 她 恭喜! , 和 太太 . 沃尔顿 信号 和 一个

['krɪmz(ə)n][flæg][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sekʃ(ə)n] ,
crimson **flag** **from** **the** **adjoining** **section** **,**
赤红 旗帜 从 这 相邻的 部分 ,

斯隆夫人点头表示祝贺，沃尔顿夫人则从隔壁区域挥舞着一面深红色的旗帜示意。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːstə(r)] [smaɪlz] [æt; ət]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪ] .
and **our** **beloved** **pastor** **smiles** **at** **Josephine** **in** **his** **delightful** **way** **.**
和 我们的 心爱 牧师 微笑 在 约瑟芬 在 他的 愉快 方式 .

我们敬爱的牧师用他那令人愉悦的方式对约瑟芬微笑。

[ænd; ənd] [wɒt] [fˈɒləʊz] ?
And **what** **follows** **?**
和 什么 跟随 ?

接下来会发生什么?

[wɒt] [fˈɒləʊz] [ɪz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['hærəʊɪŋ] .
What **follows** **is** **fierce** **and** **harrowing** **.**
什么 跟随 是 凶猛的 和 令人痛心的 .

接下来发生的事情既残酷又令人心碎。

[wɒt] [fˈɒləʊz] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][həʊld][ðæt] [greɪt] ['ɔːdiəns] ['spelbaʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kləʊz] .
What **follows** **continues** **to** **hold** **that** **great** **audience** **spellbound** **to** **the** **close** **.**
什么 跟随 继续 到 抓住 那 伟大的 观众 着迷 到 这 关闭 .

接下来的剧情继续牢牢吸引着广大观众，直到结尾。

[ðə; ðɪ][skɔː(r)][ɪz][fɔː(r)][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['hɑːvəd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jeɪl] [tiːm] , ['smɑːtɪŋ]
The **score** **is** **four** **to** **nothing** **in** **favor** **of** **Harvard** **;** **but** **the** **Yale** **team** **,** **smarting**
这 分数 是 四 到 没有什么 在 偏爱 的 哈佛大学 ; 但 这 耶鲁大学 团队 , 刺痛

[frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] ,
from **defeat** **,**
从 击败 ,

哈佛大学以4比0领先；但耶鲁大学队因失利而耿耿于怀，

[θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['evə(r)] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['skrimidʒ] [wɪð] [set] ['feɪsɪz] .
throw **themselves** **into** **the** **ever** **-** **recurring** **scrimmages** **with** **set** **faces** **.**
扔 他们自己 进入 这 曾经 - 再次发生的 对抗赛 和 放 面孔 .

他们面无表情地投入到不断重复的对抗赛中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɪn]['diːteɪl] .

It	is	not	my	purpose	to	follow	the	contest	in	detail	.
它	是	不是	我的	目的	到	跟随	这	竞赛	在	细节	.

我的目的并非详细关注比赛过程。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['krɒnɪklə(r)]

I	am	writing	as	a	father	and	philosopher	,	and	not	as	a	chronicler
我	是	写作	作为	一个	父亲	和	哲学家	,	和	不是	作为	一个	编年史家

[ɒv; əv] [æθ'letɪk] ['strʌglz] .

of	athletic	struggles	.
的	运动	斗争	.

我以一位父亲和一位哲学家的身份写作，而不是以一位体育奋斗史的记录者的身份写作。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['skrimidʒ] [grəʊ] [stɪl] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ,

Suffice	it	to	state	that	the	scrimmages	grow	still	more	savage	and	earnest	,
足够了	它	到	状态	那	这	对抗赛	生长	仍然	更多的	野蛮的	和	认真	,

毋庸赘言，对抗赛变得越来越残酷激烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pleɪə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ɪz][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]

and	that	a	player	from	each	side	is	obliged	by	the	referee	to	retire
和	那	一个	玩家	从	每个	边	是	有义务	经过	这	裁判	到	退休

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

from	the	field	,
从	这	场地	,

裁判会判罚双方各一名球员退场。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [slʌgd] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] .

because	he	has	slugged	an	opponent	.
因为	他	有	被重击	一个	对手	.

因为他打了对手一拳。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['rʌʃə(r)] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld]

Suffice	it	to	state	that	presently	a	rusher	is	obliged	to	retire	from	the	field
足够了	它	到	状态	那	目前	一个	冲锋者	是	有义务	到	退休	从	这	场地

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .

by	reason	of	a	sprained	ankle	.
经过	原因	的	一个	扭伤	踝	.

简而言之，目前一名冲锋队员因脚踝扭伤而被迫退出比赛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['lɪt(ə)l] [fred] , [bʌt; bət] [mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] ?

It	is	not	little	Fred	,	but	might	it	not	have	been	?
它	是	不是	小的	弗雷德	,	但	可能	它	不是	有	到过	?

虽然不是小弗雷德，但会不会是呢?

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]

Suffice	it	to	state	that	by	the	end	of	the	first	three	-	quarters	of	an	hour
足够了	它	到	状态	那	经过	这	结尾	的	这	第一的	三	-	四分之一	的	一个	小时

— [let][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [hɪə(r)] [lɜːn] [ðæt][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [baʊts] [ɒv; əv] [ðæt]

—	let	the	uninitiated	here	learn	that	a	match	is	divided	into	two	bouts	of	that
—	让	这	新手	这里	学习	那	一个	匹配	是	分割	进入	二	回合	的	那

[leŋkθ; leŋθ] [iːtʃ] ,

length	each	,
长度	每个	,

只需说明，在前四十五分钟结束时——这里让不熟悉情况的人明白，一场比赛分为两个时长均为四十五分钟的回合——

[wɪð] [æn; ən] ['ɪntərɪm] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] — [ðə; ði] [jeɪl] [tiːm] , [baɪ][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

with	an	interim	of	fifteen	minutes	—	the	Yale	team	,	by	the	most	magnificent
和	一个	临时	的	十五	分钟	—	这	耶鲁大学	团队	,	经过	这	最多	壮丽

[wɜːk] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sæm] [bæŋz]) ,

work	(	according	to	Sam	Bangs	)	,
工作	(	根据	到	山姆	刘海	)	,

经过十五分钟的间隔——耶鲁大学团队凭借最杰出的工作（据萨姆·邦斯所说），

[hæz; həz] [fɔːst] [ðə; ði] [bɔːl] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɑːvəd] [laɪn] ,

has	forced	the	ball	steadily	and	surely	toward	the	Harvard	line	,
有	强制	这	球	稳步	和	一定	朝向	这	哈佛大学	线	,

稳扎稳打地将球推进到哈佛队的防线附近，

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] - [daʊn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə; eɪ] [gəʊl] ,

and	won	a	touch	-	down	and	kicked	a	goal	,
和	韩元	一个	触碰	-	向下	和	踢	一个	目标	,

并成功达阵，还踢进一球。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [sɪks] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] .

leaving	the	score	for	the	first	half	six	to	four	in	favor	of	the	blue	.
离开	这	分数	为了	这	第一的	一半	六	到	四	在	偏爱	的	这	蓝色的	.

上半场结束时，蓝队以6比4领先。

[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [hæz; həz] [fləʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gəʊl] - [pəʊsts] , [ə'mɪd] ['θʌndəz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]

Just	after	the	ball	has	flown	between	the	goal	-	posts	,	amid	thunders	of	triumph
只是	后	这	球	有	飞行	之间	这	目标	-	帖子	,	之中	雷声	的	胜利

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

from	our	enemies	,
从	我们的	敌人	,

就在球飞入球门柱之间，伴随着敌人雷鸣般的欢呼声，

[ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] [kɔːlz] [taɪm] .

the	umpire	calls	time	.
这	裁判	呼叫	时间	.

裁判宣布比赛暂停。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ]

Suffice	it	to	state	that	the	second	three	-	quarters	of	an	hour	is	largely	a
足够了	它	到	状态	那	这	第二	三	-	四分之一	的	一个	小时	是	很大程度上	一个

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] — [ʃɔːt] ,

repetition	of	the	first	—	short	,
重复	的	这	第一的	—	短的	,

简而言之，第二个四十五分钟基本上是第一个四十五分钟的重复——简短、

['fjʊəriəs] ['rʌʃɪz] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['skrimidʒ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pʌnt] .

furious	rushes	,	everlasting	scrimmages	,	and	here	and	there	a	punt	.
狂怒	冲刺	,	永恒	对抗赛	,	和	这里	和	那里	一个	平底船	.

激烈的冲锋，无休止的混战，以及偶尔的弃踢。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [lʊk] [stɪl] [mɔː(r)] ['rʌfɪənlɪ] [frɒm; frəm] ['friːkwənt] ['kɒntækt] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɜːθ] [ænd; ənd]

The	ruffians	look	still	more	ruffianly	from	frequent	contact	with	mother	-	earth	and
这	恶棍	看	仍然	更多的	粗暴地	从	频繁	接触	和	母亲	-	地球	和

[ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

the	clutches	of	one	another	.
这	离合器	的	一	其他	.

由于经常与大地母亲接触以及彼此之间的纠缠，这些恶棍看起来更加凶神恶煞了。

['ɒmɪnəs] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ['saɪləns] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] ;

Ominous	gloom	and	depressing	silence	take	possession	of	the	friends	of	Harvard	;
不祥的	愁云	和	沉闷	沉默	拿	拥有	的	这	朋友们	的	哈佛大学	;

[ðeə(r)] ['veri] [tʃɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] ,

their	very	cheers	are	anxious	,
他们的	非常	干杯	是	焦虑的	,

哈佛的朋友们笼罩在不祥的阴霾和令人压抑的沉默之中；就连他们的欢呼声也充满了焦虑。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

and	with	good	reason	.
和	和	好的	原因	.

而且理由充分。

[jeɪl] [hæz; həz] [kɪkt] [ə'nʌðə(r)] [gəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

Yale	has	kicked	another	goal	from	the	field	in	the	first	twenty	minutes	and
耶鲁大学	有	踢	其他	目标	从	这	场地	在	这	第一的	二十	分钟	和

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ˌaut'plei] .

the	crimson	is	being	gradually	and	steadily	outplayed	.
这	赤红	是	存在	逐步地	和	稳步	被击败	.

耶鲁大学在前二十分钟内又在场上踢进一球，而身穿深红色球衣的球员们正逐渐被对手压制。

[maɪ] [hɑːt] [bliːdz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sʌn] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['luːzɪz] .

My	heart	bleeds	for	my	son	;	he	will	be	so	disappointed	if	he	loses	.
我的	心	出血	为了	我的	儿子	;	他	将要	是	所以	失望的	如果	他	失败	.

我心疼儿子，如果他输了，他会非常失望的。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

And	I	shall	be	so	happy	when	the	game	is	over	and	I	am	sure	that	he
和	我	将	是	所以	快乐的	什么时候	这	游戏	是	超过	和	我	是	当然	那	他

[ɪz] [nɒt] [meɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

is	not	maimed	for	life	.
是	不是	残废	为了	生活	.

当比赛结束时，我一定会非常高兴，而且我确信他不会终身残疾。

[hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] ['wʌndər] [stɪl] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .

He	is	doing	wonders	still	,	dear	boy	.
他	是	正在做	奇迹	仍然	,	亲爱的	男生	.

亲爱的孩子，他依然在创造奇迹。

[twaɪs] [ai] [siː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [stæmpt] [aʊt]

Twice	I	see	him	lying	flat	and	motionless	on	the	field	with	the	wind	stamped	out
两次	我	看	他	说谎	平坦的	和	静止不动	在	这	场地	和	这	风	盖章	出去

[ɒv; əv] [hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

我两次看到他平躺在田野上，一动不动，仿佛被抽干了肺里的气。

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sæmz] ['juːfəmɪzəm] ,

to	borrow	Sam's	euphemism	,
到	借	山姆的	委婉语	,

借用萨姆的委婉说法，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['rɪgl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [ɪz]

while	his	mother	wriggles	in	her	seat	in	the	throes	of	uncertainty	and	is
尽管	他的	母亲	蠕动	在	她	座位	在	这	阵痛	的	不确定	和	是

['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

hardly	to	be	restrained	from	going	to	him	.
几乎	到	是	克制	从	去	到	他	.

而他的母亲则在座位上不安地扭动着身子，几乎无法阻止她走向他。

[twaɪs] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæz; həz] ['fʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dæʃt]

Twice	,	after	the	doctor	has	fumbled	over	him	and	water	has	been	dashed
两次	,	后	这	医生	有	笨手笨脚	超过	他	和	水	有	到过	虚线

[ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

in	his	face	,
在	他的	脸	,

两次，在医生笨手笨脚地给他处理伤口，水泼到他脸上之后，

[ai] [siː] [sæmz] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ['vindikeit] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːf] - [bæk] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

I	see	Sam's	diagnosis	vindicated	,	and	my	half	-	back	rise	to	his	feet	,
我	看	山姆的	诊断	证明无罪	,	和	我的	一半	-	后退	上升	到	他的	脚	,

我看到萨姆的诊断得到了证实，我的后卫站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	the	game	go	on	as	though	nothing	had	happened	.
和	这	游戏	去	在	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

比赛继续进行，仿佛什么都没发生过一样。

[sʌtʃ] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['sɪəriəsli] .

Such	episodes	are	a	matter	of	course	,	and	not	to	be	taken	too	seriously	.
这样的	剧集	是	一个	事情	的	课程	,	和	不是	到	是	已采取	也	严重地	.

这类事件是常有的事，不必过于认真对待。

[ə; eɪ]['brəʊkən][rɪb][ɔː(r)] [tuː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['mætə(r)] ,

A	broken	rib	or	two	is	not	a	vital	matter	,
一个	破碎的	肋骨	或者	二	是	不是	一个	必不可少的	事情	,

断了一两根肋骨不算什么大事，

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][rɪb][ɪz]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	only	one	rib	is	broken	in	the	second	three	-	quarters	of	an	hour	.
和	仅有的	一	肋骨	是	破碎的	在	这	第二	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

第二个四十五分钟内，只有一根肋骨骨折。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪm] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,

Even	then	the	poor	victim	does	not	have	to	be	carried	off	on	a	litter	,
甚至	然后	这	贫穷的	受害者	做	不是	有	到	是	携带	离开	在	一个	垃圾	,

即使如此，可怜的受害者也不必被抬上担架带走。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

for	he	is	able	to	walk	with	the	help	of	the	doctor	and	a	friend	.
为了	他	是	有能力的	到	走	和	这	帮助	的	这	医生	和	一个	朋友	.

因为在医生和朋友的帮助下，他能够行走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fred] ;

It	is	not	Fred	;
它	是	不是	弗雷德	;

不是弗雷德；

[fred] [hæz; həz] ['mɪəli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [stæmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['duːɪŋ] ['wʌndər] .

Fred	has	merely	had	the	wind	stamped	out	of	him	a	few	times	and	is	still	doing	wonders	.
弗雷德	有	仅仅	有	这	风	盖章	出去	的	他	一个	很少	时代	和	是	仍然	正在做	奇迹	.

弗雷德只是被踩了几次脚，但他仍然表现出色。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][end] ?

Will	it	never	end	?
将要	它	绝不	结尾	?

这一切何时才能结束?

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] ['fiːvərɪʃli] .

I	look	at	my	watch	feverishly	.
我	看	在	我的	手表	狂热地	.

我焦急地看着手表。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːvəd] [gəʊl] ,

The	ball	is	close	by	the	Harvard	goal	,
这	球	是	关闭	经过	这	哈佛大学	目标	,

球就在哈佛球门附近。

[ænd; ənd] [jeɪl] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] .

and	Yale	holds	it	there	with	the	tenacity	of	a	bull	-	dog	.
和	耶鲁大学	持有	它	那里	和	这	韧性	的	一个	公牛	-	狗	.

耶鲁大学像斗牛犬一样顽强地守住了这个位置。

[bʊl] - [dɒg] ?
Bull - dog ?
公牛 - 狗 ?

斗牛犬?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bʊl] - [dɒgz] — ['twenti] - [tuː] [bʊl] - [dɒgz] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] .
They are all bull - dogs — twenty - two bull - dogs cheek by jowl .
他们 是 全部 公牛 - 狗 — 二十 - 二 公牛 - 狗 脸颊 经过 面颊 .

它们都是斗牛犬——二十二只斗牛犬肩并肩挤在一起。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ? " ['məːməz] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Isn't it magnificent ? " murmurs Sam , looking back at me .
" 不是 它 壮丽 ? " 低语 山姆 , 寻找 后退 在 我 .

“真是太壮观了！”萨姆回头看着我，低声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaut'plei] [ˌjuː 'es] ['feəli] [ænd; ənd] ['skweəli] .
" They have outplayed us fairly and squarely .
" 他们 有 被击败 我们 相当 和 完全 .

“他们光明正大地击败了我们。”

['əʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɔː(r)][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə][fɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
Only five minutes left , and the score eleven to four against us .
仅有的 五 分钟 左边 , 和 这 分数 十一 到 四 反对 我们 .

比赛只剩五分钟了，比分我们落后十一比四。

[wɪr] [nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
We're not in it .
是 不是 在 它 .

我们不在其中。

[ðæt] [rʌn] [ɒv; əv] [frɛdz] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðəʊ] . "
That run of Fred's was the most brilliant play of the day , though . "
那 跑步 的 弗雷德的 曾是 这 最多 杰出的 玩 的 这 天 , 尽管 . "

不过，弗雷德那次跑动是当天最精彩的一次进攻。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , " ['wɪspərz] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
" The poor darling will be broken - hearted , " whispers Josephine .
" 这 贫穷的 亲爱的 将要 是 破碎的 - 心地 , " 低语 约瑟芬 .

“可怜的小家伙会伤心欲绝的，”约瑟芬低声说道。

" [ðæt] [ɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] - ['hedɪd] — ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [aɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" That is better than being broken - headed — better for us , " I whisper in reply .
" 那 是 更好的 比 存在 破碎的 - 标题 — 更好的 为了 我们 , " 我 耳语 在 回复 .

“那总比头破血流好——对我们来说更好，”我低声回答道。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [lɒst] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] .
" I do hope he hasn't lost any of his front teeth .
" 我 做 希望 他 还没有 丢失的 任何 的 他的 正面 牙齿 .

“我希望他的门牙没有掉下来。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [fel] , " [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
His mouth was bleeding the last time he fell , " continues his mother .
他的 嘴 曾是 出血 这 最后的 时间 他 跌倒 , " 继续 他的 母亲 .

“他上次摔倒时嘴角流血了，”他的母亲继续说道。

" [fɔːls] [wʌnz] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)] ,
" False ones nowadays are very satisfactory , " I answer ,
" 错误的 一个 如今 是 非常 令人满意的 , " 我 回答 ,

“如今的假货非常令人满意，”我回答道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒn]

Ten	minutes	later	we	are	moving	along	with	the	rest	of	our	acquaintance	on
十	分钟	之后	我们	是	移动	沿着	和	这	休息	的	我们的	熟人	在

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

the	way	to	the	railroad	.
这	方式	到	这	铁路	.

十分钟后，我们和其余的熟人一起前往火车站。

[jeɪl] [hæz; həz] [wʌn] , [ɪ'lev(ə)n][tu:; tə][fɔ:(r)] ,

Yale	has	won	,	eleven	to	four	,
耶鲁大学	有	韩元	,	十一	到	四	,

耶鲁大学以11比4获胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bru:zd] [ænd; ənd] ['bætəd] ['pleər] [ɒv; əv][bəuθ] [ti:mz] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɒn][ðeə(r)]

and	the	bruised	and	battered	players	of	both	teams	have	departed	on	their
和	这	瘀伤	和	伤痕累累	玩家	的	两个都	团队	有	已离开	在	他们的

[rɪ'spektɪv] ['tæli] - [h'əʊz] ,

respective	tally	-	hos	,
各自	相符	-	医院	,

两队伤痕累累的球员们已经各自踏上了归途。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

and	Josephine	and	I	are	free	to	receive	the	congratulations	of
和	约瑟芬	和	我	是	自由的	到	收到	这	恭喜！	的

['aʊə(r)] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:m][maɪnd] ,

our	friends	with	a	calm	mind	,
我们的	朋友们	和	一个	冷静的	头脑	,

约瑟芬和我得以平静地接受朋友们的祝贺。

[ðəʊ] [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪ'lʌstrɪəs] [sʌn] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ]

though	my	darling	is	still	haunted	by	the	fear	that	our	illustrious	son	has	left	a
尽管	我的	亲爱的	是	仍然	闹鬼的	经过	这	害怕	那	我们的	杰出	儿子	有	左边	一个

[tu:θ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒn][ðə; ði][ə'ri:nə] .

tooth	or	two	on	the	arena	.
齿	或者	二	在	这	竞技场	.

不过，我亲爱的妻子仍然担心我们杰出的儿子会在竞技场上留下一两颗牙齿。

[frɛdz] [rʌn] [ɪz][ɒn] ['ɛvri,bɑ:diz] [lɪps] ,

Fred's	run	is	on	everybody's	lips	,
弗雷德的	跑步	是	在	每个人的	嘴唇	,

弗雷德的跑步经历成了大家热议的话题。

[ænd; ənd][wi:; wi][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] .

and	we	as	the	authors	of	his	being	are	made	much	of	.
和	我们	作为	这	作者	的	他的	存在	是	制成	很多	的	.

而我们作为他存在的创造者，也因此备受重视。

['mɪstə(r)] . ['lɛgət] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [wɜ:ks] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tu:; tə][,em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət]

Mr	.	Leggatt	,	the	banker	,	works	his	way	up	to	me	through	the	crowd	at
先生	.	莱加特	,	这	银行家	,	作品	他的	方式	向上	到	我	通过	这	人群	在

[greɪt] ['pɜ:sən(ə)l] [dɪ'stres] ,

great	personal	distress	,
伟大的	个人的	痛苦	,

那位名叫莱加特的银行家，在极度痛苦的情况下，穿过人群走到我面前。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][fæt][mæn] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	he	is	a	fat	man	,	in	order	to	say	,	with	an	enthusiastic	shake	of	the
为了	他	是	一个	胖的	男人	,	在	命令	到	说	,	和	一个	热情的	摇	的	这

[hænd] :

hand	:
手	:

因为他是个胖子，说完，他热情地挥了挥手：

" [greɪt] [bɔɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔːz] ; ['splendɪd] [grɪt] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm] [wen] [hiː; hi]

"	Great	boy	that	of	yours	;	splendid	grit	;	I	must	have	him	when	he
"	伟大的	男生	那	的	你的	;	灿烂	砂砾	;	我	必须	有	他	什么时候	他

['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] .

graduates	.
毕业生	.

“你儿子真棒；意志坚强；他毕业后我一定要把他招进来。”

" [aɪ] ['spʌtə(r)] ['meni] [θæŋks] [kən'fjuːzədli] .

"	I	sputter	many	thanks	confusedly	.
"	我	发出嘶嘶声	许多	谢谢	困惑地	.

我结结巴巴地结结巴巴地说了声非常感谢。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'veləpmənt] ['truːli] .

Here	is	a	strange	development	truly	.
这里	是	一个	奇怪的	发展	真的	.

这确实是一个奇怪的现象。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

I	had	been	hoping	,	as	you	may	remember	,	to	be	able	to	go	to
我	有	到过	希望	,	作为	你	可能	记住	,	到	是	有能力的	到	去	到

['mɪstə(r)] . ['lɛgət] ,

Mr	.	Leggatt	,
先生	.	莱加特	,

你可能还记得，我一直希望能去见莱加特先生。

[æt; ət] [frɛdz] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

at	Fred's	graduation	,
在	弗雷德的	毕业	,

在弗雷德的毕业典礼上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位哲学家的观点(The Opinions of a Philosopher)
第4/7页

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	ask	for	a	clerkship	for	my	boy	on	the	plea	of	his
和	到	问	为了	一个	文员	为了	我的	男生	在	这	恳求	的	他的

['stedinəs] [ænd; ənd] ['stɜːlɪŋ] ['kɒmən] [sens] ;

steadiness	and	sterling	common	sense	;
稳定性	和	英镑	常见的	感觉	;

我请求为我的儿子申请一个文员职位，理由是他为人稳重，而且非常有常识；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɪt][æz; əz]

and	now	the	solicitation	has	come	to	me	on	the	score	of	his	grit	as
和	现在	这	征求意见	有	来	到	我	在	这	分数	的	他的	砂砾	作为

[ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] ['kɪkə(r)] .

a	foot	-	ball	kicker	.
一个	脚	-	球	踢球手	.

现在，我收到的邀请是基于他作为一名橄榄球踢球手的毅力。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ,

The	world	seems	just	a	little	topsy	-	turvy	,
这	世界	似乎	只是	一个	小的	颠倒	-	颠簸	,

世界似乎有点颠倒了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][tuː; tə][kraɪ] .

and	I	am	not	quite	sure	whether	to	laugh	or	to	cry	.
和	我	是	不是	相当	当然	无论	到	笑	或者	到	哭	.

我一时不知该哭还是该笑。

[wiː; wɪ] [gɒt] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] ['sʌmhaʊ] ;

We	got	home	at	last	somehow	;
我们	得到	家	在	最后的	不知何故	;

我们最终还是到家了；

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]['laɪbrəri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	here	I	am	sitting	in	my	library	trying	to	collect	my	faculties	and	to
和	这里	我	是	坐着	在	我的	图书馆	尝试	到	收集	我的	学院	和	到

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [θrʌst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

appreciate	the	honor	which	has	been	thrust	upon	me	—	the	honor	of	being	the
欣赏	这	荣誉	哪个	有	到过	推力	之上	我	—	这	荣誉	的	存在	这

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [hɑːf] - [bæk] .

father	of	a	famous	half	-	back	.
父亲	的	一个	著名的	一半	-	后退	.

而我此刻正坐在我的书房里，努力整理思绪，体会这份加诸于我的荣誉——成为一位著名半后卫的父亲的荣誉。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [ɪn][maɪ][krɒp][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['relɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [wɪtʃ]

it	sticks	in	my	crop	just	a	little	and	does	not	relish	to	the	extent	which
它	棍子	在	我的	庄稼	只是	一个	小的	和	做	不是	尽情享用	到	这	程度	哪个

[wʊd] [siːm] [ə'prəʊpriət] .

would	seem	appropriate	.
会	似乎	合适的	.

它在我的嗉囊里粘得有点厉害，但味道却没有达到应有的程度。

[ɪn'di:d] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['bi:ɪŋ]
Indeed I am not altogether sure whether I can see a distinction between being
的确 我 是 不是 共 当然 无论 我 能 看 一个 区别 之间 存在
[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [hɑ:f] - [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['tɒriədɔ:(r)]
the father of a famous half - back and the father of a famous toreador
这 父亲 的 一个 著名的 一半 - 后退 和 这 父亲 的 一个 著名的 斗牛士
[ɔ:(r)] ['feɪməs] [praɪz] - ['faɪtə(r)] .
or famous prize - fighter .
或者 著名的 奖 - 战斗机 .

的确，我不太确定成为一位著名半后卫的父亲和成为一位著名斗牛士或著名拳击手的父亲之间是否有区别。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['lɛgət] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] ,
I know that Leggatt and one or two others ,
我 知道 那 莱加特 和 一 或者 二 其他的 ,

我知道莱加特和另外一两个人，

[tu:; tə] [hu:m] [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][maɪ][kwɑ:mz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [dɪ'kleəd] [ðem; ðəm]
to whom I ventured to expose my qualms on the way home , declared them
到 谁 我 冒险 到 暴露 我的 疑虑 在 这 方式 家 , 声明 他们
[prɪ'pɒstərəs] ,
preposterous ,
荒谬 ,

回家路上，我鼓起勇气向人倾诉了我的疑虑，他却认为我的想法荒谬至极。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪsəplɪn] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .
and that the game was magnificent discipline for both mind and body .
和 那 这 游戏 曾是 壮丽 纪律 为了 两个都 头脑 和 身体 .

而且这项运动对身心都是极好的锻炼方式。

[kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mætədɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪsəplɪn]
Come to that , the vicissitudes of a matador are magnificent discipline
来 到 那 , 这 变迁 的 一个 斗牛士 是 壮丽 纪律
[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .
for both mind and body .
为了 两个都 头脑 和 身体 .

说到这里，斗牛士的种种磨难对身心都是极好的锻炼。

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glædieɪtə(r)] .
So are those of a gladiator .
所以 是 那些 的 一个 角斗士 .

角斗士的也是如此。

[jet] [ai][hæv; həv][maɪ] [daut] ['weðə(r)] ['lɛgət] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] .
Yet I have my doubts whether Leggatt would like to be the father of either .
然而 我 有 我的 疑虑 无论 莱加特 会 喜欢 到 是 这 父亲 的 任何一个 .

但我怀疑莱加特是否愿意成为他们俩的父亲。

[ˌnevəðə'les] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ai] ,
Nevertheless , although he is a citizen of far greater consideration than I ,
尽管如此 , 虽然 他 是 一个 公民 的 远的 更大的 考虑 比 我 ,

然而，尽管他是一位比我更有分量的公民，

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]
he gave me to understand that he would be proud to be described in the
他 给予 我 到 理解 那 他 会 是 自豪的 到 是 描述 在 这
['nju:zˌpeɪpəz] [æz; əz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [hɑ:f] - [bæk] ,
newspapers as the father of a famous half - back ,
报纸 作为 这 父亲 的 一个 著名的 一半 - 后退 ,

他让我明白，如果报纸上称他为一位著名半后卫的父亲，他会感到非常自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnts]

and	to	see	a	son	of	his	handed	down	to	posterity	in	the	public	prints
和	到	看	一个	儿子	的	他的	递交	向下	到	后人	在	这	民众	印刷

[æz; əz][ə; eɪ][praɪz]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

as	a	prize	animal	of	this	description	.
作为	一个	奖	动物	的	这	描述	.

并看到他的儿子作为这样一头优秀的牲畜，在公共出版物上流传后世。

[ai][fɪə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmweə(r)] [ɪn][maɪ] [meɪk] - [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]

I	fear	there	must	be	a	screw	loose	somewhere	in	my	make	-	up	as	a	father
我	害怕	那里	必须	是	一个	拧紧	松动的	某处	在	我的	制作	-	向上	作为	一个	父亲

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

and	a	philosopher	.
和	一个	哲学家	.

我担心，作为父亲和哲学家，我的性格中肯定有哪里出了问题。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ?

You	remember	the	case	of	the	burglars	?
你	记住	这	案件	的	这	窃贼	?

你还记得那起入室盗窃案吗?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə]

It	did	not	seem	to	me	worth	while	to	go	downstairs	and	expose	myself	to
它	做过	不是	似乎	到	我	值得	尽管	到	去	楼下	和	暴露	我	到

[biː; bi] [ʃɒt] .

be	shot	.
是	射击	.

我觉得下楼去让自己暴露在枪口下不值得。

[jet] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [felt] ['dɪfrəntli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Yet	Josephine	felt	differently	on	the	point	.
然而	约瑟芬	毛毡	不同	在	这	观点	.

但约瑟芬对此却有不同的看法。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ɔː(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [tuː; tə]

I	have	never	been	able	to	understand	why	it	is	courageous	or	meritorious	to
我	有	绝不	到过	有能力的	到	理解	为什么	它	是	勇敢	或者	有功绩的	到

[biː; bi][æn; ən]['æmətə(r)]['ælpaɪn]['klaɪmə(r)] ,

be	an	amateur	Alpine	climber	,
是	一个	业余	高山	登山者	,

我始终无法理解，为什么成为一名业余登山者是勇敢或值得称赞的。

[ˌweər'æz] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][feɪn][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]

whereas	many	are	fain	to	admire	the	beauties	of	nature	from	an
然而	许多	是	欣然	到	钦佩	这	美女	的	自然	从	一个

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ɔː(r)][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [rəʊp] [wʊd] [biː; bi] ['paːspɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

elevation	where	a	false	step	or	a	rotten	rope	would	be	passports	to	destruction	.
海拔	在哪里	一个	错误的	步	或者	一个	烂	绳索	会	是	护照	到	破坏	.

然而，许多人却乐于从高处欣赏大自然的美丽，但一步走错或一根腐烂的绳子都可能让他们走向毁灭。

[ðen] , [ə'gen] , ['piːp(ə)l] [huː] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn] [d'ɔːɹɪz] , [ɔː(r)][fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'defɪnət] [pɪərɪədz] ,

Then	,	again	,	people	who	cross	the	ocean	in	dories	,	or	fast	for	indefinite	periods	,
然后	,	再次	,	人们	WHO	叉	这	海洋	在	多利鱼	,	或者	快速地	为了	不定	时期	,

还有那些乘小船横渡大洋的人，或者无限期禁食的人。

[hæv; həv]['nevə(r)] [ə'raʊzd] [maɪ][ɪn'θju:ziæzəm] .

have	never	aroused	my	enthusiasm	.
有	绝不	被唤醒	我的	热情	.

从未激起过我的热情。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] [rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['kætəgəri] [wɪð]

On	the	contrary	,	I	regard	them	as	being	in	the	same	general	category	with
在	这	相反	,	我	看待	他们	作为	存在	在	这	相同的	一般的	类别	和

['lju:nətik] .

lunatics	.
疯子	.

相反，我认为他们与疯子属于同一类人。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] ,

I	have	never	seen	a	bull	-	fight	,
我	有	绝不	已见	一个	公牛	-	斗争	,

我从未看过斗牛。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tend] [wʌn] [aʊt]

and	I	have	sometimes	fancied	that	I	should	be	weak	enough	to	attend	one	out
和	我	有	有时	幻想	那	我	应该	是	虚弱的	足够的	到	出席	一	出去

[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [speɪn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ;

of	curiosity	if	I	happened	to	be	in	Spain	at	the	right	time	;
的	好奇心	如果	我	发生	到	是	在	西班牙	在	这	正确的	时间	;

我有时幻想，如果我恰好在合适的时间身处西班牙，我会出于好奇心而软弱地去参加一次；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][keə(r)][tu:; tə][gəʊ] [twaɪs] .

but	I	am	sure	that	I	should	never	care	to	go	twice	.
但	我	是	当然	那	我	应该	绝不	关心	到	去	两次	.

但我确信我绝不会想去第二次。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:l] [praʊd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['eldɪst] [sʌn]

And	yet	I	am	expected	to	feel	proud	and	grateful	because	my	eldest	son
和	然而	我	是	预期的	到	感觉	自豪的	和	感激的	因为	我的	长子	儿子

[hæz; həz] [meɪd] ['praʊəs] [æt; ət] [fʊt] - [bɔ:l][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ]

has	made	prowess	at	foot	-	ball	the	aim	and	object	of	his	college
有	制成	能力	在	脚	-	球	这	目的	和	目的	的	他的	大学

[kɔ:s] .

course	.
课程	.

然而，人们却期望我感到自豪和感激，因为我的大儿子把精湛的足球技艺作为他大学课程的目标和宗旨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] , ['traɪɪŋ] [hɑ:d] , [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ju:z] .

I	am	trying	to	,	trying	hard	,	but	I	fear	it	is	no	use	.
我	是	尝试	到	,	尝试	难的	,	但	我	害怕	它	是	不	使用	.

我正在努力尝试，非常努力，但我恐怕无济于事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['glɔ:riəs] [ɔ:(r)]['sensəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] ,

I	should	like	to	understand	why	it	is	glorious	or	sensible	for	an	honest	,
我	应该	喜欢	到	理解	为什么	它	是	辉煌	或者	明智的	为了	一个	诚实的	,

['stræpɪŋ] ['feləʊ] ,

strapping	fellow	,
捆绑	同伴	,

我想知道，对于一个诚实、身强力壮的小伙子来说，这为什么是光荣的或明智的。

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [sent] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'kɒnəmi] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	has	been	sent	to	college	by	dint	of	some	economy	on	the	part	of	his
WHO	有	到过	发送	到	大学	经过	凹痕	的	一些	经济	在	这	部分	的	他的

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

他之所以能上大学，全赖父母的节俭。

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm]

to	devote	his	entire	energies	to	a	course	of	training	which	will	entitle	him
到	奉献	他的	全部的	能量	到	一个	课程	的	训练	哪个	将要	标题	他

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ,

to	run	the	risk	of	having	his	legs	,
到	跑步	这	风险	的	拥有	他的	腿	,

他将全部精力投入到一项训练计划中，这项计划将使他有资格承担失去双腿的风险。

[ɑːmz] , [ɔː(r)] [rɪbz] ['brəʊkən] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [bɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

arms	,	or	ribs	broken	in	fighting	for	a	leather	ball	before	several	thousand	people	.
武器	,	或者	肋骨	破碎的	在	斗争	为了	一个	皮革	球	前	一些	千	人们	.

在数千名观众面前，为了争夺一个皮球而打断手臂或肋骨。

[ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ɔːl'redi] ,

Of	one	thing	I	am	certain	already	,
的	一	事物	我	是	肯定	已经	,

有一件事我已经确信无疑了，

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] ['hɒrəs] ['plɪmptən] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

even	at	the	risk	of	seeming	to	agree	with	Horace	Plympton	,	which	is	,
甚至	在	这	风险	的	似乎	到	同意	和	贺拉斯	普林顿	,	哪个	是	,

即使冒着似乎同意霍勒斯·普林顿观点的风险，那就是：

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [wɪð] [laɪk] [prəu'kliviti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

that	if	I	had	another	son	with	like	proclivities	,	I	should	put	a	stop	to	it	.
那	如果	我	有	其他	儿子	和	喜欢	倾向	,	我	应该	放	一个	停止	到	它	.

如果我再生一个有同样癖好的儿子，我一定要阻止他。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] ,

But	then	,	as	Josephine	reminds	me	,
但	然后	,	作为	约瑟芬	提醒	我	,

但是，正如约瑟芬提醒我的那样，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['deɪvɪd] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] ,

the	fact	that	our	David	does	not	care	a	picayune	for	anything	of	the	sort	,
这	事实	那	我们的	大卫	做	不是	关心	一个	小报	为了	任何事物	的	这	种类	,

事实上，我们的大卫对这类事情毫不在意。

[rɒbz] [maɪ] [rɪ'zɒlv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [sə'lemnəti] .

robs	my	resolve	of	much	of	its	solemnity	.
抢劫	我的	解决	的	很多	的	它是	严肃	.

这让我原本庄严的决心大打折扣。

[aɪ] [maɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

I	might	,	to	be	sure	,
我	可能	,	到	是	当然	,

我当然有可能，

[ˌɪntə'pəʊz] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] ['lɪt(ə)l] [fred] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv]

interpose	a	mandate	at	this	late	hour	and	cut	off	little	Fred	in	the	flower	of
插入	一个	授权	在	这	晚的	小时	和	切	离开	小的	弗雷德	在	这	花	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] ,

his	renown	,
他的	名声	,

在如此晚的时刻强行介入，扼杀了正值声名鹊起的小弗雷德。

[ænd; ənd] ([tuː; tə] [kwəʊt] [maɪ] [waɪf] [wʌns] [mɔː(r)]) [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

and	(	to	quote	my	wife	once	more	)	break	his	heart	;
和	(	到	引用	我的	妻子	一次	更多的	)	休息	他的	心	;

（再次引用我妻子的话）让他心碎；

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .

which	might	be	a	more	serious	consequence	than	a	broken	leg	.
哪个	可能	是	一个	更多的	严肃的	结果	比	一个	破碎的	腿	.

这可能比腿骨折更严重。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] ,

No	,	I	am	inclined	to	think	,	on	the	whole	,	now	that	the	mischief	is	done	,
不	,	我	是	倾斜	到	思考	,	在	这	所有的	,	现在	那	这	恶作剧	是	完毕	,

不，总的来说，我倾向于认为，既然祸事已至，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] [hɪm] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] ,

we	may	as	well	let	him	follow	the	path	he	has	chosen	,
我们	可能	作为	出色地	让	他	跟随	这	小路	他	有	选定	,

我们不妨就让他走他选择的道路吧。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['lɛgət] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

especially	as	Leggatt	has	his	eye	on	him	and	has	promised	to	give	him
尤其	作为	莱加特	有	他的	眼睛	在	他	和	有	承诺	到	给	他

[ə; eɪ] [stɑːt] .

a	start	.
一个	开始	.

尤其是莱加特已经注意到他，并承诺给他一个首发机会。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['træmp(ə)ld][aʊt][ɒv; əv][hɪm]

We	must	live	in	the	hope	that	the	breath	will	not	be	trampled	out	of	him
我们	必须	居住	在	这	希望	那	这	气息	将要	不是	是	践踏	出去	的	他

[wʌns] [tuː] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] .

once	too	often	before	that	desirable	result	is	brought	to	pass	.
一次	也	经常	前	那	理想	结果	是	带来	到	经过	.

我们必须抱有希望，希望在他获得理想结果之前，不要再让他一次又一次地被践踏而死。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] ,

Moreover	,	if	he	is	borne	of	the	field	on	a	litter	,
而且	,	如果	他	是	出生	的	这	场地	在	一个	垃圾	,

此外，如果他是用担架抬下田的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

it	will	not	be	in	the	presence	of	his	parents	.
它	将要	不是	是	在	这	在场	的	他的	父母	.

不会在他的父母面前进行。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [ˌglædiə'tɔːriəl] ['kɒmbæt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][gɔː(r)][ɪz]['seɪtɪd] .

We	have	seen	one	gladiatorial	combat	,	and	our	thirst	for	gore	is	sated	.
我们	有	已见	一	角斗士	战斗	,	和	我们的	口渴	为了	血块	是	满足	.

我们已经看过一场角斗士搏斗，对血腥场面的渴望已经得到满足。

[ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə]['kaʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]

Henceforth	we	shall	be	content	to	cower	by	the	hearth	on	the	days	when	the
今后	我们	将	是	内容	到	退缩	经过	这	炉	在	这	天	什么时候	这

[greɪt] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [ænd; ənd]['fænsi] [iːtʃ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ðə; ði] ['sʌmənz]

great	matches	are	played	and	fancy	each	ring	at	the	door	-	bell	the	summons
伟大的	比赛	是	玩	和	想要	每个	戒指	在	这	门	-	钟	这	传票

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['emɪsəri] .

of	a	telegraphic	emissary	.
的	一个	电报	使者	.

从此以后，每当大赛举行时，我们便甘愿蜷缩在炉火旁，把每一次门铃响起都想象成电报使者的召唤。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] ['aʊə(r)][fɜːst] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [bɪ'riːvmənt] ,

And	by	way	of	celebrating	our	first	escape	from	bereavement	,
和	经过	方式	的	庆祝	我们的	第一的	逃脱	从	丧亲之痛	,

为了庆祝我们第一次走出丧亲之痛，

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] ['deɪvɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksələnt]

I	am	going	to	present	our	David	with	a	gold	watch	for	the	excellent
我	是	去	到	展示	我们的	大卫	和	一个	金子	手表	为了	这	出色的

['ʃəʊɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

showing	he	made	in	his	studies	last	summer	.
显示	他	制成	在	他的	研究	最后的	夏天	.

我将赠送大卫一块金表，以表彰他去年夏天在学习上的出色表现。

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

['lɪt(ə)l] [fred] [hæz; həz] [biːn] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌnt]

Little	Fred	has	been	graduated	from	college	without	the	loss	of	his	front
小的	弗雷德	有	到过	毕业	从	大学	没有	这	损失	的	他的	正面

[tiːθ] [ɔː(r)] [æn; ən] [aɪ] .

teeth	or	an	eye	.
牙齿	或者	一个	眼睛	.

小弗雷德大学毕业了，门牙没掉，眼睛也没瞎。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] [skɑːrz] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['pɜːmənəntli] [dɪs'fɪgə(r)] [hɪm] ;

He	has	a	few	scars	,	which	will	not	permanently	disfigure	him	;
他	有	一个	很少	疤痕	,	哪个	将要	不是	永久的	变丑	他	;

他身上有几处疤痕，但不会永久毁容；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɔːlts] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪnd] ['tendən] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːf]

and	though	he	halts	slightly	as	the	result	of	a	strained	tendon	in	the	calf
和	尽管	他	停止	轻微地	作为	这	结果	的	一个	紧张	肌腱	在	这	小牛

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ,

of	one	of	his	legs	,
的	一	的	他的	腿	,

尽管他因为一条小腿的肌腱拉伤而稍稍停顿了一下，

['dɑːktər; draɪv] . ['merɪdɪθ] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['sɪmptəm] , [wɪtʃ] [wɪl]

Dr	.	Meredith	assures	us	that	this	is	chiefly	a	nervous	symptom	,	which	will
博士	.	梅雷迪思	保证	我们	那	这	是	主要	一个	紧张的	症状	,	哪个	将要

[pɑːs] [ɒf] ['prez(ə)ntli] .

pass	off	presently	.
经过	离开	目前	.

梅雷迪思医生向我们保证，这主要是一种神经症状，很快就会消失。

[hiː; hi] [sez] [fred] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əd'vaɪzɪz] [rɔː] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk]

He	says	Fred	is	a	little	run	down	,	and	he	advises	raw	eggs	and	milk
他	说道	弗雷德	是	一个	小的	跑步	向下	,	和	他	建议	生的	鸡蛋	和	牛奶

[bɪ'twiːn] [miːlz] .

between	meals	.
之间	餐	.

他说弗雷德有点虚弱，建议两餐之间吃些生鸡蛋和牛奶。

[ai] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] [raɪt] ,

I	assume	that	the	doctor	is	right	,
我	认为	那	这	医生	是	正确的	,

我猜医生是对的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rʌn] [daʊn] [θruː] [fʊt] - [bɔːl]

but	it	seems	strange	to	me	that	a	boy	should	get	run	down	through	foot	-	ball
但	它	似乎	奇怪的	到	我	那	一个	男生	应该	得到	跑步	向下	通过	脚	-	球

['eksəsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

但我觉得很奇怪，一个男孩竟然会在足球训练中被撞倒。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][mend] ['mætəz] ,

However	,	he	is	to	go	abroad	for	six	months	,	which	ought	to	mend	matters	,
然而	,	他	是	到	去	国外	为了	六	几个月	,	哪个	应该	到	修补	事情	,

不过，他要出国六个月，这应该能改善现状。

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['lɛgət] & [peɪn] .

and	then	buckle	down	to	work	with	Leggatt	&	Paine	.
和	然后	扣上	向下	到	工作	和	莱加特	&	潘恩	.

然后埋头苦干，与 Leggatt & Paine 一起工作。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] , ['mænli] ['feləʊ] , [huː] [wɪl] [meɪk] [frendz] , [ænd; ənd] ,

He	is	an	honest	,	manly	fellow	,	who	will	make	friends	,	and	,
他	是	一个	诚实的	,	男子气概	同伴	,	WHO	将要	制作	朋友们	,	和	,

他是个诚实、有男子气概的人，会广交朋友，而且

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊndz] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] ['pəʊləʊ] ,

provided	he	does	not	break	his	neck	in	following	the	hounds	or	playing	polo	,
假如	他	做	不是	休息	他的	脖子	在	下列的	这	猎犬	或者	玩耍	马球	,

只要他在追逐猎犬或打马球时不摔断脖子，

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [wel] .

is	likely	to	do	well	.
是	可能	到	做	出色地	.

很可能表现良好。

['deɪvɪd] , [maɪ] ['sekənd] [bɔɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['kemɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [bʊk] - ['lʌvə(r)] [bɪ'saɪdz] .

David	,	my	second	boy	,	is	a	born	chemist	and	a	genuine	book	-	lover	besides	.
大卫	,	我的	第二	男生	,	是	一个	出生	化学家	和	一个	真的	书	-	情人	除了	.

我的第二个儿子大卫，不仅是一位天生的化学家，还是一位真正的爱书之人。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send] [hɪm] ,

He	is	at	the	School	of	Science	,	to	which	we	decided	to	send	him	,
他	是	在	这	学校	的	科学	,	到	哪个	我们	决定	到	发送	他	,

他现在就读于我们决定送他去的理学院。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

instead	of	to	college	,
反而	的	到	大学	,

而不是去上大学，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəu'kliviti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv]['gæsɪz][ænd; ənd]

in	view	of	the	fact	that	his	proclivities	were	in	the	line	of	gases	and
在	看法	的	这	事实	那	他的	倾向	是	在	这	线	的	气体	和

['fɔːsɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [griːk] [ruːts] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

forces	rather	than	Greek	roots	and	history	.
力量	相当	比	希腊语	根	和	历史	.

鉴于他的兴趣在于气体和力学，而不是希腊的起源和历史。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['feɪməsli] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌɪgnə'reɪməs] [ɒn]

He	is	doing	famously	,	I	believe	;	and	though	I	am	a	profound	ignoramus	on
他	是	正在做	众所周知	,	我	相信	;	和	尽管	我	是	一个	深刻的	无知者	在

[sʌtʃ] ['mætəz] ,

such	matters	,
这样的	事情	,

我相信他做得非常出色；虽然我对这类事情一窍不通，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]

I	should	not	be	at	all	surprised	if	he	were	to	make	a	name	for
我	应该	不是	是	在	全部	惊讶	如果	他	是	到	制作	一个	姓名	为了

[hɪm'self] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] [baɪ] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɔː(r)] - [laɪn] .

himself	early	in	life	by	some	valuable	discovery	in	the	electrical	or	bacillic	line	.
他自己	早期的	在	生活	经过	一些	有价值的	发现	在	这	电气	或者	-	线	.

如果他在年轻时就因在电气或细菌领域做出一些有价值的发现而成名，我一点也不会感到惊讶。

[hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [meɪd] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɔːl] - ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ʌp'həʊlstəri] [ɪn]['aʊə(r)]
He **has** **lately** **made** **a** **test** **of** **all** **the** **wall** **-** **papers** **and** **upholstery** **in** **our**
他 有 最近 制成 一个 测试 的 全部 这 墙 - 文件 和 室内装潢 在 我们的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

他最近对我们家所有的墙纸和家具进行了检测。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['ɑːsnɪk] [ɪn] ['prɪti] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] ,
and **discovered** **,** **to** **our** **dismay** **,** **that** **there** **is** **arsenic** **in** **pretty** **nearly** **everything** **,**
和 发现 , 到 我们的 沮丧 , 那 那里 是 砷 在 漂亮的 几乎 一切 ,

令我们沮丧的是，我们发现几乎所有东西都含有砷。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] - [ʃiːts] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [steɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
including **some** **of** **the** **bed** **-** **sheets** **,** **which** **,** **strange** **to** **state** **,** **in** **spite** **of** **their**
包括 一些 的 这 床 - 纸张 , 哪个 , 奇怪的 到 状态 , 在 尽管如此 的 他们的
['ɪnəs(ə)nt] [ə'pɪərəns] ,
innocent **appearance** **,**
清白的 外貌 ,

其中包括一些床单，说来奇怪，尽管它们看起来很普通，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdelə'tɪəriəs] ['pɔɪz(ə)n] .
proved **to** **be** **particularly** **full** **of** **the** **deleterious** **poison** **.**
已证实 到 是 特别 满的 的 这 有害的 毒 .

经证实，其中含有大量剧毒物质。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
We **have** **had** **to** **overhaul** **everything** **in** **consequence** **,**
我们 有 有 到 大修 一切 在 结果 ,

因此，我们不得不对一切进行彻底改革。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['fɜːmli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [frɛdz] ['nɜːvəs] [hɔːlt][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and **Josephine** **firmly** **believes** **that** **Fred's** **nervous** **halt** **is** **due** **to** **the**
和 约瑟芬 牢牢 相信 那 弗雷德的 紧张的 停止 是 到期的 到 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,
presence **of** **arsenic** **in** **his** **system** **,**
在场 的 砷 在 他的 系统 ,

约瑟芬坚信弗雷德的神经质停顿是由于他体内含有砷造成的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bed] - [ʃiːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [ruːm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'demd] [bætʃ] .
for **the** **bed** **-** **sheets** **in** **his** **college** **room** **belonged** **to** **the** **condemned** **batch** **.**
为了 这 床 - 纸张 在 他的 大学 房间 属于 到 这 谴责 批 .

因为他大学宿舍里的床单属于那批被销毁的床单。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] ,
Seeing **that** **the** **rest** **of** **us** **are** **perfectly** **well** **,**
看到 那 这 休息 的 我们 是 完美 出色地 ,

鉴于我们其他人都安然无恙，

[aɪ] ['siːkrətli] [sə'spekt] [ðæt] [leɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd][tə'bækəʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən]
I **secretly** **suspect** **that** **late** **hours** **and** **tobacco** **are** **more** **to** **blame** **than**
我 偷偷 怀疑 那 晚的 小时 和 烟草 是 更多的 到 责备 比
['ɑːsnɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [æθ'letɪk] [sʌnz] [kən'dɪʃn] ;
arsenic **for** **my** **athletic** **son's** **condition** **;**
砷 为了 我的 运动 儿子的 状况 ;

我暗自怀疑，导致我运动健将儿子身体状况不佳的罪魁祸首是熬夜和吸烟，而不是砒霜；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɔːnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk]

but	in	the	teeth	of	scientific	warning	I	have	not	ventured	to	run	the	risk
但	在	这	牙齿	的	科学	警告	我	有	不是	冒险	到	跑步	这	风险

[ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,

of	continued	exposure	,
的	持续	接触	,

但是，尽管有科学警告，我仍然不敢冒险继续接触这种物质。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [njuː] [k'ɑːpɪts] , ['kɜːtənz] , ['wɪndəʊ] -

and	have	consented	to	the	purchase	of	new	carpets	,	curtains	,	window	-
和	有	同意	到	这	购买	的	新的	地毯	,	窗帘	,	窗户	-

[ʃeɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'pærəl] .

shades	,	and	other	household	apparel	.
色调	,	和	其他	家庭	服饰	.

并已同意购买新地毯、窗帘、遮光帘和其他家用物品。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	am	much	more	concerned	,	to	tell	the	truth	,
我	是	很多	更多的	担心的	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，我更担心的是.....

[lest] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜːrmz] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][ɪz] ['kɔsit] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [meɪ] [get]

lest	some	of	the	germs	which	David	is	cosseting	in	his	bed	-	chamber	may	get
免得	一些	的	这	细菌	哪个	大卫	是	娇惯	在	他的	床	-	房间	可能	得到

[luːs] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

loose	and	ravage	the	community	.
松动的	和	蹂躏	这	社区	.

以免大卫在卧室里精心呵护的某些细菌逸出，祸及整个社区。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bə'sɪləs] [fɑːm] , [weə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['kɒlərə] [dʒɜːm] ,

He	has	a	bacillus	farm	,	where	,	according	to	his	account	,	the	cholera	germ	,
他	有	一个	芽孢杆菌	农场	,	在哪里	,	根据	到	他的	帐户	,	这	霍乱	细菌	,

[ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] ,

the	germ	of	tuberculosis	,
这	细菌	的	结核	,

他有一个细菌培养场，据他所说，那里培养了霍乱弧菌、结核病菌等细菌。

[ðə; ði] ['taɪfɔɪd] - ['fiːvə(r)][dʒɜːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][dʒɜːm][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [saɪd][baɪ]

the	typhoid	-	fever	germ	,	and	the	diphtheria	germ	are	growing	side	by
这	伤寒	-	发烧	细菌	,	和	这	白喉	细菌	是	生长	边	经过

[saɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

side	for	his	private	edification	.
边	为了	他的	私人的	启迪	.

伤寒杆菌和白喉杆菌并排生长，供他私下学习。

[æz; əz]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [sez] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [rɪsks] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hæz; həz]

As	Josephine	says	,	there	are	certain	risks	which	a	brave	man	has
作为	约瑟芬	说道	,	那里	是	肯定	风险	哪个	一个	勇敢的	男人	有

[tuː; tə] [teɪk] ;

to	take	;
到	拿	;

正如约瑟芬所说，勇敢的人必须承担某些风险；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	am	not	sure	that	this	is	one	of	them	.
但	我	是	不是	当然	那	这	是	一	的	他们	.

但我不能确定这是否是其中之一。

['iːv(ə)n][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Even	my	darling	is	a	little	anxious	on	the	score	of	contamination	,
甚至	我的	亲爱的	是	一个	小的	焦虑的	在	这	分数	的	污染	,

就连我亲爱的也对污染问题有点焦虑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sʌnz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pets] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli]
in spite of her scientific son's assurance that his pets are thoroughly
在 尽管如此 的 她 科学 儿子的 保证 那 他的 宠物 是 彻底
['hɑːmləs] .
harmless .
无害 .

尽管她那从事科学研究的儿子一再保证他的宠物完全无害。

[ai][duː; də] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] ['weðə(r)] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ɪz]['praʊdə(r)][ɒv; əv] [fred] [ɔː(r)][ɒv; əv]['deɪvɪd] .
I do not really know whether Josephine is prouder of Fred or of David .
我 做 不是 真的 知道 无论 约瑟芬 是 更骄傲 的 弗雷德 或者 的 大卫 .

我真的不知道约瑟芬更以弗雷德还是大卫为荣。

['sɜːt(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [æt; ət] [rest] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
Certainly her mind is comparatively at rest regarding them both ,
当然 她 头脑 是 比较 在 休息 关于 他们 两个都 ,

当然，她对他们两人都比较放心。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['sekənd] [trɔɪ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
notwithstanding my second troy is not quite like other people .
虽然 我的 第二 特洛伊 是 不是 相当 喜欢 其他 人们 .

尽管如此，我的第二个特洛伊与其他人不太一样。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['bʊərɪʃ] [ɔː(r)] [ɪk'sentrɪk] , ['mɪəli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['bʊkɪʃ] [ænd; ənd]
I do not mean that he is boorish or eccentric , merely that he is bookish and
我 做 不是 意思是 那 他 是 粗野 或者 偏心 , 仅仅 那 他 是 书卷气 和
[self] - [əb'zɔːbd] .
self - absorbed .
自己 - 吸收 .

我的意思并非说他粗鲁或古怪，只是说他爱读书，而且以自我为中心。

[hiː; hi] [teɪks] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'vɔɪdz] ['evri] [jʌŋ]
He takes no interest in his personal appearance , and he avoids every young
他 需要 不 兴趣 在 他的 个人的 外貌 , 和 他 避免 每一个 年轻的
['wʊmən] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .
woman except his sisters .
女士 除了 他的 姐妹 .

他对自己外表毫不在意，除了自己的姐妹之外，他避讳所有年轻女子。

[fred] [ɪz]['dændɪfaɪd] , ['kiːnli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
Fred is dandified , keenly fond of the social interests of the day and of the
弗雷德 是 精致的 , 敏锐地 喜爱 的 这 社会的 兴趣 的 这 天 和 的 这
['ʌðə(r)][seks] .
other sex .
其他 性别 .

弗雷德是个爱打扮的花花公子，对当时的社交活动和异性交往非常感兴趣。

[ai] [fɔː'siː] [ðæt] [hiː; hi][bɪdz][feə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] ,
I foresee that he bids fair to be a leading man of affairs ,
我 预见 那 他 出价 公平的 到 是 一个 领导 男人 的 事务 ,

我预见他很有可能成为政坛领军人物。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɪgə(r)] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][sə'saɪəti] ,
and to figure prominently in society ,
和 到 数字 突出地 在 社会 ,

并在社会中扮演重要角色，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'brɔːd]

and	later	on	to	become	a	member	of	Congress	or	to	be	sent	abroad
和	之后	在	到	变得	一个	成员	的	国会	或者	到	是	发送	国外

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] .

as	a	foreign	minister	.
作为	一个	外国的	部长	.

之后，他/她可能成为国会议员，或者被派往国外担任外交部长。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ;

But	he	is	just	like	everybody	else	,	so	to	speak	;
但	他	是	只是	喜欢	大家	别的	,	所以	到	说话	;

但从某种意义上说，他和其他人一样；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][hiː; hi][faɪndz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'kɔmədeɪts] [hɪm'self]

or	rather	he	accepts	the	world	as	he	finds	it	and	accommodates	himself
或者	相当	他	接受	这	世界	作为	他	发现	它	和	容纳	他自己

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

或者更确切地说，他接受了这个世界的本来面目，并让自己适应它。

[naʊ] , ['deɪvɪd][ɪz][kɑːst][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊld] .

Now	,	David	is	cast	in	a	different	mould	.
现在	,	大卫	是	投掷	在	一个	不同的	模具	.

如今，大卫的形象已截然不同。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

He	is	essentially	unconventional	.
他	是	本质上	非传统	.

他本质上是个不循规蹈矩的人。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [saɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]

And	yet	,	though	his	mother	sighs	now	and	then	over	his	repugnance	to
和	然而	,	尽管	他的	母亲	叹息	现在	和	然后	超过	他的	厌恶	到

[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

然而，尽管他的母亲偶尔会因为他厌恶年轻女性而叹息，

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə]['bædʒə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [spruːs] ,

and	tries	to	badger	him	into	looking	a	little	more	spruce	,
和	尝试	到	獾	他	进入	寻找	一个	小的	更多的	云杉	,

并试图劝说他看起来更精神一些。

[aɪ][kæn; kən] [pə'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θʌrəli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd]

I	can	perceive	that	she	is	thoroughly	proud	of	his	originality	and
我	能	感知	那	她	是	彻底	自豪的	的	他的	独创性	和

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

我能感觉到她为他的独创性和独立性感到无比自豪。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] ['brʌðə(r)] [tuː; tə]

and	believes	that	he	is	even	more	likely	than	his	conventional	brother	to
和	相信	那	他	是	甚至	更多的	可能	比	他的	传统的	兄弟	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .

distinguish	himself	and	immortalize	the	family	name	.
区分	他自己	和	永垂不朽	这	家庭	姓名	.

他认为自己比循规蹈矩的哥哥更有可能脱颖而出，让家族名扬四海。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ,

Josephine	used	to	say	,	when	the	boys	were	little	,
约瑟芬	用过的	到	说	,	什么时候	这	男孩们	是	小的	,

约瑟芬过去常说，当孩子们还小的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,

that	she	hoped	one	of	them	would	be	a	clergyman	,
那	她	希望	一	的	他们	会	是	一个	牧师	,

她希望他们之中能有一位是牧师。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ai] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

and	I	know	that	she	has	more	sympathy	than	I	—	and	I	have
和	我	知道	那	她	有	更多的	同情	比	我	—	和	我	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] — [wɪð] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ˌentə'teinz] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [fɔː(r); fə(r)]

considerable	—	with	a	scheme	of	life	which	entertains	starving	in	a	garret	for
大量	—	和	一个	方案	的	生活	哪个	娱乐	饥饿	在	一个	阁楼	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɑːt][ɔː(r)] ['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kən'tɪndʒənsi] .

the	sake	of	art	or	science	as	a	meritorious	contingency	.
这	清酒	的	艺术	或者	科学	作为	一个	有功绩的	应急措施	.

我知道她比我更能理解——而我对此已经相当理解——为了艺术或科学而甘愿在阁楼里挨饿，将其视为一种值得称道的境况。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [held] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] , [sɪns] [ðeə(r)] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ,

She	has	held	up	before	her	boys	,	since	their	earliest	childhood	,
她	有	握住	向上	前	她	男孩们	,	自从	他们的	最早	童年	,

自儿子们幼年起，她就一直陪伴在他们身边。

[ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['pjʊəli] ['wɜːldli] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [spɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]

the	perils	of	idle	and	purely	worldly	living	,	and	spurred	them	to	make
这	危险	的	闲置的	和	纯粹	世俗	活的	,	和	受到刺激	他们	到	制作

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

the	most	of	themselves	.
这	最多	的	他们自己	.

他们认识到游手好闲、纯粹世俗生活的危险，并激励他们充分发挥自身潜力。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , ['aʊə(r)] [tuː] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [fred]

Curiously	enough	,	our	two	girls	are	just	as	dissimilar	to	each	other	as	Fred
奇怪的是	足够的	,	我们的	二	女孩们	是	只是	作为	不同的	到	每个	其他	作为	弗雷德

[ænd; ənd]['deɪvɪd] .

and	David	.
和	大卫	.

有趣的是，我们家的两个女儿就像弗雷德和大卫一样，性格迥异。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ðə; ði]['eldə(r)] — [huː] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spesɪfaɪd] , [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

Josie	,	the	elder	—	who	,	as	I	have	already	specified	,	is	,	according	to
乔西	,	这	长老	—	WHO	,	作为	我	有	已经	指定的	,	是	,	根据	到

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

the	world	at	large	,
这	世界	在	大的	,

年长的乔西——正如我之前提到的，在世人眼中，她是一位……

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] — [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn]

the	image	of	her	mother	at	the	same	age	—	will	not	be	troublesome	in
这	图像	的	她	母亲	在	这	相同的	年龄	—	将要	不是	是	麻烦的	在

[ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] ,

the	least	degree	,
这	至少	程度	,

她母亲同龄时的形象——丝毫不会给她带来困扰。

[səʊ][maɪ] [waɪf] [telz] [ˌem 'iː] .

so	my	wife	tells	me	.
所以	我的	妻子	讲述	我	.

我妻子是这么告诉我的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [teɪks] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

She	has	taken	to	society	as	a	duck	takes	to	water	.
她	有	已采取	到	社会	作为	一个	鸭子	需要	到	水	.

她融入社会就像鸭子入水一样自然。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pliːzd] ; ['kɒnsɪkwəntli]

She	has	a	natural	aptitude	for	pleasing	and	being	pleased	;	consequently
她	有	一个	自然的	能力倾向	为了	令人愉悦	和	存在	高兴	;	最后

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] .

she	has	plenty	of	partners	.
她	有	很多	的	合作伙伴	.

她天生善于取悦他人和被取悦；因此，她有很多伴侣。

[maɪ] [waɪf] [sez] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɔːl] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [θriː] [j'iəz]

My	wife	says	that	,	considering	the	dear	child	was	all	legs	and	arms	three	years
我的	妻子	说道	那	,	考虑	这	亲爱的	孩子	曾是	全部	腿	和	武器	三	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

我妻子说，考虑到这可爱的孩子三年前还四肢健全，

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɑː'selvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [sʌtʃ]

we	have	every	reason	to	congratulate	ourselves	that	she	has	turned	out	such
我们	有	每一个	原因	到	祝贺	我们自己	那	她	有	转向	出去	这样的

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] ,

a	pleasant	-	looking	girl	,
一个	令人愉快的	-	寻找	女孩	,

我们完全有理由为自己感到高兴，她长成了一个如此讨人喜欢的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] .

and	that	her	red	hair	is	decidedly	ornamental	.
和	那	她	红色的	头发	是	绝对地	装饰	.

她的红发显然是为了装饰。

[aɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] , [bʌt; bət]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [di'klɛə] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [rɪ'dɪkjələs]

I	call	her	handsome	,	but	Josephine	declares	that	I	make	myself	ridiculous
我	称呼	她	英俊的	,	但	约瑟芬	声明	那	我	制作	我	荒谬的

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

by	the	assertion	,
经过	这	断言	,

我称赞她漂亮，但约瑟芬却说我这么说很可笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [reə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['bjuːti]

and	that	it	is	very	rare	that	a	girl	who	has	not	really	a	ray	of	beauty
和	那	它	是	非常	稀有的	那	一个	女孩	WHO	有	不是	真的	一个	射线	的	美丽

[tuː; tə] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kʌmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] ['feɪvərɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]

to	commend	her	becomes	such	a	thorough	-	going	favorite	in	her	first
到	表彰	她	变成	这样的	一个	彻底	-	去	最喜欢的	在	她	第一的

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

而且，像她这样容貌平平的女孩，在第一季就成为如此受欢迎的选手，这种情况非常罕见。

" [ʃi:; ʃi] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [ai]
" She constantly reminds me of you , and that is enough for me , " I
" 她 不断地 提醒 我 的 你 , 和 那 是 足够的 为了 我 , " 我
[ri'mɑ:k] ,
remarked ,
评论 ,

“她总是让我想起你，这就足够了，”我说道。

['tendəli] , [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .
tenderly , on one occasion .
温柔地 , 在 一 场合 .

有一次，温柔地。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [bɔɪl] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [fred] .
" You make me boil when you say that , Fred .
" 你 制作 我 熬 什么时候 你 说 那 , 弗雷德 .

“弗雷德，你这么说真让我火冒三丈。”

[ai][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:l] , [ɪf] [ai][du:; də] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌweər'æz] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ðə; ði]
I was really a very pretty girl , if I do say it ; whereas Josie , the
我 曾是 真的 一个 非常 漂亮的 女孩 , 如果 我 做 说 它 ; 然而 乔西 , 这
[swi:t] [səʊl] ,
sweet soul ,
甜的 灵魂 ,

如果我这么说的话，我其实是个非常漂亮的女孩；而乔西，那个甜美的灵魂，

['əʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪps] ['bi:ɪŋ] ['həʊmli] .
only just escapes being homely .
仅有的 只是 逃脱 存在 家常的 .

勉强避免了显得平庸。

[hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:sɪz] .
Her smile and her hair save her , so that she passes .
她 微笑 和 她 头发 节省 她 , 所以 那 她 通过 .

她的笑容和秀发救了她，让她通过了考验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][tu:; tə][kəm'peə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] .
But it is a libel to compare her with what I was at her age .
但 它 是 一个 诽谤 到 比较 她 和 什么 我 曾是 在 她 年龄 .

但将她与我同龄时的状态相提并论，这是一种诽谤。

[wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [dɪə(r)] . "
We must look facts in the face , dear . "
我们 必须 看 事实 在 这 脸 , 亲爱的 . "

亲爱的，我们必须正视现实。

" ['pi:p(ə)l] [tel] [ˌem 'i:] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" People tell me every day that she is the living image of her mother ,
" 人们 告诉 我 每一个 天 那 她 是 这 活的 图像 的 她 母亲 ,

“每天都有人告诉我，她简直就是她母亲的翻版。”

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['hʌmbli] .
" I answered humbly .
" 我 回答 谦卑地 .

我谦逊地回答道。

" ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['idiəts] .
" People are idiots .
" 人们 是 白痴 .

“人们都是白痴。”

[ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] .

They	**know**	**you**	**will**	**believe**	**it**	**because**	**you**	**are**	**a**	**man**	**.**
他们	知道	你	将要	相信	它	因为	你	是	一个	男人	.

他们知道你会相信，因为你是男人。

[ðeɪ] [doʊnt][deə(r)] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

They	**don't**	**dare**	**tell**	**me**	**anything**	**of**	**the**	**sort**	**.**
他们	不	敢	告诉	我	任何事物	的	这	种类	.

他们不敢告诉我这种事。

[nəʊ] , [fred] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ɒn][wiˈnəunə] . "

No	**,**	**Fred**	**,**	**we**	**must**	**build**	**all**	**our**	**hopes**	**of**	**beauty**	**on**	**Winona**	**.**	**"**
不	,	弗雷德	,	我们	必须	建造	全部	我们的	希望	的	美丽	在	威诺娜	.	"

不，弗雷德，我们必须把所有对美的希望都寄托在薇诺娜身上。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

" [ai] [riˈmɑːk] , [wɪð] [æn; ən][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [praɪd] ;

"	**I**	**remarked**	**,**	**with**	**an**	**intonation**	**of**	**pride**	**;**
"	我	评论	,	和	一个	语调	的	自豪	;

我带着自豪的语气说道；

" ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . "

"	**even**	**her**	**mother**	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**pick**	**a**	**flaw**	**in**	**her**	**.**	**"**
"	甚至	她	母亲	将要	不是	是	有能力的	到	挑选	一个	缺陷	在	她	.	"

“就连她母亲都挑不出她身上的任何缺点。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gɜːl] , [bʌt; bət] — —

"	**She**	**is**	**a**	**very**	**handsome**	**girl**	**,**	**but**	**—**	**—**
"	她	是	一个	非常	英俊的	女孩	,	但	—	—

她是个非常漂亮的女孩，但是——

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][lɪp][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

"	**Josephine**	**stopped**	**short**	**,**	**and**	**I**	**could**	**see**	**that**	**her**	**lip**	**was**	**trembling**	**with**	**emotion**	**.**
"	约瑟芬	停止	短的	,	和	我	可以	看	那	她	唇	曾是	发抖	和	情感	.

约瑟芬突然停住了脚步，我看到她的嘴唇因激动而颤抖。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] - [bʌt; bət] , - " [ai]['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

"	**There**	**is**	**no**	**'**	**but**	**,**	**'**	**"**	**I**	**protested**	**.**
"	那里	是	不	-	但	,	-	"	我	抗议	.

“没有‘但是’这回事，”我抗议道。

" [wɒtˈevə(r)] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [meɪ] [biː; bi] , [wiˈnəunə][ɪz][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['bjuːti] . "

"	**Whatever**	**Josie**	**may**	**be**	**,**	**Winona**	**is**	**a**	**raving**	**beauty**	**.**	**"**
"	任何	乔西	可能	是	,	威诺娜	是	一个	狂言	美丽	.	"

“不管乔西是什么样的人，薇诺娜都是个绝世美人。”

" [əʊ] , [jes] , [fred] , [ai][ˌeɪ ˈem] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**Fred**	**,**	**I**	**am**	**perfectly**	**satisfied**	**with**	**her**	**looks**	**.**
"	哦	,	是的	,	弗雷德	,	我	是	完美	使满意	和	她	看起来	.

“哦，是的，弗雷德，我对她的外貌非常满意。”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːdə(r)] .

That	**makes**	**it**	**all**	**the**	**harder**	**.**
那	制作	它	全部	这	更难	.

这让事情变得更加困难。

[aɪm][ɒn] ['tentəhʊks] [lest] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kwɪə(r)] . "

I'm	on	tenterhooks	lest	she	is	going	to	be	queer	.	"
我是	在	帐篷钩	免得	她	是	去	到	是	酷儿	.	"

我提心吊胆，生怕她是个同性恋。

" [kwɪə(r)] ?

"	Queer	?
"	酷儿	?

“酷儿？”

" [aɪ] [ɪn'kwaɪə] , [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['dredɪŋ] [sʌm; səm][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .

"	I	inquired	,	with	agitation	,	dreading	some	disclosure	of	mental	derangement	.
"	我	询问	,	和	搅动	,	恐惧	一些	披露	的	精神的	精神错乱	.

“我焦急地询问，生怕对方透露出精神错乱的迹象。

" [ɒd] — [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

"	Odd	—	not	like	other	people	.
"	奇怪的	—	不是	喜欢	其他	人们	.

“奇怪——和其他人不一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] , [fred] .

It	would	break	my	heart	,	Fred	.
它	会	休息	我的	心	,	弗雷德	.

弗雷德，这会让我心碎的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

She	is	seventeen	,	and	she	doesn't	take	the	slightest	interest	in	coming	out	.
她	是	十七	,	和	她	不	拿	这	丝毫	兴趣	在	未来	出去	.

她十七岁，但对出柜丝毫没有兴趣。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət]['dʒoʊziz] ['pɑːti] ,

You	remember	I	had	her	appear	for	an	hour	at	Josie's	party	,
你	记住	我	有	她	出现	为了	一个	小时	在	乔西的	派对	,

你还记得我让她在乔西的派对上露面一个小时吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entəd]

and	that	she	was	surrounded	by	young	men	from	the	moment	she	entered
和	那	她	曾是	包围	经过	年轻的	男人	从	这	片刻	她	进入

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] ?

the	room	until	I	sent	her	to	bed	?
这	房间	直到	我	发送	她	到	床	?

从她进房间的那一刻起，直到我让她去睡觉，她身边一直都有年轻男子围绕着她?

[məʊst][gˈɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tɜːnd] .

Most	girls	would	have	been	in	danger	of	having	their	heads	turned	.
最多	女孩们	会	有	到过	在	危险	的	拥有	他们的	头部	转向	.

大多数女孩都有可能被别人扭头。

[wi'nəunə][wɒz; wəz] [bɔːd] . "

Winona	was	bored	.	"
威诺娜	曾是	无聊的	.	"

薇诺娜觉得无聊。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get]['əʊvə(r)] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə] .

"	She	will	get	over	that	as	soon	as	she	is	a	year	older	.
"	她	将要	得到	超过	那	作为	很快	作为	她	是	一个	年	老	.

“等她再大一岁，就会克服这件事了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃaɪ] . "

She	is	shy	.	"
她	是	害羞的	.	"

她很害羞。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ʃaɪ] .

"	She	is	not	shy	.
"	她	是	不是	害羞的	.

她一点也不害羞。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	she	were	shy	I	should	think	nothing	of	it	.
如果	她	是	害羞的	我	应该	思考	没有什么	的	它	.

如果她只是害羞，我不会在意。

[ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

She	declares	that	society	is	all	nonsense	,	and	that	she	wishes	never	to	come	out
她	声明	那	社会	是	全部	废话	,	和	那	她	愿望	绝不	到	来	出去

[æt; ət][ɔːl] . "

at	all	.	"
在	全部	.	"

她宣称社会的一切都是荒谬的，她根本不想出柜。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪ'grɪdʒəsli] ['sensəb(ə)l][gɜːl] , " [ai] [m'ɜːməd] .

"	What	an	egregiously	sensible	girl	,	"	I	murmured	.
"	什么	一个	极其严重	明智的	女孩	,	"	我	低声说道	.

“真是个极其懂事的女孩，”我低声说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [fred] , " ['pliːdɪd] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

"	I	hope	you	will	not	encourage	her	,	Fred	,	"	pleaded	my	darling	.
"	我	希望	你	将要	不是	鼓励	她	,	弗雷德	,	"	恳求	我的	亲爱的	.

“弗雷德，我希望你不要鼓励她，”我亲爱的恳求道。

" [ai][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	have	counted	so	much	on	her	.
"	我	有	计数	所以	很多	在	她	.

“我非常依赖她。”

[ɪf] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][biː; bi][kwɪə(r)] , [ai] ['ʃʊdnt]

If	Josie	had	taken	it	into	her	head	to	be	queer	,	I	shouldn't
如果	乔西	有	已采取	它	进入	她	头	到	是	酷儿	,	我	不应该

[hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

have	said	a	word	,
有	说	一个	单词	,

如果乔西真的觉得自己是同性恋，那我什么也不该说。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [gɜːrlz] ['hæpinəs] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]

for	I	think	myself	that	is	often	for	a	plain	girl's	happiness	not	to	have
为了	我	思考	我	那	是	经常	为了	一个	清楚的	女孩们	幸福	不是	到	有

[tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] ;

to	undergo	the	ordeal	of	being	neglected	;
到	经历	这	考验	的	存在	被忽视的	;

因为我个人认为，对于一个相貌平平的女孩来说，不被忽视的痛苦往往是她幸福的保障；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] [laɪk][wi'nəunə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] !

but	in	the	case	of	a	beauty	like	Winona	it	would	be	such	a	waste	!
但	在	这	案件	的	一个	美丽	喜欢	威诺娜	它	会	是	这样的	一个	浪费	!

但对于像薇诺娜这样的美女来说，那简直太可惜了！

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [huː] [kəm'pɛəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['bjuːti] . "

There	is	not	a	girl	of	her	age	who	compares	with	her	in	beauty	.	"
那里	是	不是	一个	女孩	的	她	年龄	WHO	比较	和	她	在	美丽	.	"

同龄女孩中，没有谁的美貌能与她媲美。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də] ?

"	What	is	it	she	wishes	to	do	?
"	什么	是	它	她	愿望	到	做	?

她想做什么？

" [ai] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] [braʊ] .

"	I	asked	,	with	a	knitted	brow	.
"	我	问	,	和	一个	针织	眉头	.

我皱着眉头问道。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][æpt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

A	man	is	apt	to	leave	the	management	of	his	own	daughters	to	his	wife	,
一个	男人	是	易于	到	离开	这	管理	的	他的	自己的	女儿们	到	他的	妻子	,

男人往往会把照顾女儿的责任交给妻子。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] [ɪn] ['θɪərɪz] .

even	though	he	is	a	philosopher	and	prolific	in	theories	.
甚至	尽管	他	是	一个	哲学家	和	多产的	在	理论	.

尽管他是一位哲学家，并且在理论方面著作颇丰。

[aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [əd'vɑːnst] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [maɪn]

I	had	rather	taken	it	for	granted	that	certain	advanced	notions	of	mine
我	有	相当	已采取	它	为了	的确	那	肯定	先进的	概念	的	矿

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] ['dɔːmənt] [ɪn][maɪ]

regarding	the	conduct	of	women's	lives	would	be	allowed	to	lie	dormant	in	my
关于	这	执行	的	女性的	生活	会	是	允许	到	说谎	休眠	在	我的

[breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] [kɔːz] ,

brain	for	lack	of	an	animating	cause	,
脑	为了	缺少	的	一个	动画	原因	,

我原本理所当然地认为，由于缺乏某种驱动力，我脑海中某些关于女性生活方式的超前观念会一直处于休眠状态。

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['ækjərətli] ['spiːkɪŋ] ,

or	,	more	accurately	speaking	,
或者	,	更多的	准确	请讲	,

或者更准确地说，

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt]

for	lack	of	moral	courage	on	my	part	to	exploit	them	for	the	benefit
为了	缺少	的	道德	勇气	在	我的	部分	到	开发	他们	为了	这	益处

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

of	my	own	flesh	and	blood	.
的	我的	自己的	肉	和	血	.

因为我缺乏道德勇气去利用他们来造福我的亲人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][traɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒn][sʌm; səm][wʌn]

It	is	more	satisfactory	to	try	experiments	in	the	line	of	education	on	some	one
它	是	更多的	令人满意的	到	尝试	实验	在	这	线	的	教育	在	一些	一

['ɛlsɪz] ['tʃɪldrən] .

else's	children	.
其他人的	孩子们	.

在别人的孩子身上进行教育方面的实验，会更令人满意。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæd; həd] ['ɑːgjuːd] [ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ]

I	had	argued	that	Josephine	was	the	proper	person	to	propose	a
我	有	争论	那	约瑟芬	曾是	这	恰当的	人	到	提出	一个

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['meθəd] ,

departure	from	the	established	method	,
离开	从	这	已确立的	方法	,

我曾论证过，约瑟芬是提出突破既定方法的合适人选。

[ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [wɪtʃ] [kən'kluːʒn] [ai][hæd; həd] [peɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['hænsəm] [raʊnd] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)]

in	conformity	with	which	conclusion	I	had	paid	out	a	handsome	round	sum	for
在	一致性	和	哪个	结论	我	有	有薪酬的	出去	一个	英俊的	圆形的	和	为了

[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['wɔːdrəʊb] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['eldɪst] [gɜːl] .

a	coming	-	out	party	and	a	social	wardrobe	for	my	eldest	girl	.
一个	未来	-	出去	派对	和	一个	社会的	衣柜	为了	我的	长子	女孩	.

基于这个结论，我花了一大笔钱为我的大女儿举办了一场成人礼派对，并添置了一套社交服装。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [felt] [ɪn] ['kɒnʃəns] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp] [maɪ] [ɪəz] .

But	now	I	felt	in	conscience	bound	to	prick	up	my	ears	.
但	现在	我	毛毡	在	良心	边界	到	刺	向上	我的	耳朵	.

但现在我良心发现，不得不竖起耳朵仔细听。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɜː'self] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , [dɪ'dʒektɪdli] .

"	She	doesn't	know	herself	what	she	wishes	to	do	,	"	said	my	wife	,	dejectedly	.
"	她	不	知道	她自己	什么	她	愿望	到	做	,	"	说	我的	妻子	,	沮丧地	.

“她自己都不知道自己想做什么，”我的妻子沮丧地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dɑːft][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

"	She	is	daft	on	the	subject	of	books	and	education	.	"
"	她	是	愚蠢	在	这	主题	的	图书	和	教育	.	"

“她在书籍和教育方面是个傻瓜。”

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] ?

"	Is	not	that	rather	to	her	credit	?
"	是	不是	那	相当	到	她	信用	?

难道这不正是她的功劳吗?

" [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

"	I	ventured	to	inquire	.
"	我	冒险	到	查询	.

我斗胆询问了一下。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [wɜːdz] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Josephine	gazed	at	me	as	though	my	words	had	stung	her	.
约瑟芬	凝视	在	我	作为	尽管	我的	字	有	被蜇了	她	.

约瑟芬凝视着我，仿佛我的话刺痛了她。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kredɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] .

"	Of	course	it	is	to	her	credit	,	"	she	replied	,	almost	fiercely	.
"	的	课程	它	是	到	她	信用	,	"	她	回复	,	几乎	激烈地	.

“这当然是她的功劳，”她几乎是激烈地回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] , [fred] ,

"	You	know	perfectly	well	,	Fred	,
"	你	知道	完美	出色地	,	弗雷德	,

“弗雷德，你心里很清楚，”

[ai][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)][maɪndz][ɪn] ['evri]

I	have	encouraged	the	girls	to	study	and	cultivate	their	minds	in	every
我	有	鼓励	这	女孩们	到	学习	和	培育	他们的	思想	在	每一个

[kən'siːvəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

conceivable	manner	,
可以想象的	方式	,

我鼓励女孩们以各种可能的方式学习和培养自己的思维能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːkwəl] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

and	that	I	have	always	said	they	should	have	equal	advantages	in	the	way	of
和	那	我	有	总是	说	他们	应该	有	平等的	优势	在	这	方式	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm] .

education	with	their	brothers	so	far	as	it	was	possible	to	procure	them	.
教育	和	他们的	兄弟	所以	远的	作为	它	曾是	可能的	到	采购	他们	.

我一直认为，只要有可能，他们就应该在教育方面享有与兄弟同等的优势。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]

I	have	just	told	you	that	if	Josie	had	wished	to	be	a	student
我	有	只是	讲述	你	那	如果	乔西	有	希望	到	是	一个	学生

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

and	to	go	in	for	a	career	of	some	kind	,
和	到	去	在	为了	一个	职业	的	一些	种类	,

我刚才已经告诉过你，如果乔西想成为一名学生，并从事某种职业，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] ; [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] .

I	should	have	been	perfectly	willing	;	yes	,	I	should	have	been	glad	.
我	应该	有	到过	完美	愿意的	;	是的	,	我	应该	有	到过	高兴的	.

我本应该非常乐意；是的，我应该很高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,

But	it	does	seem	hard	that	they	should	change	places	,
但	它	做	似乎	难的	那	他们	应该	改变	地方	,

但他们要互换身份似乎确实很难。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'maɪəd] ,

and	the	one	who	is	a	radiant	beauty	,	and	sure	to	be	universally	admired	,
和	这	一	WHO	是	一个	辐射状	美丽	,	和	当然	到	是	普遍地	钦佩	,

还有那位容光焕发、美艳动人，必将受到世人赞赏的女子，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][sə'saɪəti] .

should	take	it	into	her	head	to	cut	loose	from	society	.
应该	拿	它	进入	她	头	到	切	松动的	从	社会	.

她应该下定决心脱离社会。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɪsnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gæmblɪŋ] [wɪð] [dɪ'vaɪn]

I	remember	saying	when	she	was	christened	that	we	were	gambling	with	Divine
我	记住	说	什么时候	她	曾是	受洗	那	我们	是	赌博	和	神圣的

['prɒvɪdəns] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][,indi'vijuəlaiz, -dʒu-] [neɪm] ,

Providence	in	giving	her	such	an	individualizing	name	,
普罗维登斯	在	给予	她	这样的	一个	个性化	姓名	,

我记得在她受洗时我说过，给她取这样一个独一无二的名字，就是在和上帝的旨意赌博。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ] [fraɪt] .

for	fear	she	would	grow	up	a	fright	.
为了	害怕	她	会	生长	向上	一个	惊吓	.

害怕她长大后会变得可怕。

[ai]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] . "

I	little	thought	I	was	running	the	risk	of	such	a	contingency	as	this	.	"
我	小的	想法	我	曾是	跑步	这	风险	的	这样的	一个	应急措施	作为	这	.	"

我万万没想到会面临这样的风险。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , " [ai] [m'ɜːməd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

"	It	is	hard	,	Josephine	,	"	I	murmured	,	wishing	to	be	sympathetic	.
"	它	是	难的	,	约瑟芬	,	"	我	低声说道	,	祝	到	是	交感神经	.

“这很艰难，约瑟芬，”我低声说道，希望能表示同情。

" [ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] ,

"	I	think	,	though	,
"	我	思考	,	尽管	,

“不过，我认为……”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['premətʃə(r)] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [wi'nəunə] [wɪl] [nɒt] [kʌm]

you	are	a	little	premature	in	taking	it	for	granted	that	Winona	will	not	come
你	是	一个	小的	过早	在	采取	它	为了	的确	那	威诺娜	将要	不是	来

[raʊnd] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

round	all	right	in	the	end	.
圆形的	全部	正确的	在	这	结尾	.

你现在就断定薇诺娜最终不会好转还为时过早。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" My darling shook her head .
" 我的 亲爱的 摇晃 她 头 .

“我的爱人摇了摇头。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,
" She may consent to go about in order to please me ,
" 她 可能 同意 到 去 关于 在 命令 到 请 我 ,

“她或许会为了取悦我而同意四处走动，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but her heart will never be in it .
但 她 心 将要 绝不 是 在 它 .

但她永远不会真心投入其中。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !
Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦，我知道了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtbɜːst] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
" she added , with another outburst , as though she were arguing with an
" 她 额外 , 和 其他 爆发 , 作为 尽管 她 是 争论 和 一个
[ə'kjuːzɪŋ] ['spɪrɪt] ,
accusing spirit ,
指控 精神 ,

“她又一次爆发出来，仿佛在与一个控诉的灵魂争辩似的，补充道：”

" [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz][ɔːl] ['veri] ['frɪvələs] [ɪn] ['θɪəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ,
" that society is all very frivolous in theory and a waste of time ,
" 那 社会 是 全部 非常 轻浮 在 理论 和 一个 浪费 的 时间 ,

“那个社会在理论上非常轻浮，浪费时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔrəlist] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ]
and that the moralists and people who never had the chance to go
和 那 这 道德家 和 人们 WHO 绝不 有 这 机会 到 去
['eniweə(r)] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː]
anywhere would tell me I ought to be thankful to have a daughter who
任何地方 会 告诉 我 我 应该 到 是 感恩 到 有 一个 女儿 WHO
[k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɔːlz] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ]
cares for something besides going to balls and dinner - parties and flirting
关心 为了 某物 除了 去 到 球 和 晚餐 - 各方 和 调情
[wɪð] [jʌŋ] [men] .
with young men .
和 年轻的 男人 .

那些道德家和从未有机会出远门的人会告诉我，我应该庆幸自己有一个除了参加舞会、晚宴和与年轻男子调情之外还关心其他事情的女儿。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
That's the way they would look at it ;
那就是 这 方式 他们 会 看 在 它 ;

他们会那样看待这件事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] ['ɑːgjuː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk]
but they might argue until they were black in the face and they couldn't make
但 他们 可能 争论 直到 他们 是 黑色的 在 这 脸 和 他们 不能 制作
[ˌem 'iː] [fiːl] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
me feel otherwise than disappointed .
我 感觉 否则 比 失望的 .

但他们可能会争论到面红耳赤，而他们也只能让我感到失望。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

And	**,**	**what**	**is**	**more**	**,**
和	,	什么	是	更多的	,

而且，更重要的是，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wi'nəunə] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [hɜː'self] [ten] [j'iəz] [hens] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viəz] [ɪn]

I	**believe**	**that**	**Winona**	**will**	**be**	**very**	**sorry**	**herself**	**ten**	**years**	**hence**	**if**	**she**	**perseveres**	**in**
我	相信	那	威诺娜	将要	是	非常	对不起	她自己	十	年	因此	如果	她	坚持不懈	在

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

her	**present**	**determination**	**.**
她	展示	决心	.

我相信，如果薇诺娜坚持现在的决心，十年后她一定会非常后悔。

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][baɪ][maɪ] [waɪf] ['ɔːlməʊst] ['trædʒɪkli] ,

"	**These**	**last**	**words**	**were**	**spoken**	**by**	**my**	**wife**	**almost**	**tragically**	**,**
"	这些	最后的	字	是	说	经过	我的	妻子	几乎	悲剧的是	,

“我妻子临终前几乎带着悲痛的语气说出了这些话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .

and	**it**	**was**	**evident**	**to**	**me**	**that**	**they**	**proceeded**	**from**	**the**	**heart**	**.**
和	它	曾是	明显	到	我	那	他们	继续	从	这	心	.

很明显，他们是发自内心的。

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wen] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [gɪvz] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ə'pɪnjənz] [wɪð]

I	**am**	**free**	**to**	**confess**	**that**	**when**	**Josephine**	**gives**	**utterance**	**to**	**opinions**	**with**
我	是	自由的	到	承认	那	什么时候	约瑟芬	给予	发声	到	意见	和

[səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] [æz; əz] [ðɪs] [ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)]

so	**much**	**earnestness**	**as**	**this**	**I**	**cannot**	**help**	**feeling**	**that**	**there**	**must**	**be**	**more**	**or**
所以	很多	认真	作为	这	我	不能	帮助	感觉	那	那里	必须	是	更多的	或者

[les] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

less	**truth**	**in**	**them**	**.**
较少的	真相	在	他们	.

我可以坦白地说，当约瑟芬如此认真地表达自己的观点时，我不禁觉得其中必定包含着一些真理。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [fə'lɒsəfə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] .

She	**may**	**be**	**no**	**philosopher**	**,**	**but**	**she**	**is**	**a**	**sensible**	**woman**	**.**
她	可能	是	不	哲学家	,	但	她	是	一个	明智的	女士	.

她或许不是哲学家，但她是一位明智的女性。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

And	**especially**	**in**	**a**	**matter**	**where**	**another**	**woman**	**,**	**and**	**one**	**of**	**her**	**own**
和	尤其	在	一个	事情	在哪里	其他	女士	,	和	一	的	她	自己的

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

flesh	**and**	**blood**	**,**
肉	和	血	,

尤其是在涉及另一位女性，而且还是她自己的亲生骨肉的情况下，

[bɪ'saɪdz] , [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə]

besides	**,**	**is**	**concerned**	**,**	**it**	**would**	**certainly**	**seem**	**as**	**though**	**she**	**would**	**be**	**apt**	**to**
除了	,	是	担心的	,	它	会	当然	似乎	作为	尽管	她	会	是	易于	到

[biː; bi] [raɪt] .

be	**right**	**.**
是	正确的	.

此外，就她所关心的事情而言，她似乎很有可能是对的。

[ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz][wʌn] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [draɪv]

This	**whole**	**business**	**of**	**the**	**emancipation**	**of**	**woman**	**is**	**one**	**well**	**adapted**	**to**	**drive**
这	所有的	商业	的	这	解放	的	女士	是	一	出色地	改编	到	驾驶

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

a	**philosopher**	**,**
一个	哲学家	,

女性解放这一主题非常适合激发哲学家的思考。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , ['kreɪzi] .

to	say	nothing	of	the	father	of	a	family	,	crazy	.
到	说	没有什么	的	这	父亲	的	一个	家庭	,	疯狂的	.

更何况他还是一家之主，简直疯了。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

Naturally	I	wish	my	daughters	to	become	all	that	they	ought	to	be	.
自然	我	希望	我的	女儿们	到	变得	全部	那	他们	应该	到	是	.

我当然希望我的女儿们能成为她们应该成为的人。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] ['kænɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz]['betə(r)] [hɑːf] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]

On	the	other	hand	,	if	a	paterfamilias	cannot	trust	his	better	half	on	this	particular
在	这	其他	手	,	如果	一个	一家之主	不能	相信	他的	更好的	一半	在	这	特别的

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

另一方面，如果一家之主在这个问题上无法信任他的妻子，

[hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['sævɪdʒ] [traɪbz] , [ænd; ənd] [meɪk]

he	may	as	well	imitate	the	example	of	certain	savage	tribes	,	and	make
他	可能	作为	出色地	模拟	这	例子	的	肯定	野蛮的	部落	,	和	制作

[mɪns] - [miːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

mince	-	meat	of	the	girls	.
剁碎	-	肉	的	这	女孩们	.

他不如效仿某些野蛮部落的做法，把这些女孩剁成肉酱。

[pə'hæps] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?

Perhaps	I	seem	to	be	worked	up	on	the	subject	?
也许	我	似乎	到	是	工作	向上	在	这	主题	?

或许我看起来对这个问题有些激动?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Well	,	I	am	.
出色地	,	我	是	.

嗯，我是。

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔrəlist] ,

The	din	of	the	moralists	,
这	din	的	这	道德家	,

道德家们的喧嚣，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] , [ɪz][ɪn]

and	of	the	people	who	have	never	had	a	chance	to	go	anywhere	,	is	in
和	的	这	人们	WHO	有	绝不	有	一个	机会	到	去	任何地方	,	是	在

[maɪ] [ɪəz] ,

my	ears	,
我的	耳朵	,

而那些从未有机会去任何地方的人们，他们的心声在我耳边回响。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [get] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	cannot	get	altogether	rid	of	it	.
和	我	不能	得到	共	摆脱	的	它	.

我无法彻底摆脱它。

[let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

Let	us	start	afresh	and	attack	the	question	from	another	point	of	view	.
让	我们	开始	重新	和	攻击	这	问题	从	其他	观点	的	看法	.

让我们重新开始，从另一个角度来探讨这个问题。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] ,

There	is	no	doubt	,	even	to	the	average	masculine	mind	,
那里	是	不	怀疑	,	甚至	到	这	平均的	男性	头脑	,

即使是一般男性，也毫不怀疑这一点。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [nɒt] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] ,

although	the	possessor	of	the	mind	may	not	publish	the	fact	on	the	house	-	tops	,
虽然	这	拥有者	的	这	头脑	可能	不是	发布	这	事实	在	这	房子	-	最高额	,

虽然拥有这种思想的人可能不会把事实昭告天下，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sentʃəri] [ɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wʊmən] .

that	the	most	interesting	product	of	this	enlightened	century	is	emancipated	woman	.
那	这	最多	有趣的	产品	的	这	开明	世纪	是	解放	女士	.

这个文明世纪最有趣的产物是获得解放的女性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [ðəʊ] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [seks] ,

There	are	certain	enthusiasts	,	though	principally	of	the	emancipated	sex	,
那里	是	肯定	爱好者	,	尽管	主要	的	这	解放	性别	,

虽然主要是一些思想开放的女性，但确实存在一些爱好者。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd]['fjuːtʃə(r)] ['prəʊgres] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət]

who	are	already	so	confident	as	to	the	rapid	future	progress	and	ultimate
WHO	是	已经	所以	自信的	作为	到	这	迅速的	未来	进步	和	最终的

['glɔːriəs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n]

glorious	evolution	of	womankind	that	they	are	ready	to	venture	the	prediction
辉煌	进化	的	女性	那	他们	是	准备好	到	风险投资	这	预言

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] ,

to	people	whom	they	think	they	can	trust	,
到	人们	谁	他们	思考	他们	能	相信	,

他们对女性未来的快速进步和最终辉煌的进化充满信心，甚至准备向他们认为可以信任的人做出这样的预测。

[ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [men] .

that	sooner	or	later	there	will	be	no	more	men	.
那	很快	或者	之后	那里	将要	是	不	更多的	男人	.

迟早有一天，地球上将不再有男人。

['weðə(r)] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɔː(r)]

Whether	this	desirable	result	is	to	be	brought	about	by	the	gradual	extinction	or
无论	这	理想	结果	是	到	是	带来	关于	经过	这	逐渐地	灭绝	或者

['snʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['stɜːrnər] [seks][baɪ][ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

snuffing	out	of	the	hitherto	sterner	sex	by	a	process	of	killing	kindness	,
吸鼻烟	出去	的	这	迄今为止	更严厉	性别	经过	一个	过程	的	杀	仁慈	,

无论这种理想的结果是通过逐渐消灭或扼杀以往较为强硬的性别（通过扼杀善良的过程）来实现的，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [weə'baɪ] ['wɪmɪn] ['əʊnli] [wɪl] [biː; bi]

or	by	the	discovery	of	a	system	of	generation	whereby	women	only	will	be
或者	经过	这	发现	的	一个	系统	的	一代	由此	女性	仅有的	将要	是

['prəukrieit] ,

procreated	,
繁育	,

或者通过发现一种只生育女性的生育系统，

[ɪz] [nɒt] [fɔː'təʊld] [baɪ] [ðiːz] [siəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ; [ə'kɔːdɪŋli] ,

is	not	foretold	by	these	seers	of	the	future	;	accordingly	,
是	不是	预言	经过	这些	先知	的	这	未来	;	因此	,

这些预言未来的先知并未预言此事；因此，

[waɪl] [wʌn] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['wɒrəntɪd] [ɪn] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['θɪəri] [æz; əz] [ʌn'tenəb(ə)l] ,

while	one	might	not	be	warranted	in	dismissing	the	theory	as	untenable	,
尽管	一	可能	不是	是	有保证	在	解雇	这	理论	作为	站不住脚的	,

虽然没有理由完全否定这种理论，但

[ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ɪk'spektənsi] ,

its	fulfilment	may	fairly	be	regarded	as	a	remote	expectancy	,
它是	履行	可能	相当	是	认为	作为	一个	偏僻的	预期	,

它的实现可以被视为遥不可及的期望。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːəl] [fə'lɑːsəfərz] .

and	consigned	to	the	consideration	of	real	philosophers	.
和	寄售	到	这	考虑	的	真实的	哲学家	.

并交由真正的哲学家们来思考。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , [ðəʊ] , [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [kept] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

There	is	no	doubt	,	though	,	that	woman	has	been	kept	down	for	generations	,
那里	是	不	怀疑	,	尽管	,	那	女士	有	到过	保留	向下	为了	几代人	,

毫无疑问，女性的地位已经受到压制数代之久。

[ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][bɒb] [ʌp] [sə'riːnli] , [tuː; tə] ['hæzəd] [ə; eɪ][kələʊkwiːəl]

and	has	only	just	begun	to	bob	up	serenely	,	to	hazard	a	coloquial
和	有	仅有的	只是	开始	到	鲍勃	向上	平静地	,	到	冒险	一个	口语

['metəfə(r)] .

metaphor	.
隐喻	.

借用一个通俗的说法，它才刚刚开始平静地浮出水面。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

The	eyes	of	civilization	are	upon	her	,
这	眼睛	的	文明	是	之上	她	,

文明世界的目光都聚焦在她身上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌkjʊəri'ɒsəti][frɒm; frəm] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] [tuː; tə][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

and	there	is	legitimate	curiosity	from	Christiania	to	Yokohama	to	discover
和	那里	是	合法的	好奇心	从	克里斯蒂安尼亚	到	横滨	到	发现

[wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

what	she	is	going	to	do	.
什么	她	是	去	到	做	.

从克里斯蒂安尼亚到横滨，人们都非常好奇她接下来会做什么。

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð]

To	me	as	a	philosopher	,	and	taking	into	account	one	consideration	with
到	我	作为	一个	哲学家	,	和	采取	进入	帐户	一	考虑	和

[ə'nʌðə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [pleɪnt] ,

another	,	including	Josephine's	plaint	,
其他	,	包括	约瑟芬的	感叹	,

作为一名哲学家，我认为，综合考虑各种因素，包括约瑟芬的抱怨，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleɪnə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres]

it	seems	as	though	woman	would	have	much	plainer	sailing	in	her	progress
它	似乎	作为	尽管	女士	会	有	很多	更朴素	帆船	在	她	进步

[tə'wɔːd] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn]

toward	reconstruction	if	it	were	not	that	she	is	so	exceedingly	good	-	looking	in
朝向	重建	如果	它	是	不是	那	她	是	所以	非常	好的	-	寻找	在

[spɒts] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] .

spots	and	bunches	.
地点	和	成捆	.

如果不是因为女性在某些方面和某些方面长得特别漂亮，那么她在重建过程中似乎会更加顺利。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['fæktə(r)][biː; bi] ['təʊtəli] ['negətɪvd] [ænd; ənd]

Let	her	distinction	as	an	ornamental	factor	be	totally	negatived	and
让	她	区别	作为	一个	装饰	因素	是	完全	负面	和

[ˌəʊvə'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

彻底否定并克服她作为装饰因素的特殊性。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['prəʊgres] .

and	there	is	no	telling	how	rapidly	she	might	progress	.
和	那里	是	不	讲述	如何	快速	她	可能	进步	.

她的进步速度可能会有多快，目前还无法预料。

[baɪ] ['ɔ:nəmənt] , [aɪ] [mi:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nɒt] ['mɪəli] ['bju:ti] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] , [bʌt; bət]

By	ornament	,	I	mean	,	of	course	,	not	merely	beauty	of	face	and	form	,	but
经过	装饰品	,	我	意思是	,	的	课程	,	不是	仅仅	美丽	的	脸	和	形式	,	但

['swi:tnəs] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ,

sweetness	of	speech	,
甜味	的	演讲	,

我所说的“装饰”，当然不仅仅指容貌和体态的美丽，也包括言谈举止的甜美。

['delɪkəsi] [ɒv; əv] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , ['kæptɪveɪtɪŋ] [kləʊðz] ,

delicacy	of	physique	and	sentiment	,	captivating	clothes	,
美味	的	体质	和	情绪	,	引人入胜	衣服	,

精致的体态和情感，迷人的服饰，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tend] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði]

and	all	those	distinguishing	characteristics	which	have	tended	to	fasten	upon	the
和	全部	那些	区别	特征	哪个	有	倾向于	到	系	之上	这

['fi:meɪl] [seks][ðə; ði] ['epɪθet] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] .

female	sex	the	epithet	of	gentle	.
女性	性别	这	别名	的	温和的	.

以及所有那些使女性获得“温柔”这一称号的独特特征。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['həʊmli] ['prez(ə)ns] , ['klʌmzi] [ɪn][ðeə(r)][geɪt] ,

It	will	generally	be	admitted	that	women	of	homely	presence	,	clumsy	in	their	gait	,
它	将要	一般来说	是	承认	那	女性	的	家常的	在场	,	笨拙	在	他们的	步态	,

人们通常会认为，相貌平平、步履笨拙的女性，

['daʊdi] [ɪn][ðeə(r)] [dres] , [ænd; ənd] ['rɔ:kəs] [ɪn][ðeə(r)][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

dowdy	in	their	dress	,	and	raucous	in	their	intonation	,
土气的	在	他们的	裙子	,	和	沙哑	在	他们的	语调	,

他们衣着邋遢，说话粗鲁。

[ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [sefə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] ['gæləntri] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɔ:(r)][lɪps][ɒv; əv]

are	much	safer	from	the	infliction	of	gallantries	at	the	hands	or	lips	of
是	很多	更安全	从	这	施加	的	英勇	在	这	双手	或者	嘴唇	的

['mɔ:t(ə)l] [men] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:z] [ə'trɪbju:ts] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] ;

mortal	men	than	those	whose	attributes	are	more	pleasing	;
凡人	男人	比	那些	谁	属性	是	更多的	令人愉悦	;

与那些拥有更讨人喜欢的特质的人相比，拥有这些特质的人更不容易受到凡人轻佻言辞的骚扰；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [meɪl] ['mɒnstə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['ru:tɪd] [tu:; tə]

and	it	is	safe	to	assert	that	many	a	male	monster	has	been	rooted	to
和	它	是	安全的	到	断言	那	许多	一个	男性	怪物	有	到过	根	到

[hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [stri:t] - [kɑ:z][baɪ][ðə; ði]['kəʊldli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['eɪb(ə)l]

his	seat	in	street	-	cars	by	the	coldly	intellectual	eye	of	some	not	altogether	able
他的	座位	在	街道	-	汽车	经过	这	冷冷地	知识分子	眼睛	的	一些	不是	共	有能力的

- ['bɒdid] ['femənɪn] ['pɜ:s(ə)n] .

-	bodied	feminine	person	.
-	有形的	女性	人	.

可以肯定地说，许多男性怪物都被一些身体不太健全的女性冷酷而理智的目光钉在了电车的座位上。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['vɪktəriz] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['əʊvə(r)][men][ɪn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] -

The	recent	victories	all	along	the	line	of	women	over	men	in	examination	-
这	最近的	胜利	全部	沿着	这	线	的	女性	超过	男人	在	考试	-

[rʊmz; ru:mz] ,

rooms	,
房间	,

最近女性在检查室里取得的一系列胜利，都战胜了男性。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sək'sesf(ə)l] ['ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [lɔː] , ['medsn; 'medɪsn] ,

and	their	more	or	less	successful	ventures	in	the	fields	of	law	,	medicine	,
和	他们的	更多的	或者	较少的	成功的	风险投资	在	这	字段	的	法律	,	药品	,

[ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] ['entəpraɪz] ,

and	newspaper	enterprise	,
和	报纸	企业	,

以及他们在法律、医学和报业等领域或多或少取得成功的尝试。

[wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'greʃ(ə)nɪst] ,

would	be	more	appalling	to	man	and	encouraging	to	the	progressionists	,
会	是	更多的	令人震惊	到	男人	和	鼓励	到	这	进步主义者	,

对人类而言，这将更加令人震惊，对进步主义者而言，这将更加鼓舞人心。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [ðəʊ] ['ɒbviəs] [əd'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['wʊmən]

but	for	the	obstinate	though	obvious	adhesion	of	the	great	mass	of	woman
但	为了	这	顽固	尽管	明显的	粘附	的	这	伟大的	大量的	的	女士

- [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,mʌðə]

-	kind	to	the	trick	bequeathed	to	them	by	their	great	-	great	-	grandmothers
-	种类	到	这	诡计	遗赠	到	他们	经过	他们的	伟大的	-	伟大的	-	祖母们

[ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

of	trying	to	look	as	well	as	they	can	.
的	尝试	到	看	作为	出色地	作为	他们	能	.

但绝大多数女性仍然固执地坚持着她们的曾祖母传下来的秘诀，那就是尽可能地让自己看起来漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [sək'siːd] [səʊ] ['wʌndəfəli] [ðæt] [fə'lɑːsəfərz] [laɪk]

And	the	terrible	part	of	it	is	they	succeed	so	wonderfully	that	philosophers	like
和	这	糟糕的	部分	的	它	是	他们	成功	所以	太棒了	那	哲学家	喜欢

[maɪ'self][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [ˌræti,ɒsɪ'neɪʃ(ə)n] ['woʊfəli] [mɪkst] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['riːz(ə)n]

myself	are	apt	to	find	our	ratiocinations	wofully	mixed	when	we	try	to	reason
我	是	易于	到	寻找	我们的	推理	可怜地	混合	什么时候	我们	尝试	到	原因

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

about	the	matter	.
关于	这	事情	.

而可怕的是，他们取得的成功如此巨大，以至于像我这样的哲学家在试图对这个问题进行推理时，往往会发现我们的推理完全混乱不堪。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [pə'hæps] ,

You	remember	,	perhaps	,
你	记住	,	也许	,

你或许还记得，

[ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['wedɪd] [laɪf][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti]

that	Josephine	induced	me	earlier	in	our	wedded	life	to	give	a	large	party
那	约瑟芬	诱导	我	早些时候	在	我们的	已婚	生活	到	给	一个	大的	派对

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['dʒuːljə] ?

for	her	sister	Julia	?
为了	她	姐姐	朱莉娅	?

约瑟芬在我们婚后不久就怂恿我为她妹妹朱莉娅举办一场盛大的派对?

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ai][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [də'mestɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

Within	a	year	I	have	submitted	to	a	similar	domestic	upheaval	on	account	of
之内	一个	年	我	有	提交	到	一个	相似的	国内的	动荡	在	帐户	的

[maɪ]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

my	elder	daughter	,
我的	长老	女儿	,

不到一年，我就因为我的大女儿而经历了类似的家庭动荡。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ai] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self][ɪn]['aɪðə(r)]

and	I	do	not	think	that	it	can	be	said	that	I	acquitted	myself	in	either
和	我	做	不是	思考	那	它	能	是	说	那	我	无罪释放	我	在	任何一个

[keɪs] [mə'lignəntli] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [mə'rəʊsli] .

case	malignantly	or	even	morosely	.
案件	恶性地	或者	甚至	忧郁地	.

而且我认为，无论哪种情况，我都不能说自己是恶意地或甚至是阴郁地逃脱了惩罚。

[ɪn'di:d] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['strɪktli] ['reləvənt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Indeed	,	though	this	is	not	strictly	relevant	to	the	discussion	,
的确	,	尽管	这	是	不是	严格	相关的	到	这	讨论	,

诚然，虽然这与讨论内容并非直接相关，

[maɪ] [waɪf] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)]['dʒoʊziz] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk]

my	wife	informed	me	after	Josie's	party	was	over	that	I	had	behaved	like
我的	妻子	知情的	我	后	乔西的	派对	曾是	超过	那	我	有	表现	喜欢

[æn; ən]['eɪndʒl] .

an	angel	.
一个	天使	.

乔西的派对结束后，我妻子告诉我，我表现得像个天使。

[naʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , ['dʒu:ljə] , [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [bi:; bi][fɑ:(r)]

Now	,	my	sister	-	in	-	law	,	Julia	,	is	still	unmarried	,	and	she	cannot	be	far
现在	,	我的	姐姐	-	在	-	法律	,	朱莉娅	,	是	仍然	未婚	,	和	她	不能	是	远的

[frɒm; frəm] ['θɜ:ti] .

from	thirty	.
从	三十	.

现在，我的嫂子朱莉娅还没结婚，她应该快三十岁了。

[æz; əz][ai] [rɪ'flektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

As	I	reflected	at	the	time	she	came	out	,
作为	我	反映	在	这	时间	她	来了	出去	,

正如我当时在她出柜时所想的那样，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [les] ['kʌmli] [ðæn; ðən][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [sə'geɪʃəs] ,

she	is	less	comely	than	my	wife	and	not	so	sagacious	,
她	是	较少的	漂亮	比	我的	妻子	和	不是	所以	明智	,

她不如我妻子漂亮，也不如我妻子聪明。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜ:l] .

but	she	is	decidedly	an	attractive	girl	.
但	她	是	绝对地	一个	吸引人的	女孩	.

但她无疑是个很有魅力的女孩。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['evri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts] ,

She	has	had	every	advantage	in	the	line	of	social	entertainments	,
她	有	有	每一个	优势	在	这	线	的	社会的	娱乐	,

她在社交娱乐领域拥有各种优势。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [mi:t] [ə'veɪləb(ə)l] [jʌŋ] [men] .

and	every	opportunity	to	meet	available	young	men	.
和	每一个	机会	到	见面	可用的	年轻的	男人	.

以及所有结识单身年轻男性的机会。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [wɔ:lts] [ɔ:l]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [bi:n] [sək'sesɪvli] [tu:; tə][bɑ:(r)]['hɑ:bə(r)][ænd; ənd]

She	has	waltzed	all	winter	and	been	successively	to	Bar	Harbor	and
她	有	华尔兹	全部	冬天	和	到过	依次	到	酒吧	港口	和

['nju:pɔ:t] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

Newport	in	summer	.
纽波特	在	夏天	.

整个冬天她都在翩翩起舞，夏天则先后去了巴尔港和纽波特。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['jʊərəp] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

She	has	been	to	Europe	so	as	to	let	people	forget	her	and	to
她	有	到过	到	欧洲	所以	作为	到	让	人们	忘记	她	和	到

[ˌriːə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] ,

reappear	as	a	novelty	,
再现	作为	一个	新奇	,

她去过欧洲，目的是让人们忘记她，然后以新奇人物的身份重新出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [twaɪs] [tuː; tə][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	she	has	altered	the	shape	of	her	hair	twice	to	my	individual
和	她	有	已修改	这	形状	的	她	头发	两次	到	我的	个人

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

据我个人观察，她曾两次改变过发型。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] ['faɪə(r)] .

Yet	somehow	she	hangs	fire	.
然而	不知何故	她	悬挂	火	.

然而，她却迟迟没有开火。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [baɪ]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ɪn] [strɪkt] ['kɒnfɪdəns] ,

I	am	informed	by	Josephine	,	in	strict	confidence	,
我	是	知情的	经过	约瑟芬	,	在	严格的	信心	,

约瑟芬以绝对保密的方式告诉我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['ɒfəz] [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn]

that	she	has	had	offers	and	might	have	been	married	to	at	least	one
那	她	有	有	优惠	和	可能	有	到过	已婚	到	在	至少	一

['emɪnəntli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm] ;

eminently	desirable	man	before	this	had	she	seen	fit	to	accept	him	;
非常	理想	男人	前	这	有	她	已见	合身	到	接受	他	;

她之前曾收到过求婚，如果她愿意接受，她可能已经嫁给了至少一位非常优秀的男士；

[bʌt; bət][ai] [tel] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn]

but	I	tell	my	darling	that	though	the	consciousness	of	what	might	have	been
但	我	告诉	我的	亲爱的	那	尽管	这	意识	的	什么	可能	有	到过

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

may	be	a	legitimate	consolation	to	her	and	to	her	sister	,
可能	是	一个	合法的	安慰	到	她	和	到	她	姐姐	,

但我告诉我的爱人，虽然对过去可能发生之事的感悟或许能给她和她的妹妹带来合理的安慰，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒntrə'vɜːt] [ðə; ði][bɔːld][fækt] [ðæt] ['dʒuːljə][ɪz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

it	does	not	controvert	the	bald	fact	that	Julia	is	still	unmarried	at	the	end	of
它	做	不是	争议者	这	秃	事实	那	朱莉娅	是	仍然	未婚	在	这	结尾	的

[ten] [j'iəz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌdaɪvə'geɪʃən] .

ten	years	of	social	divagations	.
十	年	的	社会的	偏离主题	.

这并不能否认一个残酷的事实：在经历了十年的社交活动之后，朱莉娅仍然单身。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] ['dʒuːljə] [meɪ] [nɒt] ['mæri] .

I	do	not	mean	that	Julia	may	not	marry	.
我	做	不是	意思是	那	朱莉娅	可能	不是	结婚	.

我的意思并不是说茱莉亚不能结婚。

['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

Very	likely	she	will	.
非常	可能	她	将要	.

她很可能会这么做。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] ;

She	certainly	ought	to	if	she	has	the	desire	;
她	当然	应该	到	如果	她	有	这	欲望	;

如果她有这个意愿，她当然应该这样做；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [mæn]['əʊnli] [θɪŋks] [səʊ] .

and	she	has	time	enough	yet	if	the	right	man	only	thinks	so	.
和	她	有	时间	足够的	然而	如果	这	正确的	男人	仅有的	思考	所以	.

如果真有那么一个人也这么认为，她还有足够的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒndərɪŋ] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It	is	rather	on	the	system	I	am	pondering	than	on	the	individual	,
它	是	相当	在	这	系统	我	是	沉思	比	在	这	个人	,

我思考的更多是制度问题，而不是个人问题。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æt; ət] ['θɜːti] [ʌn'wedɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ænd; ənd]

though	the	vision	of	Josie	at	thirty	unwedded	,	and	a	little	hard	and
尽管	这	想象	的	乔西	在	三十	未婚	,	和	一个	小的	难的	和

[wɔːn] ,

worn	,
磨损	,

尽管乔西三十岁未婚，而且看起来有些憔悴和疲惫，但

[hɔːnt] [maɪ] ['retɪnə] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .

haunts	my	retina	and	makes	me	feel	philosophical	.
闹鬼的地方	我的	视网膜	和	制作	我	感觉	哲学	.

它萦绕在我的视网膜上，让我陷入沉思。

[ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [buːts] [ɔː(r)][maɪ] [səʊl] ,

Away	down	in	the	bottom	of	my	boots	or	my	soul	,
离开	向下	在	这	底部	的	我的	靴子	或者	我的	灵魂	,

深深地，在我靴子底部或我的灵魂深处，

[ɔː(r)][weər'evə(r)][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][məʊst] ['seɪfli] ['hɑːbə(r)][ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

or	wherever	a	man	can	most	safely	harbor	a	secret	reflection	,
或者	无论	一个	男人	能	最多	安全	港口	一个	秘密	反射	,

或者在任何一个人可以最安全地藏匿秘密思绪的地方，

[hæz; həz] [lɒŋ] [leɪn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][pʊt] [ɪts] ['deɪntɪst] ,

has	long	lain	a	feeling	of	wonder	that	the	world	continues	to	put	its	daintiest	,
有	长的	莱恩	一个	感觉	的	想知道	那	这	世界	继续	到	放	它是	最精致的	,

长期以来，人们一直感到惊奇，因为世界仍在不断地将最精致的事物……

[məʊst] ['tʃerɪʃt] , [ænd; ənd][məʊst] ['keəfəli] [tend] [d'ɔːtəz] [θruː] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['səʊʃ(ə)l]

most	cherished	,	and	most	carefully	tended	daughters	through	the	peculiar	social
最多	珍爱	,	和	最多	小心	倾向于	女儿们	通过	这	奇特	社会的

['prəʊgræm] [ɪn] [vəʊg] .

programme	in	vogue	.
程序	在	时尚	.

在当时流行的特殊社会风气下，女儿们成为了最受宠爱、最受精心呵护的对象。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [bɪ'wɪldərɪŋli] [truː] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɪn]

Is	it	not	bewilderingly	true	that	every	young	woman	of	position	and	manners	in
是	它	不是	令人费解地	真的	那	每一个	年轻的	女士	的	位置	和	礼仪	在

['krɪsndəm] ,

Christendom	,
基督教世界	,

难道这不是一个令人困惑的事实吗？在基督教世界里，每一个有身份地位、举止得体的年轻女子，

[biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] ,

be	her	father	a	Knight	of	the	Garter	or	a	Congressman	,
是	她	父亲	一个	骑士	的	这	袜带	或者	一个	众议员	,

无论她的父亲是嘉德骑士还是国会议员，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æn; ən]['æʒə(r)] - ['blʌdɪd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɔː(r)][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['betə(r)] [hɑːf][ɒv; əv]

her	mother	an	azure	-	blooded	countess	or	the	ambitious	better	half	of
她	母亲	一个	蔚蓝	-	血腥	伯爵夫人	或者	这	雄心勃勃	更好的	一半	的

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['grəʊsə(r)] ,

a	retired	grocer	,
一个	退休	杂货商	,

她的母亲是一位血统纯正的伯爵夫人，或者是一位退休杂货商雄心勃勃的妻子。

[faindz][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][laɪf]['əʊnli][wʌn] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]

finds	on	the	threshold	of	life	only	one	course	open	to	her	if	she	desires	to
发现	在	这	临界点	的	生活	仅有的	一	课程	打开	到	她	如果	她	欲望	到

[biː; bi] [kən'venʃən(ə)l] ,

be	conventional	,
是	传统的	,

在人生的门槛上，她发现如果她想循规蹈矩，就只有一条路可走。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

and	to	do	what	is	naturally	expected	of	her	?
和	到	做	什么	是	自然	预期的	的	她	?

去做人们自然而然期望她做的事情?

[frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] [ɪg'zempləri]

From	twelve	to	eighteen	instruction	—	and	in	these	latter	days	exemplary
从	十二	到	十八	操作说明	—	和	在	这些	后者	天	典范

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] — ['lætɪn] , [griːk] ,

instruction	—	Latin	,	Greek	,
操作说明	—	拉丁	,	希腊语	,

从十二岁到十八岁接受的教导——以及在后世接受的示范性教导——拉丁语、希腊语，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [saɪ'kɒlədʒi] , ['kemɪstri] , [pə'lɪtɪk(ə)l]

if	there	is	a	craving	for	it	,	history	,	psychology	,	chemistry	,	political
如果	那里	是	一个	渴望	为了	它	,	历史	,	心理学	,	化学	,	政治的

[ɪ'kɒnəmi] ,

economy	,
经济	,

如果对此感兴趣，可以学习历史、心理学、化学、政治经济学。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['kɔːsɪz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['bɒtəni]

to	say	nothing	of	the	modern	languages	and	special	courses	in	summer	in	botany
到	说	没有什么	的	这	现代的	语言	和	特别的	课程	在	夏天	在	植物学

, [kɒŋ'kɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .

,	conchology	,	and	physiology	.
,	贝壳学	,	和	生理	.

更不用说夏季开设的现代语言课程以及植物学、贝类学和生理学等专题课程了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [deɪ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [naɪt] ,

And	then	,	dating	from	a	long	anticipated	day	,	or	rather	night	,
和	然后	,	约会	从	一个	长的	预期	天	,	或者	相当	夜晚	,

然后，在一个期待已久的日子，或者更确切地说是一个夜晚，

[ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] ['stɑːtlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'kuːn] ;

a	metamorphosis	startling	as	the	transition	of	the	cocoon	;
一个	变态	令人震惊	作为	这	过渡	的	这	茧	;

如同茧的蜕变般惊人的变化；

[ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['letɪŋ] [luːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['meɪdn] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['pɑːkeɪ] [flɔː(r)][ɒv; əv]

a	formal	letting	loose	of	the	finished	maiden	on	the	polished	parquet	floor	of
一个	正式的	出租	松动的	的	这	完成的	少女	在	这	抛光	镶木地板	地面	的

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ə'riːnə] .

the	social	arena	.
这	社会的	竞技场	.

正式地将一位完成蜕变的少女放逐到社交舞台光洁的镶木地板上。

[trə] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] ! [trə] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
Tra - la - la - la - la ! Tra - la - la - la - la !
tra - 拉 - 拉 - 拉 - 拉 ! tra - 拉 - 拉 - 拉 - 拉 !

啦啦啦啦啦！啦啦啦啦啦！

[ɒf] [ʃiː; ʃi] [hwəːl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪðəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [straʊs] [wɔːlts][ɔː(r)][ə; eɪ] [blʌd] - ['stɜːrɪŋ] ['pɒlkə] ,
Off she whirls to the rythm of a Strauss waltz or a blood - stirring polka ,
离开 她 旋转 到 这 节奏 的 一个 施特劳斯 华尔兹 或者 一个 血 - 搅拌 波尔卡舞 ,

她伴着施特劳斯圆舞曲或激动人心的波尔卡舞曲翩翩起舞，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [j'iəz] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɒps] , [ˌmetə'fɒrɪkli]
and for the next four years , on an average , she never stops , metaphorically
和 为了 这 下一个 四 年 , 在 一个 平均的 , 她 绝不 停止 , 比喻意义上的
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

在接下来的四年里，平均而言，她从未停止过工作（从比喻意义上讲）。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɔːlts] [ɔː(r)] ['pɔlkə] ,
She may not always be waltzing or polkaing ,
她 可能 不是 总是 是 华尔兹 或者 波尔卡舞 ,

她可能不会总是跳华尔兹或波尔卡舞，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'venʃənəli] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .
but if she is conventionally sound she is sure to be in a whirl .
但 如果 她 是 传统上 声音 她 是 当然 到 是 在 一个 旋转 .

但如果她身体健康，她肯定会陷入混乱。

[ʃiː; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ['deɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['gæslaɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ['sʌstənəns] [ɪz] [stjuːd] ['mʌʃrʊmz]
She exchanges daylight for gaslight ; her daily sustenance is stewed mushrooms
她 交易所 日光 为了 煤气灯 ; 她 日常的 维持 是 炖 蘑菇
[wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [greɪ] ['greɪvi] ,
with a rich gray gravy ,
和 一个 富有的 灰色的 肉汁 ,

她用煤气灯代替了白昼；她每日的食物是炖蘑菇配浓郁的灰色肉汁。

[biːf] - [tiː] , [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] , ['veərid] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['fɪlɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
beef - tea , and ice - cream , varied by an occasional mouthful of fillet as a
牛肉 - 茶 , 和 冰 - 奶油 , 多种多样 经过 一个 偶然 一口气 的 鱼片 作为 一个
['kɒnʃəns] [kəm'pəʊzə(r)] .
conscience composer .
良心 作曲家 .

牛肉茶和冰淇淋，偶尔夹杂着一小口鱼片，就像良心作曲家一样。

[ɔːl] ['wɪntə(r)][ʃiː; ʃi] [pɑː'tisipeits] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [raʊnd] [ɒv; əv] [bɔːlz] , [rɪ'sepʃənz] , ['lʌntʃən] ,
All winter she participates in a feverish round of balls , receptions , luncheons ,
全部 冬天 她 参与 在 一个 发烧 圆形的 的 球 , 接待 , 午餐会 ,
['dinəz] , [tiːz] , ['θɪətə(r)] ['pɑːtiz] ,
dinners , teas , theatre parties ,
晚餐 , 茶 , 剧院 各方 ,

整个冬天，她都忙于参加各种舞会、招待会、午餐会、晚宴、下午茶、戏剧派对等活动。

[wɪð] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
with every now and then a wedding .
和 每一个 现在 和 然后 一个 婚礼 .

时不时会有婚礼。

[ɔːl] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [seɪlz] , [fləʊts] , [glaɪdz] , [sɪts] , [p'ɜːtʃɪz] , [sprɔːl] , [wɔːks] , [mi'ændə] , [tɔːks] ,

All	summer	she	sails	,	floats	,	glides	,	sits	,	perches	,	sprawls	,	walks	,	meanders	,	talks	,
全部	夏天	她	帆	,	浮标	,	滑翔	,	坐着	,	栖木	,	蔓延	,	散步	,	蜿蜒曲折	,	会谈	,

[klaim] , [raɪdz] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] ,

climbs	,	rides	,	saunters	,
攀登	,	骑行	,	闲逛	,

整个夏天，她航行、漂浮、滑翔、坐着、栖息、伸展、行走、漫步、交谈、攀爬、骑行、闲逛。

[ɔː(r)] ['dɑːnsɪz] ['mædli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [ɔː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'dʒest] .

or	dances	madly	as	her	mood	or	circumstances	suggest	.
或者	舞蹈	疯狂地	作为	她	情绪	或者	情况	建议	.

或者根据心情或情况疯狂地跳舞。

[ðeə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , ['veərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

There	is	her	life	,	varying	a	little	according	to	clime	and	disposition	,
那里	是	她	生活	,	变化	一个	小的	根据	到	气候	和	处置	,

她的生活会根据气候和性情略有不同，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [djuːk] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['grəʊsə(r)] .

according	to	whether	she	is	daughter	of	a	duke	or	of	a	successful	grocer	.
根据	到	无论	她	是	女儿	的	一个	公爵	或者	的	一个	成功的	杂货商	.

根据她是公爵的女儿还是成功杂货商的女儿来判断。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] ['evriwʌn] [ik'spekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [sə'praɪzd] ;

It	is	what	everyone	expects	of	her	,	so	no	one	is	surprised	;
它	是	什么	每个人	预期	的	她	,	所以	不	一	是	惊讶	;

这是大家对她的期望，所以没有人感到惊讶；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mærid] ,

and	she	is	expected	also	to	keep	up	the	pace	until	she	is	married	,
和	她	是	预期的	还	到	保持	向上	这	步伐	直到	她	是	已婚	,

而且人们还期望她能保持这种工作节奏，直到结婚为止。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ['eni] [deɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

which	is	likely	to	come	to	pass	any	day	,	but	which	,
哪个	是	可能	到	来	到	经过	任何	天	,	但	哪个	,

这件事很可能随时发生，但是，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒuːljə] , [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɜːti] .

as	in	the	case	of	poor	Julia	,	may	not	be	until	she	is	thirty	.
作为	在	这	案件	的	贫穷的	朱莉娅	,	可能	不是	是	直到	她	是	三十	.

就像可怜的茱莉亚一样，可能要到三十岁才能实现这个愿望。

['fænsi] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['mʌʃrʊmz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [greɪ] ['greɪvi] [ænd; ənd] [sək'sesɪvli] [wɔːlts] ,

Fancy	living	on	mushrooms	with	a	rich	gray	gravy	and	successively	waltzing	,
想要	活的	在	蘑菇	和	一个	富有的	灰色的	肉汁	和	依次	华尔兹	,

[miː'ændərɪŋ] ,

meandering	,
弯曲	,

想象一下，靠着淋上浓郁灰色肉汁的蘑菇度日，然后依次跳着华尔兹，漫步闲逛，

[ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tɒm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkədeɪ] ['səʊʃ(ə)l] [wɜːld]

or	floating	with	the	Tom	,	Dick	,	and	Harry	of	the	workaday	social	world
或者	漂浮的	和	这	汤姆	,	迪克	,	和	哈里	的	这	日常工作	社会的	世界

[frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːti] !

from	eighteen	to	thirty	!
从	十八	到	三十	!

或者与十八岁到三十岁之间平凡社交圈中的汤姆、迪克和哈利混在一起！

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [ɑːsk] [ɑː'selvz] [waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] ([ɔː(r)]['iːv(ə)n]

And	yet	we	fathers	and	philosophers	ask	ourselves	why	in	thunder	(	or	even
和	然而	我们	父亲们	和	哲学家	问	我们自己	为什么	在	雷	(	或者	甚至

[mɔː(r)] ['viːəməntli]) ['aʊə(r)] [dˈɔːtəz] [hæv; həv] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] .

more	vehemently	)	our	daughters	have	nervous	prostration	.
更多的	强烈地	)	我们的	女儿们	有	紧张的	俯伏	.

然而，我们这些为人父、为人哲学家却不禁自问：为什么在雷声中（甚至更剧烈地），我们的女儿会神经性地瘫倒在地?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

Why	should	they	?
为什么	应该	他们	?

他们为什么要这样做?

[ænd; ənd] [jet] [ai][hɪə(r)]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['ʌpəməʊst] [ɪn]['aʊə(r)]

And	yet	I	hear	Josephine	ask	,	for	the	discussion	is	uppermost	in	our
和	然而	我	听到	约瑟芬	问	,	为了	这	讨论	是	最上层	在	我们的

[θɔːts] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] :

thoughts	at	the	moment	:
想法	在	这	片刻	:

但我听到约瑟芬问道，因为此刻我们最关心的就是这个问题：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [wi'nəunə][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] [mɪs] ['dʒækɪt] ?

"	Do	you	wish	Winona	to	become	a	second	Miss	Jacket	?
"	做	你	希望	威诺娜	到	变得	一个	第二	错过	夹克	?

你希望薇诺娜成为第二个杰克小姐吗?

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [ðæt] [mɪs] ['dʒækɪt] , [mɪs] ['kɔːrə]['dʒækɪt] , [em] . [diː] . , [laɪvz; lɪvz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]

"	Let	me	explain	that	Miss	Jacket	,	Miss	Cora	Jacket	,	M	.	D	.	,	lives	opposite	to
"	让	我	解释	那	错过	夹克	,	错过	科拉	夹克	,	M	.	D	.	,	生活	对面的	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“让我解释一下，科拉·杰克特医生，也就是杰克特小姐，就住在我们对面。”

[ænd; ənd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs]

and	has	for	some	months	been	a	serious	menace	to	the	happiness
和	有	为了	一些	几个月	到过	一个	严肃的	威胁	到	这	幸福

[ɒv; əv]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

of	Josephine	,
的	约瑟芬	,

几个月来，这严重威胁到了约瑟芬的幸福。

[ɪn] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [diˈklɛə] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [ɪz] ['pɔɪzənɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪ'noʊnəz] [maɪnd] .

in	that	my	wife	declares	that	the	wretch	is	poisoning	our	Winona's	mind	.
在	那	我的	妻子	声明	那	这	可怜虫	是	中毒	我们的	薇诺娜的	头脑	.

我妻子宣称，这个恶棍正在毒害我们女儿薇诺娜的心灵。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brəutʃ] ,

The	charge	startled	me	seriously	when	it	was	broached	,
这	收费	惊慌	我	严重地	什么时候	它	曾是	已提出	,

听到这个指控时，我感到非常震惊。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [dɪs'pæʃənətli] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ['laɪkli] [tuː; tə]

but	I	have	been	trying	to	consider	dispassionately	whether	the	injury	likely	to
但	我	有	到过	尝试	到	考虑	冷静地	无论	这	受伤	可能	到

[biː; bi] [wɜːkt] [wɪl] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [feə(r)][ɒv; əv]

be	worked	will	be	greater	than	that	consequent	upon	a	continuous	fare	of
是	工作	将要	是	更大的	比	那	后果	之上	一个	连续的	票价	的

['mʌʃrʊmz] [wɪð] [rɪtʃ] [greɪ] ['greɪvi][ænd; ənd] [flɜː'teɪʃn] .

mushrooms	with	rich	gray	gravy	and	flirtation	.
蘑菇	和	富有的	灰色的	肉汁	和	调情	.

但我一直在冷静地思考，可能造成的伤害是否会比持续食用浓稠的灰色肉汁蘑菇和调情所造成的伤害更大。

[wi'nəunə][ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːrə]['dʒækɪt] , [em] . [diː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [θɪkə] [ðæn; ðən] [θiːvz] ;

Winona	and	Miss	Cora	Jacket	,	M	.	D	.	,	are	certainly	thicker	than	thieves	;
威诺娜	和	错过	科拉	夹克	,	M	.	D	.	,	是	当然	较厚	比	窃贼	;

薇诺娜和科拉·杰克特医生关系亲密无间；

[hens] [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] ['lɜːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [ɪz]

hence	a	pardonable	lurking	suspicion	in	Josephine's	mind	that	the	older	woman	is
因此	一个	情有可原	潜伏	怀疑	在	约瑟芬的	头脑	那	这	老	女士	是

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][tuː; tə] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] .

seeking	to	induce	the	beauty	of	our	family	to	study	medicine	.
寻求	到	诱导	这	美丽	的	我们的	家庭	到	学习	药品	.

因此，约瑟芬心中产生了一种可以理解的怀疑，认为这位年长的女人想诱使我们家的美女去学医。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒækɪt][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːti] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

Dr	.	Jacket	must	be	thirty	—	just	about	the	age	of	my	sister	-	in	-	law
博士	.	夹克	必须	是	三十	—	只是	关于	这	年龄	的	我的	姐姐	-	在	-	法律

.

:

.

杰克特博士应该有三十岁了——和我嫂子的年纪差不多。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trɪg] , [ˌenə'dʒetɪk] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['rɑːðə(r)] ['prɪti]

To	me	she	appears	to	be	a	trig	,	energetic	little	woman	,	rather	pretty
到	我	她	出现	到	是	一个	三角函数	,	精力充沛	小的	女士	,	相当	漂亮的

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [wel] [drest] ,

and	rather	well	dressed	,
和	相当	出色地	穿着	,

在我看来，她是一位活泼、精力充沛的小个子女性，相当漂亮，穿着也很得体。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [ɪn'telɪdʒənt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['frɪdʒɪd][ɔː(r)] [fə'bɪdɪŋ] [ɪn]

and	though	she	seems	intelligent	there	is	nothing	especially	frigid	or	forbidding	in
和	尽管	她	似乎	聪明的	那里	是	没有什么	尤其	寒冷	或者	禁止	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

虽然她看起来很聪明，但她的眼神中并没有特别冷漠或令人畏惧的神色。

[ɪts] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [ɪz] [nɒt] [fɔːst] [ə'pɒn] [wʌn] .

Its	intellectuality	is	not	forced	upon	one	.
它是	知性	是	不是	强制	之上	一	.

它的智慧并非强加于人。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ,

I	have	found	her	so	attractive	that	I	ventured	to	insinuate	,
我	有	成立	她	所以	吸引人的	那	我	冒险	到	暗示	,

我发现她非常迷人，以至于我大胆地暗示了她。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ] [waɪfs] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] ,

by	way	of	answer	to	my	wife's	expostulation	,
经过	方式	的	回答	到	我的	妻子的	解释	,

为了回应我妻子的质问，

[ðæt] [wi'nəunə] [mait] [du:; də] [mʌtʃ] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['mɒd(ə)l] [hɜ:'self] [ɒn] [mɪs] ['kɔ:rə]['dʒækɪt] , [em] . [di:] .

that	Winona	might	do	much	worse	than	model	herself	on	Miss	Cora	Jacket	,	M	.	D	.
那	威诺娜	可能	做	很多	更糟	比	模型	她自己	在	错过	科拉	夹克	,	M	.	D	.

薇诺娜或许应该以科拉·杰克特医生为榜样，这或许会是一个不错的选择。

[ðɪs] [dru:] [ə'pɒn][maɪ] [hed] [ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv] ['dʒoʊzəˌfi:nz] ['raɪtʃəs] [rɒθ] .

This	drew	upon	my	head	the	vial	of	Josephine's	righteous	wrath	.
这	画	之上	我的	头	这	小瓶	的	约瑟芬的	正义	愤怒	.

这让我感受到了约瑟芬义愤填膺的怒火。

" [naʊ] , [fred] , [dʒʌst][stɒp][ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Now	,	Fred	,	just	stop	and	think	for	one	moment	,	"	she	said	.
"	现在	,	弗雷德	,	只是	停止	和	思考	为了	一	片刻	,	"	她	说	.

“弗雷德，现在停下来想一想，”她说。

" [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [mɪs] ['dʒækɪt] .

"	I	have	not	a	word	to	say	against	Miss	Jacket	.
"	我	有	不是	一个	单词	到	说	反对	错过	夹克	.

“我没有任何话要说杰克特小姐的坏话。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['wɜ:ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt]

I	have	no	doubt	she	is	a	most	worthy	young	woman	and	an	excellent
我	有	不	怀疑	她	是	一个	最多	值得	年轻的	女士	和	一个	出色的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

我毫不怀疑她是一位非常优秀的年轻女性，也是一位杰出的医生。

[ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][keə(r)][tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ'self] .

though	I	should	never	care	to	consult	her	myself	.
尽管	我	应该	绝不	关心	到	咨询	她	我	.

虽然我根本不应该亲自去咨询她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔ:(r)] [ðeə(r)] .

But	that	is	neither	here	nor	there	.
但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这与本文无关。

[du:; də][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [mɪs] ['dʒækɪts] [ˌæntɪ'si:dənts] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt]

Do	you	happen	to	know	what	Miss	Jacket's	antecedents	were	,	and	what
做	你	发生	到	知道	什么	错过	夹克的	来路	是	,	和	什么

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæz; həz] [bi:n] ?

her	life	has	been	?
她	生活	有	到过	?

您碰巧知道杰克小姐的出身和人生经历吗?

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['dru:pɪŋli] .

"	I	shook	my	head	droopingly	.
"	我	摇晃	我的	头	耷拉着	.

我无力地摇了摇头。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] ['præktɪkli]

"	She	was	born	in	Ohio	,	and	was	left	an	orphan	,	and	practically
"	她	曾是	出生	在	俄亥俄州	,	和	曾是	左边	一个	孤儿	,	和	几乎

[ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

unprovided	for	,
未提供	为了	,

她出生于俄亥俄州，是个孤儿，几乎没有任何依靠。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ] .

at	an	early	age	.
在	一个	早期的	年龄	.

在很小的时候。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [helpt] [baɪ][kaɪnd] [frendz] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

She	was	helped	by	kind	friends	—	all	this	is	from	her	own	lips	—	until	she
她	曾是	帮助	经过	种类	朋友们	—	全部	这	是	从	她	自己的	嘴唇	—	直到	她

[wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help] [hɜː'self] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ,

was	old	enough	to	help	herself	by	teaching	,
曾是	老的	足够的	到	帮助	她自己	经过	教学	,

她得到了好心朋友的帮助——这些都是她亲口说的——直到她长大成人，能够通过教书来自食其力。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [iːst] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn] ,

and	then	,	by	some	means	or	other	,	she	came	East	and	studied	medicine	,
和	然后	,	经过	一些	方法	或者	其他	,	她	来了	东方	和	研究	药品	,

然后，她通过某种途径来到东方，学习医学。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] .

and	made	the	start	for	herself	that	you	see	.
和	制成	这	开始	为了	她自己	那	你	看	.

她为自己开创了如今的局面。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai][beg][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [juː; jʊ][ɪn] ['seɪɪŋ] , [ɪz] ['mɑːvələsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt]

All	of	which	,	I	beg	to	anticipate	you	in	saying	,	is	marvellously	to	her	credit
全部	的	哪个	,	我	求	到	预料	你	在	说	,	是	奇妙地	到	她	信用

.

:

.

这一切，恕我先说一句，都应归功于她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [huːm] ['eni] ['mʌðə(r)] [mait]

She	is	plainly	a	brilliant	and	capable	young	woman	of	whom	any	mother	might
她	是	显然	一个	杰出的	和	有能力的	年轻的	女士	的	谁	任何	母亲	可能

[biː; bi] [praʊd] ,

be	proud	,
是	自豪的	,

她显然是一位才华横溢、能力出众的年轻女性，任何一位母亲都会为她感到骄傲。

[prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

provided	she	had	to	be	.
假如	她	有	到	是	.

前提是她必须如此。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kredɪtəbl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ɪn] [mɪs] ['dʒækɪt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

But	because	it	was	creditable	and	sensible	in	Miss	Jacket	to	make	the
但	因为	它	曾是	可信赖的	和	明智的	在	错过	夹克	到	制作	这

[məʊst][ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [wei] ,

most	of	herself	in	that	particular	way	,
最多	的	她自己	在	那	特别的	方式	,

但因为杰克特小姐以那种方式充分发挥自己的优势是值得称赞且明智的，

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt] ['ædvəkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz]

you	surely	would	not	advocate	that	the	daughters	of	the	Princess	of	Wales
你	一定	会	不是	提倡	那	这	女儿们	的	这	公主	的	威尔士

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] . "

and	the	Empress	of	Germany	should	do	the	same	.	"
和	这	皇后	的	德国	应该	做	这	相同的	.	"

你肯定不会主张威尔士王妃和德国皇后的女儿们也这样做吧。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] ['ædvəkeɪt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , " [ai] [sed] [ɪn][maɪ] ['dɒgɪd] ['fæʃ(ə)n]

"	I	should	certainly	advocate	their	doing	something	useful	,	"	I	said	in	my	dogged	fashion
"	我	应该	当然	提倡	他们的	正在做	某物	有用	,	"	我	说	在	我的	顽强	时尚

.

:

.

“我当然应该鼓励他们去做一些有用的事情，”我坚持己见地说。

" [bɪ'saɪdz] , [wi'nəunə][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] [nɔː(r)][ðə; ði]

"	Besides	,	Winona	is	the	daughter	neither	of	the	Princess	of	Wales	nor	the
"	除了	,	威诺娜	是	这	女儿	两者都不	的	这	公主	的	威尔士	也不	这

['emprəs] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] . "

Empress	of	Germany	.	"
皇后	的	德国	.	"

“此外，薇诺娜既不是威尔士王妃的女儿，也不是德国皇后的女儿。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

"	No	,	she	is	not	,	"	said	Josephine	,
"	不	,	她	是	不是	,	"	说	约瑟芬	,

“不，她不是，”约瑟芬说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

in	a	tone	which	seemed	to	imply	that	she	was	grateful	for	the	escape	.
在	一个	语气	哪个	似乎	到	意味着	那	她	曾是	感激的	为了	这	逃脱	.

她的语气似乎暗示着她对这次逃脱感到感激。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [huː] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] ?

After	all	,	who	of	us	to	-	day	would	give	a	rush	to	be	a	king	or	queen	?
后	全部	,	WHO	的	我们	到	-	天	会	给	一个	匆忙	到	是	一个	国王	或者	女王	?

毕竟，如今我们当中又有谁会渴望成为国王或女王呢?

[wɒt] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌmfət] [ɒv; əv]

What	successful	business	or	professional	man	would	exchange	the	exquisite	comfort	of
什么	成功的	商业	或者	专业的	男人	会	交换	这	精美的	舒适	的

[ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pri'rɔgətiv] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ?

the	domestic	hearth	and	all	the	magazines	for	the	prerogatives	of	royalty	?
这	国内的	炉	和	全部	这	杂志	为了	这	特权	的	皇室	?

哪位成功的商人或专业人士会放弃家中舒适的氛围和各种杂志，去换取皇室的特权呢?

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] [wɒt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð]

I	understand	perfectly	what	Josephine	wished	to	express	,	and	agreed	with
我	理解	完美	什么	约瑟芬	希望	到	表达	,	和	同意	和

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

her	on	the	point	.
她	在	这	观点	.

我完全理解约瑟芬想要表达的意思，并且在这一点上同意她的观点。

[hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] ,

Her	daughters	,	save	for	a	little	pomp	and	circumstance	,
她	女儿们	,	节省	为了	一个	小的	盛大场面	和	环境	,

她的女儿们，除了少了些许排场和仪式感之外，

[wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [pɪəz] [ɒv; əv] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [prɪn'sesɪs] .

were	practically	the	peers	of	any	and	all	princesses	.
是	几乎	这	同龄人	的	任何	和	全部	公主们	.

她们实际上与所有公主都平起平坐。

" [dʒʌst][kən'sɪdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wi'nəunə][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒækɪt][saɪd][baɪ][saɪd] , "

"	Just	consider	,	for	a	moment	,	Winona	and	Miss	Jacket	side	by	side	,	"
"	只是	考虑	,	为了	一个	片刻	,	威诺娜	和	错过	夹克	边	经过	边	,	"

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [kən'tɪnjuːd] .

Josephine	continued	.
约瑟芬	持续	.

“请想象一下，薇诺娜和杰克小姐并肩站在一起的样子，”约瑟芬继续说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? "

"	Don't	you	see	any	difference	between	them	?	"
"	不	你	看	任何	不同之处	之间	他们	?	"

你难道看不出它们之间有什么区别吗?

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wi'nəunə][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hænsəm] [gɜːl] , " [ai] [m'ɜːməd] .
" **Well , of course , Winona is an unusually handsome girl , " I murmured .**
" 出色地 , 的 课程 , 威诺娜 是 一个 异常地 英俊的 女孩 , " 我 低声说道 .

“嗯，当然，薇诺娜是个非常漂亮的女孩子，”我低声说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['jʌŋgə] . "
" **Besides , she is younger . "**
" 除了 , 她 是 年轻 . "

“而且，她更年轻。”

" ['jʌŋgə] ! " [grəʊn] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ['evɪdəntli] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['həʊpləs] .
" **Younger ! " groaned Josephine , evidently believing me hopeless .**
" 年轻 ! " 呻吟 约瑟芬 , 显然 相信 我 绝望 .

“更年轻！”约瑟芬呻吟道，显然认为我无可救药。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] , ['sɪəriəsli] [θɪŋk] , [fred] ,
" **Do you really , seriously think , Fred ,**
" 做 你 真的 , 严重地 思考 , 弗雷德 ,

“你真的、认真地认为，弗雷德，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [æz; əz] ['leɪdɪz] ?
that they are to be mentioned in the same breath as ladies ?
那 他们 是 到 是 提及 在 这 相同的 气息 作为 女士们 ?

她们竟然能与女士相提并论?

" [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['twidl] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
" **I rather think I looked foolish and twiddled my fingers .**
" 我 相当 思考 我 看起来 愚蠢 和 摆弄 我的 手指 .

“我倒觉得我当时看起来很傻，还干等着手指头转动。”

" [ɪf] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" **If , " said Josephine , with an emphasis on the conjunction , and**
" 如果 , " 说 约瑟芬 , 和 一个 强调 在 这 连词 , 和
[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] ,
repeating it still more emphatically ,
重复 它 仍然 更多的 强调地 ,

“如果，”约瑟芬强调了连词，并更加强调地重复了一遍，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" **if it were necessary I would not say a word .**
" 如果 它 是 必要的 我 会 不是 说 一个 单词 .

“如果必要的话，我一个字也不会说。”

[ɪf] [wi'nəunə][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv]['sev(ə)n][g'ɜːlz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['spri] ,
If Winona were one of seven girls , I should be sorry ,
如果 威诺娜 是 一 的 七 女孩们 , 我 应该 是 对不起 ,

如果薇诺娜是七个女孩中的一个，我会感到遗憾。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but I would not say a word .
但 我 会 不是 说 一个 单词 .

但我一个字也不会说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] — [wɪtʃ] [ʃəʊz] ,
If it had been Josie , I should have been rather pleased — which shows ,
如果 它 有 到过 乔西 , 我 应该 有 到过 相当 高兴 — 哪个 演出 ,
[fred] ,
Fred ,
弗雷德 ,

如果是乔西，我会很高兴——这说明，弗雷德。

[ðæt] [aiˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

that	I	am	not	altogether	hostile	to	the	spirit	of	the	age	.
那	我	是	不是	共	敌对的	到	这	精神	的	这	年龄	.

我并非完全敌视这个时代的精神。

[bʌt; bət][aiˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['əʊnli] ['riːəli] ['hænsəm] ['dɔːtə(r)] —
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] ,

But	I	am	not	prepared	as	yet	to	see	my	only	really	handsome	daughter	—	and	such	a	handsome	one	,
但	我	是	不是	准备	作为	然而	到	看	我的	仅有的	真的	英俊的	女儿	—	和	这样的	一个	英俊的	一	,

但我现在还没做好准备去见我唯一一个真正漂亮漂亮的女儿——而且她真的非常漂亮。

[fred] — [flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ['mɪəli] — ['mɪəli] [tuː; tə] [pliːz] [mɪs]
['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] .

Fred	—	fly	in	the	face	of	convention	and	custom	merely	—	merely	to	please	Miss	Jacket	and	the	people	who	never	have	a	chance	to	go	anywhere	.
弗雷德	—	飞	在	这	脸	的	习俗	和	风俗	仅仅	—	仅仅	到	请	错过	夹克	和	这	人们	WHO	绝不	有	一个	机会	到	去	任何地方	.

弗雷德——完全无视传统和习俗——仅仅是为了取悦杰克特小姐和那些永远没有机会去任何地方的人。

" [ɔːl] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [kəm'bætivnis] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə] [uːz] ['sʌd(ə)nli]
[ə'weɪ] ,

"	All	Josephine's	combativeness	and	pride	of	opinion	seemed	to	ooze	suddenly	away	,
"	全部	约瑟芬的	好斗性	和	自豪	的	观点	似乎	到	渗出物	突然	离开	,

约瑟芬所有的好斗性和自负似乎突然消失殆尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , ['mɜːmərɪŋ] —

and	she	buried	her	face	on	my	shoulder	,	murmuring	—
和	她	埋葬	她	脸	在	我的	肩膀	,	淙淙	—

她把脸埋在我的肩膀上，低声说道——

" [əʊ] , [jes] , [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd]
[diˈdʒenəreit, diˈdʒenərət] .

"	Oh	,	yes	,	the	whole	system	of	society	for	girls	is	ridiculous	and	degenerating	.
"	哦	,	是的	,	这	所有的	系统	的	社会	为了	女孩们	是	荒谬的	和	退化的	.

“哦，是的，整个社会对女孩的制度是荒谬的，而且正在堕落。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [wel] .

I	know	it	,	I	know	it	perfectly	well	.
我	知道	它	,	我	知道	它	完美	出色地	.

我知道，我非常清楚。

[ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	approve	of	it	,	I	never	have	approved	of	it	.
我	不	批准	的	它	,	我	绝不	有	得到正式认可的	的	它	.

我不赞成，我从来都不赞成。

[ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [səʊ] ['meni] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .

I	wonder	that	so	many	come	out	of	it	as	well	as	they	do	.
我	想知道	那	所以	许多	来	出去	的	它	作为	出色地	作为	他们	做	.

我很好奇为什么这么多人都能从中受益匪浅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒntent] [æz; əz][ɪn][maɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] ['gɪdi] ;

And	they	are	not	content	as	in	my	day	to	be	merely	giddy	;
和	他们	是	不是	内容	作为	在	我的	天	到	是	仅仅	头晕	;

他们不像我那个年代的人那样，仅仅满足于轻浮快乐；

[ðeɪ] [gəʊ][ɪn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['smәʊkɪŋ] ['sɪgәret] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [lɪ'kɜːz] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

they	go	in	now	for	smoking	cigarettes	and	drinking	liqueurs	after	dinner	,
他们	去	在	现在	为了	吸烟	香烟	和	喝	利口酒	后	晚餐	,

他们现在喜欢在晚餐后抽烟喝酒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪnt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

and	some	of	them	paint	their	faces	.
和	一些	的	他们	画	他们的	面孔	.

他们中有些人还在脸上涂油彩。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

Not	all	of	them	,	of	course	,	not	one	-	tenth	of	them	;
不是	全部	的	他们	,	的	课程	,	不是	一	-	第十	的	他们	;

当然不是全部，连十分之一都不到；

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Josie	will	never	do	anything	of	the	kind	.
乔西	将要	绝不	做	任何事物	的	这	种类	.

乔西绝不会做这种事。

[aɪ] [ɔːt] , [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] , ['hɑːtɪli] ['θæŋkfl] ,

I	ought	,	though	,	to	be	thankful	,	heartily	thankful	,
我	应该	,	尽管	,	到	是	感恩	,	衷心地	感恩	,

但我应该心存感激，由衷地感激。

[ɪf] [wi'nәunә] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['wɜːðɪ] [teɪsts]

if	Winona	prefers	to	stay	away	from	all	this	and	to	develop	worthy	tastes
如果	威诺娜	偏好	到	停留	离开	从	全部	这	和	到	发展	值得	口味

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

of	her	own	.
的	她	自己的	.

如果薇诺娜更喜欢远离这一切，培养自己高尚的品味。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , [fred] , ['әʊnli] — —

She	shall	do	what	she	pleases	,	Fred	,	only	—	—
她	将	做	什么	她	请	,	弗雷德	,	仅有的	—	—

她想做什么就做什么，弗雷德，只是——

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [nɒt][tuː; tə] [kəm'pliːt]

"	My	darling	stopped	short	as	though	she	had	concluded	not	to	complete
"	我的	亲爱的	停止	短的	作为	尽管	她	有	结束	不是	到	完全的

[hɜː(r); hə(r)] ['sentәns] .

her	sentence	.
她	句子	.

“我的爱人突然停了下来，好像她决定不再说完她的话了。”

[ʃiː; ʃi] [gʌlp] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] .

She	gulped	bravely	and	lifted	her	eyes	to	mine	.
她	吞咽	勇敢地	和	抬起	她	眼睛	到	矿	.

她勇敢地咽了口唾沫，抬起头与我对视。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspәd] .

"	Kiss	me	,	dear	,	"	she	whispered	.
"	吻	我	,	亲爱的	,	"	她	低声说道	.

“吻我，亲爱的，”她低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['riːәli] [sәʊ] ['wɜːldli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . "

"	I	am	not	really	so	worldly	as	you	think	.	"
"	我	是	不是	真的	所以	世俗	作为	你	思考	.	"

“我其实并没有你想象的那么世故。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɛɪndʒl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai]

"	You	are	an	angel	,	and	will	never	be	anything	else	to	me	,	"	I
"	你	是	一个	天使	,	和	将要	绝不	是	任何事物	别的	到	我	,	"	我

[rɪ'spɒndɪd] ,

responded	,
回应	,

“你就像天使一样，在我心中永远都是，”我回答道。

['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

stroking	her	hair	.
抚摸	她	头发	.

抚摸着她的头发。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['hæpi] [bʌt; bət] ['pensɪv] .

She	lay	still	for	a	moment	,	happy	but	pensive	.
她	躺	仍然	为了	一个	片刻	,	快乐的	但	沉思的	.

她静静地躺了一会儿，既感到高兴又有些沉思。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːz] ;

"	She	shall	do	whatever	she	pleases	;
"	她	将	做	任何	她	请	;

她可以随心所欲；

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][tuː; tə]

only	it	is	a	very	much	easier	matter	for	you	to	be	virtuous	and	to
仅有的	它	是	一个	非常	很多	更轻松	事情	为了	你	到	是	有德行的	和	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

只是对你来说，做一个有德之人要容易得多，你可以说：

- [let] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] , - [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

'	Let	her	study	medicine	,	'	than	for	me	.	"
-	让	她	学习	药品	,	-	比	为了	我	.	"

“让她学医吧，比为我学医强。”

" [ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [səʊ] , ['dɪərɪst] . "

"	I	have	not	said	so	,	dearest	.	"
"	我	有	不是	说	所以	,	亲爱的	.	"

“我没有说过这样的话，亲爱的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] , [ðəʊ] .

"	You	have	thought	so	,	though	.
"	你	有	想法	所以	,	尽管	.

“不过，你的确是这么想的。”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ]

You	do	not	need	to	speak	to	have	me	know	when	you	are	thinking
你	做	不是	需要	到	说话	到	有	我	知道	什么时候	你	是	思维

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

你不需要开口说话，我也能知道你在想什么。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] ['pɒsəbli] [kən'siːv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

No	man	can	possibly	conceive	what	it	means	to	a	mother	to	have	a
不	男人	能	可能	构想	什么	它	方法	到	一个	母亲	到	有	一个

['dɔːtə(r)] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['bjuːti] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] . "

daughter	a	radiant	beauty	and	peculiar	.	"
女儿	一个	辐射状	美丽	和	奇特	.	"

任何男人都无法想象，对于一位母亲来说，拥有一个光彩照人、与众不同的女儿意味着什么。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [nɒt] , " [ai] [m'ɜːməd] , ['hʌmbli] .

"	I	dare	say	not	,	"	I	murmured	,	humbly	.
"	我	敢	说	不是	,	"	我	低声说道	,	谦卑地	.

“我不敢说，”我谦卑地低声说道。

" [ɪ'speʃəli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'flektɪvli] , " [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [sə'saɪəti][ɪz]

"	Especially	,	"	she	continued	,	reflectively	,	"	when	you	consider	that	,	though	society	is
"	尤其	,	"	她	持续	,	反思地	,	"	什么时候	你	考虑	那	,	尽管	社会	是

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

“尤其是，”她若有所思地继续说道，“当你考虑到，尽管社会是愚蠢的，

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][gɜːl] [wɒt]

there	is	really	nothing	else	at	present	to	take	its	place	to	give	a	girl	what
那里	是	真的	没有什么	别的	在	展示	到	拿	它是	地方	到	给	一个	女孩	什么

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] — [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

nothing	else	is	likely	to	give	her	—	I	do	not	say	nothing	else	can	give	it
没有什么	别的	是	可能	到	给	她	—	我	做	不是	说	没有什么	别的	能	给	它

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

目前真的没有其他东西可以取代它，给一个女孩带来其他任何东西都无法给予她的东西——我并不是说没有其他东西能给她这种东西。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] ;

but	nothing	else	is	in	the	least	likely	to	;
但	没有什么	别的	是	在	这	至少	可能	到	;

但其他任何事都极不可能；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [huː] [hæv; həv]

and	when	you	consider	the	vast	number	of	wives	and	mothers	who	have
和	什么时候	你	考虑	这	广阔的	数字	的	妻子们	和	母亲们	WHO	有

[biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

been	through	it	all	when	they	were	young	,
到过	通过	它	全部什么时候		他们	是	年轻的	,

想想看，有多少妻子和母亲在年轻时就经历了这一切，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] — [jes] , [fred] , ['sensəb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	are	charming	and	—	yes	,	Fred	,	sensible	,	intelligent	women	to	-	day	.
和	是	迷人	和	—	是的	,	弗雷德	,	明智的	,	聪明的	女性	到	-	天	.

她们是魅力十足，而且——是的，弗雷德，她们是理智、聪明的现代女性。

[ai][dəʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em][hɑːf] [wɒt] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,

I	don't	pretend	that	I	myself	am	half	what	I	might	have	been	,
我	不	假装	那	我	我	是	一半	什么	我	可能	有	到过	,

我并不自诩已经达到了我本可以达到的一半。

[bʌt; bət][ai] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æbsəluːtli] ['væpɪd][ænd; ənd]

but	I	went	through	it	all	as	a	girl	without	becoming	absolutely	vapid	and
但	我	去	通过	它	全部	作为	一个	女孩	没有	成为	绝对地	乏味	和

['vɒlətaɪl] .

volatile	.
易挥发的	.

但我作为一个女孩经历了这一切，并没有变得完全肤浅和情绪化。

['dɪd(ə)nt][ai] , [dɪə(r)] ? "

Didn't	I	,	dear	?	"
没有	我	,	亲爱的	?	"

难道不是吗，亲爱的?

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

"	You	certainly	did	,	Josephine	.
"	你	当然	做过	,	约瑟芬	.

“你确实做到了，约瑟芬。”

[ɪf] [wi'nəunə] [tɜːnz] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['iːkwəl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] . "

If	Winona	turns	out	your	equal	I	shall	be	more	than	satisfied	.	"
如果	威诺娜	转弯	出去	你的	平等的	我	将	是	更多的	比	使满意	.	"

如果薇诺娜的表现能与你媲美，我将非常满意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Thank	you	,	dear	,	but	you	mustn't	say	it	.
"	感谢	你	,	亲爱的	,	但	你	不得	说	它	.

“谢谢你，亲爱的，但你不能说出来。”

[ai] [duː; də] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] [maɪnd] .

I	do	wish	her	to	have	more	mind	.
我	做	希望	她	到	有	更多的	头脑	.

我希望她能更有主见。

[maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['nɪglektɪd] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [fred] ,

My	mind	was	more	or	less	neglected	;	but	,	on	the	other	hand	,	Fred	,
我的	头脑	曾是	更多的	或者	较少的	被忽视的	;	但	,	在	这	其他	手	,	弗雷德	,

我的心思基本上被忽略了；但另一方面，弗雷德，

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪ'kjuːliə(r)] ,

I	never	had	the	opportunity	to	be	peculiar	,
我	绝不	有	这	机会	到	是	奇特	,

我从未有机会变得特立独行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

for	there	was	no	chance	to	be	in	those	days	.
为了	那里	曾是	不	机会	到	是	在	那些	天	.

因为在那个年代，根本没有这样的机会。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['eni] ['fæməli] .

Now	the	disease	is	liable	to	break	out	in	any	family	.
现在	这	疾病	是	容易	到	休息	出去	在	任何	家庭	.

现在这种疾病很容易在任何家庭中爆发。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] , [fred] , [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,

All	we	can	do	,	Fred	,	is	to	remember	that	we	are	growing	old	,
全部	我们	能	做	,	弗雷德	,	是	到	记住	那	我们	是	生长	老的	,

弗雷德，我们所能做的就是记住，我们正在变老。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] . "

and	to	trust	that	the	world	of	to	-	day	is	wiser	than	we	.	"
和	到	相信	那	这	世界	的	到	-	天	是	更明智	比	我们	.	"

并且要相信当今世界比我们更有智慧。

" [ɑː'men; eɪ'men] !

"	Amen	!
"	阿门	!

阿门！

" [ai] [m'ɜːməd] .

"	I	murmured	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [pɑ:st] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd][ɪz]

And	yet	the	consciousness	that	Josephine	passed	through	it	all	and	is
和	然而	这	意识	那	约瑟芬	通过了	通过	它	全部	和	是

[wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

what	she	is	,
什么	她	是	,

然而，约瑟芬经历了这一切，并最终成为今天的她，这种意识是毋庸置疑的。

[meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,

makes	me	feel	a	little	doubtful	still	on	the	score	of	the	new	dispensation	,
制作	我	感觉	一个	小的	疑	仍然	在	这	分数	的	这	新的	豁免	,

这让我对新政策的成效仍然有些怀疑。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [wɪð] [rɪtʃ] [greɪ] ['greɪvi] .

in	spite	of	the	mushrooms	with	rich	gray	gravy	.
在	尽管如此	的	这	蘑菇	和	富有的	灰色的	肉汁	.

尽管蘑菇配上了浓郁的灰色肉汁。

[sevn]

VII

七

第七章

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [wi'nəunə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ,

My	daughter	Winona	has	become	a	Christian	Scientist	,
我的	女儿	威诺娜	有	变得	一个	基督教	科学家	,

我的女儿薇诺娜已经成为了一名基督教科学派信徒。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [sez] [ai][hæv; həv]['əʊnli][maɪ'self][tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðæt] [ai] [ɪn'kʌrɪdʒd]

and	Josephine	says	I	have	only	myself	to	blame	in	that	I	encouraged
和	约瑟芬	说道	我	有	仅有的	我	到	责备	在	那	我	鼓励

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['mɒd(ə)l] [hɜ:'self] [ə'pɒn] [mɪs] ['dʒækɪt] .

her	to	model	herself	upon	Miss	Jacket	.
她	到	模型	她自己	之上	错过	夹克	.

约瑟芬说，这一切都怪我自己，是我鼓励她以杰克小姐为榜样。

[ðɪs] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:ʃ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['dʒækɪt] , [em] . [di:] . ,

This	strikes	me	as	a	little	harsh	,	seeing	that	Miss	Jacket	,	M	.	D	.	,
这	罢工	我	作为	一个	小的	残酷的	,	看到	那	错过	夹克	,	M	.	D	.	,

我觉得这有点苛刻，毕竟杰克特小姐是医学博士。

[ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [præk'tɪʃənə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌælə'pæθɪk] [laɪn] ,

is	a	regular	practitioner	in	the	allopathic	line	,
是	一个	常规的	实践者	在	这	西医	线	,

是一位正规的西医执业医师，

[ˌweər'æz] [wi'nəunə] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪz][ɔ:l] ['nɒns(ə)ns] ,

whereas	Winona	declares	that	the	science	of	medicine	is	all	nonsense	,
然而	威诺娜	声明	那	这	科学	的	药品	是	全部	废话	,

而薇诺娜则宣称医学科学全是无稽之谈。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪ'zi:z] .

for	the	excellent	reason	that	there	is	no	such	thing	as	disease	.
为了	这	出色的	原因	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	疾病	.

原因很简单，因为根本没有疾病这种东西。

[wen] [ai] [ju:st] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] , ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌem 'i:] ['skɔ:nfəli]

When	I	used	this	argument	as	a	defence	,	Josephine	regarded	me	scornfully
什么时候	我	用过的	这	争论	作为	一个	防御	,	约瑟芬	认为	我	轻蔑地

,

,

,

当我用这个理由为自己辩护时，约瑟芬轻蔑地看着我。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] [wʌn][ɪn][aɪ'diəz] ,

and	remarked	that	the	pair	were	practically	one	in	ideas	,
和	评论	那	这	一对	是	几乎	一	在	想法	,

并评论说，两人在思想上几乎完全一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fju:taɪl][ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [splɪt] [strɔ:z] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

and	that	it	was	futile	of	me	to	split	straws	on	such	a	point	.
和	那	它	曾是	徒劳	的	我	到	分裂	吸管	在	这样的	一个	观点	.

而且，在这个问题上争论不休也是徒劳的。

[ji:; ji] [gɒdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] !

Ye	gods	and	little	fishes	!
叶	神	和	小的	鱼	!

我的天哪!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [fə'su:θ] ,

Is	it	,	forsooth	,
是	它	,	真的	,

真的吗?

['splɪtɪŋ] [strɔ:z] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][səʊl] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]

splitting	straws	to	maintain	that	there	can	be	no	sympathy	of	soul	between	a
分裂	吸管	到	维持	那	那里	能	是	不	同情	的	灵魂	之间	一个

['wʊmən] ['dɒktə(r)] [hu:] [teɪks] [ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)] ['kɑ:stə(r)] - [ɔɪl][tu:; tə]

woman	doctor	who	takes	you	at	your	word	and	administers	castor	-	oil	to
女士	医生	WHO	需要	你	在	你的	单词	和	管理	蓖麻	-	油	到

[kjʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['stʌmək] - [eɪk] [ænd; ənd][wʌn] [hu:] ['eliveit] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][ænd; ənd] [vaʊz] [ðæt]

cure	your	stomach	-	ache	and	one	who	elevates	her	nose	and	vows	that
治愈	你的	胃	-	疼痛	和	一	WHO	提升	她	鼻子	和	誓言	那

[ju:; jʊ] ['hævnt] [wʌn] ?

you	haven't	one	?
你	还没有	一	?

用断言来证明一位相信你的话并用蓖麻油治疗你胃痛的女医生，和一位昂着头断言你没有胃痛的女医生之间不可能存在灵魂上的同情心吗?

" [ju:; jʊ] [kænt] [meɪk] [fɪʃ] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [maɪ] [waɪf] ,

"	You	can't	make	fish	of	one	and	flesh	of	another	,	"	continued	my	wife	,
"	你	不能	制作	鱼	的	一	和	肉	的	其他	,	"	持续	我的	妻子	,

[mə'dʒestɪkli] .

majestically	.
雄伟地	.

“你不能用一种东西做成鱼，用另一种东西做成肉，”我的妻子威严地继续说道。

" [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [tə'geðə(r)]

"	The	mischief	was	done	when	they	walked	arm	-	in	-	arm	for	weeks	together
"	这	恶作剧	曾是	完毕	什么时候	他们	步行	手臂	-	在	-	手臂	为了	周	一起

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntɪmət] .

while	they	were	becoming	intimate	.
尽管	他们	是	成为	亲密的	.

“当他们手挽手一起散步数周，关系变得亲密时，事情就败露了。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

It	makes	little	difference	,	it	seems	to	me	,	as	to	the	precise	nature	of
它	制作	小的	不同之处	,	它	似乎	到	我	,	作为	到	这	精确的	自然	的

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] .

the	development	.
这	发展	.

在我看来，发展的具体性质似乎并不重要。

[ɪf] [wi'nəunə] ['hædnt] [ɪm'breɪst] ([æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:]) ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

If	Winona	hadn't	embraced	(	as	she	calls	it	)	Christian	Science	,
如果	威诺娜	之前没有	拥抱	(	作为	她	呼叫	它	)	基督教	科学	,

如果薇诺娜没有接受（她所谓的）基督教科学派，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hæv; həv] [wɔ:n] ['blu:məz] ,

she	would	in	all	probability	have	worn	bloomers	,
她	会	在	全部	可能性	有	磨损	灯笼裤	,

她很可能会穿灯笼裤。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [held] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɔ:rə] ['dʒækɪt] ['gɪltləs] ['mɪəli]

in	which	case	I	should	not	have	held	Dr	.	Cora	Jacket	guiltless	merely
在	哪个	案件	我	应该	不是	有	握住	博士	.	科拉	夹克	无罪	仅仅

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][weə(r)] ['petɪkəʊts] .

because	that	young	woman	continued	to	wear	petticoats	.
因为	那	年轻的	女士	持续	到	穿	衬裙	.

在这种情况下，我不应该仅仅因为那个年轻女子继续穿着衬裙就认定科拉·杰克特医生无罪。

['naɪðə(r)] [du:; də][aɪ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

Neither	do	I	in	the	present	emergency	.
两者都不	做	我	在	这	展示	紧急情况	.

在目前的紧急情况下，我也不这么认为。

[hu:] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntrə'dju:st] [wi'nəunə][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['taɪtəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ? "

Who	was	it	introduced	Winona	to	Mrs	.	Titus	,	I	should	like	to	know	?	"
WHO	曾是	它	介绍	威诺娜	到	太太	.	提图斯	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	"

我想知道是谁把薇诺娜介绍给泰特斯太太的?

" [wɒz; wəz] [mɪs] ['dʒækɪt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ? " [aɪ] [ɪn'kwaɪə] , [rɪ'spektfəli] ,

"	Was	Miss	Jacket	responsible	for	that	?	"	I	inquired	,	respectfully	,
"	曾是	错过	夹克	负责任的	为了	那	?	"	我	询问	,	尊敬	,

“是杰克特小姐干的吗？”我恭敬地问道。

[nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] ['kɒntest] ['fɜ:ðə(r)] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs] ['lɒdʒɪk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

not	venturing	to	contest	further	the	soundness	of	my	wife's	logic	in	her
不是	冒险	到	竞赛	更远	这	健全性	的	我的	妻子的	逻辑	在	她

['prez(ə)nt] [ɪk'saɪtɪd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

present	excited	frame	of	mind	.
展示	兴奋的	框架	的	头脑	.

我不敢再质疑我妻子在她现在激动的情绪状态下的逻辑是否正确。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ,

"	She	was	indeed	,
"	她	曾是	的确	,

她确实是，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [prəu'fes] [tu:; tə][bi:; bi] ['spri]

and	it	is	very	little	consolation	to	me	that	she	professes	to	be	sorry
和	它	是	非常	小的	安慰	到	我	那	她	声称	到	是	对不起

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

for	it	now	.
为了	它	现在	.

她现在声称对此感到后悔，但这对我来说几乎没有任何安慰。

" ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [tæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [eə(r)] ,

"	Josephine	tapped	her	foot	with	a	worried	air	,
"	约瑟芬	轻敲	她	脚	和	一个	担心	空气	,

约瑟芬焦急地跺着脚，

[wɪtʃ] [faʊnd] [vɔɪs] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:f] [bɔ:n] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] .

which	found	voice	presently	in	a	laugh	born	of	sheer	desperation	.
哪个	成立	嗓音	目前	在	一个	笑	出生	的	透明	绝望	.

此刻，这绝望化作一声笑声。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['luːdɪkrəs] , [fred] ?

"	Isn't	it	perfectly	ludicrous	,	Fred	?
"	不是	它	完美	荒谬	,	弗雷德	?

“弗雷德，这难道不荒谬至极吗？”

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də] ? "

Do	you	realize	what	the	child	wishes	to	do	?	"
做	你	意识到	什么	这	孩子	愿望	到	做	?	"

你知道孩子想做什么吗?

" [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][kruː'seɪd][tuː; tə] [ʃəʊ]

"	I	understood	you	to	state	that	she	wishes	to	enter	upon	a	crusade	to	show
"	我	理解	你	到	状态	那	她	愿望	到	进入	之上	一个	运动	到	展示

[ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

that	all	our	aches	and	pains	are	hallucinations	.
那	全部	我们的	疼痛	和	疼痛	是	幻觉	.

“我理解你的意思是，她希望发起一场运动，证明我们所有的疼痛和不适都是幻觉。”

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] ,

There	ought	to	be	a	fortune	in	that	,	my	dear	,
那里	应该	到	是	一个	财富	在	那	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，那里面应该蕴藏着一笔财富。

[kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][frɒm; frəm]['deɪvɪdz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [peɪl] ['ɪntuː]

compared	with	which	the	profits	from	David's	electrical	discovery	will	pale	into
比较的	和	哪个	这	利润	从	大卫的	电气	发现	将要	苍白	进入

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] . "

insignificance	.	"
微不足道	.	"

与此相比，大卫的电气发现所带来的利润将显得微不足道。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] , [fred] .

"	This	is	no	laughing	matter	,	Fred	.
"	这	是	不	笑	事情	,	弗雷德	.

“弗雷德，这可不是开玩笑的事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'tensli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][set] [ə'pɒn][ðə; ði][plæn] ,

She	is	intensely	in	earnest	;	her	heart	is	set	upon	the	plan	,
她	是	强烈地	在	认真	;	她	心	是	放	之上	这	计划	,

她非常认真，一心想完成这个计划。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	is	no	use	in	arguing	with	her	.
和	那里	是	不	使用	在	争论	和	她	.

跟她争论是没用的。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [lʊks] [kɑːm][ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .

She	simply	looks	calm	and	tells	you	that	you	don't	know	.
她	简单地	看起来	冷静的	和	讲述	你	那	你	不	知道	.

她神色平静地告诉你，你不知道。

" [aɪ] [skrætʃt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['pɔndə] .

"	I	scratched	my	head	and	pondered	.
"	我	刮痕	我的	头	和	沉思	.

我挠了挠头，沉思起来。

[maɪ] ['jʌŋgə] ['dɔːtərz] [plæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ʌn'foʊldɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [ðɪs] :

My	younger	daughter's	plan	,	as	it	had	been	unfolded	to	me	,	was	this	:
我的	年轻	女儿的	计划	,	作为	它	有	到过	展开	到	我	,	曾是	这	:

据我所知，小女儿的计划是这样的：

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [præk'tɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð]

She	proposed	to	set	up	as	a	practitioner	of	Christian	Science	in	partnership	with
她	建议的	到	放	向上	作为	一个	实践者	的	基督教	科学	在	合伙	和

[ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪθ] .

another	young	woman	of	the	same	faith	.
其他	年轻的	女士	的	这	相同的	信仰	.

她提议与另一位信仰相同的年轻女子合伙，成立一家基督教科学派诊所。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [dɪ'ziːz] [ə'pærəntli] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [ðæt]

They	were	to	cure	disease	apparently	by	dint	of	assuring	their	patients	that
他们	是	到	治愈	疾病	显然	经过	凹痕	的	保证	他们的	患者	那

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mætə(r)] ,

because	there	is	no	such	thing	as	matter	,
因为	那里	是	不	这样的	事物	作为	事情	,

他们治愈疾病的方法显然是通过向病人保证，因为物质这种东西并不存在，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] ['eni] [wʌn] .

nothing	could	be	the	matter	with	any	one	.
没有什么	可以	是	这	事情	和	任何	一	.

每个人都可能没有任何问题。

[ðeə(r)] [ɪn'strʌktrɪs] , ['mɪsɪz] . ['taɪtəs] , [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] [baɪ] [ə; eɪ]

Their	instructress	,	Mrs	.	Titus	,	had	demonstrated	the	truth	of	this	theory	by	a
他们的	女教师	,	太太	.	提图斯	,	有	已证明	这	真相	的	这	理论	经过	一个

['veərɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [kj'ɔːz] ,

varied	line	of	cures	,
多种多样	线	的	治愈	,

他们的老师蒂图斯夫人通过一系列不同的疗法证明了这一理论的正确性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːk] .

and	they	had	been	encouraged	by	her	to	go	on	with	the	good	work	.
和	他们	有	到过	鼓励	经过	她	到	去	在	和	这	好的	工作	.

在她的鼓励下，他们继续做好事。

[hæd; həd] [aɪ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skiːm] ?

Had	I	any	objection	to	the	scheme	?
有	我	任何	异议	到	这	方案	?

我对这个方案有任何异议吗?

" [pə'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tɔːk] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [brɪŋ]

"	Perhaps	I	had	better	talk	the	matter	over	with	her	and	try	to	bring
"	也许	我	有	更好的	讲话	这	事情	超过	和	她	和	尝试	到	带来

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ,

her	to	her	senses	,
她	到	她	感官	,

“或许我最好和她好好谈谈，试着让她清醒过来。”

" [aɪ] [ri'mɑːk] .

"	I	remarked	.
"	我	评论	.

我说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	I	wish	you	joy	of	the	experience	,	"	said	my	wife	,	with	a	wry	smile	.
"	我	希望	你	喜悦	的	这	经验	,	"	说	我的	妻子	,	和	一个	讽刺	微笑	.

“祝你享受这段经历，”我的妻子带着一丝苦笑说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['serəf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'renəti] ,

"	She	is	like	a	seraph	in	her	serenity	,
"	她	是	喜欢	一个	炽天使	在	她	宁静	,

她宁静得如同天使一般。

[ænd; ənd][ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

and	I	might	just	as	well	have	been	talking	to	a	stone	wall	for	all	the
和	我	可能	只是	作为	出色地	有	到过	说	到	一个	石头	墙	为了	全部	这

[ɪ'fekt] [maɪ] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] .

effect	my	words	seemed	to	have	.
影响	我的	字	似乎	到	有	.

我的话语似乎毫无效果，就好像我在对着一堵石墙说话一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ;

Of	course	you	can	prevent	her	;	she	understands	that	;
的	课程	你	能	防止	她	;	她	明白	那	;

当然你可以阻止她；她也明白这一点；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['ɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

but	I	should	like	to	see	you	alter	her	opinion	.
但	我	应该	喜欢	到	看	你	改变	她	观点	.

但我很想看看你能不能改变她的看法。

" [ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][traɪ] .

"	I	concluded	to	try	.
"	我	结束	到	尝试	.

我决定试一试。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai] ['sʌmənd] [wi'nəunə][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Accordingly	,	I	summoned	Winona	to	the	library	that	evening	,	and	we	were
因此	,	我	被召唤	威诺娜	到	这	图书馆	那	晚上	,	和	我们	是

['klɒzɪtɪd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [dɔːz] ,

closeted	with	folded	doors	,
隐秘的	和	折叠	门	,

于是，那天晚上我叫薇诺娜到图书馆来，我们躲进了一间带折叠门的壁橱里。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

as	the	phrase	is	,	for	an	hour	and	a	half	.
作为	这	短语	是	,	为了	一个	小时	和	一个	一半	.

正如这句话所说，持续一个半小时。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ai][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [jet] [ˌsɪmpə'θetɪk] ;

Being	a	father	I	was	desirous	naturally	to	be	judicious	and	yet	sympathetic	;
存在	一个	父亲	我	曾是	渴望	自然	到	是	明智的	和	然而	交感神经	;

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

being	a	philosopher	,
存在	一个	哲学家	,

身为父亲，我自然希望既能明辨是非，又能体谅他人；身为哲学家，

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] .

I	was	willing	to	be	enlightened	if	I	was	ignorant	.
我	曾是	愿意的	到	是	开明	如果	我	曾是	无知	.

如果我曾经无知，我愿意接受启迪。

[maɪ] [sʌn] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒɜːm][ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs]

My	son	David	had	demonstrated	to	me	that	a	young	germ	of	tuberculosis
我的	儿子	大卫	有	已证明	到	我	那	一个	年轻的	细菌	的	结核

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [əʊld]['beɪbi] ;

has	all	the	engaging	attractiveness	of	a	six	months	'	old	baby	;
有	全部	这	引人入胜	吸引力	的	一个	六	几个月	-	老的	婴儿	;

我的儿子大卫向我证明，结核病的幼小病灶和六个月大的婴儿一样，都充满了迷人的魅力；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]

perhaps	it	had	been	reserved	for	my	daughter	to	prove	to	me	that	I
也许	它	有	到过	预订的	为了	我的	女儿	到	证明	到	我	那	我

[hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hedeikiz] .

had	never	had	constitutional	headaches	.
有	绝不	有	宪法	头痛	.

也许这是特意留给我女儿的，用来向我证明我从来没有过体质性头痛。

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['mɪzəri] [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [frɒm; frəm]

If	so	,	what	an	amount	of	unnecessary	misery	I	had	undergone	from
如果	所以	,	什么	一个	数量	的	不必要	苦难	我	有	经历	从

[ʃɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] !

sheer	lack	of	knowledge	!
透明	缺少	的	知识	!

如果真是这样，那我之前因为无知而遭受了多少不必要的痛苦啊！

[kən'venʃən(ə)l] [kən'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [tuː; tə][rɪ'læks][ðeə(r)][grɪp]['iːv(ə)n] [wen] [wʌnz] ['riːz(ə)n] [ɪz]

Conventional	conceptions	are	slow	to	relax	their	grip	even	when	one's	reason	is
传统的	概念	是	慢的	到	放松	他们的	紧握	甚至	什么时候	一个人的	原因	是

[prɪ'peəd] [tuː; tə][dɪ'skɑːd][ðem; ðəm][æz; əz][aʊt] - [wɔːn] .

prepared	to	discard	them	as	out	-	worn	.
准备	到	丢弃	他们	作为	出去	-	磨损	.

即使一个人的理性已经准备好摒弃那些过时的传统观念，它们也很难放松对人们的控制。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [ɪn] [ðɪs] [sen'tenʃəs] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ɪn] [ə'lɒpəθi] ;

I	am	not	giving	utterance	in	this	sententious	fashion	to	distrust	in	allopathy	;
我	是	不是	给予	发声	在	这	有道理的	时尚	到	怀疑	在	西医	;

我并非以这种说教的方式表达对西医的不信任；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位哲学家的观点(The Opinions of a Philosopher)
第5/7页

[ai] ['sɪmpli] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɑːmz] [wɪtʃ] [pə'sistid] [ɪn] ['hærəʊɪŋ] [maɪ] [səʊl] [æz; əz][ai]
I simply am thinking of the qualms which persisted in harrowing my soul as I
我 简单地 是 思维 的 这 疑虑 哪个 持续 在 令人痛心的 我的 灵魂 作为 我
[geɪzd] [ə'pɒn] [maɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
gazed upon my very beautiful daughter ,
凝视 之上 我的 非常 美丽的 女儿 ,

我只是在想，当我凝视着我那非常美丽的女儿时，那些一直折磨着我灵魂的疑虑。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .
and tried to feel proud that she was endeavoring to do something useful .
和 尝试 到 感觉 自豪的 那 她 曾是 努力 到 做 某物 有用 .

她努力让自己感到自豪，因为她正在努力做一些有用的事情。

[maɪ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] -
My associations with lovely women are so intimately associated with the ball -
我的 协会 和 迷人的 女性 是 所以 亲密 联系 和 这 球 -
[ruːm] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,
room floor and the purlieus of polite society ,
房间 地面 和 这 普利厄斯 的 有礼貌的 社会 ,

我与美丽女性的交往总是与舞厅和上流社会的边缘地带紧密相连。

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['siːkrət] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] ,
that , in spite of my secret sympathy with the progress of the sex ,
那 , 在 尽管如此 的 我的 秘密 同情 和 这 进步 的 这 性别 ,

尽管我内心深处对性的发展抱有同情，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəm'pliːtli] [skuːl] [maɪ] ['ment(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ]
I could not completely school my mental machinery so as to exclude a lurking
我 可以 不是 完全地 学校 我的 精神的 机械 所以 作为 到 排除 一个 潜伏
[rɪ'gret] [ðæt] [sʌtʃ] ['ærənt] [gʊd] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ə'pɒn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
regret that such arrant good looks were to be wasted upon people who had
后悔 那 这样的 绝对的 好的 看起来 是 到 是 浪费 之上 人们 WHO 有
['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
nothing the matter with them ,
没有什么 这 事情 和 他们 ,

我无法完全控制自己的情绪，从而消除内心深处的遗憾：如此出众的外貌竟然浪费在了那些一无是处的人身上。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] , [pə'hæps] , [biː; bi] [sləʊ] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fækt] .
and who would , perhaps , be slow in recognizing the fact .
和 WHO 会 , 也许 , 是 慢的 在 识别 这 事实 .

或许有人会迟迟无法认识到这一点。

[ai] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] :
I was even weak enough to remark :
我 曾是 甚至 虚弱的 足够的 到 评论 :

我甚至虚弱到说出这样的话：

" [wi'nəunə] , [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
" Winona , my dear , you look this evening handsome enough to eat .
" 威诺娜 , 我的 亲爱的 , 你 看 这 晚上 英俊的 足够的 到 吃 .

“薇诺娜，亲爱的，你今晚看起来美极了，简直让人垂涎欲滴。”

" [æz; əz] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə]['hɑːbə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nɒn]

"	As	Christian	Scientists	are	said	to	harbor	the	belief	that	,	owing	to	the	non
"	作为	基督教	科学家	是	说	到	港口	这	信仰	那	,	欠款	到	这	非

- [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,

-	existence	of	matter	,
-	存在	的	事情	,

“据说基督教科学派信徒认为，由于物质不存在，

[lʊks] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][sneə(r)] ,

looks	of	any	kind	are	a	delusion	and	snare	,
看起来	的	任何	种类	是	一个	错觉	和	圈套	,

任何外表都是一种错觉和陷阱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][duː; də] [nɒt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] ,

for	the	reason	that	individuals	do	not	really	exist	,
为了	这	原因	那	个人	做	不是	真的	存在	,

因为人实际上并不存在。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [səʊ] ['meni] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]

but	are	merely	so	many	reflections	of	the	one	eternal	and	immutable
但	是	仅仅	所以	许多	反思	的	这	一	永恒	和	不可更改的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

但它们只不过是同一永恒不变的存在所呈现的多种不同面貌而已。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['veəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]

just	as	the	various	reflections	in	a	stream	are	often	but	the	continuous
只是	作为	这	各种各样的	反思	在	一个	溪流	是	经常	但	这	连续的

[ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [dʒet] ,

duplication	of	some	single	incandescent	jet	,
复制	的	一些	单身的	白炽灯	喷射	,

就像溪流中的各种反射通常只是某个单一炽热射流的连续复制一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm]

it	was	scarcely	to	be	expected	that	my	darling	daughter	would	fall	a	victim
它	曾是	几乎	到	是	预期的	那	我的	亲爱的	女儿	会	落下	一个	受害者

[tuː; tə][ðə; ði][lʊə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	the	lure	which	I	held	out	to	her	.
到	这	饵	哪个	我	握住	出去	到	她	.

很难想象我亲爱的女儿会落入我向她抛出的诱饵之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,

She	had	the	goodness	to	smile	a	ghost	of	a	smile	,
她	有	这	善良	到	微笑	一个	鬼	的	一个	微笑	,

她善良地挤出一丝微笑，虽然只是淡淡的微笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

but	it	was	evident	that	the	speech	interested	her	very	little	.
但	它	曾是	明显	那	这	演讲	感兴趣的	她	非常	小的	.

但很明显，她对演讲内容并不感兴趣。

[bɪ'fɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] , [haʊ'evə(r)] , ['seɪɪŋ]

Before	settling	down	to	the	business	in	hand	I	could	not	help	,	however	,	saying
前	安顿	向下	到	这	商业	在	手	我	可以	不是	帮助	,	然而	,	说

[tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ,

to	myself	that	,
到	我	那	,

然而，在真正着手处理手头的事情之前，我不禁对自己说：

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
if **I** **were** **a** **young** **man** **,** **I** **should** **fall** **down** **and** **worship** **before** **this** **particular**
如果 我 是 一个 年轻的 男人 , 我 应该 落下 向下 和 崇拜 前 这 特别的
[ʃraɪn] ,
shrine **,**
神社 ,

如果我是个年轻人，我会跪拜在这座神龛前。

['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
Christian **Science** **and** **delusion** **to** **the** **contrary** **notwithstanding** **.**
基督教 科学 和 错觉 到 这 相反 虽然 .

尽管基督教科学及其反驳者抱有幻想，但事实并非如此。

[ðen] [aɪ] [sed] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɪə(r)] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] :
Then **I** **said** **,** **with** **as** **much** **cheer** **as** **I** **could** **muster** **:**
然后 我 说 , 和 作为 很多 欢呼 作为 我 可以 鼓起 :

然后我竭尽全力，用我能挤出的所有喜悦说道：

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['præktɪs] ['medsn; 'medɪsn] , [wi'nəunə] ? "
" **And** **so** **you** **wish** **to** **practise** **medicine** **,** **Winona** **?** **"**
" 和 所以 你 希望 到 实践 药品 , 威诺娜 ? "

“所以你想行医，薇诺娜？”

" [nɒt] ['medsn; 'medɪsn] , ['fɑːðə(r)] .
" **Not** **medicine** **,** **father** **.**
" 不是 药品 , 父亲 .

“不是药物，父亲。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] . "
It **is** **Christian** **Science** **.** **"**
它 是 基督教 科学 . "

这是基督教科学派。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" **Excuse** **me** **.**
" 原谅 我 .

“打扰一下。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ['dɑːktərz] ? "
But **are** **not** **Christian** **Scientists** **doctors** **?** **"**
但 是 不是 基督教 科学家 医生 ? "

但基督教科学派不都是医生吗?

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [gɪv] ['medsn; 'medɪsn] . "
" **We** **do** **not** **give** **medicine** **.** **"**
" 我们 做 不是 给 药品 . "

我们不提供药物。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kjʊə(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l] ?
" **But** **you** **cure** **sick** **people** **?**
" 但 你 治愈 生病的 人们 ?

但是你能治病吗?

" [wi'nəunə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['swiːtli] .
" **Winona** **shook** **her** **head** **and** **smiled** **sweetly** **.**
" 威诺娜 摇晃 她 头 和 微笑 甜蜜地 .

薇诺娜摇了摇头，甜甜地笑了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sɪk] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['kwaɪət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **There** **are** **no** **sick** **people** **,** **"** **she** **said** **,** **with** **quiet** **decision** **.**
" 那里 是 不 生病的 人们 , " 她 说 , 和 安静的 决定 .

“这里没有病人，”她平静而坚定地说。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [səʊ] ['meni] [fɪ'zɪʃən] ? "

"	Then	why	are	there	so	many	physicians	?	"
"	然后	为什么	是	那里	所以	许多	医生	?	"

“那为什么会有这么多医生呢？”

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [feɪθ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɪ'zɪʃən] . "

"	If	people	had	the	requisite	faith	,	there	would	be	no	more	physicians	.	"
"	如果	人们	有	这	必需品	信仰	,	那里	会	是	不	更多的	医生	.	"

“如果人们都拥有足够的信仰，就不会再有医生了。”

" ['əʊnli] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] .

"	Only	Christian	Scientists	.
"	仅有的	基督教	科学家	.

只有基督教科学派信徒。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [nəʊ] [les] ['swiːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [tɔːnt] , [ænd; ənd]

"	My	daughter	looked	at	me	no	less	sweetly	because	of	my	taunt	,	and
"	我的	女儿	看起来	在	我	不	较少的	甜蜜地	因为	的	我的	嘲讽	,	和

[rɪ'spɒndɪd] :

responded	:
回应	:

“我的女儿并没有因为我的嘲讽而减少对我的温柔眼神，并回应道：

" [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hiːl] [ɑː'selvz] .

"	In	time	we	shall	all	be	able	to	heal	ourselves	.
"	在	时间	我们	将	全部	是	有能力的	到	愈合	我们自己	.

“总有一天，我们都能自我治愈。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪ'griː] .

It	is	simply	a	question	of	strength	and	degree	.
它	是	简单地	一个	问题	的	力量	和	程度	.

这仅仅是强度和程度的问题。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

Some	of	us	have	more	power	than	others	at	present	,
一些	的	我们	有	更多的	力量	比	其他的	在	展示	,

目前我们当中有些人比其他人拥有更大的权力。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] [wɪl]

but	as	the	world	grows	the	number	of	those	sufficient	unto	themselves	will
但	作为	这	世界	生长	这	数字	的	那些	充足的	到	他们自己	将要

[ɪn'kriːs] . "

increase	.	"
增加	.	"

但随着世界的发展，能够自给自足的人的数量也会增加。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	What	makes	you	think	so	?	"
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] . "

"	I	know	it	,	father	.	"
"	我	知道	它	,	父亲	.	"

“我知道，父亲。”

" [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['taɪtəs] ? "

"	From	Mrs	.	Titus	?	"
"	从	太太	.	提图斯	?	"

“是蒂图斯太太寄来的吗？”

" ['mɪsɪz] . ['taɪtəs] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mrs	.	Titus	knows	it	too	;	but	I	know	it	not	merely	because	she	knows	it	,
"	太太	.	提图斯	知道	它	也	;	但	我	知道	它	不是	仅仅	因为	她	知道	它	,

“蒂图斯太太也知道这件事；但我知道这件事，不仅仅是因为她知道。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] . "

but	because	I	can	feel	that	it	is	so	.	"
但	因为	我	能	感觉	那	它	是	所以	.	"

但因为我能感觉到确实如此。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,

"	But	,	my	dear	child	,
"	但	,	我的	亲爱的	孩子	,

但是，我亲爱的孩子，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['taɪfɔɪd]

surely	you	do	not	mean	to	tell	me	that	if	I	were	to	have	typhoid
一定	你	做	不是	意思是	到	告诉	我	那	如果	我	是	到	有	伤寒

['fiːvə(r)] ,

fever	,
发烧	,

你肯定不是想告诉我，如果我得了伤寒，

[aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	shouldn't	have	it	?	"
我	不应该	有	它	?	"

我不应该拥有它吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	that	you	would	think	you	had	it	.	"
"	我	知道	那	你	会	思考	你	有	它	.	"

我知道你会觉得你已经做到了。

" [wel] , [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][daɪd] , [ˌwʊdnt] [aɪ][biː; bi] [ded] ?

"	Well	,	supposing	I	died	,	wouldn't	I	be	dead	?
"	出色地	,	假如	我	死亡	,	不会	我	是	死的	?

“那么，假设我死了，我不就死了吗？”

" [wi'nəunə] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	Winona	hesitated	for	an	instant	,
"	威诺娜	犹豫了一下	为了	一个	立即的	,

薇诺娜犹豫了一下，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] [kə'mɪtɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][wʌn] ['herəsi] [waɪl]

but	it	was	only	in	order	to	avoid	committing	herself	to	one	heresy	while
但	它	曾是	仅有的	在	命令	到	避免	提交	她自己	到	一	异端	尽管

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'nʌðə(r)] .

seeking	to	avoid	another	.
寻求	到	避免	其他	.

但这只是为了避免同时陷入一种异端邪说和另一种异端邪说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ded] , [ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] ['biːɪŋ] [ded] .

"	You	would	be	dead	,	though	perhaps	not	as	we	now	understand	being	dead	.
"	你	会	是	死的	,	尽管	也许	不是	作为	我们	现在	理解	存在	死的	.

“你会死，虽然可能不是我们现在所理解的那种死亡。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ,

You	would	not	have	died	of	typhoid	fever	,
你	会	不是	有	死亡	的	伤寒	发烧	,

你原本不会死于伤寒。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)] [ɪn'dju:st] [baɪ]

but	of	the	belief	that	you	were	suffering	from	typhoid	fever	induced	by
但	的	这	信仰	那	你	是	痛苦	从	伤寒	发烧	诱导	经过

[ðə; ði] [hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['erə(r)] . "

the	hallucination	of	error	.	"
这	幻觉	的	错误	.	"

但你却认为自己患上了伤寒，而这种错觉是由错误的幻觉引起的。

" [ai] [si:] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [ðəʊ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ai][dɪd] [nɒt] ,

"	I	see	,	"	I	answered	,	though	to	tell	the	truth	I	did	not	,
"	我	看	,	"	我	回答	,	尽管	到	告诉	这	真相	我	做过	不是	,

“我明白了，”我回答道，但说实话，我并没有明白。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi'nəunə] [θɔ:t] [səʊ] [tu:] ,

and	it	was	very	evident	to	me	that	Winona	thought	so	too	,
和	它	曾是	非常	明显	到	我	那	威诺娜	想法	所以	也	,

而且很明显，薇诺娜也这么认为。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sə'ri:n] [smaɪl] [rɪ'vi:ld] [dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] .

for	her	serene	smile	revealed	just	a	tinge	of	amusement	.
为了	她	安详	微笑	揭晓	只是	一个	色调	的	娱乐	.

她宁静的微笑中透着一丝玩味的笑意。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['ri:əl] [fə'lɒsəfə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [fi:l] ['netld] [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][tu:; tə] [sə'spekt]

Even	a	real	philosopher	would	be	apt	to	feel	nettled	were	he	to	suspect
甚至	一个	真实的	哲学家	会	是	易于	到	感觉	荨麻	是	他	到	怀疑

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l]

that	he	was	making	himself	ridiculous	in	the	eyes	of	his	most	beautiful
那	他	曾是	制作	他自己	荒谬的	在	这	眼睛	的	他的	最多	美丽的

['dɔ:tə(r)] .

daughter	.
女儿	.

即使是一位真正的哲学家，如果他怀疑自己在最美丽的女儿面前出丑，也会感到恼火。

[ai] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜ:nli] :

I	said	a	little	sternly	:
我	说	一个	小的	严厉地	:

我语气略显严厉地说：

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,

"	I	wish	you	would	explain	to	me	,	in	the	first	place	,
"	我	希望	你	会	解释	到	我	,	在	这	第一的	地方	,

“我希望你首先能向我解释一下，

[wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [ded] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] ['bi:ɪŋ]

what	you	mean	by	saying	that	I	might	not	be	dead	as	we	now	understand	being
什么	你	意思是	经过	说	那	我	可能	不是	是	死的	作为	我们	现在	理解	存在

[ded] .

dead	.
死的	.

你的意思是，我可能没有按照我们现在理解的死亡方式死去？

" [wi'nəunə]['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

"	Winona	folded	her	hands	.
"	威诺娜	折叠	她	双手	.

薇诺娜双手抱胸。

" [ai] [sed] [ðæt] , ['fɑ:ðə(r)] ,

"	I	said	that	,	father	,
"	我	说	那	,	父亲	,

“我说过，父亲，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['sɜ:t(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs]

because	we	Christian	Scientists	are	not	yet	certain	as	to	what	is	the	precise
因为	我们	基督教	科学家	是	不是	然而	肯定	作为	到	什么	是	这	精确的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

nature	of	death	.
自然	的	死亡	.

因为我们基督教科学派信徒还不确定死亡的确切本质是什么。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [di:m] [deθ] ['ɔ:lsəʊ][æn; ən] [hə'lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] ,

There	are	some	who	deem	death	also	an	hallucination	,
那里	是	一些	WHO	认为	死亡	还	一个	幻觉	,

有些人认为死亡也是一种幻觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] [ə'naɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [ə; eɪ]['ri:fleks]

and	the	apparent	annihilation	of	matter	consequent	upon	it	merely	a	reflex
和	这	明显	湮灭	的	事情	后果	之上	它	仅仅	一个	反射

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mætə(r)] ,

confirmation	of	the	truth	that	there	is	no	matter	,
确认	的	这	真相	那	那里	是	不	事情	,

而由此产生的物质的明显湮灭，只不过是对“物质并不存在”这一真理的一种反射性证实。

['əʊnli]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] [grəuz] [ɪn] [feɪθ] ,

only	spirit	;	and	it	may	well	be	that	as	the	world	grows	in	faith	,
仅有的	精神	;	和	它	可能	出色地	是	那	作为	这	世界	生长	在	信仰	,

只是精神层面；而且很可能随着世界信仰的增长，

[deθ] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [si:] ['mætə(r)] .

death	will	disappear	in	that	we	shall	cease	to	think	we	see	matter	.
死亡	将要	消失	在	那	我们	将	停止	到	思考	我们	看	事情	.

死亡将会消失，因为我们将不再认为自己能看到物质。

['mɪsɪz] . ['taɪtəs][həʊldz] [ðɪs] [vju:] ,

Mrs	.	Titus	holds	this	view	,
太太	.	提图斯	持有	这	看法	,

蒂图斯夫人持这种观点。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [fri:] [frɒm; frəm]['erə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	am	not	yet	sufficiently	free	from	error	to	be	sure	that	I	believe	it	.
但	我	是	不是	然而	足够	自由的	从	错误	到	是	当然	那	我	相信	它	.

"

"

"

但我尚未完全摆脱错误观念，所以无法确信自己相信这一点。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)] ? "

"	But	you	are	sure	you	believe	that	I	should	not	have	typhoid	fever	?	"
"	但	你	是	当然	你	相信	那	我	应该	不是	有	伤寒	发烧	?	"

“但你确定我不应该得伤寒吗？”

" ['pɜ:fɪktli] . "

"	Perfectly	.	"
"	完美	.	"

“完美。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktərz] [sed] [ai][hæd; həd] ? "

"	But	what	if	the	doctors	said	I	had	?	"
"	但	什么	如果	这	医生	说	我	有	?	"

“但如果医生说我得了病呢？”

" [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , ['fɑ:ðə(r)] .

"	They	would	be	mistaken	,	father	.
"	他们	会	是	错误	,	父亲	.

“他们会搞错的，父亲。”

" [ai] [strəʊkt] [maɪ] [tʃɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['braɪd(ə)l][maɪ] [tʌŋ] .

"	I	stroked	my	chin	in	order	to	bridle	my	tongue	.
"	我	抚摸	我的	下巴	在	命令	到	辔	我的	舌头	.

我抚摸着下巴，试图约束自己的舌头。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [wiˈnəunə] ?

"	How	old	are	you	,	Winona	?
"	如何	老的	是	你	,	威诺娜	?

薇诺娜，你多大了?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [dʒʌst] [ˌeɪˈtiːn] , ['fɑːðə(r)] . "

"	Just	eighteen	,	father	.	"
"	只是	十八	,	父亲	.	"

“才十八岁，父亲。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn] , [ai] [bɪ'liːv] ? "

"	You	have	never	studied	medicine	,	I	believe	?	"
"	你	有	绝不	研究	药品	,	我	相信	?	"

“我想你从未学过医吧？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [nɔː(r)][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

"	Nor	had	any	special	advantages	or	opportunities	to	investigate	the	nature	of
"	也不	有	任何	特别的	优势	或者	机会	到	调查	这	自然	的

[dɪ'ziːz] ? "

disease	?	"
疾病	?	"

“他们也没有任何特殊的优势或机会去研究疾病的本质吗？”

" ['əʊnli] [θruː] ['mɪsɪz] . ['taɪtəs] . "

"	Only	through	Mrs	.	Titus	.	"
"	仅有的	通过	太太	.	提图斯	.	"

“只能通过蒂图斯夫人。”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [jɔː'self] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv]

And	yet	you	are	willing	to	call	yourself	wiser	than	the	men	who	have
和	然而	你	是	愿意的	到	称呼	你自己	更明智	比	这	男人	WHO	有

[dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ɪts] ['stʌdi] — [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

devoted	their	lives	to	its	study	—	the	physicians	of	London	,
奉献	他们的	生活	到	它是	学习	—	这	医生	的	伦敦	,

然而，你却自认为比那些毕生致力于研究它的人——伦敦的医生们——更聪明。

['pærɪs] , [bɜː'lɪn] , [ænd; ənd] [vi'enə] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

Paris	,	Berlin	,	and	Vienna	,	to	say	nothing	of	those	of	New	York	and
巴黎	,	柏林	,	和	维也纳	,	到	说	没有什么	的	那些	的	新的	约克	和

['bɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

巴黎、柏林和维也纳，更不用说纽约和波士顿了。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ˌəʊvə'spred] [wɪ'noʊnəz] [feɪs] .

"	A	faint	flush	overspread	Winona's	face	.
"	一个	头晕的	冲洗	蔓延	薇诺娜的	脸	.

薇诺娜的脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [ðə; ði]['dɑːktərz][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] .

"	The	doctors	have	been	mistaken	many	times	before	,	father	.
"	这	医生	有	到过	错误	许多	时代	前	,	父亲	.

“父亲，医生们以前也犯过很多次错。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['hɑːvi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

You	remember	Harvey	and	the	circulation	of	the	blood	.
你	记住	哈维	和	这	循环	的	这	血	.

你还记得哈维和血液循环吗?

[ðə; ði]['dɑːktərz] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][æt; ət][fɜːst] . "

The	doctors	laughed	at	him	at	first	.	"
这	医生	笑了	在	他	在	第一的	.	"

医生们起初都嘲笑他。

" [bʌt; bət] ['hɑːvi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [skuːl] -

"	But	Harvey	was	a	trained	student	of	medicine	;	you	are	a	school	-
"	但	哈维	曾是	一个	受过训练	学生	的	药品	;	你	是	一个	学校	-

[gɜːl] . "

girl	.	"
女孩	.	"

“但哈维是受过专业训练的医学生；你只是个学生。”

" ['mɪsɪz] . ['taɪtəs][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] . "

"	Mrs	.	Titus	is	not	a	school	-	girl	.	"
"	太太	.	提图斯	是	不是	一个	学校	-	女孩	.	"

“蒂图斯太太可不是个女学生。”

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn] ? "

"	Has	she	ever	studied	medicine	?	"
"	有	她	曾经	研究	药品	?	"

她学过医吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['sɪmpli] ['hjuːmən]['erə(r)] , [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]

But	as	disease	is	simply	human	error	,	we	consider	the	study	of	medicine
但	作为	疾病	是	简单地	人类	错误	,	我们	考虑	这	学习	的	药品

[ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .

a	waste	of	time	.
一个	浪费	的	时间	.

但由于疾病仅仅是人为错误造成的，我们认为研究医学是浪费时间。

['aʊə(r)] [feɪθ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['dɑːktərz] [kɔːl] ['ɪlnəs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['klaʊdɪŋ]

Our	faith	teaches	us	that	everything	which	doctors	call	illness	is	merely	a	clouding
我们的	信仰	教导	我们	那	一切	哪个	医生	称呼	疾病	是	仅仅	一个	云雾

[ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [baɪ]['erə(r)] . "

of	truth	in	the	soul	by	error	.	"
的	真相	在	这	灵魂	经过	错误	.	"

我们的信仰教导我们，医生所说的疾病，只不过是谬误蒙蔽了灵魂中的真理。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nts] [huː] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv]

"	And	how	do	you	cure	your	patients	who	suffer	from	the	error	of
"	和	如何	做	你	治愈	你的	患者	WHO	遭受	从	这	错误	的

['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ? "

typhoid	fever	?	"
伤寒	发烧	?	"

“那么，您如何治疗那些误诊为伤寒的病人呢？”

" [baɪ][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [truːθ] . "

"	By	the	restoration	of	truth	and	their	faith	in	truth	.	"
"	经过	这	恢复	的	真相	和	他们的	信仰	在	真相	.	"

“通过恢复真理和他们对真理的信仰。”

" [baɪ] [wɒt] ['æktɪv] [miːnz] ?

"	By	what	active	means	?
"	经过	什么	积极的	方法	?

“通过哪些积极手段？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "

What	do	you	do	?	"
什么	做	你	做	?	"

你做什么工作？ ”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	We	think	of	them	.
"	我们	思考	的	他们	.

我们惦记着他们。

[wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['erə(r)][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] . "

We	bring	our	minds	to	bear	upon	the	error	in	their	minds	.	"
我们	带来	我们的	思想	到	熊	之上	这	错误	在	他们的	思想	.	"

我们努力找出他们思想上的错误。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['fɑːðə(r)] .

"	It	is	sufficient	,	father	.
"	它	是	充足的	,	父亲	.

“父亲，这就足够了。”

['mɪsɪz] . ['taɪtəs][hæz; həz] [ɪ'fektɪd] ['wʌndəf(ə)l] [kj'ɔːz] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['əʊnli] . "

Mrs	.	Titus	has	effected	wonderful	cures	by	this	means	only	.	"
太太	.	提图斯	有	受影响	精彩的	治愈	经过	这	方法	仅有的	.	"

蒂图斯夫人仅凭这种方法就治愈了许多病人。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][kjʊə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nts] ? "

"	Does	she	cure	all	her	patients	?	"
"	做	她	治愈	全部	她	患者	?	"

她能治愈所有病人吗?

" [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][kjʊə(r)][ðem; ðəm] ,

"	When	she	does	not	cure	them	,
"	什么时候	她	做	不是	治愈	他们	,

“当她无法治愈他们时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['erə(r)][hæz; həz]['blaɪndɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] .

it	is	because	error	has	blinded	them	to	the	perception	of	truth	.
它	是	因为	错误	有	失明	他们	到	这	洞察力	的	真相	.

这是因为错误蒙蔽了他们的双眼，使他们看不到真相。

[ɪf] [ɔːl][kʊd; kəd] [pə'siːv] [truːθ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['erə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	all	could	perceive	truth	,	there	would	be	no	more	error	;	and	,	as	it	is	,
如果	全部	可以	感知	真相	,	那里	会	是	不	更多的	错误	;	和	,	作为	它	是	,

如果所有人都能领悟真理，就不会再有谬误；而事实并非如此，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] ['kænɒt] [pə'siːv] [æz; əz] [jet] ['iːv(ə)n] ['feɪntli] . "

there	are	many	who	cannot	perceive	as	yet	even	faintly	.	"
那里	是	许多	WHO	不能	感知	作为	然而	甚至	淡淡的	.	"

还有许多人至今连一丝感觉都无法察觉。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ? "

"	And	this	is	all	?	"
"	和	这	是	全部	?	"

“就这些吗？”

" [jes] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . "

"	Yes	,	provided	you	understand	.	"
"	是的	,	假如	你	理解	.	"

“是的，前提是你明白。”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['mætə(r)] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] . "

"	I	understand	the	fundamental	truth	to	be	that	matter	does	not	exist	.	"
"	我	理解	这	基本的	真相	到	是	那	事情	做	不是	存在	.	"

“我理解的基本真理是，物质并不存在。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] . "

"	It	does	not	.	"
"	它	做	不是	.	"

“并非如此。”

" [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ʃæm] . "

"	So	that	even	our	bodies	are	a	sham	.	"
"	所以	那	甚至	我们的	身体	是	一个	假	.	"

“所以连我们的身体也是个骗局。”

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['riːəli] . "

"	We	believe	that	our	bodies	exist	,	but	they	do	not	really	.	"
"	我们	相信	那	我们的	身体	存在	,	但	他们	做	不是	真的	.	"

“我们相信自己的身体存在，但实际上并非如此。”

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	why	do	you	believe	it	?	"
"	然后	为什么	做	你	相信	它	?	"

“那你为什么相信它？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] ['kɒnʃəs] [ðæt] [maɪ] ['bɒdi] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst]

"	I	do	not	believe	it	,	but	I	am	not	yet	conscious	that	my	body	does	not	exist
"	我	做	不是	相信	它	,	但	我	是	不是	然而	有意识的	那	我的	身体	做	不是	存在

.

:
.

“我不相信，但我还没有意识到我的身体并不存在。”

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] , [jet] ['veri] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] .

I	hope	to	be	some	day	,	yet	very	likely	I	shall	never	be	.
我	希望	到	是	一些	天	,	然而	非常	可能	我	将	绝不	是	.

我希望有朝一日能成为那样的人，但很可能永远也无法成为那样的人。

['mɪsɪz] . ['taɪtəs][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [æt; ət] [taɪmz] . "

Mrs	.	Titus	is	conscious	of	the	truth	at	times	.	"
太太	.	提图斯	是	有意识的	的	这	真相	在	时代	.	"

蒂图斯太太有时也明白真相。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] - [æt; ət] [taɪmz] ? - "

"	Why	do	you	say	'	at	times	?	'	"
"	为什么	做	你	说	-	在	时代	?	-	"

你为什么说“有时”?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['sʌmwʊt] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] .

"	Because	she	is	still	somewhat	sensitive	to	the	error	of	heat	and	cold	.
"	因为	她	是	仍然	有些	敏感的	到	这	错误	的	热	和	寒冷的	.

“因为她对冷热的变化仍然有些敏感。”

[ʃiː; ʃi] [kən'sidə] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wiːknəs] ,

She	considers	this	a	weakness	,
她	考虑	这	一个	弱点	,

她认为这是个弱点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm]['erə(r)] .

and	she	is	willing	to	admit	that	she	is	not	wholly	free	from	error	.
和	她	是	愿意的	到	承认	那	她	是	不是	完全	自由的	从	错误	.

她也愿意承认自己并非完全不会犯错。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['taɪtəs][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['riːznəbl] ['wʊmən] , ['fɑːðə(r)] .

You	see	,	Mrs	.	Titus	is	a	perfectly	reasonable	woman	,	father	.
你	看	,	太太	.	提图斯	是	一个	完美	合理的	女士	,	父亲	.

您看，蒂图斯太太是一位非常通情达理的女人，父亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .

I	am	sure	you	would	think	so	,	if	you	could	hear	her	talk	.
我	是	当然	你	会	思考	所以	,	如果	你	可以	听到	她	讲话	.

如果你能听到她说话，我相信你也会这么想的。

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn] [ðæt] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [səˌseptə'bɪlәti] [tuː; tə] [kəʊld] .

I	heard	her	questioned	the	other	day	on	that	very	point	of	susceptibility	to	cold	.
我	听到	她	被质问	这	其他	天	在	那	非常	观点	的	易感性	到	寒冷的	.

前几天我听到有人问她是否怕冷。

[sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] — [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][skɔf, skɔːf]['spɪrɪt] , ['fɑːðə(r)] : - [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] - [dɔːz] ,

Some	one	asked	—	and	asked	in	a	scoffing	spirit	,	father	:	'	Supposing	you	were	to	go	out	-	doors	,
一些	一	问	—	和	问	在	一个	嘲笑	精神	,	父亲	:	-	假如	你	是	到	去	出去	-	门	,

有人问——而且是用嘲讽的语气问，父亲：“假设您要出门，

['mɪsɪz] . ['taɪtəs] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn] , [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [fiːl] [kəʊld] ? -

Mrs	.	Titus	,	with	nothing	on	,	when	the	thermometer	was	below	zero	,	should	you	feel	cold	?	'
太太	.	提图斯	,	和	没有什么	在	,	什么时候	这	温度计	曾是	以下	零	,	应该	你	感觉	寒冷的	?	-

蒂图斯太太，如果一丝不挂，气温低于零度，您会觉得冷吗?

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] : - [aɪ][fɪə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ðəʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] .

Her	answer	was	:	'	I	fear	I	should	,	though	I	ought	not	to	.
她	回答	曾是	:	-	我	害怕	我	应该	,	尽管	我	应该	不是	到	.

她的回答是：“恐怕我应该这样做，尽管我不应该这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['wiːknəs] ,

It	is	possible	that	after	a	while	I	might	be	proof	against	the	weakness	,
它	是	可能的	那	后	一个	尽管	我	可能	是	证明	反对	这	弱点	,

或许过一段时间后，我就能抵御这种弱点了。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

but	in	all	probability	I	should	never	be	able	to	overcome	it	.
但	在	全部	可能性	我	应该	绝不	是	有能力的	到	克服	它	.

但我很有可能永远也无法克服它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðəʊ] , [wen] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	is	simply	a	question	of	time	,	though	,	when	Christian	Science	is	able	to
它	是	简单地	一个	问题	的	时间	,	尽管	,	什么时候	基督教	科学	是	有能力的	到

[səb'djuː] [ðɪs] ['erə(r)] . -

subdue	this	error	.	'
征服	这	错误	.	-

基督教科学何时能够战胜这种谬误，只是时间问题。

[wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt] [ʌnes'uːmɪŋli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [pʊt] , ['fɑːðə(r)] ? "

Was	that	not	unassumingly	and	beautifully	put	,	father	?	"
曾是	那	不是	毫不起眼	和	非常漂亮	放	,	父亲	?	"

父亲，您这番话是不是既朴实又优美呢?

" [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['bruːt(ə)l]['dɒgmətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [præk'tɪʃənə(r)] ,

"	Quite	unlike	the	brutal	dogmatism	of	the	regular	practitioner	,
"	相当	与此不同	这	野蛮	教条主义	的	这	常规的	实践者	,

与普通从业者的残酷教条主义截然不同，

[huː] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]

who	would	be	apt	to	recommend	a	strait	-	jacket	for	the	individual	who
WHO	会	是	易于	到	推荐	一个	海峡	-	夹克	为了	这	个人	WHO

[ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] ['klaɪmət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪtʃ]

should	venture	to	brave	the	rigor	of	our	New	England	climate	without	a	stitch
应该	风险投资	到	勇敢的	这	严格	的	我们的	新的	英格兰	气候	没有	一个	缝

[ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

of	clothing	.
的	衣服	.

谁会建议给那些胆敢不穿一丝衣服就去挑战新英格兰严酷气候的人穿上束缚衣呢?

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [miːn] ,

"	Although	I	spoke	with	a	sober	and	sympathetic	mien	,
"	虽然	我	辐	和	一个	清醒	和	交感神经	面容	,

“虽然我说话时神情冷静而富有同情心，

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['pleɪnli] [di'strʌst] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] .

my	beautiful	daughter	plainly	distrusted	the	sincerity	of	my	words	.
我的	美丽的	女儿	显然	不信任	这	诚意	的	我的	字	.

我美丽的女儿显然不相信我话语的真诚。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ['mɔːnfəli] ,

Her	great	brown	eyes	regarded	me	mournfully	,
她	伟大的	棕色的	眼睛	认为	我	悲伤地	,

她那双棕色的大眼睛悲伤地望着我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['pɪti] [ɪn][ðem; ðəm] — ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	it	seemed	to	me	there	was	pity	in	them	—	pity	for	her
和	它	似乎	到	我	那里	曾是	遗憾	在	他们	—	遗憾	为了	她

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'naɪtɪd] ['peərənt] .

poor	benighted	parent	.
贫穷的	夜幕降临	父母	.

我觉得她们眼中充满了怜悯——怜悯她那可怜的、愚昧无知的父母。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['swiːtli] [ænd; ənd] ['sɒftli] :

She	said	,	sweetly	and	softly	:
她	说	,	甜蜜地	和	轻轻	:

她温柔地说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , ['fɑːðə(r)] .

"	You	must	not	make	sport	of	Christian	Science	,	father	.
"	你	必须	不是	制作	运动	的	基督教	科学	,	父亲	.

神父，您不能拿基督教科学开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔːl'redi] .

It	has	done	a	great	deal	of	good	already	.
它	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	好的	已经	.

它已经发挥了很大的作用。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . ['taɪtəs][dɪd][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Besides	,	Mrs	.	Titus	did	not	do	anything	of	the	kind	.
除了	,	太太	.	提图斯	做过	不是	做	任何事物	的	这	种类	.

此外，蒂图斯夫人并没有做过任何类似的事情。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

There	is	nothing	in	the	least	sensational	about	her	.	"
那里	是	没有什么	在	这	至少	轰动一时	关于	她	.	"

她一点也不引人注目。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] , [maɪ][dɪə(r)] ?

"	And	you	wish	to	follow	in	her	footsteps	,	my	dear	?
"	和	你	希望	到	跟随	在	她	脚步声	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你想追随她的脚步吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] . "

"	I	should	like	to	try	to	.	"
"	我	应该	喜欢	到	尝试	到	.	"

“我很乐意尝试一下。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ?

"	And	what	if	I	should	forbid	you	to	do	anything	of	the	sort	?
"	和	什么	如果	我	应该	禁止	你	到	做	任何事物	的	这	种类	?

“如果我禁止你做任何类似的事情呢？”

" [wɪ'noʊnəz] [tʃiːk] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ]

"	Winona's	cheek	flushed	and	her	eyes	dropped	a	little	in	the	face	of	my
"	薇诺娜的	脸颊	酡	和	她	眼睛	掉落	一个	小的	在	这	脸	的	我的

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] ,

appearance	of	sternness	,
外貌	的	严厉	,

面对我严肃的表情，薇诺娜的脸颊泛起了红晕，眼神也微微低垂下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'efəb(ə)l] ['swiːtnəs] ,

but	she	answered	with	the	same	ineffable	sweetness	,
但	她	回答	和	这	相同的	难以言喻的	甜味	,

但她回答时依然带着那种难以言喻的甜美。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt]

as	though	she	were	seeking	to	impress	upon	me	that	persecution	could	not
作为	尽管	她	是	寻求	到	令人印象深刻	之上	我	那	迫害	可以	不是

['rʌf(ə)l] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .

ruffle	the	temper	of	one	of	her	faith	.
褶边	这	脾气	的	一	的	她	信仰	.

仿佛她想让我明白，迫害无法动摇她这样一位信徒的意志。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][plæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I	should	have	to	give	up	the	plan	,	of	course	.
"	我	应该	有	到	给	向上	这	计划	,	的	课程	.

“我当然应该放弃这个计划。”

[bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] .

But	,	"	she	murmured	,	"	I	should	still	be	a	Christian	Scientist	.
但	,	"	她	低声说道	,	"	我	应该	仍然	是	一个	基督教	科学家	.

“但是，”她喃喃自语道，“我仍然应该是一名基督教科学派信徒。”

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['bi:ɪŋ] [wʌn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

I	could	not	help	being	one	,	you	know	.
我	可以	不是	帮助	存在	一	,	你	知道	.

你知道，我情不自禁就是其中一员。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [waɪ] [ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:z] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	If	you	ask	me	why	I	did	not	remand	her	to	afternoon	teas	and	the
"	如果	你	问	我	为什么	我	做过	不是	归还	她	到	下午	茶	和	这

['mæntjʊə] - [m'eɪkəz] ,

mantua	-	makers	,
曼图亚	-	制造商	,

“如果你问我为什么没有把她送回下午茶和裁缝店，

[ɔ:(r)] [əd'vaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ə'leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪpɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [kəʊld] [drɒps] [ɒv; əv]

or	advise	her	to	allay	her	skipping	spirit	with	some	cold	drops	of
或者	建议	她	到	巷	她	跳过	精神	和	一些	寒冷的	滴	的

[fɪ'lænθrəpi] ,

philanthropy	,
慈善事业	,

或者建议她用一些慈善捐助来平息她烦躁不安的情绪。

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

I	fear	that	I	could	not	give	a	very	satisfactory	explanation	.
我	害怕	那	我	可以	不是	给	一个	非常	令人满意的	解释	.

恐怕我无法给出令人满意的解释。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ,

I	am	not	,	and	I	never	shall	be	,	a	Christian	Scientist	,
我	是	不是	,	和	我	绝不	将	是	,	一个	基督教	科学家	,

我不是，也永远不会是基督教科学派信徒。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [di'klɛə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [ðə; ði]

notwithstanding	my	beauty	of	a	daughter	declares	that	she	can	cure	the
虽然	我的	美丽	的	一个	女儿	声明	那	她	能	治愈	这

[ˌprəʊlɪ'teərɪət] [ɒv; əv] [kɒfs] ,

proletariat	of	coughs	,
无产阶级	的	咳嗽	,

尽管我那美貌的女儿声称她能治愈无产阶级的咳嗽，

['kɒlɪk] , [ænd; ənd] ['fi:və] ['sɪmpli] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

colics	,	and	fevers	simply	by	thinking	about	them	.
绞痛	,	和	发烧	简单地	经过	思维	关于	他们	.

光是想到绞痛和发烧就会发作。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , [nɒt] [ai] , [hu:] [ri'mɑ:k] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld]

It	was	Josephine	,	not	I	,	who	remarked	,	after	the	matter	was	settled
它	曾是	约瑟芬	,	不是	我	,	WHO	评论	,	后	这	事情	曾是	定居

,

,

,

事情解决之后，是约瑟芬，而不是我，说了这句话。

[ænd; ənd] [wi'nəunə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ki:p] ['ɒfɪs] ['aʊəz] ,

and	Winona	had	begun	to	keep	office	hours	,
和	威诺娜	有	开始	到	保持	办公室	小时	,

薇诺娜开始实行固定的办公时间。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktrəs]

that	on	the	whole	it	was	less	dreadful	than	if	she	had	become	an	actress
那	在	这	所有的	它	曾是	较少的	可怕	比	如果	她	有	变得	一个	演员

[ɔː(r)][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪnbi] [hɔːl] [və'raɪəti] ,

or	joined	a	settlement	of	the	Toynbee	Hall	variety	,
或者	加入	一个	沉降	的	这	汤因比	大厅	种类	,

总的来说，这比她成为一名演员或加入像汤因比堂那样的社区组织要好一些。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] ,

for	the	reason	that	she	still	remained	at	home	,
为了	这	原因	那	她	仍然	剩余	在	家	,

因为她仍然待在家里。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] ['həʊlli] [lɒst] ['aʊə(r)][həʊld][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	we	had	not	wholly	lost	our	hold	upon	her	.
和	我们	有	不是	完全	丢失的	我们的	抓住	之上	她	.

我们并没有完全失去对她的控制。

['evɪdəntli] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [rɪ'gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [feɪz] [wɪtʃ] [wɪl]

Evidently	Josephine	regards	her	behavior	as	a	passing	phase	which	will
显然	约瑟芬	问候	她	行为	作为	一个	通过	阶段	哪个	将要

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][weə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

sooner	or	later	wear	off	and	leave	her	more	like	other	people	,
很快	或者	之后	穿	离开	和	离开	她	更多的	喜欢	其他	人们	,

显然，约瑟芬认为自己的行为只是暂时的，迟早会消失，让她变得更像其他人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sidə] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['rɑːðə(r)] [les] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ,

and	she	considers	the	actual	practice	of	Christian	Science	rather	less	demoralizing	,
和	她	考虑	这	实际的	实践	的	基督教	科学	相当	较少的	令人沮丧的	,

她认为基督教科学的实际实践并没有那么令人沮丧。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] .

from	a	conventional	point	of	view	,	than	some	other	forms	of	revolt	.
从	一个	传统的	观点	的	看法	,	比	一些	其他	表格	的	反叛	.

从传统的角度来看，这比其他一些形式的反抗要好。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] .

I	can	see	what	she	means	.
我	能	看	什么	她	方法	.

我明白她的意思。

[haʊ'evə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

However	honorable	her	intentions	,
然而	光荣的	她	意图	,

然而，无论她的动机多么高尚，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [nɒkt] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ɪz]

a	woman	who	has	knocked	about	on	the	stage	for	half	a	dozen	years	is
一个	女士	WHO	有	敲门	关于	在	这	阶段	为了	一半	一个	打	年	是

['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][laɪf] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

likely	to	have	her	perspective	of	life	enlarged	to	such	an	extent	that	she
可能	到	有	她	看法	的	生活	放大	到	这样的	一个	程度	那	她

[kæn; kən][bɪ'həʊld] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

can	behold	without	winking	many	things	which	are	carefully	hidden	from	the
能	看哪	没有	眨眼	许多	事物	哪个	是	小心	隐	从	这

['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ,

general	run	of	the	sex	,
一般的	跑步	的	这	性别	,

一个在舞台上摸爬滚打了六七年的女人，她的人生观很可能会开阔到如此程度，以至于她可以毫不掩饰地看到许多普通女性刻意隐藏的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][æpt][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][weə(r)]['blaɪndəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	consequence	is	that	she	is	apt	to	refuse	to	wear	blinders	for	the
和	这	结果	是	那	她	是	易于	到	拒绝	到	穿	眼罩	为了	这

[rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

rest	of	her	existence	.
休息	的	她	存在	.

其结果是，她很可能终其一生都拒绝戴上眼罩。

[səʊ] , [tu:] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['seɪfli] ['predɪkeɪtɪd] [ðæt] [kən'tɪnjuəs] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv]

it	can	be	safely	predicated	that	continuous	exalted	fellowship	with	the	dregs	of
它	能	是	安全	预设的	那	连续的	崇高	奖学金	和	这	渣	的

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

the	population	on	the	part	of	women	weaned	from	the	lap	of	luxury	,
这	人口	在	这	部分	的	女性	断奶	从	这	膝	的	奢华	,

可以肯定的是，那些脱离了奢华生活的女性，会持续与社会底层民众保持高尚的友谊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['kri:tʃə(r)] ['kʌmfət] , ['bɑ:rɪŋ]

and	a	consequent	sacrifice	of	almost	every	form	of	creature	comfort	,	barring
和	一个	后果	牺牲	的	几乎	每一个	形式	的	生物	舒适	,	禁止

[ə; eɪ] [tu:θ] - [brʌʃ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi'ænəʊ] ,

a	tooth	-	brush	,	a	small	piano	,
一个	齿	-	刷子	,	一个	小的	钢琴	,

因此，除了牙刷和小钢琴之外，几乎所有舒适的生活条件都被牺牲掉了。

[ə; eɪ] [fju:] [bʊks] , [ænd; ənd][æn; ən] ['etʃɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] ,

a	few	books	,	and	an	etching	or	two	,
一个	很少	图书	,	和	一个	蚀刻	或者	二	,

几本书，还有一两幅版画。

[wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['stɜ:rnər][ænd; ənd]['stɜ:rnər] [dɪs'relɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] - [kri:m]

will	be	likely	to	create	a	sterner	and	sterner	disrelish	for	the	ice	-	cream
将要	是	可能	到	创造	一个	更严厉	和	更严厉	厌恶	为了	这	冰	-	奶油

[ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] ['vɪstə] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	mushrooms	vista	of	life	at	the	end	of	which	stands	a	husband	with	a
和	蘑菇	景色	的	生活	在	这	结尾	的	哪个	站立	一个	丈夫	和	一个

['nju:li] ['fɜ:nɪʃt] [haʊs] [ænd; ənd][æn; ən] ['æmpl] ['ɪnkʌm] .

newly	furnished	house	and	an	ample	income	.
新	提供	房子	和	一个	充足	收入	.

这很可能会让人越来越厌恶那种生活美满的景象——最终，丈夫会拥有一栋新装修的房子和丰厚的收入。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['pjʊəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] ['kɒmən]

My	wife	is	ready	to	admit	that	purely	from	the	point	of	view	of	common
我的	妻子	是	准备好	到	承认	那	纯粹	从	这	观点	的	看法	的	常见的

[sens] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [du:; də]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)]

sense	she	would	have	preferred	to	have	the	child	do	almost	anything	peculiar
感觉	她	会	有	首选	到	有	这	孩子	做	几乎	任何事物	奇特

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['mʌməri] ,

rather	than	engage	in	her	present	mummery	,
相当	比	从事	在	她	展示	哑剧	,

我妻子也承认，纯粹从常识的角度来看，她宁愿孩子做任何古怪的事情，也不愿她像现在这样装模作样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kreɪzi] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

because	some	people	will	consider	her	crazy	;	but	,	on	the	other	hand	,
因为	一些	人们	将要	考虑	她	疯狂的	;	但	,	在	这	其他	手	,

因为有些人会认为她疯了；但是，另一方面，

[ʃiː; ʃi] [mein'tein] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] ['sɪəriəs]

she	maintains	that	the	chances	of	losing	her	altogether	are	much	less	serious
她	保持	那	这	机会	的	输	她	共	是	很多	较少的	严肃的

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɔɪnbi] ['hɑːlər] ,

than	if	she	had	become	a	Toynbee	Haller	,
比	如果	她	有	变得	一个	汤因比	哈勒	,

她认为，失去她的可能性远比变成汤因比·哈勒的可能性要小得多。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

" [maɪnd][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , " [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [fjuːmd] , [ai]

"	Mind	you	,	"	said	Josephine	,	"	however	much	I	might	have	fumed	,	I
"	头脑	你	,	"	说	约瑟芬	,	"	然而	很多	我	可能	有	怒气冲冲	,	我

[ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ,

should	really	have	been	very	,
应该	真的	有	到过	非常	,

“不过，”约瑟芬说，“不管我当时多么生气，我真的应该非常……”

['veri] [praʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

very	proud	if	she	had	gone	in	for	that	.
非常	自豪的	如果	她	有	已消失	在	为了	那	.

如果她参加了那项活动，我会非常自豪。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

I	can	imagine	,	if	you	once	got	used	to	the	idea	,
我	能	想象	,	如果	你	一次	得到	用过的	到	这	主意	,

我可以想象，如果你一旦习惯了这个想法，

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [wʌnz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] ,

feeling	quite	as	happy	over	it	as	if	one's	son	had	become	a	clergyman	,
感觉	相当	作为	快乐的	超过	它	作为	如果一个人的	儿子		有	变得	一个	牧师	,

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

which	of	course	,
哪个	的	课程	,

对此感到无比高兴，就像自己的儿子成为了一名牧师一样，这当然是理所当然的。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['medəˌtetɪvli] , " [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['hæpinəs] [nɒt][dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] .

"	she	added	,	meditatively	,	"	is	a	peculiar	kind	of	happiness	not	just	like	any	other	.
"	她	额外	,	冥想地	,	"	是	一个	奇特	种类	的	幸福	不是	只是	喜欢	任何	其他	.

她沉思着补充道：“这是一种奇特的幸福，与其他任何幸福都不一样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˌsepə'reɪʃn] [fər'evə(r)] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,

But	it	would	have	meant	separation	forever	,	to	all	intents	and	purposes	,
但	它	会	有	意思是	分离	永远	,	到	全部	意图	和	目的	,

但实际上，这将意味着永别。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['ɪntrəsts] [naʊ] ,

for	I	am	too	old	to	change	my	interests	now	,
为了	我	是	也	老的	到	改变	我的	兴趣	现在	,

因为我年纪太大了，现在无法改变我的兴趣了。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ai] [meɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['θɪəri] ,

however	much	I	may	disapprove	of	them	in	theory	,
然而	很多	我	可能	不赞成	的	他们	在	理论	,

尽管我可能在理论上非常不赞同他们，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['laɪkli] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn] [keɪs]

and	though	I	should	very	likely	go	in	for	something	of	the	same	kind	in	case
和	尽管	我	应该	非常	可能	去	在	为了	某物	的	这	相同的	种类	在	案件

[ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

I	were	to	begin	life	over	again	.
我	是	到	开始	生活	超过	再次	.

即使我有可能选择类似的事情，以防我的人生可以重新开始。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

But	I	don't	feel	as	though	this	Christian	Science	were	more	than	a
但	我	不	感觉	作为	尽管	这	基督教	科学	是	更多的	比	一个

['temprəri] [kreɪz] ;

temporary	craze	;
暂时的	狂热	;

但我感觉基督教科学派只不过是一时的风潮；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['evri] - [deɪ] ['wʊmən] [ai][ˌeɪ 'em] ,

and	being	just	the	ordinary	every	-	day	woman	I	am	,
和	存在	只是	这	普通的	每一个	-	天	女士	我	是	,

而我只是一个普通的平凡女人，

[ai] ['kænɒt] [help] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [wi'nəunə][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

I	cannot	help	welcoming	the	possibility	that	Winona	in	course	of	time	will	come	to
我	不能	帮助	欢迎	这	可能性	那	威诺娜	在	课程	的	时间	将要	来	到

[hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

her	senses	.
她	感官	.

我不禁希望薇诺娜最终能够幡然醒悟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

It	may	be	selfish	of	me	,	but	I	can't	help	it	.
它	可能	是	自私	的	我	,	但	我	不能	帮助	它	.

我这样做或许很自私，但我控制不住自己。

" [naʊ] , [ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

"	Now	,	I	do	not	regard	the	matter	from	quite	such	a	personal	point	of	view
"	现在	,	我	做	不是	看待	这	事情	从	相当	这样的	一个	个人的	观点	的	看法

[æz; əz]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

as	Josephine	,
作为	约瑟芬	,

“现在，我看待这件事的角度并不像约瑟芬那样个人化，

[ðəʊ] [ai] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz]

though	I	agree	with	her	that	I	should	not	have	picked	out	Christian	Science	as
尽管	我	同意	和	她	那	我	应该	不是	有	挑选	出去	基督教	科学	作为

[ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [luːp] - [həʊl] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] .

the	most	desirable	loop	-	hole	of	escape	from	the	trammels	of	convention	.
这	最多	理想	环形	-	洞	的	逃脱	从	这	束缚	的	习俗	.

虽然我同意她的观点，我不应该选择基督教科学派作为摆脱传统束缚的最佳途径。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æz; əz]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ,

To	be	sure	,	as	Josephine	says	,	it	is	her	loss	rather	than	mine	,
到	是	当然	,	作为	约瑟芬	说道	,	它	是	她	损失	相当	比	矿	,

诚然，正如约瑟芬所说，这是她的损失，而不是我的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [les] [kəm'pliːtli] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [ɪz]

for	a	father	is	much	less	completely	estranged	from	a	daughter	who	is
为了	一个	父亲	是	很多	较少的	完全地	疏远的	从	一个	女儿	WHO	是

[pɪ'kjuːliə(r)][ðæn; ðən][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

peculiar	than	is	a	mother	,
奇特	比	是	一个	母亲	,

父亲与古怪女儿之间的疏离程度远低于与古怪母亲之间的疏离程度。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [trə'dɪʃən(ə)l] [teɪsts]

in	that	the	bond	of	clothes	and	parties	and	all	the	hitherto	traditional	tastes
在	那	这	纽带	的	衣服	和	各方	和	全部	这	迄今为止	传统的	口味

[ɒv; əv] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

of	woman	does	not	exist	between	a	father	and	daughter	.
的	女士	做	不是	存在	之间	一个	父亲	和	女儿	.

因为父亲和女儿之间并不存在衣着、聚会以及所有以往女性的传统喜好所带来的联系。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætə(r)]

Hence	it	is	probably	much	easier	for	me	to	look	at	the	matter
因此	它	是	大概	很多	更轻松	为了	我	到	看	在	这	事情

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

philosophically	than	it	is	for	Josephine	.
从哲学角度来看	比	它	是	为了	约瑟芬	.

因此，对我来说，从哲学角度看待这个问题可能比对约瑟芬来说要容易得多。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðəʊ] [aɪ] [lɑːf] [ɪn] [maɪ] [sliːv] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɒləm] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)]

Accordingly	,	though	I	laugh	in	my	sleeve	at	the	solemn	pretensions	of	my	dear
因此	,	尽管	我	笑	在	我的	袖子	在	这	庄严	虚荣心	的	我的	亲爱的

[dɪ'luːdɪd] ['dɔːtə(r)] ,

deluded	daughter	,
妄想	女儿	,

因此，尽管我暗自嘲笑我亲爱的、受蒙蔽的女儿那一本正经的姿态，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ɔːl]

and	am	more	or	less	uncomfortable	in	consequence	of	my	consciousness	that	all
和	是	更多的	或者	较少的	不舒服	在	结果	的	我的	意识	那	全部

[ðə; ði] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,

the	sensible	people	of	my	acquaintance	are	laughing	at	her	also	,
这	明智的	人们	的	我的	熟人	是	笑	在	她	还	,

而且，我意识到我认识的所有明事理的人都在嘲笑她，这让我感到有些不自在。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [həʊp]

I	am	inclined	to	watch	her	progress	with	a	sympathy	which	includes	the	hope
我	是	倾斜	到	手表	她	进步	和	一个	同情	哪个	包括	这	希望

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['luːnəsi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['præktɪkl]

that	she	will	work	out	of	her	present	state	of	lunacy	into	a	more	practical
那	她	将要	工作	出去	的	她	展示	状态	的	疯狂	进入	一个	更多的	实际的

[fiːld] ,

field	,
场地	,

我倾向于带着同情和希望关注她的进展，希望她能摆脱目前的疯狂状态，进入一个更实际的领域。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'læps; 'riːlæps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['wʊmən] [huːm] [wiː; wi] [ɔːl]

rather	than	that	she	will	relapse	into	the	stereotyped	woman	whom	we	all
相当	比	那	她	将要	复发	进入	这	刻板印象	女士	谁	我们	全部

[nəʊ] .

know	.
知道	.

而不是她会重新变成我们熟知的那种刻板印象中的女性。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] [ðə; ði] [fiːld] ,

When	,	however	,	Josephine	asked	me	the	other	day	to	specify	the	field	,
什么时候	,	然而	,	约瑟芬	问	我	这	其他	天	到	指定	这	场地	,

然而，前几天约瑟芬让我具体说明一下是哪个领域时，

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [aɪ'diəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['heɪzi] .

I	was	obliged	to	admit	that	my	ideas	were	a	trifle	hazy	.
我	曾是	有义务	到	承认	那	我的	想法	是	一个	琐事	朦胧	.

我不得不承认，我的想法有点模糊。

[maɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ['daʊtləs] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]

My	state	of	mind	doubtless	proceeds	from	a	rooted	conviction	that	the
我的	状态	的	头脑	毫无疑问	收益	从	一个	根	定罪	那	这

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] [hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

emancipation	of	woman	has	only	just	begun	,
解放	的	女士	有	仅有的	只是	开始	,

毫无疑问，我的这种心态源于我根深蒂固的信念，即女性解放才刚刚开始。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['efət] [tuː; tə]

and	a	certain	sympathetic	curiosity	with	her	each	and	every	effort	to
和	一个	肯定	交感神经	好奇心	和	她	每个	和	每一个	努力	到

[əd'vɑːns] .

advance	.
进步	.

对于她为取得进步所做的每一项努力，我们都抱有某种同情和好奇。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] ,

To	realize	her	progress	,
到	意识到	她	进步	,

为了实现她的进步，

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [glɑːns] [ʌp][æt; ət][maɪ]['ænsestə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mendɪd] [aɪ] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)]

I	have	only	to	glance	up	at	my	ancestor	with	the	mended	eye	and	consider
我	有	仅有的	到	瞥一眼	向上	在	我的	祖先	和	这	已修复	眼睛	和	考虑

[wɒt] [ə; eɪ] [dɒl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] .

what	a	doll	and	a	toy	she	was	to	him	.
什么	一个	玩具娃娃	和	一个	玩具	她	曾是	到	他	.

我只需抬头看看我祖先那只被修复的眼睛，就能明白她对他来说是多么的像个洋娃娃和玩具。

[ðen] [ai] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] ,

Then	I	look	at	my	wife	,	who	was	brought	up	on	the	old	system	,
然后	我	看	在	我的	妻子	,	WHO	曾是	带来	向上	在	这	老的	系统	,

然后我看向我的妻子，她是在旧体制下长大的。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] , [ən'les] [ɪn'diːd] , [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [snʌf] [aʊt]

and	say	to	myself	that	,	unless	indeed	,	man	is	to	be	utterly	snuffed	out
和	说	到	我	那	,	除非	的确	,	男人	是	到	是	完全地	熄灭	出去

[ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

and	extinguished	,
和	熄灭	,

我对自己说，除非人类真的要彻底灭绝，否则

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['femənɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['diːpli]

there	are	certain	feminine	characteristics	in	the	preservation	of	which	he	is	deeply
那里	是	肯定	女性	特征	在	这	保存	的	哪个	他	是	深

['ɪntrəstɪd] , ['iːv(ə)n] [wen] ,

interested	,	even	when	,
感兴趣的	,	甚至	什么时候	,

他对某些女性特质的保留非常感兴趣，即使在……的时候也是如此。

[laɪk] [maɪ'self] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hɑːt] [æn; ən] ['eɪdə] [ænd; ənd] [ə'betə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

like	myself	,	he	is	at	heart	an	aider	and	abettor	of	emancipation	.
喜欢	我	,	他	是	在	心	一个	助手	和	教唆者	的	解放	.

和我一样，他本质上也是解放的帮助者和推动者。

[nəʊ][mɔː(r)] ['dʒɪndʒəbred] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [nəʊ][mɔː(r)] ['triːtmənt] [æz; əz] [dɒlz] [ænd; ənd]['ninkəmpuːp, 'niŋ-] ,

No	more	gingerbread	education	,	no	more	treatment	as	dolls	and	nincompoops	,
不	更多的	姜饼	教育	,	不	更多的	治疗	作为	娃娃	和	笨蛋	,

不再进行姜饼式教育，不再把他们当作玩偶和傻瓜对待。

[nəʊ][mɔː(r)] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [bɪˈtwiːn] [wʌn][seks][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

no	more	discrimination	between	one	sex	and	the	other	as	to	knowledge	of
不	更多的	歧视	之间	一	性别	和	这	其他	作为	到	知识	的

[ðɪs] [wɜːrldz] ['wɪkɪdnəs] ,

this	world's	wickedness	,
这	世界的	邪恶	,

在认识这个世界的邪恶方面，不应再有性别歧视。

[nəʊ][mɔː(r)] [kɜːˈteɪlmənt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bʌgəbuː] , [prə'praɪəti] —

no	more	curtailment	of	personal	liberty	on	the	score	of	that	bugaboo	,	propriety	—
不	更多的	削减	的	个人的	自由	在	这	分数	的	那	虫子	,	礼	—

[ɔːl] [ðiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

all	these	,	if	you	like	,
全部	这些	, 如果	你	喜欢	,	

不再以所谓的“礼仪”为由限制个人自由——所有这些，如果你愿意的话，

['leɪdɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][men] , [wiː; wi] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] , [ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] ,

ladies	;	but	we	men	,	we	fathers	and	philosophers	,	ask	that	you	retain	,
女士们	;	但	我们	男人	,	我们	父亲们	和	哲学家	,	问	那	你	保持	,

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] ,

for	our	sakes	,
为了	我们的	清酒	,

女士们；但我们男人，我们这些父亲和哲学家，为了我们，请求你们保留，

['bjuːti] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] , ['bjuːti] [ɒv; əv] ['reɪmənt] , [ləʊ] , ['mɔdjuleitid] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]

beauty	of	face	and	form	,	beauty	of	raiment	,	low	,	modulated	voices	,	and
美丽	的	脸	和	形式	,	美丽	的	服饰	,	低的	,	调制	声音	,	和

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

a	graceful	carriage	,
一个	优美	运输	,

容貌姣好，衣着华丽，嗓音低沉悦耳，举止优雅。

[feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðiːz] [lɑːst] - [nemd]

faith	,	hope	,	and	charity	,	even	though	you	continue	to	reveal	these	last	-	named
信仰	,	希望	,	和	慈善机构	,	甚至	尽管	你	继续	到	揭示	这些	最后的	-	命名

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪð] [swiːt] ,

as	at	present	with	sweet	,
作为	在	展示	和	甜的	,

信仰、希望和爱，即使你现在仍然甜蜜地展现出这些美好的品质，

[ɪ'lɒdʒɪkl] [ɪn'kɒnsɪkwəns] .

illogical	inconsequence	.
不合逻辑	无关紧要	.

不合逻辑的无关紧要之事。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['tendə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ]

More	than	this	,	we	cannot	do	without	the	tender	devotion	,	the	unselfish
更多的	比	这	,	我们	不能	做	没有	这	投标	虔诚	,	这	无私

['fɔːθɔːt] , [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [feɪθ] ,

forethought	,	the	aspiring	faith	,
深思熟虑	,	这	有抱负的	信仰	,

除此之外，我们更离不开那份温柔的奉献、无私的远见和崇高的信念。

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [mɒk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ,

which	,	even	though	we	seem	to	mock	and	to	be	blind	,
哪个	,	甚至	尽管	我们	似乎	到	嘲笑	和	到	是	瞎的	,

尽管我们似乎对此嗤之以鼻，视而不见，

[seɪvz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɑː'selvz] .

saves	us	from	the	world	and	from	ourselves	.
保存	我们	从	这	世界	和	从	我们自己	.

它让我们免受世俗和自身的伤害。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪəli] [men] [ɪn] ['petɪkəʊts] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ?

If	you	are	to	become	merely	men	in	petticoats	,	what	will	become	of	us	?
如果	你	是	到	变得	仅仅	男人	在	衬裙	,	什么	将要	变得	的	我们	?

如果你们都沦为穿着衬裙的男人，那我们又将何去何从?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [laɪk] [ðə; ði] ['ledn] ['plʌmɪt] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

We	shall	go	down	,	down	,	down	,	like	the	leaden	plummet	cast	into	the	depths	of
我们	将	去	向下	,	向下	,	向下	,	喜欢	这	铅灰色	暴跌	投掷	进入	这	深度	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

我们将向下，向下，向下，就像铅锤投入海底深处一样。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [snʌf] [aʊt] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn]['səʊbə(r)] [truːθ] .

We	shall	be	snuffed	out	and	extinguished	in	sober	truth	.
我们	将	是	熄灭	出去	和	熄灭	在	清醒	真相	.

我们终将在清醒的真相中被扼杀和消灭。

[hens] , ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

Hence	,	certain	that	the	work	of	emancipation	is	to	continue	,
因此	,	肯定	那	这	工作	的	解放	是	到	继续	,

因此，解放事业必将继续下去，

[maɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [glɑːns] ['fɒləʊz] ['fɒndli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['praʊdli] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] ,

my	philosophical	glance	follows	fondly	and	almost	proudly	the	course	of	my	second	daughter	,
我的	哲学	瞥一眼	跟随	深情地	和	几乎	自豪地	这	课程	的	我的	第二	女儿	,

我带着哲学的目光，满怀喜爱，甚至近乎骄傲地注视着我的二女儿的成长历程。

[huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ] ['præktɪsɪŋ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

who	is	making	a	fool	of	herself	at	the	moment	by	practising	Christian	Science	,
WHO	是	制作	一个	傻子	的	她自己	在	这	片刻	经过	练习	基督教	科学	,

她现在因为信奉基督教科学而出丑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [kʌləz] ,

because	she	has	beauty	and	grace	and	a	knowledge	of	the	value	of	colors	,
因为	她	有	美丽	和	优雅	和	一个	知识	的	这	价值	的	颜色	,

因为她拥有美貌、优雅的气质以及对色彩价值的理解。

['pjʊərətɪ][ænd; ənd] ['tendənəs] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] [feɪθ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

purity	and	tenderness	and	aspiring	faith	,	as	her	mother	had	before	her	,
纯度	和	压痛	和	有抱负的	信仰	,	作为	她	母亲	有	前	她	,

纯洁、温柔和虔诚的信仰，正如她母亲生前那样。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'seɪkən] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

while	at	the	same	time	she	has	forsaken	the	beaten	path	of	convention	and	turned	her	brow	to	the	morning	.
尽管	在	这	相同的	时间	她	有	被遗弃的	这	被打败	小路	的	习俗	和	转向	她	眉头	到	这	早晨	.

与此同时，她却抛弃了循规蹈矩的传统道路，将目光转向了清晨。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['riːzənɪŋ] ,

All	of	which	,	Josephine	informs	me	,	is	charming	reasoning	,
全部	的	哪个	,	约瑟芬	通知	我	,	是	迷人	推理	,

约瑟芬告诉我，这一切都是很有魅力的理由。

[prə'vaɪdɪd] [wi'nəunə] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['sʌmbədi] .

provided	Winona	does	not	fall	in	love	with	somebody	.
假如	威诺娜	做	不是	落下	在	爱	和	某人	.

前提是薇诺娜没有爱上别人。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd]

I	do	not	understand	the	precise	logic	of	this	criticism	;	but	,	on	the	other	hand
我	做	不是	理解	这	精确的	逻辑	的	这	批评	;	但	,	在	这	其他	手

,

;

,

我不太理解这种批评的具体逻辑；但是，另一方面，

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ɪz] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Josephine	is	very	apt	to	know	what	she	is	talking	about	.
约瑟芬	是	非常	易于	到	知道	什么	她	是	说	关于	.

约瑟芬很可能知道自己在说什么。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ai] [keɪm] [həʊm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌkəd] [braʊ] .

I	came	home	one	afternoon	with	a	puckered	brow	.
我	来了	家	一	下午	和	一个	皱巴巴的	眉头	.

一天下午，我皱着眉头回到家。

" [hæz; həz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ə'genst] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt]

"	Has	the	Supreme	Court	decided	another	case	against	you	?	"	asked
"	有	这	最高	法庭	决定	其他	案件	反对	你	?	"	问

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [wɪð] [sə'lɪsɪtjuːd] .

Josephine	,	with	solicitude	.
约瑟芬	,	和	关怀	.

“最高法院是否又判你败诉了？”约瑟芬关切地问道。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪərəli] : " [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	shook	my	head	,	and	answered	wearily	:	"	Worse	than	that	.
我	摇晃	我的	头	,	和	回答	疲劳	:	"	更糟	比	那	.

我摇了摇头，疲惫地回答道：“比那更糟。”

" [maɪ] [waɪf] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['saɪləns] ,

"	My	wife	regarded	me	in	anxious	silence	,
"	我的	妻子	认为	我	在	焦虑的	沉默	,

妻子焦虑地沉默着看着我，

[waɪl] ['mænɪfestli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌdʒ(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

while	manifestly	she	was	cudgelling	her	brains	to	divine	what	could	have
尽管	显然	她	曾是	棍棒击打	她	大脑	到	神圣的	什么	可以	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

显然，她当时正在绞尽脑汁地思考到底发生了什么事。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] , [frɒm; frəm] [maɪ] ['dəʊlf(ə)l] [eə(r)] ,

As	she	told	me	afterward	,	she	imagined	,	from	my	doleful	air	,
作为	她	讲述	我	之后	,	她	想象	,	从	我的	悲伤的	空气	,

后来她告诉我，她从我忧郁的神情中猜想出来，

[ðæt] [ai][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːd] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][sæk] .

that	I	must	at	least	have	a	seed	in	my	little	sac	.
那	我	必须	在	至少	有	一个	种子	在	我的	小的	囊	.

我的小囊里至少应该有一颗种子。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , " [ai] ['faɪnəli]

"	They	have	asked	me	to	run	for	Congress	in	this	district	,	"	I	finally
"	他们	有	问	我	到	跑步	为了	国会	在	这	区	,	"	我	最后

[vautʃ'seif] [tuː; tə] [steɪt] .

vouchsafed	to	state	.
担保	到	状态	.

“他们邀请我竞选这个选区的国会议员，”我最终向州政府保证道。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] - [wɜːk] [ænd; ənd][sæt] ['ʌpraɪt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

Josephine	dropped	her	fancy	-	work	and	sat	upright	with	an	air	of
约瑟芬	掉落	她	想要	-	工作	和	卫星	直立	和	一个	空气	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [dɪ'dʒektɪd] [miːn] .

satisfaction	which	was	wholly	out	of	keeping	with	my	own	dejected	mien	.
满意	哪个	曾是	完全	出去	的	保持	和	我的	自己的	垂头丧气	面容	.

约瑟芬放下手中的活儿，挺直身子坐好，脸上带着一丝满足的神情，这与我沮丧的神情完全不符。

" ['riːəli] , [fred] !

"	Really	,	Fred	!
"	真的	,	弗雷德	!

“真的吗，弗雷德！”

[huː] [hæz; həz] [ɑːskt] [juː; jʊ] ?

Who	has	asked	you	?
WHO	有	问	你	?

谁问过你?

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ? "

The	Governor	?	"
这	州长	?	"

州长?

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dʌz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bendɪd] [niːz] ['ɑːskɪŋ] ['kændɪdəts]

"	The	Governor	does	not	usually	go	round	on	his	bended	knees	asking	candidates
"	这	州长	做	不是	通常	去	圆形的	在	他的	弯曲	膝盖	问	候选人

[tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] ,

to	run	for	Congress	,
到	跑步	为了	国会	,

“州长通常不会卑躬屈膝地请求候选人竞选国会议员，

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [maɪld]['sɑːkæzəm] .

"	I	answered	,	with	mild	sarcasm	.
"	我	回答	,	和	温和的	讽刺	.

我带着一丝讽刺回答道。

" [wel] , [ðə; ði] [meə(r)] [ðen] ?

"	Well	,	the	Mayor	then	?
"	出色地	,	这	市长	然后	?

“那么，市长呢？”

" [ai][hæv; həv] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ðə; ði]

"	I	have	labored	for	years	to	make	plain	to	Josephine	the
"	我	有	辛勤劳作	为了	年	到	制作	清楚的	到	约瑟芬	这

[ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ,

ramifications	of	our	National	,
后果	的	我们的	国家的	,

“多年来，我一直努力向约瑟芬解释我们国家政策的后果，

[steɪt] , [ænd; ənd][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] ;
State , and Municipal Government ;
状态 , 和 市政 政府 ;

州政府和市政府；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['mætə(r)] ['tɒlərəbli]
but just as I am beginning to think that she understands the matter tolerably
但 只是 作为 我 是 开始 到 思考 那 她 明白 这 事情 勉强可以接受
[wel] ,
well ,
出色地 ,

正当我开始觉得她对这件事的理解还算不错的时候，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['həʊpləs] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,
she is sure to break out in some such hopeless fashion as this ,
她 是 当然 到 休息 出去 在 一些 这样的 绝望 时尚 作为 这 ,

她肯定会以某种类似的绝望方式逃脱惩罚。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['krʊkɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ræmz] [hɔːn] .
which shows that her conceptions are still crookeder than a ram's horn .
哪个 演出 那 她 概念 是 仍然 歪曲者 比 一个 公羊的 喇叭 .

这说明她的想法仍然比羊角还要歪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt]
And the strangest part is that she can tell you all about the English Parliament
和 这 最奇怪的 部分 是 那 她 能 告诉 你 全部 关于 这 英语 议会
[ænd; ənd] [həʊm] [ruːl] ,
and Home Rule ,
和 家 规则 ,

最奇怪的是，她竟然能跟你详细讲解英国议会和自治运动。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['steɪtsmən] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['juːniənɪst] ,
and whether any given statesman is a Liberal or a Liberal Unionist ,
和 无论 任何 给定 政治家 是 一个 自由派 或者 一个 自由派 联合主义者 ,

无论某个政治家是自由主义者还是自由统一主义者，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [em] . [ˌklɛmən'soʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəunəˌpɑːtist]
and about M . Clemenceau and the relative strength of the Bonapartists
和 关于 M . 克列孟梭 和 这 相对的 力量 的 这 波拿巴主义者
[ænd; ənd] ['ɔːrlənz] ['fækʃənz] .
and Orleans factions .
和 奥尔良 派系 .

以及关于克莱孟梭先生和波拿巴派与奥尔良派的相对实力。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['klɪəli] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But when it comes to distinguishing clearly between an Alderman and a
但 什么时候 它 来 到 区别 清楚地 之间 一个 市议员 和 一个
[steɪt] ['senətə(r)] ,
State Senator ,
状态 参议员 ,

但要明确区分市议员和州参议员，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
or a Member of Congress and a Member of the Legislature ,
或者 一个 成员 的 国会 和 一个 成员 的 这 立法机关 ,

或者国会议员和州议员，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə] [get] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] ['mʌdld] .
she is apt to get exasperatingly muddled .
她 是 易于 到 得到 令人恼火地 混乱 .

她很容易变得令人恼火地糊涂。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] , [ɪn] [maɪ] [məʊst] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] ,

I	asked	her	once	,	in	my	most	impressive	manner	,
我	问	她	一次	,	在	我的	最多	感人的	方式	,

我曾以最得体的方式问过她:

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv]

why	it	was	that	she	did	not	take	a	more	vital	interest	in	the	politics	of
为什么	它	曾是	那	她	做过	不是	拿	一个	更多的	必不可少的	兴趣	在	这	政治	的

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

her	native	country	,
她	本国的	国家	,

为什么她没有对祖国的政治表现出更浓厚的兴趣?

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

and	after	reflecting	a	moment	,
和	后	反思	一个	片刻	,

沉思片刻后,

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['stjuːpɪd] .

she	told	me	that	she	thought	it	must	be	because	they	were	so	stupid	.
她	讲述	我	那	她	想法	它	必须	是	因为	他们	是	所以	愚蠢的	.

她告诉我,她觉得这一定是因为他们太蠢了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɪð] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,

On	the	other	hand	,	with	apparent	inconsistency	,
在	这	其他	手	,	和	明显	不一致	,

另一方面,存在明显的矛盾之处,

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['meni] [taɪmz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ai] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [kən'spɪkjuəsli]

she	has	many	times	expressed	the	hope	that	I	would	some	day	be	conspicuously
她	有	许多	时代	表达	这	希望	那	我	会	一些	天	是	显眼地

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

connected	with	them	.
连接	和	他们	.

她曾多次表达希望,希望我将来有一天能与他们建立起显赫的联系。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ædmərəbli]

I	have	been	conscious	for	some	time	that	it	would	suit	her	admirably
我	有	到过	有意识的	为了	一些	时间	那	它	会	套装	她	令人钦佩地

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ɒf] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

to	have	me	round	off	my	professional	career	as	Speaker	of	the	National
到	有	我	圆形的	离开	我的	专业的	职业	作为	扬声器	的	这	国家的

[haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɔː(r)] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] .

House	of	Representatives	or	Minister	to	the	Court	of	St	.	James	.
房子	的	代表	或者	部长	到	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯	.

我早就意识到,如果我能以国民众议院议长或圣詹姆斯宫廷大臣的身份结束我的职业生涯,那将非常适合她。

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , " [ai] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,

"	Josephine	,	"	I	said	,	in	a	tone	of	despair	,
"	约瑟芬	,	"	我	说	,	在	一个	语气	的	绝望	,

“约瑟芬,”我绝望地说。

" [hæv; həv] [ai] [nɒt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres]

"	have	I	not	explained	to	you	time	and	time	again	that	Members	of	Congress
"	有	我	不是	解释	到	你	时间	和	时间	再次	那	成员	的	国会

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə]

are	the	Representatives	from	the	several	States	who	are	sent	to
是	这	代表	从	这	一些	各州	WHO	是	发送	到

['wɒʃɪŋtən] ?

Washington	?
华盛顿	?

“难道我没有一再向你们解释过,国会议员是各个州派往华盛顿的代表吗?”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ['ɒfɪsə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [meə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]

How	could	the	Governor	,	who	is	a	State	officer	,	or	the	Mayor	,	who	is	a
如何	可以	这	州长	,	WHO	是	一个	状态	官	,	或者	这	市长	,	WHO	是	一个

[mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,

municipal	officer	,
市政	官	,

州长作为州级官员，市长作为市政官员，怎么能.....

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

have	anything	to	do	with	the	nomination	of	a	Member	of	the	National
有	任何事物	到	做	和	这	提名	的	一个	成员	的	这	国家的

[haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ?

House	of	Representatives	?
房子	的	代表	?

与国民议会议员的提名有关吗?

['əʊnli] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

Only	think	,	dear	,	what	you	are	saying	.
仅有的	思考	,	亲爱的	,	什么	你	是	说	.

亲爱的，说话前请三思。

" ['prɒbəbli] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wʊd] [hæv; həv] [i'vins] [mɔː(r)] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪn] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs]

"	Probably	Josephine	would	have	evinced	more	contrition	in	tribute	to	this
"	大概	约瑟芬	会	有	表现出	更多的	忏悔	在	贡	到	这

[hə'ræŋ] [hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [biːn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

harangue	had	not	her	ears	been	fascinated	by	my	reference	to	the	Capital
长篇大论	有	不是	她	耳朵	到过	着迷	经过	我的	参考	到	这	首都

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

of	our	country	.
的	我们的	国家	.

“如果不是因为我提到了我们国家的首都，约瑟芬可能会对我的这番长篇大论表现出更多的悔意。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [fred] .

"	It	was	stupid	of	me	,	Fred	.
"	它	曾是	愚蠢的	的	我	,	弗雷德	.

“我真是太蠢了，弗雷德。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə]

Do	you	mean	to	tell	me	,	dear	,	they	are	going	to	send	you	to
做	你	意思是	到	告诉	我	,	亲爱的	,	他们	是	去	到	发送	你	到

['wɒʃɪŋtən] ?

Washington	?
华盛顿	?

亲爱的，你是说他们要把你派到华盛顿去吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "

That	would	be	perfectly	delightful	.	"
那	会	是	完美	愉快	.	"

那真是太好了。

" [aɪ] ['mɪəli] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði]

"	I	merely	have	been	asked	to	accept	the	nomination	for	Congress	in	the
"	我	仅仅	有	到过	问	到	接受	这	提名	为了	国会	在	这

[fɔːθ] ['dɪstrɪkt] ,

Fourth	District	,
第四	区	,

“我只是被邀请接受第四选区国会议员的提名，”

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['draɪli] .

"	I	answered	,	dryly	.
"	我	回答	,	干巴巴地	.

我冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ? "

"	And	what	did	you	tell	them	?	"
"	和	什么	做过	你	告诉	他们	?	"

你跟他们说了什么?

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)] . "

"	I	said	I	would	think	it	over	.	"
"	我	说	我	会	思考	它	超过	.	"

“我说过我会考虑一下。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈsept] .

"	You	must	accept	.
"	你	必须	接受	.

你必须接受。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] ?

Of	course	you	will	accept	?
的	课程	你	将要	接受	?

你当然会接受吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] , [fred] .

It	would	be	splendid	,	Fred	.
它	会	是	灿烂	,	弗雷德	.

那太好了，弗雷德。

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] ['kɒŋgres] [ðæn; ðən][gəʊ][ɒn]['aʊə(r)] [trɪp] [tuː; tə]

I	would	a	great	deal	rather	have	you	in	Congress	than	go	on	our	trip	to
我	会	一个	伟大的	交易	相当	有	你	在	国会	比	去	在	我们的	旅行	到

[dʒəˈpæn] .

Japan	.
日本	.

我宁愿你留在国会，也不愿你陪我去日本。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

I	have	often	thought	I	should	like	to	pass	a	winter	in	Washington	.
我	有	经常	想法	我	应该	喜欢	到	经过	一个	冬天	在	华盛顿	.

我常常想，我应该会在华盛顿度过一个冬天。

" [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ɪˈkɒnəmi] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃruːd] [ɪnˈvestmənts] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

"	By	dint	of	economy	and	some	shrewd	investments	I	had	managed	to
"	经过	凹痕	的	经济	和	一些	精明	投资	我	有	管理	到

[seɪv] [ʌp] [ə; eɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] [fʌnd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['nɔːm(ə)l] [saɪz] ,

save	up	a	vacation	fund	of	more	than	normal	size	,
节省	向上	一个	假期	基金	的	更多的	比	普通的	尺寸	,

“凭借节俭的生活方式和一些精明的投资，我攒下了一笔比正常数额还要多的度假基金。”

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ]

by	means	of	which	Josephine	and	I	were	proposing	to	enjoy	a
经过	方法	的	哪个	约瑟芬	和	我	是	提议	到	享受	一个

[dʒɔːnt] [tuː; tə][dʒəˈpæn] .

jaunt	to	Japan	.
短途旅行	到	日本	.

约瑟芬和我打算借此机会去日本游玩。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈskɜːʃn] ,

We	had	been	looking	forward	to	this	excursion	,
我们	有	到过	寻找	向前	到	这	短途旅行	,

我们一直很期待这次旅行。

[wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['feəli] [ɜːnd] [baɪ] [strɪkt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd]

which	I	felt	that	we	had	fairly	earned	by	strict	devotion	to	home	and
哪个	我	毛毡	那	我们	有	相当	获得	经过	严格的	虔诚	到	家	和

['bɪznəs] [taɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [j'iəz] .

business	ties	for	a	long	period	of	years	.
商业	领带	为了	一个	长的	时期	的	年	.

我认为这是我们多年来对家庭和事业的严格奉献所应得的。

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['həʊpləsli] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] , [æz; əz]

"	The	district	is	hopelessly	Republican	,	in	the	first	place	,	my	dear	,	and	I	,	as
"	这	区	是	绝望地	共和党人	,	在	这	第一的	地方	,	我的	亲爱的	,	和	我	,	作为

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“首先，亲爱的，这个选区无可救药地是共和党的地盘，而且，正如你所知，

[ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['deməkræt] .

am	a	Democrat	.
是	一个	民主党人	.

我是民主党人。

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [lʊkt] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Josephine	looked	grave	for	a	moment	.
"	约瑟芬	看起来	严重	为了	一个	片刻	.

约瑟芬的表情凝重了一会儿。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪ'pʌblɪkənz] [wʊd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [fred] .

"	But	a	great	many	Republicans	would	vote	for	you	,	Fred	.
"	但	一个	伟大的	许多	共和党人	会	投票	为了	你	,	弗雷德	.

“但是很多共和党人都会投票给你，弗雷德。”

[əʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] !

Oh	,	I	am	sure	they	would	!
哦	,	我	是	当然	他们	会	!

哦，我确信他们会的！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['iːgəli] , [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

"	she	added	,	eagerly	,	impressed	by	the	plausibility	of	the	idea	.
"	她	额外	,	急切地	,	印象深刻	经过	这	合理性	的	这	主意	.

她热情地补充道，显然对这个想法的合理性印象深刻。

" ['hæri] ['boʊlz] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;

"	Harry	Bolles	is	a	Republican	,	and	I	am	certain	he	would	vote	for	you	;
"	哈里	博尔斯	是	一个	共和党人	,	和	我	是	肯定	他	会	投票	为了	你	;

“哈里·博尔斯是共和党人，我确信他会投票给你；

[səʊ] [wʊd] ['dɑːktər; draɪv] . ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] [sæm] [bæŋz] . "

so	would	Dr	.	Meredith	and	Sam	Bangs	.	"
所以	会	博士	.	梅雷迪思	和	山姆	刘海	.	"

梅雷迪思医生和萨姆·邦斯也会这么想。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [aʊt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['voʊtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

"	They	are	three	out	of	several	thousand	voters	in	the	district	,	Josephine	.
"	他们	是	三	出去	的	一些	千	选民	在	这	区	,	约瑟芬	.

“他们是该选区几千名选民中的三个人，约瑟芬。”

[juː; jʊ] ['ɑːgjuː] [laɪk] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] . "

You	argue	like	the	committee	which	waited	upon	me	.	"
你	争论	喜欢	这	委员会	哪个	等待	之上	我	.	"

你的论点就像当初接待我的那个委员会一样。

" [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪ'pʌblɪkənz] [wʊd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

"	They	said	a	great	many	Republicans	would	vote	for	you	,	didn't	they	?
"	他们	说	一个	伟大的	许多	共和党人	会	投票	为了	你	,	没有	他们	?

“他们说很多共和党人会投票给你，对吧？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ? "

And	they	thought	you	would	be	elected	?	"
和	他们	想法	你	会	是	当选	?	"

他们竟然认为你会当选?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] ; [wɪtʃ]

"	They	were	kind	enough	to	state	that	I	had	a	good	fighting	chance	;	which
"	他们	是	种类	足够的	到	状态	那	我	有	一个	好的	斗争	机会	;	哪个

[miːnz] ,

means	,
方法	,

“他们好心地告诉我，我很有胜算；这意味着，

[maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] .

my	dear	,	that	I	haven't	the	ghost	of	a	show	.
我的	亲爱的	,	那	我	还没有	这	鬼	的	一个	展示	.

亲爱的，我连一场演出的影子都没有。

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪs'trʌstfəli] .

"	Josephine	regarded	me	a	moment	distrustfully	.
"	约瑟芬	认为	我	一个	片刻	不信任地	.

约瑟芬用怀疑的目光打量了我片刻。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz] ['eni] [juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [tuː] ['mɒdɪst] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)]

"	It	doesn't	seem	to	me	there	is	any	use	in	being	too	modest	about	such	a	matter
"	它	不	似乎	到	我	那里	是	任何	使用	在	存在	也	谦虚的	关于	这样的	一个	事情

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

“在我看来，在这种事情上过于谦虚没有任何用处。”

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

['sʌmbədi] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][juː; jʊ][æz; əz]

Somebody	has	to	be	elected	,	and	it	might	as	well	be	you	as
某人	有	到	是	当选	,	和	它	可能	作为	出色地	是	你	作为

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

总得有人当选，这个人选可以是你，也可以是其他人。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː]['pɒlətɪks] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	have	always	hoped	you	would	go	into	politics	,	you	know	.
我	有	总是	希望	你	会	去	进入	政治	,	你	知道	.

我一直希望你能从政。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] . "

If	they	hadn't	wanted	you	they	wouldn't	have	asked	you	.	"
如果	他们	之前没有	通缉	你	他们	不会	有	问	你	.	"

如果他们不想要你，就不会来问你了。

" [ðə; ði]['əʊnli]['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][kʊd; kəd]
" The only certain thing about it is , that , if they had supposed I could
" 这 仅有的 肯定 事物 关于 它 是 , 那 , 如果 他们 有 据称 我 可以
['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ,
possibly be elected ,
可能 是 当选 ,

“唯一可以确定的是，如果他们认为我有可能当选，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] . "
they wouldn't have offered me the nomination . "
他们 不会 有 提供 我 这 提名 . "

他们本来不会提名我的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [fred] ?
" What do you mean , Fred ?
" 什么 做 你 意思是 , 弗雷德 ?

“弗雷德，你什么意思？”

[ai][kɔːl] [ðæt] [mɒk] ['mɒdəsti] , ['dɑːlɪŋ] .
I call that mock modesty , darling .
我 称呼 那 嘲笑 谦逊 , 亲爱的 .

亲爱的，我称之为故作谦虚。

" [ai][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ʌn'fəʊld][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][maɪ]
" I did not consider that I was called upon to unfold more particularly to my
" 我 做过 不是 考虑 那 我 曾是 称为 之上 到 展开 更多的 特别 到 我的
[waɪf] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [ai] [entə'teɪnd] [ɪn][maɪ]['siːkrət] [səʊl] ,
wife the cynical estimate of the case which I entertained in my secret soul ,
妻子 这 愤世嫉俗 估计 的 这 案件 哪个 我 娱乐 在 我的 秘密 灵魂 ,

“我当时并没有想到，我需要向我的妻子更详细地阐述我内心深处对这起案件的愤世嫉俗的看法。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
especially in view of the fact that the committee which had waited upon me
尤其 在 看法 的 这 事实 那 这 委员会 哪个 有 等待 之上 我
[kəm'praɪzd] [nɒt] ['mɪəli] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
comprised not merely politicians ,
包括 不是 仅仅 政治家 ,

尤其考虑到接待我的委员会成员不仅仅是政客，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['sɪtəznz] .
but some of our best citizens .
但 一些 的 我们的 最好的 公民 .

但他们中有一些是我们最优秀的公民。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['həʊpləsli]
Although a man who is invited to run for Congress in a district hopelessly
虽然 一个 男人 WHO 是 受邀 到 跑步 为了 国会 在 一个 区 绝望地
['hɒstaɪl] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['siːkrət] [sə'spɪʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
hostile is likely to cherish secret suspicions as to the sincerity of those who
敌对的 是 可能 到 珍惜 秘密 怀疑 作为 到 这 诚意 的 那些 WHO
['ɒfə(r)][hɪm][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
offer him the nomination ,
提供 他 这 提名 ,

虽然一个被邀请到敌对势力极其强大的选区竞选国会议员的人，很可能会对提名他的人的诚意心存疑虑，

[ðə; ði][beɪt][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [hæz; həz] [lˈɔːd] ['meni] [ə; eɪ] ['klevər]
the bait of self - sacrifice for the public good has lured many a cleverer
这 饵 的 自己 - 牺牲 为了 这 民众 好的 有 诱饵 许多 一个 更聪明
[mæn][ðæn; ðən][ai][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
man than I to his destruction .
男人 比 我 到 他的 破坏 .

为公众利益而自我牺牲的诱饵，已经引诱了许多比我聪明得多的人走向毁灭。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] [ɪn'veərɪəbli] [siːm] [mɔː(r)] [prə'dɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [sed]

Besides	**,**	**a**	**fighting**	**chance**	**invariably**	**seems**	**more**	**prodigious**	**to**	**the**	**one**	**who**	**is**	**said**
除了	,	一个	斗争	机会	总是	似乎	更多的	惊人	到	这	一	WHO	是	说

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**have**	**it**	**,**
到	有	它	,

此外，对于被认为拥有获胜机会的人来说，这种机会总是显得更加巨大。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

than	**to**	**anyone**	**else**	**.**
比	到	任何人	别的	.

比对任何人都要好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wiːk] [dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði]['ɑːmə(r)] ([æn; ən][ə'nælədʒi] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

There	**were**	**certainly**	**weak**	**joints**	**in**	**the**	**armor**	**(**	**an**	**analogy**	**supplied**	**me**	**by**	**the**
那里	是	当然	虚弱的	关节	在	这	盔甲	(	一个	类比	供应	我	经过	这

[kə'mɪti]) [ɒv; əv][maɪ] [ə'pəʊnənt] ,

committee	**)**	**of**	**my**	**opponent**	**,**
委员会	)	的	我的	对手	,

我的对手的盔甲上肯定存在一些薄弱环节（这是委员会给我的一个比喻），

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

who	**was**	**a**	**dyed**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**wool**	**politician**	**,**	**and**	**indisputably**	**I**	**had**	**a**
WHO	曾是	一个	染色	-	在	-	这	-	羊毛	政治家	,	和	无可争议地	我	有	一个

[greɪt] ['meni] [frendz] .

great	**many**	**friends**	**.**
伟大的	许多	朋友们	.

他是一位铁杆政治家，而且毫无疑问，我有很多朋友。

[kʊd; kəd][aɪ] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] , ['eləkwənt] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spəʊksmən] ,

Could	**I**	**afford**	**to**	**disregard**	**the**	**piteous**	**,**	**eloquent**	**argument**	**of**	**the**	**spokesman**	**,**
可以	我	买得起	到	漠视	这	可怜的	,	雄辩	争论	的	这	发言人	,

['ɒnərəb(ə)l] ['deɪvɪd] [flɪnt] ,

Honorable	**David**	**Flint**	**,**
尊敬的	大卫	燧石	,

我怎能忽视发言人戴维·弗林特先生那令人同情却又雄辩的论点呢?

[ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [di'mɑːnd, -'mænd][ˌem 'iː][æz; əz][ɪts] ['tʃæmpiən] ,

that	**the**	**sacred**	**cause**	**of**	**Reform**	**demanded**	**me**	**as**	**its**	**champion**	**,**
那	这	神圣	原因	的	改革	要求	我	作为	它是	冠军	,

改革的神圣事业需要我成为它的捍卫者，

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪktəri] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli]['ʌndə(r)][maɪ]['bænə(r)] ?

and	**that**	**victory**	**was**	**possible**	**only**	**under**	**my**	**banner**	**?**
和	那	胜利	曾是	可能的	仅有的	在下面	我的	横幅	?

而那场胜利只有在我麾下才有可能实现?

[aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

I	**had**	**promised**	**to**	**think**	**it**	**over**	**,**
我	有	承诺	到	思考	它	超过	,

我答应过要仔细考虑一下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔɪ] [wei] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] .

which	**was**	**a**	**coy**	**way**	**of**	**stating**	**that**	**I**	**would**	**accept**	**.**
哪个	曾是	一个	害羞	方式	的	声明	那	我	会	接受	.

这其实是一种委婉的表示，我愿意接受。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] ,

Having	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**run**	**,**
拥有	制成	向上	我的	头脑	到	跑步	,

既然我已经下定决心要逃跑，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [gʊd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)]

I	was	obliged	to	tell	Josephine	that	this	would	mean	good	-	by	for
我	曾是	有义务	到	告诉	约瑟芬	那	这	会	意思是	好的	-	经过	为了

['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [mʌnθ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dʒɔːnt] .

many	a	long	and	weary	month	to	our	jaunt	.
许多	一个	长的	和	厌倦	月	到	我们的	短途旅行	.

我不得不告诉约瑟芬，这意味着我们将告别接下来漫长而疲惫的几个月的旅行。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ɪ'lektɪd] , [fred] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	you're	elected	,	Fred	,	I	shall	be	only	too	glad	to	postpone	it	.
"	如果	你是	当选	,	弗雷德	,	我	将	是	仅有的	也	高兴的	到	推迟	它	.

“弗雷德，如果你当选了，我将非常乐意推迟这件事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [juː; jʊ][dəʊnt][get][ɪn] , [wiːl; wil] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dɪə(r)][dʒə'pæn] .

And	if	by	any	chance	you	don't	get	in	,	we'll	forget	all	about	it	in	dear	Japan	.
和	如果	经过	任何	机会	你	不	得到	在	,	出色地	忘记	全部	关于	它	在	亲爱的	日本	.

"

"

"

如果你万一没被录取，亲爱的日本人也会把这件事忘得一干二净的。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [pet] .

"	You	do	not	quite	understand	the	situation	,	pet	.
"	你	做	不是	相当	理解	这	情况	,	宠物	.

“你还不完全了解情况，宝贝。”

[wiː; wi] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔː(r)][nəʊ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

We	stay	at	home	in	any	case	,	election	or	no	election	.
我们	停留	在	家	在	任何	案件	,	选举	或者	不	选举	.

无论如何，无论是否举行选举，我们都待在家里。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɪl] [iːt] [ʌp] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ɪn][dʒə'pæn] .

The	expenses	will	eat	up	my	savings	for	a	rainy	day	in	Japan	.
这	开支	将要	吃	向上	我的	节省	为了	一个	下雨	天	在	日本	.

这些开销会耗尽我为在日本过冬准备的积蓄。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['hænsəmli] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

I	shall	have	to	contribute	handsomely	to	everybody	and	everything	.
我	将	有	到	贡献	英俊地	到	大家	和	一切	.

我必须为所有人、所有事慷慨解囊。

[ɪts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɒn] [wʌn] .

It's	an	outrage	,	but	one	of	the	painful	results	of	having	greatness	thrust	upon	one	.
它是	一个	暴行	,	但	一	的	这	痛苦	结果	的	拥有	伟大	推力	之上	一	.

这令人愤慨，但这是被强加伟大所带来的痛苦后果之一。

" [ˌðeərə'pɒn] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ][dɪə(r)] ,

"	Thereupon	Josephine	flung	her	arms	around	my	neck	and	informed	me	that	I	was	not	only	a	dear	,
"	于是	约瑟芬	扔	她	武器	大约	我的	脖子	和	知情的	我	那	我	曾是	不是	仅有的	一个	亲爱的	,

于是约瑟芬一把搂住我的脖子，告诉我，我不仅是她亲爱的，

['nəʊb(ə)l]['hɪərəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʒə'pæn][ɔː(r)][nəʊ][dʒə'pæn] ,

noble	hero	,	but	that	Japan	or	no	Japan	,
高贵	英雄	,	但	那	日本	或者	不	日本	,

高尚的英雄，但无论有没有日本，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [wʌn] ['kɒpə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] [ai] [mait] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [ɪn]

she	would	not	begrudge	one	copper	of	any	sum	I	might	be	obliged	to	spend	in
她	会	不是	怨恨	一	铜	的	任何	和	我	可能	是	有义务	到	花费	在

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðæt] ['əʊdiəs] [retʃ] ,

order	to	defeat	that	odious	wretch	,
命令	到	击败	那	令人厌恶的	可怜虫	,

她绝不会吝惜我为打败那个可恶的家伙而可能不得不花费的任何金额。

['mɪstə(r)] . ['dænjəl] ['spɪni] .

Mr	.	Daniel	Spinney	.
先生	.	丹尼尔	斯宾尼	.

丹尼尔·斯宾尼先生。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ək'septəns] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

A	few	days	later	,	after	my	letter	of	acceptance	was	published	,
一个	很少	天	之后	,	后	我的	信	的	验收	曾是	已发布	,

几天后，我的录取通知书公布之后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

she	said	that	she	did	not	see	how	anyone	who	had	the	least	respect	for	the
她	说	那	她	做过	不是	看	如何	任何人	WHO	有	这	至少	尊重	为了	这

['seɪkrɪd] [raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] [kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

sacred	right	of	suffrage	could	hesitate	between	us	.
神圣	正确的	的	选举权	可以	犹豫	之间	我们	.

她说，她不明白，任何一个对神圣的选举权稍有尊重的人，怎么会对我们之间犹豫不决。

" ['spɪni] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['feləʊ] [æt; ət] ['bɒtəm] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,

"	Spinney	is	not	such	a	bad	fellow	at	bottom	,	"	I	replied	,
"	斯宾尼	是	不是	这样的	一个	坏的	同伴	在	底部	,	"	我	回复	,

“斯宾尼本质上并不是个坏人，”我回答说。

[ˌɔːl'biːɪt] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːm] ['pɑːtɪzænʃɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] .

albeit	touched	by	the	warm	partisanship	of	my	wife	.
尽管	感动	经过	这	温暖的	党派倾向	的	我的	妻子	.

尽管我深受妻子热情支持的影响。

" ['dɪd(ə)nt] [ai] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['spɒɪlzmən] ? "

"	Didn't	I	read	in	the	newspaper	this	morning	that	he	is	a	notorious	spoilsman	?	"
"	没有	我	读	在	这	报纸	这	早晨	那	他	是	一个	臭名昭著	战利品	?	"

“我今天早上不是在报纸上看到他是个臭名昭著的搅局者吗？”

" ['veri] ['laɪkli] , [dɪə(r)] .

"	Very	likely	,	dear	.
"	非常	可能	,	亲爱的	.

“很有可能，亲爱的。”

['spɪni] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [rɪ'fɔːm] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . "

Spinney	has	always	called	Civil	Service	Reform	a	humbug	.	"
斯宾尼	有	总是	称为	民用	服务	改革	一个	骗子	.	"

斯宾尼一直称公务员制度改革是骗局。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [rɒŋ] [ɒn] ['tærɪf] . "

"	And	he	is	all	wrong	on	the	tariff	.	"
"	和	他	是	全部	错误的	在	这	关税	.	"

“而且他在关税问题上的看法完全错误。”

" [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	We	think	so	.	"
"	我们	思考	所以	.	"

“我们也这么认为。”

" [wel] , [ðen] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [æt; ət] ['bɒtəm] ? "

" **Well , then , how can you say that he isn't a bad fellow at bottom ? "**

" 出色地 , 然后 , 如何 能 你 说 那 他 不是 一个 坏的 同伴 在 底部 ? "

“那么，你怎么能说他本质上不是个坏人呢？”

" [aɪ] [miːn] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [ðæt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['pɒlətɪks][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] .

" **I mean , Josephine , that apart from politics he is a very decent sort of person .**

" 我 意思是 , 约瑟芬 , 那 除 从 政治 他 是 一个 非常 体面的 种类 的 人 .

“我的意思是，约瑟芬，抛开政治不谈，他是一个非常正派的人。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [hɪm] .

I couldn't help thinking while I was chatting with him yesterday that there was something quite attractive about him .

我 不能 帮助 思维 尽管 我 曾是 聊天 和 他 昨天 那 那里 曾是 某物 相当 吸引人的 关于 他 .

昨天和他聊天的时候，我忍不住觉得他身上有种很吸引人的特质。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə][maɪ] [sʌnz] ,

He isn't exactly the kind of man I should hold up as a model to my sons ,

他 不是 确切地 这 种类 的 男人 我 应该 抓住 向上 作为 一个 模型 到 我的 儿子们 ,

他并不是那种我应该用来给儿子们树立榜样的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] .

but , as I said before , he is by no means a bad fellow .

但 , 作为 我 说 前 , 他 是 经过 不 方法 一个 坏的 同伴 .

但是，正如我之前所说，他绝不是个坏人。

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gɑːst] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] .

" **Josephine had been looking at me aghast ever since the opening sentence of this speech .**

" 约瑟芬 有 到过 寻找 在 我 惊愕 曾经 自从 这 开幕 句子 的 这 演讲 .

从这篇演讲的第一句话开始，约瑟芬就一直惊恐地看着我。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [fred] , [ðæt] [juː; jʊ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðæt] [retʃ] ? "

" **You don't mean to tell me , Fred , that you stopped and chatted with that wretch ? "**

" 你 不 意思是 到 告诉 我 , 弗雷德 , 那 你 停止 和 聊天 和 那 可怜虫 ? "

“弗雷德，你不会是想告诉我，你停下来和那个讨厌鬼聊了天吧？”

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] .

" **Indeed I do .**

" 的确 我 做 .

的确如此。

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ,

We happened to meet ,

我们 发生 到 见面 ,

我们偶然相遇了，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['hɒbnɒbd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [druː] [iːtʃ]

and	so	we	hobnobbed	for	five	minutes	on	the	street	corner	and	drew	each
和	所以	我们	觥筹交错	为了	五	分钟	在	这	街道	角落	和	画	每个

['ʌðə(r)] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['prɒspekts] .

other	out	in	the	friendliest	sort	of	fashion	as	to	our	mutual	prospects	.
其他	出去	在	这	最友善	种类	的	时尚	作为	到	我们的	相互的	前景	.

于是，我们在街角闲聊了五分钟，以最友好的方式互相探讨了彼此的未来前景。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɔːk] - ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

He	says	he	has	a	walk	-	over	,	and	I	told	him	that	he	isn't	in	it	.	"
他	说道	他	有	一个	走	-	超过	,	和	我	讲述	他	那	他	不是	在	它	.	"

他说他胜券在握，但我告诉他，他没戏。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] , ['enihaʊ] . "

"	I'm	glad	you	showed	a	little	spirit	,	anyhow	.	"
"	我是	高兴的	你	显示	一个	小的	精神	,	无论如何	.	"

“无论如何，我很高兴你展现出了一点精神。”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][duː; də] ?

"	What	would	you	have	had	me	do	?
"	什么	会	你	有	有	我	做	?

“你想让我做什么？”

[meɪk] [ə; eɪ] [fel] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['aɪbɔːlz] ?

Make	a	fell	assault	upon	his	hair	and	eyeballs	?
制作	一个	跌倒	突击	之上	他的	头发	和	眼球	?

狠狠地攻击他的头发和眼球?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] ['pəːpitreit] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] .

As	it	was	,	I	perpetrated	a	deliberate	falsehood	in	the	good	cause	.
作为	它	曾是	,	我	实施	一个	商榷	谬误	在	这	好的	原因	.

事实上，我为了正义的事业而故意撒谎。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['biːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] . "

He	knows	that	I	know	I	am	beaten	from	the	start	.	"
他	知道	那	我	知道	我	是	被打败	从	这	开始	.	"

他知道我从一开始就知道自己输定了。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

"	Nonsense	,	"	said	Josephine	.
"	废话	,	"	说	约瑟芬	.

“胡说，”约瑟芬说道。

" [juː; jʊ] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] , [fred] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

"	You	provoke	me	,	Fred	,	when	you	talk	in	that	fashion	.
"	你	惹	我	,	弗雷德	,	什么时候	你	讲话	在	那	时尚	.

“弗雷德，你这样说话真让我生气。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə][wɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? "

What	was	the	use	of	accepting	if	you	didn't	intend	to	win	if	you	could	?	"
什么	曾是	这	使用	的	接受	如果	你	没有	打算	到	赢	如果	你	可以	?	"

如果你明明有机会赢却不打算赢，那接受邀请又有什么用呢?

" [səʊ][ai][duː; də][ɪn'tend] , [bʌt; bət][ai][kænt] . "

"	So	I	do	intend	,	but	I	can't	.	"
"	所以	我	做	打算	,	但	我	不能	.	"

“我的确有此打算，但我做不到。”

" [juː; jʊ] [kænt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɒbnɒb] [wɪð] [ðə; ðiː] ['raɪv(ə)l] ['kændɪdət] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd]
" You can't certainly if you hobnob with the rival candidate and call him a good
" 你 不能 当然 如果 你 霍布诺布 和 这 竞争对手 候选人 和 称呼 他 一个 好的
['feləʊ] . "
fellow . "
同伴 . "

“如果你和竞争对手勾肩搭背，还称赞他是好人，那肯定不行。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] . "
" You ought to have been a politician , Josephine . "
" 你 应该 到 有 到过 一个 政治家 , 约瑟芬 . "

“约瑟芬，你本该成为一名政治家。”

" [nəʊ] , [aɪm]['əʊnli]['kreɪzi][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪn] , [fred] ,
" No , I'm only crazy to have you win , Fred ,
" 不 , 我是 仅有的 疯狂的 到 有 你 赢 , 弗雷德 ,

“不，我只是希望你赢，弗雷德。”

[ænd; ənd][aɪm] [kənˈvɪnst] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [θɪŋk] [səʊ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɪn]
and I'm convinced you can win if you only think so yourself and pitch in
和 我是 确信 你 能 赢 如果 你 仅有的 思考 所以 你自己 和 沥青 在
[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] .
as if you thought so .
作为 如果 你 想法 所以 .

而且我确信，只要你自己相信你能赢，并且像你相信自己能赢那样去努力，你就能赢。

[ai][deə(r)] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['spɪni] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['pɒlətɪks] ,
I dare say Mr . Spinney may be well enough apart from politics ,
我 敢 说 先生 . 斯宾尼 可能 是 出色地 足够的 除 从 政治 ,

我敢说，抛开政治不谈，斯宾尼先生的生活或许相当不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒlətɪks][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
but it is politics we are interested in at present ,
但 它 是 政治 我们 是 感兴趣的 在 在 展示 ,

但我们目前感兴趣的是政治。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [heɪt] [hɪm] — [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]
and it seems to me it is your duty to hate him — until the election is
和 它 似乎 到 我 它 是 你的 责任 到 恨 他 — 直到 这 选举 是
['əʊvə(r)] , ['eniweɪ] .
over , anyway .
超过 , 反正 .

在我看来，你有责任恨他——至少在选举结束之前是这样。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'fiːt] [hɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
If you defeat him , you may ask him to dinner , if you like .
如果 你 击败 他 , 你 可能 问 他 到 晚餐 , 如果 你 喜欢 .

如果你打败了他，你可以邀请他共进晚餐，如果你愿意的话。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [laɪk]['daɪəməndz] ,
" Her eyes sparkled like diamonds ,
" 她 眼睛 闪闪发光 喜欢 钻石 ,

她的眼睛像钻石一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bəud] [ɪl]

and	there	was	a	dangerous	look	in	them	which	would	have	boded	ill
和	那里	曾是	一个	危险的	看	在	他们	哪个	会	有	预兆	患病的

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['spɪnɪ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [hæd; həd] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θrʌst]

for	Mr	.	Spinney	or	any	other	Republican	had	he	happened	to	thrust
为了	先生	.	斯宾尼	或者	任何	其他	共和党人	有	他	发生	到	推力

[hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] ['aʊə(r)] [dɔːz] [dʒʌst] [ðen] .

his	head	inside	our	doors	just	then	.
他的	头	里面	我们的	门	只是	然后	.

他们眼神中透着一股危险的气息，如果斯宾尼先生或其他任何共和党人碰巧在那时把头探进我们的门，那对他来说将是一个不祥之兆。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃ] [æt; ət] [maɪ] [læk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [aɪ] [mʌst; məst]

As	for	me	,	I	felt	a	little	sheepish	at	my	lack	of	courage	,	I	must
作为	为了	我	,	我	毛毡	一个	小的	羞怯	在	我的	缺少	的	勇气	,	我	必须

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

至于我，我必须承认，我为自己的勇气不足感到有些羞愧。

[ænd; ənd] [aɪ] [kraɪd] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['ɑːdə(r)] :

and	I	cried	with	genuine	ardor	:
和	我	哭	和	真的	热情	:

我哭得热泪盈眶：

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] !

"	Hurrah	for	Reform	!
"	欢呼	为了	改革	!

改革万岁！

[jʊr; jər] [raɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [aɪ] [mʌst; məst] [pɪtʃ] [ɪn] .

You're	right	,	my	dear	,	"	I	added	,	"	I	must	pitch	in	.
你是	正确的	,	我的	亲爱的	,	"	我	额外	,	"	我	必须	沥青	在	.

“你说得对，亲爱的，”我补充道，“我必须出一份力。”

[aɪ] ['hævnt] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

I	haven't	been	quite	so	pusillanimous	,	however	,	as	it	would	seem	,
我	还没有	到过	相当	所以	胆小的	,	然而	,	作为	它	会	似乎	,

然而，我并没有看起来那么胆小。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [nɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [maɪ] [kæm'peɪn] .

for	I	have	got	Nick	Long	to	superintend	my	campaign	.
为了	我	有	得到	缺口	长的	到	督	我的	活动	.

因为我已经聘请尼克·朗来负责我的竞选活动。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['nɪkələs] [lɒŋ] , [ɔː(r)] [nɪk] [lɒŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ɒv; əv]

"	You	may	remember	that	Nicholas	Long	,	or	Nick	Long	,	as	we	always	speak	of
"	你	可能	记住	那	尼古拉斯	长的	,	或者	缺口	长的	,	作为	我们	总是	说话	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

“你可能还记得尼古拉斯·朗，或者我们总是称呼他为尼克·朗，

[hæz; həz] ['nevə(r)] [stʊd] [haɪ] [ɪn] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [gʊd] ['greɪsɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɔːθədɒks]

has	never	stood	high	in	Josephine's	good	graces	on	account	of	his	unorthodox
有	绝不	站立	高的	在	约瑟芬的	好的	恩典	在	帐户	的	他的	非正统的

['hæbɪts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] .

habits	regarding	church	-	going	.
习惯	关于	教会	-	去	.

由于他在去教堂方面有着不循规蹈矩的习惯，他从未得到约瑟芬的喜爱。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

He	has	an	unpleasant	way	of	encountering	us	on	our	way	to	the
他	有	一个	令人不快的	方式	的	遭遇	我们	在	我们的	方式	到	这

['sæŋktʃuəri] [ɪn][ðə; ði] ['tɒg(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

sanctuary	in	the	toggery	of	a	man	who	is	going	to	take	a	day	off	in	the
避难所	在	这	服装	的	一个	男人	WHO	是	去	到	拿	一个	天	离开	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他总是以一种令人不快的方式在我们前往避难所的路上遇到我们，他穿着一身准备去乡下度假的行头。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [kuːl] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd] ,

He	has	,	however	,	a	cool	,	analytical	mind	,
他	有	,	然而	,	一个	凉爽的	,	分析	头脑	,

然而，他拥有冷静、善于分析的头脑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [wɪð] [rɪ'fɔːm]

and	his	name	has	been	associated	for	some	years	with	reform
和	他的	姓名	有	到过	联系	为了	一些	年	和	改革

['pɒlətɪks] .

politics	.
政治	.

多年来，他的名字一直与改革政治联系在一起。

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ænd; ənd]

In	obtaining	his	services	as	a	manager	I	felt	that	I	had	done	well	and
在	获得	他的	服务	作为	一个	经理	我	毛毡	那	我	有	完毕	出色地	和

['waɪzli] .

wisely	.
明智地	.

我觉得聘请他担任经理是一个明智之举。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['səʊbə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

Josephine	looked	a	little	sober	,	as	though	she	was	not	altogether
约瑟芬	看起来	一个	小的	清醒	,	作为	尽管	她	曾是	不是	共

['grætɪfaɪd][æt; ət][maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

gratified	at	my	selection	,
满意	在	我的	选择	,

约瑟芬的神情略显严肃，似乎对我的入选并不完全满意。

[bʌt; bət]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] , ['veri] ['laɪkli] [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)]

but	realizing	,	very	likely	on	second	thought	,	that	the	children's	habits	were
但	意识到	,	非常	可能	在	第二	想法	,	那	这	孩子们的	习惯	是

[fɔːmd] ,

formed	,
形成	,

但很可能经过一番思考后，他们意识到孩子们的习惯已经养成，

[ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] :

she	contented	herself	by	remarking	:
她	满足	她自己	经过	评论	:

她心满意足地说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['eni]

"	I	shall	keep	my	eye	upon	him	and	make	sure	that	he	doesn't	get	you	into	any
"	我	将	保持	我的	眼睛	之上	他	和	制作	当然	那	他	不	得到	你	进入	任何

['mɪstʃɪf] . "

mischief	.	"
恶作剧	.	"

“我会盯着他，确保他不会给你惹任何麻烦。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [rɪ'fɔːmə(r)] .

"	You	seem	to	forget	,	"	I	said	,	"	that	he	is	a	leading	reformer	.
"	你	似乎	到	忘记	,	"	我	说	,	"	那	他	是	一个	领导	改革者	.

“你似乎忘记了，”我说，“他是一位杰出的改革家。”

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [smaɪld] [ɪn'kredjələsli] .

"	Josephine	smiled	incredulously	.
"	约瑟芬	微笑	难以置信地	.

约瑟芬难以置信地笑了。

" [fred] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pensɪv] [eə(r)] , " [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

"	Fred	,	"	she	continued	presently	,	with	a	pensive	air	,	"	I	wish	it	were	the
"	弗雷德	,	"	她	持续	目前	,	和	一个	沉思的	空气	,	"	我	希望	它	是	这

['kʌstəm] [hɪə(r)] ,

custom	here	,
风俗	这里	,

“弗雷德，”她若有所思地继续说道，“我希望这里也能这样。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

as	it	is	in	England	,
作为	它	是	在	英格兰	,

就像在英国一样，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kændɪˌdeɪts] [waɪf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['bʌtnhəʊl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][beg] [vəʊts]

for	a	candidate's	wife	to	go	about	and	buttonhole	people	and	beg	votes
为了	一个	候选人	妻子	到	去	关于	和	纽扣孔	人们	和	求	投票

[ænd; ənd] [kɪs] ['beɪbiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	kiss	babies	for	him	,
和	吻	婴儿	为了	他	,

让候选人的妻子四处拉票、乞求选票，甚至替他亲吻婴儿，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai] [nəʊ] ,

I'm	not	so	young	as	I	was	,	I	know	,
我是	不是	所以	年轻的	作为	我	曾是	,	我	知道	,

我知道，我已经不像以前那么年轻了。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dænjəl] ['spɪni] ,

but	I	dare	say	I	should	appear	quite	as	well	as	Mrs	.	Daniel	Spinney	,
但	我	敢	说	我	应该	出现	相当	作为	出色地	作为	太太	.	丹尼尔	斯宾尼	,

但我敢说，我的仪态应该不逊于丹尼尔·斯宾尼夫人。

[huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

whoever	she	may	be	.
谁	她	可能	是	.

无论她是谁。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['feəli] [rɪ'spektəbl] [spiːtʃ] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ]

I	really	think	I	could	make	a	fairly	respectable	speech	just	on	the	strength	of	my
我	真的	思考	我	可以	制作	一个	相当	可敬	演讲	只是	在	这	力量	的	我的

['kɒndʒəg(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðæt] ['vɪlən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

conjugal	devotion	and	righteous	indignation	against	that	villain	of	a	man	.
夫妻	虔诚	和	正义	愤慨	反对	那	恶棍	的	一个	男人	.

我真的觉得，仅凭我对妻子的忠贞和对那个恶棍的义愤填膺，我就可以发表一篇相当体面的演讲。

- [əˈhem; əˈhəm] : ['feləʊ] ['deməkræts] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens]

-	**Ahem**	**:**	**Fellow**	**Democrats**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**in**	**the**	**name**	**of**	**common**	**sense**
-	嗯	:	同伴	民主党人	,	我	恳求	你	在	这	姓名	的	常见的	感觉

[ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] ,

and	**decency**	**,**
和	体面	,

“咳咳：各位民主党同仁，我以常识和体面的名义恳求你们，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

in	**the**	**name**	**of**	**the**	**Goddess**	**of**	**Liberty**	**,**	**and**	**of**	**good**	**government**	**and**
在	这	姓名	的	这	女神	的	自由	,	和	的	好的	政府	和

['ɔːdə(r)] ,

order	**,**
命令	,

以自由女神、良政和秩序女神的名义，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['kreɪdlz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['faiəsaid] ,

and	**as**	**you**	**love**	**your**	**cradles**	**and**	**your**	**firesides**	**,**
和	作为	你	爱	你的	摇篮	和	你的	炉边	,

就像你热爱你的摇篮和炉火一样，

[nɒt] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] [rɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd] ['spɒɪlzmən] , ['dænjəl]

not	**to**	**vote**	**for**	**that**	**dyed**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**wool**	**Republican**	**and**	**spoilsman**	**,**	**Daniel**
不是	到	投票	为了	那	染色	-	在	-	这	-	羊毛	共和党人	和	战利品	,	丹尼尔

['spɪni] ,

Spinney	**,**
斯宾尼	,

不要投票给那个死硬的共和党人和分赃者丹尼尔·斯宾尼。

[bʌt; bət][tuː; tə] [vəʊt] ['ɜːli] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['tæləntɪd] , ['nəʊb(ə)l] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ,

but	**to**	**vote**	**early**	**and**	**often**	**for**	**that**	**talented**	**,**	**noble**	**,**	**self**	**-**	**sacrificing**	**,**
但	到	投票	早期的	和	经常	为了	那	才华横溢	,	高贵	,	自己	-	牺牲	,

['ʌpraɪt] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] ['deməkræt] , ['fredrɪk] — — - "

upright	**citizen**	**and**	**Democrat**	**,**	**Frederick**	**—**	**—**	**'**	**"**
直立	公民	和	民主党人	,	弗雷德里克	—	—	-	"

但要尽早并多次投票给那位才华横溢、高尚正直、自我牺牲、品行端正的公民和民主党人弗雷德里克——'"

" [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm] !

"	**E**	**pluribus**	**unum**	**!**
"	E	合众	一	!

“E pluribus unum！”

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , ['gæləgə] !

Let	**her**	**go**	**,**	**Gallagher**	**!**
让	她	去	,	加拉格尔	!

放了她，加拉格尔！

['erɪn][gəʊ] [brɑː] !

Erin	**go**	**bragh**	**!**
艾琳	去	布拉格	!

爱尔兰加油！

[rɑː] !

rah	**!**
拉	!

啊！

[rɑː] !

rah	**!**
拉	!

啊！

[rɑː] !
rah !
拉 !

啊!

['hɑːvəd] !
Harvard !
哈佛大学 !

哈佛!

" [ai] [kraɪd] , [æz; əz] [ai] [siːzd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɒrətə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
" I cried , as I seized the lovely orator in my arms and hugged her to
" 我 哭 , 作为 我 查获 这 迷人的 演说者 在 我的 武器 和 拥抱 她 到
[maɪ] [brest] ,
my breast ,
我的 胸部 ,

“我哭着一把将这位美丽的演说家搂入怀中，紧紧地抱在胸前。”

[ˌðeə'baɪ] , [tuː; tə] [ə'dɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , ['skwiːzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [breθ]
thereby , to adopt her own words , squeezing out of her the little breath
从而 , 到 采纳 她 自己的 字 , 挤压 出去 的 她 这 小的 气息
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] .
which she had left .
哪个 她 有 左边 .

用她自己的话说，就这样，她挤出了仅剩的一点气息。

" ['brɑːvəʊ] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] !
" Bravo , Josephine !
" Bravo , 约瑟芬 !

“好样的，约瑟芬！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ai] [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['spɪni]
If you were to take the stump it would be I and not Mr . Spinney
如果 你 是 到 拿 这 树桩 它 会 是 我 和 不是 先生 . 斯宾尼
[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːk] - ['əʊvə(r)] . "
who would have a walk - over . "
WHO 会 有 一个 走 - 超过 . "

如果你要扛起这根树桩，那轻松获胜的将是我，而不是斯宾尼先生。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" At any rate , Fred , " she continued ,
" 在 任何 速度 , 弗雷德 , " 她 持续 ,

“无论如何，弗雷德，”她继续说道。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ri'gein, riː-] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [riːkəm'pəuzd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] [heə(r)] ,
after she had regained her breath and recomposed her ruffled hair ,
后 她 有 恢复 她 气息 和 重组 她 褶皱的 头发 ,

她喘过气来，整理好凌乱的头发后，

" [ai] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [frendz] .
" I can put in a word to help you here and there among our friends .
" 我 能 放 在 一个 单词 到 帮助 你 这里 和 那里 之中 我们的 朋友们 .

“我可以帮你在朋友间说说好话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [tʌŋ] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [rev] . ['brædli] ['meɪsənz]
It was on the tip of my tongue yesterday to call Rev . Bradley Mason's
它 曾是 在 这 提示 的 我的 舌头 昨天 到 称呼 牧师 . 布拉德利 石匠的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kændɪdət] ,
attention to the fact that you were a candidate ,
注意力 到 这 事实 那 你 是 一个 候选人 ,

昨天我差点就想提醒布拉德利·梅森牧师，您也是候选人之一。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt]

in	the	hope	that	he	might	make	just	a	slight	allusion	to	it	from	the	pulpit
在	这	希望	那	他	可能	制作	只是	一个	轻微	典故	到	它	从	这	讲坛

.

:

.

希望他能在讲坛上稍微提及此事。

[nɒt] [dəˈrektli] [baɪ] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [ˈveri] [wel] ;

Not	directly	by	name	,	of	course	;	he	couldn't	do	that	very	well	;
不是	直接地	经过	姓名	,	的	课程	;	他	不能	做	那	非常	出色地	;

当然，他不会直接叫出他的名字；他不太擅长这个。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbætlɪŋ]

but	he	might	speak	of	the	importance	of	aiding	those	who	were	battling
但	他	可能	说话	的	这	重要性	的	协助	那些	WHO	是	战斗

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˈgʌvənmənt] ,

for	the	noble	cause	of	pure	government	,
为了	这	高贵	原因	的	纯的	政府	,

但他可能会谈到援助那些为纯洁政府这一崇高事业而战的人的重要性。

[səʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

so	that	people	could	guess	what	he	meant	.
所以	那	人们	可以	猜测	什么	他	意思是	.

这样人们就能猜到他的意思了。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈruːfəli] ,

I	didn't	do	it	,	"	she	added	,	a	little	ruefully	,
我	没有	做	它	,	"	她	额外	,	一个	小的	懊悔地	,

“我没做，”她略带懊悔地补充道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	because	I	was	afraid	you	might	possibly	not	like	it	,
"	因为	我	曾是	害怕的	你	可能	可能	不是	喜欢	它	,

“因为我怕你可能不喜欢它，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][hɪnt] . "

and	there	was	plenty	of	time	in	which	to	give	him	the	hint	.	"
和	那里	曾是	很多	的	时间	在	哪个	到	给	他	这	暗示	.	"

“而且有足够的时间给他暗示。”

" [θæŋk] [ˈgʊdnəs] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , " [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	Thank	goodness	you	didn't	say	a	word	on	the	subject	,	"	I	answered	.
"	感谢	善良	你	没有	说	一个	单词	在	这	主题	,	"	我	回答	.

“幸好你没就此事发表任何评论，”我回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

"	It	wouldn't	have	done	at	all	.
"	它	不会	有	完毕	在	全部	.

“根本行不通。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [wiːks] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]

"	For	the	next	six	weeks	our	house	was	a	veritable	bureau	of	political
"	为了	这	下一个	六	周	我们的	房子	曾是	一个	真正的	局	的	政治的

[ækˈtɪvəti] .

activity	.
活动	.

“接下来的六周，我们家简直成了政治活动的临时办公室。”

[ɔːlˈðəʊ] [ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn][lɪvd; ˈlaɪvd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θret] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]

Although	**Josephine**	**lived**	**up**	**to**	**her**	**threat**	**of**	**keeping**	**an**	**eye**	**on**
虽然	约瑟芬	居住地	向上	到	她	威胁	的	保持	一个	眼睛	在

[ˈnɪkələs] [lɒŋ] ,

Nicholas	**Long**	**,**
尼古拉斯	长的	,

虽然约瑟芬兑现了她监视尼古拉斯·朗的威胁，

[ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [maɪ] [bɔɪz] [kɔːl] [ə; eɪ]

she	**admitted**	**before**	**many**	**days**	**had**	**passed**	**that**	**he**	**was**	**what**	**my**	**boys**	**call**	**a**
她	承认	前	许多	天	有	通过了	那	他	曾是	什么	我的	男孩们	称呼	一个

['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] ['hʌslə(r)] ,

thorough	**-**	**going**	**hustler**	**,**
彻底	-	去	骗子	,

没过几天她就承认，他就是孩子们口中那种彻头彻尾的骗子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [kənˈgreʃən(ə)l]

and	**that**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**leave**	**no**	**portion**	**of**	**my**	**Congressional**
和	那	他	曾是	决定	到	离开	不	部分	的	我的	国会

[ˈeɪkərɪdʒ] [ʌnˈsəʊn] [wɪð] [ˌdemәˈkrætɪk] [siːd] .

acreage	**unsown**	**with**	**Democratic**	**seed**	**.**
面积	未播种	和	民主	种子	.

他决心不让我的国会选区留下一寸土地不被民主党的种子所玷污。

[ðɪs] [ˈfɑːmɪŋ] [ˈmetəfə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm] [nɪk] ,

This	**farming**	**metaphor**	**was**	**borrowed**	**from**	**Nick**	**,**
这	农业	隐喻	曾是	借来的	从	缺口	,

这个关于农业的比喻是从尼克那里借用的。

[huː] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv]

who	**had**	**many**	**others**	**at**	**his**	**command**	**suited**	**to**	**the**	**various**	**classes**	**of**
WHO	有	许多	其他的	在	他的	命令	适合	到	这	各种各样的	课程	的

[kənˈstɪtʃʊənt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

constituents	**he**	**wished**	**to**	**reach**	**.**
成分	他	希望	到	抵达	.

他手下还有许多其他人，适合他想要接触的各个阶层的选民。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈfeəli] [bʌzd] [wɪð] [ˈfɜːtaɪl] [ɪkˈspiːdiənt] [dɪˈvaɪzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n]

His	**brain**	**fairly**	**buzzed**	**with**	**fertile**	**expedients**	**devised**	**to**	**catch**	**this**	**and**	**that**	**portion**
他的	脑	相当	嗡嗡作响	和	沃	权宜之计	设计	到	抓住	这	和	那	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [vəʊt] .

of	**the**	**popular**	**vote**	**.**
的	这	受欢迎的	投票	.

他的脑海中涌现出许多富有成效的权宜之计，旨在争取一部分或全部民众的支持。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪˈliːvə(r)] [ɪn] [ˈdɒkjumənts] .

He	**was**	**a**	**great**	**believer**	**in**	**documents**	**.**
他	曾是	一个	伟大的	信徒	在	文件	.

他非常相信文件。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈterətri] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈplɑːstəd] [wɪð] [stəˈtɪstɪks] [ænd; ənd]

As	**he**	**expressed**	**it**	**,**	**the**	**territory**	**must**	**be**	**plastered**	**with**	**statistics**	**and**
作为	他	表达	它	,	这	领土	必须	是	粉刷过的	和	统计数据	和

['ʌðə(r)] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] ,

other	**printed**	**matter**	**,**
其他	打印	事情	,

正如他所说，这片土地上必须贴满统计数据和其他印刷品。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['naʊədeɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

which	**were**	**much**	**more**	**serviceable**	**nowadays**	**than**	**in**	**the**	**past**	**.**
哪个	是	很多	更多的	可用	如今	比	在	这	过去的	.

如今它们比过去更加实用。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['vəʊtə(r)] [flʌŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt]

He	said	that	formerly	the	average	voter	flung	everything	into	the	waste	-	basket
他	说	那	以前	这	平均的	选民	扔	一切	进入	这	浪费	-	篮子

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊlz] ['sɪmpli] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['predʒədɪs] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ]

and	went	to	the	polls	simply	on	the	strength	of	party	prejudice	fortified	by
和	去	到	这	民意调查	简单地	在	这	力量	的	派对	偏见	强化	经过

[ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] ,

the	glamour	of	a	torchlight	procession	,
这	魅力	的	一个	手电筒	游行	,

他说，以前普通选民把一切都抛诸脑后，仅仅凭借对政党的偏见，再加上火炬游行的光鲜亮丽，就去投票。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

but	that	now	he	read	and	thought	,
但	那	现在	他	读	和	想法	,

但现在他读了书，思考了.....

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['kændɪdət] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	refused	to	support	the	party	candidate	merely	because	he	was	the
和	拒绝	到	支持	这	派对	候选人	仅仅	因为	他	曾是	这

['pɑːti] ['kændɪdət] .

party	candidate	.
派对	候选人	.

仅仅因为他是党内候选人，他就拒绝支持该候选人。

[hiː; hi]['delјuːdʒd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv][maɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ək'septəns] ,

He	deluged	the	community	with	copies	of	my	letter	of	acceptance	,
他	洪水泛滥	这	社区	和	副本	的	我的	信	的	验收	,

他把我的录取通知书复印件发给了社区里的很多人。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['sə:kjələ:s]

and	three	days	later	overwhelmed	the	postal	service	with	a	batch	of	circulars
和	三	天	之后	不堪重负	这	邮政	服务	和	一个	批	的	通告

[im'bɔdiŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

embodying	a	short	,
体现	一个	短的	,

三天后，大量内容简短的传单涌入邮政系统，导致邮政服务不堪重负。

['pɪθi] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd]['tæləntsˌ] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [saʊnd] ['dɒktrɪn]

pithy	description	of	my	personal	virtues	and	talents	,	interwoven	with	sound	doctrine
简洁	描述	的	我的	个人的	美德	和	天赋	,	交织	和	声音	教义

.

:
.

简洁精辟地描述我的个人美德和才能，并融入健全的教义。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['tɔːtʃlaɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒrɪbʌnd] ['fæktəz]

Although	he	confided	to	me	that	torchlight	organizations	were	moribund	factors
虽然	他	坦白	到	我	那	手电筒	组织	是	垂死	因素

[ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['wɔːfeə(r)] ,

in	political	warfare	,
在	政治的	战争	,

虽然他曾向我透露，火炬组织在政治斗争中已是日渐式微的因素，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

he	advised	me	to	supply	uniforms	and	torches	,	and	a	promise	of
他	建议	我	到	供应	制服	和	火炬	,	和	一个	承诺	的

[ə'bʌndənt] [sɪg'ɑːz] , [aɪs] - [kriːm] ,

abundant	cigars	,	ice	-	cream	,
丰富	雪茄	,	冰	-	奶油	,

他建议我提供制服和手电筒，并承诺提供充足的雪茄和冰淇淋。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsiːmen'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['juːθfl] ['wɒrɪəz]

and	ginger	-	beer	for	the	cementation	of	a	band	of	youthful	warriors
和	姜	-	啤酒	为了	这	水泥	的	一个	乐队	的	青春	战士

['iːgə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði] " [fɔːθ] ['dɪstrɪkt] [rɪ'fɔːm] [kə'dets] . "

eager	to	call	themselves	the	"	Fourth	District	Reform	Cadets	.	"
渴望的	到	称呼	他们自己	这	"	第四	区	改革	学员	.	"

还有姜汁啤酒，用来巩固一群渴望自称为“第四区改革学员”的年轻战士的团结。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['vəʊtə(r)][ɪn] ['twenti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [nɪk] ,

"	There	is	not	more	than	one	voter	in	twenty	among	them	,	"	said	Nick	,
"	那里	是	不是	更多的	比	一	选民	在	二十	之中	他们	,	"	说	缺口	,

尼克说：“他们当中二十个人里不超过一个选民。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd][duː; də][nəʊ][hɑːm] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

"	but	it	will	please	their	fathers	,	and	do	no	harm	in	any	event	,
"	但	它	将要	请	他们的	父亲们	,	和	做	不	伤害	在	任何	事件	,

“但这会让他们的父亲们高兴，而且无论如何也不会造成任何伤害。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt]

especially	as	your	wife	and	I	have	devised	a	costume	for	them	that
尤其	作为	你的	妻子	和	我	有	设计	一个	戏服	为了	他们	那

[wɪl] [draɪv] [ðə; ði] ['spɪni] [gɑːdz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] [wɪð] ['dʒeləsi] .

will	drive	the	Spinney	Guards	under	cover	with	jealousy	.
将要	驾驶	这	斯宾尼	卫兵	在下面	覆盖	和	妒忌	.

尤其是我和你妻子已经为他们设计了一套服装，这套服装会让斯宾尼卫队嫉妒得躲起来。

" [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['geərɪʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti] : [waɪt] ['beəskɪn]

"	The	costume	in	question	was	a	pattern	of	garish	ingenuity	:	white	bearskin
"	这	戏服	在	问题	曾是	一个	图案	的	扎眼	独创性	:	白色的	熊皮

[kæps] [wɪð] [red] ,

caps	with	red	,
帽子	和	红色的	,

“这套服装设计奇特，极尽艳丽之能事：白色熊皮帽配红色，

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ['pɒmpɒn] ; [braɪt] [bluː] [blaʊziz] [dæʃt] [wɪð] [waɪt] , [ænd; ənd] [waɪt]

white	,	and	blue	pompons	;	bright	blue	blouses	dashed	with	white	,	and	white
白色的	,	和	蓝色的	绒球	;	明亮的	蓝色的	女式衬衫	虚线	和	白色的	,	和	白色的

['leðə(r)] [belts] ,

leather	belts	,
皮革	腰带	,

白色和蓝色绒球；亮蓝色衬衫点缀着白色条纹；白色皮带。

[ænd; ənd] [red] [zuː'ɑːv; zwɑːv] ['nɪkəbɒkəz] .

and	red	zouave	knickerbockers	.
和	红色的	祖阿夫	尼克博克	.

还有红色的祖阿夫灯笼裤。

[ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn][fæn'tæstɪk] [glɑːs] ['læntənz] [ɔːl'tɜːnətli] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd]

Their	torches	were	encased	in	fantastic	glass	lanterns	alternately	red	,	white	,	and
他们的	火炬	是	包裹	在	极好的	玻璃	灯笼	交替	红色的	,	白色的	,	和

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

他们的火炬被装在精美的玻璃灯笼里，灯笼的颜色交替为红色、白色和蓝色。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] [pə'reɪd] ,

On	the	occasion	of	their	first	parade	,
在	这	场合	的	他们的	第一的	游行	,

在他们的第一次游行之际，

[wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðeə(r)] [trænsˈpærənsi] ,

when	they	drew	up	before	the	house	to	receive	their	transparency	,
什么时候	他们	画	向上	前	这	房子	到	收到	他们的	透明度	,

当他们向议会提交方案以获得透明度时，

[ɐdˈɔːnd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [maɪˈself] [suːpəˈskraɪb; ˈsuːpəskraɪb; sjuː-] [baɪ]

adorned	on	one	side	with	a	villainous	portrait	of	myself	superscribed	by
装饰	在	一	边	和	一个	邪恶的	肖像	的	我	上标	经过

[ðə; ði] [ˈmɒtəʊ] ,

the	motto	,
这	座右铭	,

一面绘有我本人的反派肖像，上面写着格言：

" [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ,

"	Our	Fathers	Fought	For	Freedom	,	We	Are	Fighting	For	The	Right	,
"	我们的	父亲们	战斗	为了	自由	,	我们	是	斗争	为了	这	正确的	,

“我们的父辈为自由而战，我们为正义而战。”

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ] [kʌt] [dɪˈpɪktɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ˈkændɪdət] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmpɪts] [ɪn]

"	and	on	the	other	a	cut	depicting	the	rival	candidate	up	to	his	armpits	in
"	和	在	这	其他	一个	切	描绘	这	竞争对手	候选人	向上	到	他的	腋窝	在

[ðə; ði] [bɒg] [ɒv; əv] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [rɪˈfɔːm] ,

the	bog	of	Civil	Service	Reform	,
这	沼泽	的	民用	服务	改革	,

另一幅画面则描绘了竞争对手深陷公务员制度改革泥潭，几乎没过腋窝。

[dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [spɪniːz] [wɔːk] - [ˈəʊvə(r)] " ([ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈblendɪŋ] , [æz; əz] [nɪk] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

described	as	"	Spinney's	Walk	-	Over	"	(	a	happy	blending	,	as	Nick	called	it	,
描述	作为	"	斯宾尼	走	-	超过	"	(	一个	快乐的	混合	,	作为	缺口	称为	它	,

[ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [səˈdʒestʃən]) ,

of	serious	principle	and	humorous	suggestion	)	,
的	严肃的	原则	和	幽默	建议	)	,

被描述为“斯宾尼的轻松过关”(正如尼克所说，这是严肃原则和幽默暗示的完美融合)，

[aɪ] [əˈpɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [steps] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [ˈsentənsɪz] [ɒv; əv]

I	appeared	on	the	door	-	steps	and	delivered	a	few	halting	sentences	of
我	出现	在	这	门	-	步骤	和	发表	一个	很少	停止	句子	的

[ˈgrætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˈɔːgjəri] [fɔː(r); fə(r)] [səkˈses] ,

gratitude	and	augury	for	success	,
感激	和	预兆	为了	成功	,

我出现在门口，结结巴巴地说了几句表达感激之情和对成功预兆的话。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [laʊd] [ˈplɔːdɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌm] [kɔː(r)] .

which	were	received	with	loud	plaudits	and	the	rattle	of	the	drum	corps	.
哪个	是	已收到	和	大声	赞誉	和	这	嘎嘎作响	的	这	鼓	兵团	.

他们的表演赢得了热烈的掌声和鼓乐队的欢呼。

[ˌðeərəˈpɒn] [aɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ænd; ənd] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmp(ə)l]

Thereupon	I	invited	the	battalion	to	enter	and	partake	of	a	little	simple
于是	我	受邀	这	营	到	进入	和	参加	的	一个	小的	简单的

[ˌhɒspɪˈtæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

于是我邀请全营官兵进来，享用一些简单的款待。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] ,

which	they	hastened	to	do	to	the	number	of	two	hundred	,
哪个	他们	加快	到	做	到	这	数字	的	二	百	,

他们加快速度，最终达到了两百人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɔːd] ['hiːlə(r)] [ɪn] ['sɪtəznz] - ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['nɒndɪskrɪpt]
including **a** **dozen** **ward** **heelers** **in** **citizens** **'** **raiment** **,** **and** **three** **or** **four** **nondescripts**
包括 一个 打 病房 牧牛犬 在 公民 - 服饰 , 和 三 或者 四 普通的
[huːm] ['nəʊbədi] [njuː] ,
whom **nobody** **knew** **,**
谁 无人 知道 ,

其中包括十几名身穿市民制服的病房看守，以及三四个无人认识的无名之辈。

[bʌt; bət] [huːm] [nɪk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒlətɪk][tuː; tə] [ə'fend] [baɪ][ɪk'skluːʒ(ə)n] .
but **whom** **Nick** **said** **it** **would** **be** **impolitic** **to** **offend** **by** **exclusion** **.**
但 谁 缺口 说 它 会 是 不合时宜 到 得罪 经过 排除 .

但尼克说，排斥他人是不明智的，会冒犯到他。

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)]
A **hearty** **supper** **was** **ready** **for** **them** **in** **the** **dining** **-** **room** **,** **presided** **over**
一个 爽朗 晚餐 曾是 准备好 为了 他们 在 这 用餐 - 房间 , 主持 超过
[baɪ]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,
by **Josephine** **and** **her** **daughters** **,**
经过 约瑟芬 和 她 女儿们 ,

餐厅里已经为他们准备好了丰盛的晚餐，由约瑟芬和她的女儿们主持。

[huːz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [ə'bæʃ] [maɪ] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] .
whose **presence** **seemed** **at** **first** **to** **abash** **my** **warriors** **of** **the** **torch** **.**
谁 在场 似乎 在 第一的 到 惊讶 我的 战士 的 这 火炬 .

他的出现起初似乎让我的火炬战士们感到羞愧。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] .
But **only** **for** **a** **few** **moments** **.**
但 仅有的 为了 一个 很少 时刻 .

但仅仅持续了片刻。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðiːz] ['gɔdis] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bʌt; bət][wʌn][eɪm][ɪn][laɪf] ,
Realizing **presently** **that** **these** **Goddesses** **had** **apparently** **but** **one** **aim** **in** **life** **,**
意识到 目前 那 这些 女神们 有 显然 但 一 目的 在 生活 ,
[tuː; tə][wɪt] ,
to **wit** **,**
到 有 ,

意识到这些女神的一生似乎只有一个目标，那就是：

[tuː; tə][help] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sæləd] , ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] , ['dɪfɪdəns] [dɪsə'pɪəd] [laɪk]
to **help** **them** **to** **salad** **,** **oysters** **,** **and** **ice** **-** **cream** **,** **diffidence** **disappeared** **like**
到 帮助 他们 到 沙拉 , 牡蛎 , 和 冰 - 奶油 , 羞怯 消失 喜欢
[fɒg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
fog **before** **the** **morning** **sun** **,**
多雾路段 前 这 早晨 太阳 ,

为了帮他们准备沙拉、牡蛎和冰淇淋，他们的羞怯就像晨曦前的薄雾一样消散了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['vaɪəndz] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][maɪ] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː]
and **with** **it** **the** **viands** **down** **the** **throats** **of** **my** **red** **,** **white** **,** **and** **blue**
和 和 它 这 菜肴 向下 这 喉咙 的 我的 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的
[sə'pɔːtəz] .
supporters **.**
支持者 .

而我的红、白、蓝三色支持者们也因此吞下了美味的食物。

[ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [laɪn]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] ,
In **the** **liquid** **line** **Josephine** **gave** **a** **choice** **of** **hot** **coffee** **and** **chocolate** **,**
在 这 液体 线 约瑟芬 给予 一个 选择 的 热的 咖啡 和 巧克力 ,

在饮品方面，约瑟芬提供了热咖啡和热巧克力两种选择。

[ˌðeə'baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] ['ɪʃuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪð] [maɪ]['mænɪdʒə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

thereby	joining	issue	for	the	first	time	with	my	manager	on	the	subject	of
从而	加入	问题	为了	这	第一的	时间	和	我的	经理	在	这	主题	的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

因此，我第一次在方法论问题上与我的经理产生了分歧。

[nɪk] [wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

Nick	was	in	favor	of	champagne	,
缺口	曾是	在	偏爱	的	香槟酒	,

尼克更喜欢香槟。

[ɒn][ðə; ði][skɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪni] [gɑːdz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'geɪl] [wɪð] [bɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃeri] ,

on	the	score	that	the	Spinney	Guards	had	been	regaled	with	beer	and	sherry	,
在	这	分数	那	这	斯宾尼	卫兵	有	到过	盛宴	和	啤酒	和	雪利酒	,

理由是斯宾尼卫兵们享用了啤酒和雪利酒。

[bʌt; bət][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	my	darling	declared	that	even	if	it	were	the	turning	-	point	of	the
但	我的	亲爱的	声明	那	甚至	如果	它	是	这	转弯	-	观点	的	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] ,

election	,
选举	,

但我亲爱的宣称，即使这是选举的转折点，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [wɪn] [vəʊts] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['hiːbɪ] [tuː; tə] ['bɪədlɪs] [juːðz] .

she	would	not	consent	to	win	votes	by	playing	Hebe	to	beardless	youths	.
她	会	不是	同意	到	赢	投票	经过	玩耍	赫柏	到	无胡须	青年	.

她不会同意通过扮演希柏来博取年轻男子的选票。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['æspərənt] [huː] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

A	political	aspirant	who	is	forced	to	decide	between	his	manager	and	his	wife
一个	政治的	有志者	WHO	是	强制	到	决定	之间	他的	经理	和	他的	妻子

[hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

has	need	of	all	the	philosophy	at	his	command	.
有	需要	的	全部	这	哲学	在	他的	命令	.

一位政治抱负者如果被迫在经理和妻子之间做出选择，就需要掌握所有相关的哲学知识。

[tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒbdjərəsi] ,

To	atone	for	this	obduracy	,
到	赎罪	为了	这	顽固	,

为了弥补这种顽固，

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːskɪt]

Josephine	had	a	pleasant	little	surprise	ready	in	the	shape	of	a	basket
约瑟芬	有	一个	令人愉快的	小的	惊喜	准备好	在	这	形状	的	一个	篮子

[ɒv; əv] ['sɪlkən] ['bædʒɪz] [ˌemblə'mætɪk] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

of	silken	badges	emblematic	chiefly	of	myself	,
的	丝	徽章	象征性的	主要	的	我	,

约瑟芬准备了一份令人惊喜的小礼物，那就是一篮丝绸徽章，这些徽章主要象征着我本人。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'məʊtli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændɪdət] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɑːti] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	more	remotely	of	the	Presidential	candidate	and	our	party	principles	.
和	更多的	远程	的	这	总统	候选人	和	我们的	派对	原则	.

以及与总统候选人和我们党的原则更疏远的关系。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɔːtəz] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [blʌʃ] ,

She	and	her	daughters	,	despite	my	blushes	,
她	和	她	女儿们	,	尽管	我的	脸红	,

尽管我脸红了，她和她的女儿们

['fɑːsənd] [ðiːz] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [blaʊziz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ]

fastened	these	one	by	one	to	the	blue	blouses	of	the	members	of	the	Fourth
系紧	这些	一	经过	一	到	这	蓝色的	女式衬衫	的	这	成员	的	这	第四

['dɪstrɪkt] [rɪ'fɔːm] [kə'dets] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

District	Reform	Cadets	after	everything	to	eat	and	drink	in	the	house	had
区	改革	学员	后	一切	到	吃	和	喝	在	这	房子	有

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

屋里所有吃喝的东西都消失殆尽后，他们把这些一个个系在了第四区改革军校学员的蓝色衬衫上。

[nɒt] ['əʊnli] [ðen] , [bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

Not	only	then	,	but	henceforth	until	the	end	of	the	campaign	,
不是	仅有的	然后	,	但	今后	直到	这	结尾	的	这	活动	,

不仅如此，而且从此直到竞选结束，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [sə'bɔːdɪnət] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] ['ʌðə(r)]

it	was	embarrassing	to	me	to	note	how	subordinate	a	position	every	other
它	曾是	尴尬的	到	我	到	笔记	如何	下属	一个	位置	每一个	其他

['kændɪdət] [held] [ɪn] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [rɪ'gɑːd] .

candidate	held	in	Josephine's	regard	.
候选人	握住	在	约瑟芬的	看待	.

令我尴尬的是，其他所有候选人在约瑟芬眼中都处于多么次要的地位。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːti] [ˌnɒmɪ'niː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf]

One	would	have	supposed	that	I	was	the	party	nominee	for	the	chief
一	会	有	据称	那	我	曾是	这	派对	提名人	为了	这	首席

['mædʒɪstrəsi][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

magistracy	of	the	nation	,
行政	的	这	国家	,

人们原本会以为我是党内提名的国家最高行政长官候选人，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]

instead	of	the	leader	of	a	forlorn	contest	for	a	congressional	seat	in	a
反而	的	这	领导者	的	一个	绝望	竞赛	为了	一个	国会	座位	在	一个

['həʊpləsli] [rɪ'pʌblɪkən] ['dɪstrɪkt] .

hopelessly	Republican	district	.
绝望地	共和党人	区	.

而不是在一个毫无希望的共和党选区中，一场注定失败的国会席位竞选的领导者。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [pə'reɪd] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] ,

On	the	occasion	of	the	torchlight	parade	two	miles	long	,
在	这	场合	的	这	手电筒	游行	二	英里	长的	,

在长达两英里的火炬游行之际，

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [sɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [stɔːm] ,

whereby	the	enemy	sought	to	carry	the	city	by	storm	,
由此	这	敌人	寻求	到	携带	这	城市	经过	风暴	,

敌人试图强攻这座城市。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz]

and	which	passed	close	to	our	front	door	,	our	house	was	as	dark	as
和	哪个	通过了	关闭	到	我们的	正面	门	,	我们的	房子	曾是	作为	黑暗的	作为

['erɪbəs] .

Erebus	.
厄瑞玻斯	.

一阵强风吹过我家前门，我家顿时像厄瑞玻斯一样漆黑一片。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ɪn'sɪstɪd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Josephine	**insisted**	**even**	**that**	**the**	**lights**	**in**	**the**	**front**	**hall**	**and**	**in**	**the**
约瑟芬	坚持	甚至	那	这	灯	在	这	正面	大厅	和	在	这

['beɪsmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

basement	**should**	**be**	**extinguished**	**,**
地下室	应该	是	熄灭	,

约瑟芬甚至坚持要关掉前厅和地下室的灯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɜːtənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ʃeɪdz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi]

and	**she**	**drew**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**curtains**	**over**	**the**	**window**	**-**	**shades**	**so**	**that**	**we**
和	她	画	这	绘画	-	房间	窗帘	超过	这	窗户	-	色调	所以	那	我们

[niːd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['aʊə(r)] [fəʊz] [wɪð] [wʌn] [peɪl] [reɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

need	**not**	**seem**	**to**	**furnish**	**our**	**foes**	**with**	**one**	**pale**	**ray**	**of**	**comfort**	**.**
需要	不是	似乎	到	提供	我们的	敌人	和	一	苍白	射线	的	舒适	.

她拉上了客厅的窗帘，遮住了百叶窗，这样我们就不必给敌人提供一丝丝安慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位哲学家的观点(The Opinions of a Philosopher)
第6/7页

[ɪn'dju:st] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [pi:p] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ʃəʊ] ,
Induced by curiosity to peep out at the passing show ,
诱导 经过 好奇心 到 窥视 出去 在 这 通过 展示 ,

出于好奇，我忍不住偷瞄了一眼路过的表演。

[ʃi:; ʃi] ['lɪmɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['striktʃə] [tu:; tə]['skɔ:nf(ə)l][bʌt; bət]['træŋkwɪl] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
she limited her strictures to scornful but tranquil denunciation of the
她 有限的 她 狭窄 到 轻蔑的 但 宁静 谴责 的 这
[kæm'peɪn] ['retərɪk] ['bleizən] [ɒn][ðə; ði] [træns'perənsi] ,
campaign rhetoric blazoned on the transparencies ,
活动 修辞 纹章 在 这 透明度 ,

她仅以轻蔑但平静的语气谴责了透明宣传材料上大肆宣扬的竞选言论。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spɪni] [gɑ:dz] [ə'raɪvd] ,
until the Spinney Guards arrived ,
直到 这 斯宾尼 卫兵 到达的 ,

直到斯宾尼卫队到达为止，

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mju'lætəʊ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] ['kændɪdət]
headed by a magnificent mulatto bearing a delineation of the Reform Candidate
标题 经过 一个 壮丽 混血儿 轴承 一个 界定 的 这 改革 候选人
[səb'mɜ:dʒd] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [su:p] - [tju'ri:n; tə'ri:n] [wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [tæg] [bɪ'ni:θ] .
submerged in a huge soup - tureen with an appropriate tag beneath .
湮 在 一个 巨大的 汤 - 汤碗 和 一个 合适的 标签 下面 .

领头的是一位英俊的混血儿，他手持改革候选人的画像，画像浸在一个巨大的汤碗里，汤碗下面贴着一张合适的标签。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [stɛərd] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
For an instant she stared , then she gasped as though some one had
为了 一个 立即的 她 凝视 , 然后 她 倒吸一口气 作为 尽管 一些 一 有
[strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
struck her ,
击 她 ,

她愣了一下，然后倒吸一口凉气，仿佛被人打了一拳。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɪəsli] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and she fiercely started to raise the window .
和 她 激烈地 开始 到 增加 这 窗户 .

她猛地开始摇上车窗。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ? "
" What are you trying to do , Josephine ? "
" 什么 是 你 尝试 到 做 , 约瑟芬 ? "

约瑟芬，你到底想做什么?

" [let] [ˌem 'i:][gəʊ] , [fred] .
" Let me go , Fred .
" 让 我 去 , 弗雷德 .

“放开我，弗雷德。”

[ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] .
I will , I will .
我 将要 , 我 将要 .

我会的，我会的。

[haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] ? "
How dare they ? "
如何 敢 他们 ? "

他们怎么敢?

" [puː] , [dɪə(r)] !
" Pooh , dear !
" 呸 , 亲爱的 !

“噗，亲爱的！”

[ɔːl] [ɪz] [feə(r)] [ɪn] ['pɒlətɪks] .
All is fair in politics .
全部 是 公平的 在 政治 .

在政治中，一切手段都是公平的。

[ɪts] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [swɒmp] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [rɪ'fɔːm] , " [aɪ] [sed] ,
It's no worse than the Swamp of Civil Service Reform , " I said ,
它是 不 更糟 比 这 沼泽 的 民用 服务 改革 , " 我 说 ,

“这不比公务员制度改革的泥潭更糟，”我说。

[æz; əz] [aɪ] [tɔː(r)] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [vɪn'dɪktɪv] [grɑːsp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
as I tore away her vindictive grasp from the window which she had
作为 我 撕裂 离开 她 报复心强的 抓牢 从 这 窗户 哪个 她 有
[sək'siːdɪd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] ,
succeeded in opening a foot or two ,
成功了 在 开幕 一个 脚 或者 二 ,

当我挣脱她那充满报复意味的手，不再抓着她已经成功打开一两英尺的窗户时，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .
and shut it hastily .
和 关闭 它 草草 .

然后匆匆关上。

" [haʊ] [deə(r)] [ðeɪ] ?
" How dare they ?
" 如何 敢 他们 ?

他们怎么敢?

[juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['hɪsɪŋ] , [fred] .
You had no right to prevent me from hissing , Fred .
你 有 不 正确的 到 防止 我 从 嘶嘶声 , 弗雷德 .

弗雷德，你无权阻止我发出嘶嘶声。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [flɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [tuː] .
I should like to fling something at them too .
我 应该 喜欢 到 一扔 某物 在 他们 也 .

我也很想朝他们扔东西。

[ɪts] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [suːp] , [tuː] .
It's an outrage making you look like that , and — and in the soup , too .
它是 一个 暴行 制作 你 看 喜欢 那 , 和 — 和 在 这 汤 , 也 .

让你看起来像那样真是太可恶了，而且——还让你泡在汤里。

" [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] ['dʒenəˌreɪtɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['raɪv(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['fɔːti] -
" Not all the enthusiasm generated by our rival procession , which took place forty -
" 不是 全部 这 热情 生成的 经过 我们的 竞争对手 游行 , 哪个 采取 地方 四十 -
[eɪt] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
eight hours later ,
八 小时 之后 ,

“并非我们48小时后举行的竞争对手游行所引发的所有热情，

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['flætərɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'pɔːtəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [nɪk] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði]

nor	indeed	the	long	flattering	list	of	my	supporters	published	by	Nick	Long	in	the
也不	的确	这	长的	奉承	列表	的	我的	支持者	已发布	经过	缺口	长的	在	这

['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['praɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,

newspaper	for	two	days	prior	to	election	day	,
报纸	为了	二	天	事先的	到	选举	天	,

当然，也包括尼克·朗在选举日前两天在报纸上刊登的那份长长的、吹捧我的支持者名单。

[sə'fais] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [frɒm; frəm] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [səʊl] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðɪs]

sufficed	entirely	to	obliterate	from	Josephine's	soul	the	bitterness	of	this
足够了	完全	到	泯	从	约瑟芬的	灵魂	这	苦味	的	这

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

足以彻底消除约瑟芬心中因受到这种侮辱而产生的痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	she	expressed	it	,
作为	她	表达	它	,

正如她所表达的那样，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['kruːəl][tuː; tə] [flɔːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]

was	it	not	cruel	to	flaunt	such	a	thing	in	the	faces	of	children	who	had
曾是	它	不是	残忍的	到	标榜	这样的	一个	事物	在	这	面孔	的	孩子们	WHO	有

[biːn] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ɒv; əv] [men] ,

been	used	to	think	of	their	father	as	the	most	dignified	of	men	,
到过	用过的	到	思考	的	他们的	父亲	作为	这	最多	凝重	的	男人	,

在孩子们面前炫耀这种东西，难道不是残忍吗？孩子们一直以来都认为他们的父亲是最有尊严的人。

[wʌn] [wɪð] [huːz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə]['tæmpə(r)][ɔː(r)]['traɪf(ə)l] ?

one	with	whose	personality	no	one	would	dare	to	tamper	or	trifle	?
一	和	谁	性格	不	一	会	敢	到	篡改	或者	琐事	?

一个谁都不敢招惹或轻视的人？

[ˌaɪ 'tiː] [nɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][mɔː(r)] ['despərət] ['efəts] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] .

It	nerved	her	,	however	,	to	more	desperate	efforts	in	my	behalf	.
它	神经质	她	,	然而	,	到	更多的	绝望的	努力	在	我的	代表	.

然而，这反而刺激了她，让她更加拼命地帮助我。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] ['iːv(ə)n][ɒn] ['həʊldɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːstə(r)] , [ðə; ði] [rev] . ['brædli] ['meɪs(ə)n] , [ɪn]

She	ventured	even	on	holding	up	our	beloved	pastor	,	the	Rev	.	Bradley	Mason	,	in
她	冒险	甚至	在	保持	向上	我们的	心爱	牧师	,	这	牧师	.	布拉德利	石匠	,	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

她甚至胆敢在大街上拦住我们敬爱的牧师布拉德利·梅森牧师。

[ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [huː] [sə'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː] .

and	capturing	his	signature	to	the	list	of	leading	citizens	who	supported	me	.
和	捕捉	他的	签名	到	这	列表	的	领导	公民	WHO	有	我	.

并请他签名，将他列入支持我的杰出公民名单。

[ðɪs] [ɔːt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] ['sɪksti] [suːp] - [tju'riːn; tə'riːn] .

This	ought	,	she	declared	,	to	outweigh	sixty	soup	-	tureens	.
这	应该	,	她	声明	,	到	胜过	六十	汤	-	汤碗	.

她宣称，这应该比六十个汤碗重得多。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [aɪ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] ,

Before	the	votes	were	counted	I	knew	well	enough	that	I	had	been	defeated	,
前	这	投票	是	计数	我	知道	出色地	足够的	那	我	有	到过	战败	,

在计票结果出来之前，我就很清楚自己已经落败了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [dɪə(r)] [seɪk] [aɪ] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['vɪktərz] ['bæŋkwɪt]

but	for	Josephine's	dear	sake	I	allowed	her	to	prepare	a	victor's	banquet
但	为了	约瑟芬的	亲爱的	清酒	我	允许	她	到	准备	一个	胜利者的	宴会

，

，

，

但看在约瑟芬的份上，我允许她准备一场胜利者的宴会。

[ɒn][ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [maɪ] [frendz] [wʊd] [biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]

on	the	assumption	that	my	friends	would	be	pouring	in	upon	me	with	congratulations
在	这	假设	那	我的	朋友们	会	是	浇注	在	之上	我	和	恭喜！

.

：

.

我以为我的朋友们会纷纷向我表示祝贺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [drəʊv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

It	was	she	who	drove	me	from	my	evening	paper	,
它	曾是	她	WHO	驾驶	我	从	我的	晚上	纸	,

是她把我从晚间报纸的阅读中赶走了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

to	which	I	was	settling	down	like	a	philosopher	after	dinner	,
到	哪个	我	曾是	安顿	向下	喜欢	一个	哲学家	后	晚餐	,

我当时就像饭后哲学家一样，静下心来思考。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

to	go	to	my	headquarters	and	ascertain	the	result	.
到	去	到	我的	总部	和	探明	这	结果	.

前往我的总部核实结果。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] .

She	was	sure	I	was	elected	.
她	曾是	当然	我	曾是	当选	.

她确信我当选了。

[ɪf] [nɒt] ([ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['meltɪd])

If	not	(	and	here	her	voice	melted	)
如果	不是	(	和	这里	她	嗓音	融化	)

如果不是（说到这里，她的声音哽咽了）

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːl] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	people	were	not	fit	to	have	such	a	pearl	offered	to	them	.
这	人们	是	不是	合身	到	有	这样的	一个	珍珠	提供	到	他们	.

人们不配得到这样一颗珍珠。

[aɪ] [went] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][ten] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] .

I	went	,	and	it	was	half	-	past	ten	when	I	returned	.
我	去	,	和	它	曾是	一半	-	过去的	十	什么时候	我	返回	.

我去了，回来的时候已经十点半了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [maɪ] [step] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] .

She	heard	my	step	,	and	rushed	down	to	meet	me	at	the	front	door	.
她	听到	我的	步	,	和	匆忙	向下	到	见面	我	在	这	正面	门	.

她听到我的脚步声，赶紧跑下楼来门口迎接我。

[aɪ][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

I	was	calm	and	smiling	.
我	曾是	冷静的	和	微笑	.

我当时很平静，脸上带着微笑。

" [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔ:'ti:n] [vəʊts] , [dɪə(r)] .
" Defeated by one hundred and fourteen votes , dear .
" 战败 经过 一 百 和 十四 投票 , 亲爱的 .

“亲爱的，以一百一十四票之差落败。”

[ə; eɪ] [kləʊz] [faɪt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
A close fight , wasn't it ? "
一个 关闭 斗争 , 不是 它 ? "

真是场势均力敌的战斗，不是吗?

" [ɑ:] , [fred] , [dɪ'fi:tɪd] !
" Ah , Fred , defeated !
" 啊 , 弗雷德 , 战败 !

“啊，弗雷德，你输了！”

[ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] . "
You poor , poor boy . "
你 贫穷的 , 贫穷的 男生 . "

你这可怜的孩子。

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" I can stand it if you can , Josephine , " I answered ,
" 我 能 站立 它 如果 你 能 , 约瑟芬 , " 我 回答 ,

“如果你能忍受，我也能忍受，约瑟芬，”我回答道。

[æz; əz] [wɪð] [maɪ] [ɑ:m] [wu:nd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [aɪ] [led] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
as with my arm wound around her waist I led her into the dining - room ,
作为 和 我的 手臂 伤口 大约 她 腰部 我 引领 她 进入 这 用餐 - 房间 ,

我搂着她的腰，领着她走进餐厅。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [stɔ:ld] [ɒks][ænd; ənd] ['trʌfld] ['tɜ:kɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [glɑ:s]
where the stalled ox and truffled turkey and a glittering array of glass
在哪里 这 停滞 牛 和 松露 火鸡 和 一个 闪闪发光 大批 的 玻璃
[kən'frʌntɪd] [ˌju: 'es] .
confronted us .
面对 我们 .

在那里，我们看到了停摆的牛、松露火鸡和闪闪发光的玻璃制品。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['hɒrɪd] [su:p] - [tju'ri:n; tə'ri:n][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd]
" It was that horrid soup - tureen did it , I am convinced , " she murmured
" 它 曾是 那 可怕的 汤 - 汤碗 做过 它 , 我 是 确信 , " 她 低声说道
,
,
,

“我确信就是那个可怕的汤碗干的，”她喃喃自语道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə] .
sitting down beside me on the sofa .
坐着 向下 旁 我 在 这 沙发 .

他坐在我旁边的沙发上。

" ['nɒns(ə)ns] , [dɪə(r)] .
" Nonsense , dear .
" 废话 , 亲爱的 .

“胡说，亲爱的。”

['evriwʌn] [sez] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vəʊt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɒdz] .
Everyone says I got a wonderful vote against such odds .
每个人 说道 我 得到 一个 精彩的 投票 反对 这样的 赔率 .

大家都说，在如此不利的条件下，我获得了非常棒的选票。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [taʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

They	are	talking	about	it	down	town	as	though	I	had	won	a	victory	.
他们	是	说	关于	它	向下	镇	作为	尽管	我	有	韩元	一个	胜利	.

市中心的人都在议论这件事，好像我赢了一场似的。

[nɪk] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['mænɪdʒə(r)] . "

Nick	is	called	a	great	manager	.	"
缺口	是	称为	一个	伟大的	经理	.	"

尼克被誉为一位优秀的经理。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['spɪni] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'dʒektɪdli] .

"	But	that	Spinney	is	elected	all	the	same	,	"	she	said	,	dejectedly	.
"	但	那	斯宾尼	是	当选	全部	这	相同的	,	"	她	说	,	沮丧地	.

“但斯宾尼还是当选了，”她沮丧地说。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

"	Yes	,	he	is	,	Josephine	.
"	是的	,	他	是	,	约瑟芬	.

“是的，约瑟芬。”

[wiː; wi] [kænt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] .

We	can't	escape	from	that	.
我们	不能	逃脱	从	那	.

我们无法逃避这一点。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , " [ai] [sed] ,

I	tell	you	what	,	I'm	going	to	have	a	glass	of	champagne	,	"	I	said	,
我	告诉	你	什么	,	我是	去	到	有	一个	玻璃	的	香槟酒	,	"	我	说	,

“我跟你说，我要喝杯香槟，”我说。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] [wɪtʃ]

entering	the	china	closet	and	taking	possession	of	one	of	the	bottles	which
进入	这	中国	壁橱	和	采取	拥有	的	一	的	这	瓶子	哪个

[hæd; həd] [biːn] [pækt] [ɪn][aɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

had	been	packed	in	ice	for	the	refreshment	of	my	friends	.
有	到过	包装	在	冰	为了	这	清爽	的	我的	朋友们	.

走进瓷器柜，拿走了一瓶用冰块包装好的酒，那是为我的朋友们准备的。

[ai] [fɪld] [ə; eɪ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [dreɪnd] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

I	filled	a	glass	for	each	of	us	and	drained	mine	to	the	philosophical
我	已填	一个	玻璃	为了	每个	的	我们	和	排水	矿	到	这	哲学

[təʊst] ,

toast	,
吐司	,

我为我们每人倒了一杯酒，然后一饮而尽，举杯共饮，表达我的哲理。

" [hɪrz] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	Here's	to	peace	and	a	quiet	life	,	my	dear	.	"
"	这里是	到	和平	和	一个	安静的	生活	,	我的	亲爱的	.	"

“愿你平安喜乐，过上平静的生活，亲爱的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

"	It	would	have	been	very	nice	to	go	to	Washington	,	"	said	Josephine	,
"	它	会	有	到过	非常	好的	到	去	到	华盛顿	,	"	说	约瑟芬	,

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][sɪps] .

between	her	sips	.
之间	她	啜饮	.

“要是能去华盛顿就好了，”约瑟芬一边啜饮一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [θɪŋz] .

"	It	might	have	been	a	stepping	-	stone	to	higher	things	.
"	它	可能	有	到过	一个	步进	-	石头	到	更高	事物	.

“这或许是通往更高目标的垫脚石。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] .

You	know	you	would	be	pleased	to	be	sent	abroad	as	a	foreign	minister	.
你	知道	你	会	是	高兴	到	是	发送	国外	作为	一个	外国的	部长	.

你知道，如果被派往国外担任外交部长，你会非常乐意的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][juː; jʊ] , [fred] . "

It	would	have	just	suited	you	,	Fred	.	"
它	会	有	只是	适合	你	,	弗雷德	.	"

这正适合你，弗雷德。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləntˌ] [faɪt] [ai] [meɪd] ,

"	It	may	be	that	the	President	,	when	he	hears	of	the	gallant	fight	I	made	,
"	它	可能	是	那	这	总统	,	什么时候	他	听到	的	这	英勇	斗争	我	制成	,

“或许总统在听说我英勇作战的事迹后，

[wɪl] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][maɪ] [aɪ] .

will	reward	me	with	something	in	that	line	,	"	I	answered	,	with	a	twinkle	in	my	eye	.
将要	报酬	我	和	某物	在	那	线	,	"	我	回答	,	和	一个	闪烁	在	我的	眼睛	.

“会给我类似的奖励，”我眨着眼睛回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] ['iːgətɪst, ˌeg-][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	By	the	way	,	what	egotists	we	are	!
"	经过	这	方式	,	什么	自负者	我们	是	!

顺便说一句，我们真是太自私了！

[ai][dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .

I	did	not	tell	you	,	and	you	did	not	inquire	,	who	had	been	elected	President	.
我	做过	不是	告诉	你	,	和	你	做过	不是	查询	,	WHO	有	到过	当选	总统	.

我没有告诉你们，你们也没有问，谁当选了总统。

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] . "

We	have	won	a	glorious	victory	.	"
我们	有	韩元	一个	辉煌	胜利	.	"

我们取得了辉煌的胜利。

" [aɪm] ['veri] [glæd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

"	I'm	very	glad	,	I'm	sure	,	"	said	Josephine	,
"	我是	非常	高兴的	,	我是	当然	,	"	说	约瑟芬	,

“我非常高兴，真的，”约瑟芬说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skændələsli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

in	a	tone	which	was	scandalously	absent	-	minded	considering	the	importance	of
在	一个	语气	哪个	曾是	令人震惊地	缺席的	-	有思想	考虑	这	重要性	的

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

the	information	.
这	信息	.

考虑到信息的重要性，他的语气却显得异常漫不经心，令人震惊。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] , ['kɔɪli] : " [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [θɪŋk] , [fred] ,

After	a	moment	she	remarked	,	coyly	:	"	I	should	really	think	,	Fred	,
后	一个	片刻	她	评论	,	羞涩地	:	"	我	应该	真的	思考	,	弗雷德	,

过了一会儿，她娇羞地说道：“我真的应该想想，弗雷德，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] . "

there	might	be	a	chance	of	his	giving	you	something	when	he	hears	.	"
那里	可能	是	一个	机会	的	他的	给予	你	某物	什么时候	他	听到	.	"

他听到后或许会给你点什么。

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] , [juː; jʊ][dɪə(r)] ['wʊmən] .

"	Not	the	slightest	,	you	dear	woman	.
"	不是	这	丝毫	,	你	亲爱的	女士	.

“一点也不，亲爱的女士。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] .

I	was	only	teasing	you	.
我	曾是	仅有的	戏弄	你	.

我只是跟你开玩笑而已。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

I	am	a	very	humble	figure	in	the	politics	of	the	country	,	I	assure	you	,
我	是	一个	非常	谦逊的	数字	在	这	政治	的	这	国家	,	我	保证	你	,

我向你保证，我在国家政坛上是一个非常谦逊的人物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wen] [hiː; hi] ['entəz] ['ɒfɪs] ,

and	even	if	the	President	is	aware	of	my	existence	when	he	enters	office	,
和	甚至	如果	这	总统	是	意识到的	的	我的	存在	什么时候	他	进入	办公室	,

即使总统在就职时知道我的存在，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'fɜːmənt] .

it	will	never	occur	to	him	to	pick	me	out	for	preferment	.
它	将要	绝不	发生	到	他	到	挑选	我	出去	为了	升迁	.

他绝不会想到提拔我。

[bɪ'saɪdz] , [ai][dəʊnt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] .

Besides	,	I	don't	wish	anything	.
除了	,	我	不	希望	任何事物	.

此外，我什么愿望都没有。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent][tuː; tə][sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][əb'skjʊərəti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]

I	am	perfectly	content	to	sink	back	into	the	obscurity	from	which	I	was
我	是	完美	内容	到	下沉	后退	进入	这	朦胧	从	哪个	我	曾是

[lˈɔːd] [baɪ][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['djuːti] .

lured	by	the	call	of	duty	.
诱饵	经过	这	称呼	的	责任	.

我完全乐意重回默默无闻的生活，而正是这份默默无闻让我被使命的召唤所吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['tɪk(ə)ld] [maɪ] [praɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['spɪni] ,

It	would	have	tickled	my	pride	a	little	to	defeat	Spinney	,
它	会	有	挠痒	我的	自豪	一个	小的	到	击败	斯宾尼	,

如果能打败斯宾尼，我会感到一丝自豪。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]

but	I	am	inclined	to	think	I	should	have	found	it	rather	a	bore	to	be
但	我	是	倾斜	到	思考	我	应该	有	成立	它	相当	一个	钻孔	到	是

['əʊnli][wʌn] ['kɒŋgrəsmən] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] . "

only	one	Congressman	among	so	many	.	"
仅有的	一	众议员	之中	所以	许多	.	"

但我倾向于认为，如果只是众多国会议员中的一员，我会觉得相当无聊。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [mɔː(r)] [vəʊts] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

"	Just	think	of	it	,	one	hundred	and	fifteen	more	votes	would	have	given	you
"	只是	思考	的	它	,	一	百	和	十五	更多的	投票	会	有	给定	你

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	election	.
这	选举	.

“想想看，如果再多一百一十五张选票，你们就能赢得选举了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd][tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][səʊ]['lɪt(ə)l] .

It	seems	hard	to	have	missed	it	by	so	little	.
它	似乎	难的	到	有	错过	它	经过	所以	小的	.

竟然只差一点点就错过了，这简直不可思议。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [guːs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]

You	mustn't	think	me	a	goose	about	you	,	Fred	,	"	she	added	,	after	a	thoughtful
你	不得	思考	我	一个	鹅	关于	你	,	弗雷德	,	"	她	额外	,	后	一个	周到

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

“弗雷德，你千万别把我当傻瓜。”她沉思片刻后补充道。

" [ai][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [preɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˌʌn'djuː] [fʌs]

"	I	don't	usually	praise	you	to	your	face	and	make	an	undue	fuss
"	我	不	通常	称赞	你	到	你的	脸	和	制作	一个	过度	大惊小怪

[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

about	you	,
关于	你	,

“我通常不会当面夸奖你，也不会对你过分热情。”

[duː; də][ai] , [dɪə(r)] ?

do	I	,	dear	?
做	我	,	亲爱的	?

是吗，亲爱的?

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .

I	think	I	am	disposed	to	be	critical	of	you	rather	than	otherwise	.
我	思考	我	是	处置	到	是	批判的	的	你	相当	比	否则	.

我觉得我更倾向于对你持批评态度，而不是其他态度。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][men] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][pʊt] [ʌp] ,

But	you	are	so	much	superior	to	the	men	they	generally	put	up	,
但	你	是	所以	很多	优越的	到	这	男人	他们	一般来说	放	向上	,

但你比他们通常推出的那些男人要优秀得多。

[ðæt] [aɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ]

that	I'm	unable	to	reconcile	myself	to	the	idea	that	you're	not	to	be	anything
那	我是	无法	到	调和	我	到	这	主意	那	你是	不是	到	是	任何事物

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

distinguished	after	all	.
杰出的	后	全部	.

我始终无法接受你最终并非什么杰出人物的想法。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] ;

Of	course	I	didn't	really	expect	that	you	were	going	to	be	very	great	;
的	课程	我	没有	真的	预计	那	你	是	去	到	是	非常	伟大的	;

当然，我并没有真的期望你会非常出色；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn]['pɒlətɪks][wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [tel] .

and	yet	in	politics	one	cannot	always	tell	.
和	然而	在	政治	一	不能	总是	告诉	.

然而，在政治领域，却并非总能看清真相。

[men] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ;

Men	no	more	remarkable	than	you	have	been	elected	President	;
男人	不	更多的	卓越	比	你	有	到过	当选	总统	;

像你这样平庸的人竟然当选了总统；

[ðəʊ] [aɪm] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt]

though	I'm	not	at	all	sure	that	I	should	have	cared	to	have	you	in	the	White
尽管	我是	不是	在	全部	当然	那	我	应该	有	关心	到	有	你	在	这	白色的

[haʊs] . "

House	.	"
房子	.	"

虽然我完全不确定我是否应该希望你入主白宫。

" [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]

"	Yet	you	will	not	cease	to	love	me	now	that	I	am	doomed	to	be	only	a
"	然而	你	将要	不是	停止	到	爱	我	现在	那	我	是	注定失败	到	是	仅有的	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ?

poor	private	citizen	for	the	rest	of	my	days	?
贫穷的	私人的	公民	为了	这	休息	的	我的	天	?

“即便我注定余生只能做一个贫穷的平民，你也不会停止爱我吗？”

" [ai] [ɑːskt] , ['fɒndli] , [æz; əz][maɪ] [ɑːm] [stəʊl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [wɪtʃ] ,

"	I	asked	,	fondly	,	as	my	arm	stole	around	her	waist	,	which	,
"	我	问	,	深情地	,	作为	我的	手臂	偷窃	大约	她	腰部	,	哪个	,

我温柔地问道，同时手臂环住了她的腰，

[ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪsp] - [laɪk] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] , [ɪz] ['ʃeɪpli] [stɪl] .

though	no	longer	wisp	-	like	as	of	yore	,	is	shapely	still	.
尽管	不	更长	烟雾	-	喜欢	作为	的	昔时	,	是	优美	仍然	.

虽然不再像以前那样轻盈飘逸，但依然身姿优美。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː] , [ɪn] ['evri] [sens] , " [ai] ['ædɪd] ,

"	Poor	,	too	,	in	every	sense	,	"	I	added	,
"	贫穷的	,	也	,	在	每一个	感觉	,	"	我	额外	,

“而且，从各个方面来说，他都很穷，”我补充道。

[ʌn'plezntli] [rɪ'maɪndid] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] [ɪn][maɪ] [kəʊt] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv]

unpleasantly	reminded	by	the	pressure	of	the	check	-	book	in	my	coat	-	pocket	of
令人不快的	提醒	经过	这	压力	的	这	查看	-	书	在	我的	外套	-	口袋	的

[maɪ] ['sædli] [dɪ'mɪnɪʃt] [bæŋk] [ə'kaʊnt] .

my	sadly	diminished	bank	account	.
我的	令人遗憾的是	减少	银行	帐户	.

外套口袋里支票簿的重量不禁让我想起自己可怜的、日益减少的银行账户，这让我感到很不愉快。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [fred] ,

"	I	am	afraid	I	should	continue	to	love	you	,	Fred	,
"	我	是	害怕的	我	应该	继续	到	爱	你	,	弗雷德	,

“恐怕我应该继续爱你，弗雷德，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bæd] — [ə; eɪ]['dænjəl] ['spɪni] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['nɪkələs] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

even	if	you	were	bad	—	a	Daniel	Spinney	or	a	Nicholas	Long	,	for
甚至	如果	你	是	坏的	—	一个	丹尼尔	斯宾尼	或者	一个	尼古拉斯	长的	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

example	,	"	she	answered	,
例子	,	"	她	回答	,

“即使你很坏——比如像丹尼尔·斯宾尼或尼古拉斯·朗那样，”她回答说。

[ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][maɪ] [tʃiːk] .

imprinting	a	kiss	upon	my	cheek	.
印记	一个	吻	之上	我的	脸颊	.

他在我的脸颊上印下一个吻。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] , [dɪə(r)] .

"	But	you	are	an	angel	,	dear	.
"	但	你	是	一个	天使	,	亲爱的	.

“但是你真是个天使，亲爱的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ]

"	It	was	worth	being	defeated	for	Congress	in	order	to	learn	how	much	my
"	它	曾是	值得	存在	战败	为了	国会	在	命令	到	学习	如何	很多	我的

[waɪf] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

wife	appreciated	me	,
妻子	感谢	我	,

“为了了解妻子有多么感激我，竞选国会议员失败也是值得的。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['θʌrəli] ,

and	also	to	learn	to	appreciate	her	more	thoroughly	,
和	还	到	学习	到	欣赏	她	更多的	彻底	,

同时，也要学会更深入地欣赏她。

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [wɪð] [ə'prəʊpriət] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn]

philosophical	deductions	which	I	whispered	in	her	ear	with	appropriate	circumlocution
哲学	扣除	哪个	我	低声说道	在	她	耳朵	和	合适的	迂回表达

.

:

.

我用委婉的措辞，在她耳边低语了一些哲学推论。

" [bʌt; bət] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , " [aɪ] ['ædɪd] ,

"	But	,	Josephine	,	"	I	added	,
"	但	,	约瑟芬	,	"	我	额外	,

“但是，约瑟芬，”我补充道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'kluːd] ['spɪni] [ænd; ənd] [nɪk] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [ɒv; əv]

"	why	do	you	include	Spinney	and	Nick	Long	in	the	same	category	of
"	为什么	做	你	包括	斯宾尼	和	缺口	长的	在	这	相同的	类别	的

['wɪkɪdnəs] ? "

wickedness	?	"
邪恶	?	"

“为什么你们把斯宾尼和尼克·朗归为同一类恶人？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['wɪkɪd] . "

"	Because	they	are	both	wicked	.	"
"	因为	他们	是	两个都	邪恶	.	"

“因为他们都是邪恶的。”

" [bʌt; bət] [nɪk] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	But	Nick	is	a	reformer	,	my	dear	.	"
"	但	缺口	是	一个	改革者	,	我的	亲爱的	.	"

“但是尼克是个改革者，亲爱的。”

" ['hæznt] [hiː; hi] ['nɪəli] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] ? "

"	Hasn't	he	nearly	ruined	you	?	"
"	还没有	他	几乎	毁坏	你	?	"

“他差点毁了你，不是吗？”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm] , ['sɜːt(ə)nli] , " [aɪ]

"	I	had	to	hand	over	a	great	deal	of	money	to	him	,	certainly	,	"	I
"	我	有	到	手	超过	一个	伟大的	交易	的	钱	到	他	,	当然	,	"	我

['ɑːnsə(r)d] , ['ruːfəli] .

answered	,	ruefully	.
回答	,	懊悔地	.

“我确实给了他一大笔钱，”我懊恼地回答道。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	did	he	spend	it	for	?	"
"	什么	做过	他	花费	它	为了	?	"

他把钱花在哪儿了？

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	didn't	ask	him	for	the	details	,	but	he	always	said	he	needed	it
"	我	没有	问	他	为了	这	细节	,	但	他	总是	说	他	需要	它

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] , [dɪə(r)] .

for	printing	,	dear	.
为了	印刷	,	亲爱的	.

“我没有问他细节，但他总是说他需要它来印刷，亲爱的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [dʌn] , " [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

You	know	there	was	a	great	deal	of	printing	done	,	"	I	hastened	to	add	,
你	知道	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	印刷	完毕	,	"	我	加快	到	添加	,

“你知道当时印刷量很大，”我赶紧补充道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [stres] [ɒv; əv] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

feeling	a	little	nervous	under	the	stress	of	cross	-	examination	.
感觉	一个	小的	紧张的	在下面	这	压力	的	叉	-	考试	.

交叉询问的压力让我感到有些紧张。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	Then	there	were	the	uniforms	and	the	torches	and	the	supper	for
"	然后	那里	是	这	制服	和	这	火炬	和	这	晚餐	为了

[ðə; ðɪ] [kə'dets] . "

the	cadets	.	"
这	学员	.	"

“然后还有制服、火炬和为学员们准备的晚餐。”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] [ɪg'zæktli] .

"	I	know	what	they	cost	exactly	.
"	我	知道	什么	他们	成本	确切地	.

“我知道它们的具体价格。”

[fred] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ? "

Fred	,	what	do	you	suppose	he	could	have	used	all	that	money	for	?	"
弗雷德	,	什么	做	你	认为	他	可以	有	用过的	全部	那	钱	为了	?	"

弗雷德，你觉得他会用那么多钱做什么呢?

" ['prɪntɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

"	Printing	,	I	have	told	you	,	Josephine	.
"	印刷	,	我	有	讲述	你	,	约瑟芬	.

“印刷，我已经告诉过你了，约瑟芬。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

There	are	all	sorts	of	expenses	in	a	campaign	of	this	sort	,
那里	是	全部	排序	的	开支	在	一个	活动	的	这	种类	,

这类竞选活动会产生各种各样的费用，

[ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [wʌnz] ['mænɪdʒə(r)] .

the	details	of	which	one	has	to	leave	to	one's	manager	.
这	细节	的	哪个	一	有	到	离开	到	一个人的	经理	.

具体细节需要交由经理处理。

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [nɪks] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

I	have	implicit	confidence	in	Nick's	good	judgment	,	"	I	continued	,	a	trifle
我	有	隐式	信心	在	尼克的	好的	判断	,	"	我	持续	,	一个	琐事

[ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] .

austerely	.
简朴地	.

“我对尼克的良好判断力充满信心，”我继续说道，语气略显严肃。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [maɪ'self] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hæd; həd]

To	tell	the	truth	,	I	had	been	wondering	myself	where	all	the	money	had
到	告诉	这	真相	,	我	有	到过	好奇	我	在哪里	全部	这	钱	有

[gɒn] [tuː; tə] .

gone	to	.
已消失	到	.

说实话，我也一直在想这些钱都到哪里去了。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [duː; də]

Josephine	was	thoughtful	for	several	minutes	,	then	she	said	:	"	Do
约瑟芬	曾是	周到	为了	一些	分钟	,	然后	她	说	:	"	做

[juː; jʊ] [nəʊ] , [fred] ,

you	know	,	Fred	,
你	知道	,	弗雷德	,

约瑟芬沉思了几分钟，然后说道："你知道吗，弗雷德，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kæm'peɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

I	have	a	feeling	that	if	you	had	managed	your	own	campaign	without	the
我	有	一个	感觉	那	如果	你	有	管理	你的	自己的	活动	没有	这

[eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [vəʊts] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

aid	of	a	reformer	you	would	have	got	just	as	many	votes	—	and	—	and
援助	的	一个	改革者	你	会	有	得到	只是	作为	许多	投票	—	和	—	和

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒə'pæn] .

we	should	have	had	money	enough	left	to	go	to	Japan	.
我们	应该	有	有	钱	足够的	左边	到	去	到	日本	.

我感觉，如果你在没有改革者的帮助下独立开展竞选活动，你也会获得同样多的选票——而且——而且我们应该还有足够的钱去日本。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['spɒtləs] [æz; əz]

"	If	a	woman	has	a	prejudice	against	a	man	he	might	be	spotless	as
"	如果	一个	女士	有	一个	偏见	反对	一个	男人	他	可能	是	一尘不染	作为

[ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ['geɪbriəl] ,

the	Archangel	Gabriel	,
这	大天使	加布里埃尔	,

"如果一个女人对一个男人抱有偏见，即使他像大天使加百列一样完美无瑕，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɪm] .

and	she	would	be	able	to	pick	a	flaw	in	him	.
和	她	会	是	有能力的	到	挑选	一个	缺陷	在	他	.

她总能挑出他身上的缺点。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Six	months	ago	an	astonishing	piece	of	news	was	revealed	to	me	.
六	几个月	前	一个	惊人	片	的	消息	曾是	揭晓	到	我	.

六个月前，我得知了一个令人震惊的消息。

[ə'stɒnɪʃɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Astonishing	at	least	to	me	,
惊人	在	至少	到	我	,

至少对我来说，这令人震惊。

[ðəʊ] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [sez] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [hæd; həd][ai] [kept] [maɪ]

though	Josephine	says	that	I	need	not	have	been	astonished	had	I	kept	my
尽管	约瑟芬	说道	那	我	需要	不是	有	到过	惊讶	有	我	保留	我的

[aɪz] ['əʊpən] ,

eyes	open	,
眼睛	打开	,

约瑟芬说，如果我睁大眼睛仔细观察，就不必感到惊讶了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)][maɪ] ['veri] [nəʊz] ,

inasmuch	as	the	affair	was	going	on	under	my	very	nose	,
因此	作为	这	事务	曾是	去	在	在下面	我的	非常	鼻子	,

因为这桩婚外情就发生在我眼皮底下，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn] [taʊn] [ɪk'sept] [maɪ'self] [nju:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][end] .

and	everybody	in	town	except	myself	knew	how	it	was	likely	to	end	.
和	大家	在	镇	除了	我	知道	如何	它	曾是	可能	到	结尾	.

除了我以外，镇上所有人都知道这件事可能会如何收场。

[ai][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ['dʒoʊziz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I	refer	to	my	daughter	Josie's	engagement	.
我	参考	到	我的	女儿	乔西的	订婚	.

我指的是我女儿乔西的订婚。

['jestədeɪ] [ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] — [ə; eɪ] [ˌju:fə'mɪstɪk] [wei] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tɔ:n]

Yesterday	I	gave	her	away	—	a	euphemistic	way	of	stating	that	she	was	torn
昨天	我	给予	她	离开	—	一个	委婉语	方式	的	声明	那	她	曾是	撕裂

[frɒm; frəm][maɪ] [ɑ:mz] — [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [hu:m] [ai] [nəʊ] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,

from	my	arms	—	to	a	young	man	of	whom	I	know	next	to	nothing	,
从	我的	武器	—	到	一个	年轻的	男人	的	谁	我	知道	下一个	到	没有什么	,

昨天我把她"送人"了——委婉地说，就是把她从我怀里夺走——送给了一个我几乎一无所知的年轻人。

[ðəʊ] [ai][hɪə(r)][ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feləʊ] ,

though	I	hear	on	all	sides	that	he	is	a	very	nice	fellow	,
尽管	我	听到	在	全部	侧面	那	他	是	一个	非常	好的	同伴	,

虽然我从各方听到的都说他是个很好的人，

[wɪtʃ] [mait] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ] , ['aɪd(ə)l] , ['selfɪʃ] [haʊnd] .

which	might	mean	that	he	is	utterly	without	principle	and	an	easy	-	going	,	idle	,	selfish	hound	.
哪个	可能	意思是	那	他	是	完全地	没有	原则	和	一个	简单的	-	去	,	闲置的	,	自私	猎犬	.

这可能意味着他毫无原则，是一个随和、懒惰、自私的家伙。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	appearance	he	does	not	seem	to	me	to	differ	from	nine	-	tenths	of	the
在	外貌	他	做	不是	似乎	到	我	到	不同	从	九	-	十分之一	的	这

[jʌŋ] [men] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [faɪv] [j'iəz] [hæv; həv] [sed] ,

young	men	who	in	the	course	of	the	last	five	years	have	said	,
年轻的	男人	WHO	在	这	课程	的	这	最后的	五	年	有	说	,

从外表上看，他似乎与过去五年里说过这样话的十分之九的年轻人并无二致：

" [haʊ] [daɪ][du:; də] ?

"	How	d'y	do	?
"	如何	d'y	做	?

你好吗?

" [ɔ:(r)] " [gʊd] - [baɪ] " [tu:; tə][ˌem 'i:] (['reəli] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]) [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɒs] [ˌem 'i:]

"	or	"	Good	-	by	"	to	me	(	rarely	more	or	less	)	when	they	have	run	across	me
"	或者	"	好的	-	经过	"	到	我	(	很少	更多的	或者	较少的	)	什么时候	他们	有	跑步	穿过	我

[ɪn][maɪ] [əʊn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

in	my	own	drawing	-	room	.
在	我的	自己的	绘画	-	房间	.

当他们在我的客厅里偶遇我时，通常会对我说"再见"(很少会说更多或更少的话)。

[maɪ] [waɪf] [di'klɛə] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [feɪs] ,

My	wife	declares	that	he	has	a	spiritual	face	,
我的	妻子	声明	那	他	有	一个	精神	脸	,

我妻子说他长着一张充满灵性的脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'maɪndz][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

and	that	he	reminds	her	of	me	at	the	same	age	,
和	那	他	提醒	她	的	我	在	这	相同的	年龄	,

她觉得他让她想起了我年轻时的样子。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌpriːpə'zes] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

which	I	regard	as	an	ingenious	attempt	to	prepossess	me	in	his	favor	.
哪个	我	看待	作为	一个	巧妙	试图	到	预先占有	我	在	他的	偏爱	.

我认为这是他想方设法博取我的好感。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪz]['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

She	has	informed	me	also	that	Josie	is	over	head	and	ears	in	love	with
她	有	知情的	我	还	那	乔西	是	超过	头	和	耳朵	在	爱	和

[hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

him	and	he	with	Josie	,
他	和	他	和	乔西	,

她还告诉我，乔西深深地爱着他，他也深深地爱着乔西。

[ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ;

a	predicament	on	his	part	which	I	am	not	surprised	at	;
一个	困境	在	他的	部分	哪个	我	是	不是	惊讶	在	;

我并不对他的困境感到惊讶；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

and	I	suppose	that	I	am	bound	to	admit	that	my	daughter	is	justified	in
和	我	认为	那	我	是	边界	到	承认	那	我的	女儿	是	合理的	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

her	infatuation	for	him	,
她	痴情	为了	他	,

我想我不得不承认，我女儿迷恋他是有道理的。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] [ˌem 'iː][æt; ət] ['θɜːti] .

if	he	resembles	me	at	thirty	.
如果	他	类似	我	在	三十	.

如果他三十岁时的样子像我。

['pleɪnli] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][əʊld] ['sɪnɪk] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]

Plainly	,	I	have	become	an	old	cynic	by	reason	of	the	loss	of	my	dear
显然	,	我	有	变得	一个	老的	犬儒	经过	原因	的	这	损失	的	我的	亲爱的

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

Josie	.
乔西	.

很显然，由于失去了我亲爱的乔西，我变得愤世嫉俗了。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] [hed] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['seɾəməni] .

I	realize	that	I	have	been	like	a	bear	with	a	sore	head	ever	since	the	ceremony	.
我	意识到	那	我	有	到过	喜欢	一个	熊	和	一个	疮	头	曾经	自从	这	仪式	.

我意识到，自从仪式结束后，我一直像头疼的熊一样难受。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

As	for	Josephine	,
作为	为了	约瑟芬	,

至于约瑟芬，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['muːnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] ['tɪəflnəs] .

she	has	been	mooning	about	the	house	all	day	in	a	state	of	chronic	tearfulness	.
她	有	到过	露臀	关于	这	房子	全部	天	在	一个	状态	的	慢性的	泪水	.

她今天一整天都在屋里走来走去，情绪低落，总是忍不住哭泣。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [kə'leɪʃn] [kept]

The	responsibility	of	the	bride's	appearance	and	the	wedding	collation	kept
这	责任	的	这	新娘的	外貌	和	这	婚礼	整理	保留

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvd] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

her	nerved	until	everything	was	over	.
她	神经质	直到	一切	曾是	超过	.

新娘的仪容打理和婚礼筹备工作让她一直紧张不安，直到一切结束。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , ['sɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Last	evening	she	collapsed	and	fell	asleep	in	my	arms	,	sobbing	like	a	child	.
最后的	晚上	她	倒塌	和	跌倒	睡着了	在	我的	武器	,	啜泣	喜欢	一个	孩子	.

昨晚她突然瘫倒在我怀里，像个孩子一样哭着睡着了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz]['pɜːrkɪnz] .

His	name	is	James	Perkins	.
他的	姓名	是	詹姆斯	珀金斯	.

他的名字是詹姆斯·珀金斯。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] " [dʒɪm] ,

I	have	been	doing	my	best	for	several	months	to	call	him	"	Jim	,
我	有	到过	正在做	我的	最好的	为了	一些	几个月	到	称呼	他	"	吉姆	,

几个月来，我一直尽力称呼他为“吉姆”，

" [æz; əz] ['evribɒdi] [els] [dʌz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [dʒeɪmz] , " [ɔː(r)] " ['pɜːrkɪnz] ,

"	as	everybody	else	does	,	instead	of	"	James	,	"	or	"	Perkins	,
"	作为	大家	别的	做	,	反而	的	"	詹姆斯	,	"	或者	"	珀金斯	,

像其他人一样，而不是“詹姆斯”或“珀金斯”，

" [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ai] [sək'siːdɪd] [twaɪs] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

"	and	yesterday	I	succeeded	twice	in	doing	so	.
"	和	昨天	我	成功了	两次	在	正在做	所以	.

昨天我两次成功地做到了这一点。

[ai][hæd; həd][hæd; həd] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .

I	had	had	three	glasses	of	champagne	.
我	有	有	三	眼镜	的	香槟酒	.

我喝了三杯香槟。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ,

He	is	an	architect	,
他	是	一个	建筑师	,

他是一名建筑师。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn]

and	I	understand	from	Josie	that	he	has	already	made	his	mark	in
和	我	理解	从	乔西	那	他	有	已经	制成	他的	标记	在

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

the	erection	of	a	church	,
这	勃起	的	一个	教会	,

我从乔西那里了解到，他已经在教堂的建造过程中取得了成就。

[tuː] [skuːl] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] - [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst]

two	school	-	houses	,	and	a	town	-	hall	in	the	suburbs	,	which	I	have	promised
二	学校	-	房屋	,	和	一个	镇	-	大厅	在	这	郊区	,	哪个	我	有	承诺

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

her	to	go	and	see	.
她	到	去	和	看	.

两所学校和郊区的一座市政厅，我已经答应她要去看看。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə]

It	seems	that	a	week	before	he	had	the	impertinence	to	offer	himself	to
它	似乎	那	一个	星期	前	他	有	这	无礼	到	提供	他自己	到

[hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vɑːst] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv]

her	he	received	word	that	his	plans	for	a	vast	railroad	station	in	one	of
她	他	已收到	单词	那	他的	计划	为了	一个	广阔的	铁路	车站	在	一	的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['westən] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] .

the	large	Western	cities	had	been	accepted	.
这	大的	西	城市	有	到过	公认	.

似乎就在他厚颜无耻地向她示好前一周，他收到了消息，他在西部某大城市建造一座大型火车站的计划已被接受。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌntə'wɔːd] ['sɜːkəmstəns] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]

But	for	this	untoward	circumstance	,	my	dear	Josie	would	still	be	the
但	为了	这	不愉快的	环境	,	我的	亲爱的	乔西	会	仍然	是	这

[lait] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ,

light	of	my	house	,
光	的	我的	房子	,

如果不是因为这场不幸的变故，我亲爱的乔西仍然会是我家的光芒。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪn][ðə; ðɪ] [θrəʊz] [ɒv; əv]

and	I	should	not	be	gnawing	at	my	mustache	in	the	throes	of
和	我	应该	不是	是	啃咬	在	我的	胡子	在	这	阵痛	的

[mɪ'sænθrəpi] .

misanthropy	.
厌世	.

我不应该在厌世情绪的煎熬中啃咬我的胡子。

[dʒɪm][ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ɪ'speʃəli] [strɒŋ] .

Jim	is	slight	and	not	very	tall	,	and	he	does	not	look	especially	strong	.
吉姆	是	轻微	和	不是	非常	高的	,	和	他	做	不是	看	尤其	强的	.

吉姆身材瘦小，个子不高，看起来也不特别强壮。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] ,

They	tell	me	that	he	has	worked	very	hard	,
他们	告诉	我	那	他	有	工作	非常	难的	,

他们告诉我他工作非常努力，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['pjʊəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['enədʒi] [ænd; ənd]['tælənt] .

and	that	he	has	won	his	way	purely	by	his	own	energy	and	talent	.
和	那	他	有	韩元	他的	方式	纯粹	经过	他的	自己的	活力	和	天赋	.

他完全凭借自己的努力和才华赢得了成功。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sməʊk] , [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] ['predʒədɪst] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪm] ,

He	does	not	smoke	,	which	rather	prejudiced	me	against	him	,
他	做	不是	抽烟	,	哪个	相当	有偏见的	我	反对	他	,

他不抽烟，这让我对他产生了一些偏见。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][ðə; ðɪ] [h'ɛlθɪɐ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt]

in	spite	of	the	fact	that	I	believe	we	should	all	be	the	healthier	if	we	did	not
在	尽管如此	的	这	事实	那	我	相信	我们	应该	全部	是	这	更健康	如果	我们	做过	不是

[juːz][tə'bækəʊ] .

use	tobacco	.
使用	烟草	.

尽管我认为如果我们不使用烟草，我们都会更健康。

[ðɪs] , [æz; əz]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wʊd] [seɪ] , ['əʊnli] [ʃəʊz] [wɒt] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['kriːtʃə(r)] [aɪ]

This	,	as	Josephine	would	say	,	only	shows	what	an	inconsistent	creature	I
这	,	作为	约瑟芬	会	说	,	仅有的	演出	什么	一个	不一致	生物	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

正如约瑟芬会说的那样，这只能说明我有多么反复无常。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [tuː] !

And	I	a	philosopher	,	too	!
和	我	一个	哲学家	,	也	!

我也是个哲学家!

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['riːəl] [fə'lɒsəfə(r)] .

But	I	said	at	the	outset	that	I	was	not	a	real	philosopher	.
但	我	说	在	这	开端	那	我	曾是	不是	一个	真实的	哲学家	.

但我一开始就说过，我不是真正的哲学家。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [met] [dʒeɪmz] — [ai] [beg] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] , [dʒɪm] — [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːti] ,

Josie	met	James	—	I	beg	his	pardon	,	Jim	—	at	her	coming	-	out	party	,
乔西	遇见	詹姆斯	—	我	求	他的	赦免	,	吉姆	—	在	她	未来	-	出去	派对	,

乔西在她的成人礼派对上认识了詹姆斯——抱歉，应该叫她吉姆。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

and	it	seems	that	he	fell	in	love	with	her	at	first	sight	.
和	它	似乎	那	他	跌倒	在	爱	和	她	在	第一的	视线	.

他似乎对她一见钟情。

[ɪf] , [naʊ] , ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [wɪð] [maɪ] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

If	,	now	,	somebody	had	fallen	in	love	at	first	sight	with	my	sister	-	in	-	law	,
如果	,	现在	,	某人	有	倒下	在	爱	在	第一的	视线	和	我的	姐姐	-	在	-	法律	,

['dʒuːljə] ,

Julia	,
朱莉娅	,

如果现在有人对我嫂子朱莉娅一见钟情，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raʊnd] .

how	much	more	satisfactory	it	would	have	been	all	round	.
如何	很多	更多的	令人满意的	它	会	有	到过	全部	圆形的	.

如果各方面都能达到理想状态，那该有多好啊。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ; ['dʒuːljə] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ænd; ənd] [maɪ] [gɜːl] ['teɪkən]

But	that	is	the	way	of	the	world	;	Julia	was	overlooked	and	my	girl	taken
但	那	是	这	方式	的	这	世界	;	朱莉娅	曾是	被忽视的	和	我的	女孩	已采取

,

,
,

但这就是世事，朱莉娅被忽略了，而我的女孩却被夺走了。

[tuː; tə] [maɪ] ['mɪzrəbl] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

to	my	miserable	discomfiture	.
到	我的	悲惨的	沮丧	.

令我极其沮丧和难堪。

[dʒɪm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːðz] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət]

Jim	was	one	of	the	youths	without	fathers	and	mothers	whom	you	see	at
吉姆	曾是	一	的	这	青年	没有	父亲们	和	母亲们	谁	你	看	在

['evri] [lɑːdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] .

every	large	entertainment	.
每一个	大的	娱乐	.

吉姆是你在各种大型娱乐活动中都能看到的那些失去父母的青少年之一。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd]

my	wife	had	never	heard	of	his	father	and	mother	at	the	time	she	invited
我的	妻子	有	绝不	听到	的	他的	父亲	和	母亲	在	这	时间	她	受邀

[hɪm] ,

him	,
他	,

我妻子邀请他的时候，从未听说过他的父母。

[ðəʊ] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] .

though	they	prove	to	have	been	very	respectable	people	.
尽管	他们	证明	到	有	到过	非常	可敬	人们	.

尽管事实证明他们都是非常值得尊敬的人。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz]
we were all of us struck by the dignified appearance which his family as
我们 是 全部 的 我们 击 经过 这 凝重 外貌 哪个 他的 家庭 作为
[ə; eɪ] [həʊl] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
a whole presented at the wedding .
一个 所有的 呈现 在 这 婚礼 .

婚礼上，他全家表现出的庄重得体给我们留下了深刻的印象。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai]['ri:əlaɪz] [ɔ:l'redi] [ðæt] [wen] [ai][hæv; həv][gɒt] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['enibɒdi] [ɪz][tu:; tə]
I realize already that when I have got used to the idea that anybody is to
我 意识到 已经 那 什么时候 我 有 得到 用过的 到 这 主意 那 任何人 是 到
[hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ,
have her ,
有 她 ,

我已经意识到，当我习惯了任何人都可以拥有她的想法之后，

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['θʌrəli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə]
I shall be thoroughly happy in the thought that I have given her away to
我 将 是 彻底 快乐的 在 这 想法 那 我 有 给定 她 离开 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['di:snt] ['feləʊ] ,
such a decent fellow ,
这样的 一个 体面的 同伴 ,

想到我把她嫁给了这么一位体面的男士，我就感到无比欣慰。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][kə'pæsəti] ,
a man with self - respect and principles , a man of industry and capacity ,
一个 男人 和 自己 - 尊重 和 原则 , 一个 男人 的 行业 和 容量 ,
[ænd; ənd][wʌn] , [tu:] ,
and one , too ,
和 一 , 也 ,

一个有自尊和原则的人，一个勤奋能干的人，而且，

[hu:] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] —
who is ready to drink his glass of champagne like the rest of the world —
WHO 是 准备好 到 喝 他的 玻璃 的 香槟酒 喜欢 这 休息 的 这 世界 —
[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [sməʊk] .
although he does not smoke .
虽然 他 做 不是 抽烟 .

他像世界上其他人一样，准备喝一杯香槟——尽管他不抽烟。

[ai][hæv; həv][let][maɪ] [grʌdʒ] [hæv; həv] [fri:] [skəʊp] ,
I have let my grudge have free scope ,
我 有 让 我的 怨恨 有 自由的 范围 ,

我任由怨恨肆意蔓延，

[ænd; ənd][ɔ:l][ai][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪk] [ʌp] [ə'genst] [hɪm][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed]
and all I have been able to rake up against him is that he shakes his head
和 全部 我 有 到过 有能力的 到 耙 向上 反对 他 是 那 他 奶昔 他的 头
[wen] [ai]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ][paɪp][ɔ:(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] .
when I offer him a pipe or a cigar .
什么时候 我 提供 他 一个 管道 或者 一个 雪茄 .

我唯一能找到的关于他的负面信息是，当我递给他烟斗或雪茄时，他会摇头。

[ɪn] [maɪ] ['siːkrət] [səʊl] [aiˌeɪ 'em] [ɪ'grɪdʒəsli] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl'redi] ,

In	my	secret	soul	I	am	egregiously	proud	of	him	already	,
在	我的	秘密	灵魂	我	是	极其严重	自豪的	的	他	已经	,

我内心深处已经为他感到无比自豪了。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['wuːndɪd] [ˌsensi'biliti] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɑːns] [wɪð] [dʒɔɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	but	for	my	wounded	sensibilities	I	could	dance	with	joy	over	the
和	但	为了	我的	受伤	感性	我	可以	舞蹈	和	喜悦	超过	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

reflection	that	he	is	likely	to	make	her	perfectly	happy	.
反射	那	他	是	可能	到	制作	她	完美	快乐的	.

如果不是我受伤的感情，想到他很可能会让她非常幸福，我真想高兴得手舞足蹈。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] ['brəʊkən] [maɪ] ['spɪrɪt]

And	yet	all	this	talk	of	marrying	and	giving	in	marriage	has	broken	my	spirit
和	然而	全部	这	讲话	的	结婚	和	给予	在	婚姻	有	破碎的	我的	精神

.

:

.

然而，所有关于结婚和婚姻中付出的言论都让我心灰意冷。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwʌn] ,

"	Since	it	had	to	be	someone	,
"	自从	它	有	到	是	某人	,

“既然总得是某个人，

" [aɪ] [sed] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [wen] [wiː; wi] [ə'wəʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I	said	by	way	of	consolation	to	Josephine	when	we	awoke	this	morning	,
"	我	说	经过	方式	的	安慰	到	约瑟芬	什么时候	我们	醒来	这	早晨	,

“今天早上醒来时，我安慰约瑟芬说：”

" [ɪts] [ɪk'striːmli] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['səʊldʒə(r)] ,

"	it's	extremely	fortunate	that	she	did	not	fall	in	love	with	a	dashing	soldier	,
"	它是	极其	幸运	那	她	做过	不是	落下	在	爱	和	一个	帅气	士兵	,

“她没有爱上英俊潇洒的军人，真是万幸。”

[huː] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bærəks] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː]

who	would	carry	her	off	to	a	barracks	on	the	frontier	of	a	Sioux
WHO	会	携带	她	离开	到	一个	兵营	在	这	边境	的	一个	苏族

[ˌrezə'veɪʃn] ,

reservation	,
预订	,

谁会把她带到苏族保留地边境的兵营里去?

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['swɒʃɪŋ] ['seɪlə(r)] , [huː] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [həʊm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] [lɒŋ]

or	a	swashing	sailor	,	who	would	leave	her	at	home	while	he	went	on	long
或者	一个	挥舞	水手	,	WHO	会	离开	她	在	家	尽管	他	去	在	长的

['kruːzɪz] ,

cruises	,
游轮	,

或者是一个浪荡的水手，他会把她留在家里，自己去进行漫长的航行。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒnərəs] [vɔɪs] ,

or	a	splendid	-	looking	creature	,	with	a	sonorous	voice	,
或者	一个	灿烂	-	寻找	生物	,	和	一个	响亮的	嗓音	,

或者，一只外形俊美、嗓音洪亮的生物，

[huː] [wʊd] [drɪŋk] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɔː(r)] [els] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] [baɪ] [di'vəut]

who	would	drink	himself	into	his	grave	or	else	make	her	miserable	by	devoting
WHO	会	喝	他自己	进入	他的	严重	或者	别的	制作	她	悲惨的	经过	奉献

[hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

himself	to	another	woman	.
他自己	到	其他	女士	.

他会酗酒而死，或者为了另一个女人而让她痛苦不堪。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['feloʊz] [aɪ]['evə(r)] [njuː] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [waɪvz] ['θʌrəli]

Some	of	the	nicest	fellows	I	ever	knew	have	made	their	wives	thoroughly
一些	的	这	最友善的	伙伴们	我	曾经	知道	有	制成	他们的	妻子们	彻底

['retʃɪd] .

wretched	.
可怜	.

我认识的一些最和善的人，却让他们的妻子痛苦不堪。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə'baʊt] —

When	you	think	that	there	really	isn't	anything	very	wonderful	to	look	at	about	—
什么时候	你	思考	那	那里	真的	不是	任何事物	非常	精彩的	到	看	在	关于	—

[ɜː(r)] — [dʒɪm] , [ðæt] [ɪz] ,

er	—	Jim	,	that	is	,
呃	—	吉姆	,	那	是	,

当你觉得吉姆身上其实没什么特别出彩的地方时，

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,

anything	to	appeal	especially	to	the	romantic	side	of	a	girl	,
任何事物	到	上诉	尤其	到	这	浪漫的	边	的	一个	女孩	,

任何能特别吸引女孩浪漫情怀的东西，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] ['greɪtli] [tuː; tə]['dʒoʊziz]['kredɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɪm] .

I	think	it's	very	greatly	to	Josie's	credit	that	she	should	have	chosen	him	.
我	思考	它是	非常	非常	到	乔西的	信用	那	她	应该	有	选定	他	.

我认为乔西选择他真是非常值得称赞的。

['meni] [g'ɜːlz] [maɪt] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [hɪz; ɪz]['spɒlɪd] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Many	girls	might	have	overlooked	his	solid	attractions	and	gone	in	for	a
许多	女孩们	可能	有	被忽视的	他的	坚硬的	景点	和	已消失	在	为了	一个

[dʒɪm]['dændi][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] ['wʌznt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] .

Jim	dandy	of	a	chap	who	wasn't	worth	his	salt	.
吉姆	花花公子	的	一个	小伙子	WHO	不是	值得	他的	盐	.

许多女孩可能会忽略他扎实的魅力，转而爱上一个徒有虚名的花花公子。

" [maɪ] [waɪf] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæŋk]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['steɪtmənt] ,

"	My	wife	looked	a	little	blank	over	this	philosophic	statement	,
"	我的	妻子	看起来	一个	小的	空白的	超过	这	哲学	陈述	,

“我妻子对这番充满哲理的言论显得有些茫然。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

then	she	glanced	up	at	me	with	a	roguish	smile	and	said	:	"	You	seem	to
然后	她	瞥了一眼	向上	在	我	和	一个	调皮	微笑	和	说	:	"	你	似乎	到

[fə'get] ,

forget	,
忘记	,

然后她抬起头，带着一丝狡黠的微笑看了我一眼，说道：“你好像忘了，

[dɪə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ək'septɪd] [juː; jʊ] . "

dear	,	that	I	accepted	you	.	"
亲爱的	,	那	我	公认	你	.	"

亲爱的，我接受了你。

" [truː] [ɪˈnʌf] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['merəli] .
" True enough , " I answered , merrily .
" 真的 足够的 , " 我 回答 , 兴高采烈地 .

“的确如此，”我愉快地回答道。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ['kɒmənpleɪs] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
" I dare say I wasn't a trifle less commonplace - looking than son - in - law .
" 我 敢 说 我 不是 一个 琐事 较少的 平凡 - 寻找 比 儿子 - 在 - 法律 .

“我敢说，我的长相并不比女婿逊色多少。”

[bɪˈsaɪdz] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv]['spɪrɪtʃuəl] ['feɪsɪz] . "
Besides we both have spiritual faces . "
除了 我们 两个都 有 精神 面孔 . "

此外，我们俩都有精神层面的东西。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [bɪ'ləʊ]
" You should give me and Josie credit for being able to see below
" 你 应该 给 我 和 乔西 信用 为了 存在 有能力的 到 看 以下
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
the surface ,
这 表面 ,

“你应该认可我和乔西的洞察力，我们能够看透表面之下的东西。”

" [sed] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['fɒndli] .
" said my darling , fondly .
" 说 我的 亲爱的 , 深情地 .

“我的爱人温柔地说。”

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb]
" A soldier or a sailor , or a splendid - looking creature such as you describe
" 一个 士兵 或者 一个 水手 , 或者 一个 灿烂 - 寻找 生物 这样的 作为 你 描述
,
,
,

“无论是士兵、水手，还是像你描述的那样外表俊美的生物，

[ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] ; [bʌt; bət][gəʊld] ['bʌtnz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]
is delightful at a party ; but gold buttons , or even a very handsome
是 愉快 在 一个 派对 ; 但 金子 按钮 , 或者 甚至 一个 非常 英俊的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

在派对上很讨人喜欢；但金纽扣，甚至是帅气的胡子，

[dəʊnt][gəʊ][fɑː(r)] ['naʊədeɪz] [tə'wɔːd] ['blaɪndɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
don't go far nowadays toward blinding a sensible girl to the fact that she will
不 去 远的 如今 朝向 失明 一个 明智的 女孩 到 这 事实 那 她 将要
[hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] .
have to pass all her days with the man she chooses .
有 到 经过 全部 她 天 和 这 男人 她 选择 .

如今，不要让一个明智的女孩蒙蔽双眼，让她看不到自己终生都要和自己选择的男人共度的现实。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɒtəri]
You know , dear , that you and I have never believed that marriage is a lottery
你 知道 , 亲爱的 , 那 你 和 我 有 绝不 相信 那 婚姻 是 一个 彩票
.
:
.

亲爱的，你知道，你我从来都不认为婚姻是一场赌博。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔːhænd] .

We	were	sure	of	each	other	beforehand	.
我们	是	当然	的	每个	其他	预先	.

我们事先就对彼此充满信心。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd][dʒɪm] . "

So	are	Josie	and	Jim	.	"
所以	是	乔西	和	吉姆	.	"

乔西和吉姆也是如此。

" [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] , ['dɑːlɪŋ] ,

"	Thank	God	that	it	is	so	;	and	may	he	,	darling	,
"	感谢	上帝	那	它	是	所以	;	和	可能	他	,	亲爱的	,

感谢上帝，事情就是这样；愿他，亲爱的，

[grɑːnt][ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] . "

grant	them	such	happiness	as	he	has	given	us	.	"
授予	他们	这样的	幸福	作为	他	有	给定	我们	.	"

愿他赐予他们如同赐予我们一样的幸福。

" [ɑː'men; eɪ'men] ! [ænd; ənd] , [fred] , [hiː; hi] — [dʒeɪmz] " (['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [dʒeɪmz] ;

"	Amen	!	And	,	Fred	,	he	—	James	"	(	Josephine	prefers	to	call	him	James	;
"	阿门	!	和	,	弗雷德	,	他	—	詹姆斯	"	(	约瑟芬	偏好	到	称呼	他	詹姆斯	;

“阿门！还有，弗雷德，他——詹姆斯”(约瑟芬更喜欢称他为詹姆斯；

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [dʒɪm] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]) " [ɪz][nɒt] ['riːəli] ['həʊmli] .

she	thinks	Jim	undignified	)	"	is	not	really	homely	.
她	思考	吉姆	有失尊严	)	"	是	不是	真的	家常的	.

她认为吉姆“没有尊严”，“其实并不相貌平平”。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][æn; ən][ə'dəʊnɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [ɪm'pres] [wʌn] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] ,

He	isn't	an	Adonis	,	of	course	,	and	doesn't	impress	one	especially	at	first	glance	,
他	不是	一个	阿多尼斯	,	的	课程	,	和	不	令人印象深刻	一	尤其	在	第一的	瞥一眼	,

他当然不是阿多尼斯，而且第一眼看上去也并不令人印象深刻。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [twaɪs] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ,

but	anyone	who	looks	at	him	twice	can	see	that	he	is	very	intelligent	,
但	任何人	WHO	看起来	在	他	两次	能	看	那	他	是	非常	聪明的	,

但只要稍微看他一眼，就能看出他非常聪明。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "

and	that	he	has	the	appearance	of	a	gentleman	.	"
和	那	他	有	这	外貌	的	一个	绅士	.	"

而且他看上去像个绅士。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Right	you	are	,	my	dear	.
"	正确的	你	是	,	我的	亲爱的	.

“你说得对，亲爱的。”

[pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] [kəmp'eəɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [aɪ][met] ['strəʊlɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] [nɒt] ['meni] [deɪz] [ə'gəʊ] . "

Perhaps	I	was	unconsciously	comparing	him	with	the	young	man	whom	I	met	strolling	with	your	other	daughter	not	many	days	ago	.	"
也许	我	曾是	不知不觉	比较	他	和	这	年轻的	男人	谁	我	遇见	漫步	和	你的	其他	女儿	不是	许多	天	前	.	"

也许我不自觉地把他和几天前我遇到的那个与你另一个女儿一起散步的年轻人做了比较。

" [wɪð] [wi'nəunə] ?
" With Winona ?
" 和 威诺娜 ?

“和薇诺娜一起？”

[wen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
When ? " she asked with a start .
什么时候 ? " 她 问 和 一个 开始 .

“什么时候？”她猛地问道。

" [ə'baʊt] [dʌsk] . "
" About dusk . "
" 关于 黄昏 . "

“大约黄昏时分。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ɒn] [wɒt] [deɪ] ? "
" No , no , on what day ? "
" 不 , 不 , 在 什么 天 ? "

“不，不，是哪一天？”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] .
" Let me see .
" 让 我 看 .

让我看看。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ['jestədeɪ] . "
It must have been a week ago yesterday . "
它 必须 有 到过 一个 星期 前 昨天 . "

昨天应该是整整一周前的事了。

" [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
" Who was he ?
" WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ? "
Why didn't you tell me before ? "
为什么 没有 你 告诉 我 前 ? "

你为什么不早点告诉我?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['kwaɪət]
" He was tall , handsome , and impressive - looking , " I replied , with quiet
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

“他身材高大，相貌英俊，很有魅力，”我沉声沉思着回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [fred] ?
" What do you mean , Fred ?
" 什么 做 你 意思是 , 弗雷德 ?

“弗雷德，你什么意思？”

[haʊ] [sləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
How slow you are .
如何 慢的 你 是 .

你太慢了。

[duː; də][gəʊ][ɒn] . "
Do go on . "
做 去 在 . "

请继续。

" [æz; əz][tuː; tə] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
" As to telling you before ,
" 作为 到 讲述 你 前 ,

至于之前是否已经告诉过你，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [g'ɜːlz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd]
I thought it best to wait until you had one of your girls off your mind
我 想法 它 最好的 到 等待 直到 你 有 一 的 你的 女孩们 离开 你的 头脑
. : .

我觉得最好等你把其中一个女孩的事忘掉之后再说。

[æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [sləʊ] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ɔːl'redi] .
As to being slow , I have told you all there is to tell already .
作为 到 存在 慢的 , 我 有 讲述 你 全部 那里 是 到 告诉 已经 .

至于反应慢这一点，我已经把该说的都说了。

[ai] [met] [wi'nəunə] [ə'baʊt] [dʌsk] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ['jestədeɪ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
I met Winona about dusk a week ago yesterday in the company of a tall ,
我 遇见 威诺娜 关于 黄昏 一个 星期 前 昨天 在 这 公司 的 一个 高的 ,

一周前的昨天傍晚，我遇到了薇诺娜，当时她和一个高个子男人在一起。

['hænsəm] , [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
handsome , impressive - looking young man whom I had never seen in my life .
英俊的 , 感人的 - 寻找 年轻的 男人 谁 我 有 绝不 已见 在 我的 生活 .

一位英俊潇洒、外表令人印象深刻的年轻男子，我以前从未见过。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
I don't know where they were going or where they came from or what it
我 不 知道 在哪里 他们 是 去 或者 在哪里 他们 来了 从 或者 什么 它
[ment] .
meant .
意思是 .

我不知道他们要去哪里，也不知道他们从哪里来，更不知道这意味着什么。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , - [jʌŋ] [mæn] , [bɪ'weə(r)] ;
I hope to see him again so as to say to him , ' Young man , beware ;
我 希望 到 看 他 再次 所以 作为 到 说 到 他 , - 年轻的 男人 , 提防 ;

我希望再见到他，好对他说："年轻人，要当心；

[ai][hæv; həv] [lɒst] [wʌn] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] . -
I have lost one daughter , and I am in no mood to be trifled with . '
我 有 丢失的 一 女儿 , 和 我 是 在 不 情绪 到 是 琐碎 和 . -

我失去了一个女儿，我可没心情听人戏弄我。

[ai][deə(r)] [seɪ] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , ['nɒnʃələntli] ,
I dare say , " I continued , nonchalantly ,
我 敢 说 , " 我 持续 , 漫不经心地 ,

我敢说，"我漫不经心地继续说道，"

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]
" that if you were to keep your eyes open you would be able to see
" 那 如果 你 是 到 保持 你的 眼睛 打开 你 会 是 有能力的 到 看
[wɒt] [ɪz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [nəʊz] ,
what is evidently going on under your very nose ,
什么 是 显然 去 在 在下面 你的 非常 鼻子 ,

"如果你睁大眼睛，就能看到就在你眼皮底下发生的事情。"

[maɪ][dɪə(r)] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

" ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][dɪd][nɒt] [hiːd] [ðɪs] [tɔːnt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .

"	Josephine	did	not	heed	this	taunt	;	she	was	thinking	hard	.
"	约瑟芬	做过	不是	注意	这	嘲讽	;	她	曾是	思维	难的	.

约瑟芬没有理会这种嘲讽；她正在认真思考。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['prez(ə)ntli] .

"	I	wonder	who	it	could	have	been	,	"	she	murmured	,	presently	.
"	我	想知道	WHO	它	可以	有	到过	,	"	她	低声说道	,	目前	.

“我想知道会是谁，”她低声说道。

" [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['leɪtli] [ðæt] [wi'nəunə][hæz; həz]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

"	I	have	noticed	lately	that	Winona	has	acted	as	though	she	had	something
"	我	有	注意到	最近	那	威诺娜	有	行动	作为	尽管	她	有	某物

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

on	her	mind	;
在	她	头脑	;

“我最近注意到薇诺娜好像心事重重；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ]

but	I	had	assumed	it	might	be	because	her	patients	were	falling
但	我	有	假定	它	可能	是	因为	她	患者	是	坠落

[ɒf] ,

off	,
离开	,

但我原以为可能是因为她的病人流失了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

owing	to	the	death	of	that	woman	with	consumption	who	could	not	be
欠款	到	这	死亡	的	那	女士	和	消耗	WHO	可以	不是	是

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

persuaded	that	she	had	nothing	the	matter	with	her	.
被说服	那	她	有	没有什么	这	事情	和	她	.

由于那位患有肺结核的妇女去世了，而她始终不肯相信自己没有肺结核。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)][gɜːl] ['hæpɪli] ['mærid] .

It	would	be	a	great	relief	to	my	mind	to	see	the	dear	girl	happily	married	.
它	会	是	一个	伟大的	宽慰	到	我的	头脑	到	看	这	亲爱的	女孩	快乐地	已婚	.

看到我亲爱的女儿幸福地嫁出去，我会感到非常欣慰。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] , [fred] ?

What	did	he	look	like	,	Fred	?
什么	做过	他	看	喜欢	,	弗雷德	?

弗雷德，他长什么样?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ?

Are	you	certain	you	have	never	seen	him	before	?
是	你	肯定	你	有	绝不	已见	他	前	?

你确定你以前从未见过他吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] : [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mɪstə(r)] . ['daɪə(r)][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['bensən] ?

just	think	:	you're	sure	it	wasn't	Mr	.	Dyer	or	Mr	.	Benson	?
只是	思考	:	你是	当然	它	不是	先生	.	戴尔	或者	先生	.	本森	?

想想看：你确定不是戴尔先生或本森先生吗?

[wʌn] [mait] [kɔːl] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɔːl] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] . "

One	might	call	either	of	them	tall	,	handsome	,	and	impressive	-	looking	.	"
一	可能	称呼	任何一个	的	他们	高的	,	英俊的	,	和	感人的	-	寻找	.	"

人们可能会说他们俩都身材高大、相貌英俊、气场强大。

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ai] [nəʊ] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , " [ai] [ri'tɔːt] , ['fɪəsli] .

"	I	have	told	you	everything	I	know	,	Josephine	,	"	I	retorted	,	fiercely	.
"	我	有	讲述	你	一切	我	知道	,	约瑟芬	,	"	我	反驳	,	激烈地	.

“我已经把我所知道的一切都告诉你了，约瑟芬，”我厉声反驳道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ][mæn][frɒm; frəm]['ædəm] .

"	I	don't	know	the	man	from	Adam	.
"	我	不	知道	这	男人	从	亚当	.

“我根本不认识这个人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [aɪ] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] ['aʊtbɜːst] , " [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd]

I	should	think	,	"	I	added	,	with	a	sepulchral	outburst	,	"	that	after	what	happened
我	应该	思考	,	"	我	额外	,	和	一个	墓穴	爆发	,	"	那	后	什么	发生

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

“我想，”我语气沉重地补充道，“在昨天发生的事情之后，

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] ['meni] [ðə; ðɪ]['əʊnli][gɜːl][wiː; wi]

Josephine	,	you	wouldn't	be	in	so	much	haste	to	many	the	only	girl	we
约瑟芬	,	你	不会	是	在	所以	很多	匆忙	到	许多	这	仅有的	女孩	我们

[hæv; həv] [left] . "

have	left	.	"
有	左边	.	"

约瑟芬，你不会这么着急的，她可是我们仅存的女孩了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .

"	Excuse	me	,	Fred	,	"	she	said	,	gently	.
"	原谅	我	,	弗雷德	,	"	她	说	,	轻轻地	.

“对不起，弗雷德，”她轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [suːn] .

"	It	was	cruel	of	me	to	suggest	such	a	thing	so	soon	.
"	它	曾是	残忍的	的	我	到	建议	这样的	一个	事物	所以	很快	.

“这么快就提出这样的建议，实在太残忍了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd]

And	yet	I	suppose	we	must	be	prepared	for	something	of	the	kind
和	然而	我	认为	我们	必须	是	准备	为了	某物	的	这	种类

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

sooner	or	later	.
很快	或者	之后	.

但我认为，我们迟早都要做好应对类似情况的准备。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]

You	know	you	have	constantly	expressed	the	hope	that	neither	of	them	would
你	知道	你	有	不断地	表达	这	希望	那	两者都不	的	他们	会

[hæŋ] ['faɪə(r)] [laɪk] [dɪə(r)]['dʒuːljə] . "

hang	fire	like	dear	Julia	.	"
悬挂	火	喜欢	亲爱的	朱莉娅	.	"

你知道你一直都希望他们俩都不会像亲爱的茱莉亚那样拖延时间。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	I	know	it	.
"	哦	,	我	知道	它	.

“哦，我知道。”

[aɪm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bruːt] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

I'm	a	selfish	brute	,	Josephine	,	"	I	answered	,
我是	一个	自私	蛮力	,	约瑟芬	,	"	我	回答	,

“我是一个自私的粗人，约瑟芬，”我回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [həʊn] [maɪ]['reɪzə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['despərət] [eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [wʊd] [feɪn] [kʌt]

beginning	to	hone	my	razor	with	the	desperate	air	of	one	who	would	fain	cut
开始	到	磨练	我的	剃刀	和	这	绝望的	空气	的	一	WHO	会	欣然	切

[hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

his	own	throat	as	the	simplest	solution	of	the	problem	of	living	.
他的	自己的	喉	作为	这	最简单的	解决方案	的	这	问题	的	活的	.

我开始磨利我的剃刀，神情绝望，仿佛宁愿割喉自尽，以此作为解决生存问题的最简单方法。

[ænd; ənd]['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [lʊkt] [səʊ][klɪə(r)]

And	only	six	months	ago	the	horizon	of	my	domestic	happiness	looked	so	clear
和	仅有的	六	几个月	前	这	地平线	的	我的	国内的	幸福	看起来	所以	清除

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] .

and	comforting	.
和	令人感到安慰	.

仅仅六个月前，我的家庭幸福前景看起来还那么清晰和令人安心。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [hænd] ['mɑ:d] [ɪts]

Not	even	a	cloud	of	the	traditional	smallness	of	a	man's	hand	marred	its
不是	甚至	一个	云	的	这	传统的	小	的	一个	男人的	手	受损	它是

[sə'renəti] .

serenity	.
宁静	.

就连男人手的传统小巧特征也丝毫没有破坏它的宁静。

['lɪt(ə)l] [fred] [wɒz; wəz] ['pegɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['lɛgət] & [peɪnz] [wɪð] [kə'mendəbl] ['stedinəs] [ɔ:l]

Little	Fred	was	pegging	away	at	Leggatt	&	Paine's	with	commendable	steadiness	all
小的	弗雷德	曾是	钉住	离开	在	莱加特	&	潘恩的	和	值得称赞	稳定性	全部

[deɪ] , [ænd; ənd] ,

day	,	and	,
天	,	和	,

小弗雷德整天都在莱加特和佩恩的店里辛勤工作，表现得非常稳定，令人钦佩。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][æpt][tu:; tə] [dɑ:ns] [ɔ:l] [naɪt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

though	he	was	apt	to	dance	all	night	by	way	of	making	up	for	it	,
尽管	他	曾是	易于	到	舞蹈	全部	夜晚	经过	方式	的	制作	向上	为了	它	,

虽然他常常会整夜跳舞来弥补，

[aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn][maɪ] [sə'lɪsɪtju:d] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

I	was	comforted	in	my	solicitude	regarding	his	health	by	the	recollection	that	I
我	曾是	安慰	在	我的	关怀	关于	他的	健康	经过	这	回忆	那	我

[ju:st] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

used	to	do	the	same	when	I	was	his	age	,
用过的	到	做	这	相同的	什么时候	我	曾是	他的	年龄	,

我关心他的健康，但想到自己在他这个年纪时也曾如此，这让我感到些许安慰。

[maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['kaʊntənəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

my	spiritual	countenance	to	the	contrary	notwithstanding	.
我的	精神	面容	到	这	相反	虽然	.

尽管我精神上表现得与此相反。

[bɪ'saɪdz] , ['lɛgət] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

Besides	,	Leggatt	has	always	a	good	word	to	say	for	him	,
除了	,	莱加特	有	总是	一个	好的	单词	到	说	为了	他	,

此外，莱加特一直都对他赞不绝口。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [stɪl] [ki:ps] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] ,

and	evidently	still	keeps	an	eye	on	him	,
和	显然	仍然	保持	一个	眼睛	在	他	,

而且显然还在关注他。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [fred] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [kɪk] [fʊt] - [bɔːl] [ænd; ənd] [limp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

notwithstanding	that	Fred	has	ceased	to	kick	foot	-	ball	and	limps	no	longer	.
虽然	那	弗雷德	有	停止	到	踢	脚	-	球	和	跛行	不	更长	.

尽管弗雷德已经不再踢足球，也不再跛行了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ai][hæv; həv] [biːn] [bi'gail] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ai] [wʊd] [meɪk]

I	have	been	beguiled	once	or	twice	by	the	dear	boy's	assurance	that	I	would	make
我	有	到过	被迷惑	一次	或者	两次	经过	这	亲爱的	男孩们	保证	那	我	会	制作

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

my	fortune	,
我的	财富	,

我曾一两次被那个好心男孩的保证所蒙蔽，他信誓旦旦地说我会发财致富。

[ɪf] [ai] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

if	I	would	follow	his	advice	,
如果	我	会	跟随	他的	建议	,

如果我听从他的建议，

['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [ɪn'vestmənt] [sɪ'kjʊrətiz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][fɑː(r)] [les]

into	buying	investment	securities	the	market	price	of	which	at	present	is	far	less
进入	购买	投资	证券	这	市场	价格	的	哪个	在	展示	是	远的	较少的

[ðæn; ðən][ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

than	I	paid	for	them	.
比	我	有薪酬的	为了	他们	.

买入投资证券，而这些证券目前的市场价格远低于我当初的买入价。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] [im'paːtid] [baɪ] [wʌnz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzəli]

the	financial	misinformation	imparted	by	one's	own	flesh	and	blood	is	more	easily
这	金融的	误传	传授	经过	一个人的	自己的	肉	和	血	是	更多的	容易地

[fə'givn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['emәneit] [frɒm; frəm] [wʌnz] ['regjələ(r)]['brəʊkə(r)] .

forgiven	than	that	which	emanates	from	one's	regular	broker	.
已原谅	比	那	哪个	散发	从	一个人的	常规的	经纪人	.

亲人提供的金融错误信息比正规经纪人提供的错误信息更容易被原谅。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [stɒks] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

Besides	,	there	is	the	chance	that	the	stocks	will	come	up	again	some	day	or	other	.
除了	,	那里	是	这	机会	那	这	股票	将要	来	向上	再次	一些	天	或者	其他	.

此外，这些股票将来某一天还有可能再次上涨。

[fred] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] .

Fred	says	they	are	sure	to	.
弗雷德	说道	他们	是	当然	到	.

弗雷德说他们肯定会这么做。

['evriθɪŋ] [kən'sɪdəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz] , ['duːɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ,

Everything	considered	he	was	,	and	indeed	he	still	is	,	doing	remarkably	well	,
一切	经过考虑的	他	曾是	,	和	的确	他	仍然	是	,	正在做	非常	出色地	,

综合所有因素来看，他过去做得非常出色，而且现在依然如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnɪst] - ['lʊkɪŋ] ,

and	he	is	such	an	honest	-	looking	,
和	他	是	这样的	一个	诚实的	-	寻找	,

他看上去非常诚实，

['mænli] ['feləʊ] [ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][duː; də][nɒt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]
manly **fellow** **that** **Josephine** **says** **she** **wonders** **all** **the** **girls** **do** **not** **fall** **in** **love**
男子气概 同伴 那 约瑟芬 说道 她 奇迹 全部 这 女孩们 做 不是 落下 在 爱
[wɪð] [hɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

约瑟芬说，他是个很有男子气概的男人，她很纳闷为什么所有女孩都没爱上他。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['seɪfti] [siːm] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz]
His **present** **safety** **seems** **to** **lie** **in** **the** **fact** **that** **he** **is** **in** **love** **with** **all** **the** **girls**
他的 展示 安全 似乎 到 说谎 在 这 事实 那 他 是 在 爱 和 全部 这 女孩们
[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] ,
and **not** **with** **any** **particular** **one** **,**
和 不是 和 任何 特别的 一 ,

他现在的安全似乎在于他爱上了所有的女孩，而不是爱上了其中任何一个。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪtʃ] [ai] [trʌst] [wɪl] [lɑːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['prɒpəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt]
a **condition** **of** **affairs** **which** **I** **trust** **will** **last** **until** **he** **is** **properly** **able** **to** **support**
一个 状况 的 事务 哪个 我 相信 将要 最后的 直到 他 是 适当地 有能力的 到 支持
[ə; eɪ] [waɪf] .
a **wife** **.**
一个 妻子 .

我希望这种情况能够持续到他有能力真正赡养妻子为止。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] — [wel] , [nəʊ]['mætə(r)] .
I **remember** **that** **before** **I** **fell** **in** **love** **with** **Josephine** **—** **well** **,** **no** **matter** **.**
我 记住 那 前 我 跌倒 在 爱 和 约瑟芬 — 出色地 , 不 事情 .

我记得在我爱上约瑟芬之前——好吧，这都无所谓了。

[ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə]
I **have** **almost** **forgotten** **their** **names** **and** **should** **have** **to** **ask** **my** **darling** **to**
我 有 几乎 被遗忘的 他们的 姓名 和 应该 有 到 问 我的 亲爱的 到
[tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
tell **me** **who** **they** **were** **,**
告诉 我 WHO 他们 是 ,

我几乎忘记了他们的名字，恐怕得问问我亲爱的她他们是谁了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **all** **about** **it** **.**
和 全部 关于 它 .

以及所有相关内容。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['riːəli] [lʌvd] ['enibɒdi] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] .
I **have** **never** **really** **loved** **anybody** **but** **her** **.**
我 有 绝不 真的 喜爱 任何人 但 她 .

除了她，我从未真正爱过任何人。

[gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] .
God **bless** **her** **.**
上帝 保佑 她 .

上帝保佑她。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪvɪd] — [ə'gen] [aɪ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪz] ['deɪvɪd] — [huːz] ['ræpɪd]

Then	there	was	David	—	again	I	must	admit	there	still	is	David	—	whose	rapid
然后	那里	曾是	大卫	—	再次	我	必须	承认	那里	仍然	是	大卫	—	谁	迅速的

[sək'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [huːz] ['dʒen(ə)rəl] ['stedɪnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

success	in	his	adopted	profession	and	whose	general	steadiness	of	character
成功	在	他的	已采用	职业	和	谁	一般的	稳定性	的	特点

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['glædnəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

have	been	a	source	of	perpetual	gladness	to	us	.
有	到过	一个	来源	的	永久	欢乐	到	我们	.

还有大卫——我必须承认，大卫依然存在——他在自己选择的职业中迅速取得成功，并且性格始终稳重，这给我们带来了持续的快乐。

[hiː; hi] [stɪl] ['kɔːzɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

He	still	causes	his	mother	some	concern	by	his	utter	disinclination	for	the
他	仍然	原因	他的	母亲	一些	忧虑	经过	他的	说出	不情愿	为了	这

[sə'saɪəti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

society	of	young	women	,
社会	的	年轻的	女性	,

他仍然对与年轻女性交往抱有极大的厌恶，这令他的母亲有些担忧。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fɔːlt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] .

but	I	know	of	no	other	fault	with	which	to	reproach	him	.
但	我	知道	的	不	其他	过错	和	哪个	到	责备	他	.

但我不知道他还有什么其他过错可以指责。

[hɪz; ɪz] - [pets] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɒmɪsaɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ruːf] .

His	bacillic	pets	no	longer	have	a	domicile	under	the	paternal	roof	.
他的	-	宠物	不	更长	有	一个	住所	在下面	这	父系	屋顶	.

他的细菌宠物们已经没有了父亲屋檐下的栖身之所。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdaʊn'taʊn] [weə(r)] , ['daʊtləs] , [ðeɪ] [θraɪv] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] .

He	has	a	laboratory	of	his	own	downtown	where	,	doubtless	,	they	thrive	and	multiply	.
他	有	一个	实验室	的	他的	自己的	市中心	在哪里	,	毫无疑问	,	他们	蓬勃发展	和	乘	.

他在市中心拥有自己的实验室，毫无疑问，它们在那里茁壮成长并大量繁殖。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ɪˌlek'trɪsəti] .

But	his	special	interest	at	present	is	electricity	.
但	他的	特别的	兴趣	在	展示	是	电	.

但他目前特别感兴趣的是电力。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [brɔːt] [hɪm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌni] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'plaɪəns] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] [laɪn] ,

This	has	already	brought	him	reputation	and	money	by	virtue	of	an	appliance	in	the	storage	battery	line	,
这	有	已经	带来	他	名声	和	钱	经过	美德	的	一个	器具	在	这	贮存	电池	线	,

凭借一款蓄电池类设备，他已经获得了声誉和财富。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ˌʌndə'stænd] .

the	details	of	which	I	do	not	precisely	understand	.
这	细节	的	哪个	我	做	不是	恰恰	理解	.

具体细节我不太清楚。

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [fred] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] "

Although	Little	Fred	shook	his	head	gravely	at	the	mention	of	the	word	"
虽然	小的	弗雷德	摇晃	他的	头	严重地	在	这	提到	的	这	单词	"

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

patent	,
专利	,

虽然小弗雷德一听到“专利”这个词就严肃地摇了摇头，

" [ai][wɒz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sʌnz] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv]

"	I	was	imprudent	enough	to	follow	my	scientific	son's	lead	to	the	tune	of
"	我	曾是	轻率的	足够的	到	跟随	我的	科学	儿子的	带领	到	这	调	的

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

several	thousand	dollars	,
一些	千	美元	,

“我当时真是鲁莽，听从了我那搞科学的儿子的建议，结果损失了好几千美元。”

[ðə; ði] ['hæpi] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd][ai]

the	happy	consequence	of	which	seemed	to	be	that	Josephine	and	I
这	快乐的	结果	的	哪个	似乎	到	是	那	约瑟芬	和	我

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)][dʒɔːnt][tuː; tə][dʒə'pæn] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [ˌjuː 'es] .

would	be	able	to	have	our	jaunt	to	Japan	whenever	the	spirit	moved	us	.
会	是	有能力的	到	有	我们的	短途旅行	到	日本	每当	这	精神	已搬	我们	.

由此带来的一个令人欣喜的结果似乎是，我和约瑟芬可以随时兴致勃勃地去日本旅行。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ai] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

That	was	before	I	counted	the	cost	of	marrying	a	daughter	.
那	曾是	前	我	计数	这	成本	的	结婚	一个	女儿	.

那还是在我计算出娶女儿的代价之前。

['θɜːdlɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ][dɪə(r)] , [swiːt] [gɜːl] ,

Thirdly	,	there	was	that	daughter	,	a	dear	,	sweet	girl	,
第三	,	那里	曾是	那	女儿	,	一个	亲爱的	,	甜的	女孩	,

第三，还有她的女儿，一个可爱、甜美的女孩。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːfɪktlɪ] ['kɒntent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['pleʒəz]

who	seemed	to	me	perfectly	content	in	her	enjoyment	of	the	social	pleasures
WHO	似乎	到	我	完美	内容	在	她	享受	的	这	社会的	快乐

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

in	which	she	was	so	well	adapted	to	shine	.
在	哪个	她	曾是	所以	出色地	改编	到	闪耀	.

在我看来，她似乎非常享受社交乐趣，而她也确实很擅长在这些乐趣中大放异彩。

[ai] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [stɪl] [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [juːðz] [keɪm] [ænd; ənd] [went]

I	regarded	her	as	still	a	mere	child	,	and	though	youths	came	and	went
我	认为	她	作为	仍然	一个	仅仅	孩子	,	和	尽管	青年	来了	和	去

,

,
,

我仍然把她看作一个孩子，尽管年轻人来来往往，

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][dɪd][ai] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

never	for	one	moment	did	I	suspect	that	she	was	meditating	the	blow	which	she
绝不	为了	一	片刻	做过	我	怀疑	那	她	曾是	冥想	这	吹	哪个	她

[hæz; həz] [sɪns] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

has	since	inflicted	upon	me	,
有	自从	造成的	之上	我	,

我从未想到她会酝酿着后来对我施加的那一击。

[ʌn'tɪl] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][təʊld][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] , ['ædʒɪteɪtɪd][eə(r)] ,

until	Josephine	told	me	one	evening	,	with	a	mysterious	,	agitated	air	,
直到	约瑟芬	讲述	我	一	晚上	,	和	一个	神秘	,	激动	空气	,

直到一天晚上，约瑟芬用一种神秘而激动的语气告诉我：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['pɜːrkɪnz] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

that	Mr	.	James	Perkins	wished	to	see	me	in	the	library	.
那	先生	.	詹姆斯	珀金斯	希望	到	看	我	在	这	图书馆	.

詹姆斯·珀金斯先生想在图书馆见我。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

He	saw	me	,
他	锯	我	,

他看见我了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ai] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	all	the	consolation	I	derived	from	our	interview	was	the	impression
和	全部	这	安慰	我	衍生的	从	我们的	面试	曾是	这	印象

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['dʒenərəsli] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]

that	he	considered	that	he	was	acting	generously	in	asking	my	consent	to	the
那	他	经过考虑的	那	他	曾是	表演	慷慨地	在	问	我的	同意	到	这

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

我从这次谈话中得到的唯一安慰是，他认为征求我同意这场比赛已经是出于好意了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌstəm] [wʊd] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][hɪm][ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ]

and	that	custom	would	have	justified	him	in	letting	me	hear	the	news	of	my
和	那	风俗	会	有	合理的	他	在	出租	我	听到	这	消息	的	我的

['dɔːtərz] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] ,

daughter's	engagement	elsewhere	and	in	seeing	me	further	,
女儿的	订婚	别处	和	在	看到	我	更远	,

按照当时的习俗，他完全有理由让我听到女儿在别处订婚的消息，并继续和我见面。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

as	the	phrase	is	,	before	he	saw	me	at	all	.
作为	这	短语	是	,	前	他	锯	我	在	全部	.

正如那句话所说，在他见到我之前。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [æz; əz][ai][dɪd] [ðæt] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] ['dʒoʊzəˌfiːnz] ['fɑːðə(r)] [kən'sɜːnɪŋ]

Remembering	as	I	did	that	I	regarded	the	views	of	Josephine's	father	concerning
记住	作为	我	做过	那	我	认为	这	浏览	的	约瑟芬的	父亲	有关

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)] ['diːteɪl] ,

our	little	matter	twenty	-	five	years	ago	as	a	matter	of	mere	detail	,
我们的	小的	事情	二十	-	五	年	前	作为	一个	事情	的	仅仅	细节	,

回想起二十五年前，我把约瑟芬父亲对我们之间小事的看法仅仅看作是无关紧要的细节，

['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [fɑː(r)][ai] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn] [ə'laʊɪŋ]

only	think	how	far	I	fell	short	of	the	temper	of	a	real	philosopher	in	allowing
仅有的	思考	如何	远的	我	跌倒	短的	的	这	脾气	的	一个	真实的	哲学家	在	允许

[maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vaɪələntli] ['æŋgri] ,

myself	to	become	violently	angry	,
我	到	变得	暴力	生气的	,

想想看，我竟然让自己变得如此暴怒，这与真正哲学家的性情相差甚远。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði]['laɪbrəri] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [wʊd] - [biː; bi]

and	to	pace	the	library	until	one	o'clock	in	the	morning	after	my	would	-	be
和	到	步伐	这	图书馆	直到	一	点钟	在	这	早晨	后	我的	会	-	是

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] !

son	-	in	-	law	had	left	it	!
儿子	-	在	-	法律	有	左边	它	!

直到凌晨一点，在我未来的女婿离开图书馆后，我还在图书馆里踱步！

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['fju:taɪl] [prə'si:dɪŋ] , [æz; əz]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ['sʌbsɪkwəntli] [ri'mɑ:k] ,

An	especially	futile	proceeding	,	as	Josephine	subsequently	remarked	,
一个	尤其	徒劳	进行中	,	作为	约瑟芬	随后	评论	,

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [baɪ][maɪ] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

inasmuch	as	,	by	my	own	admission	,
因此	作为	,	经过	我的	自己的	入学	,

正如约瑟芬后来所指出的那样，这是一项尤其徒劳的行动，因为，就我自己而言，

[ai][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm]

I	had	behaved	like	a	veritable	lamb	in	his	presence	and	had	told	him
我	有	表现	喜欢	一个	真正的	羊肉	在	他的	在场	和	有	讲述	他

['blændli] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gri:d] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai][hæd; həd]

blandly	that	if	he	and	my	daughter	were	agreed	upon	the	subject	I	had
平淡地	那	如果	他	和	我的	女儿	是	同意	之上	这	主题	我	有

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

not	a	word	to	say	against	it	.
不是	一个	单词	到	说	反对	它	.

在他面前，我表现得像只温顺的羔羊，平静地告诉他，如果他和我的女儿在这件事上达成了一致，我也没有一句反对的话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [breɪk] [ɪn]['aʊə(r)] ['pi:sf(ə)l] , ['hæpi] [də'mestɪk] ['sɜ:k(ə)l] .

This	was	the	first	break	in	our	peaceful	,	happy	domestic	circle	.
这	曾是	这	第一的	休息	在	我们的	和平	,	快乐的	国内的	圆圈	.

这是我们平静幸福的家庭生活第一次被打破。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][æn; ən]['aidəliaiz] ['dɔ:tərz] [ɪn'geɪdʒmənt] [si:m] [tu:; tə]

Do	you	know	what	the	period	of	an	idolized	daughter's	engagement	seems	to
做	你	知道	什么	这	时期	的	一个	偶像化	女儿的	订婚	似乎	到

[ðə; ði] [dis'dein] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:dɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] ?

the	disdained	and	discarded	husband	and	father	?
这	轻蔑	和	丢弃	丈夫	和	父亲	?

你知道被女儿宠爱的丈夫和父亲在女儿订婚期间的感受吗?

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [tu:; tə] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ku:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

He	is	too	shy	and	dignified	to	peep	at	the	billing	and	cooing	through	the
他	是	也	害羞的	和	凝重	到	窥视	在	这	计费	和	咕咕	通过	这

[kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

crack	of	the	drawing	-	room	door	like	the	younger	members	of	the	family	;
裂缝	的	这	绘画	-	房间	门	喜欢	这	年轻	成员	的	这	家庭	;

他太害羞、太有尊严了，不会像家里的年轻成员那样，从客厅门缝里偷看那些叫卖声和咿呀声；

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ˌɪntə'vi:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ]

consequently	,	the	six	months	which	intervene	between	the	making	of	the	match
最后	,	这	六	几个月	哪个	干预	之间	这	制作	的	这	匹配

[ænd; ənd][ɪts] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ,

and	its	consummation	,
和	它是	圆房	,

因此，从配对成功到最终完成比赛，中间间隔了六个月的时间。

[ɪm'pres] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'hɑ:rə] [ɒv; əv] ['ti:diəs] [kən,fæbjə'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]['tɜ:t(ə)l]

impress	him	as	a	Sahara	of	tedious	confabulation	between	the	pair	of	turtle
令人印象深刻	他	作为	一个	撒哈拉沙漠	的	乏味	虚构	之间	这	一对	的	龟

[dʌvz; dəʊvz][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] ['meni] [sɔ:lt] - ['seləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['mærɪt(ə)l]

doves	as	to	whether	they	have	too	many	salt	-	cellars	for	their	marital
鸽子	作为	到	无论	他们	有	也	许多	盐	-	地窖	为了	他们的	婚姻

[ni:dz] ,

needs	,
需求	,

让他感觉像是置身于撒哈拉沙漠，一对斑鸠在无休止地讨论着他们婚姻所需的盐罐是否太多。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] [set] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] - [fɔ:rks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	whether	the	exchange	of	a	third	set	of	oyster	-	forks	without	the
和	无论	这	交换	的	一个	第三	放	的	牡蛎	-	叉子	没有	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kəʊd][ɒv; əv] ['eθɪks]

knowledge	of	the	donor	would	be	a	violation	of	the	highest	code	of	ethics
知识	的	这	捐赠者	会	是	一个	违反	的	这	最高	代码	的	伦理

.

.

.

在捐赠者不知情的情况下交换第三套牡蛎叉是否违反了最高的道德准则。

['prez(ə)nts] , ['prez(ə)nts] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['prez(ə)nts] , [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'gri:] ,

Presents	,	presents	,	nothing	but	presents	,	of	every	kind	and	degree	,
礼物	,	礼物	,	没有什么	但	礼物	,	的	每一个	种类	和	程度	,

礼物，礼物，全是礼物，各种各样的，贵重的，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] [ti:] - [set] [ɒv; əv][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['flu:tɪd] ['pæt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

from	the	solid	silver	tea	-	set	of	exquisitely	fluted	pattern	to	the
从	这	坚硬的	银	茶	-	放	的	精美绝伦	凹槽	图案	到	这

[ɪk'skru:ʃieɪtɪŋli] ['ʌgli] [bɪt][ɒv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ʌndɪ'sɜ:nɪŋ]

excruciatingly	ugly	bit	of	bric	-	a	-	brac	which	has	captivated	the	undiscerning
极其痛苦	丑陋的	少量	的	砖块	-	一个	-	支架	哪个	有	着迷	这	缺乏辨别力

[aɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɪə(r)] [frend] .

eye	of	some	dear	friend	.
眼睛	的	一些	亲爱的	朋友	.

从精美绝伦的纯银茶具（饰有精美的凹槽图案）到极其丑陋的小摆设（却吸引了某些亲爱的朋友那不明真相的目光）。

['ɑ:ftə(r)] ['evri] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] - [bel] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɑ:s(ə)l] [ræpt] [ɪn]

After	every	ring	at	the	door	-	bell	appears	the	maid	with	a	fresh	parcel	wrapped	in
后	每一个	戒指	在	这	门	-	钟	出现	这	女佣	和	一个	新鲜的	包裹	包装	在

[snəʊ] - [waɪt] ['peɪpə(r)] ['fɑ:sənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['rɪbən] ,

snow	-	white	paper	fastened	with	a	dainty	ribbon	,
雪	-	白色的	纸	系紧	和	一个	纤巧	丝带	,

每次门铃响后，女佣都会拿着一个用雪白包装纸包裹、系着精致丝带的新包裹出现。

[ænd; ənd][ɒn] [i:tʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [maɪ][dɪə(r)]['dʒoʊziz] [aɪz] ['spɑ:k(ə)l][mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['klʌtʃɪz]

and	on	each	occasion	my	dear	Josie's	eyes	sparkle	more	excitedly	as	she	clutches
和	在	每个	场合	我的	亲爱的	乔西的	眼睛	火花	更多的	兴奋地	作为	她	离合器

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [fri:z] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɪts] [kə'pærisən] .

it	and	frees	it	from	its	caparisons	.
它	和	自由	它	从	它是	饰物	.

每次我亲爱的乔西抓住它，把它从装饰物中解脱出来时，她的眼睛都会更加兴奋地闪闪发光。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd]

And	ever	and	anon	I	am	struck	by	the	fact	that	she	is	growing	thin	and
和	曾经	和	匿名	我	是	击	经过	这	事实	那	她	是	生长	薄的	和

[peɪl] .

pale	.
苍白	.

我时不时会注意到她变得越来越瘦弱，脸色越来越苍白。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [g'ɜ:lz] ['ɔ:lweɪz] [get] [pi:kt]

I	mention	it	to	Josephine	,	but	she	tells	me	that	girls	always	get	peaked
我	提到	它	到	约瑟芬	,	但	她	讲述	我	那	女孩们	总是	得到	巅峰

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['wedɪŋz] ,

before	their	weddings	,
前	他们的	婚礼	,

我跟约瑟芬提到了这件事，但她说女孩子在婚礼前总是会达到性巅峰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː] .

and	**that**	**she**	**herself**	**was**	**thin**	**as**	**a**	**rail**	**at**	**the**	**time**	**she**	**married**	**me**	**.**
和	那	她	她自己	曾是	薄的	作为	一个	轨	在	这	时间	她	已婚	我	.

她嫁给我的时候，自己也瘦得像根竹竿。

[ai] [get] [nəʊ] ['sɪmpəθi] ['eniweə(r)] .

I	**get**	**no**	**sympathy**	**anywhere**	**.**
我	得到	不	同情	任何地方	.

我得不到任何人的同情。

[maɪ] [səʊl] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] [əˈweɪ] .

My	**sole**	**connection**	**with**	**the**	**matter**	**is**	**that**	**I**	**am**	**to**	**give**	**the**	**bride**	**away**	**.**
我的	唯一	联系	和	这	事情	是	那	我	是	到	给	这	新娘	离开	.

我与此事唯一的联系就是我要牵着新娘的手把她交给新郎。

[ai][dɪd][səʊ] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)]['səʊʃ(ə)l] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][ðeə(r)]

I	**did**	**so**	**yesterday**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**our**	**entire**	**social**	**acquaintance**	**and**	**their**
我	做过	所以	昨天	在	这	在场	的	我们的	全部的	社会的	熟人	和	他们的

['dresmeɪkə(r)] ,

dressmakers	**,**
服装设计师	,

昨天，我当着我们所有社交圈朋友和他们的裁缝的面做了这件事。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [ai] ['sʌbsɪkwəntli] [entə'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] [kə'leɪʃn] ,

most	**of**	**whom**	**I**	**subsequently**	**entertained**	**at**	**a**	**mid**	**-**	**day**	**collation**	**,**
最多	的	谁	我	随后	娱乐	在	一个	中	-	天	整理	,

随后，我招待了其中的大多数人参加了一次午间聚餐。

[weə(r)] [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

where	**I**	**shook**	**hands**	**with**	**a**	**vast**	**array**	**of**	**young**	**people**	**whom**	**I**	**did**	**not**	**know**	**,**
在哪里	我	摇晃	双手	和	一个	广阔的	大批	的	年轻的	人们	谁	我	做过	不是	知道	,

在那里，我与许多素不相识的年轻人握手。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] ['spɪrɪt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [maɪ][əʊld] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [waɪn] [wɪð] [ˌem 'iː]

and	**tried**	**to**	**keep**	**up**	**my**	**spirits**	**by**	**asking**	**my**	**old**	**friends**	**to**	**take**	**wine**	**with**	**me**
和	尝试	到	保持	向上	我的	烈酒	经过	问	我的	老的	朋友们	到	拿	葡萄酒	和	我

.

:
.

为了振奋精神，我请老朋友们带酒来陪我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [glɑːs] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əˈdres] [maɪ] [njuː] [sʌn]

It	**was**	**after**	**the**	**third**	**glass**	**that**	**the**	**spirit**	**moved**	**me**	**to**	**address**	**my**	**new**	**son**
它	曾是	后	这	第三	玻璃	那	这	精神	已搬	我	到	地址	我的	新的	儿子

- [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] " [dʒɪm] .

-	**in**	**-**	**law**	**as**	**"**	**Jim**	**.**
-	在	-	法律	作为	"	吉姆	.

喝到第三杯的时候，我突然觉得应该称呼我的新女婿为“吉姆”。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] ['kæri] [ɒf] [maɪ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð]

"	**An**	**hour**	**later**	**I**	**saw**	**the**	**young**	**rascal**	**carry**	**off**	**my**	**Josie**	**in**	**a**	**carriage**	**with**
"	一个	小时	之后	我	锯	这	年轻的	恶棍	携带	离开	我的	乔西	在	一个	运输	和

[æn; ən][eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

an	**air**	**as**	**though**	**he**	**owned**	**her**	**,**
一个	空气	作为	尽管	他	拥有	她	,

“一个小时后，我看到那个年轻的无赖用马车把我的乔西带走了，一副她属于他的样子。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stræŋgld] [hɪm] .

and	**I**	**could**	**have**	**strangled**	**him**	**.**
和	我	可以	有	被勒死	他	.

我当时真想掐死他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'plezntli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [raɪs]

At	the	same	moment	I	was	unpleasantly	conscious	that	a	quantity	of	rice
在	这	相同的	片刻	我	曾是	令人不快的	有意识的	那	一个	数量	的	米

[hə:l] [baɪ][æn; ən] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [mɪs] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

hurled	by	an	enthusiastic	miss	of	nineteen	was	going	down	my	back	.
投掷	经过	一个	热情的	错过	的	十九	曾是	去	向下	我的	后退	.

与此同时，我痛苦地意识到，一位热情洋溢的十九岁少女扔过来的一堆米粒正顺着我的后背流了下来。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] ['fɔ:wəd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ;

I	made	a	mad	rush	forward	like	a	bull	;
我	制成	一个	疯狂的	匆忙	向前	喜欢	一个	公牛	;

我像公牛一样疯狂地向前冲去；

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][tu:; tə][du:; də] ,

I	don't	know	exactly	what	I	had	in	mind	to	do	,
我	不	知道	确切地	什么	我	有	在	头脑	到	做	,

我不太清楚我当时究竟想做什么，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [bʌnt] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

but	I	was	bunted	aside	by	a	youth	who	,	I	am	sure	,
但	我	曾是	彩旗	旁边	经过	一个	青年	WHO	,	我	是	当然	,

但我被一个年轻人挤到了一边，我确信，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

could	never	have	had	a	father	and	mother	.
可以	绝不	有	有	一个	父亲	和	母亲	.

他不可能拥有父母。

[hi:; hi] [held] [æn; ən][əʊld] [ʃu:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	held	an	old	shoe	in	his	hand	,
他	握住	一个	老的	鞋	在	他的	手	,

他手里拿着一只旧鞋，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][kɑ:st] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

which	he	proceeded	to	cast	with	such	unerring	aim	that	it	landed	on	the	top	of
哪个	他	继续	到	投掷	和	这样的	毫无错误	目的	那	它	登陆	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['braɪdl] [kəʊtʃ] ,

the	bridal	coach	,
这	新娘	教练	,

他随后投掷出去，箭矢百发百中，正好落在了婚车顶上。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [ɪk'sept] [maɪ'self] .

to	the	infinite	delight	of	everybody	except	myself	.
到	这	无限	喜	的	大家	除了	我	.

除了我以外，所有人都为此感到无比高兴。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [ɪ'speʃl] ['hju:mə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

I	could	see	no	especial	humor	in	it	,
我	可以	看	不	特别的	幽默	在	它	,

我看不出这其中有什么特别的幽默之处。

[bʌt; bət]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [ˌʌndə'went] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns]

but	Josephine	tells	me	that	we	underwent	precisely	the	same	experience
但	约瑟芬	讲述	我	那	我们	经历了	恰恰	这	相同的	经验

[æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zɪŋ] .

at	our	own	wedding	and	thought	it	amusing	.
在	我们的	自己的	婚礼	和	想法	它	有趣	.

但约瑟芬告诉我，我们在自己的婚礼上也经历了完全相同的事情，她觉得这很有趣。

[aɪ] [pə'si:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [hu:z] [ɒks][ɪz] [gɔ:d] , [ɔ:(r)] ,

I	perceive	that	it	makes	considerable	difference	in	this	world	whose	ox	is	gored	,	or	,
我	感知	那	它	制作	大量	不同之处	在	这	世界	谁	牛	是	刺伤	,	或者	,

我意识到，在这个世界上，被刺伤的是谁的牛，或者，这其中有很大的区别。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['ækjərətli] ,

to	put	it	more	accurately	,
到	放	它	更多的	准确	,

更准确地说，

['weðə(r)] [wʌn] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [mænz] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɔb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

whether	one	is	carrying	off	some	other	man's	daughter	or	is	being	robbed	of	his
无论	一	是	携带	离开	一些	其他	男人的	女儿	或者	是	存在	被抢劫	的	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

无论是掳走别人的女儿，还是被抢走自己的女儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wi'nəunə] [ænd; ənd] [ðæt]

And	now	to	crown	all	,	I	am	haunted	by	the	vision	of	Winona	and	that
和	现在	到	王冠	全部	,	我	是	闹鬼的	经过	这	想象	的	威诺娜	和	那

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

而现在，最让我难以忘怀的是，薇诺娜和那个高个子的幻影一直萦绕在我的脑海中。

['hænsəm] , [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

handsome	,	impressive	-	looking	young	man	in	whose	company	I	met	her	the	other
英俊的	,	感人的	-	寻找	年轻的	男人	在	谁	公司	我	遇见	她	这	其他

[deɪ] [ə'baʊt] [dʌsk] .

day	about	dusk	.
天	关于	黄昏	.

那天傍晚，我偶然遇到她，当时她正和一个英俊潇洒、气宇轩昂的年轻男子在一起。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ,

In	saying	to	Josephine	that	I	had	told	her	all	,
在	说	到	约瑟芬	那	我	有	讲述	她	全部	,

我对约瑟芬说，我已经把一切都告诉她了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] .

I	did	not	speak	the	truth	in	a	certain	sense	.
我	做过	不是	说话	这	真相	在	一个	肯定	感觉	.

从某种意义上说，我没有说出真相。

[ai] [dɪd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ai] [njuː] ,

I	did	tell	her	all	I	knew	,
我	做过	告诉	她	全部	我	知道	,

我把我知道的一切都告诉她了。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [kən'faɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai] [sə'spektɪd] .

but	I	did	not	confide	to	her	all	that	I	suspected	.
但	我	做过	不是	信任	到	她	全部	那	我	怀疑	.

但我并没有把我所有的怀疑都告诉她。

[ai][dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][maɪ] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][maɪ]['əʊnli]

I	did	not	reveal	to	her	that	at	the	moment	my	eye	fell	upon	them	my	only
我	做过	不是	揭示	到	她	那	在	这	片刻	我的	眼睛	跌倒	之上	他们	我的	仅有的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [kəm'pænjən] [wɪð]

remaining	daughter	was	gazing	up	into	the	face	of	her	male	companion	with
其余的	女儿	曾是	凝视	向上	进入	这	脸	的	她	男性	伴侣	和

[ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [əb'zɔːbd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɔːt] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]

that	peculiar	look	of	absorbed	attention	which	has	so	often	wrought	the	ruin	of
那	奇特	看	的	吸收	注意力	哪个	有	所以	经常	锻	这	废墟	的

[plə'tɒnɪk] ['frendʃɪp] .

Platonic	friendship	.
柏拉图式	友谊	.

我没有告诉她，当我的目光落在他们身上时，我唯一的女儿正仰望着她的男伴，眼神中充满了专注，这种专注常常会破坏柏拉图式的友谊。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [laɪk] ['aɪən]['ɪntuː][maɪ][pə'rent(ə)l] [səʊl] , [ɔːl'redi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪts]['riːs(ə)nt] [wuːnd] ,

It	entered	like	iron	into	my	parental	soul	,	already	quivering	with	its	recent	wound	,
它	进入	喜欢	铁	进入	我的	父母	灵魂	,	已经	颤抖	和	它是	最近的	伤口	,

它像铁一样刺入我为人父母的灵魂，那颗灵魂早已因新近的创伤而颤抖。

[ænd; ənd][aɪ] [m'ɜːməd] [tuː; tə][maɪ'self] , " [əʊ] , [maɪ] [prə'fetɪk] [səʊl] , [maɪ] ['sekənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] !

and	I	murmured	to	myself	,	"	Oh	,	my	prophetic	soul	,	my	second	son	-	in	-	law	!
和	我	低声说道	到	我	,	"	哦	,	我的	预言	灵魂	,	我的	第二	儿子	-	在	-	法律	!

我喃喃自语道："哦，我的预言家，我的二女婿！"

" [wɪ'nəunə] [tuː] !

"	Winona	too	!
"	威诺娜	也	!

"薇诺娜也是！"

[tuː] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [aɪ] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] ['krɪstʃən]

Two	years	have	passed	since	I	granted	her	permission	to	practise	Christian
二	年	有	通过了	自从	我	的确	她	允许	到	实践	基督教

['saɪəns] ,

Science	,
科学	,

自从我允许她信奉基督教科学以来，已经过去了两年。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] ['regjələli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	from	that	time	to	this	she	has	gone	regularly	every	day	to	her
和	从	那	时间	到	这	她	有	已消失	经常	每一个	天	到	她

['ɒfɪs] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [huː] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

office	to	minister	to	the	patients	who	have	applied	to	her	for
办公室	到	部长	到	这	患者	WHO	有	应用	到	她	为了

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

从那时起，她每天都定期去办公室为前来就诊的病人提供服务。

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] ['weðə(r)] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [ɔː(r)] [fjuː] ; [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ,

I	am	unable	to	state	whether	these	have	been	many	or	few	;	to	be	frank	,
我	是	无法	到	状态	无论	这些	有	到过	许多	或者	很少	;	到	是	坦率	,

我无法确定这些事件是多还是少；坦白地说，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'meɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [æt; ət][ɔːl] .

I	have	been	amazed	that	she	has	had	any	at	all	.
我	有	到过	惊叹	那	她	有	有	任何	在	全部	.

我很惊讶她居然还有孩子。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ,

But	I	am	sure	that	she	has	had	some	,
但	我	是	当然	那	她	有	有	一些	,

但我确信她肯定有一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kleɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] [kjʊəd] ['sevrəl] ['sʌfərə] [frɒm; frəm] ['krɒnɪk] [dɪs'ɔ:dəz]

and	that	she	claims	to	have	cured	several	sufferers	from	chronic	disorders
和	那	她	索赔	到	有	治愈	一些	受害者	从	慢性的	疾病

[hu:m] [ðə; ði]['regjələ(r)] [præk'tɪʃənər] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ɪn'kjʊərəbl] .

whom	the	regular	practitioners	had	declared	incurable	.
谁	这	常规的	从业者	有	声明	不治之症	.

她声称自己治愈了多名被正规医生宣布无法治愈的慢性病患者。

[ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] ['ækjərətli] ,

Or	,	more	accurately	,
或者	,	更多的	准确	,

或者更准确地说，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]

I	should	say	that	she	has	demonstrated	that	there	was	nothing	the	matter	with
我	应该	说	那	她	有	已证明	那	那里	曾是	没有什么	这	事情	和

[ðem; ðəm] [seɪv] [ə; eɪ][ˌsu:pərə'bʌndəns; ˌsju:pərə'bʌndəns][ɒv; əv]['erə(r)][ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] .

them	save	a	superabundance	of	error	in	their	souls	.
他们	节省	一个	过多	的	错误	在	他们的	灵魂	.

我应该说，她已经证明，他们身上没有任何问题，只是他们的灵魂中充满了谬误。

[ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] , [tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm] ['dɪzməl] ['feljər] ,

I	have	learned	,	too	,	that	she	has	experienced	some	dismal	failures	,
我	有	学习	,	也	,	那	她	有	经验丰富的	一些	惨淡	失败	,

我还了解到，她也经历过一些惨痛的失败。

['nəʊtəbli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ]

notably	in	the	case	of	the	woman	with	consumption	,	referred	to	by
尤其	在	这	案件	的	这	女士	和	消耗	,	指	到	经过

['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , [hu:] ,

Josephine	,	who	,
约瑟芬	,	WHO	,

尤其值得一提的是约瑟芬提到的那位患有肺结核的妇女，她

[æz; əz][wi'nəunə] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju: 'es] ,

as	Winona	explained	to	us	,
作为	威诺娜	解释	到	我们	,

正如薇诺娜向我们解释的那样，

[wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [wel] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

would	have	got	well	had	she	only	been	able	to	realize	that	she	was	getting
会	有	得到	出色地	有	她	仅有的	到过	有能力的	到	意识到	那	她	曾是	获得

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

如果她能意识到自己正在好转，她的病情就会好转。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] [hu:] [gru:] [kɹ'eɪzɪe]

There	was	also	a	patient	suffering	from	mental	derangement	who	grew	crazier
那里	曾是	还	一个	病人	痛苦	从	精神的	精神错乱	WHO	生长	更疯狂

[ænd; ənd] [kɹ'eɪzɪe] ,

and	crazier	,
和	更疯狂	,

还有一位患有精神错乱的病人，他的精神状态越来越不稳定。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['kærid] [ɒf] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [ˌweər'æz] , [æz; əz][wi'nəunə] ['swi:tli]
until she was finally carried off by her friends , whereas , as Winona sweetly
直到 她 曾是 最后 携带 离开 经过 她 朋友们 , 然而 , 作为 威诺娜 甜蜜地
[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
explained to us ,
解释 到 我们 ,

直到最后她被朋友们抬走，而正如薇诺娜温柔地向我们解释的那样，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
if they had only allowed her to remain a little longer she would have
如果 他们 有 仅有的 允许 她 到 保持 一个 小的 更长 她 会 有
[bi:n] [kəm'pli:tli] [kjʊəd] ,
been completely cured ,
到过 完全地 治愈 ,

如果他们让她多待一段时间，她就能完全康复了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [æz; əz][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
because in Christian Science , as in nature ,
因为 在 基督教 科学 , 作为 在 自然 ,

因为在基督教科学中，正如在自然界中一样，

['dɑ:knəs] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][məʊst]['sɪgnəl][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɔ:n] .
darkness is apt to be most signal just before the dawn .
黑暗 是 易于 到 是 最多 信号 只是 前 这 黎明 .

黎明前的黑暗往往是最强烈的信号。

[ðɪs] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['haɪli] ['ri:znəbl] .
This diagnosis of the case struck me as highly reasonable .
这 诊断 的 这 案件 击 我 作为 高度 合理的 .

我认为这一诊断非常合理。

[ɪn'di:d] , [ai][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] ['mænɪdʒd]
Indeed , I have constantly said to myself that , provided the dear child managed
的确 , 我 有 不断地 说 到 我 那 , 假如 这 亲爱的 孩子 管理
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn'daɪtmənt] ,
to escape indictment ,
到 逃脱 起诉书 ,

事实上，我一直告诉自己，只要这个可爱的孩子能够逃脱起诉，

[ai][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
I had every reason to be contented that she was living up to her
我 有 每一个 原因 到 是 满足 那 她 曾是 活的 向上 到 她
[laɪts] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bent] .
lights to the top of her bent .
灯 到 这 顶部 的 她 弯曲 .

我有充分的理由感到高兴，因为她发挥出了自己最大的潜能，做到了最好。

[səʊ][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
So altogether you can see that my home was a happy one ,
所以 共 你 能 看 那 我的 家 曾是 一个 快乐的 一 ,

所以总的来说，你可以看出我的家是一个幸福的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
and that I desired no change .
和 那 我 想要的 不 改变 .

我不想做出任何改变。

[maɪ] [tu:] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] !
My two sons - in - law !
我的 二 儿子们 - 在 - 法律 !

我的两个女婿！

[ai] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	see	them	in	my	mind's	eye	walking	on	either	side	of	me	,
我	看	他们	在	我的	心灵的	眼睛	步行	在	任何一个	边	的	我	,

我仿佛看到他们一左一右地走在我身边。

[ðə; ði][wʌn] [ʃɔːt] [ænd; ənd][slɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kaʊntənəns] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɔːl] , ['hænsəm] ,

the	one	short	and	slim	with	a	spiritual	countenance	;	the	other	tall	,	handsome	,
这	一	短的	和	苗条的	和	一个	精神	面容	;	这	其他	高的	,	英俊的	,

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] .

and	impressive	-	looking	.
和	感人的	-	寻找	.

一个身材矮小纤瘦，面容清秀；另一个身材高大英俊，气宇轩昂。

[ðeə(r)] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɒn] [wɪð] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] ,

Their	main	object	in	life	seems	to	be	to	help	me	on	with	my	overcoat	,
他们的	主要的	目的	在	生活	似乎	到	是	到	帮助	我	在	和	我的	大衣	,

他们人生的主要目标似乎就是帮我穿上大衣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [maɪ]['siːnaɪl] [steps] ['əʊvə(r)] [striːt] - [kɹ'ɒsɪŋz] ,

and	to	guide	my	senile	steps	over	street	-	crossings	,
和	到	指导	我的	衰老	步骤	超过	街道	-	十字路口	,

并引导我蹒跚的步伐走过马路，

[ðəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['merɪdɪθ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [jet] ,

though	Dr	.	Meredith	tells	me	that	I	am	good	for	twenty	years	yet	,
尽管	博士	.	梅雷迪思	讲述	我	那	我	是	好的	为了	二十	年	然而	,

虽然梅雷迪思医生告诉我我还能再用二十年，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['hævnt] [æn; ən] [ˌʌn'saʊnd] ['ɔːgən] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] .

and	that	I	haven't	an	unsound	organ	in	my	body	.
和	那	我	还没有	一个	不健全	器官	在	我的	身体	.

而且我身体里没有任何不健康的器官。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['pɒlətɪks][səʊ] [pə'laɪtli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['əʊpən][maɪ]

They	disagree	with	me	in	politics	so	politely	that	I	am	fool	enough	to	open	my
他们	不同意	和	我	在	政治	所以	礼貌地	那	我	是	傻子	足够的	到	打开	我的

[best] [waɪn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

best	wine	when	they	come	to	dinner	.
最好的	葡萄酒	什么时候	他们	来	到	晚餐	.

他们在政治上与我意见相左时非常礼貌，以至于我傻到在他们来吃饭时打开了我最好的酒。

[ðeɪ] [dɒg][maɪ] ['fʊtsteps] ; [ðeɪ] ['saɪləntli] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

They	dog	my	footsteps	;	they	silently	pass	judgment	upon	me	,
他们	狗	我的	脚步声	;	他们	默默	经过	判断	之上	我	,

他们如影随形，默默地评判着我。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] .

and	I	shall	never	be	able	to	shake	them	off	until	I	am	dead	.
和	我	将	绝不	是	有能力的	到	摇	他们	离开	直到	我	是	死的	.

直到我死去，我都无法摆脱它们。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['wʌri] [ˌjuː 'es] ?

Why	did	they	come	to	worry	us	?
为什么	做过	他们	来	到	担心	我们	?

他们为什么来打扰我们?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

We	were	so	happy	before	we	knew	of	their	existence	.
我们	是	所以	快乐的	前	我们	知道	的	他们的	存在	.

在知道它们的存在之前，我们过得非常幸福。

[aʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [bəuθ] !

Out	upon	them	both	!
出去	之上	他们	两个都	！

冲啊，他们俩！

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] !

Alas	,	poor	philosopher	!
唉	,	贫穷的	哲学家	！

唉，可怜的哲学家！

[ʃæl; ʃəl] [ai] [bɪ'grʌdʒ] [tuː; tə] [maɪ] ['dɑːliŋz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tuː]

Shall	I	begrudge	to	my	darlings	the	happiness	that	I	have	known	in	the	too
将	我	怨恨	到	我的	亲爱的们	这	幸福	那	我	有	已知	在	这	也

['swɪftli] ['fliːtɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mærid] [laɪf] ?

swiftly	fleeting	years	of	our	married	life	?
迅速地	转瞬即逝	年	的	我们的	已婚	生活	？

我怎能吝惜我亲爱的孩子们在短暂而美好的婚姻生活中所感受到的幸福呢?

[lʌv] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmd] [ˌem 'iː]

Love	has	come	to	claim	my	flesh	and	blood	even	as	it	claimed	me
爱	有	来	到	宣称	我的	肉	和	血	甚至	作为	它	声称	我

[ænd; ənd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [luːs] [ˌjuː 'es]

and	Josephine	a	quarter	of	a	century	ago	never	to	loose	us
和	约瑟芬	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	绝不	到	松动的	我们

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [tʃeɪnz] .

from	his	silken	chains	.
从	他的	丝	链条	.

爱情已经降临到我的骨肉身上，就像它在四分之一世纪前降临到我和约瑟芬身上一样，它永远不会让我们从它丝绸般的锁链中解脱出来。

[lʌv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [səʊlz] ,

Love	the	immortal	,	the	transfigurer	of	souls	,
爱	这	不朽	,	这	-	的	灵魂	,

爱那不朽的、灵魂的转化者，

[ðə; ði] [ʌn'siːl] [ɒv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [striːmz] [frɒm; frəm]

the	unsealer	of	eyes	which	in	vain	have	sought	the	light	which	streams	from
这	开封器	的	眼睛	哪个	在	徒劳	有	寻求	这	光	哪个	溪流	从

[ɪ'tɜːnəti] ,

eternity	,
永恒	,

祂开启了那些徒劳寻求永恒之光的双眼，

[ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'njuː] [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [rend] [maɪ]

thou	hast	come	to	work	anew	the	old	,	old	story	,	even	though	thy	coming	rends	my
你	哈斯特	来	到	工作	重新	这	老的	,	老的	故事	,	甚至	尽管	你的	未来	撕裂	我的

[hɑːt] - [strɪŋz] .

heart	-	strings	.
心	-	字符串	.

你又来重述这个古老的故事，尽管你的到来让我心碎。

[daʊn] , ['selfɪʃ] , ['stʌbən] ['fjuːmz] [ɒv; əv] ['siːnaɪl] ['sɪnɪsɪzəm] !

Down	,	selfish	,	stubborn	fumes	of	senile	cynicism	!
向下	,	自私	,	固执的	烟雾	的	衰老	玩世不恭	！

收起你们这些自私顽固、老态龙钟的愤世嫉俗吧！

[ai] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [laɪf] .

I	bow	to	the	law	of	life	.
我	弓	到	这	法律	的	生活	.

我向生命法则致敬。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'breɪs] , [əʊ] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ]

Come	**to**	**my**	**embrace**	**,**	**O**	**sons**	**-**	**in**	**-**	**law**	**;**	**I**	**love**	**you**	**,**	**I**	**bid**	**you**	**welcome**	**to**	**my**
来	到	我的	拥抱	,	哦	儿子们	-	在	-	法律	;	我	爱	你	,	我	出价	你	欢迎	到	我的

[hɑːθ] ,

hearth	**,**
炉	,

来吧，我的女婿们；我爱你们，欢迎你们来到我的家中。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ɪz] ['jɔːnɪŋ] !

even	**though**	**you**	**regard**	**me**	**as**	**one**	**for**	**whom**	**the**	**grave**	**is**	**yawning**	**!**
甚至	尽管	你	看待	我	作为	一	为了	谁	这	严重	是	打哈欠	!

即使你认为我已命丧黄泉!

['lɪs(ə)n] [haʊ] ['breɪvli] [aɪ][kɔːl][dʒɪm] — [dʒɪm] — [dʒɪm] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [dʒɪm] .

Listen	**how**	**bravely**	**I**	**call**	**Jim**	**—**	**Jim**	**—**	**Jim**	**,**	**a**	**thousand**	**times**	**Jim**	**.**
听	如何	勇敢地	我	称呼	吉姆	—	吉姆	—	吉姆	,	一个	千	时代	吉姆	.

听听我多么勇敢地喊吉姆——吉姆——吉姆，一千遍吉姆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wʌn] , [huːz] [neɪm] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

And	**you**	**,**	**the**	**other**	**one**	**,**	**whose**	**name**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**
和	你	,	这	其他	一	,	谁	姓名	我	做	不是	知道	,

还有你，另一个我不知道名字的人，

[bʌt; bət] [huːz] [fel] ['pɜːpəs] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ,

but	**whose**	**fell**	**purpose**	**I**	**have**	**detected**	**,**
但	谁	跌倒	目的	我	有	检测到	,

但我已经察觉到其险恶用心，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [daɪ'vʌldʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðæt] [tuː] .

when	**your**	**name**	**is**	**divulged**	**to**	**me**	**I**	**will**	**call**	**that**	**too**	**.**
什么时候	你的	姓名	是	泄露	到	我	我	将要	称呼	那	也	.

一旦我得知你的名字，我也会打电话过去。

[eks]

X
X

X

[sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] : " [fred] ,

Said	**Josephine**	**to**	**me**	**some**	**three**	**months**	**ago**	**:**	**"**	**Fred**	**,**
说	约瑟芬	到	我	一些	三	几个月	前	:	"	弗雷德	,

大约三个月前，约瑟芬对我说：“弗雷德，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['mærid] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɜːst][ɒv; əv][nekst]

we	**shall**	**have**	**been**	**married**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**on**	**the**	**twenty**	**-**	**first**	**of**	**next**
我们	将	有	到过	已婚	二十	-	五	年	在	这	二十	-	第一的	的	下一个

[nəʊ'vembə(r)] .

November	**.**
十一月	.

明年11月21日，我们将迎来结婚25周年纪念日。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

We	**ought**	**to**	**celebrate**	**it**	**in**	**some**	**way**	**.**	**"**
我们	应该	到	庆祝	它	在	一些	方式	.	"

我们应该以某种方式庆祝一下。

" [haʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] ? "

"	**How**	**better**	**than**	**by**	**having**	**a**	**silver**	**wedding**	**?**	**"**
"	如何	更好的	比	经过	拥有	一个	银	婚礼	?	"

还有什么比举办银婚纪念日更好的呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es]['sɪlvə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Because	so	many	people	would	feel	obliged	to	give	us	silver	,	"	she	replied	.
"	因为	所以	许多	人们	会	感觉	有义务	到	给	我们	银	,	"	她	回复	.

“因为很多人会觉得有义务给我们白银，”她回答说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] ['wɪlɪŋ] , [fred] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌem 'i:] ['flaʊəz] [wen] [aɪm] [ded] ,

"	I	am	perfectly	willing	,	Fred	,	that	people	,	should	send	me	flowers	when	I'm	dead	,
"	我	是	完美	愿意的	,	弗雷德	,	那	人们	,	应该	发送	我	花朵	什么时候	我是	死的	,

“弗雷德，我完全不介意人们在我死后送我鲜花。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [send] ['sɪlvə(r)][tu:; tə][maɪ]['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] . "

but	I	will	not	have	them	send	silver	to	my	silver	wedding	.	"
但	我	将要	不是	有	他们	发送	银	到	我的	银	婚礼	.	"

但我不会让他们送银子来参加我的银婚纪念日。”

" [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [ðen] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [nɒt] [tu:; tə] .

"	The	simplest	way	then	would	be	to	tell	them	not	to	.
"	这	最简单的	方式	然后	会	是	到	告诉	他们	不是	到	.

“那么最简单的办法就是告诉他们不要这样做。”

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə; eɪ] . [es] . ['dʌblju:] . [bi:] . [es] . [bi:] . - [ɔ:l]

Put	in	the	corner	of	the	invitation	the	letters	A	.	S	.	W	.	B	.	S	.	B	.	'	All
放	在	这	角落	的	这	邀请	这	信件	一个	.	S	.	W	.	B	.	S	.	B	.	-	全部

['sɪlvə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [bæk] . - "

silver	will	be	sent	back	.	'	"
银	将要	是	发送	后退	.	-	"

在邀请函的角落写上“ASWBSB '所有银器将被退回'”几个字。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt] , [fred] .

"	This	is	a	serious	subject	,	Fred	.
"	这	是	一个	严肃的	主题	,	弗雷德	.

“弗雷德，这是个严肃的话题。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [best] [frendz] [wɪð] [ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] ,

I	should	like	very	much	to	have	our	best	friends	with	us	on	the	anniversary	,
我	应该	喜欢	非常	很多	到	有	我们的	最好的	朋友们	和	我们	在	这	周年纪念日	,

我非常希望周年纪念日那天能和我们最好的朋友们在一起。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][tæks] .

if	I	could	feel	sure	that	they	wouldn't	regard	it	as	a	tax	.
如果	我	可以	感觉	当然	那	他们	不会	看待	它	作为	一个	税	.

如果我能确信他们不会把它视为税收就好了。

[wi:; wi][ɔ:l] [gɪv] ['wɪlɪŋli] [wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]

We	all	give	willingly	when	people	are	married	,	but	it	does	seem	rather	a
我们	全部	给	心甘情愿	什么时候	人们	是	已婚	,	但	它	做	似乎	相当	一个

[graɪnd] ,

grind	,
研磨	,

我们都乐于在婚姻中付出，但这似乎确实很累人。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

as	the	children	used	to	say	,
作为	这	孩子们	用过的	到	说	,

正如孩子们常说的那样，

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)]

to	have	to	go	out	and	buy	something	else	a	quarter	of	a	century	later
到	有	到	去	出去	和	买	某物	别的	一个	四分之一	的	一个	世纪	之后

,

,

,

时隔四分之一世纪，你不得不再次出门去买另一样东西。

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːnaɪl] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [get]

when	you	know	that	the	senile	old	couple	will	be	able	to	use	whatever	you	get
什么时候	你	知道	那	这	衰老	老的	夫妻	将要	是	有能力的	到	使用	任何	你	得到

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ,

only	a	few	years	at	the	farthest	,
仅有的	一个	很少	年	在	这	最远	,

当你意识到那对老夫妇最多只能用你送的东西几年时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [snæpt] [ʌp] [ɔː(r)] ['meltɪd] [ʌp] [baɪ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)]

and	that	then	it	will	be	snapped	up	or	melted	up	by	their	children	or
和	那	然后	它	将要	是	啪啪	向上	或者	融化	向上	经过	他们的	孩子们	或者

['græn'tʃɪldrən] .

grandchildren	.
孙辈	.

然后，这些物品要么会被他们的子女或孙辈抢购一空，要么会被熔化。

[maɪnd] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] ['sɪlvə(r)] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd]

Mind	you	,	dear	,	I	should	often	be	glad	to	give	silver	myself	,	if	I	could	afford
头脑	你	,	亲爱的	,	我	应该	经常	是	高兴的	到	给	银	我	,	如果	我	可以	买得起

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

亲爱的，请注意，如果我经济允许，我常常很乐意亲自赠送银子；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

but	I	am	looking	at	the	matter	from	the	point	of	view	of	the	world
但	我	是	寻找	在	这	事情	从	这	观点	的	看法	的	这	世界

[æt; ət] [lɑːdʒ] .

at	large	.
在	大的	.

但我是从世界大局的角度来看待这个问题的。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [jɔːz] .

Do	you	know	,	"	she	added	,	"	that	isn't	at	all	a	bad	idea	of	yours	.
做	你	知道	,	"	她	额外	,	"	那	不是	在	全部	一个	坏的	主意	的	你的	.

“你知道吗，”她补充道，“你的想法一点也不坏。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːdz] - [nəʊ] ['sɪlvə(r)] , - [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] - [nəʊ] ['flaʊəz] . -

We	could	put	on	the	cards	'	No	silver	,	'	just	as	they	put	'	No	flowers	.	'
我们	可以	放	在	这	牌	-	不	银	,	-	只是	作为	他们	放	-	不	花朵	.	-

我们可以在卡片上写上“不要银器”，就像他们写上“不要鲜花”一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [sə'dʒestʃən] , [fred] . "

It	was	quite	a	brilliant	suggestion	,	Fred	.	"
它	曾是	相当	一个	杰出的	建议	,	弗雷德	.	"

弗雷德，你的建议真是太棒了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fuːlz] , [ðəʊ] , [huː] [wɪl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [dʒʌst] [frɒm; frəm]

"	There	are	always	fools	,	though	,	who	will	disregard	such	a	notice	just	from
"	那里	是	总是	傻瓜	,	尽管	,	WHO	将要	漠视	这样的	一个	注意	只是	从

[ʃɪə(r)] [kən'treərinəs] . "

sheer	contrariness	.	"
透明	矛盾	.	"

“不过，总有一些傻瓜，纯粹出于叛逆心理，会无视这样的通知。”

" [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [geɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [send] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

"	Oh	,	if	we	once	gave	them	warning	,	and	they	chose	to	send	notwithstanding
"	哦	,	如果	我们	一次	给予	他们	警告	,	和	他们	选择	到	发送	虽然

,

,
,

“哦，如果我们曾经警告过他们，而他们却执意派遣军队，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ['bɔiəntli] .

it	would	be	their	own	fault	,	"	exclaimed	Josephine	,	buoyantly	.
它	会	是	他们的	自己的	过错	,	"	惊呼	约瑟芬	,	轻快地	.

“那都是他们咎由自取，”约瑟芬兴高采烈地说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,

"	I	should	hope	there	would	be	a	few	such	people	,
"	我	应该	希望	那里	会	是	一个	很少	这样的	人们	,

我希望会有一些这样的人，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)]['sɪlvə(r)] .

for	I	should	be	very	glad	to	have	more	silver	.
为了	我	应该	是	非常	高兴的	到	有	更多的	银	.

因为如果能拥有更多的银子，我会非常高兴。

[ɪts] [nɒt] [ðæt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ,

It's	not	that	I	object	to	the	silver	,
它是	不是	那	我	目的	到	这	银	,

我并不是反对银器，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['luːphəʊl] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː]

but	because	I	wish	to	give	a	loophole	of	escape	to	the	people	who
但	因为	我	希望	到	给	一个	漏洞	的	逃脱	到	这	人们	WHO

[ˌwʊdnt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðeɪ] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .

wouldn't	send	it	unless	they	felt	obliged	to	.
不会	发送	它	除非	他们	毛毡	有义务	到	.

但因为我希望给那些除非迫不得已否则不会发送邮件的人一个逃避的借口。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

I	should	expect	surely	to	receive	quite	a	lot	in	one	way	or	another	.
我	应该	预计	一定	到	收到	相当	一个	很多	在	一	方式	或者	其他	.

我肯定会以某种方式收到很多东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] , [lʌv] ,

And	it	would	be	convenient	,	love	,
和	它	会	是	方便的	,	爱	,

而且这样也很方便，亲爱的。

[fɔː(r); fə(r)][wi'nəunə][dɪd] [nɒt] [get] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] .

for	Winona	did	not	get	any	too	much	when	she	was	married	.
为了	威诺娜	做过	不是	得到	任何	也	很多	什么时候	她	曾是	已婚	.

薇诺娜结婚后并没有得到太多。

['evriθɪŋ] [ræn][tuː; tə] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [bʊks] ,

Everything	ran	to	furniture	and	books	,
一切	跑	到	家具	和	图书	,

所有东西都堆满了家具和书籍。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] [lɑːdʒ] ['sæləd][fɔːrks] ,

and	out	of	the	little	silver	she	received	their	were	seven	large	salad	forks	,
和	出去	的	这	小的	银	她	已收到	他们的	是	七	大的	沙拉	叉子	,

她得到的少量银器中，有七把大沙拉叉。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]

all	of	which	had	her	initials	on	them	,	so	that	she	couldn't	change	them
全部	的	哪个	有	她	首字母	在	他们	,	所以	那	她	不能	改变	他们

.

:

.

所有东西上都有她的姓名首字母，所以她没法更改。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [wɪlz] [drɔ:n] [ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)] [ðæt]

"	There	are	people	who	refrain	from	having	their	wills	drawn	on	the	score	that
"	那里	是	人们	WHO	避免	从	拥有	他们的	遗嘱	绘制	在	这	分数	那

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

they	would	be	likely	to	die	if	they	did	.
他们	会	是	可能	到	死	如果	他们	做过	.

“有些人不立遗嘱，因为他们认为立遗嘱后自己可能会死。”

[waɪl] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðɪs] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,

While	I	have	no	sympathy	with	this	superstition	,
尽管	我	有	不	同情	和	这	迷信	,

虽然我完全不认同这种迷信，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv]

I	must	confess	that	a	formal	celebration	of	the	twenty	-	fifth	anniversary	of
我	必须	承认	那	一个	正式的	庆典	的	这	二十	-	第五	周年纪念日	的

[jɔ:(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]['seɪvə(r)][ɒv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə]

your	wedding	-	day	has	always	seemed	to	me	to	savor	of	willingness	to
你的	婚礼	-	天	有	总是	似乎	到	我	到	品尝	的	意愿	到

[hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪð] [laɪf] ['ɔ:dɪtɪd] ,

have	your	account	with	life	audited	,
有	你的	帐户	和	生活	经审计	,

我必须承认，在我看来，正式庆祝结婚二十五周年似乎总带有一种愿意接受人生清算的意味。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪŋk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋli] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [greɪv]

with	a	view	to	being	able	to	sink	quietly	and	becomingly	into	your	grave
和	一个	看法	到	存在	有能力的	到	下沉	悄悄	和	合适地	进入	你的	严重

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] .

whenever	you	were	called	.
每当	你	是	称为	.

以便将来被召唤时，能够平静而体面地沉入坟墓。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ðəʊ] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][hæz; həz] ['traɪflɪŋ] ['eɪlmənts] ,

In	view	of	the	fact	that	,	though	each	of	us	has	trifling	ailments	,
在	看法	的	这	事实	那	,	尽管	每个	的	我们	有	琐事	疾病	,

鉴于我们每个人都患有一些小毛病，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪz] ['sɪəriəsli] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,

neither	of	us	is	seriously	disabled	,
两者都不	的	我们	是	严重地	已禁用	,

我们俩都没有严重的残疾。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [stɒk] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv]

it	seemed	a	little	soon	to	be	taking	account	of	stock	and	talking	of
它	似乎	一个	小的	很快	到	是	采取	帐户	的	库存	和	说	的

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [fər'evə(r)] .

putting	up	the	shutters	forever	.
推杆	向上	这	百叶窗	永远	.

现在就开始清点库存，谈论永久关门歇业似乎有点为时过早。

[jet] [taɪmz] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌgeɪn'sed] ,

Yet	time's	figures	are	not	to	be	gainsaid	,
然而	时间	数据	是	不是	到	是	盖赛德	,

然而，时间的统计数字不容置疑。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt]

and	especially	in	the	Land	of	Liberty	people	are	not	allowed	to	forget	that
和	尤其	在	这	土地	的	自由	人们	是	不是	允许	到	忘记	那

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][tɔ:l] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [tu:; tə] [ə'test]

they	are	growing	old	even	if	they	have	no	tall	sons	and	daughters	to	attest
他们	是	生长	老的	甚至	如果	他们	有	不	高的	儿子们	和	女儿们	到	证明

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

尤其是在自由之地，人们不能忘记自己正在变老，即使他们没有高大的儿女来证明这一点。

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['prəʊtest] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][wiː; wi]['evə(r)][dɪd] ?

What	boots	it	to	protest	that	we	feel	as	young	as	we	ever	did	?
什么	靴子	它	到	反对	那	我们	感觉	作为	年轻的	作为	我们	曾经	做过	?

是什么让我们感到自己依然年轻?

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,

We	might	be	allowed	to	say	so	unchallenged	,
我们	可能	是	允许	到	说	所以	未受挑战	,

我们或许可以这样说而不会受到质疑，

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] ,

provided	we	did	not	try	to	act	on	the	assumption	,
假如	我们	做过	不是	尝试	到	行为	在	这	假设	,

只要我们没有试图根据这一假设采取行动，

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːðz] [wɪ'ðaʊt] ['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:li] [kri'eɪtɪd] ['spi:ʃi:z] [wʊd] [su:n] [brɪŋ]

but	the	youths	without	parents	and	the	newly	created	species	would	soon	bring
但	这	青年	没有	父母	和	这	新	创建	物种	会	很快	带来

[ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɑː'selvz] [ɪn][sə'saɪəti][səʊ][æz; əz][tuː; tə]

us	to	our	senses	if	we	were	to	assert	ourselves	in	society	so	as	to
我们	到	我们的	感官	如果	我们	是	到	断言	我们自己	在	社会	所以	作为	到

[kɔːz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnkən'viːniəns] .

cause	them	the	slightest	inconvenience	.
原因	他们	这	丝毫	不便	.

但是，如果我们在社会中表现得过于强势，给那些失去父母的年轻人和新出现的物种带来哪怕一丝不便，他们很快就会让我们清醒过来。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [draɪv] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

The	middle	-	aged	are	allowed	to	drive	and	go	to	the	theatre	,
这	中间	-	老年人	是	允许	到	驾驶	和	去	到	这	剧院	,

中年人可以开车和去剧院，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['tɒləreɪtɪd] [æt; ət] ['wedɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

and	are	tolerated	at	weddings	on	the	ground	that	they	may	have	given	a
和	是	容忍	在	婚礼	在	这	地面	那	他们	可能	有	给定	一个

['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

wedding	present	,
婚礼	展示	,

他们之所以能被容忍参加婚礼，是因为他们可能送过结婚礼物。

[ænd; ənd][æt; ət]['gɑ:d(ə)n] ['pɑ:tiz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] ,

and	at	garden	parties	where	there	is	no	lack	of	space	,
和	在	花园	各方	在哪里	那里	是	不	缺少	的	空间	,

在空间充足的花园派对上，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ru:m] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ['evriweə(r)] [els] ,

but	their	room	is	considered	better	than	their	company	everywhere	else	,
但	他们的	房间	是	经过考虑的	更好的	比	他们的	公司	到处	别的	,

但无论在哪里，他们的房间都比他们的公司更受好评。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [h'iəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

in	spite	of	the	pretty	speeches	one	sometimes	hears	as	to	the	charm	of
在	尽管如此	的	这	漂亮的	演讲	一	有时	听到	作为	到	这	魅力	的

[entə'teɪnmənts] [weə(r)] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,

entertainments	where	all	ages	are	gathered	together	,
娱乐	在哪里	全部	年龄	是	聚集	一起	,

尽管人们有时会听到一些关于老少咸宜的娱乐活动的魅力的美好言论，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	the	glory	of	growing	old	gracefully	as	they	do	in	England	.
和	这	荣耀	的	生长	老的	优雅地	作为	他们	做	在	英格兰	.

还有像英国人那样优雅地老去的荣耀。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

I	am	not	complaining	,
我	是	不是	抱怨	,

我不是在抱怨，

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['haɪəd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wʌn] - [tenθ]

for	between	you	and	me	we	wouldn't	be	hired	to	go	to	one	-	tenth
为了	之间	你	和	我	我们	不会	是	雇用	到	去	到	一	-	第十

[ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ,

of	the	places	to	which	we	ought	to	be	invited	,
的	这	地方	到	哪个	我们	应该	到	是	受邀	,

说实话，我们俩就算被邀请去的地方，也只有我们应该被邀请的十分之一。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ;

so	far	as	our	physical	state	is	concerned	;
所以	远的	作为	我们的	身体的	状态	是	担心的	;

就我们的生理状态而言；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

but	it	would	be	soothing	to	be	asked	occasionally	and	not	to	be
但	它	会	是	舒缓	到	是	问	偶尔	和	不是	到	是

['triːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɒrɪbʌnd] ,

treated	as	though	we	were	moribund	,
治疗	作为	尽管	我们	是	垂死	,

但如果偶尔有人询问我们的想法，而不是把我们当作垂死之人对待，那会让人感到安慰。

[ænd; ənd] ['bɪdn] ['əʊnli][tuː; tə] [klɑːs] [deɪ] [spredz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['wedɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	bidden	only	to	Class	Day	spreads	and	to	church	weddings	without	a
和	拜登	仅有的	到	班级	天	传播	和	到	教会	婚礼	没有	一个

[kɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

card	for	the	reception	.
卡片	为了	这	接待	.

仅邀请参加毕业典礼和教堂婚礼，且不提供婚宴请卡。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtli] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊə(r)] [hedz]

Once	in	a	while	lately	Josephine	and	I	have	taken	it	into	our	heads
一次	在	一个	尽管	最近	约瑟芬	和	我	有	已采取	它	进入	我们的	头部

[tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembliz] ,

to	put	in	an	appearance	at	the	Assemblies	,
到	放	在	一个	外貌	在	这	组件	,

最近，我和约瑟芬偶尔会突发奇想，去参加集会。

[weə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] ,

where	,	though	we	had	been	respectfully	and	cordially	received	,
在哪里	,	尽管	我们	有	到过	尊敬	和	诚挚地	已收到	,

虽然我们受到了礼貌而热情的接待，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['səʊʃ(ə)l][ˌɑːr aɪ 'piː]

it	has	been	evident	to	us	that	we	were	regarded	as	social	Rip
它	有	到过	明显	到	我们	那	我们	是	认为	作为	社会的	撕裂

[væn] ['wɪŋklz] ,

Van	Winkles	,
范	海螺	,

我们很明显地感受到，我们被视为社交界的“睡美人”。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [huː] [ɪn] ['θʌndə(r)] [wiː; wi]

and	that	at	least	half	the	company	were	inquiring	who	in	thunder	we
和	那	在	至少	一半	这	公司	是	查询	WHO	在	雷	我们

[wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ,

were	,	and	the	remainder	,
是	,	和	这	余	,

至少有一半的公司员工在询问我们是谁，而剩下的员工，

[huː] [dɪd] [nəʊ] [ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] .

who	did	know	us	,	were	wondering	why	in	time	we	came	.
WHO	做过	知道	我们	,	是	好奇	为什么	在	时间	我们	来了	.

那些认识我们的人，都在纳闷我们为什么会来。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [sɜːvd] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

A	remark	of	Josephine's	served	to	crystallize	these	reflections	.
一个	评论	的	约瑟芬的	服务	到	结晶	这些	反思	.

约瑟芬的一句话使这些思考更加清晰明了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [fred] ,

"	Do	you	know	,	Fred	,
"	做	你	知道	,	弗雷德	,

你知道吗，弗雷德?

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpɪə] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli]

that	I	think	on	the	whole	we	shall	have	a	happier	day	if	we	pass	it	quietly
那	我	思考	在	这	所有的	我们	将	有	一个	更快乐	天	如果	我们	经过	它	悄悄

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

我认为，如果我们能一起平静地度过这一天，总的来说我们会过得更快乐。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [daɪn] .

and	simply	have	the	children	to	dine	.
和	简单地	有	这	孩子们	到	用餐	.

就让孩子们来吃饭吧。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]

So	many	of	the	people	of	whom	we	were	fond	at	the	time	we
所以	许多	的	这	人们	的	谁	我们	是	喜爱	在	这	时间	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

were	married	have	passed	away	,
是	已婚	有	通过了	离开	,

我们结婚时喜欢的很多人现在都去世了。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks] [wen] [wiː; wi]

that	I	am	sure	we	should	be	appalled	by	the	thinness	of	the	ranks	when	we
那	我	是	当然	我们	应该	是	震惊	经过	这	薄	的	这	排名	什么时候	我们

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] .

began	to	reckon	who	are	left	.
开始	到	估计	WHO	是	左边	.

我相信，当我们开始清点剩下的人时，一定会对队伍的稀疏程度感到震惊。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [nɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sɪlvə(r)] [wʊd] ['riːəli] [prə'tekt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
I **don't** **think** **that** **a** **notice** **not** **to** **bring** **silver** **would** **really** **protect** **the** **poor**
我 不 思考 那 一个 注意 不是 到 带来 银 会 真的 保护 这 贫穷的
[retʃ] [huː] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] .
wretches **who** **didn't** **wish** **to** **bring** **any** **.**
可怜虫 WHO 没有 希望 到 带来 任何 .

我不认为禁止携带银子的通知真的能保护那些不想携带银子的可怜人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] ['nidnt] [brɪŋ] ['eni] [ən'les] [ðeɪ] [tʃəʊz]
It **would** **seem** **too** **evidently** **to** **mean** **that** **they** **needn't** **bring** **any** **unless** **they** **chose**
它 会 似乎 也 显然 到 意思是 那 他们 不必 带来 任何 除非 他们 选择
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

这似乎太明显了，不能说他们除非自己选择，否则不必携带任何东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
but **that** **it** **would** **be** **acceptable** **all** **the** **same** **,**
但 那 它 会 是 可接受 全部 这 相同的 ,

但即便如此，这也是可以接受的。

[wɪtʃ] [wʊd] ['wʌri] ['dredfəli] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)z] [duː; də] .
which **would** **worry** **dreadfully** **those** **who** **like** **to** **do** **whatever** **others** **do** **.**
哪个 会 担心 极其糟糕 那些 WHO 喜欢 到 做 任何 其他的 做 .

这会令那些喜欢随波逐流的人感到非常担忧。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Don't **you** **think** **so** **?**
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位哲学家的观点(The Opinions of a Philosopher)
第7/7页

[juː; jʊ] [siː] ['evribɒdi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['nəʊbədi] ['riːəli] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['sɪlvə(r)] .

You	see	everybody	understands	that	nobody	really	objects	to	receiving	silver	.
你	看	大家	明白	那	无人	真的	对象	到	接收	银	.

你看，大家都明白，没有人真正反对收到白银。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [nəʊ][end][ɒv; əv] [fʌs] ,

Besides	,	it	would	involve	no	end	of	fuss	,
除了	,	它	会	涉及	不	结尾	的	大惊小怪	,

此外，这还会引发没完没了的麻烦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get]

and	we	should	be	so	occupied	with	the	arrangements	that	we	should	forget
和	我们	应该	是	所以	占领	和	这	安排	那	我们	应该	忘记

[tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

to	pay	any	attention	to	each	other	,
到	支付	任何	注意力	到	每个	其他	,

我们应该忙于安排各种事宜，以至于忘记关注彼此。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['drɪəri] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] . "

so	that	it	would	be	a	dreary	day	to	look	back	upon	.	"
所以	那	它	会	是	一个	凄凉	天	到	看	后退	之上	.	"

这样一来，以后回想起来，那将是令人沮丧的一天。

" [ɪn'diːd] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] ,

"	Indeed	,	Josephine	,	I	agree	with	you	entirely	,
"	的确	,	约瑟芬	,	我	同意	和	你	完全	,

“的确，约瑟芬，我完全同意你的看法。”

" [sed] [aɪ] . " [ən'les] [sʌtʃ] [ə'feəz] [gəʊ] [ɒf] [dʒʌst] [raɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['gɑːstli] .

"	said	I	.	"	Unless	such	affairs	go	off	just	right	they	are	stiff	and	ghastly	.
"	说	我	.	"	除非	这样的	事务	去	离开	只是	正确的	他们	是	僵硬的	和	阴森	.

“我说。“除非这类事情进行得恰到好处，否则就会变得僵硬而可怕。”

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

People	who	are	bent	on	paying	us	a	compliment	will	have	an	opportunity
人们	WHO	是	弯曲	在	付费	我们	一个	赞扬	将要	有	一个	机会

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fjuːnərəlz] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] . "

to	come	to	our	funerals	before	very	long	.	"
到	来	到	我们的	葬礼	前	非常	长的	.	"

那些一心想恭维我们的人，很快就会有机会来参加我们的葬礼了。

" [nɒt] [tə'geðə(r)] , [ðəʊ] .

"	Not	together	,	though	.
"	不是	一起	,	尽管	.

“但不是一起。”

[əʊ] , [fred] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kraʊnɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ,

Oh	,	Fred	,	wouldn't	it	be	the	crowning	thing	of	all	,	after	so	much	happiness	,
哦	,	弗雷德	,	不会	它	是	这	加冕	事物	的	全部	,	后	所以	很多	幸福	,

哦，弗雷德，经历了这么多幸福之后，如果能有这样一件事，那岂不是最完美的结局吗?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][daɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [mɪs]

if	we	could	die	at	the	same	time	and	never	know	what	it	was	to	miss
如果	我们	可以	死	在	这	相同的	时间	和	绝不	知道	什么	它	曾是	到	错过

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

each	other	!
每个	其他	!

如果我们能同时死去，永远不必知道彼此思念的滋味！

" [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒɔɪntli][ænd; ənd] ['sevrəli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn]

"	Although	we	are	jointly	and	severally	aware	that	the	years	have	been
"	虽然	我们	是	共同	和	分别	意识到的	那	这	年	有	到过

['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,

slipping	away	,
滑倒	离开	,

“虽然我们都共同且各自意识到时光飞逝，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪə(r)] [ɜːθ] [meɪ] [kʌm] ['eni] [deɪ] [naʊ]

and	that	our	turns	to	bid	farewell	to	this	dear	earth	may	come	any	day	now
和	那	我们的	转弯	到	出价	告别	到	这	亲爱的	地球	可能	来	任何	天	现在

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [jʌŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

despite	the	fact	that	we	feel	young	as	ever	,
尽管	这	事实	那	我们	感觉	年轻的	作为	曾经	,

尽管我们感觉自己依然年轻，但我们告别这片亲爱的土地的时刻可能随时到来。

[wiː; wi] [tʃuːz] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['vɪzɪtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]

we	choose	still	to	regard	death	as	a	shy	visitor	which	is	likely	to	prefer
我们	选择	仍然	到	看待	死亡	作为	一个	害羞的	游客	哪个	是	可能	到	更喜欢

['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

others	to	us	.
其他的	到	我们	.

我们仍然选择将死亡视为一位害羞的访客，它更可能选择其他人而不是我们。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['reəli] [daɪ][ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒoʊzəˌfiːnz] ['əʊnli] [krɒs]

I	say	to	myself	that	people	rarely	die	of	rheumatism	,	which	is	Josephine's	only	cross
我	说	到	我	那	人们	很少	死	的	风湿病	,	哪个	是	约瑟芬的	仅有的	叉

,

,
,

我心想，人们很少会死于风湿病，而风湿病正是约瑟芬唯一的十字架。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [njuː'məʊniə] [ɪz][ə; eɪ] [fel] [dɪ'strɔɪə(r)] ,

and	though	pneumonia	is	a	fell	destroyer	,
和	尽管	肺炎	是	一个	跌倒	驱逐舰	,

虽然肺炎是一种可怕的杀手，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ɪz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][k'əʊldz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	know	that	Josephine	is	firmly	convinced	that	the	colds	to	which	I	am
我	知道	那	约瑟芬	是	牢牢	确信	那	这	感冒	到	哪个	我	是

['sʌbdʒɪkt]['nevə(r)] [ə'tæk] [maɪ] [lʌŋz] .

subject	never	attack	my	lungs	.
主题	绝不	攻击	我的	肺	.

我知道约瑟芬坚信我经常感冒，但感冒从来不会侵袭我的肺部。

[sʌm; səm] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

Some	day	one	of	us	will	wake	up	and	miss	the	other	,
一些	天	一	的	我们	将要	唤醒	向上	和	错过	这	其他	,

总有一天，我们中的一个会醒来，开始想念另一个。

[ən'les] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [preə(r)] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ; [bʌt; bət] [ʌn'tɪl]

unless	my	darling's	prayer	that	we	be	taken	away	together	be	granted	;	but	until
除非	我的	亲爱的	祷告	那	我们	是	已采取	离开	一起	是	的确	;	但	直到

[wiː; wi][duː; də] ,

we	do	,
我们	做	,

除非我亲爱的祈求我们一同被带走的愿望得以实现；但在那之前，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

are	we	not	happier	for	cherishing	the	delusion	that	we	are	to	be
是	我们	不是	更快乐	为了	珍惜	这	错觉	那	我们	是	到	是

[ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn'defɪnətli] ?

overlooked	indefinitely	?
被忽视的	无限期	?

我们是不是因为抱有“我们会永远被忽视”这种错觉而感到更快乐呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [tuː] , [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,

Was	it	a	delusion	,	too	,	which	made	my	darling	,
曾是	它	一个	错觉	,	也	,	哪个	制成	我的	亲爱的	,

难道这也是一种错觉，才让我的爱人.....

[æz; əz][ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)][tɒp] - ['bʌgi] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['twenti] - [fɪfθ]

as	I	helped	her	into	our	top	-	buggy	on	the	morning	of	our	twenty	-	fifth
作为	我	帮助	她	进入	我们的	顶部	-	有缺陷的	在	这	早晨	的	我们的	二十	-	第五

[ˌænɪ'vɜːsəri] ,

anniversary	,
周年纪念日	,

在我们结婚二十五周年纪念日的早晨，我扶她坐进我们家的婴儿车上时，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [plait] ['aʊə(r)] [trəʊθ]

seem	to	me	no	less	beautiful	than	on	the	day	when	we	plighted	our	troth
似乎	到	我	不	较少的	美丽的	比	在	这	天	什么时候	我们	陷入困境	我们的	誓言

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ?

at	the	altar	?
在	这	坛	?

在我看来，这丝毫不逊色于我们在圣坛前许下誓言的那天?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] , ['trʌstɪŋ] [smaɪl] , [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊb(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Did	she	not	wear	the	same	sweet	,	trusting	smile	,	the	same	noble	look	in	her
做过	她	不是	穿	这	相同的	甜的	,	信任	微笑	,	这	相同的	高贵	看	在	她

[dɪə(r)] [aɪz] ?

dear	eyes	?
亲爱的	眼睛	?

她脸上不是依然挂着那甜美、信任的笑容，眼中依然闪烁着那份高贵的光芒吗?

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'mentɪd] ,

I	told	her	so	,	and	she	informed	me	that	I	was	demented	,
我	讲述	她	所以	,	和	她	知情的	我	那	我	曾是	精神错乱	,

我把这话告诉了她，她却告诉我我精神错乱了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] ,

but	I	know	she	knew	that	I	thought	she	had	not	changed	,
但	我	知道	她	知道	那	我	想法	她	有	不是	已更改	,

但我知道她明白我认为她没有改变。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [dɪmd]

which	I	am	sure	was	enough	for	her	even	if	Providence	has	dimmed
哪个	我	是	当然	曾是	足够的	为了	她	甚至	如果	普罗维登斯	有	调暗

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

我相信这对她来说已经足够了，即使命运弄人，让我双目失明。

[jet] [ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

Yet	I	maintain	that	I	am	right	.
然而	我	维持	那	我	是	正确的	.

但我仍然坚持我的观点是正确的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['staʊtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

She	is	a	little	stouter	,	of	course	;
她	是	一个	小的	更粗壮	,	的	课程	;

她当然比别人胖一些;

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kroʊz] [fʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

I	can	see	a	wrinkle	and	a	crow's	foot	here	and	there	;	and	her
我	能	看	一个	皱纹	和	一个	乌鸦的	脚	这里	和	那里	;	和	她

[heə(r)][ɪz] ['grɪzld] .

hair	is	grizzled	.
头发	是	斑白	.

我能看到她脸上偶尔出现皱纹和鱼尾纹；她的头发也变得灰白了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] .

But	to	all	intents	and	purposes	she	does	not	look	a	day	older	.
但	到	全部	意图	和	目的	她	做	不是	看	一个	天	老	.

但实际上，她看起来一点也没变老。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [maɪld] , ['meləʊ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt]

It	was	a	glorious	morning	;	one	of	those	mild	,	mellow	days	of	the	late
它	曾是	一个	辉煌	早晨	;	一	的	那些	温和的	,	醇厚	天	的	这	晚的

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

那是一个美好的早晨；是深秋时节那种温和宜人的日子之一。

[wen] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] [wæg][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['klaɪmət] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

when	unscientific	people	wag	their	heads	and	proclaim	that	the	climate	is	changing	.
什么时候	不科学的	人们	摇摆	他们的	头部	和	宣布	那	这	气候	是	变化	.

当一些不讲科学的人摇头宣称气候正在变化时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

There	was	scarcely	a	breath	of	wind	,
那里	曾是	几乎	一个	气息	的	风	,

几乎没有一丝风。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['stedi] [næg] [trɔt] ['stɜːdɪli] [wɔː(r)][ə; eɪ] [feɪnt]

and	the	landscape	toward	which	our	steady	nag	trotted	sturdily	wore	a	faint
和	这	景观	朝向	哪个	我们的	稳定的	唠叨	小跑	坚固地	穿着	一个	头晕的

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['sæfrən] [heɪz] ,

atmosphere	of	saffron	haze	,
气氛	的	藏红花	阴霾	,

我们那匹稳健的马儿迈着轻快的步伐，朝着远处的景色走去，那里笼罩着一层淡淡的藏红花色薄雾。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [biːn] [stiːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['fəʊliɪdʒ] .

as	though	the	sunlight	had	been	steeped	in	the	lees	of	the	yellow	foliage	.
作为	尽管	这	阳光	有	到过	浸泡	在	这	李子	的	这	黄色的	叶子	.

仿佛阳光浸透了黄色树叶的沉淀物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['snəʊstɔːm] !

And	the	day	we	were	married	there	was	a	driving	snowstorm	!
和	这	天	我们	是	已婚	那里	曾是	一个	驾驶	暴风雪	!

我们结婚那天，那里正下着暴风雪！

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [rɪ'piːt] [ɪt'self] [ɒn]

Josephine	**had**	**predicted**	**so**	**confidently**	**that**	**history**	**would**	**repeat**	**itself**	**on**
约瑟芬	有	预测	所以	自信地	那	历史	会	重复	本身	在

['aʊə(r)] [ˌænɪ'vɜːsəri] ,

our	**anniversary**	**,**
我们的	周年纪念日	,

约瑟芬曾自信地预言，历史会在我们的结婚纪念日重演。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ]

that	**I**	**think**	**she**	**was**	**rather**	**disappointed**	**when**	**she**	**awoke**	**to**	**find**	**the**	**sun**	**shining**
那	我	思考	她	曾是	相当	失望的	什么时候	她	醒来	到	寻找	这	太阳	灼灼

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['elɪmənts] [æt; ət] [rest] .

and	**all**	**the**	**elements**	**at**	**rest**	**.**
和	全部	这	元素	在	休息	.

我认为，当她醒来发现阳光明媚，万物静止时，她应该会感到相当失望。

['aʊə(r)] ['pegəsəs] ['skeəsli] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪnz] .

Our	**Pegasus**	**scarcely**	**needed**	**the**	**guidance**	**of**	**the**	**reins**	**.**
我们的	飞马座	几乎	需要	这	指导	的	这	缰绳	.

我们的飞马几乎不需要缰绳的引导。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

He	**knew**	**where**	**we**	**were**	**going**	**,**
他	知道	在哪里	我们	是	去	,

他知道我们要去哪里。

[ænd; ənd] [sped] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tɒp] - ['bʌgi] [æt; ət][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ]

and	**sped**	**along**	**with**	**our**	**comfortable**	**if**	**old**	**-**	**fashioned**	**top**	**-**	**buggy**	**at**	**a**	**stylish**
和	加速	沿着	和	我们的	舒服的	如果	老的	-	造型	顶部	-	有缺陷的	在	一个	时髦的

[jet] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [geɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

yet	**self**	**-**	**respecting**	**gait**	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**dignity**	**of**	**the**	**occasion**	**.**
然而	自己	-	尊重	步态	在	保持	和	这	尊严	的	这	场合	.

我们乘坐着舒适但略显老式的顶置婴儿车，以时尚而又不失尊严的步伐飞驰而去，以符合场合的庄重感。

['aʊə(r)] [fɜːst] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'træktɪv] [həʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [wi'nəunə] ,

Our	**first**	**destination**	**was**	**the**	**attractive**	**home**	**of**	**our**	**daughter**	**Winona**	**,**
我们的	第一的	目的地	曾是	这	吸引人的	家	的	我们的	女儿	威诺娜	,

我们的第一站是女儿薇诺娜那漂亮的家。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [eɪt] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɔːdli] ['eɪkəz] .

who	**lives**	**eight**	**miles**	**out**	**of**	**town**	**,**	**on**	**a**	**hundred**	**lordly**	**acres**	**.**
WHO	生活	八	英里	出去	的	镇	,	在	一个	百	尊贵的	英亩	.

他住在离镇子八英里远的地方，拥有一百英亩的豪宅。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] ['hʌzbənd] — [ðə; ðɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] ,

She	**has**	**an**	**adoring**	**husband**	**—**	**the**	**tall**	**,**	**handsome**	**,**
她	有	一个	崇拜	丈夫	—	这	高的	,	英俊的	,

她有一个深爱她的丈夫——高大英俊的……

[ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [ɒv; əv][maɪ] [prə'fetɪk] [səʊl] — [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɔːrd] ['ɪnfənt] [sɪks]

impressive	**-**	**looking**	**youth**	**of**	**my**	**prophetic**	**soul**	**—**	**and**	**an**	**adored**	**infant**	**six**
感人的	-	寻找	青年	的	我的	预言	灵魂	—	和	一个	受人喜爱	婴儿	六

[mʌnθs] [əʊld] .

months	**old**	**.**
几个月	老的	.

我那充满预言天赋的灵魂，拥有令人印象深刻的青春容颜——以及一个六个月大、备受宠爱的婴儿。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [w'ɛlθɪəst] ['fæmɪlɪz] [ɪn]

Her	husband	is	a	scion	of	one	of	the	oldest	and	wealthiest	families	in
她	丈夫	是	一个	继承人	的	一	的	这	最老	和	最富有的	家庭	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

她的丈夫是城里历史最悠久、最富有的家族之一的后裔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fiːld] .

and	he	has	already	made	his	mark	in	the	political	field	.
和	他	有	已经	制成	他的	标记	在	这	政治的	场地	.

他已经在政界崭露头角。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] ,

He	has	been	a	Congressman	,
他	有	到过	一个	众议员	,

他曾担任国会议员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ədˈmaiərə][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][nekst] ['pɑːti] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] — [nɒt]

and	his	admirers	are	talking	of	giving	him	the	next	party	nomination	—	not
和	他的	仰慕者	是	说	的	给予	他	这	下一个	派对	提名	—	不是

[maɪ] ['pɑːti] ([səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ] [ˌpɑːʃi'æləti] [dʌz] [nɒt] [prə'siːd] [frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə,fɪli'eɪʃ(ə)n])

my	party	(	so	you	see	that	my	partiality	does	not	proceed	from	political	affiliation	)
我的	派对	(	所以	你	看	那	我的	偏袒	做	不是	继续	从	政治的	联系	)

— [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)] .

—	for	Governor	.
—	为了	州长	.

他的仰慕者们正在谈论要提名他为下一届州长候选人——不是我的党（所以你可以看出我的偏袒并非源于政治立场）。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] — .

He	is	altogether	a	delightful	young	man	;	and	as	for	the	baby	—	.
他	是	共	一个	愉快	年轻的	男人	;	和	作为	为了	这	婴儿	—	.

他真是一个讨人喜欢的年轻人；至于那个婴儿——。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] ['ræpsədiz] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['grænsʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] ,

Josephine	broke	in	upon	my	rhapsodies	over	my	grandson	to	say	again	,
约瑟芬	打破	在	之上	我的	狂想曲	超过	我的	孙子	到	说	再次	,

约瑟芬打断了我对孙子的赞叹，再次说道：

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] :

for	about	the	fiftieth	time	during	the	last	year	:
为了	关于	这	第五十	时间	期间	这	最后的	年	:

在过去一年中，这大约是第五十次了：

" [tuː; tə] [θɪŋk] , [fred] , [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

"	To	think	,	Fred	,	that	though	you	saw	him	face	to	face	,
"	到	思考	,	弗雷德	,	那	尽管	你	锯	他	脸	到	脸	,

“想想看，弗雷德，虽然你曾与他面对面见过，

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌʌn'nəʊn] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['hærəld] [bruːs] ,

you	never	realized	that	your	magnificent	unknown	was	merely	Harold	Bruce	,
你	绝不	已实现	那	你的	壮丽	未知	曾是	仅仅	哈罗德	布鲁斯	,

你从未意识到，你所仰慕的神秘人物其实就是哈罗德·布鲁斯。

[huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ruːf] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm]

whom	you	had	seen	and	shaken	hands	with	under	our	roof	time	and	time
谁	你	有	已见	和	摇晃	双手	和	在下面	我们的	屋顶	时间	和	时间

[ə'gen] .

again	.
再次	.

你曾在我们屋檐下多次见到他，并和他握手。

[ai] [lɑːf] [wen'evə(r)] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	laugh	whenever	I	think	of	it	.
我	笑	每当	我	思考	的	它	.

每次想到这件事我都会笑。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [deɪ] ,

You	gave	me	a	fright	that	day	,
你	给予	我	一个	惊吓	那	天	,

那天你吓了我一跳。

[wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rʌn] [ə'krɒs] [wi'nəunə][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]

when	you	told	me	that	you	had	run	across	Winona	in	the	company	of	a
什么时候	你	讲述	我	那	你	有	跑步	穿过	威诺娜	在	这	公司	的	一个

[mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] ,

mysterious	stranger	,
神秘	陌生人	,

当你告诉我你偶遇薇诺娜，而她身边还跟着一个神秘的陌生人时，

[wɪtʃ] [ai] ['hævnt] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [jet] ,

which	I	haven't	fully	recovered	from	yet	,
哪个	我	还没有	完全	恢复	从	然而	,

我至今尚未完全从中恢复过来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] [wel] .

in	spite	of	the	fact	that	everything	has	turned	out	so	well	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	一切	有	转向	出去	所以	出色地	.

尽管一切都进展得如此顺利。

[ai] [driːmd] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblə(r)] ,

I	dreamed	that	night	that	she	had	married	a	professional	gambler	,
我	梦见	那	夜晚	那	她	有	已婚	一个	专业的	赌徒	,

那天晚上我梦见她嫁给了一个职业赌徒。

[huː] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dɪə(r)]

who	cut	her	throat	in	the	course	of	the	first	six	months	because	the	dear
WHO	切	她	喉	在	这	课程	的	这	第一的	六	几个月	因为	这	亲爱的

[tʃaɪld] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][hɪz; ɪz] [nɪ'feəriəs] [skiːm] .

child	refused	to	aid	and	abet	his	nefarious	schemes	.
孩子	拒绝	到	援助	和	助长	他的	邪恶	方案	.

在最初的六个月里，他割断了她的喉咙，因为这个可怜的孩子拒绝帮助和教唆他的邪恶计划。

" [ai] [rɪ'plaɪd] , ['miːkli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] ,

"	I	replied	,	meekly	,	for	the	fiftieth	time	,
"	我	回复	,	温顺地	,	为了	这	第五十	时间	,

我第五十次温顺地回答道：

['sʌmθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ægəni] [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] ['traɪɪŋ]

something	as	to	the	agonies	I	had	undergone	for	several	years	in	trying
某物	作为	到	这	痛苦	我	有	经历	为了	一些	年	在	尝试

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]

to	distinguish	one	young	man	from	another	when	they	had	presented	themselves
到	区分	一	年轻的	男人	从	其他	什么时候	他们	有	呈现	他们自己

[æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['steriətaɪpt] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['skwiːzɪŋ]

at	my	house	in	stereotyped	evening	dress	and	done	me	the	honor	of	squeezing
在	我的	房子	在	刻板印象	晚上	裙子	和	完毕	我	这	荣誉	的	挤压

[maɪ][hænd][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

my	hand	so	hard	that	it	was	evidently	in	mistake	for	the	hand	of	one	of
我的	手	所以	难的	那	它	曾是	显然	在	错误	为了	这	手	的	一	的

[maɪ][gɜːlz] .

my	girls	.
我的	女孩们	.

这让我想起了好几年里，我为了区分那些穿着千篇一律的晚礼服来到我家的年轻男子而经历的痛苦。他们有幸紧紧握住我的手，但显然是误以为那是我女儿的手。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [maɪ] [pliː] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [lʊk] ,

But	though	my	plea	has	a	sardonic	look	,
但	尽管	我的	恳求	有	一个	讽刺的	看	,

虽然我的请求听起来有些讽刺意味，

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] — ['iːv(ə)n][æz; əz] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [wɜː(r); wə(r)]

the	words	were	spoken	on	this	day	of	days	—	even	as	Josephine's	were
这	字	是	说	在	这	天	的	天	—	甚至	作为	约瑟芬的	是

['spəʊkən] — [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ,

spoken	—	with	an	air	of	gentle	,
说	—	和	一个	空气	的	温和的	,

在这一天，这些话被说出口——就像约瑟芬的话被说出口一样——语气温柔而平静。

['dʒɔɪəs] [ˌremɪ'nɪsns] , [æz; əz] [ðəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] ,

joyous	reminiscence	,	as	though	,	which	was	indeed	the	case	,
欢乐	怀旧	,	作为	尽管	,	哪个	曾是	的确	这	案件	,

仿佛是快乐的回忆，而事实也的确如此。

[wiː; wi] [faʊnd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs]

we	found	delight	in	reviewing	again	and	again	the	details	of	the	great	happiness
我们	成立	喜	在	复习	再次	和	再次	这	细节	的	这	伟大的	幸福

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)]

which	has	been	granted	to	us	in	the	marriage	of	our	beautiful	daughter
哪个	有	到过	的确	到	我们	在	这	婚姻	的	我们的	美丽的	女儿

[tuː; tə][wʌn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

to	one	worthy	of	her	.
到	一	值得	的	她	.

我们一遍又一遍地回顾我们美丽的女儿嫁给一位配得上她的人所带来的巨大幸福的细节，感到无比欣慰。

[wiː; wi] [drəʊv] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː][ɒv; əv] [tɔːl] , ['steɪtli] [paɪnz] ,

We	drove	up	the	long	avenue	of	tall	,	stately	pines	,
我们	驾驶	向上	这	长的	大街	的	高的	,	庄严	松树	,

我们驱车沿着两旁高大挺拔的松树组成的长廊驶去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['hɒstɪdʒ] [tuː; tə]

and	found	her	sitting	with	her	husband	and	their	little	hostage	to
和	成立	她	坐着	和	她	丈夫	和	他们的	小的	人质	到

['fɔːtʃuːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['meləʊ] ['sʌnʃaɪn] .

fortune	enjoying	the	glorious	mellow	sunshine	.
财富	享受	这	辉煌	醇厚	阳光	.

只见她和丈夫以及他们的小宝贝坐在一起，享受着温暖宜人的阳光。

[ðə; ði]['taɪni] ['mɒnək] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] [wɪtʃ]

The	tiny	monarch	sat	in	his	wagon	playing	with	a	handful	of	autumn	leaves	which
这	微小的	君主	卫星	在	他的	车皮	玩耍	和	一个	少数	的	秋天	树叶	哪个

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

这位小国王坐在他的马车里，玩着他父亲送来的一把秋叶。

[wɪð] [praʊd] [pə'tɜːnl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] ['kærɪdʒ]

with	proud	paternal	indifference	to	the	immaculate	surface	of	the	silken	carriage
和	自豪的	父系	漠不关心	到	这	完美无瑕	表面	的	这	丝	运输

['blæŋkit] , [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .

blanket	,	had	bestowed	upon	him	.
毯子	,	有	授予	之上	他	.

他带着骄傲的父亲般的漠然，对赐予他的那条丝质马车毯完美无瑕的表面视而不见。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] — [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['ɔːtəm] [liːvz] .

I	now	became	the	rival	—	the	successful	rival	—	of	the	rustling	autumn	leaves	.
我	现在	成为	这	竞争对手	—	这	成功的	竞争对手	—	的	这	沙沙声	秋天	树叶	.

我如今成了沙沙作响的秋叶的对手——而且是成功的对手。

[æt; ət][maɪ] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [friːd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

At	my	instigation	his	mother	freed	him	from	his	equipage	and	a	little
在	我的	煽动	他的	母亲	自由	他	从	他的	装备	和	一个	小的

['æŋkʃəsli] [jet] ['rezəluːtli] [leɪd] [hɪm] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

anxiously	yet	resolutely	laid	him	in	my	arms	.
焦虑地	然而	坚决地	铺设	他	在	我的	武器	.

在我的劝说下，他的母亲解开了他的马具，有些焦急但又坚定地把他放在我的怀里。

[aɪ] ['dændl] [hɪm] , [aɪ] ['tʃirəp] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [hʌmd] [tuː; tə][hɪm] ,

I	dandled	him	,	I	chirruped	to	him	,	I	hummed	to	him	,
我	摆弄	他	,	我	啁啾	到	他	,	我	哼唱	到	他	,

我逗弄他，我轻声哄他，我哼着歌哄他，

[aɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [nɔː] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [klɔː] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

I	encouraged	him	to	gnaw	my	watch	and	to	claw	my	mustache	,
我	鼓励	他	到	啃	我的	手表	和	到	爪	我的	胡子	,

我鼓励他啃我的手表，抓我的胡子。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɒs] [hɪm] [ʌp][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][let] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] .

and	presently	I	began	to	toss	him	up	in	my	hands	and	let	him	down	again	.
和	目前	我	开始	到	折腾	他	向上	在	我的	双手	和	让	他	向下	再次	.

于是我开始把他抛到空中，然后再把他放下来。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , [fred] , " [sed] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ['wɔːrnɪŋli] ;

"	Be	careful	,	Fred	,	"	said	Josephine	,	warningly	;
"	是	小心	,	弗雷德	,	"	说	约瑟芬	,	警告	;

“小心点，弗雷德，”约瑟芬警告道；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] [krɒs] [maɪ] ['dɔːtərz] [feɪs] ,

and	I	saw	a	shadow	of	solicitude	cross	my	daughter's	face	,
和	我	锯	一个	阴影	的	关怀	叉	我的	女儿的	脸	,

我看到女儿脸上掠过一丝担忧的神色，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [siːm] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

though	she	was	plainly	doing	her	best	to	seem	unconcerned	.
尽管	她	曾是	显然	正在做	她	最好的	到	似乎	漠不关心	.

尽管她显然竭尽全力装作毫不在意。

" [puː] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Pooh	,	"	I	answered	.
"	呸	,	"	我	回答	.

“噗，”我回答道。

" [ai] [tɒst] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] ['beɪbiz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [jɪə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] ,

"	I	tossed	up	all	my	own	babies	in	this	way	year	in	and	year	out	,
"	我	抛掷	向上	全部	我的	自己的	婴儿	在	这	方式	年	在	和	年	出去	,

“我年复一年地用这种方式生下我的所有孩子，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

and	not	one	of	them	ever	got	a	scratch	.
和	不是	一	的	他们	曾经	得到	一个	划痕	.

他们中没有一个人受过伤。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['letɪŋ] [maɪ] ['preʃəs] ['grænsʌn] [fɔːl] .

I'm	not	going	to	begin	by	letting	my	precious	grandson	fall	.
我是	不是	去	到	开始	经过	出租	我的	宝贵的	孙子	落下	.

我绝不会让我的宝贝孙子摔倒。

[ˌeɪ 'em] [ai] , ['lɪt(ə)l] [læm] ?

Am	I	,	little	lamb	?
是	我	,	小的	羊肉	?

我是吗，小绵羊?

" [ˌðeərə'pɒn] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [æn; ən] [ə'dept] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['beɪbi]

"	Thereupon	,	by	way	of	showing	what	an	adept	I	was	in	the	art	of	baby
"	于是	,	经过	方式	的	显示	什么	一个	熟练	我	曾是	在	这	艺术	的	婴儿

['tɒsɪŋ] ,

tossing	,
抛掷	,

于是，为了展示我抛婴儿的娴熟技巧，

[ai] [ʃɒt] [hɪm] ['ʌpwəd] [wɪð] [self] - ['kɒnfɪdənt] ['ɪmpɪtəs] .

I	shot	him	upward	with	self	-	confident	impetus	.
我	射击	他	向上	和	自己	-	自信的	动力	.

我自信满满地将他向上发射。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [maɪ] [hændz] ['nevə(r)] ['riːəli] [left] [hɪm] ;

To	be	sure	,	my	hands	never	really	left	him	;
到	是	当然	,	我的	双手	绝不	真的	左边	他	;

可以肯定的是，我的手从未真正离开过他；

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .

they	followed	him	as	he	ascended	and	as	he	came	down	.
他们	随后	他	作为	他	上升	和	作为	他	来了	向下	.

他们一路跟随他，看着他上升，也看着他下降。

[stɪl] , [praɪd] , [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv] [fɔːls] , [stʊd] [ˌem 'iː] [ɪn] [bæd] [sted] ,

Still	,	pride	,	the	traditional	precursor	of	falls	,	stood	me	in	bad	stead	,
仍然	,	自豪	,	这	传统的	前体	的	瀑布	,	站立	我	在	坏的	坚定	,

然而，骄傲——历来是失败的前兆——却让我吃了苦头。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stʊd] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

as	it	has	stood	others	before	me	.
作为	它	有	站立	其他的	前	我	.

就像它之前对其他人一样。

[dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] ['preʃəs] ['grænsʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,

Just	as	my	precious	grandson	was	descending	for	the	third	time	,
只是	作为	我的	宝贵的	孙子	曾是	下降	为了	这	第三	时间	,

就在我亲爱的孙子第三次走下楼梯的时候，

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪsts] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɔː(r)] [gɪv] [wei] ,

one	of	my	wrists	seemed	to	turn	or	give	way	,
一	的	我的	手腕	似乎	到	转动	或者	给	方式	,

我的一只手腕似乎扭了一下或者松开了，

[di'strɔi] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['bæləns] [meɪn'teɪnd] [baɪ][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz]

destroying	thereby	the	admirable	balance	maintained	by	my	hands	,	and	,	quick	as
摧毁	从而	这	令人钦佩的	平衡	维持	经过	我的	双手	,	和	,	快的	作为

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

就这样，我亲手维持的精妙平衡被彻底破坏了，而且，转瞬之间，

['mɑ:stə(r)]['beɪbi] [slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ][grɑ:sp][ænd; ənd] ['tʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Master	Baby	slipped	from	my	grasp	and	tumbled	to	the	ground	.
掌握	婴儿	滑倒了	从	我的	抓牢	和	翻滚	到	这	地面	.

小宝贝从我手中滑落，摔倒在地。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [weɪl] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪt] , [wɪtʃ] [rʌŋ] [maɪ] [hɑ:t] - [strɪŋz] ,

A	horrible	wail	of	mingled	pain	and	fright	,	which	wrung	my	heart	-	strings	,
一个	可怕	哀号	的	混合	疼痛	和	惊吓	,	哪个	拧干	我的	心	-	字符串	,

那声凄厉的哀嚎，痛苦与恐惧交织在一起，深深触动了我的心弦。

[wel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd]

welled	from	the	lips	of	the	little	lamb	,	as	mother	,	father	,	and
井	从	这	嘴唇	的	这	小的	羊肉	,	作为	母亲	,	父亲	,	和

['grænmʌðə(r)] [rʌʃt] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm] ,

grandmother	rushed	to	raise	him	,
祖母	匆忙	到	增加	他	,

小羊羔的嘴唇噙满了泪水，妈妈、爸爸和奶奶赶紧上前抱起它。

['nɒkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [hedz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] .

knocking	their	own	heads	together	in	the	process	.
敲门	他们的	自己的	头部	一起	在	这	过程	.

在这个过程中，他们互相碰撞出了火花。

['hærəld] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:z] [kɜ:s] , [æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪnd] ,

Harold	,	white	as	a	sheet	and	with	a	son	-	in	-	law's	curse	,	as	I	imagined	,
哈罗德	,	白色的	作为	一个	床单	和	和	一个	儿子	-	在	-	法律的	诅咒	,	作为	我	想象	,

[tremblɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

trembling	on	his	lips	,
发抖	在	他的	嘴唇	,

哈罗德脸色苍白如纸，嘴里发出女婿般的咒骂，我想他一定骂得狗血淋头，嘴唇都在颤抖。

[sək'si:dɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

succeeded	in	picking	him	up	.
成功了	在	挑选	他	向上	.

成功把他接走了。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] [ðæt] [maɪ] ['grændˌsʌnz] [bɔ:ld]['lɪt(ə)l] [hed] [wɒz; wəz] ['dæbl] [wɪð] [blʌd] .

I	could	discern	that	my	grandson's	bald	little	head	was	dabbled	with	blood	.
我	可以	辨别	那	我的	孙子的	秃	小的	头	曾是	浅尝辄止	和	血	.

我发现我孙子光秃秃的小脑袋上沾着血迹。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['evɪdəntlɪ] [pə'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

His	mother	evidently	perceived	the	same	,	for	she	cried	,
他的	母亲	显然	感知	这	相同的	,	为了	她	哭	,

他的母亲显然也察觉到了这一点，因为她哭了。

[wɪð] [ðə; ði] [mə'tɜ:n(ə)l] ['fɪəsnəs] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə]

with	the	maternal	fierceness	akin	to	that	which	we	are	taught	to
和	这	母体	凶猛	类似的	到	那	哪个	我们	是	教授	到

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [prə'tektɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] :

associate	with	a	tigress	protecting	its	young	:
联系	和	一个	母老虎	保护	它是	年轻的	:

她身上散发着一种母性的威严，类似于我们通常认为的母老虎保护幼崽时的那种威严：

" ['hærəld] , [gɪv] ['beɪbi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Harold	,	give	baby	to	me	,	and	run	for	the	doctor	.
"	哈罗德	,	给	婴儿	到	我	,	和	跑步	为了	这	医生	.

“哈罗德，把孩子给我，快去找医生。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['spləm] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['dʒʌŋktʃə] [ɒv; əv][laɪf] [θɔːts]

"	Why	is	it	that	at	the	most	solemn	and	serious	junctures	of	life	thoughts
"	为什么	是	它	那	在	这	最多	庄严	和	严肃的	交汇点	的	生活	想法

['həʊlli] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [ə'raɪz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌst]

wholly	irrelevant	to	the	occasion	will	arise	without	our	bidding	and	thrust
完全	无关紧要	到	这	场合	将要	出现	没有	我们的	投标	和	推力

[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['prɒmɪnəns] ?

themselves	into	disconcerting	prominence	?
他们自己	进入	令人不安	显赫地位	?

“为什么在人生最庄严、最严肃的时刻，与场合完全无关的想法会不由自主地出现，并以一种令人不安的方式占据主导地位呢？”

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒzətɪv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [meɪmd] [maɪ] ['grænsʌn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

I	was	not	positive	that	I	had	not	maimed	my	grandson	for	life	,
我	曾是	不是	积极的	那	我	有	不是	残废	我的	孙子	为了	生活	,

我当时并不确定我是否已经让我的孙子终身残疾。

[ðəʊ] [aɪ] [ə'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sten'tɔːriən] [jel] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [maɪ] [sə'lɪsɪtjuːd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

though	I	agree	that	his	stentorian	yell	had	relieved	my	solicitude	a	trifle	.
尽管	我	同意	那	他的	洪亮的	叫喊	有	松了口气	我的	关怀	一个	琐事	.

虽然我承认他那洪亮的吼声确实稍微缓解了我的担忧。

['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['kruːəl] ['tɔːtʃə(r)] ,

Certainly	,	it	was	a	moment	of	cruel	torture	,
当然	,	它	曾是	一个	片刻	的	残忍的	酷刑	,

那无疑是一段残酷的折磨。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'kluːdɪd] ['evri] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] [breɪn] [ðæn; ðən]

which	should	have	precluded	every	other	consideration	from	my	brain	than
哪个	应该	有	排除	每一个	其他	考虑	从	我的	脑	比

[kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpləs] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] .

concern	for	the	hapless	infant	and	harsh	self	-	reproach	.
忧虑	为了	这	不幸的	婴儿	和	残酷的	自己	-	责备	.

这本应让我的脑海中除了对不幸婴儿的担忧和严厉的自我谴责之外，排除其他一切念头。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][wi'nəunə] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

And	yet	,	as	Winona	finished	speaking	,
和	然而	,	作为	威诺娜	完成的	请讲	,

然而，就在薇诺娜说完话的时候，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ɪmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn] [spaɪt]

I	made	the	imp	of	a	reflection	that	she	was	sending	for	a	doctor	in	spite
我	制成	这	重要	的	一个	反射	那	她	曾是	发送	为了	一个	医生	在	尽管如此

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

of	Christian	Science	,
的	基督教	科学	,

我隐隐觉得，尽管她信奉基督教科学派，但她还是要请医生来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət]

and	that	the	scales	of	hallucination	had	fallen	from	her	eyes	at
和	那	这	秤	的	幻觉	有	倒下	从	她	眼睛	在

[ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

the	wail	of	her	own	flesh	and	blood	.
这	哀号	的	她	自己的	肉	和	血	.

听到自己骨肉的哀嚎，她眼前的幻觉之鳞终于脱落。

[ai][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] ['temptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] ['hæzəd] [ðə; ði] [sə'ʤestʃən] [ðæt] ,

I	was	even	tempted	for	an	instant	to	hazard	the	suggestion	that	,
我	曾是	甚至	受诱惑	为了	一个	立即的	到	冒险	这	建议	那	,

我甚至有一瞬间想冒险提出这样的建议：

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['mætə(r)] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]

as	there	is	no	such	thing	as	matter	,	there	could	be	nothing	the	matter	with
作为	那里	是	不	这样的	事物	作为	事情	,	那里	可以	是	没有什么	这	事情	和

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

既然不存在物质这种东西，那么婴儿也就不可能有任何健康问题。

[bʌt; bət][ai][bɪt][maɪ] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][maɪ] [ɪn'vɒləntri] ['levəti] .

but	I	bit	my	tongue	in	the	throes	of	my	disgust	at	my	involuntary	levity	.
但	我	少量	我的	舌头	在	这	阵痛	的	我的	厌恶	在	我的	非自愿	轻浮	.

但我却因为自己不由自主的轻浮而感到厌恶，最终还是忍住了没说出口。

['hærəld][hæd; həd][sped] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] ,

Harold	had	sped	down	the	avenue	like	an	arrow	,
哈罗德	有	加速	向下	这	大街	喜欢	一个	箭	,

哈罗德像箭一样飞驰在大道上。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['gɔ:ri] [stri:k] [wɪtʃ] ['dæbl] [maɪ]

but	scarcely	had	he	disappeared	before	the	gory	streak	which	dabbled	my
但	几乎	有	他	消失	前	这	血腥	条纹	哪个	浅尝辄止	我的

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪktɪmz] [braʊ] ,

poor	little	victim's	brow	,
贫穷的	小的	受害者的	眉头	,

但他刚消失不久，一道血迹就溅到了我可怜的小受害者的额头上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][maɪ] ['hi:tɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔ:lməʊst][æn; ən][ɑ:'tɪəriəl]

and	which	had	seemed	to	my	heated	imagination	almost	an	arterial
和	哪个	有	似乎	到	我的	加热	想像力	几乎	一个	动脉

['aʊtbɜ:st] ,

outburst	,
爆发	,

在我炽热的想象中，这几乎就像是动脉的一次爆发。

['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .

yielded	to	the	whisk	of	a	pocket	-	handkerchief	.
产生	到	这	拂	的	一个	口袋	-	手帕	.

被手帕轻轻一拂便屈服了。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [stɪl] [jeld] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] , [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

Although	he	still	yelled	as	if	his	heart	would	break	,	I	was	beginning	to
虽然	他	仍然	大喊	作为	如果	他的	心	会	休息	,	我	曾是	开始	到

[rɪ'flekt] [ðæt] ,

reflect	that	,
反映	那	,

虽然他仍然像心碎般嚎叫，但我开始反思：

['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [skrætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]

barring	the	very	slight	scratch	on	his	forehead	,	he	was	more	frightened	than
禁止	这	非常	轻微	划痕	在	他的	前额	,	他	曾是	更多的	害怕	比

[hɜ:t] , [wen] ['ʤəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [sə'ʤestid] ,

hurt	,	when	Josephine	suggested	,
伤害	,	什么时候	约瑟芬	建议	,

除了额头上那道很浅的划痕，约瑟芬提出这个建议时，他更多的是感到害怕而不是受伤。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['grænmʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪndʒəriz] .

like	a	true	grandmother	,	the	possibility	of	internal	injuries	.
喜欢	一个	真的	祖母	,	这	可能性	的	内部的	受伤	.

就像真正的祖母一样，存在内伤的可能性。

[maɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɒb] ['vaɪələntli] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [teɪst] [draɪ] ,

My	heart	began	to	throb	violently	once	more	,	and	my	mouth	to	taste	dry	,
我的	心	开始	到	搏动	暴力	一次	更多的	,	和	我的	嘴	到	品尝	干燥	,

我的心脏再次剧烈跳动起来，嘴里也感到一阵干涩。

[bʌt; bət] [wi'nəunə] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['reskjuː] .

but	Winona	came	to	my	rescue	.
但	威诺娜	来了	到	我的	救援	.

但薇诺娜救了我。

" ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [stɜːn] [ɪm'presɪvnɪs] ,

"	Mother	,	"	she	exclaimed	,	in	a	tone	of	stern	impressiveness	,
"	母亲	,	"	她	惊呼	,	在	一个	语气	的	船尾	令人印象深刻	,

“母亲，”她用一种严厉而令人敬畏的语气说道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] [seɪk] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [θɪŋk]

"	it	is	of	the	utmost	importance	for	baby's	sake	that	you	shouldn't	think
"	它	是	的	这	极致	重要性	为了	婴儿的	清酒	那	你	不应该	思考

['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

anything	of	the	kind	,
任何事物	的	这	种类	,

“为了宝宝的缘故，你千万不要有这种想法，这一点至关重要。”

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪndʒəriz] [juː; jʊ] [mait] , [ɔː(r)] [ai] [mait] ,

for	by	thinking	that	he	has	any	internal	injuries	you	might	,	or	I	might	,
为了	经过	思维	那	他	有	任何	内部的	受伤	你	可能	,	或者	我	可能	,

因为如果你认为他有任何内伤，你或者我可能会，

[ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [mait] [kɔːz] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .

or	father	might	cause	the	darling	to	think	the	same	.
或者	父亲	可能	原因	这	亲爱的	到	思考	这	相同的	.

或者父亲可能会让宝贝女儿产生同样的想法。

[wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

We	ought	all	to	think	that	he	has	nothing	the	matter	with	him	,
我们	应该	全部	到	思考	那	他	有	没有什么	这	事情	和	他	,

我们都应该认为他没有任何问题。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [kraɪ] .

and	then	he	will	soon	cease	to	cry	.
和	然后	他	将要	很快	停止	到	哭	.

然后他很快就会停止哭泣。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ɒf] ['beɪbi] .

Come	,	let	us	all	think	of	other	things	and	take	our	minds	off	baby	.
来	,	让	我们	全部	思考	的	其他	事物	和	拿	我们的	思想	离开	婴儿	.

来吧，让我们都想想别的事情，别老想着宝宝。

[dəʊnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

Don't	even	look	at	him	.
不	甚至	看	在	他	.

别看他。

" [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪd] .

"	We	hastened	to	do	as	we	were	bid	.
"	我们	加快	到	做	作为	我们	是	出价	.

我们迅速按照指示行事。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['tʃɪərəli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɒn][maɪ] ['preʃəs] ['grænsʌn] ,

I	began	to	whistle	cheerily	,	and	turning	my	back	on	my	precious	grandson	,
我	开始	到	哨	兴高采烈地	,	和	转弯	我的	后退	在	我的	宝贵的	孙子	,

我开始欢快地吹口哨，背对着我心爱的孙子，

[kɔːld] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

called	Josephine's	attention	to	the	beauties	of	the	landscape	in	a	series	of
称为	约瑟芬的	注意力	到	这	美女	的	这	景观	在	一个	系列	的

[ˌfɪlə'sɒfɪk] ['ʌtərəns] .

philosophic	utterances	.
哲学	话语	.

他用一系列富有哲理的话语，将约瑟芬的注意力引向了风景之美。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][wi'nəunə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['spɑːt(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [læd]

As	for	Winona	herself	,	she	was	Spartan	enough	to	restore	the	little	lad
作为	为了	威诺娜	她自己	,	她	曾是	斯巴达	足够的	到	恢复	这	小的	小伙子

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] ,

to	his	baby	-	carriage	,
到	他的	婴儿	-	运输	,

至于薇诺娜本人，她非常克制，把小男孩放回了婴儿车里。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜː'self] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['rɑːbɪnz] -

and	to	busy	herself	in	reflecting	whether	the	spot	of	blood	on	her	robin's	-
和	到	忙碌的	她自己	在	反思	无论	这	点	的	血	在	她	罗宾的	-

[eg] [bluː] ['mɔːnɪŋ] ['ræpə(r)] [wʊd] [wɒʃ] [aʊt] .

egg	blue	morning	wrapper	would	wash	out	.
蛋	蓝色的	早晨	包装纸	会	洗	出去	.

她忙着思考她那件知更鸟蛋蓝色晨衣上的血迹是否能洗掉。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)]['mɑːstə(r)]['beɪbi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] ,

Within	three	minutes	more	Master	Baby	had	ceased	to	sob	,
之内	三	分钟	更多的	掌握	婴儿	有	停止	到	哭泣	,

不到三分钟，小少爷的哭声就停止了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kən'tentɪdli] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] ['ɔːtəm] [liːvz] , [wen] [ðə; ðɪ]

and	was	playing	contentedly	again	with	the	rustling	autumn	leaves	,	when	the
和	曾是	玩耍	心满意足地	再次	和	这	沙沙声	秋天	树叶	,	什么时候	这

['regjələ(r)] [præk'tɪʃənə(r)] [huː] ,

regular	practitioner	who	,
常规的	实践者	WHO	,

他正惬意地玩着沙沙作响的秋叶，这时，那位经常来就诊的医生出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] [baɪ] , [ə'raɪvd] [wɪð] ['hærəld][æt; ət] [fʊl] [trɒt] .

it	seemed	,	lived	close	by	,	arrived	with	Harold	at	full	trot	.
它	似乎	,	居住地	关闭	经过	,	到达的	和	哈罗德	在	满的	小跑	.

它似乎就住在附近，和哈罗德一起全速赶来。

[wi'nəunə] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]

Winona	rose	to	receive	him	with	a	sweet	smile	,	and	said	,	with	her	old
威诺娜	玫瑰	到	收到	他	和	一个	甜的	微笑	,	和	说	,	和	她	老的

[sə'renəti] :

serenity	:
宁静	:

薇诺娜起身迎接他，脸上带着甜美的微笑，用她往日的平静语气说道：

" ['beɪbi][ɪz] [kwaɪt] [wel] , ['dɒktə(r)] .

"	Baby	is	quite	well	,	Doctor	.
"	婴儿	是	相当	出色地	,	医生	.

“宝宝很好，医生。”

[wiː; wi] [ɔːl] [əˈplaɪd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] ,

We	all	applied	Christian	Science	principles	to	his	condition	,
我们	全部	应用	基督教	科学	原则	到	他的	状况	,

我们都运用基督教科学的原则来治疗他的病情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faindz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['erə(r)] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜːt] .

and	he	finds	that	he	was	in	error	to	suppose	that	he	was	really	hurt	.
和	他	发现	那	他	曾是	在	错误	到	认为	那	他	曾是	真的	伤害	.

他发现自己之前以为自己真的受伤了是错误的。

[θæŋk] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Thank	you	so	much	for	coming	.
感谢	你	所以	很多	为了	未来	.

非常感谢你们的到来。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kriti,saiz] ,

"	I	was	really	too	much	overwhelmed	by	this	speech	to	think	of	criticising	,
"	我	曾是	真的	也	很多	不堪重负	经过	这	演讲	到	思考	的	批评	,

“我当时完全被这篇演讲震撼到了，根本没心思去批评它。”

[bʌt; bət] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['evɪdəntli] [səˈspektɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

but	Josephine	evidently	suspected	me	of	something	of	the	kind	,
但	约瑟芬	显然	怀疑	我	的	某物	的	这	种类	,

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [maɪ] [ɑːm] .

for	she	pinched	unmistakably	my	arm	.
为了	她	捏	毫无疑问	我的	手臂	.

但约瑟芬显然怀疑我做了这种事，因为她毫不含糊地捏了一下我的胳膊。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒktə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪkli] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]

As	for	the	poor	doctor	,	he	was	smiling	in	a	sickly	sort	of	fashion
作为	为了	这	贫穷的	医生	,	他	曾是	微笑	在	一个	病弱的	种类	的	时尚

[wen] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

when	my	son	-	in	-	law	,
什么时候	我的	儿子	-	在	-	法律	,

至于那位可怜的医生，当我的女婿……时，他脸上挂着一种病态的微笑。

[huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [hɪm'self] , [brəʊk] [ɪn] [wɪð] —

who	I	am	glad	to	see	is	something	of	a	philosopher	himself	,	broke	in	with	—
WHO	我	是	高兴的	到	看	是	某物	的	一个	哲学家	他自己	,	打破	在	和	—

我很高兴地看到他本人也颇具哲学家风范，他插话道——

" [sɪns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] , [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]

"	Since	there	are	no	bones	broken	,	the	least	thing	you	can	do	for	us
"	自从	那里	是	不	骨头	破碎的	,	这	至少	事物	你	能	做	为了	我们

, ['dɒktə(r)] ,

,	Doctor	,
,	医生	,

“既然没有骨折，医生，您至少可以为我们做点什么吧？”

[ɪz] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

is	to	stay	to	luncheon	.
是	到	停留	到	午餐	.

留下来吃午饭。

[aɪ] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [klˈəʊz] [vuˈʒoʊ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ]

I	have	opened	a	bottle	of	Clos	Vougeot	in	honor	of	the	twenty	-	fifth
我	有	打开	一个	瓶子	的	克洛斯	伏若	在	荣誉	的	这	二十	-	第五

[ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] . "

anniversary	of	the	wedding	of	my	wife's	father	and	mother	.	"
周年纪念日	的	这	婚礼	的	我的	妻子的	父亲	和	母亲	.	"

为了庆祝我妻子父母结婚二十五周年，我开了一瓶伏旧酒庄（Clos Vougeot）的葡萄酒。

" [jes] , [duː; də] [steɪ] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [wi'nəunə] .
" Yes , do stay , Doctor , " said Winona .
" 是的 , 做 停留 , 医生 , " 说 威诺娜 .

“好的，请留下来吧，医生。”薇诺娜说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] ['væksɪneɪt] ['beɪbi][nekst] [wiːk] .
" And I am very anxious that you should come and vaccinate baby next week .
" 和 我 是 非常 焦虑的 那 你 应该 来 和 接种疫苗 婴儿 下一个 星期 .

“我非常希望您下周能来给宝宝接种疫苗。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [steɪd] [ænd; ənd][dræŋk]['aʊə(r)] [helθ] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['eksələnt] [waɪn] ,
" The doctor stayed and drank our health in a bottle of excellent wine ,
" 这 医生 入住 和 喝 我们的 健康 在 一个 瓶子 的 出色的 葡萄酒 ,

医生留下来，用一瓶上好的葡萄酒祝我们身体健康。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][baɪ] ['eniwʌn] .
and not a word was said about science of any kind by anyone .
和 不是 一个 单词 曾是 说 关于 科学 的 任何 种类 经过 任何人 .

没有人提及任何科学方面的话题。

[æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [həʊm] [ai] [riˈmɑːk] [tuː; tə]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [tuː]
As we drove home I remarked to Josephine that I had made two
作为 我们 驾驶 家 我 评论 到 约瑟芬 那 我 有 制成 二
[dɪs'kʌvəri] : [fɜːst] ,
discoveries : first ,
发现 : 第一的 ,

回家的路上，我告诉约瑟芬我有两项发现：第一，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [grɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['beɪbiz] , [ænd; ənd]
that I had lost my grip a little , especially in the matter of babies , and
那 我 有 丢失的 我的 紧握 一个 小的 , 尤其 在 这 事情 的 婴儿 , 和
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

其次，我发现自己有点力不从心，尤其是在照顾婴儿方面；

[ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɒn]
that Christian Science was evidently a convenient doctrine which could be put on
那 基督教 科学 曾是 显然 一个 方便的 教义 哪个 可以 是 放 在
[ɔː(r)] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] .
or off like a glove as the occasion demanded .
或者 离开 喜欢 一个 手套 作为 这 场合 要求 .

显然，基督教科学是一种方便的教义，可以根据需要像戴手套一样随时穿戴或脱下。

[riˈplai] [ˌðeə'tuː] [maɪ] [waɪf] [sed] : " [fred] , [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːvələs]
Replying thereto my wife said : " Fred , I consider that you had a marvellous
回复 到 我的 妻子 说 : " 弗雷德 , 我 考虑 那 你 有 一个 奇妙
[ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðæt] ['beɪbi] ,
escape with that baby ,
逃脱 和 那 婴儿 ,

我妻子回答说：“弗雷德，我认为你带着那个孩子逃过一劫真是太幸运了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi'nəunə][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] .
and that Winona bore it splendidly .
和 那 威诺娜 钻孔 它 精彩地 .

而薇诺娜出色地承受了这一切。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ['nɒns(ə)ns] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] ['məʊltɪŋ] [steɪt] ,
As for her silly nonsense , she is evidently in the moulting state ,
作为 为了 她 愚蠢的 废话 , 她 是 显然 在 这 换毛 状态 ,

至于她那些愚蠢的胡言乱语，显然是因为她正处于换毛期。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['beɪbi][hæz; həz][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][nəʊ]

and	I	prophesy	that	by	the	time	baby	has	the	measles	we	shall	hear	no
和	我	预言	那	经过	这	时间	婴儿	有	这	麻疹	我们	将	听到	不

[mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

more	of	it	.
更多的	的	它	.

我预言，等到婴儿得麻疹的时候，我们就不会再听到麻疹的消息了。

['hærəld] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] .

Harold	seems	to	understand	perfectly	how	to	handle	her	.
哈罗德	似乎	到	理解	完美	如何	到	处理	她	.

哈罗德似乎完全明白该如何对付她。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]

"	That	evening	we	had	our	four	children	and	our	two	sons	-	in	-	law	to
"	那	晚上	我们	有	我们的	四	孩子们	和	我们的	二	儿子们	-	在	-	法律	到

[daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

dine	with	us	.
用餐	和	我们	.

“那天晚上，我们和四个孩子以及两个女婿一起吃饭。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

It	was	a	state	occasion	.
它	曾是	一个	状态	场合	.

这是一场国事活动。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][wɒz; wəz][ɪn] [blæk] ['velvɪt] ,

Josephine	was	in	black	velvet	,
约瑟芬	曾是	在	黑色的	天鹅绒	,

约瑟芬身穿黑色天鹅绒长裙，

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['daɪmənd] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

and	wore	the	modest	diamond	star	which	I	presented	to	her	just	before
和	穿着	这	谦虚的	钻石	星星	哪个	我	呈现	到	她	只是	前

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] .

we	sat	down	to	table	.
我们	卫星	向下	到	桌子	.

她佩戴着我在我们入座前送给她的那颗朴素的钻石星形胸针。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli][ɪn][ðeə(r)] [best] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	girls	looked	superbly	in	their	best	plumage	,	and	it	seemed	to	me	,
这	女孩们	看起来	极好	在	他们的	最好的	羽毛	,	和	它	似乎	到	我	,

女孩们身着最漂亮的羽毛，看起来非常漂亮，在我看来，

[æz; əz][aɪ][glɑːns, glæns][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	I	glanced	to	right	and	left	from	my	patriarchal	position	,
作为	我	瞥了一眼	到	正确的	和	左边	从	我的	父权制	位置	,

当我以家长式的姿态左右环顾时，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [huː] [wɪl] [kən'trəʊl]

that	I	had	every	reason	to	be	proud	of	the	four	young	men	who	will	control
那	我	有	每一个	原因	到	是	自豪的	的	这	四	年轻的	男人	WHO	将要	控制

[ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði][sɒd] .

the	destinies	of	the	family	when	I	am	under	the	sod	.
这	命运	的	这	家庭	什么时候	我	是	在下面	这	草皮	.

当我入土为安时，我有充分的理由为这四个年轻人感到骄傲，他们将掌控家族的命运。

[praʊd] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][maɪ] [tuː] [dɪə(r)] [sʌnz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ] [tuː] [dɪə(r)] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] ,

Proud	not	only	of	my	two	dear	sons	,	but	of	my	two	dear	sons	-	in	-	law	,	who	,
自豪的	不是	仅有的	的	我的	二	亲爱的	儿子们	,	但	的	我的	二	亲爱的	儿子们	-	在	-	法律	,	WHO	,

我不仅为我的两个亲爱的儿子感到骄傲，也为我的两个亲爱的女婿感到骄傲，他们

[ðəʊ] [wʌn][ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][tɔːl] ,

though	one	is	slight	and	short	,	and	the	other	impressive	-	looking	and	tall	,
尽管	一	是	轻微	和	短的	,	和	这	其他	感人的	-	寻找	和	高的	,

虽然一个身材瘦小矮小，另一个却身材高大魁梧，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [bəuθ][həʊld] [əb'sɜːd] [pə'lɪtɪk(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

and	though	both	hold	absurd	political	notions	with	which	I	have	not	the	slightest
和	尽管	两个都	抓住	荒诞	政治的	概念	和	哪个	我	有	不是	这	丝毫

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

虽然他们都持有荒谬的政治观点，而我对此丝毫没有认同，

[hæv; həv][səʊ] [kəm'pliːtli] [wʌn] [maɪ] [hɑːt] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

have	so	completely	won	my	heart	by	their	devotion	to	their	wives	and	generally
有	所以	完全地	韩元	我的	心	经过	他们的	虔诚	到	他们的	妻子们	和	一般来说

[ɪg'zempləri] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

exemplary	behavior	,
典范	行为	,

他们对妻子的忠贞和堪称典范的行为彻底赢得了我的心。

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

that	I	cannot	choose	between	them	.
那	我	不能	选择	之间	他们	.

我无法在他们之间做出选择。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [muːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	was	in	a	jovial	mood	that	evening	,	I	can	tell	you	,
我	曾是	在	一个	欢乐的	情绪	那	晚上	,	我	能	告诉	你	,

那天晚上我心情很好，我可以告诉你。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eksələnt] [ænd; ənd][reə(r)][ɪn][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [bʌt; bət][nɒt] ['həʊlli]

and	there	was	nothing	excellent	and	rare	in	my	limited	but	not	wholly
和	那里	曾是	没有什么	出色的	和	稀有的	在	我的	有限的	但	不是	完全

['fiːtʃələs] ['selə(r)] [wɪtʃ] [maɪ][fɔː(r)] [breɪv] [bɔɪz] [dɪd][nɒt][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l]

featureless	cellar	which	my	four	brave	boys	did	not	have	an	opportunity	to	sample
无特征	地窖	哪个	我的	四	勇敢的	男孩们	做过	不是	有	一个	机会	到	样本

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [ænd; ənd][maɪ] ['twenti] - [fɪfθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] .

in	honor	of	Josephine's	and	my	twenty	-	fifth	anniversary	.
在	荣誉	的	约瑟芬的	和	我的	二十	-	第五	周年纪念日	.

在我那虽然不多但并非完全没有特色的酒窖里，没有什么特别珍贵稀有的东西，我的四个勇敢的儿子没有机会品尝，以此来庆祝我和约瑟芬的结婚二十五周年。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði][sɪg'ɑːz][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] - [bel]

Just	after	the	cigars	were	finished	there	was	a	ring	at	the	front	door	-	bell
只是	后	这	雪茄	是	完成的	那里	曾是	一个	戒指	在	这	正面	门	-	钟

,

,

,

雪茄刚抽完，前门门铃就响了。

[ænd; ənd][sæm] [bæŋz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

and	Sam	Bangs	came	into	the	dining	-	room	,	rather	to	my	astonishment	,
和	山姆	刘海	来了	进入	这	用餐	-	房间	,	相当	到	我的	惊讶	,

令我颇感意外的是，萨姆·邦斯走进了餐厅。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] .

for	I	knew	that	he	had	not	been	invited	.
为了	我	知道	那	他	有	不是	到过	受邀	.

因为我知道他没有被邀请。

" [haʊ] [daɪ][duː; də] , ['kʌz(ə)n] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ; [haʊ] [daɪ][duː; də] , ['kʌz(ə)n] [fred] .

"	How	d'y	do	,	Cousin	Josephine	;	how	d'y	do	,	Cousin	Fred	.
"	如何	d'y	做	,	表哥	约瑟芬	;	如何	d'y	做	,	表哥	弗雷德	.

“你好，约瑟芬表妹；你好，弗雷德表哥。”

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Many	happy	returns	of	the	day	.
许多	快乐的	返回	的	这	天	.

祝你生日快乐。

" [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [sæm] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['blaɪðnəs] ,

"	I	observed	that	Sam	spoke	with	a	sort	of	mysterious	blitheness	,
"	我	观察到	那	山姆	辐	和	一个	种类	的	神秘	轻松愉快	,

我注意到萨姆说话时带着一种神秘的轻松感，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

as	though	he	was	under	the	influence	of	a	joke	,
作为	尽管	他	曾是	在下面	这	影响	的	一个	开玩笑	,

仿佛他受到了玩笑的影响，

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪn]['ɑːnsə(r)]

and	I	noticed	that	he	whispered	something	to	my	daughter	Josie	in	answer
和	我	注意到	那	他	低声说道	某物	到	我的	女儿	乔西	在	回答

[tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

to	an	inquiring	glance	from	her	.
到	一个	查询	瞥一眼	从	她	.

我注意到，当我的女儿乔西投来询问的目光时，他低声对她说了些什么。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] ,

Just	then	there	was	another	ring	at	the	door	-	bell	,
只是	然后	那里	曾是	其他	戒指	在	这	门	-	钟	,

就在这时，门铃又响了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːz] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	presently	through	the	half	-	open	dining	-	room	doors	I	caught	sight	of	a
和	目前	通过	这	一半	-	打开	用餐	-	房间	门	我	捕捉	视线	的	一个

[həʊst][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['geɪlɪ] ['truːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

host	of	people	gayly	trooping	into	the	front	hall	.
主持人	的	人们	同性恋地	军队集结	进入	这	正面	大厅	.

这时，我透过半开的餐厅门，看到一群人兴高采烈地涌入前厅。

" [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [ðiː] , ['sæmsən] , " [ɪk'skleɪmd] [sæm] [bæŋz] ,

"	The	Philistines	are	upon	thee	,	Samson	,	"	exclaimed	Sam	Bangs	,
"	这	非利士人	是	之上	你	,	参孙	,	"	惊呼	山姆	刘海	,

“非利士人来抓你了，参孙！”山姆·邦斯喊道。

[æz; əz][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz] [ɪn][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] .

as	I	started	to	rise	in	my	astonishment	.
作为	我	开始	到	上升	在	我的	惊讶	.

我惊讶地站了起来。

" ['kʌz(ə)n] [fred] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ,

"	Cousin	Fred	and	Cousin	Josephine	,
"	表哥	弗雷德	和	表哥	约瑟芬	,

“表哥弗雷德和表妹约瑟芬，

[ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['pɑːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

a	select	party	of	your	friends	have	taken	the	liberty	of	celebrating	your
一个	选择	派对	的	你的	朋友们	有	已采取	这	自由	的	庆祝	你的

['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] ,

silver	wedding	,
银	婚礼	,

你的几位好友擅自为你庆祝了银婚纪念日。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd]

and	are	on	the	way	to	the	drawing	-	room	,	where	you	are	requested
和	是	在	这	方式	到	这	绘画	-	房间	,	在哪里	你	是	请求

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

to	join	them	.
到	加入	他们	.

他们正前往客厅，请您与他们一同前往。

" [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [spiːk] ; [ɪn'diːd] ,

"	I	was	too	dazed	to	speak	;	indeed	,
"	我	曾是	也	茫然	到	说话	;	的确	,

“我当时太过震惊，说不出话来；的确，

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk]

I	was	conscious	of	a	lump	in	my	throat	quite	inconsistent	with	a	philosophic
我	曾是	有意识的	的	一个	块	在	我的	喉	相当	不一致	和	一个	哲学

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

我感到喉咙哽咽，这与我哲学家的气质十分不符。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]

Glancing	at	my	darling	,	I	perceived	that	she	was	agitated	,	and	straightway
瞥了一眼	在	我的	亲爱的	,	我	感知	那	她	曾是	激动	,	和	立刻

[ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ,

the	nightmare	,
这	恶梦	,

瞥了一眼我的爱人，我发现她很激动，噩梦立刻袭来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ɒdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,

which	was	at	odds	with	her	joy	,
哪个	曾是	在	赔率	和	她	喜悦	,

这与她的喜悦截然相反。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l]

as	to	how	she	was	to	provide	a	suitable	supper	for	these	delightful
作为	到	如何	她	曾是	到	提供	一个	合适的	晚餐	为了	这些	愉快

['vɪzɪtəz] ,

visitors	,
访客	,

至于她该如何为这些可爱的客人准备一顿合适的晚餐，

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][maɪ] [breɪn] .

took	possession	also	of	my	brain	.
采取	拥有	还	的	我的	脑	.

它也占据了我的大脑。

" [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? "

"	Sam	,	"	she	gasped	,	"	how	many	are	there	?	"
"	山姆	,	"	她	倒吸一口气	,	"	如何	许多	是	那里	?	"

“萨姆，”她喘着气说，“有多少人？”

" [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [juːðz] [wɪ'ðaʊt] ['peərənts] ,

"	All	the	world	and	his	mother	,	including	the	youths	without	parents	,
"	全部	这	世界	和	他的	母亲	,	包括	这	青年	没有	父母	,

“全世界以及他的母亲，包括那些失去父母的年轻人，

" ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [prə'vəʊkɪŋ] ['relətɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .

"	answered	her	provoking	relative	with	a	beaming	smile	.
"	回答	她	挑衅	相对的	和	一个	光芒四射	微笑	.

她那位爱挑衅的亲戚笑着回答道。

[bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [wɪð] [sæm] ,

But	Josie	,	who	it	seems	was	in	the	secret	with	Sam	,
但	乔西	,	WHO	它	似乎	曾是	在	这	秘密	和	山姆	,

但乔西似乎和萨姆保守着这个秘密，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

and	had	managed	with	him	the	whole	affair	,	put	her	arms	around	her
和	有	管理	和	他	这	所有的	事务	,	放	她	武器	大约	她

['mʌðərz] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

mother's	neck	and	whispered	,
母亲的	脖子	和	低声说道	,

她和他一起处理完了整件事，然后搂住母亲的脖子低声说：

" [doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] .

"	Don't	believe	him	.
"	不	相信	他	.

别相信他。

['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Only	people	who	really	care	for	you	are	coming	.
仅有的	人们	WHO	真的	关心	为了	你	是	未来	.

只有真正关心你的人才会来。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪz][ɔːl][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] .

The	supper	is	all	provided	for	,	mamma	.
这	晚餐	是	全部	假如	为了	,	妈妈	.

妈妈，晚饭的食材都准备好了。

[aɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt]

I	entered	into	a	conspiracy	with	your	cook	,	and	you	needn't	give	a	thought
我	进入	进入	一个	阴谋	和	你的	厨师	,	和	你	不必	给	一个	想法

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

to	anything	.
到	任何事物	.

我和你的厨师串通好了，你什么都不用操心。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ɑː'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd]

"	We	didn't	;	and	we	gave	ourselves	up	to	the	occasion	with	a	right	good
"	我们	没有	;	和	我们	给予	我们自己	向上	到	这	场合	和	一个	正确的	好的

[wɪl] .

will	.
将要	.

我们没有；我们以真诚的善意全身心投入到这次活动中。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [sed] , ['əʊnli][dɪə(r)] [frendz] [huːz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]

As	our	daughter	had	said	,	only	dear	friends	whose	congratulations	were
作为	我们的	女儿	有	说	,	仅有的	亲爱的	朋友们	谁	恭喜！	是

['preʃəs] [tuː; tə][juː 'es][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

precious	to	us	had	been	invited	,
宝贵的	到	我们	有	到过	受邀	,

正如女儿所说，我们只邀请了那些对我们来说无比珍贵的挚友，他们的祝贺对我们来说弥足珍贵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [fɪld] [aʊt] ['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['welnaɪ]

and	they	,	to	the	number	of	about	fifty	,	filled	out	our	drawing	-	room	wellnigh
和	他们	,	到	这	数字	的	关于	五十	,	已填	出去	我们的	绘画	-	房间	几乎

[tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

to	overflowing	.
到	溢出	.

他们大约有五十人，几乎把我们的客厅挤得满满当当。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔːt] ['sɪlvə(r)] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ][ə'læs] ! [ɔː(r)] ['hæpɪli] ?

Most	of	them	had	brought	silver	—	shall	I	say	alas	!	or	happily	?
最多	的	他们	有	带来	银	—	将	我	说	唉	!	或者	快乐地	?

他们大多数人都带来了银子——唉！还是高兴呢?

['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] ['prɪti] ['traɪf(ə)l] [wɪtʃ] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv]

Generally	some	pretty	trifle	which	vouched	for	the	sentiment	and	taste	of
一般来说	一些	漂亮的	琐事	哪个	担保	为了	这	情绪	和	品尝	的

[ðə; ði][gɪft] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][tæks][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪməlz] [rɪ'sɔːsɪz] .

the	gift	horse	without	seeming	to	tax	the	poor	animal's	resources	.
这	礼物	马	没有	似乎	到	税	这	贫穷的	动物	资源	.

通常都是一些精致的小点心，既体现了赠送马匹的心意和品味，又不会给这匹可怜的动物造成过大的负担。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['mɪsɪz] . [gaɪ] [sləʊn] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['bʌtəflaɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pen]

For	instance	,	Mrs	.	Guy	Sloane	brought	a	silver	butterfly	intended	for	a	pen
为了	实例	,	太太	.	盖伊	斯隆	带来	一个	银	蝴蝶	故意的	为了	一个	笔

- ['waɪpə(r)] ,

-	wiper	,
-	雨刮器	,

例如，盖伊·斯隆夫人带来了一只银色蝴蝶，原本是打算用来擦笔的。

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] [frend] [sæm] ['boʊlz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)] - [naɪf] .

and	my	old	friend	Sam	Bolles	a	silver	paper	-	knife	.
和	我的	老的	朋友	山姆	博尔斯	一个	银	纸	-	刀	.

还有我的老朋友萨姆·博尔斯的一把银色裁纸刀。

['pɒli] ['flɪndəz] ([aɪ]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪd] [neɪm]) , [huː] [hæz; həz] ['beɪbiz] [ɒv; əv]

Polly	Flinders	(	I	never	remember	her	married	name	)	,	who	has	babies	of
波莉	弗林德斯	(	我	绝不	记住	她	已婚	姓名	)	,	WHO	有	婴儿	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

波莉·弗林德斯（我总是记不住她的婚后名字），她自己也有孩子，

[geɪv] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] , [ɒ'stensəbli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grænsʌn] ,

gave	Josephine	a	silver	whistle	,	ostensibly	intended	for	my	grandson	,
给予	约瑟芬	一个	银	哨	,	表面上	故意的	为了	我的	孙子	,

[ænd; ənd] [[gi'lespi]] [gɔː(r)] ['hændɪd] [ˌem 'iː] ,

and	Gillespie	Gore	handed	me	,
和	吉莱斯皮	血块	递交	我	,

约瑟芬收到了一支银哨子，表面上是给我孙子的，吉莱斯皮·戈尔把它递给了我。

[wɪð] [hɪz; ɪz][best][baʊ; bəʊ] , [æn; ən] [æn'tiːk] ['sɪlvə(r)][dɪ'kæntə(r)]['leɪb(ə)l] [mɑːkt] " [mə'dɪərə] .

with	his	best	bow	,	an	antique	silver	decanter	label	marked	"	Madeira	.
和	他的	最好的	弓	,	一个	古董	银	醒酒器	标签	标记	"	马德拉	.

他最珍爱的礼物是一张古董银质醒酒器标签，上面写着“马德拉”。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wiləbi] ['wɔːltən] [dɪd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪndiən] ['sɪlvə(r)] ['nekləs]

"	To	be	sure	,	Mrs	.	Willoughby	Walton	did	bring	a	splendid	Indian	silver	necklace
"	到	是	当然	,	太太	.	威洛比	沃尔顿	做过	带来	一个	灿烂	印度	银	项链

[ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] ,

of	exquisite	workmanship	,
的	精美的	做工	,

“可以肯定的是，威洛比·沃尔顿夫人确实带来了一条做工精美的华丽印度银项链，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['dʒoʊzəˌfiːnz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ][grænd][eə(r)] ,

which	she	hung	about	Josephine's	neck	with	a	grand	air	,
哪个	她	悬挂	关于	约瑟芬的	脖子	和	一个	盛大	空气	,

她神气十足地把项链挂在约瑟芬的脖子上。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

informing	**her**	**that**	**it**	**had**	**once**	**belonged**	**to**	**a**	**princess**	**.**
通知	她	那	它	有	一次	属于	到	一个	公主	.

并告诉她，这件东西曾经属于一位公主。

[æz; əz]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wiləbi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi]

As	**Josephine**	**said**	**to**	**me**	**later**	**,**	**Mrs**	**.**	**Willoughby**	**can**	**afford**	**to**	**be**
作为	约瑟芬	说	到	我	之后	,	太太	.	威洛比	能	买得起	到	是

[mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ,

munificent	**if**	**she**	**chooses**	**,**
优厚	如果	她	选择	,

正如约瑟芬后来对我说的那样，如果威洛比夫人愿意，她完全有能力慷慨解囊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] [wɪl] [dʒʌst][suːt] [wɪ'noʊnəz] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

and	**the**	**necklace**	**will**	**just**	**suit**	**Winona's**	**style**	**of**	**beauty**	**.**
和	这	项链	将要	只是	套装	薇诺娜的	风格	的	美丽	.

这条项链非常适合薇诺娜的审美风格。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten] ,

Supper	**was**	**served**	**at**	**half**	**-**	**past**	**ten**	**,**
晚餐	曾是	服务	在	一半	-	过去的	十	,

晚餐于十点半开始供应。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**no**	**one**	**would**	**have**	**guessed**	**that**	**my**	**darling**	**had**	**not**	**ordered**	**it**	**.**
和	不	一	会	有	猜对了	那	我的	亲爱的	有	不是	订购	它	.

谁也想不到这道菜不是我亲爱的点的。

['aʊə(r)] [helθ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græntʃaɪld]

Our	**healths**	**were**	**drunk**	**,**	**and**	**the**	**healths**	**of**	**our**	**children**	**and**	**grandchild**
我们的	健康	是	醉	,	和	这	健康	的	我们的	孩子们	和	孙子

,

,

,

我们自身的健康，以及我们孩子和孙子的健康，都受到了损害。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bˈædʒəd] ['faɪnəli] ['ɪntuː] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] [rɪ'mɑːrks]

and	**I**	**was**	**badgered**	**finally**	**into**	**rising**	**and**	**making**	**a**	**few**	**scattering**	**remarks**
和	我	曾是	骚扰	最后	进入	上升	和	制作	一个	很少	散射	评论

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

by	**way**	**of**	**grateful**	**acknowledgment**	**.**
经过	方式	的	感激的	致谢	.

最后，在众人的劝说下，我终于起身，零星地说了几句表示感谢的话。

[æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['riːəl]

An	**effort**	**of**	**this**	**kind**	**would**	**be**	**trying**	**to**	**the**	**sensibilities**	**of**	**even**	**a**	**real**
一个	努力	的	这	种类	会	是	尝试	到	这	感性	的	甚至	一个	真实的

[fə'lɒsəfə(r)] ,

philosopher	**,**
哲学家	,

这种做法即使对真正的哲学家来说也是难以接受的。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] , [wɒt] [wɪð] ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ'self] ,

and	**I**	**will**	**confess**	**that**	**,**	**what**	**with**	**stammering**	**and**	**repeating**	**myself**	**,**
和	我	将要	承认	那	,	什么	和	结巴	和	重复	我	,

我必须承认，由于我说话结结巴巴，而且经常重复自己的话，

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk]

I	was	uncertain	for	some	moments	whether	I	should	be	able	to	make
我	曾是	不确定	为了	一些	时刻	无论	我	应该	是	有能力的	到	制作

[maɪ'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

myself	intelligible	.
我	可理解的	.

我一度不确定自己是否能够表达清楚。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] [dru:] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [slaʊ]

a	sudden	reflection	coming	straight	from	my	heart	drew	me	from	the	slough
一个	突然	反射	未来	直的	从	我的	心	画	我	从	这	泥沼

[ɒv; əv] [rɪ'nju] [θæŋks] [ænd; ənd] [ʌn'si:ld] [maɪ][lɪps] .

of	renewing	thanks	and	unsealed	my	lips	.
的	更新	谢谢	和	未密封	我的	嘴唇	.

内心深处突然涌起的一股感悟，将我从重拾感恩的泥沼中拉了出来，让我开口说话。

" [ɪf] , " [ai] [sed] , " [kaɪnd] [frendz] , [ju:; jʊ][bɪ'həʊld][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['fɪfti] - [fɪfθ] [jɪə(r)][ə; eɪ] [kən'tentɪd]

"	If	,	"	I	said	,	"	kind	friends	,	you	behold	me	in	my	fifty	-	fifth	year	a	contented
"	如果	,	"	我	说	,	"	种类	朋友们	,	你	看哪	我	在	我的	五十	-	第五	年	一个	满足

[mæn] ,

man	,
男人	,

“如果，”我说，“亲爱的朋友们，你们看到我五十五岁时是一个心满意足的人，

['tɒlərəbli] [wel] [prɪ'zɜ:vd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lʌstə(r)][ɒv; əv] [tru:] ['hæpinəs] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm]

tolerably	well	preserved	,	and	with	the	lustre	of	true	happiness	shining	from
勉强可以接受	出色地	保存完好	,	和	和	这	光泽	的	真的	幸福	灼灼	从

[maɪ] [aɪz] ;

my	eyes	;
我的	眼睛	;

保存状况尚可，我的眼中闪烁着幸福的光芒；

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [breɪv] [sʌnz] [ænd; ənd][feə(r)] [d'ɔ:təz] ,

if	you	see	around	me	brave	sons	and	fair	daughters	,
如果	你	看	大约	我	勇敢的	儿子们	和	公平的	女儿们	,

如果你看到我周围有勇敢的儿子和美丽的女儿，

[wɪð] [hu:z] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['ju:sflnəs] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪl] -

with	whose	promise	of	usefulness	as	men	and	women	you	are	not	ill	-
和	谁	承诺	的	用处	作为	男人	和	女性	你	是	不是	患病的	-

[pli:zd] ; [ɪf] , [ɪn'di:d] ,

pleased	;	if	,	indeed	,
高兴	;	如果	,	的确	,

你对他们作为男女所能发挥的重要作用的承诺并不反感；如果，的确，

[ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [gʊd] [ɔ:(r)] ['eni] ['vɜ:tʃu:] [ɪn][ˌem 'i:][ɔ:(r)] [maɪn] , [nəʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sɔ:s] ,

there	is	any	good	or	any	virtue	in	me	or	mine	,	know	as	the	source	,
那里	是	任何	好的	或者	任何	美德	在	我	或者	矿	,	知道	作为	这	来源	,

我或我的本性中是否存在任何善或美德，即所谓的源头？

[ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] , [ðə; ðɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðə; ðɪ] ['swi:tɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ]

the	fountain	-	head	,	the	inspiration	of	it	all	,	the	sweetest	woman	in	the
这	喷泉	-	头	,	这	灵感	的	它	全部	,	这	最甜美的	女士	在	这

[həʊl] [waɪd] [wɜ:ld] ,

whole	wide	world	,
所有的	宽的	世界	,

一切的源泉，一切的灵感之源，全世界最温柔的女人。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] , [maɪ] [waɪf] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

there	she	stands	,	my	wife	Josephine	.
那里	她	站立	，	我的	妻子	约瑟芬	。

她站在那里，我的妻子约瑟芬。

" [æz; əz] [ai] [sæt] [daʊn] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

"	As	I	sat	down	amid	a	tumult	of	approbation	,
"	作为	我	卫星	向下	之中	一个	骚乱	的	赞许	，

“当我在一片赞许的喧闹声中坐下时，

[maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [kən'fjuːzd] [bʌt; bət] ['hæpi] [smaɪl] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [biːm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'θwɔːt] [maɪ]

my	darling's	confused	but	happy	smile	shone	like	a	beam	from	heaven	athwart	my
我的	亲爱的	使困惑	但	快乐的	微笑	闪耀	喜欢	一个	光束	从	天堂	横穿	我的

['mɪsti] [geɪz] .

misty	gaze	.
蒙蒙	目光	。

我亲爱的脸上带着困惑却又幸福的笑容，如同天堂之光般照亮了我迷蒙的双眼。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æz; əz] [ai] [sɪt] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	see	it	still	as	I	sit	here	to	-	night	,
我	看	它	仍然	作为	我	坐	这里	到	-	夜晚	，

今晚我坐在这里，依然能看到它。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [maɪn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['saɪlənt] [bʌt; bət] ['dʒɔɪəs] [həʊm] .

with	her	hand	in	mine	in	our	silent	but	joyous	home	.
和	她	手	在	矿	在	我们的	沉默的	但	欢乐	家	。

我们手牵着手，在我们安静却充满欢乐的家中。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] , [laɪf] !

The	mystery	of	mysteries	,	life	!
这	神秘	的	谜团	，	生活	！

生命，神秘中的神秘!

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [bɔːn] ?

Why	were	we	born	?
为什么	是	我们	出生	？

我们为何而生?

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

We	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	。

我们不知道。

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [hens] ?

What	is	to	become	of	us	when	we	go	hence	?
什么	是	到	变得	的	我们	什么时候	我们	去	因此	？

我们离世之后，将会怎样?

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [həʊp] .

We	have	no	knowledge	,	but	we	live	in	hope	.
我们	有	不	知识	，	但	我们	居住	在	希望	。

我们一无所知，但我们心怀希望。

[ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [həʊp] .

I	live	in	hope	.
我	居住	在	希望	。

我心怀希望。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [trʌmp] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪvz] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ded] ;

When	the	last	trump	sounds	,	and	the	graves	give	up	their	dead	;
什么时候	这	最后的	王牌	声音	，	和	这	坟墓	给	向上	他们的	死的	；

当末日号角响起，坟墓交出亡者之时；

[wen] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [gɒd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]

when	the	myriads	of	souls	are	brought	face	to	face	with	God	to	learn	the
什么时候	这	无数	的	灵魂	是	带来	脸	到	脸	和	上帝	到	学习	这

[səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɪstəriz] ,

solution	of	all	mysteries	,
解决方案	的	全部	谜团	,

当无数灵魂与上帝面对面，寻求所有奥秘的答案时，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [siːk] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .

I	shall	seek	only	for	Josephine	.
我	将	寻找	仅有的	为了	约瑟芬	.

我只会寻找约瑟芬。

[ðæt] [ai] [meɪ] [bɪˈhəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ai] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] .

That	I	may	behold	her	then	is	all	that	I	ask	of	eternity	.
那	我	可能	看哪	她	然后	是	全部	那	我	问	的	永恒	.

我能再次见到她，便是我对永恒的唯一祈求。

[ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˌeɪ ˈem] ['pɜːfɪkt] ,

If	I	do	not	see	her	sweet	face	,	it	will	be	not	because	I	am	perfect	,
如果	我	做	不是	看	她	甜的	脸	,	它	将要	是	不是	因为	我	是	完美的	,

如果看不到她甜美的脸庞，那并非因为我完美无缺。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [hæv; həv] [sin] [tuː] [mʌtʃ] .

but	because	I	have	sinned	too	much	.
但	因为	我	有	罪过	也	很多	.

但因为我罪孽深重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神